

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE FILOLOGÍA



TESIS DOCTORAL

Papeles semánticos y procedimientos de formación de palabras: los nombres de instrumento y ubicación en griego antiguo en perspectiva tipológica

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

PRESENTADA POR

César Ruiz Abad

Directores

Eugenio R. Luján Martínez
Julia Mendoza Tuñónt

Madrid, 2014

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID



TESIS DOCTORAL

Papeles semánticos y procedimientos de formación de palabras: los nombres de Instrumento y Ubicación en griego antiguo en perspectiva tipológica.

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR PRESENTADA POR

César Ruiz Abad

Directores

Eugenio R. Luján Martínez

Julia Mendoza Tuñón

Índice

Agradecimientos, abreviaturas, glosas, tablas y figuras.....	i-viii
1 Introducción.....	1
1.1 ¿Por qué papeles semánticos?.....	2
2 Bases metodológicas.....	9
2.1 Semántica cognitiva y polisemia.....	9
2.2 Mapas semánticos.....	12
2.3 Gramaticalización.....	14
2.3.1 Gramaticalización y procesos de formación de palabras.....	14
2.3.2 Algunos aspectos de la gramaticalización.....	16
2.3.3 Cambio semántico en la formación de palabras.....	20
2.4 Sintaxis Funcional. Papel y función semánticos.....	24
2.4.1 Boceto de una gramática funcional.....	25
2.4.2 Tipología del Estado de los Asuntos.....	26
2.4.3 Aktionsart.....	27
2.4.4 Terminología: funciones semánticas/ papeles semánticos.....	30
2.4.5 Identificación de funciones: criterios y problemas.....	32
2.5 Identificación de las funciones semánticas en griego.....	35
2.6 Los papeles semánticos y los procedimientos de formación de palabras.....	49
2.6.1 Definición de Agente.....	50
2.6.2 Definición de Instrumento y Ubicación.....	65
2.6.3 Las definiciones. Fenómenos de confluencia.	66
2.6.4 Otros papeles semánticos en morfología.....	72
2.6.4.1 Manera.....	72
2.6.4.2 Objeto-Paciente-Resultado.....	73
2.6.4.3 Compañía.....	75
2.6.4.4 Tiempo.....	75
2.6.4.5 Razón-Causa.....	76
2.7 ¿Funciones semánticas en la formación de palabras?.....	77
2.7.1 Primer criterio de identificación.....	79
2.7.2 Segundo criterio de identificación.....	79
2.7.3 Tercer criterio.....	80
2.7.4 Un criterio más: interpretación previsible según la base.....	80
2.8 Productividad.....	81
2.8.1 Estado de la cuestión: Panagl 1982.....	82
2.8.2 Conceptos básicos y discusión.....	84
2.8.2.1 Productividad, sincronía y diacronía.....	87
2.8.3 Criterio cualitativo como restricción.....	89
2.8.4 Corpus vs. diccionario.....	92
2.8.5 Criterio cuantitativo.....	94
2.8.6 Otros criterios para definir la rentabilidad de un procedimiento.....	102
3 Griego antiguo.....	111
3.1 Qué procedimientos de formación de palabras.....	111
3.2 Otros procedimientos de Agente, Instrumento o Ubicación.....	112
3.3 Corpus y su recopilación, herramientas, bibliografía básica.....	118
3.4 Análisis.....	121
3.4.1 Orígenes de los sufijos.....	123
3.4.2 Épica arcaica.....	123
3.4.2.1 -τρον y -τη.....	123

3.4.2.2	-τήριον.....	136
3.4.2.3	Datos en la épica arcaica fuera del corpus: -τήριον y -τρον.....	141
3.4.2.4	-θρον y -θρη en la épica arcaica y en la historia del griego.....	142
3.4.2.5	Resumen de la competencia de -τρον y -τρη y -θρον y -θρη según los datos de época arcaica.....	161
3.4.3	Siglos VII y VI y Época Clásica.....	162
3.4.3.1	Datos de -τρον y -τρᾶ.....	162
3.4.3.2	Datos de -τήριον.....	174
3.4.3.3	Datos en los siglos VII y VI fuera del corpus.....	196
3.4.3.4	Datos en Época Clásica fuera del corpus.....	197
3.4.3.5	Evidencias de la rentabilidad de -τήριον en el siglos VII y VI y en Época Clásica.....	210
3.4.4	Siglo IV a.C.....	211
3.4.4.1	Datos de -τρον y -τρᾶ en el siglo IV a.C.....	211
3.4.4.2	Datos de -τρον y -τρᾶ en el siglo IV a.C. fuera del corpus.....	215
3.4.4.3	Datos de -τήριον en el siglo IV a.C.....	219
3.4.4.4	Datos de -τήριον en el siglo IV a.C. fuera del corpus.....	225
3.4.4.5	Rentabilidad de -τήριον en el siglo IV a.C.....	227
3.4.5	Siglo III a.C.....	229
3.4.5.1	Datos de -τρον y -τρᾶ en el siglo III a.C.....	229
3.4.5.2	Datos de -τρον y -τρᾶ en el siglo III a.C. fuera del corpus.....	234
3.4.5.3	Datos de -τήριον en el siglo III a.C.....	238
3.4.5.4	Datos de -τήριον en el siglo III a.C. fuera del corpus.....	242
3.4.5.5	Rentabilidad de -τρον y -τήριον en el siglo III a.C.	244
3.4.6	Micénico.....	245
3.4.7	Competencia entre los sufijos.....	250
3.4.7.1	Restricciones formales.....	250
3.4.7.2	Semántica de la base: aspecto léxico, estructura argumental.....	256
3.4.7.3	Productividad: casos y tipos.....	259
3.4.7.4	Rentabilidad de los sufijos y competencia.....	261
3.4.7.4.1	-θρον frente a -τρον.....	261
3.4.7.4.2	-τήριον vs. -τρον.....	264
3.4.7.4.3	-τρᾶ vs. -τρον y -τήριον.	268
3.4.7.5	Variantes dialectales.....	268
3.4.7.6	Funciones semánticas en la formación de palabras.....	269
3.4.7.7	Comparación de las funciones semánticas en el nivel sintáctico y morfológico.....	277
3.4.7.8	Herencia de la estructura de complementos.....	279
4	Enfoque tipológico.....	285
4.1	Los afijos denominales y las funciones semánticas.....	286
4.2	Los compuestos y las funciones semánticas.....	291
4.3	Productividad en una comparación tipológica.....	293
4.4	Conclusiones: ¿qué comparar?.....	297
4.5	Muestra.....	297
4.6	Descripción de los datos de la muestra.....	305
4.6.1	Oromo.....	305
4.6.2	Tamacheq.....	307
4.6.3	Lúo.....	309
4.6.4	Kanuri.....	314
4.6.5	Fon-be.....	318

4.6.6 Sandave.....	320
4.6.7 Mapuche.....	320
4.6.8 Quechua del Huallaga.....	322
4.6.9 Movima.....	327
4.6.10 Cavineña.....	330
4.6.11 Palikur.....	333
4.6.12 Hupdé.....	336
4.6.13 Itzá.....	340
4.6.14 Tarascano.....	342
4.6.15 Yute.....	343
4.6.16 Cómox.....	346
4.6.17 Groenlandés oriental.....	350
4.6.18 Vasco.....	352
4.6.19 Húngaro.....	356
4.6.20 Kabardái.....	358
4.6.21 Turcomano.....	359
4.6.22 Keto.....	364
4.6.23 Chucoto.....	365
4.6.24 Buruchasquí.....	366
4.6.25 Tai.	367
4.6.26 Camboyano.....	369
4.6.27 Miao blanco.....	371
4.6.28 Chino.	374
4.6.29 Japonés.....	377
4.6.30 Malgache.....	379
4.6.31 Makalero.....	383
4.6.32 Keva.....	384
4.6.33 Neomelasiano.	386
4.6.34 Gayardild.	389
4.6.35 Gunvingu.....	391
5 Conclusiones tipológicas.....	395
5.1 Aspectos formales.....	397
5.2 Universales.....	398
5.2.1 Universales en la derivación deverbal.....	399
5.2.2 Universales en la formación de palabras: Agente, Instrumento y Ubicación.....	400
5.2.3 Universales en la formación de palabras: polisemia Agente-Instrumento.	403
5.2.4 Universales en la formación de palabras: polisemia: Instrumento- Ubicación.....	406
5.2.5 Universales implicativos de Dressler (1986).	408
5.2.6 Otras funciones.....	409
5.2.7 Paciente y Objeto (y resultado y nominalización de acción).....	412
5.2.8 Nominalización de acción y funciones semánticas.....	413
5.2.9 Hipótesis de la cadena causal de Croft	414
5.2.10 Usos no nominalizadores.....	416
6 Diacronía.....	421
6.1 Origen de la polisemia Agente-Instrumento.....	421
6.2 Las lenguas romances.....	422
6.3 Universales implicativos y reanálisis prototípico. Las lenguas germánicas.	429

6.4	¿Extensión semántica Agente>Instrumento en griego antiguo?.....	436
6.5	Origen de la polisemia Agente-Instrumento en otras lenguas.....	439
6.6	¿Extensión semántica Instrumento>Agente?.....	445
6.7	¿Extensión semántica Instrumento> Ubicación, o Ubicación> Instrumento?	451
6.8	El origen de los sufijos gr.-τήριον y lat. -tōrium y de su polisemia instrumental-locativa.....	454
6.9	El origen de -τρον y -τρᾶ y -τρον y -θρον y -θρᾶ.....	462
6.10	Conclusiones sobre el origen de la polisemia Instrumento-Ubicación.....	462
6.11	Reinterpretación por fusión.....	463
6.12	Relación entre diminutivo e Instrumento.....	464
6.13	Gramaticalización por préstamo. Los criollos.....	465
6.14	Gramaticalizaciones: los nombres genéricos.....	470
6.15	Otros casos de gramaticalización.....	471
7	Apéndice 1: muestra tipológica de Bauer (2000).....	472
8	Apéndice 2: muestra tipológica de Luschützky—Rainer (2011).....	473
9	Apéndice 3: Mapa de las lenguas de la muestra.....	475
10	Bibliografía.....	476

Agradecimientos.

La presente tesis se ha llevado a cabo gracias a una beca de Formación del Profesorado Universitario del Ministerio de Educación concedida en 2007 en el marco del doctorado de filología clásica.

Esta tesis no se habría realizado si no fuera por la contribución de ciertas personas. En primer, querría dar las gracias al Prof. Eugenio Luján. Él me propuso el tema y me ha orientado durante estos años. Su apoyo académico y moral en los momentos en que las fuerzas flaqueaban ha sido indispensable. Igualmente, querría expresar mi agradecimiento a la Prof.^a Julia Mendoza, cuya disponibilidad y consejo han sido de gran utilidad.

No puedo dejar de mencionar a varias personas que tuvieron la deferencia de ayudarme, muchos de ellos en la distancia: Fernando García Romero con los textos griegos, Amparo Alba con el hebreo bíblico, Norbert Cyffer con el kanuri, Antoine Guillaume con el cavineña, Juliette Huber con el makalero, Matsumoto Asuka con el japonés, John Colarusso, Yakov Testelet y Amjad Jaimoukha con el kabardái, Philippe Menecier con el groenlandés oriental, Marianne Mithun con el mohaqués, Dimitrios Ntelitheos con el malgache, Tom Givon con el yute, Edward Vajda con el keto, Honoré Watanabe con el sálico, Johanna Nichols con el ingusetio, Virginia Fernández con el ruso y Eva y Anita Kotz con el alemán, Igor Mel'cuk con los planteamientos generales sobre los papeles semánticos en la formación de palabras y Jesús Fernández con la productividad en morfología. Martin Mueller tuvo la amabilidad de enviarme la base de datos de *The Chicago Homer* y Franz Rainer y Hans Christian Luschützky, con los que tuve la ocasión de discutir sobre la tesis, me facilitaron además algunos artículos de vital importancia que no hubiera podido consultar de otro modo.

Doy las gracias también a los bibliotecarios de la facultad de filología, especialmente las de la biblioteca de clásicas, siempre tan diligentes para ayudar cuando uno se pierde en el mar de la bibliografía.

Una mención especial merecen Michael Meyer-Brügger de la Freie Universität, Heiner Eichner y el resto del departamento de indoeuropeo de Viena, Daniel Petit de la École Normale Supérieure de París y Alain Lemaréchal, de la École Pratique des Hautes Études, por su acogida en sus respectivas universidades y por la invitación a tomar parte en sus seminarios.

Por último, querría expresar un sentido agradecimiento a Diego Román y Virginia Fernández, lo mejor que guardo de estos años universitario, y a padres, sin los cuales todo esto habría sido imposible.

Abreviaturas.

# = fin de verso	intr. = verbo intransitivo
~ núcleo mencionado de un compuesto	irlm. = irlandés medio
aaa. = antiguo alto alemán	lat. = latín
ac. = acusativo	lit. = literalmente
adj. = adjetivo	lit. = lituano
agls. = anglosajón	masc. = masculino
airl. = antiguo irlandés	N = nombre
aor. = aoristo	n. = neutro
c.p. = comunicación personal	nom. = nominativo
cf. = cífrese	perf. = perfecto
com. = comentador	pl. = plural
con. = control	pp. = participio pasivo
dat. = dativo	pun. = puntual
din. = estado de los asuntos dinámico	rom. = romanesco
ed. = editor	<i>s.v.</i> = <i>sub voce</i>
ej. = ejemplo	scil. = <i>scilicet</i>
esp. = español	sg. = singular
est. = estativo	TAM = tiempo, aspecto y modo
fem. = femenino	tél. = télico
fr. = francés	trad. = traductor
fut. = futuro	trans. = verbo transitivo
gen. = genitivo	V = verbo
gr. = griego	
ing. = inglés	

Glosas

:	elemento morfológicamente compuesto pero no segmentado por motivos expositivos	DU	dual
		DUR	durativo
		ENF	enfático
		EPÉN	epéntesis
1	primera persona	ET	elemento trabado
2	segunda persona	EXCL	exclusivo
3	tercera persona	F	femenino
ABL	ablativo	FACT	factitivo
ABSTR	abstracto	GEN	genitivo
ABU	abundancial	HAB	habitual
AC	acusativo	HABIL	habilitativo
ACT	actual	I	clase nominal típicamente
ADL	adlativo		masculina
AG	argumento tipo agente de un verbo transitivo canónico	II	clase nominal típicamente femenina
ANT	anterior	IMP	imperativo
APL	aplicativo	IMP	imperativo
ART	artículo	INCL	inclusivo
ASOC	asociativo	IND	indicativo
CAUS	causativo	INDF	indefinido
CC	complemento de cópula	INF	infinitivo
CL	clasificador	INM	inmediato
CO	co-participante	INS	instrumental
CONS	consecuencia	INT	intencional
DAT	dativo	INTR	intransitivizador
DECL	declarativo	IPFV	imperfectivo
DEF	definido	IRR	irreal
DEM	demostrativo	LEJ	lejanía
DEP	marcador dependiente	LIG	ligadura
DET	determinante	LOC	locativo

M	modo, modal	PRT_REM	pretérito remoto
M	masculino	PTCL	partícula
MAN	manera	PTCP	participio
MCT	marcador de cláusula temporal	PUN	puntual
MED	media	RAZ	razón
N	neutro	RECP	recíproco
N-	no-, p.ej. <small>NSG</small> no-singular	REFL	reflexivo
NA	nasal anaptítica	REL	relativo, relativizador
NARR	auxiliar narrativo	REP	evidencial
NEG	negación	REM	aspecto remoto
NEG:EX	existencia negativa	RES	resultativo
NMLZ	nominalizador/nominalización	RR	reflexivo-recíproco
NPOS	no-poseído, no relacional	RT	raíz trabada
OBJ	objeto	SG	singular
OBL	oblicuo	SIM	similar
PART	partitivo	SUB	subordinador substantivo
PAS	pasivo	SUJ	sujeto
PFV	perfectivo	TAM	tiempo-aspecto-modo
PL	plural	TÍP	adjetivo predicativo típico
POT	potencial	TRANSL	translativo
PRF	perfecto	TR	transitivizador
PRIV	privativo	TRC	runcamiento
PRO	pronombre	UN	unión [<i>linker</i>]
PROG	progresivo	V	verbal
PROP	proprietivo	MULT	muchos
PRP	propósito, final	VERBZ	verbalizador
PRT	pretérito		

Tablas

Tabla 1. Tipología del Estado de los asuntos según Dik (1997).

Tabla 2. Confusión terminológica en la tipología de Estado de los Asuntos (Siewierska 1991: 47).

Tabla 3. Cuadro sinóptico de los ejemplos (3.10), (3.11) y (3.12) de Van Valin—Lapolla 1997: 92-93

Tabla 4. Tests para determinar el aspecto léxico (Van Valin—LaPolla 1997:94).

Tabla 5. Representación del aspecto léxico (Van Valin— LaPolla 1997: 109).

Tabla 6. Escala de iconicidad de los comparativos (Dressler 1986: 529).

Tabla 7. Frecuencia de algunos derivados en inglés medio en el *Helsinki Corpus* (Dalton-Puffer 1996).

Tabla 8: Formaciones en *-dom* en inglés moderno en base a Trips (2009:118).

Tabla 9. Nuevos testimonios del sufijo italiano *-trice* (Gaeta 2010).

Tabla 10: Nuevos testimonios en inglés medio por cada 100.000 palabras.

Tabla 11. Corpus principal y número de palabras.

Tabla 12. Sufijo *-τρον* en la épica arcaica.

Tabla 13. Sufijo *-τριη* en la épica arcaica.

Tabla 14. El sufijo *-τήριον* en épica arcaica

Tabla 15: Los sufijos *-τήριον* y *-τρον* en la épica arcaica fuera del corpus.

Tabla 16. El sufijo *-θρον* en el corpus desde época arcaica hasta el siglo III a.C.

Tabla 17. El sufijo *-θρον* en el resto del *TLG*, en inscripciones y en papiros.

Tabla 18. El sufijo *-θρᾱ* en el corpus.

Tabla 19. El sufijo *-θρᾱ* en el resto del *TLG*, en inscripciones y en papiros.

Tabla 20. El sufijo *-τρον* en los siglos VII-VI.

Tabla 21. El sufijo *-τρον* en Época Clásica.

Tabla 22. El sufijo *-τρᾱ* en Época Clásica.

Tabla 23. El sufijo *-τήριον* en los siglos VII-VI.

Tabla 24. El sufijo *-τήριον* en Época Clásica.

Tabla 25. Datos de *-τήριον* en los siglos VII y VI fuera del corpus.

Tabla 26. El sufijo *-τρον* en Época Clásica fuera del corpus.

Tabla 27. El sufijo *-τρᾱ* en Época Clásica fuera del corpus.

Tabla 28. El sufijo *-τήριον* en Época Clásica.

- Tabla 29. El sufijo -τήριον en Época Clásica fuera del corpus.
- Tabla 30. Sufijo -τρον en el siglo IVa.C.
- Tabla 31. Sufijo -τρᾶ en el siglo IV a.C.
- Tabla 32. Sufijo -τρον en el siglo IV a.C. fuera del corpus.
- Tabla 33. Sufijo -τρᾶ en el siglo IV a.C. fuera del corpus.
- Tabla 34. Sufijo -τήριον en el siglo IV a.C.
- Tabla 35. Sufijo -τρον en el siglo III a.C.
- Tabla 36. Sufijo -τρᾶ en el siglo III a.C.
- Tabla 37. Sufijo -τρον en el siglo III a.C. fuera del corpus.
- Tabla 38. Sufijo -τρᾶ en el siglo III a.C. fuera del corpus.
- Tabla 39. Sufijo -τήριον en el siglo III a.C.
- Tabla 40. Sufijo -τήριον en el siglo III a.C. fuera del corpus.
- Tabla 41: Número de casos de los sufijos.
- Tabla 42: Número de tipos de los sufijos.
- Tabla 43. Nuevos testimonios del sufijo -θρον en el corpus.
- Tabla 44. Significados del sufijo -θρον en el *TLG*.
- Tabla 45. Nuevos testimonios y significados de -τρον por épocas.
- Tabla 46. Nuevos testimonios y significados de -τήριον por épocas.
- Tabla 47. Nuevos testimonios de -τρᾶ por épocas.
- Tabla 48. Tipos de base y derivados del esp. *-ero* y del gr. *-εύς*.
- Tabla 49: Muestra de lenguas.
- Tabla 50: Lenguas y procedimientos productivos.
- Tabla 51: Codificación de Agente, Instrumento y Ubicación en las lenguas del mundo.
- Tabla 52: La polisemia Agente-Instrumento.
- Tabla 53: Polisemia Instrumento-Ubicación.
- Tabla 54: Frecuencia de las polisemias Agente-Instrumento e Instrumento-Ubicación.
- Tabla 55: Datos de *-dora* a partir del *CORDE* (Rainer 2009:205).
- Tabla 56. Significados de -ιον y -εῖον en comparación con -τήριον (datos de Chantraine 1933: 57-92).

Figuras

Figura 1: Mapa semántico .

Figura 2: Mapa semántico de las funciones de dativo (Haspelmath 2003: 213).

Figura 3: Mapa semántico vacuo (Haspelmath 2003: 229).

Figura 4. La expresión lingüística según Dik (1997).

Figura 5. Representación de la oración según Van Valin— LaPolla (1997: 20-21).

Figura 6: Mapa semántico de las funciones semánticas del dominio espacial y temporal en relación con Ubicación-Perlación

Figura 7: Mapa semántico de las funciones semánticas del dominio espacial y temporal en relación con Ubicación-Perlación

Figura 8: Distribución de los papeles semánticos en la cadena causal (Croft 1991:185).

Figura 9: Características semánticas de las implicaciones de los papeles semánticos (Foley— Van Valin 1984: 384).

Figura 10: Regla de construcción de Instrumento (Sliwa 1989-1990).

Figura 11: Funciones semánticas en la formación de palabras del francés en base a los sufijos *-eur* y *-oir* en francés.

Figura 12: Mapa semántico de los papeles semánticos en morfología y sus principales morfemas.

Figura 13: Sentido central de *-er* ilustrado: *teacher* (Figura 1 en Panther—Thornburg 2002: 287).

Figura 14: Expresión metonímica de la base en *Wall Streeter* (figura 2 en Panther—Thornburg 2002: 288).

Figura 15: Mapa de las funciones semánticas en la formación de palabras.

1 Introducción

El presente trabajo se centra sobre el significado de los 'procedimientos de formación de palabras'. Por tal entendemos tanto afijación (sufijación y prefijación) como composición. Así, en húngaro, a partir del sufijo de verbal *-o/-ő*, tenemos *író* 'escritor' (de *ír* 'escribir'), *hegyező* 'sacapuntas' (de *hegyez* 'afilar') o *társalgó* 'salón, lugar donde se charla' (de *társalog* 'conversar') (Comrie— Thompson 1987: 355). En hausa, lengua afroasiática del grupo chádico, tenemos el prefijo *ma-* combinado con otros sufijos: *ma-nòm-ī* 'granjero' (*nòmā* 'cultivar, labrar'), *ma-sassab-ī* 'herramienta para labrar' (*saasàbe* 'labrar') y *ma-jēm-ā* 'curtiduría' (*jēmā* 'curtir') (Newman 2007: 708). En español tenemos compuestos de primer elemento verbal y segundo nominal como *matasanos*, *abrelatas* o *guardamuebles*.

La elección de los ejemplos no es azarosa, sino que pretende ilustrar lo que entendemos por papeles semánticos. Para ello, de cada una de las lenguas he dado un nombre de Agente, uno de Instrumento y uno de Ubicación. Bajo la denominación 'nombre de Instrumento' entendemos el útil que facilita la acción, mientras que por 'nombre de Ubicación' entendemos el lugar de tal persona o cosa o donde acontece una acción. Este tipo de nombres complejos y de procedimientos se encuentran descritos en la literatura técnica con otros términos más generales como nombres de profesiones, características, nombres de utensilios, herramientas, nombres de lugar. En el ámbito alemán se usan más bien los términos latinos *nomina agentis*, *nomina instrumenti* y *nomina loci*. Hoy día se prefiere referirse al procedimiento mismo como una nominalización o a las marcas como nominalizadores (de Agente, Instrumento...).

Este estudio pretende establecer unas bases teóricas sólidas que fundamenten el análisis de los procedimientos de formación de palabras en términos de papeles semánticos. Ampliamente desarrollados en el dominio sintáctico, los estudios sobre papeles semánticos, especialmente a través del estudio de los morfemas gramaticales, han obtenido resultados notables. Las relaciones existentes entre diferentes papeles semánticos, especialmente los causales (Agente, Instrumento...) y los procesos de gramaticalización de sus morfemas son uno de los puntos sobre los que más progresos se han hecho. En morfología, nombres de Agente, Instrumento y Ubicación, como se

ha visto, se pueden codificar con la misma marca. Tomar como punto de partida los estudios de sintaxis permitirá hacer un trasvase metodológico a la morfología, obteniendo así una definición precisa del papel semántico en la formación de palabras. Con este transfondo procederemos a hacer un estudio exhaustivo de algunos sufijos del griego antiguo y veremos qué repercusión tipológica tienen las conclusiones extraídas en una muestra de unas treinta lenguas. En última instancia, abordaremos la cuestión de la gramaticalización, y veremos qué tipo de fenómenos diacrónicos se puede encontrar sirviéndonos esencialmente de los datos de las lenguas que se hayan expuesto anteriormente.

1.1 ¿Por qué papeles semánticos?

Resulta legítimo preguntarse en primer lugar cuál es el interés de plantear el estudio de los procedimientos de formación de palabras en el marco concreto de los papeles semánticos. Algunos de los términos técnicos usados, como *nomen agentis*, se usan desde la Antigüedad, y hoy día no es una sorpresa encontrarlos en las gramáticas descriptivas. Entre los lingüistas, hay, en efecto, un gran consenso sobre el hecho de que este tipo de nombres debe ser analizado así, pero faltan estudios sistemáticos de la cuestión. Expondré a continuación dos argumentos que justifican *a priori* este enfoque.

El primer argumento se puede aducir a partir de los datos de una lengua como el mohaqués¹ (Mithun 2005: 453):

- | | |
|--|--|
| (1) <i>Thó nón:</i> | <i>nihontekà:thahkwe' . . .</i> |
| <i>tho n=o-onwe</i> | <i>ni-hon-ate-ka-'t-ha'-hkwe'</i> |
| allí el=N-lugar | PART-M.PL.AG-MED-quemar-CAUS-HAB-PRT |
| ese lugar | que solían hacer fuego |
| <i>tanon' ne: ni'</i> | <i>iakwatenonhsa'tariha'tákhwa'</i> |
| <i>tanon' ne: ohni'</i> | <i>iakwa-ate-nonhs-a'tarih-A-'t-A-hkw-ha'</i> |
| | 1EXCL.PL.AG-MED-casa-caliente-EPÉN-CAUS-EPÉN-APL_INS-HAB |
| y es también | calentamos la casa con él |
| "allí solían hacer un fuego. Y calentamos la casa con él también"; | |
| (2) <i>Éthò:ne akwé: ne onkwehonwehnéha'</i> | |

¹ Los glotónimos están hispanizados siguiendo a Moreno (2003).

e-thohne akwé:kon ne onkwe=honwe=hneha'
allí todo la persona-genuino-estilo
la lengua india

ratiwennotáhkwen
rati-wenn-ot-A-hkw-en
M.PL.-palabra-mantener-EPÉN-APL_INS-ESTAT
mantienen palabra con

"hablan en indio".

El aplicativo *-hkw-*, con las correspondientes reglas morfofonológicas, es uno de los mecanismos de que dispone el mohaqués para introducir un participante instrumental, como se aprecia en (1) y (2). Lo interesante es que encontramos el mismo sufijo *-hkw-* en la formación de palabras, también para expresar un Instrumento:

- (3) *iehiatónhkhwa'* 'uno escribe con ello' = 'pluma, bolígrafo',
iehio'thiiónhkhwa' 'uno afila con ello' = 'sacapuntas',
ieksokewáththa' 'uno seca platos con ello' = 'trapo para platos'.

Estas palabras pueden funcionar en un contexto adecuado como oraciones, pero son igualmente lexemas que denotan realidades muy concretas. Otros ejemplos de mohaqués son más sorprendentes:

- (4) *ira'swáththa'* 'él apaga' = 'bombero';
waterennótha' 'ello pone canciones' = 'radio' ['it stands up songs,
radio'].

Los ejemplos expuestos son, como el caso anterior, a la vez formas verbales y nombres, más concretamente nombres de Agente. Es decir, el mohaqués no necesita morfología adicional para crear nominalizaciones de este tipo.

Igualmente revelador es el caso de tagalo, como ha puesto de manifiesto Lemaréchal (1997). Esta lengua austronesia presenta un rico sistema de voces que le permite la promoción de diversos participantes a la posición de sujeto (Lemaréchal 1997:97 y ss.):

más sorprendentes:

- (5) *b-um-ili* *ka* *nang damit* *para sa bata*
verbo SUJ actante II Beneficiario
voz activa 2SG ropa para el niño
"has comprado un prenda para el niño";
- (6) *b-in-ili* *mo* *ang damit* *sa tindahan*

- | | | | |
|---|-----------------|-----------------------|----------------------|
| verbo | Actante II | SUJ_PAS | Ubicación |
| voz pasiva | 2 _{SG} | ropa | tienda |
| "la prenda de ropa ha sido comprada por ti en la tienda"; | | | |
| (7) <i>aawit-in</i> | <i>nila</i> | <i>sa inyo</i> | <i>ang kundiman</i> |
| verbo | Actante II | Actante III | SUJ_PAS |
| voz pasiva | 3 _{PL} | 2 _{SG} | |
| "te cantarán un cundimán" (Schachter—Otanés 1972: 306); | | | |
| (8) <i>s-in-ulat-an</i> | <i>ko</i> | <i>n-ang pangalan</i> | <i>ko ang papel</i> |
| verbo | actante II | actante III | SUJ |
| voz direccional | 1 _{SG} | nombre | mi papel |
| "he escrito mi nombre en el papel"; | | | |
| (9) <i>i-p-in-am-bili</i> | <i>mo</i> | <i>nang damit</i> | <i>ang pera niya</i> |
| verbo | actante II | actante III | SUJ |
| VOZ_INS | 2 _{SG} | ropa | su dinero de él |
| "es con su dinero con lo que has comprado la prenda". | | | |

Bili 'comprar' es forma verbal más simple que podemos encontrar. Mediante la infijación de *-um-* se obtiene la forma activa, como es el caso en (5), donde el verdadero instigador de la acción, *tú*, es el sujeto de la oración. La voz pasiva se obtiene mediante el infijo *-in-*

cuando la acción ya ha sido llevada a cabo; se forma con el sufijo *-in* cuando no la acción no se ha consumado. Son los casos respectivos de *binili* en (6) y *aawitin* (7).

Nótese que los afectados por la acción, la prenda de ropa comprada y el cundimán cantado, aparecen en posición final, que es la propia del sujeto en tagalo. En (8) tenemos *s-in-ulat-an*, forma verbal acabada (*-in-*) en la voz direccional (*-an*). Por 'direccional' debe entenderse aquella voz en que se permite la promoción a la posición de sujeto de los complementos de Ubicación que depende directamente de la predicación verbal; la Ubicación que es un mero marco de la acción (actúa al nivel de la predicación extendida, cf. 2.4.1), sólo puede ser promocionada a sujeto mediante otra voz, llamada "locativa". Por último, en (9) tenemos *i-p-in-am-bili*, con el infijo de acción acabada *-in-* y en voz instrumental. Ésta se crea mediante *ipang-*, morfema en el que se puede identificar a su vez el prefijo *i-* que aparece en la voz pasiva de ciertos verbos, en la voz benefactiva y, combinado con otros morfemas, en *i-ka-*, marca de voz causal, e *i-pa-*, marca de voz pasiva causativa.

Como señala Lemaréchal (1997: 119 y ss.), estas marcas de diátesis verbal se usan en la formación de palabras para expresar una "orientación", siguiendo la terminología del autor, hacia uno de los actantes de la acción:

- (10) *s-in-aing* 'arroz cocido' (*saing* 'cocer') y *p-in-irito* 'frito' (*pirito* 'freír');
- (11) *awit-in* 'canción' (*awit* 'cantar'), *aral-in* 'algo que estudiar' (*aral* 'estudiar');
- (12) *pula-an* 'cubierto de sangre' (*pula* 'sangre');
- (13) *aklat-an* 'biblioteca' (*aklat* 'libro'), *lutu-an* 'recipiente para cocinar' (*luto* 'cocinar');
- (14) *pam-bahay* 'usado para la casa' (*bahay* 'casa'), *pam-punas* 'usado para secar' (*punas* 'secar'), *pang-ahit* 'usado para afeitar' (*ahit* 'afeitar'), etc.;
- (15) *pam-habi nang tela ito*

predicado	sujeto	
<i>pam-tejer</i>	tela	DEM

"esto sirve para tejer la tela";
- (16) *ang pang-ahit* 'una/la máquina de afeitar'.

Los ejemplos de estas marcas de "orientación" están dispuestos en el mismo orden que en sus usos como marca de diátesis expuestos más arriba. Vemos que el infijo de pasiva realizada da lugar a un sustantivo que denota el objeto afectado y a un adjetivo que expresa el resultado de la acción (10). Curiosamente, el uso de sufijo de pasiva no realizada da lugar a sustantivos que denotan un referente *destinado* a ser el objeto de

la acción (11), manteniendo el valor aspectual del sufijo. Vale la pena precisar que las formaciones en *-in* son productivas (Otanés—Schachtes 1972: 99-100), mientras que no hay mención de las formaciones en *-in-* en la misma gramática. En (12), observamos que el sufijo *-an* de la llamada voz direccional se usa para crear adjetivos que expresan la noción de 'cubierto' por el objeto denotado por la base. Es igualmente el procedimiento para crear nombres de Ubicación en (13) (véase Otanés—Schachtes 1972: 98). Por último, en (14) y (15), observamos que el morfema *pang-* que forma parte de la marca de voz instrumental resulta ser también un procedimiento productivo para crear adjetivos que expresan la finalidad del objeto o verbo denotado por la base. *Pang-* también se encuentra en verdaderos nombres de Instrumento como (16), aunque, por la ausencia de noticias en la gramática de Otanés—Schachtes (1972), es dudoso que sea un procedimiento productivo en este sentido. Volveremos más adelante sobre relación entre nombres de Instrumento y 'finalidad'.

Podemos hacer una lectura de las implicaciones que tienen los fenómenos de estas lenguas. En tagalo, algunos morfemas pueden ser tanto un marca de diátesis como de derivación, sea nominalizadora o adjetivizadora, manteniendo una semántica constante basada en la "orientación" de los participantes, siguiendo la terminología de Lemaréchal. Interpretando esa orientación en términos de papeles semánticos, podemos acordar al lector que no es plenamente convincente hacer tal análisis para todos y cada uno de estos procedimientos de formación de palabras, pero es evidente que es válido para la mayoría de ellos. En mohaqués, los nombres de Agente son simples oraciones lexicalizadas, es decir, no necesitan morfología adicional; por su parte, un aplicativo que permite introducir un actante instrumental se usa para la formación de nombres de Instrumento. Por tanto, en ambas lenguas encontramos que en algunos casos la misma marca (o su ausencia) expresa el mismo papel semántico tanto en un nivel relacional, dígase sintáctico, como en la formación de palabras, un nivel puramente morfológico. Aceptado que una marca actúa en ambos niveles con el mismo significado, es evidente que el mismo tipo de análisis que se hace en sintaxis para los papeles semánticos debería ser válido en la formación de palabras.

El segundo argumento que justifica el interés y que fundamenta la viabilidad del enfoque de la formación de palabras a través de los papeles semánticos es precisamente la similitud de los fenómenos de polisemia que afectan a las marcas

relacionales por un lado y las derivacionales por el otro. Por el momento serán suficientes los dos siguientes ejemplos:

(17) *Darío trabaja en Buenos Aires;*

(18) *Pedro va en bicicleta al trabajo.*

La preposición *en* es, en su uso más corriente, la marca que expresa el lugar en el que se lleva a cabo la acción, como se ve en (17). Sirviéndonos del término que he avanzado, desempeña el papel semántico Ubicación. En (18), la misma marca *en* se interpreta difícilmente como un lugar. La bicicleta es el medio con el que Pedro acomete la acción de ir al trabajo, es decir, desempeña el papel semántico Instrumento. A la luz de los dos usos de la preposición *en*, podemos hablar de la existencia de una polisemia Ubicación-Instrumento. Volviéndonos a la formación de palabras, podemos ver el ejemplo de los compuestos exocéntricos:

(19) *guardarropa y abrelatas.*

El referente del primer compuesto designa un lugar *en donde* se guarda la ropa. En la formación del compuesto el referente es concebido como una entidad cuyo papel en la acción es expresar la Ubicación. Del mismo modo, el segundo compuesto designa un objeto *con que* se abren latas, es decir, el referente se concibe como el Instrumento de la acción. Los compuestos exocéntricos presentan pues una polisemia que abarca, entre otros, Ubicación e Instrumento, exactamente igual que lo hace el morfema discontinuo *en*. Esta correlación de la polisemia instrumental-locativa entre derivados por un lado y morfemas gramaticales por el otro ya la evidenció Wackernagel (1920: 304-305, cf. también Luraghi 2003: 67).

En resumen, los papeles semánticos tal como se estudian en sintaxis sirven de marco para el estudio de la formación de palabras ya que existen lenguas en que una marca actúa en ambos niveles lingüísticos con la misma semántica; al mismo tiempo, existen lenguas en que fenómenos de polisemia idénticos se encuentran en ambos niveles con marcas diferentes. Podemos concluir que la pertinencia de este tipo de análisis tiene una base tipológica clara y puede abrir líneas de investigación interesantes.

2 Bases metodológicas.

En este capítulo, desarrollaremos los varios marcos metodológicos de que nos hemos servido. En el primer apartado haremos una breve descripción de algunos conceptos de la semántica cognitiva. El segundo estará dedicado a los mapas semánticos. El tercero se centrará en la teoría de la gramaticalización y su aplicación a los procesos de formación de palabras, con especial atención a las evoluciones semánticas de los afijos derivacionales. En el cuarto, trataremos la Sintaxis Funcional; en el quinto, profundizaremos en la definición del papel semántico y función semántica y, en el sexto, concretaremos la de Agente, Instrumento y Ubicación y otras funciones. Ello nos permitirá por fin adaptar la definición a la formación de palabras.

2.1 Semántica cognitiva y polisemia.

La lingüística cognitiva se centra en el lenguaje como instrumento para organizar, procesar y transmitir información. Su origen radica en la discusión del concepto de categoría. El enfoque clásico, objetivista, postula que las categorías son independientes y cerradas, siendo todos sus miembros iguales. Frente a él, el cognitivismo defiende que el elemento clave es la percepción. Así, la categorización es "the main way we make sense of experience" (Lakoff 1987: ix). La estructura interna de la categoría, lejos de ser regular, presenta miembros que son mejores representantes, más 'prototípicos'.

De esta nueva concepción de la categoría, surge la semántica de prototipos. Geeraerts (1997: 11) describe las siguientes características de la prototipicidad:

- a. Las categorías prototípicas muestran grados de tipicidad; no todos los miembros son igualmente representativos de la categoría.
- b. Las categorías prototípicas muestran una estructura de semejanza familiar, o más generalmente, su estructura semántica toma la forma de un conjunto radial de lecturas ramificadas y superpuestas.
- c. Las categorías prototípicas tienen límites difusos.

- d. Las categorías prototípicas no pueden ser definidas por un único conjunto de atributos necesarios y suficientes.

Una de las presunciones más importantes es el tratamiento de la variedad de significados. Frente a la monosemia, que reconoce un único significado, abstracto y vago, y la homonimia, que reconoce diferentes significantes para cada uno de los significados, la semántica de prototipos asume la existencia de la polisemia (cuando la casualidad no quiere que haya homonimia), y que tiene lugar de manera estructurada. En los diferentes significados de una misma palabra se pueden observar sobre todo relaciones metonímicas o metafóricas. Más aún, podemos afirmar que la polisemia es el reflejo del cambio semántico y que la metonimia y la metáfora son los dos principales motores del cambio semántico.

La metáfora se entiende como el mecanismo cognitivo en que un dominio de la experiencia es parcialmente proyectado en otro dominio de la experiencia. El primero dominio se denomina "origen" (*source domain*), el segundo "destino" (*target domain*) (Barcelona 2000: 3). La metáfora se ha revelado especialmente fructífera para dar cuenta de los fenómenos de gramaticalización. Un claro ejemplo son preposiciones como lat. *ab* o it. *da*: en principio sirven para denotar Origen, de donde pasan metafóricamente a expresar el Agente pasivo en tanto que origen de la acción. Dentro de los estudios de lexicografía, también la explicación mediante la metáfora ha tenido gran éxito. Algunas de las más curiosas son las que toman el cuerpo humano como dominio de origen. Así, es posible hablar del *ojo de la cerradura*, de *la boca de un río* o del *pie de una montaña* (Sihler 2000: 110). Otro ejemplo son las transferencias de la experiencia física a la mental: podemos *coger una idea al vuelo* o *sopesar sus ventajas y desventajas*.

En cambio, en la metonimia, la proyección de un dominio a otro tiene lugar por su contigüidad/proximidad. Una clara relación metonímica es la existente entre INTENCIÓN Y FUTURO, que se refleja en la gramaticalización del tiempo futuro del ing. *will*, originalmente 'desear' (Koch 2002: 211). En el léxico, tenemos metonimias como, por citar dos de las más corrientes, PARTE POR EL TODO (*red* en lugar de *portería*) U OBJETO POSEÍDO POR POSEEDOR (*el violín de la orquesta*).

En la formación de palabras, los principios del cognitivismo y los mecanismos de la metáfora y la metonimia son un útil interesante a la hora de establecer la clásica diferencia entre *Wortbildungsbedeutung*, (el significado del procedimiento) y

Wortbedeutung (significado de las palabras). En efecto, para analizar los diferentes significados de un procedimiento de formación de palabras en una determinada lengua, conviene distinguir diferentes niveles de análisis. Los valores centrales de un sufijo, véase 'acción', 'cualidad', 'agente' o más específicos como 'cultivo', a veces no son suficientes para la comprensión de un derivado, y viceversa, podemos encontrarnos derivados que pueden hacer perder de vista cuál es el valor central del procedimiento. Así, hay especializaciones semánticas del contenido de la base en una de sus acepciones propias o metafóricas de un derivado: *picadero, hervidero, burladero* (Lacuesta—Bustos Gisbert 1999: 4512-4513). Otro tipo de extensiones da lugar a series de palabras que hacen más difícil aún diferenciar un núcleo central. El sufijo *-miento* sirve para acuñar nombres de acción: *abastecimiento, acaecimiento, acaparamiento, acrecentamiento, conocimiento, desmantelamiento, enjuiciamiento*, etc. A partir de este valor, hay extensiones resultativas: *alistamiento, cocimiento, descubrimiento, reclutamiento*, etc.; agentivas: *acompañamiento, acontecimiento*; instrumentales: *encabezamiento, resvestimiento*; locativas: *alojamiento, establecimiento, yacimiento*; 'modales': *comportamiento, procedimiento, tratamiento*; nombres de precio *arrendamiento* e incluso con un significado próximo al de nombres de cualidad: *abatimiento, aburrimento, afeminamiento* etc. (Lacuesta—Bustos Gisbert 4577-78). Un último ejemplo es *-ato / -ado* cuyo significado original es 'estatus': *noviciado, obispado, discipulado, profesorado, curato, decanato, priorato*. Tenemos extensiones semánticas locativas en *obispado, rectorado, virreinato, sultanato*; exclusivamente locales son *juzgado e internado*. Las extensiones temporales se dan en todos los ejemplos, especialmente en aquellos estatus que son de carácter temporal: *consulado, rectorado*. Los sufijos también pueden analizarse con estructura prototípica. En los extremos, el significado empieza a ser difuso. Así, *reinado* es exclusivamente temporal. Un paso más allá lo constituyen derivados que denotan colectivos ya que los ejemplos que no designan un correspondiente estatus empiezan a ser numerosos: *accionariado, alumnado, mercenariado, electorado, campesinado*, etc. (Lacuesta—Bustos Gisbert 1999: 4521).

Me apoyaré en el cognitivismo para tres aspectos del presente estudio. En primer lugar, las categorías sobre las que nos centraremos, los papeles semánticos, no son cerradas sino que presentan estructuras prototípicas y, en los casos de polisemia, presentan límites difusos (cf. 2.4.5 para los papeles semánticos en la sintaxis y 2.6,

especialmente 2.6.3, para los procedimientos de formación de palabras). En segundo lugar, la polisemia es un reflejo del cambio semántico. Por último, me serviré de los estudios cognitivistas sobre la metáfora y la metonimia para el análisis lexicográfico del griego antiguo.

2.2 Mapas semánticos.

El mapa semántico, uno de los instrumentos más usados para ilustrar una estructura prototípica, tiene además aplicaciones para la lingüística general. Se trata de una representación geométrica de funciones en un espacio semántico, conectadas entre sí por líneas, formando así un entramado. Por 'función' bien podría entenderse 'sentido' o 'uso', aunque conviene reservar estos términos respectivamente para el sentido convencional o contextual de un determinado significante. El mecanismo es bien simple: dos funciones similares ocupan una región contigua y se unen mediante una línea.

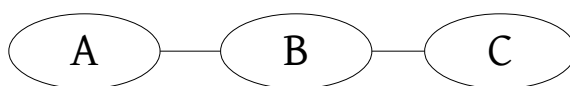


Figura 1. Mapa semántico.

Las líneas muestran el vínculo entre las funciones que se consideren. En la figura 1, la función A es contigua de B, y ésta a su vez de C, lo cual significa que la función A aparece codificada con la misma marca que B (o que B y C).

Se plantean dos problemas: qué funciones hay que considerar y cómo disponerlas (Haspelmath 2003: 218-219 y Cysouw 2007: 2-4). En nuestro caso, las funciones son los papeles semánticos. Del análisis de éstos así como de su disposición, nos ocupamos más adelante.

Las ventajas del mapa semántico son en primer lugar los universales implicativos que de él se deducen. En el mapa semántico del dativo de la figura 2, podemos observar las funciones que abarcan en francés la preposición *à* (línea continua) y los dativos átonos de los pronombres personales (línea discontinua). Todas son contiguas, es decir, están unidas por líneas. El mapa semántico prevé que

ninguna lengua se sirve del mismo morfema para expresar funciones que no están unidas por una línea. Así, una marca no expresa, por ejemplo, Finalidad y Receptor si no hace otro tanto con Dirección.

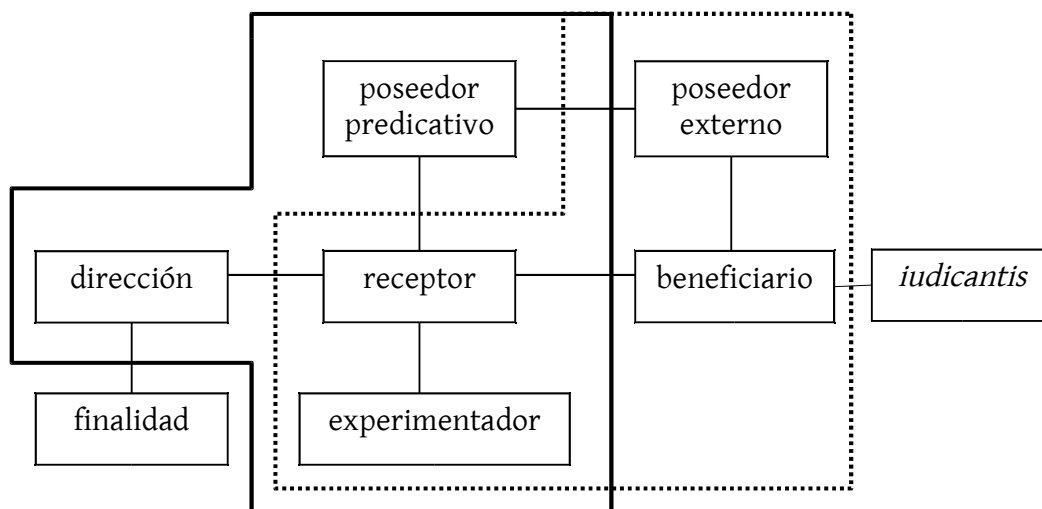


Figura 2: Mapa semántico de las funciones de dativo (Haspelmath 2003: 213).

En cambio, en algunos mapas todas las combinaciones son posibles, lo cual no permite hacer predicción alguna, como ilustra la figura 3. En efecto, la preposición francesa *par* expresa Causa y Agente pasivo mientras que las preposiciones alemanas *aus* y *von* sirven respectivamente para Causa y Origen y para Agente pasivo y Origen. Este tipo de mapa semántico se denomina vacuo.

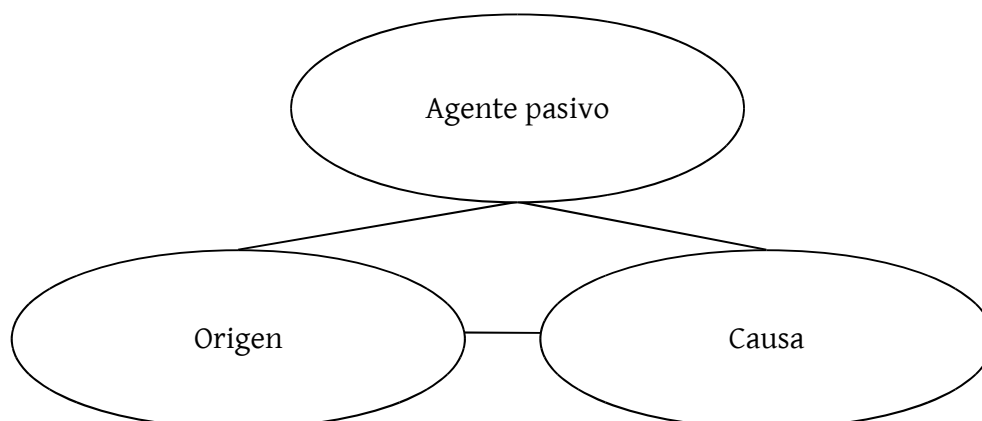


Figura 3: Mapa semántico vacuo (Haspelmath 2003: 229)

En segundo lugar, los mapas semánticos permiten realizar previsiones sobre la evolución semántica, ya que, como dijimos, la polisemia es un reflejo del cambio semántico. Retomando el caso del dativo, el latín *ad* expresa Dirección, mientras que su evolución al francés *à* expresa también Receptor, Poseedor predicativo y Experimentador. De acuerdo con el mapa tipológico de Haspelmath, podemos asumir que, del valor direccional primero, la marca *à*, ha pasado a denotar en un primer momento Receptor, que en el mapa es la única función contigua, y sólo después Poseedor predicativo y Experimentador.

El cambio semántico es, en general, unidireccional. En un mapa se puede representar cambiando las líneas de unión por flechas. Las ventajas que ofrece un mapa semántico diacrónico son incontestables, ya que hace previsiones más precisas y puede evitar mapas vacuos. Sin embargo, no siempre son posibles debido a la limitada documentación histórica que poseemos de la mayoría de las lenguas (Van der Auwera 2008).

2.3 Gramaticalización.

De forma general, podemos considerar que nos encontramos ante fenómenos de gramaticalización cuando se observa la evolución de formas léxicas a formas gramaticales o bien de formas gramaticales a otras que son aún más gramaticales (p. ej., la evolución de una preposición a conjunción, o una preposición local que adquiere valor temporal). El objetivo de los estudios sobre gramaticalización es la descripción y análisis de los procesos por los cuales surgen, en el espacio y en el tiempo, formas y construcciones gramaticales y, sobre todo, la explicación del modo en que se estructuran.

2.3.1 Gramaticalización y procesos de formación de palabras.

La inclusión de los procesos de formación de palabras dentro de los estudios de gramaticalización no es aceptada unánimemente. Por un lado, los sufijos derivacionales suelen ser originalmente palabras que se han ido combinando en un primer momento en composición hasta que pierden su valor original (p.ej. en inglés

el adjetivizador *-ly*, en antiguo inglés *līc* 'cuerpo'). Por otro lado, el resultado último de la afijación derivacional son las palabras, de modo que algunos prefieren incluir estos fenómenos dentro del léxico, y no de la gramaticalización. En efecto, las palabras derivadas presentan a menudo un significado idiosincrático y poco transparente; bien diferente es la situación de las palabras flexionadas, donde el significado es previsible y el acceso a la base analítico, a lo que se añade que los afijos flexivos se pueden añadir sin restricciones a la base. Así, en español, las palabras con las marcas de flexión temporal-aspectuales, no personales del verbo o de número y género son sistemáticamente previsibles en cuanto a su significado. En cambio, un derivado en *-dor* como *abridor* no es -en principio- un instrumento cualquiera, sino que se refiere expresamente al que sirve para abrir latas o botellas. Sin embargo, encontramos derivados en que no hay ningún tipo de idiosincrasia semántica, p.ej. los adverbios en *-mente*. En cuanto a la transparencia y las restricciones, los límites entre derivación y flexión tampoco son claros. En efecto, son corrientes los derivados que no son del todo transparentes como *panadero* (en lugar de **panero*), pero el fenómeno no es desconocido en las formas flexivas (*quepo* en lugar de **cabo*, *cuento* frente a *contamos*). Es igualmente corriente que los afijos derivaciones presenten restricciones a la hora de acuñar nuevos términos, p.ej. *-uno* está casi exclusivamente limitado a bases nominales que se refieren a un animal (*vacuno*); mientras, el verbo parece combinarse infaliblemente en su flexión. Sin embargo, no faltan excepciones en uno y otro sentido. En español, el verbo *soler* no tiene futuro ni condicional y los verbos de meteorología sólo tienen tercera forma de singular (*llueve*); mientras que algunos afijos parecen no tener restricciones formales (cf. el inglés *-er* más adelante). En definitiva, los argumentos de idiosincrasia semántica, transparencia y restricciones pueden servir para separar flexión y derivación, si se entiende que son características prototípicas de una y otra, y no categorías claramente diferenciada entre sí, pudiendo llegar a ser falsos en casos concretos.

Otros argumentos favorecen el estudio de los afijos derivacionales dentro de la gramaticalización. Algunos de éstos evolucionan a partir de elementos léxicos mediante los mismos procesos que cualquier otra forma gramaticalizada: desamentización, erosión fonética, paradigmaticización, decategorización y fusión (Wischer 2011). En su primera edición, Hopper—Traugott (1993: 7), establecieron una escala de gramaticalización sin la derivación (*cline of grammaticalization*, cf. más

adelante). Los afijos derivacionales aparecían en una "escala de lexicalización" (*cline of lexicality*):

(20) *a basket full (of eggs...)* > *a cupful (of water)* > *hopeful*

parte de una frase > parte de un compuesto > afijo derivacional.

En la segunda edición, sin embargo, Hopper—Traugott (2003) prescinden de tal escala, y diferencian entre morfemas derivaciones léxicos y gramaticales. Los primeros simplemente añaden un significado a la base (*in-feliz*). Los segundos, además, cambian la categoría de la base (*nadador*, sustantivo agentivo, de *nadar*) y son por tanto susceptibles de ser analizados, si procede, como elementos gramaticalizados (Hopper—Traugott 2003: 4-5).

En mi opinión, los procedimientos de formación de palabras pueden y deben ser estudiados dentro de la teoría de la gramaticalización ya que siguen los mismos procesos de evolución que los morfemas de relación. Partir de este cuadro metodológico permite mostrar de manera sencilla el proceso diacrónico de algunos de los procedimientos que nos concierne. En lo que sigue, desarrollaré algunas de las principales ideas y conceptos de la gramaticalización, siguiendo especialmente a Hopper—Traugott (1993 y 2003), y proveeré ejemplos que afecten a elementos de derivación; en un segundo apartado, me ocuparé de la cuestión más concreta del cambio semántico aplicado a la formación de palabras tal como la desarrolla Rainer (2005b).

2.3.2 Algunos aspectos de la gramaticalización.

Los procesos de gramaticalización se producen generalmente a través de dos mecanismos: **reanálisis** y **analogía** (Hopper—Traugott 2003: 39-40). En el reanálisis, cambian las propiedades gramaticales morfológicas y/o sintácticas, así como semánticas. Algunas de estas modificaciones incluyen cambios en la interpretación, como la reestructuración (*rebracketing*), o en el significado, pero no en la forma. La analogía, por otro lado, no es el agente del cambio en sí mismo, sino que extiende el efecto de la regla en el sistema lingüístico o en la comunidad.

Un ejemplo ya clásico (Hopper—Traugott 2003: 88-93) es el futuro inmediato del inglés *to be going to* en una oración como *I am going to marry* 'voy a casarme'. El futuro inmediato es en origen el tiempo progresivo *be + V-ing*, junto con el verbo direccional *go* y una proposición final introducida por *to*.

- (21) *be going to visit Bill*
PROG Vdir [proposición final]
 "ir para visitar a Bill".

El primer cambio en el proceso de gramaticalización tiene lugar por inferencias del oyente. De la afirmación *I am going to visit Bill* el oyente infiere que el sujeto en cuestión llega a un destino, expresado por la oración final. Esta metonimia permite el reanálisis:

- (22) [*be going to*] *visit Bill*
FUT_INM acción verbal.

En un segundo estadio, la nueva interpretación se extiende analógicamente a otras acciones que no constituyen el fin del movimiento:

- (23) *be going to like Bill*.

El ejemplo clásico de gramaticalización de un sufijo derivacional es el inglés *-hood* (*manhood* 'humanidad', de *man* 'hombre'). *-hood* es en origen el sustantivo del antiguo inglés *had* 'condición, rango':

- (24) a. ing. *biscophad* 'obispado, dignidad, cargo de obispo' (*biscop* 'obispo' y *had*) y *childhad* 'infancia' (*child* 'niño'); pero ing. med. *falsehood* 'falsedad' (*false* 'falso' y *hood*, con evolución fonética).

Como se puede observar en los ejemplos, en los primeros estadios de lengua, *had* se usa en compuestos con un sustantivo por primer elemento que se refiere a una persona. El significado propio de éste sigue siendo perceptible en el compuesto. Es llamativo *childhad*, ya que los hablantes han podido inferir un significado de estado que permita la reinterpretación semántica del valor original de *had*. En inglés medio, el elemento experimenta un nuevo cambio, esta vez morfológico, ya que pasa a aceptar también adjetivos (*falsehood*). A lo largo de la historia del inglés, *had* sufre además evoluciones fonéticas que hacen que se pierda la relación con el sustantivo y favorezcan aún más su reanálisis como sufijo.

Los casos de gramaticalizaciones por reestructuración también son frecuentes en los procedimientos de formación de palabras. En griego antiguo son abundantes. Bastará con mencionar *-ίδιον*, formado a partir del también diminutivo *-ιον*. En Epicarmo, ya encontramos *-ιον* con este valor (*πόδιον* 'piececito' de *πούς*, gen. *ποδός* 'pie') y a partir del siglo VI a.C. empezó a ser corriente (Chantraine 1933: 64-65). A partir de bases en *-ιδ-* unidas al diminutivo *-ιον* (*ἔχιδιον* 'serpiente joven', de *ἔχις*,

-ιδος), se empezó a hacer una nueva segmentación del diminutivo que acabó reinterpretado como -ίδιον. En una última fase, el sufijo se unió a todo tipo de bases (δικίδιον 'proceso de poca importancia' de δική) (Chantraine 1933: 68-69).

Al reanálisis y la analogía subyacen motivaciones de tipo pragmático. El lenguaje como acto humano de comunicación es una actividad en que un hablante (o escritor) intenta influenciar a un oyente (o lector). El oyente juega un papel determinante en el cambio haciendo inferencias allí donde el mensaje del hablante no es claro. Por otro lado, el hablante es el motor del cambio ya que a la hora de generar el mensaje intenta guiar al oyente en la interpretación. Piénsese en las marcas temporal-espaciales de Origen que pasan a expresar Causa, de las que hemos visto anteriormente algunos ejemplos (al. *von, aus*). Su evolución se basa en una inferencia que se puede resumir en la falacia lógica *post hoc ergo propter hoc*. El caso de la forma de perfecto en las lenguas romances puede ilustrar mejor cómo ciertos contextos permiten la reinterpretación. En latín, el perfecto se marca mediante el sufijo *-v-i* (*proba-v-i*). A lo largo de la historia, se desarrolla una perífrasis del verbo *habere* y el participio pasado:

(25) *Quae cum ita sint, de Caesare satis hoc tempore dictum habeo* (Cic. *Phil.* 5.52)

"Dado que las cosas están así, considero suficiente lo dicho sobre César por el momento".

Este ejemplo temprano es lo que se denomina un **contexto puente**, es decir, un caso que permite explicar la reinterpretación. Los contextos locativo-posesivo-existenciales ("tengo, considero lo dicho escaso", "tengo tal persona controlada"), permiten inferir estados perfectivos ("he hablado brevemente", "lo he controlado") (Hopper—Traugott 2003: 62-63). Este tipo de inferencias se basan en los mecanismos cognitivos ya avanzados previamente de la metáfora y la metonimia (cf. apartado 2.1). Lo importante es que el cambio se origina en un contexto dado (o varios) y que su pleno entendimiento por parte del lingüista sólo puede tener lugar si se conoce el contexto donde necesariamente surge.

La fenómenos de gramaticalización suelen desarrollarse de acuerdo a la ya mencionada **escala de gramaticalidad** (*cline of grammaticality*), más o menos aceptada por los lingüistas de manera unánime:

(26) elemento de contenido pleno > palabra gramatical > clítico > afijo flexivo
(Hopper—Traugott 2003:7).

El término inglés *cline* 'pendiente' ilustra de manera metafórica el proceso gradual y ordenado de la gramaticalización. En un extremo tenemos la forma más léxica y en el otro la más gramatical. De un punto de vista diacrónico, la escala de gramaticalidad se percibe como un canal natural de evolución; desde un punto sincrónico, se interpreta como un continuo en que una forma coincide con uno u otro estadio de la evolución (o comparte características de uno u otro).

Algunos fenómenos que describiré brevemente pueden ilustrar cómo se desarrolla más concretamente un proceso de gramaticalización. Los dos primeros fenómenos son la **desemantización** (*semantic bleaching*) y la **generalización de la función gramatical**. La desemantización consiste en la pérdida del significado léxico concreto (Hopper—Traugott 2003: 94 y ss.), mientras que la generalización es la adquisición progresiva de significados más gramaticales (Hopper—Traugott 2003: 100 y ss.). Así, en la gramaticalización del futuro inmediato *to be going to* en inglés, *go* 'ir' ha ido perdiendo el significado de movimiento paulatinamente y la perífrasis en su conjunto ha ido adquiriendo el valor más general de futuro. La **descategorización** (*deategorialization*) es la pérdida de las propiedades morfológicas y sintácticas características de las formas léxicas o de otras formas menos gramaticalizadas. En inglés, *while* 'mientras' es originalmente un nombre (a.ing. *hwil* 'momento, periodo'), aún presente en la locución *for a while*. A pesar de ello, *while* 'mientras' ha perdido las cualidades típicamente nominales como la capacidad de aceptar artículo y cuantificador y adjetivación y de funcionar en calidad de sujeto o cualquier otro argumento verbal (Hopper—Traugott 2003: 107). Algunas formas muestran cierta **persistencia** del antiguo valor léxico. Es el caso de la forma de futuro del inglés *will*. Además de predicciones (futuro 'puro'), *will* sirve para expresar voluntad o intención, valores estos últimos que están presentes en la significado original de *will* 'querer, pretender' (Hopper—Traugott 2003: 97). Por último, los procesos de **erosión** consisten en la reducción fonética o pérdida de sustancia fonética. Es el caso del futuro en las lenguas romances: las perífrasis originales de infinitivo y verbo *habere* (lat. *cantare habemus*) dan lugar, mediante una serie de evoluciones fonéticas de erosión y la clitización de la forma auxiliar, a las formas sufijadas (esp. *cantaremos*).

En el paso de la composición a la derivación (o de cambios dentro de la derivación), podemos observar los mismos fenómenos. Tomemos como ejemplo del inglés el segundo elemento de compuesto *man* 'hombre' y el sufijo *-hood*, y del español el sufijo *-mente*. Los dos sufijos ha padecido el proceso de desemantización y generalización. Recordemos que *-hood* es en origen el nombre *had* 'condición, rango'. Hoy día no hay rastro del valor original, lo que parece favorecido por el hecho de que ya no existe un nombre con el que el sufijo se puede poner en relación; y prevalece en sus derivados el valor más general de 'estado'. El sufijo del español *-mente*, también presente en otras lenguas romances, forma adverbios a partir de la forma femenina de un adjetivo. Es originalmente la palabra *mens* 'mente' (fem.), que en una frase nominal en ablativo se ha reinterpretado como un adverbio (*clara mente* 'con la mente clara'). La desemantización es evidente, ya que, a pesar de ser aún hoy homófono con la palabra *mente*, el hablante no los pone en relación. La generalización queda de manifiesto en el hecho de que no sólo se puede añadir a verbos de percepción mental, sino también de actividad física (*corrió rápidamente*). Por otro lado, presenta evidencias de persistencia, ya que los derivados se forman a partir de la forma de femenino (el adjetivo original que será la base posteriormente tenía que concordar en género con *mens*, sustantivo femenino) y además tiene cierta autonomía, como revela la coordinación de adjetivos en que sólo el segundo elemento es sufijado (*clara y concisamente*). Por último, *man* mantiene su condición de elemento de composición, pero se erige como un candidato potencial a sufrir un proceso de gramatización. Tenemos evidencias de generalización, ya que algunos compuestos en *man* pueden referirse también a mujeres (*postman* 'cartero, cartera', aunque hay una clara tendencia a evitarlo hoy día mediante alternativas como *postwoman*). A nivel léxico, también encontramos ejemplos de erosión *policeman*, donde el segundo elemento *man* ha sufrido una reducción vocálica [mæɪn]> [mæn].

2.3.3 Cambio semántico en la formación de palabras.

El cambio semántico en el ámbito de la formación de palabras ha sido objeto de un estudio reciente de Rainer (2005b). Mantiene muchos puntos en común con el cambio semántico en las marcas sintácticas, uno de los objetos predilectos de los estudios de gramaticalización, pero igualmente presenta algunas diferencias, y es precisamente por lo que le dedicamos un apartado.

Rainer identifica dos tipos de mecanismos de cambio: la reinterpretación y la aproximación. La reinterpretación es más o menos idéntica a la idea de reanálisis expuesta en el capítulo anterior, mientras que la aproximación es una propuesta de Rainer. Merece exponer cómo Rainer desarrolla ambas y las integra en una teoría coherente.

El punto de partida es el trabajo de Jaberg (1905), quien parece haber sido el primero en desarrollar la idea de la reinterpretación como mecanismo del cambio en la formación de palabras. Este autor parte de una premisa indispensable:

(27) "Was wir 'Bedeutung eines Suffixes' nennen, ist nicht ein selbständiger Begriff; es ist bloß die konstante Modifikation verschiedener Grundbegriffe. Für das Sprachbewußtsein bilden Stamm und Suffix einen *einzig*en Begriff" (Jaberg 1905: 459, citado en Rainer 2005b: 417).

En efecto, un afijo no es algo autónomo, y por tanto su significado tampoco. La única manifestación lingüística del afijo es el derivado, la unión de una base y el afijo. Esto lleva a Jaberg a concluir de la manera siguiente:

(28) "Das Suffix als solches kann somit seine Bedeutung nicht verändern, es verändert sie nur in Verbindung mit dem Stamm. Sobald nun aber eine Anzahl von Wörtern, die mit demselben Suffix gebildet sind, ihre Bedeutung nach derselben Richtung hin verändern, so verändert sich auch die Funktion des Suffixes; wir sagen: es hat eine neue 'Bedeutung' erhalten. Dies äußert sich darin, daß mit dem Suffix in neuer Bedeutung neue Ableitungen gebildet werden. Es ergeben sich aus dem Vorhergehenden folgende methodische Forderungen: 1) Die Bedeutungsänderung eines Suffixes ist aus dem Bedeutungsübergang einzelner Wörter zu erklären. 2) Es ist ein prinzipieller Unterschied zu machen zwischen Bedeutungsübergängen einzelner Wörter und Neubildungen auf Grund einer neuen Bedeutung des Suffixes" (Jaberg 1905: 459, citado en Rainer 2005b: 417).

El principal interés de Rainer es probar la primera de las cláusulas de Jaberg: ¿se origina en efecto el cambio semántico de un afijo en las palabras que se componen mediante él? Según Jaberg, en un primer momento habría una innovación a nivel léxico y a continuación se extendería al procedimiento. Si fuera el caso, los canales (*paths*) del cambio semántico de los afijos tendrían que ser similares a los que afectan al cambio semántico en el léxico. Metonimia, metáfora, absorción o elipsis y etimología popular son algunos de esos canales del cambio semántico en el léxico, y los principales del cambio semántico en la formación de palabras, aunque no todos en cada uno de los niveles tienen lugar con la misma frecuencia. A continuación, se explica cada una de ellas y se dan algunos ejemplos de los que expone Rainer, todos ellos bien documentados.

La metonimia es bastante común. En antiguo francés *-age*, que sirve para nombres de impuestos, ha dado lugar a los valores colectivo (*plumage* 'plumaje') y de acción (*lavage* 'acción de lavar'). El paso intermedio entre uno y otro valor tiene lugar por metonimia, p.ej. *cortillage* 'impuesto por la producción de un cortijo' pasa a significar 'la producción de cortijo' (Rainer 2005b: 416 y 423-424). El adjetivo relacional lat. *-aceus* da en las lenguas romances el aumentativo-ameliorativo *-azo* en español (*apartamentazo*, *jugadorazo*), mientras que en italiano es un peyorativo (*appartamentoccio*). El punto inicial de esta divergencia debe rastrearse en contextos donde un ejemplar grande del término referido se considera inferior a uno normal o pequeño, y viceversa en el caso del español.

La metáfora, aunque extremadamente frecuente para el léxico, lo es menos para la formación de palabras. Rainer menciona escéptico el caso de la extensión Agente>Instrumento, por primera vez formulada por Meyer-Lübke (1890). Si encuadramos esta proposición dentro de la hipótesis de Jaberg, un nombre de Agente en it. *-tore* habría sido usado metafóricamente para designar un Instrumento y a partir de ahí habría tenido lugar el reanálisis del sufijo (Rainer 2005b: 424). Una vez dispongamos de los datos de todo este trabajo, volveremos sobre la supuesta evolución Agente>Instrumento (cf. apartado 6.4).

La elipsis tiene lugar cuando, de dos términos asociados, uno es suprimido, con la posterior "absorción" del significado del término que persiste. En latín, el sufijo *-arius*, originalmente un adjetivo denominal (*ferrarius* 'que tiene que ver con hierro' de *ferrus*), ha pasado a designar nombres de Agente (*ferrarius* 'herrero') tras la elipsis

del nombre *faber* 'trabajador, herrero' (*faber ferrarius*). Otro caso es el adjetivo relacional latino *-aticus* (*silvaticus* 'selvático, del bosque', de *silva* 'selva, bosque', *fluviaticus* 'del río', de *fluvius* 'río') que, por elipsis de *census*, *tributum*, o algún nombre similar, pasa a designar nombres de impuestos en latín tardío, p.ej. *herbaticum* 'impuesto por el almacenaje de pasto' (de *herba* 'hierba'), documentado en el año 722 (Rainer 2005b: 425-426)².

La etimología popular incluye dos tipos. La adaptación tiene lugar cuando un determinado afijo es reaprovechado para otra función con una relación lejana o completamente extraña a la original. Es el caso de *-enus*, distributivo numeral en latín (*noveni* 'cada nueve'), pero ordinal en las lenguas romances (esp. *noveno*). Por otro lado, la reagrupación se puede ejemplificar en las lenguas germánicas con la reinterpretación de los compuestos N-N como V-N. Así, *slāf-kamera* 'dormitorio', originalmente un compuesto de las palabras 'sueño, acto de dormir' (nombre) y 'habitación', se reinterpreta como 'dormir' (verbo) y 'habitación' (Rainer 2005b: 426-427).

Si bien la reinterpretación es la forma de innovación más común, Rainer identifica otro mecanismo, la **aproximación**. Ésta se caracteriza por que el neologismo, supuesto inductor del cambio, no presenta una relación directa con el procedimiento, sino que es acuñado mediante metáfora o metonimia. Es decir, a diferencia de la reinterpretación, entre la copia y el modelo no hay una coincidencia exacta. Así, en inglés, como en muchas otras lenguas europeas, el sufijo *-itis*, generalmente usado para enfermedades a partir de una parte del cuerpo (*tonsillitis* 'anginas, inflamación de las amígdalas', de *tonsils* 'amígdalas'), empezó a usarse de manera lúdica con otro tipo de bases para expresar obsesiones enfermizas. Así, en inglés tenemos *fiscalitis* (documentado en 1903) *telephonitis* (en 1935) o *electionitis* (en 1945) (Rainer 2005b: 430-434).

Tras una innovación léxica de una palabra compleja que tiene lugar gracias a los canales de cambio semántico (reinterpretación o aproximación), puede tener lugar un segundo paso, la "redisposición" (*rearrangement*), que bien podríamos llamar analogía, de acuerdo con los trabajos de gramaticalización. En esta segunda etapa del

² Hay nombres latinos en *-aticum* que ya expresan la idea de, sino de impuesto, al menos de dinero: *viaticum* 'dinero para el viaje' (Plauto), de *via* 'camino, viaje' o más tardíamente *cenaticum* 'dinero para pagar la cena' (Cod. Th.), de *cena*. Leumann menciona el paralelo griego en -τικός: ἱππιατρικόν 'impuesto para herreros' de ἱππιατρικός 'de o para el herraje' (Leumann 1977: §303 IIc). La elipsis es igualmente posible: *stipendia martiatica* 'salarios de los militares'.

cambio, Rainer distingue dos tipos: irradiación y reestructuración. La **reestructuración** (*restructuring*) aparece definida como "cambio en la estructura de los constituyentes como consecuencia de un cambio en el significado" y es ejemplificado por el tipo que acabamos de mencionar *slāf-kamera* (Rainer 2005b: 430). Por otro lado, la **irradiación** es la transferencia de una característica semántica de la palabra al procedimiento. Puede estar originado por el significado de la base, como ocurre con el término fr. *négritude* (de *nègre* 'negro'), innovación de Léopold Senghor en 1935 a imitación de *servitude* creada no para describir el rasgo dérmico, sino los rasgos peculiares de la raza negra y su situación política, social y cultural. A partir de él, surgen otros derivados como *féminitude* (*fémin(in)*) o *corsitude* (*corse*). En otros casos, la irradiación puede tener origen no en la base, sino en un derivado. Así, el sufijo latino *-aster* indica similitud en origen y pasa a ser un sufijo peyorativo: en *filiaster* 'hijastro' u *oleaster* 'olivo salvaje' este paso se concibe perfectamente a partir del propio derivado, y no es posible a partir de la base, ya que *filius* y *olea* tienen connotaciones positivas en la sociedad romana (Rainer 2005b: 429-430).

2.4 Sintaxis Funcional. Papel y función semánticos.

Para llegar a una definición de 'nombre de Agente', 'nombre de Instrumento' y 'nombre de Ubicación' lo más precisa posible, pretendo partir del concepto de papel semántico/función semántica, ampliamente estudiado en las últimas décadas especialmente dentro de la Sintaxis Funcional. Para ello, me parece oportuno comenzar con un pequeño esbozo de la Gramática Funcional tal como la entiende Simon Dik y su escuela. A continuación trataré los problemas de definición del papel semántico y la función semántica desde un punto de vista interlingüístico –tipológico- e intralingüístico. El siguiente paso será definir en la sintaxis del griego las funciones semánticas Agente, Instrumento y Ubicación y otras funciones relacionadas y a continuación comprobar los resultados con los planteamientos de la lingüística general. Sólo entonces podremos hacer el trasvase metodológico de la sintaxis a la morfología.

2.4.1 Boceto de una gramática funcional.

Dik (1997) entiende que las expresiones lingüísticas son entramados complejos caracterizados por las relaciones funcionales operativas en diferentes niveles. Las funciones son medios eficaces para capturar tales relaciones. Se disponen en tres niveles: semántico, sintáctico y pragmático. El enunciado de un hablante es la expresión lingüística de unas reglas (la forma, el orden y la prosodia), aplicadas a una estructura subyacente.

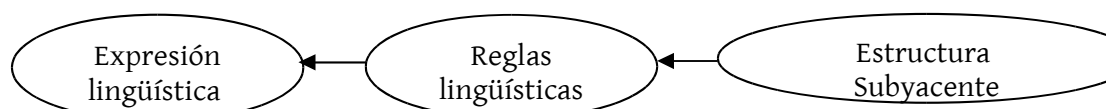


Figura 4. La expresión lingüística según Dik (1997).

Esta última permite captar las relaciones funcionales. Está dispuesta en varios estratos (*layers*). La fuente de la que se nutre toda la estructura es el léxico: los términos que designan entidades en un mundo y los predicados que designan propiedades o relaciones entre tales entidades. En el nivel básico, la inserción de los términos en calidad de argumentos dentro del marco predicativo (*predicate frames*) da lugar a la predicación nuclear.

En los niveles inmediatamente superiores de la estructura subyacente están la predicación básica (*core predication*) y la predicación extendida (*extended predication*), en las cuales intervienen los operadores y los satélites. Éstos añaden características adicionales que atañen a la calidad del Estado de los Asuntos designado por la predicación. Los operadores añaden significados gramaticales, los satélites léxicos. Los operadores de la *core predication* (s_1), del mismo modo que los argumentos, se caracterizan por tener una vinculación directa con el predicado (p.ej. en *El policía actuó negligentemente en el tiroteo*). En cambio, se diferencian de los argumentos en que no son necesarios. Suelen ser participantes adicionales (Beneficiario o Compañía), especificaciones del modo o medio (Instrumento, Manera, velocidad, calidad) u orientaciones espaciales (Dirección, Origen, Ruta). Los satélites de la *extended predication* (s_2) permiten situar el Estado de los Asuntos designado por la predicación básica respecto a unas dimensiones espaciales, temporales o cognitivas (p.ej. *El policía actuó negligentemente en el tiroteo*). Los tipos más comunes son Tiempo, Circunstancia, Finalidad, Resultado, Causa y Ubicación.

2.4.2 Tipología del Estado de los Asuntos.

En su conjunto, la predicación designa un Estado de los Asuntos (EdA), entendido como el hecho de que algo puede ser en algún momento. Fruto de la aplicación de los criterios [+/- dinámico], [+/- control] y [+/- télico], el modelo de Dik presenta la siguiente tipología:

	[+/- din.]	[+/- con.]	[+/- tél.]
Situación	-		
Posición	-	+	
Estado	-	-	
Evento	+		
Acción	+	+	
Logro	+	+	+
Actividad	+	+	-
Proceso	+	-	
Cambio	+	-	+
Dinamismo	+	-	-

Tabla 1. Tipología del Estado de los asuntos según Dik (1997).

Para trazar una tipología, cada autor selecciona unos criterios que determinarán los resultados. Como consecuencia, uno se encuentra con una gran confusión terminológica. Queda en evidencia a la luz del siguiente cuadro en que se comparan tecnicismos del mencionado Dik, de Vendler y Dowty y de Chafe (citados en Siewierska 1991: 47):

Dik	Vendler/ Dowty	Chafe
Situation	State	State
Activity	Activity	Action
Process	Achievement	Process
Accomplishment	Accomplishment	Action-Process

Tabla 2. Confusión terminológica en la tipología de Estado de los Asuntos (Siewierska 1991: 47).

A ello hay que sumarle un menú de tipologías diferentes a gusto del investigador. Según los rasgos seleccionados, podremos observar unos u otros matices del EdA. Mientras en Dik existe una jerarquía en que [+/-din.] precede a [+/-tél.], clasificados ambos transversalmente según [+/-con.], Vendler opta por una aplicación simultánea de los rasgos³. La nomenclatura para un mismo rasgo también es diferente

³ Siguen el modelo jerárquico y transversal Givón (1984), Van Valin—LaPolla (1997), Siewierska (1991) y Crespo—Maquiera—Conti (2003). Martínez—Ruiz—Fernández (1999) prefieren en cambio la aplicación simultánea.

según el autor. Así, [+/- din.], [+/- tél.] y [+/- momentáneo] son [*change*], [*definite change*] y [*complex change*] en Dowty. [+/- momentáneo] es sinónimo de [+/- puntual], si bien hay quien reserva el segundo para el aspecto verbal. [+/- din.] equivale, por ser su opuesto, a [+/- estático]. Otros rasgos menores pueden caracterizar un EdA son y [+/- espontáneo] o [+/- inducido] (Van Valin— LaPolla 1997: 97-99) y [+/- experiencia] y [+/- flujo] (p.ej., Martínez— Ruiz— Fernández 1999: 57-60). Sobre cómo se identifican lingüísticamente los criterios volveremos en el siguiente apartado.

2.4.3 Aktionsart.

Resulta útil una ulterior diferenciación entre EdA y *Aktionsart*, tal como hacen Van Valin—LaPolla (1997: 92-94). *Aktionsart*, traducido generalmente como aspecto inherente o léxico, es una propiedad inherente de los verbos, que son las unidades que expresan el EdA. Por tanto, EdA y aspecto léxico mantienen una cierta relación:

EdA	Asp. léxico: Rasgos y ejemplos:
Situación	Estado [+est.] [-tél.] [-pun.]: <i>amar, saber, tener</i>
Evento	Logro [-est.] [+tél.] [+pun.]: <i>botar (intr.), romperse</i>
Proceso	Realización [-est.] [+tél.] [-pun.]: <i>aterrizar, venir</i>
Acción	Actividad [-est.] [-tél.] [-pun.]: <i>leer, nadar</i>

Tabla 3. Cuadro sinóptico de los ejemplos (3.10), (3.11) y (3.12) de Van Valin—Lapolla 1997: 92-93

Un verbo con aspecto léxico Estado como *amar* o *saber* generará en el EdA una Situación, un verbo de Logro como *romperse*, un Evento. La utilidad de una diferenciación entre los dos conceptos es que un verbo puede tener varios aspectos léxicos, como se verá en lo sucesivo.

Antes hay que aclarar cómo se llega a los diferentes aspectos léxicos (y consecuentemente a sus correspondientes Estados de los Asuntos). Para ello se aplican una serie de tests de compatibilidad, que varían de una lengua a otra. Algunos de los más corrientes para el inglés, aplicables al español⁴, son los siguientes:

⁴ Siempre y cuando el test no se haga en presente para los criterios 2, 3, 4 y 5, ya que este tiempo en español, a diferencia de inglés, tiene tanto valor puntual como progresivo.

Criterio	Estado	Logro	Realización	Actividad
1. Progresivo (<i>estar jugando</i>)	No	No	Sí	Sí
2. Adverbios como <i>enérgicamente</i>	No	No	No	Sí
3. Adverbios como <i>rápidamente</i>	No	No*	Sí	Sí
4. Sintagmas como <i>durante una hora</i>	Sí*	No	Irrelevante	Sí
5. Sintagmas como <i>en una hora</i>	Sí	No*	Sí	No

Tabla 4. Tests para determinar el aspecto léxico (Van Valin—LaPolla 1997:94).

El cuadro merece algunas aclaraciones, aunque no me extenderé excesivamente. Cada test permite diferenciar uno o varios de los rasgos. Por ejemplo, según el primer test, la incompatibilidad con la perífrasis progresiva identifica [+est., +pun.], es decir, Estados (29) y Logros (30), mientras que, de acuerdo con el segundo test, sólo las Actividades aceptan adverbios como *enérgicamente* (31).

(29) **el vecino está siendo alto/ gordo/ un bombero;*

(30) **la bomba está explotando;*

(31) *ella está cantando enérgicamente.*

El tercer criterio, que se aplica sólo a [-est.], distingue [+pun.] de [-pun.]. Está marcado con No* ya que sí acepta adverbios que denotan un periodo extremadamente breve de tiempo (*instantáneamente*):

(32) **la bomba explotó lentamente;*

(33) *la bomba explotó inmediatamente.*

Los tests cuarto y quinto son complementarios, ya que su compatibilidad reconoce respectivamente las características [+tél.] y [-tél.] de los verbos. Los verbos de Estado aceptan los sintagmas 'tiempo durante' del cuarto criterio (34), siempre que no denoten propiedades inherentes (35). Para algunos verbos de Realización, es irrelevante (36), para otros no (37):

(34) *el vecino fue bombero durante una hora;*

(35) **el vecino fue alto durante una hora;*

(36) *la ropa se secó durante todo el día/ en cinco minutos;*

(37) *el piloto aterrizó *durante diez minutos / en diez minutos de enrevesadas maniobras.*

El test quinto está marcado con No* para Logros porque, si bien es negativo normalmente como en (38), plantea problemas cuando la preposición *en* se entiende en el sentido de 'en el plazo de', como en (39):

(38) **el balón rebotó contra el aro en cinco minutos*;

(39) *las ondas sonoras rebotarán contra el sol en diez años luz*.

A la hora de aplicar los criterios, se tienen que tomar las precauciones sugeridas, y en ningún caso tomar un único criterio como argumento.

Van Valin— LaPolla han enriquecido la tipología de aspectos léxicos. Algunos verbos de Realización y de Actividad tienen un EdA diferente según el contexto. Queda de manifiesto en los verbos de creación (*escribir, pintar, edificar*) o de consumición (*gastar, destruir...*). Si tienen un complemento determinado, tenemos un Proceso, tal como prueba su compatibilidad con sintagmas que expresan 'tiempo en':

(40) *comió dos docenas de huevos en cuarenta segundos*.

Si tienen un complemento indeterminado en plural (41) o simplemente si no tienen objeto (42) se comportan como Actividades, tal como prueba la compatibilidad con sintagmas que expresan 'tiempo durante':

(41) hizo *retratos femeninos durante toda su carrera*;

(42) *escribía día y noche*.

Esto les lleva a añadir junto a Estado, Actividad, Realización y Consecución, una quinta *Aktionsart*, Consecución activa (*active accomplishment*). No deja de ser paradójico que Van Valin— LaPolla la consideran una *Aktionsart*, es decir, una propiedad inherente del lexema, cuando sólo puede ser interpretada como tal a la luz de sus argumentos. Además, desdoblan los cinco aspectos léxicos con sus pares causativos. Proponen la siguiente representación léxica:

State	predicate' (x) o (x, y)
Activity	do' (x, [predicate' (x) o (x, y)])
Achievement	INGR predicate' (x) o (x, y) INGR do' (x, [predicate' (x) o (x, y)])
Accomplishment	BECOME predicate' (x) o (x, y) BECOME do' (x, [predicate' (x) o (x, y)])
Active accomplishment	Do' (x, [predicate' (x) o (x, y)])—BECOME predicate₂' (z, x) o (y)
Causative	α CAUSE β

Tabla 5. Representación del aspecto léxico (Van Valin— LaPolla 1997: 109).

Vista la predicación y el EdA, nos permitiremos prescindir de explicaciones sobre el resto de la estructura subyacente (la proposición y la cláusula). Estamos en condiciones de abordar la cuestión de los papeles y las funciones semánticos

2.4.4 Terminología: funciones semánticas/ papeles semánticos.

Podemos abordar un primer problema: ¿función o papel semántico? El uso depende del autor y la corriente lingüística. Expondré cómo y por qué se opta por función u papel, manteniendo la terminología de cada autor hasta que pueda hacer una propuesta propia.

Según Dik, las funciones semánticas especifican los papeles que los referentes de los términos implicados interpretan en el Estado de los Asuntos designado por la predicación en que dichos términos aparecen (Dik 1997: 24). Van Valin— LaPolla toman un punto de partida diferente. Sostienen que los tres niveles funcionales son motivados por la teoría al caso, que no responden a hechos empíricos del lenguaje y que, por tanto, no son necesarios. Prefieren una organización de la oración en que las representaciones semántica y sintáctica están interactuando en el mismo nivel, tal como ilustran en el siguiente cuadro:

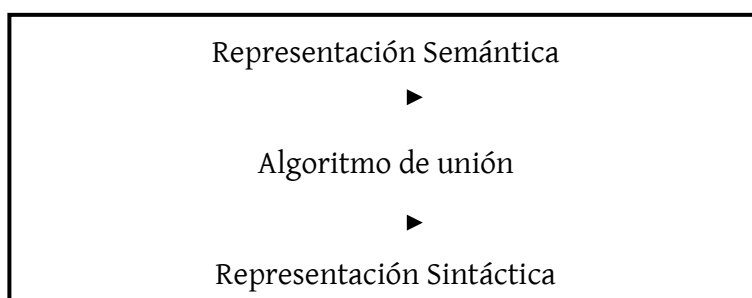


Figura 5. Representación de la oración según Van Valin— LaPolla (1997: 20-21).

Es pues lógico que en ninguno momento hagan referencia a función semántica. Sin embargo, sí podemos identificar la función semántica de Dik en los *participant roles* y las Relaciones Temáticas de Van Valin— LaPolla (1997: 84-85 y 113-114 respectivamente). Así los definen:

"[T]he role that an entity plays in the state of affairs is a function of the nature of the state of affairs, and accordingly, it is also the case that the semantic interpretation of an argument is a function of the logical structure in which it is found. [...] The semantic relations between a predicate and its arguments which express the participant roles in the state of affairs denoted by the verb are called thematic relations [...] Thematic relations are linguistic entities, i.e.

they are part of natural-language semantics, while participant roles are not" (Van Valin— LaPolla 1997: 113).

Las Relaciones Temáticas equivalen a las funciones semánticas y los *participant roles* a los papeles semánticos. La misma distinción encontramos en estudios más cercanos a los postulados de Dik. Es el caso de Crespo:

"Por 'papel semántico' se entiende la relación que se establece entre la entidad designada por un complemento con su predicado. El número de papeles semánticos es así ilimitado en tanto que ilimitadas son las relaciones que se pueden establecer entre una entidad y su predicado, dado que éstas varían en función del contenido léxico del predicado y del término, así como del resto de los complementos y en relación también con el nivel de la oración en que se sitúe el complemento.

Sin embargo, los papeles semánticos, que en la realidad son siempre distintos, se expresan mediante morfemas de relación (desinencias, preposiciones, combinaciones de preposición y caso, conjunciones de subordinación, morfemas adverbiales, etc.), de forma que para cada morfema se produce una agrupación de papeles semánticos a los que se denomina una 'noción gramatical'" (Crespo 1997: 6-7).

Una función semántica, en cambio, agrupa el conjunto de nociones gramaticales que tienen las mismas propiedades sintagmáticas que los morfemas. De acuerdo con la definición que proporciona De la Villa, las funciones semánticas son "los papeles que representan los referentes de los términos implicados en el 'estado de cosas' designado por la predicación en que aparecen" (De la Villa 1989: 291).

No tengo conocimiento de ningún trabajo que se haya planteado la cuestión terminológica papel semántico/ función semántica en la formación de palabras. Hay una tendencia casi unánime a usar el término 'papel semántico', lo cual puede ser impreciso, ya que los nombres de Agente o de Instrumento son una realidad lingüística que se manifiesta mediante una serie de procedimientos (afijos o composición). Para avanzar en esta línea, tenemos que ver previamente el modo en que se identifica una función semántica.

2.4.5 Identificación de funciones: criterios y problemas.

El primer problema se plantea sobre cómo identificar las funciones semánticas de una lengua y determinar cuáles son⁵. Se han propuesto varios criterios. Individualmente no son conclusivos, tal como muestran algunos ejemplos a pie de página, pero la combinación de varios da resultados satisfactorios.

Un primer tipo de criterios son los morfemas de relación (sufijos, preposiciones, conjunciones, según la lengua en cuestión) y el léxico. En *mató a cuatro personas con un cuchillo durante el viaje*, las preposiciones *a*, *con* y *durante* nos indican tres funciones diferentes. Estas no se pueden combinar libremente con el léxico. Por ejemplo, es incompatible un instrumento como *cortaúñas* con la preposición *durante*; al contrario, es esperable que aparezca un nombre de tiempo como *las fiestas*⁶.

Un segundo tipo de criterios, más fiables, son la coordinación, la aposición y la yuxtaposición y la autocorrección y la pregunta parcial. En primer lugar, tenemos la coordinación: dos elementos que pueden ir coordinados cumplen la misma función. Por ejemplo en *llevaron a cabo la investigación rápidamente y con discreción*, los elementos coordinados son función semántica Modo⁷. Si están en aposición, también cumplen la misma función: en *lo hizo por ti, porque te amaba*, los sintagmas indican Causa. Cuando dos términos no están ni coordinados ni en aposición, están yuxtapuestos. Si los dos sintagmas yuxtapuestos concurren en el mismo nivel de la oración, cumplen funciones diferentes. Así, en *pu**di**eron saber todo con detalle mediante un infiltrado*, los dos sintagmas subrayados están yuxtapuestos, lo que permite diferenciar una función Manera y otra Intermediario, respectivamente⁸. En segundo lugar, disponemos de la autocorrección (*self-repair*). Un hablante en un discurso no deja de reformular sus enunciados y de corregirse; en el lenguaje escrito encontramos este fenómeno en locuciones del tipo *es decir*: en *el avión llegó a las 11:00, es decir, con una hora de retraso*, los sintagmas introducidos por *a* y *con* son

⁵ Un exposición clara de los problemas de definición, tanto intralingüísticos –en una lengua en concreto–, como interlingüísticos –tipológicamente– es Croft (1991: 155-159).

⁶ Morfemas de relación y léxico son los criterios más subjetivos, porque ambos son polisémicos. Un análisis detenido se encuentra en De la Villa (1989).

⁷ Este método presenta limitaciones que se ponen especialmente de manifiesto en las funciones sintácticas periféricas (Rodríguez Adrados 1991). Mariner (1989) lo ejemplifica con el tópico latino *hic et nunc*.

⁸ También tiene limitaciones, especialmente en las funciones sintácticas periféricas. Son frases del tipo *En el campus todos comen en la cantina*. Sobre las funciones que pueden aparecer en diversos niveles de la oración, cf. Crespo (1998: 52-62).

función semántica Tiempo⁹. En tercer lugar, tenemos la pregunta parcial: podemos tomar como indicio que aquellos elementos que responden a una pregunta del tipo *¿por qué?, ¿cómo?, etc.*, cumplen la misma función¹⁰. En dos enunciados como *Ayer fuimos al cine y volveré a casa en Navidad*, los sintagmas subrayados responden a la pregunta *¿cuándo?*, por lo que cumplen la función semántica Tiempo en cada una de las frases. Para la identificación de las funciones semánticas del griego, Crespo (1997) ha aplicado estos procedimientos con éxito.

A pesar de la fiabilidad de estos recursos, hay que tener en cuenta que las funciones semánticas, como todo el lenguaje, presentan una estructura prototípica. Es decir, no son compartimentos estancos, sino que se organizan en "haces de haces de haces de relaciones semánticas, algunas prototípicas y otras marginales, que tienen las mismas propiedades sintagmáticas que los complementos que tienen el mismo morfema. Algunas se expresan con la(s) misma(s) marca(s). Al contrario, relaciones semánticas que son parecidas en la realidad pueden ser conceptualizadas como funciones diferentes" (Crespo 1997: 9). En efecto, los morfemas pueden y a menudo son polisémicos. Valga como ejemplo la preposición *con*, que expresa Compañía (*fui con mi hermano*), Instrumento (*lo mató con el hacha*) y Manera (*actuó con sensatez*). Inversamente, se puede expresar con varios morfemas una misma función (p.ej. Benefactivo se sirve de *a* en *el padrino compró el ramo a la novia* y de *para* en *el ramo era para su amiga*). La ambigüedad de los morfemas polisémicos suele quedar resuelta por el contenido léxico. Cuando hay ambigüedad y el hablante así lo entiende, escoge otra marca. En otros casos, la ambigüedad es total: entonces no tiene sentido precisar la función de un determinado elemento cuando éste se encuentra en la frontera de entre dos funciones. Es más, precisamente este fenómeno de las "confluencias" (*semantic blend*) son de gran interés porque son el camino hacia el cambio semántico.

El segundo problema se plantea a la hora de identificar las funciones semánticas desde una perspectiva tipológica. Haspelmath opta por la siguiente solución al aplicar los mapas semánticos a los adverbios temporales:

⁹ Criterio poco corriente. En las lenguas muertas es más difícil aplicar ya que carecemos de conversaciones orales espontáneas. Cf. Luján (2005).

¹⁰ En *el delincuente malherido cruzó la frontera a pie*, los dos sintagmas subrayados responden a *¿cómo?*

"A semantic function has been isolated when there is a significant number of languages which clearly distinguish this type from related ones in their means of expression [...] It would be very difficult to base such a list on semantic criteria alone, because there would be no way of constraining the possible proliferation of functions" (Haspelmath 1997: 10-13).

Más recientemente:

"A function is put on the [semantic] map if there is at least one pair of languages that differ with respect to this function. [...] In order to justify this distinction on our semantic map, we need at least one language that has different formal expressions for the two functions. [...] This procedure is repeated as more languages are taken into account until no new functions are encountered" (Haspelmath 2003: 217).

Con todo, el hecho es que las funciones semánticas no son un universal lingüístico en la medida en que todas las lenguas comparten sólo algunas, otras son comunes a un gran número y otras son específicas de cada una. Una definición clara no es posible, tal como advierte Givón:

"The distinction between a major type and a minor sub-type [of semantic role] is not a principled one, but rather a matter of pragmatic judgement. [...] A major semantic feature (or type) is simply one that has more extensive grammatical consequences. In defining each semantic role, we only define a prototype. Most members of a natural class tend to conform, more or less, to the class's prototype. But every natural population also has less prototypical members that fit the prototype less well. Fortunately, such less prototypical members are – by definition – a minority" (Givón 2001: 106-107).

2.5 Identificación de las funciones semánticas en griego.

En lo sucesivo, veremos qué funciones semánticas hay en griego, centrándonos en Agente, Instrumento y Ubicación y las demás funciones que se relacionan con ellas, con el fin último de trazar un mapa semántico. Para ello, veremos mediante qué morfemas se expresan nuestras funciones y qué otras funciones puede expresar cada uno de los morfemas, prestando especial atención a los fenómenos de concurrencia (es decir, elementos yuxtapuestos dentro de una oración, cf. el apartado 2.4.5), ya que son la manifestación más clara para aislar funciones. Dado que la polisemia de los morfemas de relación es muy corriente y amplia en griego (tanto más en el caso de Ubicación, ya que el lenguaje suele concebir la realidad a partir del espacio), es difícil establecer si la relación entre dos funciones dadas es directa o mediada por otras funciones. En caso de duda, asumiendo que la polisemia no es casual (cf. el apartado metodológico de la semántica de prototipos) y que la evolución semántica refleja las jerarquías de dependencia entre sí de los significados, recurriremos a las propuestas de evolución semántica en griego (Luraghi 2003: 327-328). También haremos hincapié en las confluencias (*semantic blends*), es decir, casos en que un sintagma puede ser interpretados como funciones varias, ya que potencialmente son contextos de cambio semántico.

En griego, despeñan las funciones las unidades que dependen de la frase, a saber, nombres, sintagmas preposicionales, adverbios y oraciones subordinadas. Algunas de las funciones tienen una marca morfológica propia, el caso, de modo que resulta fácil identificarlas. Otras en cambio no tienen marcas, como los adverbios. Aplicando los criterios expuestos más arriba (apartado 2.4.5), Crespo (1997) ha identificado las siguientes funciones semánticas:

- 1) Ubicación-Perlación. 2) Distancia. 3) Procedencia. 4) Dirección. 5) Tiempo: 'datación'. 6) Frecuencia-Periodicidad. 7) Manera-Modalidad. 8) Instrumento.
- 9) Medio-Intermediario. 10) Compañía. 11) Agente-Fuerza. 12) Receptor. 13) Beneficiario- Oponente. 14) Paciente. 15) Referencia. 16) Causa-Fin. 17) Resultado. 18) Condición. 19) Precio. 20) Base de comparación. 21) Posesión-Materia- Cualidad.

Junto al de Crespo, disponemos de otros trabajos similares. Se trata de Martínez— Ruiz — Fernández (1999), también de corte funcional-cognitivo, y Luraghi (2003), de perspectiva cognitivista.

Empezaremos con la función semántica de Agente. El campo de la agentividad ha sido uno de los que más interés ha suscitado en la lingüística de los últimos años. Junto con Instrumento y otras funciones como Causa, Medio, Intermediario o Compañía, forma parte del dominio llamado 'causal', ya que todos participan en la ejecución de la acción.

Agente se identifica en base a los rasgos [control], [intencionalidad] y [animacidad]:

(43) *John golpeó al caballo con el palo;*

(44) *el reloj resonaba tan fuerte que despertó al bebé;*

(45) *el viento derribó el árbol.*

Agente es una categoría compleja. El Agente prototípico (*John* en (43)) está marcado positivamente para cada uno de los rasgos. En (44) encontramos aparatos con movimiento autónomo ejecutando la acción y en (45) fenómenos naturales. Estas entidades, denominados 'fuerza', 'causa externa' o 'causa eficiente', son el nivel más bajo de agentividad. Aunque carecen de [intencionalidad] y [animacidad], tienen [control] y "pueden actuar y moverse independientemente, y no están bajo el control de otro actante" (Van Valin —LaPolla 1997: 121)¹¹.

Las marcas del Agente en griego son el nominativo, el acusativo (de infinitivos), el genitivo (dependiendo de un nombre deverbal, es decir, como genitivo subjetivo), el dativo, ἀπό-GEN, ἐκ-GEN, παρά-GEN, πρὸς-GEN, ὑπό-GEN y ὑπό-DAT (Crespo 1997: 34-35). El griego, como lengua indoeuropea, tiene un caso altamente gramaticalizado para el Agente de los verbos de acción o posición, el nominativo. Paralelamente, a través de la morfología verbal, tiene la facultad de crear una estructura diferente, la pasiva, en la cual el Agente es expresado mediante el dativo o las preposiciones. En griego las fuerzas aparecen codificadas como Agentes, como prueba la coordinación:

(46) *φύσει καὶ ὑπὸ βασιλέων πολλῶν ἐν πολλῷ χρονῷ διεπεπόνητο* (Pl. *Criti.* 118c)

¹¹ Se diferencia pues de la causa interna, 'entidad inanimada no visible que sin ejercer control causa la situación designada por la predicación principal', que se incluye en la función Causa-Fin (Crespo 1997: 37).

"por la naturaleza y por numerosos monarcas durante largo tiempo fue cultivada [*scil.* la planicie]".

Luraghi (2003: 33) opta por hablar en este caso de Agentes no prototípicos, mientras Crespo (1997: 32), prefiere una función global Agente-Fuerza.

Instrumento, por su parte, se codifica mediante el dativo y, menos frecuentemente, con las preposiciones ἀπό-GEN, διά-AC, διά-GEN, ἐκ-GEN y σύν-DAT :

(47) διὰ ταῦτα πιστευθεῖς ὑπὸ τοῦ δήμου (Lys. 26.4)

"habiéndose ganado la confianza del pueblo con éstas [*scil.* liturgias]".

En ocasiones la frontera con las fuerzas es difusa:

(48) ἐμῶ δ' ὑπὸ δουρὶ δαμέντα (Il. 5.653)

"doblegado por mi lanza";

(49) ... ἔλκος/ τυφλωθὲν [...]/ ἀλαὸν ἀλαστόροισιν ὀμμάτων κύκλοις/
ἀραχθέντων ὑφ' αἰματηραῖς/ χεῖρεςσι καὶ κερκίδων ἀκμαῖσιν (S. An.
972-976)

"herida que los cegó y dejó sin luz las órbitas de aquellos ojos clamando
venganza, destrozados con sangrientas manos y con la punta de la
lanzadera"¹².

Centrándonos de nuevo únicamente en Agente, existen otros casos no prototípicos. Martínez— Ruiz— Fernández (1999) hacen una tipología tomando como criterio el rasgo [+/-flujo], es decir, la aceptación o la reticencia del predicado verbal a la voz pasiva. Ello les lleva a distinguir diferentes tipos de acciones: manipulación, transferencia (de un objeto paciente a otra entidad), traslado (cambio de ubicación de objeto), desplazamiento (cambio de ubicación del Agente). Como resultado de la aplicación del rasgo [+/- dinamismo], también distinguen un Agente "Posicionador" (en predicados estativos). Ninguno de estos criterios es un índice de la existencia de una función nueva, ya que no hay una marca para cada caso, pero pone de manifiesto la complejidad de la categoría Agente.

Otra función en relación con Agente es Experimentador. Para Luraghi (2003: 39-42) es una función independiente, diferente de *Recipient* y *Beneficiary*. Martínez— Ruiz — Fernández (1999: 91-94) proponen en cambio una función prototípica Experimentador que coincide con la función Receptor de Crespo. En ésta, Crespo

¹² Τυφλωθὲν y ἀλαὸν concuerdan gramaticalmente con ἔλκος 'herida' (v. 972), *ad sensum* con δισοοῖσι Φινείδαις 'los dos hijos de Fineo' (en el v.971, que no he editado). Ante las dificultades de traducir la hipálage, he recurrido a la traducción de Errandonea 1991.

agrupa varias nociones: la entidad "a cuya posesión algo es transmitido o quitado de hecho (*Dative* o *Recipient*), o a quien el hablante dirige la comunicación (*Addressee*), o a cuya experiencia o juicio (*Experienter*) llega una situación (una percepción, un sentimiento o un conocimiento) o una proposición (dativo *iudicantis*) y a la que se parece o de la que se diferencia otra entidad (dativo de semejanza o diferencia)" (Crespo 1997: 33). Entre sus morfemas, algunos son claramente propios (el dativo, εἰς-_{AC}, ἐπί-_{AC}, ἐπί-_{DAT}, παρά-_{AC}, πρὸς-_{AC} y ὡς-_{AC}). Sin embargo, lo más característico es el uso del nominativo para verbos de percepción, sentimiento, conocimiento y volición, lo cual pone de manifiesto que Experimentadores y Agentes forman parte de un continuo.

La función semántica Ubicación podría ser definida con gran consenso como aquella que expresa el lugar que está relacionado con un estado de cosas que expresa acción, posición o estado. Sin embargo, presenta muchas particularidades según la lengua. Por ejemplo, el húngaro tiene tres casos gramaticales de locación diferentes: inesivo 'en', supersivo 'dentro de' y adhesivo 'junto a'. El avar, lengua caucásica hablada en la región del Daguestán (Rusia), Azerbaiyán, Kazajistán y Turquía, añade a los ya mencionados otros dos casos, subesivo 'debajo de' e interesivo 'entre' (Creissels 2009: 5-6).

En griego, Martínez— Ruiz— Fernández (1999: 177) definen la función Ubicación como "aquella que en su realización prototípica especifica la situación espacial en que tiene lugar el asunto predicado". Para Luraghi (2003: 20), es aquella en que "a trajector is located at a certain point, relative to the portion of space delimited by a landmark".

Crespo propone una única función Ubicación-Perlación porque los mismos morfemas sirven para expresar el lugar donde ocurre una situación o un enunciado (noción 'ubicación') y el lugar a través de donde se produce un movimiento (noción 'perlación') (Crespo 1997: 20 y 22, respectivamente). Se expresa mediante el dativo, el adverbio, el complemento predicativo o la preposición y sus casos: ἀμφί-_{AC}, ἀμφί-_{GEN}, ἀμφί-_{DAT}, ἀνά-_{AC}, ἀνά-_{GEN}, ἀνά-_{DAT}, ἀνευ-_{GEN}, ἀντί-_{GEN}, ἀπό-_{GEN}, ἄτερ-_{GEN}, διά-_{AC} (poét.), διά-_{GEN}, ἐκ-_{GEN}, ἐν-_D, ἐπί-_{AC}, ἐπί-_{GEN}, ἐπί-_{DAT}, κατά-_{AC}, κατά-_{GEN}, μετά-_{AC} (Hom.), μετά-_{GEN} (poét.), μετά-_{DAT} (poét.), παρά-_{AC}, παρά-_{DAT}, περί-_{AC}, περί-_{GEN}, περί-_{DAT}, πρό-_{GEN}, πρὸς-_{AC}, πρὸς-_{GEN} πρὸς-_{DAT}, ὑπέρ-_{AC}, ὑπέρ-_{GEN}, ὑπό-_{AC}, ὑπό-_{GEN}, ὑπό-_{DAT} (Crespo 1997: 20-23).

Martínez— Ruiz— Fernández (1999: 198-202) separan Perlación ("Ruta"). Luraghi (2003: 55-56) identifica este significado (*Path*) en el siguiente "acusativo de extensión":

(50) ὁ δ' ἀπέσσυτο δώματος Ἐκτωρ/ τὴν αὐτὴν ὁδόν (*Il.* 6.390-391)

"Héctor se apresuró (a salir) de la casa por el mismo camino [por el que había venido]".

El hecho de que 'perlación' se exprese mediante acusativo obligaría a separar ambas funciones. Parece que Crespo no lo hace porque identifica acusativos como en πλεῖν θάλατταν (*Isoc.* 7.20) como un Paciente dado que admiten pasiva (τοσαῦτα δὲ ὄρη ὁρᾶτε ὑμῖν ὄντα πορευτέα "ved estas montañas que están siendo atravesadas por nosotros", *X. An.* 5. 18) (Crespo 1997: 34-35). Sin embargo, en (50) el acusativo depende de ἀπέσσυτο, que adopta su forma media para expresar el correspondiente intransitivo 'marchar, huir' (del transitivo ἀποσεύω 'expulsar'). Dado que ἀπέσσυτο adopta su forma media, es posible que τὴν αὐτὴν ὁδόν no pueda ser transformado en sujeto de la correspondiente forma pasiva. Si fuera así, ya no podríamos hablar de valor Paciente; por tanto tendríamos un verdadero caso de Perlación, marcado con el acusativo y en consecuencia diferenciada como una función semántica independiente. Hecha esta reflexión, nosotros mantenemos el término Ubicación-Perlación.

Más clara es la existencia de una función Distancia (Crespo 1997: 23) o Extensión (Martínez — Ruiz — Fernández 1999: 196-198). Es el espacio recorrido o la distancia entre dos puntos:

(51) διὰ τοσούτου "a tanta distancia", διὰ πολλοῦ "a mucha distancia";

(52) ἀνὰ πέντε παρασάγγας τῆς ἡμέρας (*X. An.* 4.6.4)

"a tres parasangas por día";

(53) Μέγαρα [...] ἀπέχοντα Συρακουσῶν οὔτε πλοῦν πολὺν οὔτε ὁδόν. (*Th.* 6.49.4)

"Megara, no muy distante ni por mar ni por tierra [lit. "ni por larga nave ni por [largo] camino]";

(54) καὶ ἐξελαύνει διὰ τῆς Λυδίας σταθμούς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσι καὶ δύο ἐπὶ τὸν Μαίανδρον ποταμόν (*X. An.* 1.2.4, ej. de Kühner— Gerth 1955 :313)

"y avanzó a través de Lidia 3 estaciones, 22 parasangas, hacía el río Meandro".

Luraghi (2003: 55-56) cita precisamente los acusativos que expresan medidas dependiendo de ἀπέχεσθαι como un valor perlativo. En mi opinión, el tipo de entidad del término, una medida o simplemente un nombre contable, es suficiente para separar Distancia. Véase el ejemplo (53), donde podría ser interpretado como Perlación a imagen de (50) si no fuera por la presencia del adjetivo πολύν. En cualquier caso, podría ser interpretado como un caso de confluencia: véase (67), donde un sintagma que denota Instrumento se confunde con Manera-Modalidad si el término está modificado por un atributo medible. En (54) concurre con 'perlación' (cf. διὰ τῆς Λυδίας, ἐπὶ τὸν Μαίανδρον ποταμὸν).

Los sufijos de Dirección (excepto acusativo, ὡς-*AC*, μέχρι-*GEN* y εἰς-*AC*) y todos los de Procedencia expresan también Ubicación-Perlación. Dirección y Procedencia, en su uso prototípico, dependen de verbos de movimientos. Sin embargo, hay casos como los siguientes:

(55) ἡμὲν ὅσοι ναίουσιν πρὸς ἠῶ τ' ἡελιόν τε, / ἡδ' ὅσοι μετόπισθε ποτὶ ζόφον ἠερόεντα. (*Od.* 13.240-1, ej. de Martínez— Ruiz— Fernández 1999: 197)

"tanto quienes viven hacia la aurora y el sol como cuantos por la otra parte, hacia la brumosa oscuridad";

(56) ἔνθα δ' ἔπειτ' αὐτοὶ μὲν ἐχώμεθα δηϊοτήτος / ἐκ βελέων (*Il.* 14.129-30, ej. de Luraghi 2003:96-97)

"una vez allí, debemos mantenernos lejos del alcance de los proyectiles".

En (55) y (56), los sintagmas subrayados aparecen en predicaciones estativas. El uso de preposiciones que expresan prototípicamente Dirección y Procedencia se explica porque hay un "movimiento ficticio". Se trata de una metonimia por la que la figura (*trajector*) se concibe como una entidad en movimiento¹³.

Ubicación-Perlación comparte con Tiempo todos los morfemas que expresan la noción de 'datación' (o 'tiempo en que'). Presenta confluencia cuando los términos no designan claramente entidades espaciales o temporales. El siguiente ejemplo muestra que un sintagma introducido por ἐν es potencialmente ambiguo (en este caso lo sería si no fuera por el genitivo absoluto con el que está coordinado):

(57) ἐν ὁμονοῦσι δὲ καὶ μηδενὸς ὑποπτεύοντος (*Aen. Tact.* 22.21)

¹³ Sobre el movimiento ficticio de modo general en griego, cf. Méndez Dosuna (2010), especialmente las pp. 27-30 para las preposiciones.

"estando de acuerdo [lit. "entre quienes están de acuerdo"] y sin que ninguno sospeche".

Ubicación-Perlación y Agente están directamente vinculadas por el morfema $\acute{\upsilon}\pi\acute{o}$ -GEN y $\acute{\upsilon}\pi\acute{o}$ -DAT, en origen locativo. No comparte ningún morfema con Causa-Fin si no es mediante otra función. Las preposiciones $\acute{\upsilon}\pi\acute{o}$ -GEN o $\acute{\upsilon}\pi\acute{o}$ -DAT, por ejemplo, expresan Ubicación y Causa, Agente mediante, como se deduce de la evolución Ubicación>Agente>Causa que se observa en la historia del griego (Luraghi 2003: 327).

Vistos los dominios espacial y temporal, es momento de volver a tratar otras funciones del dominio causal. La función semántica Manera-Modalidad comparte muchos morfemas con Ubicación, presumiblemente porque aquella se concibe como la 'ubicación' de un término en una escala imaginaria de una cualidad (Crespo 1997: 30). La distribución espacial, que se expresa mediante las preposiciones $\acute{\alpha}\nu\acute{\alpha}$ -AC, $\acute{\epsilon}\pi\acute{\iota}$ -AC, $\acute{\epsilon}\pi\acute{\iota}$ -GEN, $\kappa\alpha\tau\acute{\alpha}$ -AC y $\pi\alpha\rho\acute{\alpha}$ -AC, generalmente designando entidades concretas plurales, es un punto de confluencia entre Manera-Modalidad y Ubicación (Crespo 1997: 30):

(58) οἱ στρατοὶ ἐποίησαν ἕξ λόχους ἀνά ἑκατὸν ἄνδρας (X. An. 3.4.21).

"los ejércitos formaron seis compañías de cien hombres".

Ubicación-Perlación e Instrumento no tienen en principio ninguna marca que los vincule únicamente a ellos. En efecto, si bien todos los morfemas de Instrumento a excepción de $\sigma\acute{\upsilon}\nu$ -DAT sirven para expresar Ubicación-Perlación, pueden expresar funciones adicionales como Compañía ($\mu\epsilon\tau\acute{\alpha}$ -GEN), Medio-Intermediario ($\acute{\upsilon}\pi\acute{o}$ -GEN y -DAT) y Medio-Intermediario y Causa ($\acute{\epsilon}\kappa$ -GEN). En consecuencia, es posible que estas funciones medien en la relación entre aquellas dos. Por otro lado, Ubicación-Perlación confluye con Instrumento cuando la entidad designada es una parte del cuerpo (59), un recipiente (60) o un vehículo (61), y con Instrumento y Compañía cuando la entidad se puede interpretar como personas (62) (Crespo 1997: 30):

(59) οἶ' οὐ πῶ τις ἀνὴρ ὤμμοισι φόρησεν (Il. 19.11)

"que nunca un hombre llevó sobre sus hombros"

(60) κήρυκες δ' ἀνὰ ἄστυ θεῶν φέρον .../ ...οἶνον .../ἀσκῶ ἐν αἰγείῳ (Il. 3.245-247)

"los heraldos llevan por la ciudad de los dioses... vino... en una piel de cabra";

(61) κατὰ γῆν καὶ ταῖς ναυσὶν ἅμα ἐστράτευσαν (Th. 4.25.7).

"por tierra y con las naves lucharon juntos";

(62) καὶ μηδὲ καθ' ἕτερα αὐτούς, μήτε διὰ θαλάσσης μήτε τῷ πεζῷ διαφυγεῖν
(Th. 7.59.2)

"que ninguno escapara por ninguno de los dos, ni por mar ni por tierra".

A pesar de que las marcas que vinculan Ubicación-Perloción e Instrumento presentan otros valores, la relación entre ellas sí es directa como podemos concluir gracias a ἐν, la preposición local por excelencia:

(63) ἐπεὶ οὐ πῶ τλήσομ' ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὄρασθαι (Il. 3.306)

"puesto que no puedo soportar más ver con mis ojos";

(64) Ὡς οὐδὲν ἄλλο μανθάνων διετέλεσας ἢ τὰ στοιχεῖα ἐν τε τῇ ὄψει
διαγιγνώσκειν πειρώμενος καὶ ἐν τῇ ἀκοῇ αὐτὸ καθ' αὐτὸ ἕκαστον. (Pl.
Tht. 206a)

"que no cesabas de aprender nada que no fuera intentar discernir con la vista los elementos, y con el oído, cada uno por sí mismo";

(65) ὡς δὲ ἐν πλείονι λόγῳ δηλῶσαι, ὧδε ἔχει (Hdt. 2.25.1)

"para explicar en más detalle [lit. "mayor palabra"], he aquí la situación.

(66) {Οδ.} Λέγω σ' ἐγὼ δόλῳ Φιλοκτήτην λαβεῖν / {Νε.} Τί δ' ἐν δόλῳ δεῖ
μᾶλλον ἢ πείσαντ' ἄγειν; (S. Ph. 101-102)

Odiseo: "te digo que cojas a Filoctetes con un engaño" / Neoptólemo:
"¿por qué debo cogerlo con un engaño mejor que persuadiéndolo?"

Se puede observar en el ejemplo en (63) una extensión semántica de acuerdo con la metáfora por la que el cuerpo o sus partes son concebidas como contenedores. En (64), la metáfora de contenedor (*container metaphor*) ha pasado del plano concreto de los órganos de la percepción al de la percepción misma por metonimia. En (65), tenemos la metáfora LAS PALABRAS SON EL CONTINENTE DEL SIGNIFICADO. Por último, en (66) el valor instrumental aparece claramente desarrollado (Luraghi 2003: 88-94).

Centrándonos de nuevo únicamente en Instrumento, no comparte ninguna marca únicamente con Manera-Modalidad (a excepción del infinitivo, aunque es dudoso), sino que sirve al menos también para Medio-Intermediario y/o Compañía. En numerosos casos de polisemia, es probable que Manera-Modalidad sea un desarrollo a partir de un significado local, como ya se ha dicho. Confluyen si el término es una entidad inanimada concreta con un atributo medible:

(67) πρὸς τὰ Τροίᾳς πεδία καὶ τὸν Ἀτρέως/ ἔχθιστον υἱὸν τῶδε δυστήνω ποδί; (S. *Ph.* 1376-7)

"¿a la explanada de Troya y a donde el infame hijo de Atreo, con esta maltrecha pierna?".

En la función Medio-Intermediario, "el término expresa la entidad animada ('intermediario') o inanimada ('medio') por mediación de la cual el agente realiza un estado de cosas" (Crespo 1997: 30). Como afirma el autor, la agrupación es inestable porque el 'intermediario' es un agente de la acción bajo el control de otro agente, mientras que en el caso de Instrumento y 'medio', el agente puede estar expreso o no (Crespo 1997: 30-31). Instrumento y Medio-Intermediario se expresan generalmente con los mismos elementos. De Instrumento son claramente propios *μετά*-GEN y *ὡς*-AC, de Medio-Intermediario *ἀντί*-GEN, *ὑπέρ*-GEN y *πύξ*. Luraghi reconoce Intermediario, en tanto que animado, pero no Medio (*Means*), porque, según ella, este último es codificado en griego como 'causa', inanimada¹⁴. Para Intermediario, la autora insiste en la noción de control fraccionado (*split control*) de la acción. En efecto, el Intermediario, como ser humano, actúa en última instancia de manera consciente y voluntaria, de modo que comparte el control de la acción con el Agente (Luraghi 1995: 264). Aceptamos la propuesta del primero porque hay coordinación de lexemas animado e inanimado:

(68) ὡς) πάντα γὰρ ὑφ'ἑαυτῆ ἑοῦλα δι'ἐκόντων ἀλλ'οὐ δία βίας ποιοῖτο.
(Pl. *Phlb.* 58 a b)

"pues [el arte de la persuasión] consigue someter bajo sí todo voluntariamente [lit. "mediante personas dispuestas"] y no por la fuerza".

Cuando no concurren, Instrumento y 'medio' son difíciles de diferenciar. 'Ubicación', Instrumento y Medio-Intermediario confluyen, como se ve en el siguiente ejemplo, donde se pueden interpretar cualquiera de las tres funciones mencionadas así como 'causa' (interna):

(69) ὑπό σῶ φθίσον κεραυνῶ (S. *OT* 202)

"destrúyelo bajo/con/por medio de/ gracias a tu rayo".

¹⁴ "I prefer not to set up this S[emantic]R[ole] for Ancient Greek, and regard such occurrences as denoting Cause, because the crucial factor that distinguishes them from occurrences of Instrument is the feature of non-manipulation, which is also the most relevant feature of Cause" (Luraghi 2003: 176).

Sin embargo también podrían concurrir, en cuyo caso se distinguirían porque la primera generalmente selecciona como término entidades espaciales, la segunda entidades concretas no animadas materiales o abstractas y la última seres animados.

Por último, cabe mencionar la función Precio, donde "el término designa una entidad, generalmente contable, concreta o inmaterial, y expresa el valor en el que se estima o por el que se compra, vende o cambia algo. Es una dudoso si es una función independiente, o Referencia, Instrumento, Medio-Intermediario y Manera en todos los ejemplos, o una en unos y otra en otros" (Crespo 1997: 39). Dado que es posible que todas aparezcan en un mismo enunciado, se puede identificar como una función diferente. Las marcas son genitivo, dativo, ἀντί-GEN, ἐπί-DAT, διά-GEN, παρά-AC, περί-GEN, πρό-GEN, πρὸς-AC (Crespo 1997: 39-40).

Existen más morfemas compartidos por Ubicación-Perlación con otras funciones. Cabe mencionar casos de confluencias, p.ej. con Receptor o Referencia, (Crespo 1997: 41) y de cambios semánticos de los morfemas a partir de Ubicación (Luraghi 2003: 327-328, p.ej. *Location*> *Possessor*, *Location*> *Beneficiary*).

A continuación, a partir del análisis de los morfemas de relación y de las funciones que constituyen, he trazado dos mapas semánticos sobre las funciones Instrumento y Ubicación y he comparado los resultados con los datos de la tipología.

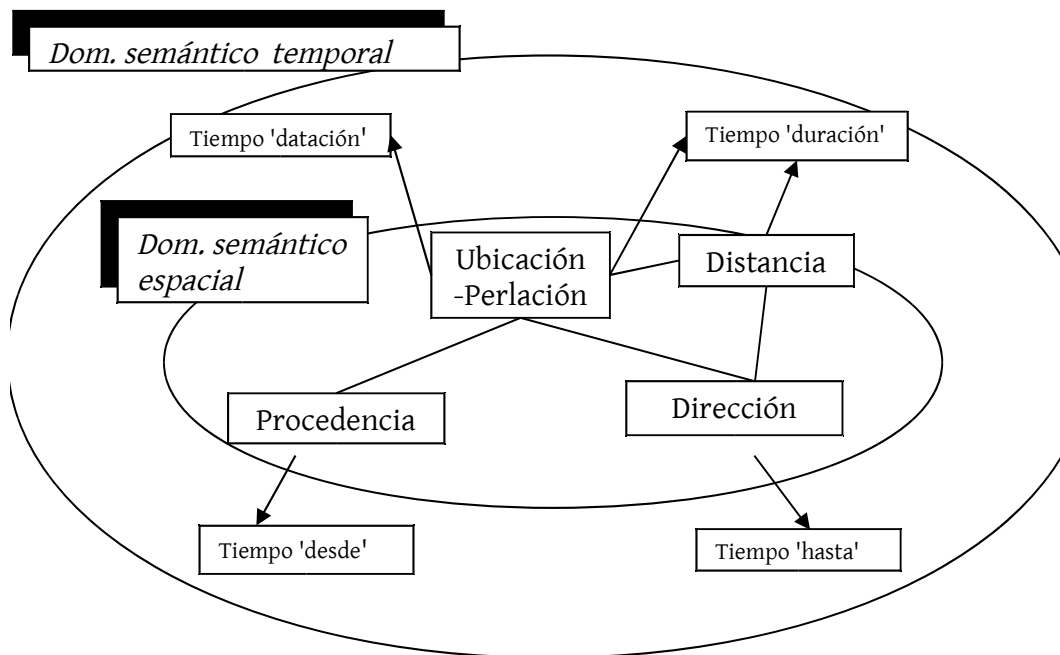


Figura 6: Mapa semántico de las funciones semánticas del dominio espacial y temporal en relación con Ubicación-Perlación

La posición céntrica de Ubicación-Perlación no pretenden ilustrar que sea la función central, sino simplemente la que he tomado como objeto de estudio. Las dos circunferencias representan los dominios Espacio y Tiempo. Las flechas indican la unidireccionalidad del cambio semántico únicamente para aquellos casos en que es clara.

Sobre la función Ubicación hay numerosos trabajos tipológicos, especialmente en relación con las demás funciones espaciales (Creissels 2009, que se centra en los casos). La relación de las funciones espaciales con las temporales cuenta con el trabajo de Haspelmath (1997), que habla de "the ubiquity of conceptual transfer from space to time" (Haspelmath 1997: 140). Si en efectos las marcas de relación son generalmente espaciales en origen y sólo adquieren valor temporal posteriormente, las excepciones a la unidireccionalidad de este cambio existen (*depuis* en francés) si bien son extremadamente raros (Haspelmath 1997: 141-144).

En el siguiente mapa, están representadas las funciones semánticas causales y su relación con Instrumento y Ubicación-Perlación en griego:

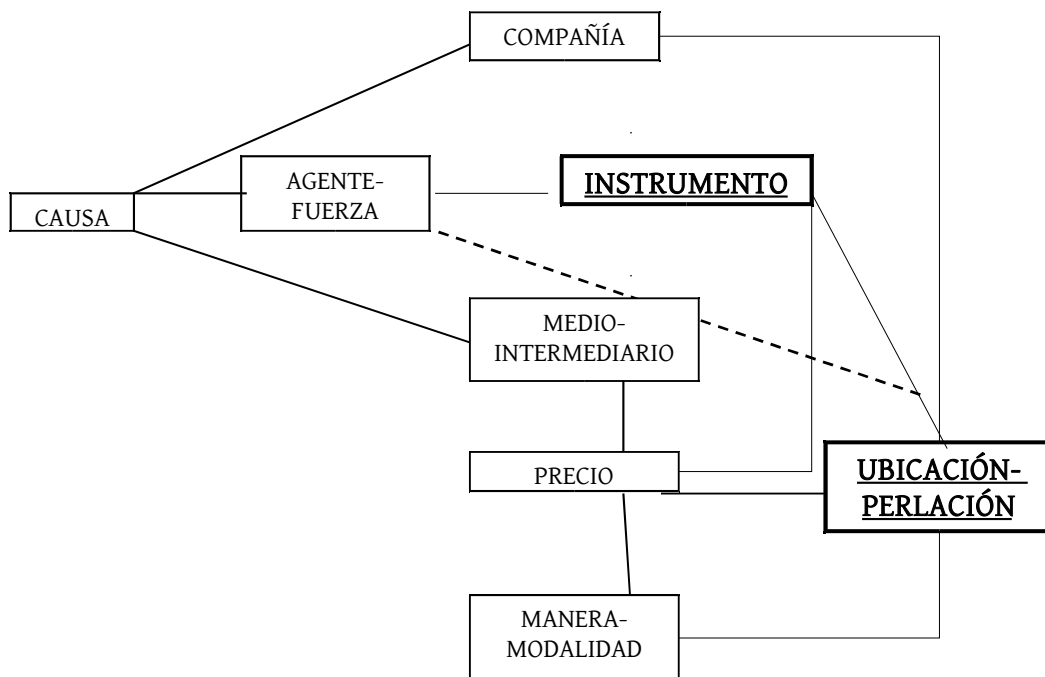


Figura 7: Mapa semántico de Instrumento y Ubicación-Perlación y las funciones semánticas relacionadas en griego

Ubicación-Perlación no ocupa una posición real con relación a las demás funciones. Lo ideal sería una mapa tridimensional en que se la pudiera representar en un dominio espacial, de modo que quedara claro que no pertenece al causal.

Es el momento de contrastar los resultados de los estudios de griego antiguo con los de la tipología. Narrog (2010: 240-241) acepta la unidireccionalidad del cambio semántico Ubicación>Instrumento, alegando los datos del griego y el inglés, entre otras lenguas. En el caso de griego, se remite al análisis sobre ἐν-DAT y διά-GEN (Luraghi 2003: 35 y ss., 88 y ss. y 322). La evolución de διά-GEN, sin embargo, no parte de Ubicación: en Homero sólo tiene usos espaciales con significado perlativo; en Heródoto pasa a expresar Intermediario de acuerdo con la metáfora de canal (*channel metaphor*) y sólo en ático literario sirve para Instrumento, con todo tipo nombres, como alternativa al dativo (Luraghi 2003: 322). La evolución es por tanto Perlación>(Medio)-Intermediario>Instrumento.

Por su similitud, me parece que se deberían revisar los datos del inglés *by*:

(70) *she stands by the window* "ella permanece junto a la ventana";

(71) *the house by the river* "la casa junto al río";

- (72) *she reads by the candlelight* "lee a la luz de la vela";
 (73) *made by hand* "hecho a mano";
 (74) *pay by cheque* "pagar con cheque";
 (75) *go by bus/train* "ir en bus/tren";
 (76) *I drove by our house* "pasé por nuestra casa";
 (77) *he came in by the back door* "entró por la puerta de atrás";
 (78) *I swear by Almighty God* "juro por Dios todopoderoso";
 (79) *he had a daughter by his first wife* "tuvo una hija con su primera esposa;

La fuente de Narrog es Blake (2001: 173), quien remite al *OED*. En el diccionario se sugiere que a partir del significado local originario tal que en (70) y (71) ha llegado a designar medio e instrumento a través de la reinterpretación del contextos como el de (72); cf. también (73), y (75). Sin embargo, *by* también tiene valor perlativo en (76) y (77), y posiblemente se deban interpretar los usos en (78) y (79) como de función Intermediario o Medio. En conclusión, la tesis de evolución unidireccional Ubicación>Instrumento está documentada, cierto pobremente, ya que $\acute{e}V-DAT$ significa Instrumento únicamente con entidades no prototípicas; en cualquier caso, convendría revisar los datos de las demás lenguas aducidas por Narrog, preferentemente con estudios diacrónicos.

Por lo demás, el mapa de las funciones semánticas en griego coincide con los resultados tipológicos de Croft (1991: 183-239). Parte de concepto de 'cadena causal' (*causal chain*), es decir, el orden de intervención de los participantes en la acción verbal (o EdA). Las funciones semánticas causales son aquellas que llevan o contribuyen a llevar a cabo el EdA, como Agente o Causa. Posterior a la acción verbal figuran funciones semánticas como Resultado o Benefactivo. Según su cercanía en la cadena causal, las funciones tienden a expresarse con las mismas marcas (p.ej. Instrumento-Compañía o Benefactivo-Resultado). Sin embargo, el límite de este sincretismo de marcas lo fija la acción verbal, tal como marca la línea horizontal del cuadro, dando lugar a una diferencia entre funciones semánticas precedentes y subsecuentes (*antecedent y subsequent roles*). Así, no es posible que un benefactivo o un receptor se codifiquen como un Instrumento¹⁵.

¹⁵ Existe alguna excepción clara como el sincretismo Causa-Resultado.

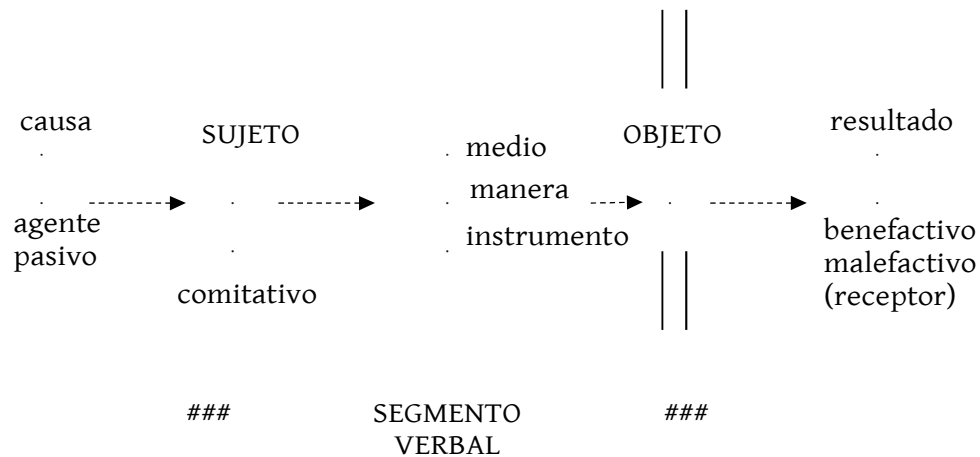


Figura 8: Distribución de los papeles semánticos en la cadena causal (Croft 1991:185)

El mismo límite se encuentra en el dominio espacial. Así, por medio de una serie de metáforas a las que subyace la idea de que la acción verbal es un movimiento, las marcas de Procedencia, Ubicación y Ruta tienden a usar las mismas marcas que las funciones precedentes (véase por ejemplo la polisemia común Procedencia-Causa), mientras Dirección hace lo mismo con las subsecuentes (p.ej. Dirección-Beneficiario)¹⁶. La polisemia Procedencia-Dirección es, en cambio, imposible.

En cuanto a las direcciones de evolución, Narrog, que toma como foco las funciones Compañía e Instrumento, discute algunas de las más controvertidas. Acepta las evoluciones Compañía > Instrumento e Instrumento > Causa/Razón (Narrog 2010). Además podemos afirmar que Ubicación es siempre el origen del cambio semántico con relación a los papeles semánticos causales.

Las figuras 6, 7 y 8 pueden servir como síntesis en el nivel sintáctico de las funciones semánticas Instrumento y Ubicación en griego y orientarnos sobre lo que ocurre en la formación de palabras.

¹⁶ La evolución semántica a partir de los casos locales es la más frecuente en las lenguas del mundo, pero desde luego no la única. Así, Schultze-Berndt (1993) en una crítica a los excesos de las hipótesis localistas ha sugerido que las relaciones entre funciones locales y agentes pueden estar mediadas por Causa, Instrumento o Poseedor.

2.6 Los papeles semánticos y los procedimientos de formación de palabras.

Vistos los criterios para definir una función semántica y cuáles se identifican en griego, en lo sucesivo nos ocuparemos, desde una perspectiva tipológica, de los papeles semánticos que en principio se pueden detectar en los procedimientos de formación de palabras y las principales dificultades para ello. Por el momento, hablaremos de papel en lugar de función a modo de convención. Más adelante veremos si efectivamente podemos hablar de funciones semánticas, es decir, de verdaderas realidades lingüísticas en la formación de palabras.

Comrie—Thompson (1985) y Mel'čuk (1997), en dos trabajos de corte tipológico, coinciden ampliamente al identificar los papeles semánticos Agente, Instrumento, Ubicación, Objeto (Paciente) y Manera. En este mismo orden, Comrie—Thompson las definen como "one who verbs" (1985: 335), "instrument for verbing" (*ibid.*: 338), "place where 'verb' happens" (*ibid.*: 338), "the result, or the typical 'cognate' object of the action" (*ibid.*: 340) y "way of 'verbing'" (*ibid.*:339). De modo no muy diferente las glosa Mel'čuk: "celui qui R[acine/adical]-e" o "celui qui est R-eux", "ce à l'aide de quoi on R-e", "l'endroit où l'on R-e", "celui qu'on R-e" y "la façon dont on R-e" (Mel'čuk 1997: 368 y ss.). A éstos, Comrie—Thompson (1985: 342) añaden un papel semántico Razón ("the reason for 'verbing'"), mientras que en Mel'čuk se encuentran nombres de resultado ("le résultat habituel [=escompté] du fait que 'R'") (Mel'čuk 1997: 372) y de Tiempo (*ibid.*: 375), así como una subcategoría de Agente que indica un "colaborador" (*ibid.*: 372). El interés de ambos trabajos son los ejemplos tipológicos y algunas reflexiones hechas a partir de ellos. Las definiciones mencionadas son poco útiles si prescindimos del contexto completo en el que se han formulado. Por el momento, bastará con señalar que este tipo de paráfrasis es el que se encuentra en cualquier trabajo descriptivo.

A continuación, iremos viendo cada uno de los papeles semánticos. Ello nos dará la oportunidad de exponer algunas de las teorías más conocidas mientras presentamos las dificultades que se plantean a la hora de analizar los datos de una lengua o, más frecuentemente, a la hora de comparar lenguas. El análisis de los

estudios de sintaxis permitirá no sólo poner en perspectiva estos hechos, sino que además planteará nuevas cuestiones, líneas de investigación e hipótesis que verificar.

2.6.1 Definición de Agente.

De los papeles semánticos en morfología, es el más difícil de definir. Los diferentes enfoques metodológicos, sin llegar en la mayoría de los casos a contradecirse, han hecho hincapié en uno u otro aspecto de los que atañen a Agente.

El primero en tratar los nombres de Agente en términos de papeles semánticos ha sido Panagl (1975, 1977, 1978). Partiendo de la constatación de que en varias lenguas (indoeuropeas) existe una polisemia Agente-Instrumento, Panagl ha aplicado la semántica de casos de Fillmore (1968 [1967]), germen de los trabajos sobre papeles y funciones semánticos, a la derivación, prestando especial atención al alemán *-er*. Este sufijo permite la acuñación de nombres de Agente, animados, y de Instrumento, caracterizados por los rasgos semánticos inanimado, concreto y contable. Panagl se plantea si derivados como *bateador* o *abridor* son nominalizaciones. En sentido estricto, se usa el término 'nominalización' para los nombres de acción del tipo *la destrucción de ciudad de Cartago por los romanos tuvo lugar a mediodía*, donde *destrucción* y sus complementos son una nominalización de una frase (*los romanos destruyeron la ciudad de Cartago*). A diferencia de este tipo de nominalizaciones, los nombres de Agente o de Instrumento presentan a menudo un significado determinado cultural o materialmente, es decir, que no se pueden inferir de la propia regla morfológica. Por ejemplo, un *bateador* no es sin más uno que batea, sino que, en principio, se entiende dentro del contexto bien preciso del béisbol; igualmente, un *abridor* no es un instrumento multiusos: es aquel que sirve para abrir únicamente latas y botellas, y no, por ejemplo, puertas. Panagl se adhiere a la línea generativista que defiende este tipo de nombres como verdaderas nominalizaciones, independientemente del grado de lexicalización. Como prueba a lo largo del artículo, ese grado de lexicalización no significa que el procedimiento no es productivo. Sobre

la interpretación del derivado, reconoce que no tiene mejor solución que la paráfrasis (Panagl 1975: 236)

Volviendo al trabajo de Fillmore, éste retoma la idea de la estructura profunda de los casos. Todo enunciado está concebido a partir de un verbo y un grupo de nombres en distintos 'casos' en el nivel de la estructura profunda (Agente, Instrumento, Dativo, Factitivo, Locativo y Objetivo). El marco de casos (*case frame*) está definido por el verbo. Así, en *show* 'enseñar' intervienen un Agente, un Objeto y un Dativo, mientras que en *open* pueden intervenir únicamente un Objeto (en el sentido 'abrir [un local]') o bien un Agente y un Objeto ('abrir'). En el paso a la estructura superficial, la elección de un sujeto se hace conforme a la siguiente jerarquía:

(80) "If there is an A[gent], it becomes the subject; otherwise, if there is an I[nstrument], it becomes the subject. Otherwise, the subject is the O[bject]" (Fillmore 1967: 60, regla 54).

Parte de esta jerarquía tiene, según Panagl (1975: 240), reflejo en la derivación. Así, los derivados animados del alemán *-er* como *Gewinner* 'vencedor' o *Fensterputzer* 'limpiador de ventanas' corresponde a una nominalización de una frase del tipo *x putzt y (mit z)* "x limpia y (con z)". Cuando el Agente está ausente, el Instrumento aparece topicalizado. Por ello, junto a nombres agentivos en *-er* encontramos derivados como *Bohrer* 'punzón' o *Rasenmäher* 'cortacésped', como podemos dar cuenta en permutaciones del siguiente tipo:

(81) *x mäht (den) Rasen (mit z) = z mäht (den) Rasen*
"x corta el césped (con y) = "y corta el césped".

El problema es que se mezclan fenómenos conceptuales y lingüísticos. Nótese que los 'casos' de Fillmore pertenecen a la estructura profunda, es decir, Agente es una abstracción y no una realidad lingüística tal como la hemos definido en el capítulo correspondiente. Para evitar caer en un nominalismo, podemos reformular la jerarquía de (80) En efecto, es posible (en las lenguas indoeuropeas) promocionar a la posición de sujeto de una oración entidades inanimadas que no han originado la acción sino que simplemente participan en su ejecución cuando el instigador último no está en la escena. La entidad inanimada en posición sujeto funciona como un papel semántico Agente.

De los trabajos de Panagl (1975, 1977, 1978), nos podemos quedar con dos aportaciones. En primer lugar, ha revalorizado los procedimientos de formación de palabras, especialmente el fenómeno de la polisemia, a la vista de las nuevas teorías de la época. En segundo lugar, aún tienen validez la aplicación de la paráfrasis y de los rasgos semánticos. Los estudios de sintaxis (Cruse 1972, Schlesinger 1989) se han servido precisamente de éstos para definir el papel semántico Agente. Éste se caracteriza por los rasgos léxicos de control e intencionalidad, rasgo este último que implica que los agentes prototípicos sean animados.

Ryder (1991) aborda de una manera similar a Panagl los derivados en *-er* del inglés, si bien desde una perspectiva cognitivista y en función de los papeles semánticos. Parte del hecho de que éstos tienen estructura prototípica. Así, el Agente prototípico presenta las características de voluntad, movimiento independiente, es concreto, una entidad, produce un cambio en otro entidad, etc. Ryder concibe la acción como una serie de acontecimientos temporalmente contiguos que denomina "cadena de acontecimientos" (*event-chain*). La agrupación de parte de la cadena de acontecimientos constituye un episodio:

(82) *Hubert smashed the plate with the mallet*

"Hubert machacó el plato con un mazo.

En (82) figura un ejemplo de episodio básico, en el que tenemos un Agente, persona que actúa voluntariamente, y un Instrumento, objeto inanimado y sin autonomía de movimiento, los cuales causan un cambio de estado en un Paciente, objeto inanimado y desprovisto de voluntad. El episodio está constituido por la cadena de los siguientes acontecimientos:

(83) *Herbert swung his arms (gripping the mallet)*

"Herbert balanceó los brazos (agarrando el mazo)";

(84) *the mallet moved through the air*

"el mazo se desplazó por el aire";

(85) *the mallet broke the plate*

"el mazo rompió el plato";

(86) *the plate broke*

"el plato se rompió".

La concepción del episodio puede codificarse de maneras completamente diferentes, especialmente según la percepción del hablante. Así, éste puede ignorar los

participantes más "salientes" de una escena al codificar un episodio, de modo que es posible que un Agente no presente todas las cualidades del prototipo.

Ryder propone que el sufijo *-er* es prototípicamente agentivo, y que la extensión a referentes que no son animados es el resultado de cambios en la definición del episodio, lo cual sustenta especialmente en el análisis de los nombres de Instrumento en *-er*.

El Instrumento prototípico comparte con el Agente prototípico la capacidad de producir un cambio en un objeto concreto, pero carece de voluntad y a menudo de movimiento. Si se compara dos frases como

(87) *John struck the wall with the bat*

"John golpeó la pared con el bate";

(88) *John blew up the wall with a time bomb*

"John derribó la pared con una bomba de relojería",

vemos que la acción del Agente e Instrumento en la primera son simultáneas y se mueven al unísono, mientras que en la segunda están temporalmente distanciadas y su movimiento es diferente. En este punto, creo oportuno citar las propias palabras de la autora sobre la polisemia agentivo-instrumental de *-er*:

(89) "[a]s the agent and instrument become more separated from each other in time, and the instrument's action becomes increasingly independent of the agent, the agent's action may be construed as outside the episode, leaving the instrument as the most agent-like participant remaining" (Ryder 1991: 303-304).

Ryder (1991: 304) apoya esta idea en evidencias gramaticales del inglés moderno:

(90) *George hit it with/*by a hammer (Agent within the episode) (sic);*

(91) *he was struck by a hammer (Agent outside the episode) (sic).*

Con el argumento de los morfemas de relación, Ryder incurre en el mismo error que Panagl. Recordemos que éste defendía que la polisemia Agente-Instrumento de *-er* encontraba un paralelo sintáctico en frases en que un instrumento (lógico) podía promocionarse a la posición de sujeto cuando la entidad animada instigadora de la acción no estaba presente en la escena, tal como aparece en (81); sin embargo, ya he mencionado que un instrumento lógico de la acción promocionado a sujeto, en términos gramaticales y no cognitivos, ejerce el papel semántico Agente. Volvamos a los ejemplos de Ryder. A diferencia de la frase de (90), en (91) la entidad animada que

necesariamente ejecuta la acción no está presente. Ello no significa que el *papel semántico* Agente no está presente; únicamente está ausente el *instigador* lógico de la acción. Independientemente de consideraciones cognitivas, el Agente (pasivo) en este caso es una verdadera categoría gramatical: en (90) ésta es desempeñada claramente por *by a hammer*, por mucho que se presuponga la existencia de una persona que manipule el martillo.

De su visión cognitiva del episodio concluye que es el desplazamiento del agente fuera de los límites del episodio lo que motiva la extensión de los nombres en *-er* de Agente a Instrumento. Sobre la veracidad de esta supuesta extensión semántica volveremos más adelante. Lo interesante es que atribuye la polisemia Agente-Instrumento al hecho de que ambos son, con diferencias, participantes en la ejecución de la acción.

Algunos autores, especialmente en el ámbito anglosajón, rechazan que los derivados en *-er* sean la nominalización del Agente y las interpretan como la transposición del argumento externo de la base verbal (Levin—Rappaport 1988, Levin—Rappaport 1992, Bauer 1996 [1983]: 285 y ss., y otros tantos). Por un lado, descartan que *-er* sea una nominalización del Agente y se basan en ejemplos como *gusher* 'pozo petrolífero' y *twister* 'tornado' que corresponden a los argumentos Procedencia y Tema¹⁷ o como *lover of French cuisine* 'amante de la cocina francesa' o *hearer* 'oyente' que corresponden a un Experimentador.

El segundo argumento se basa en los mismos ejemplos de Panagl (cf. (81)). Los nombres de Instrumento (como los derivados mencionados previamente) corresponden al argumento externo:

(92) *Bill loaded the truck with a crane*

"Bill cargó el camión con una grúa";

(93) *the crane loaded the truck*

"la grúa cargó el camión".

En (92), el sintagma *with a crane* es un complemento con el papel semántico Instrumento, mientras en (93) *the crane* es sujeto (cf. ejemplos (43) y (45)). En consonancia, el derivado *loader* puede interpretarse como la persona que carga, de acuerdo con (92), o la máquina con la que se carga, de acuerdo con (93).

¹⁷ Literalmente y siguiendo la interpretación de los autores, *gusher* sería 'lugar del que emana a borbotones [petróleo]' y *twister* 'que gira sobre sí mismo'.

En tercer lugar, tenemos nombres como *broiler*, 'pollo especialmente apto para asar' (*broil* 'asar') o *best-seller* 'superventas' (de *best* 'mejor' y *sell* 'vender'), que también corresponden al argumento externo ya que las bases verbales, normalmente transitivas, también permiten una construcción media:

(94) *the books sells well*

"El libro se vende bien";

(95) *the chicken broils well*

"el pollo se asa bien".

La nominalización del sujeto también ha sido defendida para el español –*dor*¹⁸. En efecto, también existen nombres como *poseedor*, *conocedor* o *sabedor*, cuyas bases verbales no seleccionan por sujeto un papel semántico Agente. Se argumenta igualmente que los instrumentos lógicos de la acción también pueden ascender a la posición de sujeto (véanse las traducciones de las frases del inglés en (92) y (93)), lo cual tendría reflejo en la posibilidad de *-dor* para nombrar tanto a personas como a objetos.

En contra de la tesis de la transposición del sujeto, hay que señalar numerosas excepciones en que no hay correspondencia con el sujeto. Así, existen los llamados *causer events* como *laughter* 'evento que hace a alguien reír' (Panther–Thornburg 2002: 283-284). La tesis tampoco explica un número no despreciable de Instrumentos (*sleeper* 'litera', *stroller* 'coche para bebés', *loudspeaker* 'altavoz', Ryder 1999: 272-273) o las formaciones con lectura locativa (*diner* 'pequeño restaurante (de carretera)'), por citar sólo los significados más representativos de *-er*. También resulta llamativo que Levin–Rappaport resalten la importancia de derivados cuya base no es agentiva del tipo *owner* y en cambio se conformen con una simple mención de la restricción de verbos inacusativos, especialmente de existencia o aparición (**appearer*, **dier*, **ender*), sin dar una explicación (Levin–Rappaport 1992: 148). Según Panther –Thornburg (2002: 185-187), el bloqueo de verbos estativos así como de verbos de dirección como **goer* o **comer* se debe a su "contenido extremadamente general", ya que sí existen en compuestos como *churchgoer*, *newcomer*, *late bloomer* (cf. Di Sciullo 2005: 70–71 sobre el contraste entre simples y compuestos).

Las críticas a la hipótesis de la transposición del argumento externo también son válidas para el español. Un derivado con lectura instrumental como *bañador* no

¹⁸ Laca 1993: 180-203, basado en Laca 1986.

pueden ser parafraseado como 'lo que baña'. Además, existen restricciones para los verbos sin Agente, como tendremos ocasión de ver más adelante.

Panther—Thornburg (2001, 2002) también abordan la cuestión de los derivados del inglés *-er* desde una perspectiva cognitivista. Las principales aportaciones de los autores son que: 1) desmontan de modo convincente las tesis sintacticistas, 2) explican derivados nominales y deverbales de modo conjunto, sin necesidad de postular homónimos y 3) hacen una descripción completa del sufijo, teniendo en cuenta la gama de referentes que puede denotar. Ya hemos avanzado algunos de sus argumentos en contra de las tesis sintacticistas y más adelante veremos las múltiples bases con que se puede combinar *-er* (cf. (107)) y la explicación para dar cuenta del sufijo de modo coherente sin necesidad de recurrir a sufijos homónimos según el tipo de base (cf. 4.1).

Ahora nos centraremos en los referentes más corrientes que *-er* puede expresar en inglés. El de Panther—Thornburg es un "análisis conceptual" del sufijo. La explicación de su polisemia se realiza a partir de esquemas cognitivos. Una de las implicaciones de la semántica cognitiva es que la polisemia es el reflejo del cambio semántico y que los esquemas cognitivos (metonimia y la metáfora) son los dos principales motores de ese cambio semántico. Las implicaciones diacrónicas del trabajo de Ryder, también cognitivo, eran explícitas y argumentadas con datos históricos. No parece ser el caso de Panther—Thornburg. Al inicio del trabajo de 2001 dedican poco más de tres párrafos para exponer algunos datos diacrónicos del antiguo y medio inglés, cuando *-er* designaba personas por su ocupación o profesión, y añaden que este valor original sigue siendo productivo en el inglés actual (Panther—Thornburg 2001: 151-152), sugiriendo así que este es el valor central, como de hecho afirman más adelante (*ibid.*: 154). A la discusión de los datos sigue la siguiente afirmación: "[w]e believe that our diachronic observation regarding this particular function of the suffix has relevance for our *synchronic* analysis" [la cursiva es mía]. No hay ningún dato diacrónico más en todo el trabajo, ni implicaciones diacrónicas teóricas (*ibid.*:193), de modo que, entiendo, su análisis conceptual es puramente sincrónico.

Los autores definen el valor central de *-er* como "a human Agent who performs an action or engages in an activity to the degree that doing so defines a primary occupation" (Panther—Thornburg 2001: 154) y, dado que parten de un modelo

idealizado de las acciones y actividades humanas, definen un escenario transitivo prototípico. Este escenario transitivo, puramente conceptual (no gramatical), se caracteriza por estar anclado en el tiempo y en el espacio, por tener dos participantes en una interacción asimétrica, y por que uno de ellos actúa de modo intencional y voluntario (*ibid.*: 155). La definición del escenario cognitivo, flexible, permite explicar que coexistan nombres de Agente que coinciden con el escenario transitivo propuesto (p.ej. profesionales como *educator* 'educador'), junto a otros menos prototípicos (*runner* 'corredor'), no habituales (*murderer* 'asesino') o con atribuciones puntuales (*perpetrator* 'autor material' [lit. 'perpetrador']) (*ibid.*: 156 y ss.). En este modelo, también es posible integrar los derivados cuya agentividad está en el punto más bajo (*thinker* 'pensador', *owner* 'poseedor') (*ibid.*: 159).

Los esquemas cognitivos permiten explicar que el sufijo *-er*, como otros procedimientos de formación de palabras que se verán en este trabajo, presenta la característica de referirse no sólo a humanos, sino también a animales (*mouser* 'gato ratonero', *retriever* 'perro cobrador') o plantas (*creeper* 'trepadora') mediante personificación (*ibid.*: 169-170). Esta misma explica nombres menos frecuentes cuyo referente es un objeto (*sky-crafer* 'rascacielos') (*ibid.*: 170).

¿Cómo se explican los nombres de Instrumento en *-er* en el modelo cognitivo de Panther—Thornburg? Los autores remiten a la ya mencionada Ryder (1991): Instrumento es una extensión natural porque es contiguo a Agente en el escenario transitivo (Panther—Thornburg 2001: 171). Dentro de este grupo, diferencian una subcategoría "casi-Instrumento", principalmente nombres de prendas (p.ej. *waders* 'botas', de *wade* 'vadear, marchar por agua'), en base a que no participan directamente en la acción sino que la "facilitan". Otra extensión de Instrumento son los nombres de "propósito-ubicación" (*purpose-location*), del tipo *sleeper* 'dormitorio'. Designan un lugar y están diseñados para algún fin (*ibid.*: 172-173). Si la tradición define estos nombres simplemente como 'locativos', Panther—Thornburg han tenido presente el hecho de que también aceptan una paráfrasis final "X para V"¹⁹.

La introducción del concepto de prototipo, que encuentra una de sus elaboraciones más completas en la teoría del prototipo de Agente tal como la

¹⁹ Ya avanzamos la relación entre Instrumento y 'finalidad' en el apartado 1.1 a propósito de los datos de tagalo.

formulan Foley—Van Valin (1984) y Dowty (1991), ha aportado nueva luz sobre el tema. La descripción y la explicación más completas y coherentes de un sufijo agentivo en una lengua concreta, a mi parecer, se encuentra en Fradin (2005) para el sufijo de verbal agentivo más productivo del *francés*, *-eur*. Según Fradin, los nombres en *-eur* exigen que la base verbal tenga un argumento sujeto Agente, entendido como tal el argumento que reúne alguna de las características del protoagente tal como las proponen los ya mencionados Foley— Van Valin:

Role	Entailments	verbs concerned
Actor ²⁰	Causally affects other participants- SA	<i>Kill</i>
	Volitionally involved in event -SA	<i>Swim</i>
	Has a notion or perception of other participants in event or state	<i>Believe</i>
	Possesses another participant	<i>Inherit</i>
	Effectuates or performs the event - WA	<i>Squint</i>
Undergoer	Causally affected by another participant	
	Undergoes a change of state	
	Is an incremental theme	
	Is possessed by another participant	

Figura 9. Características semánticas de las implicaciones de los papeles semánticos (Foley— Van Valin 1984: 384).

Así, el sufijo *-eur*, además de los esperables derivados, permite incluso los Agentes menos prototípicos. Compárense las dos siguientes series:

(96) *joueur* 'jugador', *administrateur* 'administrador';

(97) *ronfleur* 'que ronca', *bailleur* 'que bosteza', *loucher* 'que bizquea'.

Fradin, siguiendo a Croft (1991), precisa que hablar de *Actor* y *Undergoer*, Agente y Paciente, sólo tiene sentido en una estructura causal. Ello explica que *-eur* bloquee las bases sin estructura causal como los verbos de inclusión y simetría:

(98) **conteneur* 'que contiene', **comporteur* 'que comprende, incluye';

(99) **ressembleur* 'que parece', **jouxter* 'que está junto a';

y verbos de sentimiento:

(100) **croyeur* 'que cree', **senteur* 'que huele [algo]²¹;

²⁰ *Actor* y *Undergoer* son definidos como "generalized semantic roles whose prototypes are the thematic relations AGENT and PATIENT" (Van Valin—LaPolla 1997: 143; así asumido por Fradin).

²¹ No es el caso cuando estos se comportan como verbos de creación: fr. *penseur* no sólo es el que tiene un pensamiento sino el que produce nuevas ideas. En la misma línea, véase para el latín Torrego (1996), que señala como condición para la creación de Agentes en *-tor*, además de la transitividad de la base, el rasgo [+control]. Éste queda manifiesto en ejemplos como *vomitor* 'que vomita [para seguir comiendo]'; de lo contrario, sólo cabe una interpretación causativa: *ructatrix* (dicho de la menta) 'que hace eructar'.

También quedan bloqueados los verbos de dirección inmanente, sean intransitivos (101) o transitivos (102), pero no los de 'manera de movimiento' (103) ni de 'balística' (104):

- (101) **avanceur* 'que avanza' **arriveur* 'que llega', **tombeur* 'que cae',
 **traverser* 'que atraviesa';
 (102) **monteur* 'que sube [algo]', **descendeur* 'que baja [algo]';
 (103) *grimpeur* 'trepador', *courreur* 'corredor', *sauteur* 'saltador';
 (104) *lanceur* 'lanzador', *lâcheur* 'traidor'²².

Según Fradin, la restricción en (102) se debe a que en los verbos de dirección inmanente toman parte los papeles semánticos Figura y Fondo, que no pertenecen a la cadena causal (Croft 1991, Dowty 1991, quien propone que sean eliminados del repertorio de papeles semánticos). Por su parte, los verbos de dirección inmanente transitivos se caracterizan además porque el Agente es al mismo tiempo Figura²³.

Las mismas restricciones valen para el español *-dor*, como ya avanzábamos. Correspondiendo a los ejemplos de Fradin, son imposibles ***comprendedor*, ***parecedor*, ***creedor*, ***avanzador*, ***subidor* frente a *saltador* y *lanzador*. Las bases estativas prefieren *-nte*: *colindante*, *distante*, *carente*, etc. (Rifón 1996-1997: 97-101). Otras en cambio sí están registradas en el *DRAE* con el sufijo *-dor*: *conocedor*, *sabedor*, *roncador* o *bostezador*. Por comprensibles que sean, derivados como *roncador* o *bostezador* son extraños para muchos hablantes. *Conocedor* o *sabedor* son especialmente significativos de esa extrañeza para todo lector u oyente no entrenado en la medida que son propios de registros elevados. También en una conversación es posible encontrar casos similares, no recogidos en el *DRAE*, véase *eructador* o *bizqueador*, pero causan el mismo tipo de extrañeza.

En griego, los nombres de Agente en *-τήρ*, *-τωρ* y *-της* son muy similares a los anteriores. No hay derivados formados a partir de verbos estativos: no existe ***θε-τηρ* de τίθεμαι 'estar (de pie)' ni ***ἔσ-τωρ* de εἶμι 'ser, estar'²⁴. Según Lazzeroni, el sufijo

²² De *lâcher* 'aflojar', de donde metafóricamente en registro familiar 'dejar colgado'.

²³ Tipológicamente, existen restricciones de este tipo. Por ejemplo, en sakha, lengua túrquica de Siberia, también llamada yakuto, el sufijo *-AAccY* para nominalizaciones agentivas se añade a verbos inergativos y agentivos transitivos: *ülel(ee)-eecci* 'trabajador', *ystan-aaccy* 'saltador', *süür-eecci* 'corredor', pero no a verbos inacusativos: **üün-eecci* 'que crece', **timir-eecci* 'que se ahoga', **uull-aaccy* 'que se funde', **suull-aaccy* 'que cae', **süt-eecci* 'que desaparece', **orguj-aaccy* 'que hierve (sentido intransitivo)', **stansyja-qa cugahaa-ccy* (lit. 'estación_{DAT} que se acercan_{NMIZ.AG}') 'quien se acerca a la estación' (Baker—Vinokurova 2009: 530).

²⁴ Es cierto que existen *στάτωρ* 'el que detiene' (referido a Zeus cuando detiene las tropas en retirada, Plut.), creado a partir de *ἵσθημι*, y *γενετήρ* 'ancestro, padre', en pl. 'los padres' [lit. 'el que genera'], de

-της sí permite acuñar derivados a partir de verbos inagentivos: ἐπιστάτης 'el que está junto a, suplicante' (ἐφίσταμαι), δυνάστης 'gobernante, el que tiene fuerza' (δύναμαι 'poder, tener fuerza'), παρακοίτης 'el que yace junto a, marido' (παρακείμεαι 'yacer junto a'), ἐχέτας 'el que tiene' (ἔχω 'tener') y να(ι)ετής 'habitante' (ναίω 'vivir, residir') (Lazzeroni 2010: 263²⁵). Sin embargo, su análisis de los mismos es discutible²⁶ pero, sobre todo, cabe preguntarse por qué tenemos solamente cinco derivados sobre verbos no agentivos. Desde una perspectiva onomasiológica, podemos plantearnos cómo se nombra un Agente de un verbo cuyo argumento externo no corresponde a un Agente prototípico. Un caso significativo es la creación filosófica ὄν '(un) ser', de εἶμί, que formalmente es un participio. Encontramos un paralelo muy elocuente en latín: el sufijo *-tor* no sólo presenta la misma restricción para los verbos estativos sino que además ésta se suple recurriendo a los participios: *sedens, videns, iacens*, etc. Sorprende la similitud que guardan entre sí sufijos de lenguas diferentes como el griego -της, el inglés *-er*, el francés *-eur* o el español *-dor*, en la medida en que restringen de modo general los verbos no agentivos, sin que por ello deje de haber excepciones puntuales²⁷.

El tratamiento de los derivados del francés *-eur*, el español *-dor* y en buena medida del inglés *-er* dentro de la teoría de los papeles semánticos se ve reforzado con aplicación de la escala de agentividad, tal como hemos visto en el trabajo de Fradin. Mediante los ejemplos del francés y del español he pretendido poner de manifiesto el conflicto entre las palabras existentes y las palabras imposibles. Si bien está claro que la gramaticalidad no suele ser una cuestión absoluta y que al respecto dos hablantes pueden no estar de acuerdo en un caso concreto, las tendencias generales por las que

γίγνομαι 'nacer'). La traducción deja claro que en el primer caso es una interpretación sobre un verbo activo, mientras el segundo una interpretación causativa de γίγνομαι.

²⁵ Lazzeroni explica los sufijos de agente dentro de una escala entre flexión y derivación, en cuyos extremos están el verbo finito y el nombre primario. Los nombres en -τήρ y -τωρ son más 'verbales' en la medida en que no aceptan la composición con ἀ- privativa o la composición con temas nominales, características que comparten con los participios y los verbos finitos. Los nombres en -της, en cambio, son más 'nominales': no sólo tienen estas características sino que además son menos transparentes semánticamente por la idiosincrasia de sus significados. Según Lazzeroni, su carácter 'nominal' es lo que le permite acuñar nombre de verbos inagentivos.

²⁶ En el caso de να(ι)ετής 'habitante' de ναίω 'habitar', podemos poner en duda que se trate de un verbo únicamente estativo, ya que también puede regir acusativo. Ἐπιστάτης significa 1) 'quien está junto a' de donde 'suplicante' (*Od.*) y 2) 'quien está por encima, jefe' (*A.*). La base ἐφίσταμαι en sentido propio 'estar junto a' o 'estar por encima de' no es agentiva, pero sí lo es entendida como 'suplicar'.

²⁷ Por supuesto, son similitudes que hay que poner en el contexto propio de cada lengua. Valga pensar que el francés y más aún el griego pueden servirse de un procedimiento flexivo tan recurrente y sin restricciones como el participio para referirse a un participante que hace algo. Volveremos sobre la cuestión de los participios más adelante.

ciertos derivados no pueden ser creados me parecen un argumento más sólido que las creaciones individuales, incluso a pesar de que algunas hayan llegado a formar parte del léxico común. Que existan Experimentadores como ing. *lover of French cuisine* o esp. *conocedor* o incluso algún nombre derivado de una base estativa como ing. *owner* o esp. *poseedor* es una manifestación límite de agentividad. A mi parecer, la idea más plausible de por qué estas escasísimas palabras han transgredido la norma es simplemente el desequilibrio entre la ausencia de un sufijo especial para nombres de personas que *experimentan* una sensación, que simplemente *están*, etc., y la necesidad de acuñar una palabra para tales realidades; en el momento de la acuñación se recurre al sufijo que es más próximo conceptualmente, a saber, el sufijo de Agente.

Postular un papel semántico Agente no sólo presenta la ventaja de no contradecir la existencia de lecturas instrumentales o locativas, como veíamos más arriba, u otras como los *Causer events (laughter)*, sino que tal polisemia es esperable a la vista de paralelos tipológicos y lógicos según la cognición de los hablantes (cf. Panther—Thornburg 2001 y 2002).

Desde un punto de vista tipológico, Mel'čuk hace hincapié en el carácter estrictamente terminológico de la expresión "nombre de Agente" (y de "nombre de Paciente"). Para él, un nombre de Agente designa el primer actante de un hecho dado, sea cual sea el papel semántico, p.ej. 'el que duerme' o 'el que sufre' (Mel'čuk 1997: 369). En los términos en que lo formula, Mel'čuk defiende la tesis de la nominalización de argumento externo. Comrie—Thompson (1985: 336), por su parte, precisan que mantienen el término "nominalización de Agente" de forma convencional, a sabiendas de que pueden existir derivados como ing. *hearer* 'oidor'. En mi opinión, la alternativa de éstos es mejor. A efectos comparativos, el término es más correcto. Siendo consciente de la convencionalidad o el carácter estrictamente terminológico de la expresión, uno evita que se infiera de la descripción tipológica el comportamiento de un procedimiento en una lengua dada. Agente es una categoría prototípica que se manifiesta de modo más o menos similar en las lenguas del mundo.

Aparte del problema de la manifestación de la categoría Agente de modo diferente en las lenguas del mundo, una comparación tipológica pone de manifiesto que los procedimientos que expresan esta noción pueden presentar características propias en cada lengua. En latín, *-tor* es usado para crear nombres de Agente. Los sufijos del francés *-eur* y del español *-dor*, evoluciones fonéticas correspondientes en

las lenguas romances del latín *-tor*, también permiten acuñar, entre otros, adjetivos agentivos:

- (105) *para mañana, brumas y frío helador en la comarca;*
- (106) *los presuntos piratas mostraron una actitud amenazadora y llegaron a levantar un arma.*

Si bien el sufijo inglés *-er* no puede funcionar como adjetivo, presenta otras particularidades que son ajenas a *-dor*. En el plano formal, cabe destacar que no es únicamente deverbal. Es más, existen derivados a partir de todo tipo de bases, con una mayor o menor productividad (Ryder 2000: 293-294):

- (107) verbo: *writer* 'escritor', *singer* 'cantante';
- (108) nombre: *footballer* 'futbolista', *glover* 'guantero';
- (109) adjetivo *foreigner* 'extranjero'(n.), *britisher* 'británico'(n.);
- (110) preposición: *in-between* 'el que está entre dos';
- (111) partícula+ verbo-*er*: *bystander* 'que está junto a, testigo';
- (112) verbo+ *-er*+ partícula: *looker-on* 'espectador';
- (113) cuantificador+ unidad medida+ *-er*: *three-master* 'velero de tres mástiles';
- (114) grupo preposicional: *back-in-the-lander* 'uno que está de vuelta en su país', etc.

Además, *-er* es corriente para usos diferentes de la nominalización tal cual la hemos entendido hasta ahora. Los siguientes ejemplos son de Kastovsky (1986):

- (115) *automatically the guest who ordered a bottle of liquor a few minutes after arrival aroused the credit manager's suspicion. Most new arrivals who wanted a drink quickly -after a journey or a tiring day - ordered a mixed drink from the bar. The immediate bottle-orderer was often starting on a drunk, and might not intend to pay, or couldn't;*
- (116) *solarians did not bud, they birthed; and the female was always the birther;*
- (117) *a few thought they had noticed someone resembling the man in the picture. I wasted two days tracking one of the supposed resemblers, and found no resemblance at all;*
- (118) *like crystals, competitive skate-boarding and, of course, Proposition 13, slow growth has begun to make its effect felt elsewhere in the*

country. Last week Hawaiians voted on an initiative to limit resort development in November. Slow growers in Seattle want a referendum on curbing the construction of highrises, while...

Los derivados en *-er* de las frases precedentes son perfectamente transparentes y comprensibles y, sin embargo, no han pasado a formar del léxico común de los angloparlantes. Estas creaciones están, al contrario, motivadas por el contexto. Ejemplos como *bottle-orderer* en (115) hacen que Kastovsky (1986) hable de la productividad de ciertos sufijos cuando son usados para una "recharacterización sintáctica". Ryder (2000), con apoyo de numerosos ejemplos reales, va un paso más allá y sugiere que usos anafóricos tal que en (115), (116), (117) y (118) revelan un estadio temprano de gramaticalización de *-er*. Independientemente de si existe proceso de gramaticalización, el uso de otros sufijos agentivos como el griego *-της* con finalidad no léxica, sino sintáctica existe (157). Otro tanto ocurre para el español *-dor*:

(119) *Hamilton vence en Canadá y se convierte en el 7mo vencedor de esta temporada* (<http://grandprixtoons.com/hamilton-vence-en-canada-2012/>, consultado el 22 de febrero de 2013).

A falta de un mejor ejemplo, en este titular de noticia tenemos un derivado *vencedor* que es completamente transparente. La acción de la victoria anunciada en la primera oración (*vence*) le concede un nuevo estatus al piloto de carreras que necesita un nombre que lo describa (*vencedor*).

Después de todo lo visto, ¿podemos hablar de Agente para la formación de palabras? Algunos investigadores niegan la identificación de papeles semánticos para los procedimientos de formación de palabras en el caso del inglés *-er* y del español *-dor*. Como he tratado de demostrar, tales tesis no se sostienen. Por si hubiera lugar a dudas sobre la pertinencia de hablar de papeles semánticos, se puede aducir un caso claro como el maorí, donde el prefijo *kai-* (*ako* 'enseñar' > *kaiako* 'maestro') sólo puede añadirse a bases transitivas (Bauer, Parker—Evans 1993: 514, citado en Luschützky—Rainer 2011: 312). Con ello no pretendo afirmar que el análisis de un procedimiento dado de una determinada lengua en términos de transposición del sujeto sea necesariamente errónea. Tendremos oportunidad de ver algún caso que apunta en esa línea.

Esto nos lleva al problema de la comparación de lenguas. Ya he mostrado que *-er* y *-dor*, aceptado que expresan papeles semánticos, no son exactamente

equivalentes. Si, además, hay lenguas en que la identificación de papeles semánticos no es clara, ¿podemos entonces seguir hablando de un papel semántico Agente en un enfoque tipológico? Luschützky—Rainer plantean así el problema:

(120) "The core concept of 'agent noun' is clearly represented by a noun such as *hunter*, derived from a verb whose external argument is a prototypical agent. Not all languages, however, require the external argument to be a prototypical agent. One and the same suffix may be applied to verbs denoting a beneficiary (e.g. *receiver* [of stolen goods]), an experiencer (e.g. *hearer*), or even a theme, for example in languages where the agentive suffix can also be attached to stative verbs, e.g. Tamasheq *biddel* 'to be crazy' → *anbiddel* 'crazy person' [...] or Turkana *-pol* 'to be big' → *ε-ka-pol-o-n̄* 'chief'" (Luschützky—Rainer 2011: 290).

Luschützky—Rainer, para su trabajo tipológico, describen el nombre de Agente como una noción en que el argumento externo de la perífrasis corresponde al Agente prototípico de la acción. Con ello asumen que nociones menos prototípicas puedan verse solapadas al valor central.

Podemos hacer balance de lo expuesto hasta ahora. Las propuestas de los modelos formales de una nominalización del sujeto en lugar del Agente plantean más problemas de los que solucionan (al menos del inglés *-er* y del español *-dor*). Los modelos cognitivos han evidenciado que Agente, como cualquier otra categoría, presenta una estructura prototípica y, además, que, cuando aparece codificado igual que otros valores, entre los cuales contamos Instrumento, el resultado es una polisemia (sobre cuyas implicaciones diacrónicas nos abstenemos por ahora, ya que habrá que comprobarlas con datos históricos; cf. capítulo 6). A la hora de identificar el papel semántico de una determinada palabra compleja, los criterios de paráfrasis y de rasgos semánticos siguen siendo los más útiles. En un enfoque tipológico, sin embargo, hay que asumir una categoría Agente prototípica (p.ej. el modelo propuesto por Foley—Van Valin (1984)) y que los procedimientos agentivos de cada lengua se codificarán de manera más o menos similar al prototipo.

2.6.2 Definición de Instrumento y Ubicación.

Mel'čuk (1997: 374) define Instrumento como una verdadera nominalización: "ce à l'aide de quoi on R-e". Comrie—Thompson (1985: 338) la definen de manera menos precisa como "instrument for verbing". Esta paráfrasis final "X para + infinitivo" no sólo es propia de los nombres de Instrumento, sino que también es posible para los nombres de Ubicación, para algunos nombres de Paciente-Objeto (cf. *infra*), y probablemente también para los nombres de Compañía, Razón y Tiempo. A propósito de Instrumento y 'finalidad', ya vimos en el capítulo introductorio que en tagalo *pang-* podía englobar ambas nociones; veremos casos más claros a lo largo de trabajo. No he encontrado ningún trabajo que se haya planteado la cuestión y resulta difícil encontrar una explicación sobre cómo entender la paráfrasis final en relación con la interpretación de papeles semánticos.

En la línea de la aplicación de rasgos semánticos podemos citar la definición de Grossman, para quien "[s]i tratta di entità inanimate, cause indirette e non intenzionali di un evento la cui funzione potenziale è quella di servire a la abitualmente a la realizzazione di un'azione" (Grossman 1998: 387). Si el Agente prototípico se define mediante [control], [intencionalidad] y [animacidad], Instrumento, en su forma prototípica, se caracteriza negativamente de todos ellos. Podemos añadir que de la intervención de un Instrumento se puede inferir la existencia de un Agente, es decir, presenta el rasgo [manipulable].

Desde un punto de vista tipológico, las diferencias de la categoría Instrumento de una lengua a otra son menores que para Agente. En general, los nombres de Instrumento designan herramientas, armas y utensilios (*exprimidor*), productos (*abrillantador*), prendas de ropa (*ceñidor*) o partes del cuerpo (*extensor*).

Según el modelo constructivista, a una determinada operación derivacional le corresponde una Operación Morfológica (OM, que puede ser afijación o conversión), una Relación Categorial entre base y derivado (RC) y una Operación Semántica (OP). Así la regla de construcción morfológica del francés *-oir* sería así:

RCM=	V--> N	RC
	-OIR	OM
	"Instrument qui sert à faire l'action de V"	OS

Figura 10. Regla de construcción de Instrumento (Sliwa 1989-1990).

Dentro de las operaciones semánticas se encuentran las funciones temáticas a nivel de la estructura sintáctica profunda. Así, la noción de Instrumento sería "la glose qui restitue la forme syntaxique des noms dérivés qui sont en rapport avec leur base verbale donne la structure syntaxique du verbe où le nomen instrumenti prend sa place habituelle" (Sliwa 1989-1990: 58).

La definición de los nombres de Ubicación ha sido si cabe más obviada y menos estudiada que las anteriores. La definición "lugar donde ocurre la acción", tal que en Comrie—Thompson (1985) y en Mel'čuk (1997) puede valerlos por el momento. Nótese que generalmente también aceptan la paráfrasis final (p.ej. *comedero* 'lugar donde se come/para comer'). En el plano formal, sin embargo, son más corrientes en esta categoría que en las precedentes los derivados denominales o los compuestos N-N (*frutero* o *meeting place*) en los que se infiere la presencia del objeto denotado por la base en un área determinada. En cuanto al tipo de entidades es menos dispar de una lengua a otra: suelen ser recipientes o lugares propiamente dichos.

2.6.3 Las definiciones. Fenómenos de confluencia.

A pesar de las definiciones, las dificultades surgen tan pronto como analizamos los datos empíricos. Igual que en el nivel sintáctico las categorías no están claramente delimitadas y a veces es difícil decidir si un caso concreto pertenece a una categoría u otro, también en la formación de palabras encontramos casos de confluencia (*semantic blend*). Veamos algunos ejemplos.

Algunos nombres no tienen todas las características de Agente prototípico. En español, el sufijo femenino de Agente *-dora* (y sus alomorfos) permite acuñar nombres que tienen una lectura agentiva, pero son inanimados: *productora*, *constructora*, *planeadora*. El sufijo inglés *-er* es bastante más complejo, ya que sus significados son mucho más numerosos. Algunos de estos nombres, aun teniendo también lectura agentiva, no denotan una entidad animada sino un evento: *opener* 'acontecimiento deportivo que abre la temporada', *chiller* 'libro o película de miedo' (Panther—Thornburg 2002: 283-284).

El caso más claro entre Agente e Instrumento son los llamados *impersonal Agents* (Booij 1986, Ryder 1991). Booij lo ejemplifica mediante la palabra polisémica del holandés *zender*, derivado del verbo 'enviar', que designa a 1) la persona que

envía, 2) una estación de radio o televisión o 3) un transmisor. El primer significado denota un ser animado, correspondiendo con la definición del Agente prototípico. El tercero, si bien tiene una cierta autonomía, necesita ser manipulado, mientras el segundo sólo en última instancia. A medio camino entre ambos, el segundo caso no es un nombre animado ni es fácilmente controlable.

Los "agentes impersonales" están bien representados en las lenguas modernas por los aparatos semiautomáticos: *generador*, *batidora*, etc. Denotan entidades inanimadas pero tienen cierta independencia o algún control sobre la acción, al menos en comparación con instrumentos clásicos como *destornillador* y *abridor*. Es decir, mientras éstos están claramente sujetos a manipulación, el verdadero instigador de la acción en derivados como *generador* o *batidora* está más o menos ausente de la escena. Además, aceptan la paráfrasis agentiva: un generador es *lo que genera* [energía], una batidora *lo que bate*, etc. Este tipo de entidad, por tanto, podría ser, en teoría, codificada como un Agente puro, y es el caso de la palabra para 'radio' en mohaqués (cf.(4)). Sin embargo, en aquellas ocasiones en que el procedimiento es polisémico, vemos un límite difuso entre ambas categorías: ¿debemos atribuir a *generador* el papel semántico Agente o Instrumento? Nótese que palabras como *zender* en holandés o *generador* o *batidora* en español aún pueden ser parafraseadas como 'X con el que V' o 'X para V', cosa que en ningún caso ocurre con un nombre inequívoco de Agente acuñado mediante *-er* o *-dor* o *-dora*. Por tanto, los agentes impersonales tenderán en principio a codificarse como Instrumentos; en caso de que Agente e Instrumento usen la misma marca, el hecho de que los agentes impersonales sigan permitiendo la paráfrasis 'X con el que V' o 'X para V' es un criterio para decantarse por el valor instrumental de la palabra.

Existen otras confluencias. En las lenguas indoeuropeas, las entidades animadas, independiente del grado de control que tienen, nunca pueden tener un sufijo prototípicamente instrumental. *Exempli gratia*, no es posible acuñar un nombre con esp. *-dero* para referirse a una persona²⁸. Sin embargo, tenemos una situación curiosa en dos lenguas tan diferente como el masái, nilótica, y el guarijío, yuto-azteca:

²⁸ Sí metafóricamente: *Ese portero es un coladero*. En griego he encontrado algún caso (cf. κύκηθρον y νόβυστρα).

(121) masái: *ɔl-adúŋòni* 'uno que divide', *en-dujét* 'cuchillo' ('cortar') *ɔl-kípáár-ét* 'mensajero, enviado de alguien anciano o rico; discípulo (*ipaaya* 'enviar') (Olsen—Payne 2009);

(122) guajirío: *noʔó neʔné-la-wa* 'mis anteojos', *Teurúsio neʔné-la* 'los anteojos de Tiburcio' (*neʔné-na/-ma* 'ver'), *noʔó naósa-la-wa* 'mi micrófono' (*naósa-ni* 'hablar'), *noʔó kuʔi-la-wa-la* 'mi ayudante' (*kuʔi-ma/user-ma* 'ayudar'), *nuré-la-wa-la* 'mandadero de él' (*nuré-na/-ma* 'mandar') (Miller 1996: 264-264).

Si observamos los datos del masái, el primer derivado, que se refiere a una persona, está formado mediante el afijo agentivo *a-...-ani*. El segundo, que se refiere a una herramienta, se sirve del instrumental *-et*. A pesar de que hay dos procedimientos diferenciados, encontramos un caso como *ɔl-kípáár-ét*, para el que se selecciona el sufijo instrumental a pesar de que el referente es animado. En el caso del guajirío, los derivados en *-la* (*-la-wa* cuando aparecen modificado por un pronombre personal, *-la-la* cuando es un nombre en estado libre) expresan Instrumento, pero no faltan casos en que se refiere a un ser animado, como se puede observar en los dos últimos ejemplos mencionados más arriba. Centrémonos un momento en la idea del 'mensajero': en español *enviado* se centra sobre el hecho de que el referente es manipulado y por ello es codificado como un Paciente; en vasco, el derivado *mandatari* (*manda(tu)* enviar), con el sufijo exclusivo de Agente *-(t)ari*, destaca el control que tiene su referente sobre la acción; por último, de una formación como el masái *ɔl-kípáár-ét* 'mensajero' se puede deducir la existencia de un verdadero instigador de la acción, a saber, el remitente del mensaje. En tanto que animado y manipulado y al mismo tiempo con cierto grado de control sobre la acción (cífrase la noción de control fraccionado), la idea del 'mensajero' correspondería a un Intermediario (o Medio); pero vemos que está codificada de maneras diferentes en tres lenguas como el español, el vasco o el masái. Los derivados del masái *ɔl-kípáár-ét* 'mensajero' y del guajirío *noʔó kuʔi-la-wa-la* 'mi ayudante' resaltan la ausencia parcial de control que el referente tiene sobre la acción o, más aún, la manipulación de que es objeto de parte de la persona que le ha enviado o a la que ayuda. En masái y guajirío,

este tipo de derivados están concebidos no como Intermediarios, ya que no hay marca para tal categoría, sino como un Instrumento no prototípico, y como tal codificado²⁹.

Otro caso interesante de confluencia se puede apreciar en algunos valores marginales del sufijo francés *-oir*, prototípicamente instrumental-locativo:

(123) *nous devons nous adapter pour ne pas être un trébuchoir mais un attiroir.*

"Debemos adaptarnos para no ser un obstáculo [lit. 'obstaculizador'], sino un centro de atracción [lit. 'atraedor']";

(124) *la fortune du FN [Front National] vint précisément de cette faiblesse : le parti lepéniste était pour la gauche le repoussoir idéal, fort en apparences, mais inoffensif en réalité*

"La fortuna del FN provenía precisamente de esta debilidad: el partido de Le Pen era para la izquierda el revulsivo ideal [lit. 'que repulsa'], fuerte en apariencias, pero inofensivo en la realidad".

En los ejemplos, las entidades son inanimadas y una lectura instrumental no es posible, ya que no se tiene por qué sobreentender un Agente. Se han interpretado por tanto como fuerzas (Namer—Villoing 2008: 1558)³⁰. Veremos un caso similar en griego.

En una comparación tipológica hay que tener en cuenta que procedimientos de un determinado papel semántico pueden referirse a *realia* muy diferentes de una lengua a otra. Así, frente a los nombres de Instrumento más comunes que son las herramientas manuales y las armas, en las lenguas del mundo encontramos codificadas de la misma manera los agentes impersonales, productos, las prendas de ropa o las partes del cuerpo. En griego, como veremos más adelante en detalle, los sufijos de Instrumento expresan, entre otras cosas, nombres de precios, salarios o recompensas (cf. *λύτρον* 'precio para liberar, rescate' y *νικητήριον* 'premio de la victoria') o de sacrificios (*ἱάτρα* 'sacrificio de acción de gracias por la curación' o *ἐκλυτήριον* 'ofrenda expiatoria'). Este tipo de referentes no son concretos y por tanto no se manipulan del mismo modo que un Instrumento prototípico, lo cual invita en principio a postular un papel semántico Medio o Precio.

²⁹ Olsen—Payne (2009) consideran esta nominalización como un Tema, entendido como "a non-agentive participant that is in the condition described by the verb stem, i.e., where no change in state occurs" o como "a participant undergoing literal movement or change in location but no other change in state". (Olsen—Payne 2009: 160).

³⁰ Usan el término 'Causa' que definen según el concepto de fuerza de Van Valin—LaPolla (cf. *supra*), también llamado 'causa eficiente'. Fuerza me parece más apto para la formación de palabras y además evita aquí una confusión con la función Causa-Razón, identificada tipológicamente (cf. apartado 2.6.4.5).

Otro caso bien conocido de confluencia entre papeles semánticos son los nombres de recipientes, a medio camino entre Instrumento y Ubicación. Como ya señaló Meyer-Lübke, no está claro si it. *becca-toio* 'comedero [lit. 'lugar donde picotean las aves']' y *abbevera-toio* 'abrevadero' deberían ser interpretados como Instrumento o Ubicación (Meyer-Lübke 1890: 271). Lo podemos analizar de manera más explícita con el sufijo griego -τρα, que designa tanto Instrumento (καλύπτρα 'prenda con la que uno se cubre, velo') como Ubicación (παλαίστρα 'lugar, escuela de combate'). Entre las dos nociones se encuentran puntos intermedios como φαρέτρα 'carcaj', que es al mismo tiempo el objeto *con que* y el lugar *donde* se llevan flechas. Como ya hemos visto en el apartado de la sintaxis (cf. 2.5), Instrumento y Ubicación presentan confluencia en los morfemas gramaticales cuando la entidad es una parte del cuerpo, un recipiente o un vehículo. A mi saber, Wackernagel (1920: 304-305) ha sido el primero en señalar que la ambigüedad instrumental-locativa se observa al mismo tiempo en los morfemas gramaticales y en los derivacionales. Luraghi (2003: 66-67; 2004: 28) ha precisado cómo en la base de la confluencia instrumental-locativa de los morfemas relacionales se halla la misma noción cognitiva de contenedor (*container*), y añade que ésta se halla también en la derivación.

En base al francés *-oir*, Namer—Villoing (2008) han propuesto algunas soluciones para resolver la ambigüedad. Se trata de una serie de tests de paráfrasis del siguiente tipo:

- *NP0 V W avec DET V-oir ↔ NP0 utilise DET V-oir pour Vinf W;*
- *A quel endroit est-ce que NP0 V W ? Dans/sur DET V-oir³¹.*

De los 639 términos en *-oir* de su corpus, fueron satisfactoriamente interpretados 587 (91,8%) en uno u otro sentido. Cabe destacar que a pesar de todo sigue habiendo términos ambiguos. En el caso del griego antiguo, me ha sido imposible aplicar los tests, ya que requieren una competencia activa de la lengua. Desde una perspectiva tipológica (cf. cap. 4), tiene poca importancia: allí donde había un procedimiento polisémico, he seleccionado al menos un ejemplo no ambiguo de cada categoría. Nótese que este tipo de entidades no tienen por qué ser siempre ambiguas. Cuando hay un procedimiento claramente monosémico, éstas simplemente se codifican sea como Instrumento, sea como Ubicación.

³¹ NP0 indica un sujeto, V es el verbo sobre el que se forma el derivado, W un objeto cualquier, DET un determinante.

Los procedimientos que nos ocupan pueden tener otros usos además de los simples papeles semánticos. Ya hemos visto que los derivados en *-dor* no son únicamente nombres, sino también adjetivos, mientras que *-er* tiene una cierta capacidad de recharacterización sintáctica. En amárico (Leslau 2002: 414 y ss.), a partir de la base verbal en *-iya* se crean, mediante prefijación, derivados que denotan Instrumento y Ubicación (y Tiempo y Razón):

- (125) amárico: *mäkfäčä* 'llave' (*mäkfätiya* de *käffätä* 'abrir'), *maräša* 'arado' (*arräsä* 'arar'), *mädräsiya* 'momento o lugar de la llegada' (*mädräša* de *därräsa* 'llegar').

En esta lengua, el prefijo *yä-* establece relaciones de poseído-poseedor (126); cuando aparece unido a uno de los derivados mencionados, tiene función modificadora (127). Sin embargo, el uso *yä-* no es siempre necesario para que los derivados aparezcan funcionando como adjetivos (128):

- (126) *yä-tämari mäšhaf* "el libro del estudiante";
 (127) (*yä-*)*mäšafiya wäräqät əfälləgallä^wh* "quiero papel de escribir";
 (128) *maräfiya kəfl* 'sala de espera', *mattämiya bet* 'casa de edición'.

Otros fenómenos más complejos son aquellos en que el mismo procedimiento de una nominalización dada aparece también con funciones sintácticas. En supire (níger-congoleña, grupo Gur), el prefijo *ta-* expresa Ubicación:

- (129) *tasinaga* 'dormitorio' (*síní* 'dormir'), *tatə̀ngɛ* 'lugar donde vivir', *tabegege* 'lugar para almacenar algo' (*tɛɛn*).

El mismo procedimiento tiene otros usos que no conciernen a la creación de léxico. Generalmente con la postposición *i* (*e*) 'en, dentro de, a' indica 'tiempo en que', 'desde que V' y finalidad, cuando depende de verbos de movimiento (Carlson 1994: 111):

- (130) *uru u à pyi mii shyéré-ŋi wyé́ré-ŋi tà-kan-gè e*
 él(ENF) PERF ser mi testigo-DEF dinero-DEF LOC-dar-DEF en
 "él fue mi testigo cuando se entregó el dinero";
 (131) *canyà kà mii màha ŋ-kare dù-gé e fyàa tà-cya-ge e*
 día IND yo PRT INTR-ir corriente-DEF a pescado LOC-buscar-DEF a
 "un día fui a la corriente a pescar".

2.6.4 Otros papeles semánticos en morfología.

Aparte de los comunes Agente, Instrumento y Ubicación, otros papeles semánticos de la formación de palabras pueden ser codificados en las lenguas del mundo. A continuación figuran algunos de los que he podido encontrar.

2.6.4.1 Manera.

Manera es una categoría poco frecuente. Según Comrie—Thompson (1985: 339), en turco el sufijo *-(y)iş*, con eventual armonía vocálica, sirve para crear nominalizaciones de Manera:

(132) *yürü-* 'caminar' → *yürüyüş* 'manera de caminar';

(133) *ye-* 'comer' → *ye-(y)iş* 'manera de comer'.

El ejemplo no es del todo acertado, como tendremos ocasión de ver a propósito de otra lengua de la familia (cf. cap. 4.6.21, ej. (734) y (735)). Más claro es el caso del kikuyu, donde la nominalización de Manera se expresa mediante el circunfijo *mũ-...-ĩre* (con eventual armonía vocálica):

(134) *mũ-ina-ĩre* 'manera de cantar', *mũ-thom-ere* 'manera de leer'
(Mugane 1997: 56).

En los siguientes ejemplos del supire, el sufijo *-ŋkaN-* (*-ŋkana* en su forma definida, *-ŋkanĩ* en su forma indefinida) es exclusivo de Manera (Carlson 1994:114):

(135) *kà u jyiili-ŋkā-ni sī kàn-he syiin-bíi punó kàkyànhàlà*
su cruzar-MAN-DEF NARR aldea-DEF gente-DEF todos sorprender

"su manera de atrevesar (el río desbordado) sorprendió a la gente del pueblo";

(136) *kà ñpi sí zànttùṅè yìgè u sùmà-ŋí ta-ŋkā-ni na*
y liebre NARR hiena preguntar su grano-DEF obtener-MAN-DE en

"y la liebre preguntó a la hiena cómo había conseguido el grano";

(137) *pyii-bíi sàhà nyε na byii pi tanjáà byi-ŋká-ni na mé*
niños-DEF NEGya ser PROG afeitarse.IMPV su ayer afeitarse-MAN-DEF en NEG

"los niños ya no se afeitan como se afeitaban en el pasado".

En otras lenguas, Manera presenta la misma marca que los nombres de acción. En inglés, *his walking* es ambiguo ya que puede ser tanto el hecho de andar, el paseo, como la manera de andar. En zulú, la marca de infinitivo *uku-* también puede ser interpretada en uno u otro sentido (Comrie—Thompson 1985: 354-355):

- (138) *hamba* 'caminar', *uku-hamba* 1) 'hecho de andar', 2) 'manera de andar'.

Cuando el procedimiento de nominalización *stricto sensu* (nominalización de la oración) es el mismo que el de Manera, la interpretación está condicionada al contexto. Con marca independiente o no, este tipo de nombres rara vez está lexicalizado.

Las polisemias de Manera con otros papeles son especialmente interesantes. El caribe de Surinam aporta datos valiosos en este sentido. Esta lengua arahuaca dispone del sufijo polisémico *-topo* (Hoff 1968: 141):

- (139) *u:nato:po* 'colador';

- (140) *merki a:ripaxtopo e:ro mañ*

leche *a:ripa:pĩ-topo* este es

"este es el lugar donde se distribuye la leche en polvo";

- (141) *weitopo* 'lugar donde uno vive' (*we:i* 'convertirse, ser');

- (142) *e:rome ?ne se:ri paxkato:po mañ*

hoy Silvia *paxka-to:po* es

"Hoy es la ceremonia en que se sacará a Silvia" (después de haber estado recluida ocho días);

- (143) *yu?pa o?muru weitopo mañ*

bueno tu_hijo modo_de_ser es

"tu hijo está bien" [lit. "el modo de estar de tu hijo es bueno"].

Estos son los únicos ejemplos que da la fuente. El ejemplo (139) es un nombre de Instrumento, (140) y (141) son nombres de Ubicación. En (142), *paxkato:po*, derivado de *paxka* 'sacar' pudiera ser un nombre de Tiempo. *Weitopo* en (143), idéntico al derivado locativo de (141) es, en vista de la glosa, un nombre de Manera. Tenemos por tanto una polisemia de cuatro papeles semánticos. Será interesante comprobar cómo se estructura tipológicamente Manera con respecto a los demás papeles.

2.6.4.2 Objeto-Paciente-Resultado.

Comrie—Thompson identifican una "nominalización objetiva" como "the result or the typical or 'cognate' object of the action" (Comrie—Thompson 1985: 340). Lo ejemplifica con datos del zulú, donde un prefijo para no-humanos y el sufijo *-o* cumplen esta función:

- (144) *-cabanga* 'pensar' → *mu-cabang-o* 'pensamiento'; *-cula* 'cantar' → *i-cul-o* 'congregación, himno'.

En otros casos, continúan los autores, la nominalización no expresa el objeto o el resultado de la acción, sino la cosa/persona que es V-ada/V-ado". Efectivamente, en luyana (bantú), se usa un mismo sufijo pero dos prefijos clasificadores diferentes, uno para humano y uno para no humano, respectivamente, como se aprecia en el siguiente ejemplo:

- (145) *-muna* 'ver' → *mu-mon-wa* 'uno que ha sido visto' y *si-mon-wa* 'cosa que ha sido vista' (Comrie—Thompson 1985: 356).

Se puede discutir hasta qué punto es correcto el término de nominalización objetiva. En efecto, *objetivo* hace referencia a relaciones sintácticas, no a papeles semánticos. A la vista de los datos del luyana, es preferible hacer una distinción entre nombres de Paciente (persona afectada por la acción) y, a falta de un mejor término, nombres de Objeto (cosa afectada).

Mel'čuk hace una diferenciación más clásica entre nombre de Paciente ("celui qu'on R-e") y nombre de resultado ("le résultat habituel [=escompté] du fait que 'R'"):

- (146) inglés *-ee*: *drawee* 'liberado', *trainee* 'aprendiz, recluta', *evacuee* 'evacuado', *examinee* 'examinando, alumno' (Mel'čuk 1997: 372);
 (147) armenio *-ik^h*: *utel-ik^h* 'comida' (*utel* 'comer'), *xmel-ik^h* 'bebida' (*xmel* 'beber', *varel-ik^h* 'combustible' (*varel* 'quemar') (Mel'čuk 1997: 372);
 (148) mari, urálica: *pun-em* 'trenzas' (*pun-* 'trenzar'), *türl-em* 'bordado' (*türl-* 'bordar'), *lüšt-aš* 'leche' (*lüšt-* 'ordeñar'), *kor-eš* 'línea' (*kor-* 'trazar una línea') (Mel'čuk 1997: 374-375).

Según Mel'čuk, Paciente es el ser animado que es objeto de la acción, tal como ocurre en inglés *-ee* (146), lo cual no significa que no se encuentren nombres de Paciente inanimado. Más interesante es el subtipo que Mel'čuk diferencia, el Paciente en potencia, que se refiere a un objeto o sustancia destinado a un propósito, lo cual ejemplifica con el sufijo armenio *-ik^h* (147). Merece la pena señalar que este tipo de Pacientes aceptan la paráfrasis final ('X para V'), del mismo modo que los nombres de Instrumento.

Los nombres de resultado aparecen ejemplificados con los datos del mari (148), pero no estoy seguro de que sean los más apropiados. El concepto de *nomen resultati* se opone a menudo a los nombres/nominalizaciones de acción. En las lenguas

indoeuropeas, de hecho, se suelen usar para ambas nociones los mismos procedimientos, y el significado sólo se desambigua contextualmente. Compárense los derivados *creación* y *retirada* en los dos siguientes ejemplos:

(149) *la creación de empleo es un objetivo;*

(150) *la retirada se llevó a cabo sin ningún orden;*

(151) *la creación de empleo alcanzó su máximo histórico el mes pasado;*

(152) *la retirada de Irak fue un varapalo para las industrias armamentísticas.*

Los dos primeros ejemplo son claramente la "acción de crear empleo/retirarse"; los dos siguientes "resultado de crear empleo/retirarse". En griego hay pares mínimos que se oponen en este sentido: -σις y -μα. Así, a partir de διδάσκω tenemos δίδαξις 'acción de enseñar, instrucción' frente a δίδαγμα 'lo que se aprende' (Chantraine 1933: 190). Hecha esta aclaración, podemos volver a los ejemplos del mari. Un derivado como *punem* 'trenza' se puede en efecto parafrasear como "el resultado de trenzar" y 'lo trenzado'. Pero nótese que todos los ejemplos designan entidades concretas. Los derivados de (148) no son diferentes de los nombres de Objeto ('cosa afectada por la acción'). Los límites entre nombres de resultado y nombres de Objeto son a menudo difusos. Retomando el ejemplo de *creación*, el término se refiere a un objeto en *la creación del artista*.

2.6.4.3 Compañía.

Mel'čuk (1997: 370) identifica un procedimiento especial de Agente que designa 'celui qui collabore à R-er'/qui R-e avec...' . El ejemplo es el kabardái, que tendremos tiempo de ver con más detalle (cf. el apartado 4.6.20):

(153) *lažag^w* 'compañero de trabajo' ('trabajar'), *waršarag^w* 'interlocutor' ('charlar').

En términos de papeles, se puede interpretar como un nombre de Compañía 'alguien con el que V'. Nótese que la paráfrasis final también es posible.

2.6.4.4 Tiempo.

Es igualmente posible, si bien raro, encontrar nominalizaciones de Tiempo. Ya se han mencionado los casos de amárico (125) y el caribe de Surinam ((139) y ss.), donde los procedimientos que expresan Tiempo también sirven para Instrumento y

Ubicación. En supire, Tiempo se expresa mediante el prefijo *tèe-*, que proviene del nombre *tèrè* 'momento, tiempo' (Carlson 1994: 113):

(154) *kà lanmpú-ŋí tètè-kaan-ní sì nò*
 y impuestos-DEF tiempo-dar-DEF NARR llegar
 "entonces llegó el momento de pagar impuestos";

(155) *ci-ré tètè-paan-ná à nò gé,*
 árbol-DEF tiempo-cortar-DEF PERF llegar MCT
kà u ú ŋ-káré sà a ci-ré pààn-nì
 y él NARR IP-ir ir PROG árbol-DEF cortar-IPFV
 "cuando llegó la época de cortar árboles, fue a cortar árboles".

Mel'čuk (1997: 375) identifica este tipo de procedimiento en base al kabardái (cf. el apartado 4.6.20). Además, menciona que el sufijo de Ubicación *-vik* en groenlandés occidental también puede servir para formar este tipo de nombres (*ibid.*: 373, cf. el apartado 4.6.17 sobre el groenlandés oriental). Habrá que comprobar en qué medida Tiempo se relaciona con otros papeles, y si efectivamente tiende a hacerlo con Ubicación como en la sintaxis.

2.6.4.5 Razón-Causa.

La nominalización de Razón es parafraseada como "the reason for 'verbing'". Es el papel semántico menos frecuente en la formación de palabras. Mel'čuk no la menciona y el único ejemplo que Comrie—Thompson provén es el sundanés: *paŋ-dataŋ* glosado 'reason for arrival' y *paŋ-daek* 'reason for being willing' (Comrie—Thompson 1985: 356-357). La fuente de Comrie—Thompson es Robins (1959), que prevé un único ejemplo, de modo que no he podido encontrar casos contextualizados que me permitirían optar por una traducción precisa (¿'razón?', ¿'motivo?'). En estas condiciones es difícil hacer cualquier tipo de análisis sobre este papel semántico. Sin embargo, es posible que se trate más bien de una nominalización de Causa o de Causa-Razón. Hay que recordar que 'razón', también llamada causa interna o causa psicológica, es un tipo de Causa.

En resumen, es posible encontrar en los procedimientos de formación de palabras que expresan papeles semánticos algunos fenómenos lingüísticos y problemas que hay que tener presentes. El primer hecho es que papeles semánticos diferentes aparecen vinculados formalmente en ciertas lenguas. En algunos casos,

podemos determinar cómo se estructura la polisemia de los papeles semánticos en la formación de palabras. Por su frecuencia, se puede relacionar fácilmente Agente-Instrumento o Instrumento-Ubicación. Para otros papeles, hemos propuesto igualmente algunas hipótesis. Gracias a los datos que expondremos, podremos verificarlas y entender la polisemia de los papeles semánticos en la formación de palabras. El segundo hecho es que el significado de algunas palabras complejas en una lengua dada puede encontrarse en el límite entre dos papeles. Para algunos casos fronterizos, se han propuesto algunos tests que resuelven la ambigüedad. Algo diferentes son aquellos nombres que en una cierta lengua no se acomodan completamente al prototípico de un papel semántico dado. A pesar de que pueden invitar a postular un papel diferente, lo cierto es que conviene hablar de una manifestación limítrofe de la categoría en cuestión. En tercer lugar, los procedimientos de formación de palabras que expresan papeles semánticos pueden tener otros usos diferentes del puramente léxico, de los que se han mencionado algunos adnominales y sintácticos. Los datos que se expondrán en el apartado 5.2.10 permitirán ver una muestra representativa de algunos de los más corrientes, aunque claro está, no exhaustiva.

2.7 ¿Funciones semánticas en la formación de palabras?

En la sección anterior, se han expuesto procedimientos que correspondían a los posibles papeles semánticos Agente, Fuerza, Experimentador, Instrumento, Medio, Compañía, Manera, Paciente, Ubicación o Tiempo en diferentes lenguas. Pero, ¿cuáles de estos son realidades lingüísticas, es decir, cuáles son funciones semánticas? Ante todo, hay que tener presente que no es lo mismo hablar interlingüística o intralingüísticamente. Desde una perspectiva tipológica, he mantenido por el momento el término papel semántico ya que, al ejemplificar con el procedimiento una de las varias lenguas hablando de una función dada, se podría dar la impresión equivocada de que en lengua en cuestión existe dicha función semántica. Por el momento, nos plantearemos la cuestión sobre la posibilidad de identificar funciones semánticas en la formación de palabras de una lengua dada, del mismo modo que ha hecho Crespo con los morfemas relacionales del griego, y propondremos algunos criterios. Esta discusión dejará preparado el terreno para aplicar el concepto en griego

antiguo y, al mismo tiempo, nos permitirá concluir si es posible identificar funciones semánticas en tipología.

Recordemos que para identificar las funciones semánticas en sintaxis existen un serie de tests que, especialmente cuando son aplicados de forma simultánea, constituyen criterios sólidos para diferenciar las funciones semánticas. Se trata de la coordinación, aposición y yuxtaposición, la pregunta parcial y la autocorrección, así como la polisemia de las marcas o el tipo de entidad del término (cf. *supra*).

En la formación de palabras, coordinación o aposición, es decir, las propiedades combinatorias de una palabra compleja nos puede decir poco o nada sobre el significado construido de la misma. En efecto, a un derivado como *juga-dor* se le puede en principio añadir cualquier otro nombre en coordinación o aposición (aunque es esperable que se trate al menos de otro animado).

En la formación de palabras, tal como se ha visto, los criterios usados son paráfrasis y los rasgos semánticos, que en cierto modo podrían equipararse a la pregunta parcial y el tipo de entidad.

En esta línea de trabajo intralingüística, hay algunas reflexiones interesantes dentro del constructivismo francés. A propósito de las nociones Instrumento y Ubicación, algunos autores han afirmado que no es posible disociarlas. Plénat, aduciendo los casos de *-oir* y *-ette*, considera que la diferenciación no es útil, ya que Ubicación no tiene un medio de expresión diferente (Plénat 2005: 248). Corbin trata estas categorías no con el propósito de distinguir ambos significados sino de determinar si en una determinada forma polisémica hay varias reglas de formación de palabras, es decir, si es postula un solo sufijo o varios homónimos. Así, afirma que "[a] priori, ces sens sont différents. Par exemple, les noms construits en *-on* sur une base verbale peuvent avoir un sens instrumental (*bouchon, guidon, lorgnon, pilon*, etc.), mais pas un sens locatif" (Corbin 1987: 247). Sin embargo, potencialmente todo nombre en *-oir* tiene ambos significados, de modo que prefiere establecer una única regla de construcción de palabra (Corbin 1987: 248). Namer—Villoing argumentan que la distinción Instrumento/Ubicación sí existe ya que los deverbales en *-eur* pueden formar nuevos Instrumentos pero no Ubicaciones (Namer—Villoing 2008: 1553).

No conozco ningún trabajo que se haya planteado la diferencia sistemática de las funciones semánticas en formación de palabras dentro de una lengua concreta. Luján, inspirándose en los criterios de marca de Haspelmath (1997) para diferenciar

funciones semánticas en sintaxis desde una perspectiva tipológica, ha propuesto tres criterios para los procedimientos de formación de palabras en comparación tipológica (Luján—Ruiz en prensa). A continuación los revisaremos y veremos su aplicación a una lengua concreta.

2.7.1 Primer criterio de identificación.

El primer criterio es que una función semántica se expresa por medio de un único procedimiento de formación de palabras. Fenómenos de isomorfía como el que requiere el criterio, sin embargo, no son, en general, tan frecuentes como cabría pensar. En las lenguas occidentales suele haber una polisemia Agente-Instrumento (alemán *-er*, inglés *-er*, español *-dor*), tipológicamente los agentes llevan una marca propia (Luschützky— Rainer 2011). Ya se han mencionado algunos procedimientos exclusivos de Agente en 2.6.1.

2.7.2 Segundo criterio de identificación.

El segundo criterio es que una función semántica dada, aunque no esté individualizada con una marca propia, comparte un determinado procedimiento de formación de palabras con una función X y otro procedimiento con una función Y. Sería el caso expuesto por Villoing—Namer (cf. *supra*) para el francés *-eur* y *-oir*: mientras el primero designa sólo nombres de Agente e Instrumento, el segundo hace lo respectivo con Instrumento y Ubicación.

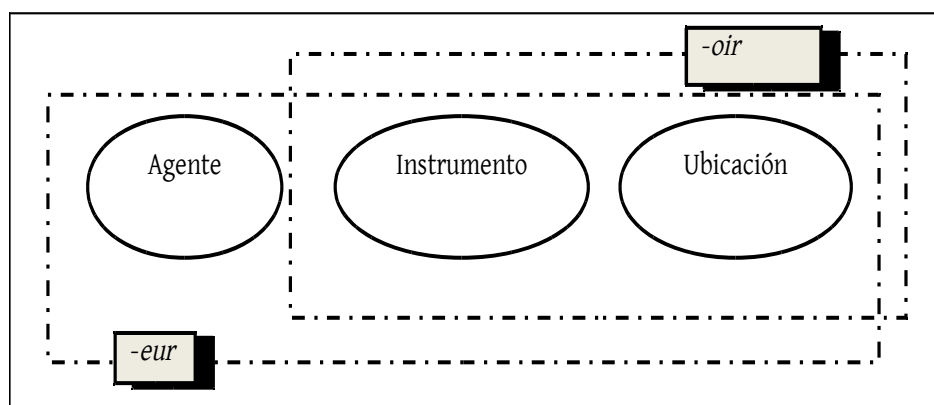


Figura 11: Funciones semánticas en la formación de palabras del francés en base a los sufijos *-eur* y *-oir* en francés.

2.7.3 Tercer criterio.

El tercer criterio es la exclusión de contenidos. Por ejemplo, si un determinado procedimiento acepta Agentes y Experimentadores y otro excluye los segundos, se aíslan ambos (Luján 2010). El criterio ya está planteado por Corbin en términos de homonimia o polisemia de un sufijo: "si les mots construits ont l'un ou l'autre des sens associés à une même forme affixale et à un même rapport catégoriel, mais qu'il est impossible de leur assigner à tous les sens, alors on considérera que ces mots sont construits pour plusieurs RCM [règles de construction de mots] différentes à l'aide d'affixes différents homonymes" (Corbin 1987: 248). Lo ejemplifica mediante el prefijo *dé-*, que se añade a verbos para significar 1) la anulación el resultado de la acción de V (*découdre* 'descoser') o 2) modificación aspectual de V (*démaigrir* 'adelgazar'). Dado que los verbos resultantes con el significado de 1) pueden ser interpretados también como 2) (*démaigrir* "dejar de adelgazar") y que al contrario no es posible, es suficiente para diferenciar dos reglas de construcción de palabras diferentes (Corbin 1987: 248-249). Este criterio de exclusión de contenidos es el único modo de aislar Agente en español, ya que el sufijo prototípico para ello, *-dor*, presenta una polisemia compleja que le permite acuñar no sólo nombres de Agente (*administrador*) e Instrumento (*exprimidor*) sino también de Ubicación (*asador*). Dado que *-dera* sirve para Instrumento (*podadera*) y *-dero* para Ubicación (*abrevadero*), en ningún caso para Agente, podemos aislarlo.

2.7.4 Un criterio más: interpretación previsible según la base.

Otra forma de diferenciarlos sería si según el tipo de base es derivado es previsible. En términos sintácticos, podría equipararse a la diferenciación de una función según el tipo de entidad, p. ej. Intermediario e Instrumento se diferencia según el término sea animado o inanimado respectivamente o Precio se caracteriza porque el término denota medidas o más generalmente entidades materiales contables. En la formación de palabras, Gamillscheg (1921) sugiere que en algunos sufijos del latín y el francés que tienen lectura instrumental o locativa, la interpretación se desambigua según la base: si es transitiva, denota Instrumento; si es intransitiva, denota Ubicación.

Habíamos avanzado que la discusión nos permitiría concluir si en lugar del consuetudinario 'papel semántico' podíamos hablar de funciones semánticas en la

formación de palabras a nivel tipológico. Si uno revisa la discusión de 2.6, en que tienen un papel esencial los trabajos de los datos de Comrie—Thompson (1985) y Mel'čuk (1997), se percata que para cada uno de los valores los autores han proporcionado al menos un procedimiento de una lengua, y con ese mismo principio he precisado algunas de sus observaciones. Nos hemos servido por tanto del criterio primero, la monosemia de marcas, para identificar Agente, Instrumento, Ubicación, Tiempo, Manera, Causa-Razón, Compañía, Paciente, Objeto y Resultado. Podemos al menos en estos casos hablar de funciones semánticas, sin que ello signifique que sea una lista cerrada; basta en principio una única lengua con un procedimiento que exprese una función semántica nueva para que ésta sea identificada tipológicamente. En el trabajo, habrá que aplicar los criterios al griego antiguo y ver en qué medida podemos hablar de funciones semánticas intralingüísticamente.

2.8 Productividad.

La productividad en la morfología ha sido uno de temas que mayor interés ha suscitado en los últimos años. Con el aumento de trabajos consagrados a esta cuestión, especialmente sobre el inglés, ha nacido una teoría coherente. En el presente trabajo, la productividad de los procedimientos de formación de palabras tiene dos ámbitos de aplicación. En el caso del estudio tipológico, como veremos, será requisito que los procedimientos comparados sean *productivos*, para lo que a la hora de proceder habrá que tener presente las nociones básicas de esta disciplina. Este apartado metodológico, sin embargo, está especialmente pensado para el caso de estudio del griego. En las lenguas antiguas la noción de productividad se usa de una manera más o menos intuitiva, y las reflexiones sobre el tema son escasas y pobres. Los estudios sobre productividad y el marco teórico en que se han desarrollado en las lenguas modernas tienen un interés adicional ya que pueden aportar algo de luz sobre las lenguas antiguas.

Como bibliografía básica me he servido de Bauer (2001), Bauer (2005), Rainer (2005a), Hohenhaus (2005) por su claridad y por ser los trabajos generales más

recientes y Panagl (1982), Dalton-Puffer (1996), Cowie—Dalton-Puffer (2002) y Trips (2009) para su aplicación a las lenguas de corpus.

2.8.1 Estado de la cuestión: Panagl 1982.

Las reflexiones que se dedican a la productividad en las lenguas antiguas son muy escasas y, donde las hay, los autores hacen referencia al trabajo de Panagl de 1982 (véase el trabajo más reciente de Casaretto 2000, al que a su vez se remiten Lühr—Matzinger—Balles 2008 en el prólogo a la monografía sobre la formación de palabras en las lenguas indoeuropeas). Para determinar la productividad, Panagl ha propuesto cuatro criterios para las lenguas de corpus: gramatical, tipológico, cuantitativo y cualitativo. El criterio gramatical asume que un tipo derivacional que entra en la morfología flexional debe haber sido productivo en el momento crítico del cambio. Toma como ejemplo el sufijo del sáns. *-tar-*. Este sirve en origen para los nombres de Agente, p.ej. *dātā* 'dador' (de *dā* 'dar', con el sufijo en su forma de nominativo singular). Junto con la correspondiente forma de presente del verbo 'ser', estos nombres pasan a formar el nuevo futuro perifrástico. Así, con los correspondientes tratamientos de *sandhi* entre las dos palabras tenemos *dātāsmi* 'daré', *dātāsi* 'darás', *dātā* 'dará', etc. La asunción que subyace es que un procedimiento flexional es más productivo que uno derivacional: si el sufijo *-tar-* ha llegado a formar parte de la flexión, en tanto que derivado para nombres de Agente necesariamente ha llegado a ser lo suficientemente productivo³². Los sufijos de Instrumento o Ubicación que son objeto principal del presente estudio, por cuanto sé, no entran a formar parte de la flexión, de modo que el criterio es inútil. Un segundo criterio de Panagl, el tipológico, es un poco menos claro. Se basa en la comparación con una muestra representativa de una lengua viva. Así, según el autor, en las lenguas flexivas, existe una jerarquía descendente de productividad de las nominalizaciones: nombre de acción > nombres de Agente > nombres de Instrumento. La jerarquía está "lógicamente fundada": los nombres de acción son los más frecuentes ya que hay acciones sin instigador o sin instigador conocido, mientras que no hay nombres de Agente sin proceso. A su vez, existen nombres de Agente sin Instrumento; es más, según Panagl, los nombres de Instrumento son a menudo metáforas de nombres de Agente. De la comparación con

³² No sé cómo habría que considerar la situación contraria. Valga como ejemplo los participios del latín en *-nt-* cuya continuación en español *-nte* es puramente derivacional (*amenazante*, *disidente*, *disolvente*).

otras lenguas indoeuropeas vivas, Panagl concluye que estas nominalizaciones deben ser consideradas productivas en cada uno de los periodos de una lengua de corpus.

Los dos criterios restantes, cuantitativo y cualitativo son más interesantes. El criterio cuantitativo aparece definido como "Frequenz der Neubildungen während einer bestimmten Periode, also ausschließlich, neuer Beispiele (tokens) die einem Muster (type) folgen, wobei wir der Ableitung in günstig gelagerten Fällen sogar als verspätete Augenzeugen (leider nicht als Ohrenzeugen) beiwöhnen können" (Panagl 1982: 228). Ejemplifica con dos casos que van en direcciones opuestas. En el Rigveda se cuentan unos 50 derivados de nombres radicales de acción femeninos (*budh-* 'el despertar', cf. *RV* 1.137.2 *uṣáso budhī* "al despertar de la aurora"), sin que se constaten restricciones de tipo semántico o sintáctico, mientras que en el siguiente estadio de lengua casi han desaparecido. Al contrario, en griego clásico la abundancia de hipocorísticos en *-ιον* e *-ιδιον* unidos a nombres propios es, por su número elevado, claramente productivo (Panagl 1982: 229-230).

El criterio cualitativo, por su parte, figura como "Semantische Nähe der Ableitung zu ihrem Grundwort ohne Erscheinungen einer Lexikalisierung" (Panagl 1982: 228-229). Ejemplo de procedimientos productivos son nombres de acción o de Agente en griego:

(156) Ὁ τοίνυν Ξέρξης ἐπὶ μὲν τὴν Ἑλλάδα οὐδαμῶς πρόθυμος ἦν κατ' ἀρχὰς στρατεύεσθαι, ἐπὶ δὲ Αἴγυπτον ἐποιέετο στρατιῆς ἄγερσιν (Hdt. 7.5)

"Jerjes no tenía en principio el más mínimo interés en marchar contra Grecia, sino que hacía la leva del ejército para marchar contra Egipto";

(157) ἂν ταῦτ', ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πορίσητε, τὰ χρήματα πρῶτον ἃ λέγω, [...] τῶν μὲν χρημάτων αὐτοὶ ταμίαι καὶ πορισταὶ γιγνόμενοι (Dem. 4.33)
"atenienses, si proveéis primero el dinero que digo [...], siendo vosotros mismos administradores y proveedores".

En (156), tenemos un derivado en *-σις*, *ἄγερσιν*, que se refiere claramente a la acción de reunir (*ἀγείρω*), es decir, es lo que se llama un nombre de acción (*event noun*). En (157), vemos que también *πορισταί*, lit. 'proveedores', remite a los Agentes de la acción puntual de proveer, previamente anunciada (*πορίσητε* 'proveéis').

A estos sufijos Panagl opone el caso del latín de algunos nombres heredados de acción en *-ti-* que no están motivados. En latín, *-ti-* ha sido desplazado por el sufijo de

acción *-tiōn-* (tipo *vocatio* 'llamada, invitación'). Etimológicamente, *-ti-* está relacionado con el sufijo de acción del griego $-σις$, que como hemos visto es productivo. Ejemplos de formas en *-ti-* son *vestis* 'vestimenta' o *sitis* 'sed', que no son transparentes por la ausencia en latín de la base correspondiente. Otros ni siquiera son transparentes semánticamente. Son adverbios, como *cessim* 'de vuelta' o *statim* 'en su lugar'. La falta de transparencia y la lexicalización de estos derivados, otrora productivos como evidencia su paralelo griego, son indicios de la ausencia de productividad del procedimiento (Panagl 1982: 230-233).

2.8.2 Conceptos básicos y discusión.

Un repaso a los estudios de lenguas modernas proporciona elementos útiles de trabajo. Conviene precisar algunos conceptos, comenzando por el mismo término 'productividad', que se usa de manera muy ambigua. Dos definiciones que recogen el sentimiento general de qué es exactamente la productividad son las siguientes:

(158) Onder productiviteit als morfologisch fenomeen verstaan we dan de voor taalgebruikers bestaande mogelijkheid door middel van het morfologisch procédé dat aan de vormbetekniscorrespondentie van sommige hun bekende woorden ten grondslag ligt, onopzettelijk een in principe niet telbaar aantal nieuwe formaties te vormen (Schultink 1961: 113, citado en Bauer 2005: 317, entre otros)³³;

(159) the productivity of a morphological process is its potential for repetitive non-creative morphological coining (Bauer 2001: 201).

De ambas definiciones cabe comentar dos aspectos. En primer lugar, privilegian la posibilidad o el potencial de un procedimiento, es decir, su capacidad para generar nuevas palabras. Para un investigador de una lengua de la Antigüedad, esto supone un problema ya que carecemos de la competencia de un hablante nativo, por lo que no tenemos la facilidad para discernir naturalmente qué es posible y, menos aún, qué es

³³ "Por productividad como fenómeno morfológico entendemos la posibilidad de los usuarios de la lengua para, por medio de un procedimiento morfológico que basa en algunas palabras que conocen una correspondencia entre forma y significado, acuñar inconscientemente un número de formaciones que es en principio infinita".

imposible. El único modo empírico de que disponemos para valorar la capacidad de un procedimiento es el análisis de las palabras existentes. En segundo lugar, tanto Schultink como Bauer mencionan el carácter no intencionado o no creativo de la productividad. Bauer discute algunos de los procedimientos de formación de palabras cuya capacidad de generar palabras es resultado de un uso creativo (Bauer 2001: 62-71). Más o menos corrientes en contextos poéticos o titulares de periódicos, son los acrónimos (*SIDA*) o los acortamientos (*abue* por *abuelo*, *hetero* por *heterosexual*). Otro ejemplo clásico de creatividad es el de sufijo alemán *-nis*. A pesar de que ya es improductivo en su época, Heidegger, se sirve de él (conscientemente) para acuñar nuevos términos como *Wahrnis* (*Wahrnis des Wissens der Wahrheit*). Intencionalidad y creatividad se oponen a productividad (de manera muy general y sin que sea siempre evidente su diferenciación) en la medida en que la última es un fenómeno social, no individual. ¿Cómo se puede tener en cuenta el carácter social de la productividad a la hora de estudiar los procesos de formación de palabras de las lenguas antiguas? Por un lado, el hecho de que sean textos de una cierta relevancia, literaria o social, así como el concepto mismo de lengua que tiene los autores, hace que generalmente uno se enfrente con un registro de lengua estándar, ajeno a la mayoría de los fenómenos arriba descritos. Por otro lado, es cierto que se puede poner en duda en qué medida algunos autores griegos son representativos del lenguaje social. Tal podría ser el caso de lenguajes técnicos como los médicos o de autores que se deleitan creando nuevas palabras como Aristófanes. Resignado a trabajar con los textos transmitidos, el investigador de la Antigüedad tan sólo puede tomar en cuenta estos factores con cautela.

Frente a definiciones de productividad de sentido restringido como las expuestas, resulta útil resaltar dos aspectos, 'disponibilidad' (*availability*) y 'rentabilidad' (*profitability*), en un primer momento diferenciados por Corbin (1987: 42), redefinidos luego por Bauer (2001: 49), al que seguimos aquí. Hablamos de disponibilidad de un sufijo cuando encontramos en los datos una serie de palabras que se sirven de él en mayor o menor medida, p. ej. en el sufijo *-e* de los nombres de acción como *envite*, *avance*, *reproche*, *desplante* o *despiste* (cf. más adelante el sufijo inglés *-ment*, que si bien disponible, no es rentable). En cambio, la rentabilidad de un sufijo es la facultad de un hablante para crear nuevas palabras sirviéndose de él, por ej. los

sufijos *-ción* o *-ada*. Rentabilidad coincide pues aproximadamente con la noción de productividad tal como la formulan Schultnik o Bauer.

Dentro de las palabras nuevas, podemos diferenciar las formaciones espontáneas (*nonce-formation*) y los neologismos. La primera se entiende como "a new complex word coined by the speaker/writer in the spur of the moment to cover some immediate need" (Bauer 1996: 45). Volveremos sobre ellas con algunos ejemplos más adelante (cf. el criterio de "innovación léxica" en el cap. 2.8.6). Un neologismo, en cambio, "is the *next* stage in the life of a word, namely when it begins to be recognized as item-familiar and catches on in the usage of other speakers" (Hohenhaus 2005: 369). La formación espontánea se diferencia por tanto del neologismo en que no pasa a formar parte de léxico común.

Un último término que hay que precisar es 'lexicalización', también usado de manera muy confusa en la literatura técnica. En el sentido diacrónico, Hohenhaus (2005: 353) entiende por tal la falta de motivación de una palabra, que puede ser de varios tipos. Fruto de un cambio fonológico, Hohenhaus da como ejemplo *policeman*, donde el segundo elemento *man* ha sufrido una reducción vocálica [mæn]> [mən], de modo que es más difícil identificarlo como el término para 'hombre'. El cambio también puede tener lugar en la base: el español *cuestor* es totalmente inanalizable en sincronía. La palabra latina *quaestor* procede de *quaerere* (pp. *quaesitus*) 'buscar'. La primera evoluciona regularmente a *cuestor*, la segunda a *querer*. La evolución fonética por tanto acaba desvirtuando la relación entre ambas. Tenemos otro cambio en la base en *panadero*. Aunque esté en relación con *pan*, no puede explicarse completamente, ya que lo esperable hubiera sido **panero*. En realidad, *panadero* se ha generado a partir de la palabra en desuso *panada*. El fenómeno de lexicalización más común es el cambio semántico (*semantic drift*) en el derivado. Tomemos como ejemplo el francés *tiroir* 'cajón', de *tirer* 'tirar, sacar', que es un Paciente, contrariamente a la interpretación previsible de Instrumento o Ubicación del sufijo *-oir*. El diccionario *Le trésor de la langue française informatisé* documenta en 1400-02 *tirouer* 'poignée qu'on tire pour fermer une porte'³⁴ y sólo en 1530 *tirouer* 'petite caisse emboîtée dans un meuble et qui peut se tirer'³⁵, más cercano al sentido moderno. Podemos deducir que se ha producido una evolución por una metonimia

³⁴ "Pomo del que se tira para cerrar una puerta".

³⁵ "Caja pequeña insertada en un mueble que se puede sacar".

PARTE POR EL TODO: primero ha designado el pomo, que sí es, de acuerdo con el valor del sufijo, un Instrumento con el que sacar el cajón, y posteriormente el cajón mismo. Opuesto a la lexicalización por cambio semántico, tenemos la lexicalización sistemática (*systematic lexicalization*). Se trata de la adición regular de características muy generales a un procedimiento. Podemos poner como ejemplo el sufijo *-ista*, que sirve para crear nombres (o adjetivos) de Agente a partir de bases nominales (*prestamista, malabarista*), igual por tanto que *-ero* (*jardinero, cartero*). Sin embargo, se puede percibir cierta especialización de aquél en pares como *futbolista* 'persona que se dedica profesionalmente al fútbol' frente a *futbolero* 'persona aficionada al fútbol' o *comunista* 'partidario del comunismo' frente a *comunero* 'persona que forma parte de una comuna'. El sufijo de Agente *-ista* ha padecido una lexicalización sistemática en la que se han favorecido interpretaciones de los derivados con matices profesionales o de tendencia. En sentido sincrónico, el que se usa de manera general en este trabajo, la lexicalización es tanto la acción como el proceso por el que una palabra se *lexicaliza*. Es decir, es la acción por la que una palabra pasa a formar parte del léxico mental de un hablante, o bien el resultado, independientemente de su grado de transparencia.

2.8.2.1 Productividad, sincronía y diacronía.

Llegados a este punto de la discusión, conviene discutir la noción de productividad en relación a la sincronía y la diacronía. Los ejemplos de lexicalización previamente expuestos evidencian que la diacronía explica fenómenos de productividad en sincronía. Por otro lado, si entendemos productividad como potencialidad, el fenómeno es claramente sincrónico. Sin embargo, la evidencia de dicha potencialidad se manifiesta en la creación de nuevas palabras que el investigador ha reunido en base a un corpus (es decir, en diacronía). La creación de nuevas palabras puede producir a su vez un cambio lingüístico, por ejemplo, que se extienda el tipo de bases a las que un sufijo se puede unir (Bauer 2001: 27-28). Si bien no es clara la línea que las separa, podemos retomar la afirmación de Bauer: "[w]e can speak of productivity in synchronic terms, or of changes in productivity as such in diachronic terms" (Bauer 1988:61).

Las nociones de productividad (en el sentido de rentabilidad) y lexicalización son dos polos de los que resulta la transparencia u opacidad de un derivado. La

transparencia en el plano formal se denomina uniformidad, en el plano semántico monofuncionalidad. Uniformidad y monofuncionalidad afectan tanto a bases como a afijos (Bauer 2001: 51-54). En español, hay falta de uniformidad en algunas bases acabadas en interdental fricativa sorda: así *cocer* presenta una oclusiva velar sorda en el derivado *cocción*. La falta de uniformidad en un afijo tiene lugar cuando éste presenta alomorfia. Es el caso del pasado y participio inglés *-ed* que se realiza [ɪd] con base que termina en dental (*want-ed*), [t] con base en sorda (*wash-ed*) y [d] con base en sonora (*play-ed*). Por otro lado, podemos observar multifuncionalidad en los mencionados nombres de acción *envite*, *avance*, *reproche*, *desplante* y *despiste*, que pueden ser también interpretados como presentes de subjuntivo de la primera o la tercera persona o, a nivel morfológico, en el inglés *-s*, que puede ser, entre otros, marca de plural o de posesión.

La transparencia de un determinado derivado no es una cuestión que se dirime en términos absolutos, sino un fenómeno gradual. En los tiempos de pasado, el supletismo *was/were* es menos transparente que la alternancia de grado del tipo *give/gave* o *break/broke*, a su vez menos transparente que el sufijo *-ed*. Lo mismo ocurre con los nombres de Agente, donde encontramos supletismo (*steal* 'robar', pero *thief* 'ladrón', y no ***stealer*), irregularidades de algunos derivados (*science* 'ciencia'/*scient-ist* 'científico') y derivados plenamente transparentes en *-er* (*rob* 'robar'/*robber* 'ladrón'). Los procedimientos de formación de palabras que se sitúan en lo más alto de la escala de transparencia, como los tiempos pasados en *-ed* o los nombres de Agente en *-er*, son más productivos (Dressler 1986: 530).

Otro concepto íntimamente vinculado es el principio de Iconicidad. Se basa en la relación existente entre significado y significante. Cuanto más complejo es el significado, más lo es el significante. Lo podemos ilustrar con el caso de los comparativos:

1. Afijación pura: ing. <i>great</i> , <i>great-er</i>
2. Afijación y modificación: al. <i>gross</i> , <i>gröss-er</i>
3. Modificación pura: galés med. <i>hen</i> 'antiguo', comp. <i>hym</i>
4. Cero: 4ª declinación de ir.mod.
5. Sustracción: ir.mod. <i>mór</i> 'grande', comp. <i>mó</i>

Tabla 6. Escala de iconicidad de los comparativos (Dressler 1986: 529).

En la tabla figuran procedimientos de formación de palabras que expresan el comparativo de un adjetivo, ordenados en función de su iconicidad. Está fuera de duda

que un comparativo es más complejo que el correspondiente grado positivo. Esto se debería tener un reflejo en la forma, pero vemos en la tabla que existen datos que contrarían las expectativas. Sin embargo, la predicción encuentra apoyo en términos de frecuencia tipológica. De una muestra de 95 lenguas con comparativos, Dressler constata que sólo 9 tienen formaciones residuales (romance, lenguas dardaicas, livonio), mientras que 87 tienen afijación pura. De éstas, 24 tienen también afijación con modificación, 2 modificación pura (irlandés medio y moderno) y sólo 3 sustracción (galés medio y antiguo y moderno irlandés) (Dressler 1986: 530).

Otras evidencias vienen de la ordenación jerárquica cuando hay polisemia. Hemos mencionado casos de polisemia Agente-Instrumento y Agente-Instrumento-Ubicación en las lenguas de Europa. Cuando estas nociones se expresan mediante sufijos diferentes pero relacionados, los nombres de Instrumento y Ubicación son más marcados: es el caso del originalmente agentivo $-\tau\acute{\eta}\rho$ frente a $-\tau\rho\nu\nu$, que tendremos ocasión de discutir *in extenso*, o de pares en inglés como *baker* 'panadero' y *bakery* 'panadería' (Dressler 1986: 530). La conclusión que me interesa subrayar del estudio de Dressler es que la relativa eficiencia de un determinado procedimiento de formación de palabras depende de su iconicidad.

Podemos concluir que la relación entre transparencia e iconicidad y productividad son evidentes. Es precisamente en esta línea que Panagl desarrolla el concepto de criterio cualitativo (que en lingüística general se usa de manera menos restringida, como veremos). Sin embargo, hay que tener en cuenta que la relación es indirecta y relativa. Valga como ejemplo la forma $-ed$, que si bien se la supone cierta productividad porque es más transparente que sus competidores, no por ello deja de ser afectada por fenómenos de alomorfia. Transparencia no equivale a productividad, es tan sólo un factor que la favorece.

Precisadas estas definiciones, podemos proceder a ver los criterios cualitativo y cuantitativo tal como se usan habitualmente fuera de la lingüística comparativa. Enfoques cualitativos y cuantitativos son las líneas, ciertamente compatibles, en que se suelen desarrollar los trabajos sobre productividad en lingüística moderna.

2.8.3 Criterio cualitativo como restricción.

Algunos autores sostienen que la productividad de un determinado procedimiento de formación de palabras es inversamente proporcional al número de

restricciones (Booij 1977). Se entiende por restricciones (*restriction, constraint*) el hecho por el cual un afijo no puede incorporarse a cualquier palabra.

Las restricciones pueden ser de naturaleza varia. Un caso de restricción fonética son los sufijos de diminutivo *-ito* o *-ico*. Al empezar por vocal, tienen reticencias a unirse a bases agudas acabadas también en vocal como *café* o *José*. La solución en estos casos es el uso de alomorfos: *café-cito* o *Jose-lito*. Un caso de restricción morfológica es el sufijo inglés *-ly*. Sirve para acuñar adjetivos (*month-ly* 'mensual') y adverbios (*constant-ly* 'constantemente'). La acuñación del adverbio en *-ly* se evita cuando es un adjetivo derivado mediante el otro sufijo *-ly*. Así, difícilmente son aceptables **elderli-ly* o **wordli-ly* (Fernández-Domínguez—Díaz-Negrillo—Štekauer 2007: 30). Nótese que, al menos en origen, no es un bloqueo fonético para evitar dos secuencias homófonas porque existen adjetivos no derivados con esta secuencia final que aceptan el sufijo *-ly* para formar el adverbio (*burlily, holily, jollily, melancholily, oilily, sillily, surlilly, uglily, wilily*) (Bauer 2001: 6-7 y 132-133)³⁶.

Las restricciones de tipo sintáctico son debidas a menudo al tipo de base: en español, *-dor* y *-ero* se diferencian, entre otras cosas, porque el primero prefiere bases verbales, el segundo nominales. Los bloqueos de tipo semántico se producen por el tipo de base, como *-uno*, que selecciona nombres de animal: *vaca* > *vacuno* (Rainer 2005a: 349).

Las restricciones de tipo contextual son especialmente interesantes dentro de la discusión que hemos mantenido hasta ahora. Véase el siguiente ejemplo:

(160) *and whether your own conversation doesn't sound a little potty. It's the pottiness, you know, that's so awful*

"...y si tu propia conversación no suena un poco majadera. Es su majadería, sabes, lo que es tan terrible"

El ejemplo (160) es otro caso del fenómeno que ya avanzábamos a propósito de (115) como una "recharacterización sintáctica" en términos de Kastovsky (1986: 595), "transposición" (de una categoría morfológica a otra) en términos de Bauer (2001:24). Es propio de nombres de cualidad como *soledad* (que es una nominalización de un adjetivo) o de nombres de acción o de Agente (que lo son de verbos). De hecho, como

³⁶A pesar de ello, el bloqueo en origen morfológico se ha convertido en uno fonético en inglés, como evidencia la escasa aceptación actual del derivado analizable *sillily* (Bauer 2001: 129-130).

el ejemplo del ing. *bottle-orderer* de (115), acuñado mediante *-er*, es también una transposición el derivado griego *ποριστάι* (pl.) de (157), acuñado mediante *-της* y mediante el que Panagl ejemplifica la transparencia propia de un sufijo productivo. Otro caso de restricción pragmática es el "etiquetado" (*labelling* en la terminología de Kastovsky 1986: 596) o la innovación léxica (Bauer 2001:24). En palabras de Bauer, "lexical innovation deals with the creation of new lexemes to denote newly perceived entities" (Bauer 2001: 43):

(161) *The Time Patrol also had to unmurder Capistrano's great-grandmother, unmarry him from the pasha's daughter in 1600 and uncreate those three kids he had fathered* (Kastovsky 1986:594).

Es evidente que *unmurder*, *unmarry* y *uncreate*, son palabras improbables (si no imposibles) en el mundo real pero que la ficción de una máquina del tiempo sí permite concebir y por tanto nombrarlas. Este es un punto importante de la presente investigación. Las categorías Instrumento y Ubicación, según este principio, son necesariamente limitadas ya que no hay una cantidad infinita de instrumentos o lugares que nombrar en una cultura determinada. Es esperable que la cantidad de derivados sea aún menos significativa si se comparan con otros derivados que no remiten a una realidad material, como pudieran ser los nombres de acción o los adverbios de modo en *-mente*.

Las restricciones dan lugar a los bloqueos (*blocking*). Un bloqueo puede imposibilitar una palabra en concreto (*token blocking*). Los hay por sinonimia, como es el caso de ***robador*, impedido por *ladrón*, y por homonimia, como ***liver* 'one who lives', impedido por el sustantivo homófono que denota el hígado (Plag 1999: 50), o en español **impertinencia*, difícilmente aceptable como 'ausencia de pertinencia' debido al sentido corriente 'falta de educación'.

El bloqueo de un procedimiento (*type blocking* o *synonym pattern*) tiene lugar cuando un afijo sustituye a otro en determinados contextos. En cierta medida es el caso de los fenómenos de alomorfia como la repartición de las marcas de plural *-s/-es* según preceda vocal o consonante respectivamente o la sustitución del diminutivo *-ito* por *-lito/-cito* cuando la palabra acaba en *-e* (*café-lito*, *Jose-lito*) para evitar dos vocales consecutivas. En estos casos, se suelen hablar de sufijos "en competencia". Dos sufijos derivacionales que compiten para crear nombres abstractos en inglés son *-ness* e *-ity*: el primero prefiere bases en *-ed*, *-full*, *-less*, *-some*, *-ish*, *-y*, y *-ly*

(*devotedness, faithfulness, hopelessness, bothersomeness, childishness, unhandiness, friendliness*), el segundo *-ic, -al* y *-able/ -ible* (*alcoholicity, loyalty, vulnerability*) (Baayen—Renouf 1996). Sufijos flexionales en competencia recíproca son en español *-aba* o *-ía*: a partir de aquél se forman los imperfectos de la primera conjugación; a partir de éste, los de segunda o tercera.

Un hecho importante, a menudo ignorado o descuidado, es que las restricciones rara vez son infalibles, como precisan Fernández-Domínguez—Díaz-Negrillo—Štekauer (2007: 31-32) a propósito de los derivados en *-ly* (cf. más arriba). El bloqueo entre *-ness* e *-ity* tampoco es tan sistemático como he sugerido en un primer momento. Así, encontramos formas en *-ness* como *incorruptibleness, reasonableness, incredibleness* o *curiousness*. Al contrario, podemos mencionar el mismo término *productivity* que en lingüística se usa en lugar del común *productiveness*.

Algunos autores han llamado la atención sobre la invalidez de entender la productividad como un fenómeno inversamente proporcional al número de restricciones como lo formula Booij 1977. Baayen—Renouf argumentan que las restricciones han de ser medidas en cada caso particular y que dichas restricciones únicamente trazan las condiciones límites de la formación de palabras (Baayen—Renouf 1996: 87). Pretender que productividad y restricciones son inversamente proporcionales sería decir, expresado metafóricamente, que China es pequeña porque la Muralla la delimita. Podemos tomar como ejemplo los derivados en *-a* para formar el correspondiente femenino (*camionero/-a, jugador/-a*) que encuentran reticencia en ciertas bases (*¿?*detectiva, ¿?*agente*): la restricción del sufijo altamente productivo *-a* para crear nombres femeninos es en este caso un hecho anecdótico.

2.8.4 Corpus vs. diccionario.

Previo a todo análisis cuantitativo, hay que comentar las dos opciones para recopilar el material de trabajo del investigador: diccionario y corpus. Las versiones electrónicas de los diccionarios, ahora disponibles para muchas lenguas, facilitan las búsquedas. En las lenguas clásicas, consultar una única obra como el *LSJ* o *LSS* resulta más cómodo que trabajar a partir de las concordancias o léxicos de los autores de un corpus. Podemos señalar dos grandes inconvenientes, que generalmente se han detectado en base a estudios sobre el *Oxford English Dictionary (OED)* El primero es cada periodo no están igualmente representado en los diccionarios. El segundo es que

por motivos comerciales no se registran todas las palabras (Baayen— Renouf 1993: 69-70). A pesar de ello, no faltan autores que defienden la representatividad de los datos que se obtienen del *OED*, con toda probabilidad, el diccionario más completo de una lengua. En el caso de las lenguas clásicas, este segundo inconveniente queda mitigado porque en la recolección de datos, obtenidos en cierto número definido de autores, hay una tendencia a la exhaustividad.

Por otro lado, se puede recurrir a un corpus, que presenta más ventajas que el diccionario y se han ido convirtiendo en una alternativa real gracias a la digitalización de textos. En efecto, el corpus es una muestra real de lengua y en él encontramos todos los ejemplos en su contexto, cosa que no es posible en un diccionario. Además, mientras el diccionario provee únicamente la palabra en cuestión, los datos completos del corpus nos permiten obtener varios índices de frecuencia (cf. más adelante). Otro argumento en favor del corpus es que ahora los textos digitalizados permiten hacer búsquedas muy cómodamente, especialmente si están indexados (esto es, con los análisis morfológicos y sintácticos del texto). En el caso de las lenguas clásicas, si bien se está trabajando en ello, no hay grandes corpora indexados disponibles (por ejemplo, en el L.A.S.L.A³⁷). La mayor ventaja de un corpus es que permite trabajar con un material representativo o, en el peor de los casos, relativizar los datos. Ya hemos mencionado que precisamente los diccionarios se caracterizan por la ausencia de representatividad de las épocas, ya que las fuentes de épocas modernas de que se nutren son mucho mayores que las de estados de lenguas más antiguos. Si revisa el corpus del caso de estudio que nos ocupará (cf. la tabla 10), cuya selección de autores bien podría calificarse de estándar en el ámbito de la filología clásica, comprobamos que el subcorpus del siglo IV es tan amplio como todos los demás juntos. Es probable por tanto que en el siglo IV encontremos más derivados de un determinado afijo, y que consecuentemente estemos tentados de afirmar que ha habido un aumento en la productividad. Gracias al hecho de que nos fundamos en un corpus, podemos relativizar los resultados obtenidos y corregir los errores de apreciación que pasan generalmente desapercibidos en trabajos basados en diccionarios.

Los estudios diacrónicos de derivación en una lengua clásica no son demasiado abundantes. Generalmente estos estudios lingüísticos se hacen desde una perspectiva

³⁷ *Laboratoire d'Analyse Statistique des Langues Anciennes*, de la Universidad de Lieja (<http://www.cipl.ulg.ac.be/Lasla/>)

comparativa, en los que sólo se tiene en consideración los estadios más antiguos de la lengua en cuestión. Serbat (1975) es un trabajo sobre los sufijos 'mediativos' en la historia del latín en base al *TLL*. Los trabajos sobre corpora definidos son más corrientes (p.ej. Perpillou 1973 y Mignot 1972), especialmente en los últimos tiempos gracias a la proliferación de textos digitales (como es el caso de algunos artículos del volumen IX, *Création lexicale* de la *Grammaire fondamentale* editado por Kircher-Durand en 2002). En general, los datos que se aportan son limitados y se suele conceder un lugar privilegiado a las palabras nuevas (cf. más adelante). Ninguno de ellos tiene en cuenta lo que en este capítulo hemos considerado un punto clave: las diferentes dimensiones de los subcorpora.

2.8.5 Criterio cuantitativo.

¿Cómo podemos medir la productividad de un sufijo? Los índices de productividad cuantitativos son el número de "tipos" (*types*), el número de apariciones de cada tipo o "casos" (*tokens, occurrences*), la frecuencia relativa (*relative frequency*), el número de nuevos testimonios, palabras nuevas o "nuevos tipos" (*new types*)³⁸, y los modelos probabilísticos. En lo sucesivo, veremos en qué consisten, qué asumen, qué aspecto de la productividad miden y cómo se interpretan los datos concretos.

Empecemos con los tipos y casos, que, recordemos, son los índices de productividad cuantitativos de que se sirve Panagl (1982). Los primeros son los derivados acuñados mediante un procedimiento dado. Por ejemplo, en inglés se cuentan unos 700 derivados en *-ment* (según los datos de Lehnert 1971, citado en Bauer 2001: 48). Los casos son el número de ejemplos de cada uno de las formaciones del procedimiento estudiado. Por tanto, pueden contabilizarse solamente en un corpus, nunca en un diccionario. En la siguiente tabla, están listados los datos de tres sufijos que compiten entre sí en tres periodos de inglés medio: *-ness*, *-ite (-ity)* y *-acioun (-ation)*.

³⁸ Para estos términos estadísticos, una traducción al español se antoja siempre insatisfactoria. Traduciré "tipo" y "caso" de acuerdo con la recomendación de Fernández-Domínguez (c.p.), pero usaré "nuevo testimonio" o "palabra nueva" en detrimento de "nuevo tipo".

Subperíodos del <i>Helsinki Corpus</i>	Ing.med.1 1150-1250	Ing. med.2 1250-1350	Ing. med.3 1350-1420
Casos en el periodo	113010	97480	184230
Casos de <i>-ness</i>	468	289	575
Tipos de <i>-ness</i>	124	60	108
Casos de <i>-ite</i>	12	57	365
Tipos de <i>-ite</i>	7	20	71
Casos de <i>-acioun</i>	10	56	533
Tipos de <i>-acioun</i>	4	20	138

Tabla 7. Frecuencia de algunos derivados en inglés medio en el *Helsinki Corpus* (Dalton-Puffer 1996).

Tomando como ejemplo *-ness*, en el primer periodo hay 124 tipos. Si sumamos las apariciones de cada uno de ellos, obtenemos el número total de casos, 468.

Según the Baayen—Renouf, "the existence of a correlation between productivity and type frequency Y is uncontested even in a pretheoretical understanding of the notion of productivity" (Baayen—Renouf 1996: 217). La misma intuición no se desprende del número de casos, ya que un alto índice de frecuencia no significa productividad. Así, de la tabla anterior, el número de apariciones del sufijo *-ness* está inflado por nombres tan frecuentes como *business* o *highness* (Cowie—Dalton-Puffer 2002: 426).

El número de tipos es por tanto comúnmente aceptado como un índice y/o factor de productividad, pero no como evidencia de productividad en sí misma. El número de tipos mide la productividad que se ha consumado en el pasado, y no la potencialidad del procedimiento (Bauer 2001: 48-49, Baayen 2008: 901, Fernández-Domínguez—Díaz-Negrillo—Štekauer 2007: 35-36). Retomando el ejemplo del sufijo *-ment*, resulta que a pesar del elevado número de tipos, *englishment* es la única formación nueva (Bauer 2001: 48). El número de tipos mide por tanto la disponibilidad de un procedimiento, no la rentabilidad.

¿Cómo interpretar la frecuencia de las formaciones en diacronía? La cuestión, en efecto, no ha despertado un interés particular entre los investigadores. Cowie—Dalton-Puffer (2002: 427-428) se plantean la siguiente pregunta: "If we observe an increase in type frequency over time, can we infer that the affix in question is really productive, and if we observe a decrease, can we infer that it is not productive?". En un modelo ideal cabría esperar que las formaciones de un procedimiento productivo

documentadas en un primer periodo también estén documentadas en el segundo, que contará además con nuevos tipos, y así sucesivamente. La única constatación que hacen las autoras es que en la práctica dicha acumulación no se da en corpora pequeños (ni probablemente en grandes) (Cowie—Dalton-Puffer 2002: 429-430), y el problema inicial subyacente queda sin respuesta: ¿cómo interpretar la frecuencia de tipos en diacronía?

Podemos divagar acerca de cómo interpretar el número de tipos en un corpus histórico. La pregunta, en los términos en que Cowie—Dalton-Puffer la formulan, es muy poco precisa. Si efectivamente hubiera un aumento (representativo) del número de formaciones, desde un punto de vista sincrónico podríamos hablar de la productividad (rentabilidad) del sufijo en cada periodo; desde un punto de vista diacrónico, hablaríamos de un cambio (p.ej. el sufijo *-ite* presenta una progresión en inglés medio: 7 formaciones, 20 y 71). Si hubiera un descenso representativo (lo cual implica en cierta medida que el sufijo es en origen altamente productivo), no podríamos concluir nada de la rentabilidad en cada periodo. La situación coincide con los datos de *-ness* en inglés medio: 124 formaciones, 60 y 108 en los respectivos periodos (nótese que si bien en el tercer periodo incrementa, el número total de palabras de este periodo es el doble que el anterior). A pesar del descenso, *-ness* es un sufijo rentable ya que sigue generando nuevos derivados durante toda la historia del inglés (Anshen—Aronoff 1998: 245). Hecha esta digresión, lo cierto es que como medida en diacronía, el número de tipos tiene poco sentido: quien hace un trabajo en esta línea, se centra en los nuevos testimonios o nuevos tipos. Volveremos sobre ellos más adelante.

El índice de frecuencia relativa es la relación existente entre frecuencia del derivado y de la base. Cuanto menor sea la frecuencia del derivado y mayor la de la base, más productivo será el procedimiento en cuestión. Esta medida se basa en el concepto de *whole word access* tal como lo han desarrollado Hay—Baayen, es decir, en el modo en que se procesan las palabras complejas. Una alta frecuencia de la base permite una rápida descomposición de los elementos del derivado. Un derivado con una frecuencia mayor, en cambio, tiene mayor dificultad para ser procesado, y tiende a ser visto como una palabra simple, es decir, presenta cierta lexicalización (Hay—Baayen 2002: 204, 2003: 102-4). Así, *business* y *busy* presenta una relación de 35141 / 4879 en el *BNC* (*British National Corpus*), mientras que para *blueness* y *blue* es de 39/

10059 (Plag 2003a: 20). No es de extrañar porque los hablantes ponen en relación *business* y la base *busy* con más dificultad que *blueness* y *blue*. La asunción de la frecuencia relativa es que la facilidad de procesamiento equivale a transparencia semántica.

A continuación, reproducimos una tabla con los derivados en *-dom* en inglés moderno obtenidos del *BNC*, hápax excluidos, con el número de apariciones de la base (B) y el derivado (T).

Palabra	B	T	Palabra	B	T
kingdom	7046	6481	indiedom	221	4
freedom	22243	6017	megastardom	20	4
wisdom	-	1570	thraldom	80	4
boredom	800	585	superstardom	320	4
Christendom	183	166	afrikanerdom	70	4
stardom	10072	132	coupledom	15221	3
serfdom	5	124	princedom	4031	3
martyrdom	464	120	unfreedom	26	3
officialdom	15203	109	baggydom	259	2
earldom	1495	85	bestsellerdom	81	2
moledom	846	38	bishopdom	3864	2
dukedom	2353	18	sheikdom	224	2
fiefdom	120	9	street-wisdom	1564	2
whoredom	433	7	value-freedom	36	2
adventuredom	2065	6	vassaldom	234	2
hippiedom	223	6	wrinklydom	23	2
tsardom	285	5	subkingdom	7046	2
unwisdom	1564	5			

Tabla 8: Formaciones en *-dom* en inglés moderno en base a Trips (2009:118).

Podemos constatar que, a excepción de *wisdom* y *serfdom*, ni los derivados más comunes superan en frecuencia a las correspondientes bases. El procedimiento es por tanto muy transparente.

El problema de aplicar este índice al presente trabajo es de carácter puramente técnico, ya que no es sencillo obtener el número de apariciones de una base verbal. Sería fácil llevar a cabo la búsqueda con corpora indexados, de los que aún no disponemos. No es viable con útiles informáticos como *Diogenes*, ya que habría que buscar todas las formas de la flexión. Es posible con concordancias, pero no hay una de cada autor u obra de mi corpus (p.ej. Filón); también podría hacerse con el *word search tool* de *Perseus*, pero ni es práctico porque hay que hacer la búsqueda en cada una de las obras, ni dispone de todas ellas.

Los nuevos testimonios son, en general, implícitamente reconocidos como evidencia de productividad (Bauer 2001: 27-28 y 58). La productividad entendida como potencialidad es un fenómeno sincrónico que, en diacronía, encuentra una manifestación observable en los nuevos testimonios.

Los nuevos testimonios se pueden recopilar en un diccionario con información histórica, que provee en cada caso la fecha más antigua de la que los autores del mismo tienen constancia, como vemos en el siguiente estudio de *-trice* en base al *Dizionario Italiano Sabatini-Coletti*:

	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX
Agente	3	4	1	3	1	1	2	10
Instrumento			1?		1	1	28	311

Tabla 9. Nuevos testimonios del sufijo italiano *-trice* (Gaeta 2010).

El valor instrumental es productivo sólo a partir de siglo XIX, pero las meras cifras no nos permiten dilucidar **cómo** ha surgido y se ha expandido exactamente el significado instrumental, para lo que habrá que recurrir a un análisis cualitativo³⁹.

También se puede hacer la búsqueda de las nuevas formaciones en un corpus. Podemos ver un claro ejemplo en los trabajos de Rainer sobre el español *-dor* y *-dora* hechos en base a los datos del *CORDE* (Rainer 2004 y 2009, respectivamente; los datos de *-dora* están reproducidos en la tabla 55). En un corpus, un nuevo testimonio es aquel que no se documenta en el periodo anterior. El problema que plantean los nuevos testimonios en los corpora de textos (y que no es ajeno a los diccionarios) es que la primera atestiguación coincide rara vez con la de su acuñación. Podemos anticipar un ejemplo de la investigación: derivados como βουλευτήριον 'lugar del consejo, asamblea' o θέατρον 'teatro', si bien documentadas en el corpus del griego por primera vez en el siglo V, se refieren a instituciones presentes en la cultura griega mucho antes. Para paliar este problema, Cowie (1998) propone cotejar un diccionario del periodo inmediatamente anterior: si los nuevos testimonios del corpus están efectivamente documentados, se eliminan. Así, Cowie, que basa su investigación en el corpus *ARCHER* del inglés moderno (a partir de 1650), no considera nuevos testimonios aquellos que aparecen en la sección de inglés moderno temprano del *Helsinki Corpus of English Texts (HCE)*, que comprende el periodo 1500-1640 (Cowie

³⁹ Me remito sobre este punto a la fuente de los datos, Gaeta 2010.

1998, cap. 3). En mi caso, la 'purga' de nuevos testimonios en el corpus que están documentados con anterioridad no la he hecho en base a un diccionario, sino a corpora secundarios que abarcan otros autores de los mismos periodos, así como inscripciones y papiros (cf. más adelante); en el caso de la épica arcaica, he recurrido al micénico.

Otro problema más grave ya avanzado es la diferencia entre los subcorpora de una muestra. El léxico de una lengua no se registra en un diccionario de modo proporcional a los diferentes estadios históricos. Incluso en estudios diacrónicos recientes basados en corpora se suele ignorar el hecho de que los subcorpora son de dimensiones diversas. Hemos visto el caso del trabajo de Dalton-Puffer (1996), donde se comparan tres periodos del inglés medio con un total 113.010, 97.480 y 184.230 palabras respectivamente (tabla 9). La solución inmediata es equiparar los periodos calculando el número de nuevos testimonios por cada X número de palabras:

Periodo	1150-1250	1250-1350	1350-1420
<i>-ness</i>	111.4	61.6	58.6
<i>-ite</i>	6.2	20.5	38.5

Tabla 10: Nuevos testimonios en inglés medio por cada 100.000 palabras.

Así, Cowie (1998) ha calculado el número de nuevos testimonios por cada 100.000 palabras en cada periodo. En la tabla figuran los sufijos *-ness* e *-ite* que hemos analizado previamente a partir del número bruto de nuevos testimonios (cf. la tabla 6). A la vista de las cifras en los tres periodos del inglés moderno *-ite* (7-21-71), asumíamos que el sufijo era productivo. Uno podría tener la falsa impresión de que la productividad de *-ite* se dispara en el tercer periodo (7 veces más que el primero y 2,5 más que en el segundo). Las cifras relativizadas en función del número de palabras ponen de manifiesto que efectivamente hay un aumento de la productividad (6.2-20.5-38.5), pero mucho más moderado del que las primeras cifras hacían pensar.

Los modelos probabilísticos han sido desarrollados esencialmente por Baayen. En un trabajo de 2008 establece un símil entre las medidas que diseña y el mundo empresarial. La ya mencionada frecuencia de tipos (número de tipos en un corpus) que él denomina "productividad efectiva" (*realized productivity*) equivale en el

ámbito económico a la porción del mercado que tiene una determinada empresa (Baayen 2008: 901-902).

Las otras dos medidas se basan en los hápax legomena. En los estudios clásicos el término está reservado a palabras que aparecen una sola vez en la literatura griega. En los estudios de productividad, hápax legomenon se entiende como una palabra que aparecen una sola vez en un corpus delimitado. Por definición, entiendo que las medidas derivadas de los hápax legomena sólo se puede entender sincrónicamente. La asunción de esta medida es que cuanto mayor sea el número de formaciones posibles para un determinado procedimiento, mayor es la posibilidad de que no hayan sido recogidas todas ellas en un corpus, por lo que mayor es la posibilidad de encontrar formaciones documentadas una sola vez (Bauer 2001:150).

La primera medida que Baayen desarrolla sirve para medir la "productividad en expansión" (*expanding productivity*, también conocida como *the hapax-conditioned degree of productivity* en Baayen 1993). Retomando el símil, calcula en qué medida una empresa se está expandiendo independiente de la cuota de mercado que tiene. Equivale en cierta medida a la rentabilidad de Corbin (1987). Se basa en el número de hápax legomena por número de palabras: $P = n/N$ ("productividad en sentido estricto" en Baayen 1992). La productividad en expansión se calcula a partir de P en función del número de hápax total del corpus, esto es, mide la contribución de la categoría en función del tasa total de crecimiento de léxico (Baayen 2008: 902).

La segunda medida calcula la "productividad potencial" (*potential productivity*; también llamado *the category-conditioned degree of productivity* en Baayen 1993). Esta vez en el símil tenemos en escena una empresa con una gran cuota de mercado pero sin compradores potenciales porque el mercado está saturado, de modo que puede quedar fuera del negocio. Con una baja tasa de saturación, el potencial está asegurado. Éste se calcula según el número de hapax legomena del procedimiento y el número total de casos del mismo (Baayen 2008: 902).

Los modelos probabilísticos plantean ciertos problemas. Dado que el hápax legomenon es un fenómeno sincrónico, en una perspectiva diacrónica tenemos que comparar los diferentes estados sincrónicos. Así, si una palabras aparece una sola vez en tres periodos diferentes, hápax legomenon sólo sería el primero.

Un primer problema de los hápax legomena es la poligénesis. Geeraerts (1997: 62 y ss.) utiliza el concepto de poligénesis semántica para describir aquellas

extensiones semánticas similares que una palabra desarrolla en diferentes épocas de manera independiente a partir de un significado central. Lo ejemplifica con el holandés *verduisteren* 'oscurecer' o 'eclipsar, especialmente dicho del sol o la luna' y metafóricamente, dicho de dinero, 'malversar'. En un concierto en 1983, el cantautor Herman van Veen se refirió a las madres de la plaza de Mayo como *de man de dwaze moeders van het plein, wier kinderen verduistered zijn* "las mujeres locas de la plaza, cuyos hijos habían sido eclipsados". El verbo *verduisteren*, aplicado aquí a personas, presenta un significado metafórico 'hacer desaparecer de modo ilegal'. A pesar de que se trata de un uso innovador del canta-autor, se pueden localizar otros usos metafóricos del mismo verbo en los siglos XVI, XVII y XVIII en los que se usa para una persona que desaparece de la escena pública. El lapso temporal entre los usos de los siglos XVI, XVII y XVIII y el uso de Herman van Veen permite concluir que se trata de extensiones semánticas independientes. Geeraerts (1997: 66 y ss.) reserva el término "poligénesis morfológica" para significados diferentes propiciados por una interpretación no convencional de un término morfológicamente complejo. Ejemplifica con *vergraven* 'desenterrar' (de *ver-* y *graven* 'enterrar'); frente a su significado convencional, altamente lexicalizado, se encuentran casos en que significa 'esconder enterrando', de acuerdo con otros usos similares del preverbio (*verbergen* 'esconder', *verduisteren* 'eclipsar', *verhullen* 'esconder, cubrir'). En este sentido, un procedimiento polisémico puede generar palabras con sentidos diferentes, y por tanto, cada uno de ellos de considerarse un tipo (y por tanto un hápax legomenon en el caso correspondiente). Es el caso del griego -τήριον y -τρον, en su valor instrumental, locativo o de precio-recompensa (cf. en el capítulo 3 los polisémicos ὀρητήρια/ ὀρητήριον, κριτήριον, χρηστήριον y πυριατήριον y λούτρον). También es posible que se acuñe un derivado varias veces siempre con un mismo significado (o similar) y que a pesar de ello cada una de ellas sea creada de manera innovadora. Es relativamente frecuente es los nombres abstractos derivados de adjetivos o sustantivos, porque muy a menudo no pasan a formar parte del léxico del hablante. En griego, tal noción se puede expresar mediante el sufijo -της, -τητος. En el siguiente texto, Aristóteles discute sobre el pelaje y la canicie de algunos animales como el caballo:

(162) καὶ αἱ πυρραὶ δὲ θάττον πολιοῦνται τρίχες τῶν μελαινῶν· ἔστι γὰρ καὶ ἡ πυρρότης ὥσπερ ἀρρωστία τριχός, τὰ δ' ἀσθενῆ γηράσκει πάντα θάττον (Arist. GA 785^a 20-22).

"Por otro lado, el pelaje rojo emblanquece más rápido que los negros, pues el color rojo es como una especie de enfermedad del pelo y todo lo que es débil envejece más rápido."

El término πυρρότης 'color rojo' [lit. 'rojéz'] (de πυρρός 'rojo') de Aristóteles no se vuelve a documentar hasta Galeno. El lapso temporal es un buen indicio de que se trata de creaciones independientes y no de un mismo término lexicalizado. Una evidencia adicional a favor de ello es que πυρρότης está contextualmente motivado ya que es una recaracterización sintáctica del adjetivo πυρραὶ mencionado previamente. A efectos de productividad, dos derivados homófonos como los que se pueden construir mediante el holandés *ver-*, o los griegos -τήριον y -τρον deben considerarse como dos tipos diferentes (o más, si es el caso) y por tanto hápax legomena en la primera aparición de cada una de ellas si se trata de un corpus diacrónico. Otro tanto sería válido para creaciones sinónimas pero independientes unas de otras como πυρρότης.

El otro problema que plantean los hápax legomena en una lengua antigua, es mucho más relevante: ¿es el hápax legomenon representativo de algo? A diferencia de los corpora periodísticos de Baayen, sería difícil diseñar en griego un corpus representativo del lenguaje en todas sus manifestaciones en una determinada época (quizás en los siglos V y IV), y desde luego es imposible crear un corpus diacrónico representativo en cada uno de los periodos. ¿Qué valor puede tener el hecho de encontrar un hápax legomenon del lenguaje técnico en un tratado ecuestre o médico, si en las demás épocas no tenemos este tipo de documentación? La escasa representatividad del hápax en el corpus griego me ha llevado a dejarlo de lado, y por ello no me he servido de los modelos probabilísticos para el griego.

2.8.6 Otros criterios para definir la rentabilidad de un procedimiento.

Hay otros medios que revelan la rentabilidad de un sufijo: formaciones híbridas, hiperderivación, hipostatización (neologismos), calcos y calcos de traducción, autocorrección y transposición e innovación léxica (formaciones espontáneas).

Las formaciones híbridas están constituidas por afijos indígenas que toman como base palabras extranjeras, o viceversa. Un ejemplo ilustrativo es el inglés medio:

(163) *spous-hede* 'condición de casado/a' o *fals-ship*, *fals-hede* y *fals-dom* 'falsedad';

(164) *spekable* 'que se puede hablar', *oddity* 'rareza'.

Los híbridos en inglés medio contienen elementos de vocabulario germánico mezclados con elementos del vocabulario romance. Dado que en antiguo inglés no hay tal influencia romance, sino que es propia del inglés medio, se puede asumir que las formaciones híbridas son neologismos en inglés medio (Dalton-Puffer 1996: 211 y ss.). De Bernardo (1999: 65) también propone el mismo criterio y lo ejemplifica como los *Nomina essendi* en -as del irlandés:

(165) air. *candadas* 'blanco, blancura' (lat. *candidus*), irm. *meirdrech-as* 'prostitución' (*meirdrech* < lat. *meretrix*), *bárdas* 'vigilancia' (germ. *bárda* 'vigilante').

De Bernardo (1999: 65) también propone como criterio la hiperderivación, es decir, la acuñación de derivados sobre una base que significa lo mismo:

(166) irm. *trebth-as* 'granja, vivienda' (*treb-ad* 'acción de cultivar, residencia'), *treb-th-ach-as* 'casa, hogar' (*treb-th-ach* 'cabeza de familia'),

(167) irm. *cáemthach-as* 'compañía' (*cáemthach*, que significa lo mismo) y *cáemnach-as* 'protección' (*cáemna*, sinónimo, y *cáemna-ch* 'que protege').

Otro criterio es la 'hipostatización' (*Hypostasierung*). Lipka (1977) la entiende como una causa de lexicalización. Se basa en la asunción de que un objeto, para que sea nombrado, debe existir. Términos como *Handtuch*, *raincoat* o, en el sentido lingüístico-generativista de las palabras, *transformation* o *lexicalization*, no habrían sido acuñadas si las correspondientes realidades, materiales o conceptuales, no existieran (Lipka 1977: 161-162). Aplicando el concepto como criterio de rentabilidad, si un determinado término sirve para nombrar un fenómeno o realidad socio-cultural nuevos para los hablantes de una lengua en un periodo dado, podemos concluir que el término es un neologismo. Así, independiente de los datos de un diccionario o un corpus, nuestros conocimientos de historia nos permite saber que *marxismo* o *pasteurizar* o *generador*, *transformador* o *condensador* son neologismos del siglo XIX.

En efecto, sabemos que instrumentos tales que el generador, el transformador o el condensador son el resultado de los avances tecnológicos de la Revolución Industrial. En los otros casos, podemos ser más precisos. El marxismo es una teoría de Karl Marx (y el movimiento social inspirado en la misma), mientras que la pasteurización es un tipo de tratamiento término para reducir los agentes patógenos, especialmente en alimentos, que se desarrolló gracias a los avances científicos de Louis Pasteur. Sin atenernos a datos obtenidos en el diccionario o en un corpus, podríamos señalar términos *post quem* de la acuñación de los derivados el año 1848, fecha de la publicación de *El manifiesto comunista*, y 1864, fecha del primer experimento⁴⁰.

Formaciones híbridas, hiperderivación e hipostatización son criterios poco útiles y fiables. Los tres son criterios *post quem*: para formaciones híbridas la fecha de referencia es la época de influencia de la lengua extranjera y para la hipostatización lo es la aparición de la realidad denotada (que no siempre conocemos con exactitud). En ambos casos, la fecha *post quem* puede ser una referencia poco definida y corresponder más bien a un periodo de tiempo relativamente amplio. Para la aplicación de la hiperderivación, en cambio, necesitamos saber que la base es anterior cronológicamente (o bien se asume). Por otro lado, el criterio de las formaciones híbridas, además, es sólo aplicable a lenguas que han sufrido la influencia de otra lengua a nivel morfológico en una determinada época, y no es el caso del griego.

El calco, especialmente si no es de traducción, es un criterio más interesante que los anteriores. Un buen número de ejemplos de un sufijo instrumental-locativo se pueden obtener de la monografía de Serbat (1975). El derivado *pulsābulum* 'plectro', literalmente 'instrumento para percutir [las cuerdas]' (*pulsāre*) está documentado solamente tres veces (Apul. *Fl.* 15, Ps. Fulg. Rusp. *Serm.* Patr. lat. 65c. 923c, Ps. Aug. *Serm.*120.5), sustituyendo a los comunes *plecten* y *plectrum*. Es evidente que se trata de un calco del griego πλῆκτρον 'instrumento para golpear, plectro' (πλήσσω 'golpear'). Las traducciones de la Biblia ofrecen otros ejemplos, si bien no muy afortunados. Así, *tentāculum* 'tentación' (*VL Gen.* 49.19 (*Ottob.*)), en lugar del común *tentātio*, está claramente formado según el griego πειρατήριον. Nótese que el valor del derivado es más bien el de un nombre de acción y no instrumental; si bien en el caso del griego encontramos términos muy similares a πειρατήριον que en cierta medida

⁴⁰ En efecto, *marxismo* está documentado por primera vez en el *CORDE* en 1902 (*pasteurizar* no está registrado). *Generador* y *transformador* están documentados en 1870-1905 y *condensador* en 1817 (Rainer 2004: 112).

pueden ser interpretados como instrumentales, como veremos, en latín no es tan evidente. El segundo ejemplo es el plural *divinācula* (*VL Num. 22.27 Lugd.*), que hace referencia al pago que la delegación de ancianos de Balaq, rey de Moab, ofrece al adivino Balaam por sus servicios (*divināre*) y que traduce el griego μαντεῖα, derivado griego que en que se identifican el sufijo con instrumental -εῖον (plural -εῖα) y el nombre μάντις 'vate' como base. El uso de un derivado instrumental para denotar precios se encuentra en griego, como tendremos ocasión de comprobar, pero es inusitado en latín y, de hecho, en otras versiones de la Biblia μαντεῖα se traduce como *divinationis pretium* (Vulg.). Los calcos de traducción deben ser tomados con precaución, especialmente tratándose de la Biblia, ya que si bien pueden reflejar la vigencia de una determinada regla de la lengua de destino, no es menos cierto que los traductores se ciñen a veces con celo exhaustivo a la lengua de origen. Además, no siempre es funcional: de acuerdo con lo expuesto, el femenino *rotābula* 'rueda de suplicio' (4 *Macch.* 8.13), que traduce el instrumental griego τροχαντήρ haría pensar que la forma femenina *-bula* es rentable, cuando es realidad se encuentra en un número muy reducido de derivados (Serbat 1975).

Otro criterio que se puede explotar es la autocorrección que, entendido en un sentido más ampliado que el expuesto más arriba, hace referencia a las informaciones lingüísticas que nos provee de manera más o menos consciente un locutor/escritor. En el siguiente ejemplo, un locutor de español acuña un nuevo término *cachivachero* que no le resulta familiar:

(168) *Entre tantas cosas que suelo guardar, digamos que soy una suerte de cachivachero digital, si el término existe* (Google, 17/10/2011).

El criterio de autocorrección no está formulado de manera explícita, al menos que sepa, pero sí es cierto que no faltan ejemplos en la literatura técnica que lo explotan como indicio de productividad:

(169) Nero Wolfe: *You are slacking.*

Archie Goodwin: *Okay. I am not electronized.*

N.W.: *There is no such a word.*

A.G.: *There is now. I have used it [...] I mean I am not lightning.*

"N.W.: estás flojeando.

A.G.: Ok. No estoy *electronizado*.

N.W.: no existe tal palabra.

A.G.: Ahora sí. La he usado [...] Quiero decir que no brillo" (Kastovsky 1986: 585).

(170) {ΣΩ.} Σκόπει δὴ μοι τόδε αὐτῶν· τῆς θερμότητος ἢ λευκότητος ἢ ὄτουοῦν γένεσιν οὐχ οὕτω πως ἐλέγομεν φάναι αὐτούς, φέρεσθαι ἕκαστον τούτων ἅμα αἰσθήσει μεταξὺ τοῦ ποιοῦντός τε καὶ πάσχοντος, καὶ τὸ μὲν πάσχον αἰσθητικὸν ἀλλ' οὐκ αἰσθησιν [ἔτι] γίγνεσθαι, τὸ δὲ ποιοῦν ποιόν τι ἀλλ' οὐ ποιότητα; ἴσως οὖν ἢ 'ποιότης' ἅμα ἀλλόκοτόν τε φαίνεται ὄνομα καὶ οὐ μανθάνεις ἀθρόον λεγόμενον· κατὰ μέρη οὖν ἄκουε. τὸ γὰρ ποιοῦν οὔτε θερμότης οὔτε λευκότης, θερμὸν δὲ καὶ λευκὸν γίγνεται, καὶ τᾶλλα οὕτω· μέμνησαι γάρ που ἐν τοῖς πρόσθεν ὅτι οὕτως ἐλέγομεν, ἐν μηδὲν αὐτὸ καθ' αὐτὸ εἶναι, μηδ' αὖ τὸ ποιοῦν ἢ πάσχον, ἀλλ' ἐξ ἀμφοτέρων πρὸς ἄλληλα συγγιγνομένων τὰς αἰσθήσεις καὶ τὰ αἰσθητὰ ἀποτίκτοντα τὰ μὲν ποι' ἄττα γίγνεσθαι, τὰ δὲ αἰσθανόμενα (Pl. *Tht.* 182 a1 y ss.)

"Atiende pues al siguiente punto de su doctrina [quienes profesan que todo está en movimiento, sea alteración o translación]. Estábamos diciendo que, de acuerdo con ellos, el origen del calor, de la blancura o de cualquier otra cosa por el estilo es, más o menos, así: cada una experimenta una translación, simultáneamente con la percepción, entre lo que ejerce la acción y aquello que la recibe: lo pasivo se hace perceptivo, pero no percepción, y lo activo, a su vez, adquiere una cualidad, pero no llega a ser cualidad. Ciertamente es posible que la palabra "cualidad" te parezca insólita y no comprendas lo que quiere decir en general. Así que presta atención a un caso concreto. Lo activo no se convierte en calor ni en blancura, pero llega a ser cálido y blanco, y lo mismo ocurre con todo lo demás" (traducción de Cordero— Santa Cruz —Vallejo Campos 1988).

El ejemplo en (169), sacado de una novela, sirve como introducción al artículo de Kastovsky sobre el problema de la productividad. Golwin acuña el término *electronize*, entendido como 'convertir en electrones' poniendo en funcionamiento una regla productiva: la derivación de un verbo en *-ize* a partir de un sustantivo. De inmediato, Wolfe, "un lingüista conservador" expresa la extrañeza que le causa el término. Para Golwin, sin embargo, el uso ratifica su validez, a pesar de lo cual precisa

su significado (*I mean*)⁴¹. Ποιότης en (170) es un derivado de ποιός 'cuál, de qué naturaleza' (traducido por Cicerón al latín como *qualitas*, cuya base es el equivalente *qualis*). En palabras de Mignot, "on saisit bien ici le mécanisme qui [...] illustre avec toute clarté désirable la productivité du morphème" (Mignot 1972: 113-114), a pesar de que no se trata de un neologismo ya que está documentado en Hipócrates. Sócrates se anticipa a la extrañeza que puede causar a su auditorio un derivado semejante (ἄμα ἀλλόκοτόν τε φαίνεται ὄνομα), probablemente debido a que la formación en -της se forma a partir de adjetivos en -υ o temáticos, no de interrogativos, y/o a la ininteligibilidad que plantea una noción filosófica compleja (οὐ μανθάνεις ἄθρόον λεγόμενον), problema al que intentará poner remedio a continuación con un ejemplo (κατὰ μέρη οὖν ἄκουε).

El criterio de la autocorrección depende claramente de (la interpretación de) las informaciones que dé el locutor/escritor. Las informaciones en (168) son de una sencilla interpretación, mientras que en (169) son de dos hablantes diferentes y más explícitas. (170), en cambio, es más equívoco: las impresiones lingüísticas no son informaciones relativas a la productividad si efectivamente hay una referencia a las dificultades de comprensión de un término filosófico. Por lo demás, el criterio de la autocorrección tiene poca utilidad porque rara vez disponemos de este tipo de información.

Los dos últimos criterios son la transposición y la innovación léxica. La transposición, de la que ya hemos visto varios ejemplos (cf. (115),(116),(117),(118), (156),(157) y (160)), permite el cambio de categoría de una palabra y está condicionada por factores contextuales o pragmáticos. Nótese que este último es un detalle importante ya que muchos afijos sirven para cambiar de categoría una palabra (nominalizadores, adjetivizadores, etc), pero en muchos de ellos la acuñaciones no están motivadas por factores contextuales o pragmáticos, sino que denotan realidades concretas. Nos podemos remitir a los usos de transposición de *-er*, que son mucho menos frecuentes que los puramente léxicos.

La innovación léxica surge de la necesidad de acuñar una palabra cuando una nueva entidad es percibida. De acuerdo con la definición dada, las diferencias con los criterios de transposición o de hipostatización son sutiles. En su manifestación más

⁴¹ El pasaje no me es completamente claro, ya que Kastovsky no lo contextualiza. Diría que Goldwin ha recibido una descarga eléctrica.

genuina, la innovación léxica no está condicionada por factores contextuales o pragmáticos, no preexiste y es un candidato con grandes posibilidades para entrar a formar parte del léxico. La derivación puede ser aprovechada en este sentido, especialmente en ciertos ámbitos como las definiciones. A continuación tenemos algunos ejemplos de nombres de Instrumento:

(171) *'Iumentum' quoque non id solum significat, quod nunc dicitur; sed uectabulum etiam, quod adiunctis pecoribus trahebatur, ueteres nostri 'iumentum' a 'iungendo' dixerunt* (Gell. 20.1.28)

"*Iumentum* [lit. 'ayuntamiento', referido a los animales de tiro] no sólo significa lo que se dice hoy día, sino también 'transportadero' (*uctabulum*), el cual era tirado por animales ayuntados; puesto que nuestros ancestros formaron *iumentum* de *iungo* ['ayuntar']";

(172) *venabula autem ob hoc dicta, quod sunt tela apta venatui, quasi excipiabula* (Serv. Aen. 4. 131)

"los *venabula* [lit. 'cazaderas'] llamados así porque son armas adecuadas para cazar, al modo de 'receptores'".

El criterio de la innovación léxica, a mi saber, tampoco se ha propuesto como índice de productividad, aunque en ejemplos concretos no pasa desapercibido a los lingüistas. (171) es una explicación de Gellio a *iumentum* tal como aparece en las Doce Tablas. Serbat, autor de una monografía sobre los sufijos instrumentales en latín, comenta que "à l'animal (*iumentum*) Gell. oppose l'engin de transport, en évitant de le designer par un terme concret usuel, mais en forgeant un néologisme, parfaitement propre, en raison de son abstraction même, à fournir une sorte de définition" (Serbat 1975: 31-32). El ejemplo es revelador "de la vivacité du suffixes *-bulum*, gardant si pleinement sa valeur qu'il peut créer sur le champ le terme propre à éclairer une note sémantique" (Serbat 1975: 32). En cuanto a *excipiabula* en (172), Serbat la describe como "une création occasionnelle propre à faire comprendre le sens exacte de *venabula*" (Serbat 1975: 32). En efecto, es una pica pesada que no se lanza, como es común, sino que se sostiene con el pie y se espera la embestida del animal que queda empalado por su propia inercia. La base verbal *excipere* 'recibir' está documentado en este sentido técnico de la caza.

Podemos hacer balance de los criterios alternativos para medir la productividad. Condición imprescindible a todos ellos es que el procedimiento de

formación de palabras en cuestión debe presentar un número relativamente alto de derivados. Las innovaciones léxicas son sin duda el índice más claro que confirma la rentabilidad. Los calcos y los calcos de traducción, a pesar de que hay cierta intencionalidad en su acuñación, también lo son si las prácticas del hablante/escritor, o más corrientemente del traductor, no son excesivamente celosas con respecto a la lengua de origen. La autocorrección o impresiones de un hablante/escritor nativo son poco frecuentes; el criterio depende de la claridad, naturaleza y validez de las impresiones mismas. Por último, formaciones híbridas, hiperderivación e hipostatización suponen un término *post quem* que no siempre no es conocido o suficientemente preciso.

3 Griego antiguo.

§1 El principal caso de estudio del presente trabajo es el griego antiguo. Ocuparán un espacio privilegiado los procedimientos de formación de palabras que expresan Instrumento y Ubicación, y con ellos se discutirán otros papeles semánticos limítrofes. Para ello, haremos una elección de sufijos. De unos, simplemente proporcionaremos los datos necesarios que aportan las gramáticas. Otros serán objeto de un análisis detallado, prestando atención al sentido exacto en que aparecen sus derivados en los textos. Con estas informaciones podremos poner en práctica la teoría sobre la productividad expuesta en el capítulo correspondiente y las propuestas concretas para las lenguas antiguas. Igualmente, dispondremos de material para cuestionar las definiciones que proporcionábamos papeles semánticos y para profundizar en los problemas de análisis que las mismas pueden plantear a nivel intralingüístico. En último término, intentaremos aplicar los criterios expuestos en el apartado 2.7 para identificar funciones semánticas a nivel intralingüístico.

3.1 Qué procedimientos de formación de palabras

§2 Cuatro son las cuestiones fundamentalmente: ¿Cómo se crean en griego nombres de Agente? ¿Y de Instrumento y Ubicación? Dado que estos serán el centro del estudio, ¿cómo compiten los diferentes procedimientos entre sí? Y por último, ¿evolucionan a lo largo de la historia del griego?

El paso preliminar es una búsqueda de los sufijos en las gramáticas y estudios (Chantraine 1933, Buck—Pedersen 1970, Balles 2008b). Para los nombres de Agente, aparecen al menos los siguientes sufijos productivos: -τήρ, -τωρ, -τᾶς/-της, -ᾶς/-ης, -ης y -εύς. Los tres primeros básicamente son deverbales mientras que los dos últimos son denominales. Para los nombres de Instrumento y Ubicación, son productivos en mayor o menor medida al menos -τρον, -τρα, -θρον, -θρᾶ, -τήριον, -τήρ, -ιον, -εῖον, -έων y -εύς. Acerca de cómo compiten, podemos señalar por el momento la selección de base como el principal factor para la elección de uno de los sufijos. Generalmente, los derivados en -τρον, -τρα, -θρον, -θρᾶ, -τήριον y -τήρ se forman a partir de raíces

verbales; mientras, los derivados en -ιον, -εῖον, -έων y -εύς lo hacen a partir de raíces nominales.

Me he limitado a un análisis detallado de -τρον, -τρα, -θρον, -θρᾶ y -τήριον. Entre los sufijos instrumental-locativos, son los más productivos. Además, al ser eminentemente deverbales, y no denominales, el análisis de los derivados en términos de papeles semánticos es más sencillo. Otro motivo es que no hay un trabajo detallado sobre estos sufijos, mientras que sí lo hay para -τήρ y -τωρ, -τᾶς, -εύς -ιον y -εῖον y -εύς. Por último, pueden aportar un material interesante desde un punto de vista diacrónico.

3.2 Otros procedimientos de Agente, Instrumento o Ubicación.

§3 Antes de abordar de manera detallada los sufijos -τρον, -τρα, -θρον, -θρᾶ y -τήριον, conviene tener presente el funcionamiento de los restantes sufijos mencionados, tanto aquellos que expresan Agente, como los que expresan Instrumento y Ubicación. Los datos que figuran a continuación están descritos en base a las gramáticas y a los estudios gramaticales de una manera más o menos pancrónica. En algunos casos, he hecho precisiones de tipo diacrónico. Los primeros sufijos son -τήρ, -τωρ, -τᾶς/-της, -ᾶς/-ης, -ης y -εύς, que expresan Agente, a veces Instrumento y muy puntualmente Ubicación. A continuación, se da la información de sufijos exclusivos de Instrumento o Ubicación: -ιον, -εῖον, -έων.

§4 El primer sufijo es -τήρ (Chantraine 1933: 321-329 y Balles 2008b: S-29 y 47):

(173) θυτήρ 'sacrificante' (θύω 'sacrificar'), λυμαντήρ 'destructor' (λυμαίνομαι 'ultrajar');

(174) γλυπτήρ 'cincel' (γλύφω 'cincelar'), ποτήρ 'copa' (πίνω 'beber');

(175) θερμαντήρ 'recipiente para calentar el agua' (θερμαίνω 'calentar');

(176) βατήρ 'peldaño' (βαίνω 'marchar'), κλιντήρ 'diván' (κλίνω 'recostar').

Es exclusivamente deverbal. Hay nombres de Agente (173) (algunos de los cuales funcionan como adjetivos) e Instrumento (174) y, muy rara vez, de recipiente (175) y Ubicación (176). En jónico-ático es sustituido casi completamente por -της (cf. más abajo) para designar Agente. Para Instrumento está posiblemente ya documentado en

micénico, hay algunos casos en Homero y muestra un aumento de la productividad en Época Clásica. Tiene dos femeninos, **-τρῖς** (gen. **-ιδος**) y **-τρια**:

(177) ἀλετρῖς 'molinera' (ἀλέω 'moler'), ἀκεστρῖς 'partera' (ἀκέω 'curar'),
αὐλητρῖς 'flautista' (αὐλέω 'tocar la flauta) (Chantraine 1933: 340-341;
Balles 2008b: S-114);

(178) θερμαστρῖς ο θερμαστρις 'pinzas del herrero' (θερμάζω 'calentar'),
ἀρυστρῖς 'copa' (ἀρύω 'versar'), χυτρῖς 'ánfora' (χύω 'versar') y ἐπακτρῖς
'vasija' (ἐπάγω 'llevar, cargar') (Chantraine 1933: 340-341; Balles 2008b:
S-57);

(179) ἀλείπτρια 'la que da unguento, masajista' (ἀλείφω 'ungir, frotar'),
δέκτρια 'receptora (de huéspedes)' (δέχομαι 'recibir') (Chantraine 1933:
106-107, Balles 2008b: S-113).

El sufijo **-τρῖς** es una aglutinación del masculino **-τήρ** en el correspondiente grado cero y el sufijo femenino **-ιδ-** (**-τρ-ιδ-**). Como se puede observar en los dos primeros grupos de ejemplos, puede designar tanto Agente femenino como Instrumento (en especial, nombres de recipiente). El sufijo **-τρια**, representado por los ejemplos de (179), es una aglutinación del grado cero de **-τήρ** y el sufijo femenino **-γα**⁴². Exclusivamente agentivo, ha reemplazado a **-τρῖς** en el dialecto ático.

§5 El segundo sufijo es **-τωρ**:

(180) θηρήτωρ 'que caza' (θηράω 'cazar'), ἀλεξήτωρ 'protector' (ἀλέξω
'proteger') (Chantraine 1933: 321 y ss., Balles 2008b: S-54);

(181) ἔστωρ 'clavija que une el yugo al timón' (¿derivado de qué?) y ἄκτωρ
'riendas' (ἄγω 'conducir') (*ibid.*, Benveniste 1975: 55).

Es deverbal y casi exclusivo para nombres de Agente. Los ejemplos de (181) son dos rarezas aisladas.

§6 El tercer sufijo es **-ταῖς** (át. **-της**):

(182) κυβερνήτης 'timonel' (κυβερνάω 'gobernar, llevar el timón'), κλέπτης
'ladrón' (κλέπτω 'robar'), δικαστής 'juez' (δικάζω 'juzgar'), ἰκέτης
'suplicante' (ἰκνέομαι 'ir en busca de ayuda, como suplicante'), ἐπέτης
'seguidor' (ἔπομαι 'seguir') (Chantraine 1933: 321 y ss., Balles 2008b:
S-28, y en general Leukart 1994);

⁴² Existe una variante **-τειρα** (δρήστειρα 'que trabaja', 'trabajadora' (δράω 'hacer')). Está formada a partir de un inesperado grado *e* del sufijo **-τήρ** y el sufijo femenino **-γα**. En Homero, apenas están presentes los competidores mencionados arriba, que no se adaptan al metro dactílico (Chantraine 1933: 104-105).

- (183) πολίτης 'ciudadano' (πόλις 'ciudad'), αγρότης 'campesino' (ἀγρός 'campo'), ναύτης 'marino' (ναῦς 'nave'), τοξότης 'arquero' (τόξον 'arco') y gentilicios como συβαρίται sibaritas, habitante de Sibaris (Σύβαρις) o τεγεᾶται 'habitantes de la ciudad de Tegea' (Τεγέα) (Chantraine 1933: 310 y ss., Balles 2008b: S-86);
- (184) ἀήτης 'temporal, ráfaga de viento'(ἄω, ἄημι 'soplar [el viento]' (Luján c.p.);
- (185) ἠχέτης 'musical' (ἠχέω 'sonar'), αἰειγενέτης 'eterno' (αἰει- 'siempre' y γίγνομαι 'ser') (Chantraine 1933: 424 y ss., Balles 2008b: A-11);
- (186) ἐπενδύτης 'prenda de ropa que se pone sobre otra', ὑποδύτης 'ropa interior' (δύω 'vestirse') y καταπάλτης 'catapulta' (cf. los intransitivos καταπάλλομαι 'lanzarse [referido a un pájaro]' o πάλλω 'balancearse [un proyectil tras su lanzamiento]') (Balles 2008b: S- 55).

Es sobre todo deverbal (182), a menudo en compuestos, aunque no faltan ejemplos de derivados denominales (183) (en realidad, el campo donde se desarrolla originalmente hasta reemplazar a los demás sufijos deverbales, cf. *supra*). Tenemos nombres que designan generalmente personas con un cualidad inherente, a veces grupo sociales y gentilicios. Algunos son nombres de fuerza (184). También hay adjetivos (185); los femeninos correspondientes se forman mediante -τις (gen. -ιδος), p. ej. βοᾶτις 'que grita' (A.), βουλευτίς 'consejera' (A.) (Chantraine 1933: 439-430; Balles 2008b: S-118)⁴³. Una búsqueda en el diccionario revela que hay más nombres de Instrumento en -της de los que remiten los trabajos de referencias (186), aunque siguen siendo raros y relativamente tardíos⁴⁴.

§7 El cuarto sufijo es **-εύς** (Chantraine 1933: 125 y ss., Balles 2008b: S-83, Perpillou 1973):

- (187) χαλκεύς 'broncista' (χαλκός 'bronce'), ἵππεύς 'caballero' (ἵππος 'caballo'), ἄροτρεύς 'labrador' (ἄροτρον 'arado'); τοκεύς 'padre' (τόκος 'nacimiento'), λογεύς 'orador' (λόγος 'discurso, palabra') y gentilicios y similares como μεγαρεῖς 'megarenses' (Μέγαρα), πλαταιεῖς 'habitantes

⁴³ El sufijo también es una aglutinación en que está involucrado el femenino -ιδ-.

⁴⁴ En una búsqueda en el *TLG* hasta la letra ι, Luján (c.p.) me remite al menos los siguientes casos inequívocos: ἐμβάτης 'un tipo de media bota de cuero' (X., de ἐμβαίνω 'pisar dentro'), ἐμβρῦοθλάστης 'instrumento para sacar el feto' (Gal., ἐμβρυον 'embrión' y θλάω 'comprimir'), ἄσκο-δέτης 'cuerda para el odre' (Nic., de ἄσκος 'piel' y δέω 'atar').

de Platea' (Πλαταῖα), ἀλικαρνασσεῖς 'habitantes de Halicarnaso'
(Ἀλικαρνασσοί);

(188) ἀγωγεύς 'correa' (ἀγωγή 'conducción'), ἐγκοπεύς 'tijeras' (ἐγκοπή
'corte, incisión'), τομεύς 'cuchillo' (τόμος 'corte, rodaja');

(189) ἀμφοφορεύς en Homero y con haplología el ático ἀμφορεύς 'ánfora'
(ἀμφι- 'por ambos lados' y φέρω 'llevar'), ἀμολγεύς 'cubo para ordeñar'
(ἀμολγή 'acción de ordeñar');

(190) δονακεύς 'rosal' (δόναξ 'rosa'), y un poco transparente φελλεύς
'terreno poroso' y nombre de una parte de Atenas (¿de φελλός
'corcho?').

Es denominal y genera nombres de Agente (187), entre los cuales hay gentilicios o similares y en menor medida nombres de Instrumento (188), así como dos nombres de recipiente. Hay por último dos rarezas que designan lugares (¿o colectivos?) (190).

§8 El quinto sufijo es **-ᾶς**, át. **-ης**, (Chantraine 1933: 28, Balles 2008b: S- 34):

(191) ξεναπάτης 'que engaña a los extranjeros' (ξένος 'extranjero' y
ἀπατάω 'engañar'), πυθιονίκας 'venceder en los juegos píticos' (πύθια
'juegos píticos' y νικάω 'vencer'), γεωμέτρης (dor. -ᾶς) 'que mide la
tierra, geómetra' (γῆ 'tierra' y μέτρον 'medida').

-ᾶς/ -ης aparece en compuestos cuyo segundo elemento es un verbo denominal en
-άω, a veces un tema en $-ā$. Es muy productivo después de Homero. Los derivados son
mayoritariamente masculinos.

§9 Por último, el sufijo **-ης** es paralelo al anterior sobre verbos en $-έω$ y
 $-εύω$ (y homófono en los dialectos en que $\bar{\alpha}$ y η se confunden) (Chantraine 1933: 26 y
ss., Balles 2008b: S-35):

(192) ἰχθυοπώλης 'vendedor de pescado' (ἰχθύς 'pescado' y πωλέω
'vender'), παιδοτρίβης 'entrenador, maestro de gimnasia' (παῖς 'niño' y
τρίβω 'entrenar'), χιλιαρχής 'jiliarca, que gobierna sobre mil' (χίλιοι
'mil' y ἄρχω 'gobernar').

Es productivo en jónico-ático y persiste en la koiné.

§10 Continuando con los sufijos instrumentales o locativos, tenemos **-ιον**
(Chantraine 1933: 53 y ss. y Balles 2008b: S-99, S-129 y A-82). En realidad, se trata de un
sufijo muy complejo. La variedad de significados que $-ιον$ expresa es difícilmente
reductible a un único valor. Aquí sólo presentaré algunos. Un grupo podrían estar en

relación con adjetivos relaciones en -ιος del tipo ἄλιος, -α, -ον 'marítimo' (ἄλς 'mar') παρθένιος, -α, -ον 'virginal' (παρθένος 'virgen'). Mediante la forma neutra -ιον, podríamos así tener lexicalizaciones. Uno, entre los tantos ejemplos, es ἐγκώμιον 'encomio' (ἐγκώμιος, -ον 'del vencedor'). Algunos de los grupos de significados más consistentes son los diminutivos, los nombres de Instrumento y recipientes, los de precios, salarios y recompensas, los de Ubicación y los de fiestas, que se emplifican a continuación en el orden citado:

- (193) λαμπάδιον 'lamparilla', μοσχίον 'corderillo', παιδίον 'muchachito', ὑδρίον 'cubo', σανδάλιον 'sandalia', λυχνίον 'lámpara' (λύχνος), ἀμφίον 'prenda' (ἀμφί 'por ambos lados');
- (194) προσαγώγιον 'regla, instrumento del carpintero' (de προσαγωγή 'guía'), ἀμόλγιον 'cubo para ordeñar' (ἀμολγός, en último término relacionado con el verbo ἀμέλω 'ordeñar'), ὑδραγώγιον 'acueducto' (ὑδραγωγός, -όν 'que lleva agua');
- (195) ἀέθλιον 'premio del concurso' (ἀέθλον 'concurso'), εὐαγγέλιον 'buena noticia' y sacrificio por una buena noticia (εὐάγγελος 'que trae buena noticias');
- (196) ἄρτοπώλιον 'panadería' (ἄρτοπώλης 'panadero'), πισύγγιον 'zapatería' (πίσυγγος 'zapatero');
- (197) ἀναγώνια (pl.) 'fiesta de la partida' (ἀναγωγή 'marcha'), Ἄρτεμίσια (pl.) 'fiesta de Artemisa'.

Los diminutivos, como se constata en (193), presentan generalmente retrotracción del acento, a no ser que acaben en un dáctilo, en cuyo caso son paroxítonos (Vendryès 1945: 165-166). Nótese igualmente que algunos de los ejemplos se refieren a objetos materiales. Los nombres de Instrumento (y recipientes) de (194) no parecen especialmente productivos, y de hecho Balles (2008b: S-99) no menciona tal valor, a diferencia de Chantraine (1933: 58). Un grupo bien representado e íntimamente relacionado con Instrumento, como tendremos ocasión de exponer más adelante, está formado por los nombres de precio, salarios y recompensas (195). Por último, los nombres de Ubicación (196) y, siempre en plural, los de fiestas (197) sí son productivos.

§11 Muy próximo a -ιον es jon. -ήιον, át. -εῖον (Chantraine 1933: 68-69 y Balles 2008b: S-98):

- (198) γραμματεῖον 'tablilla' (γραμματεὺς 'secretario'); γραφεῖον 'estilo, punzón' (γραφεύς 'que escribe, escribano, secretario'), γλυφεῖον 'cincel' (γλυφεύς 'grabador');
- (199) κναφεῖον 'tintorería' (κναφεύς 'cardador'), Μουσείον 'Museo, templo dedicado a las musas' (Μοῦσα 'musa');
- (200) ξεινήιον 'regalo para el huésped' (ξεινός 'huésped'); τροφεῖα 'gasto de alimentación' (τροφός 'que alimenta'), ἱερεῖον 'víctima, sacrificio' (ἱερός 'sagrado', ἱερεύς 'sacerdote');
- (201) Ἀσκληπίεια (pl.) 'fiesta de Asclepio' (Ἀσκληπιός), Ἀττίδεια (pl.) 'Atideas, fiestas en honor de Cibele y Atis' (Ἄττις, gen. -ιδος)(*DGE, LSJ*⁴⁵).

En origen, se trata de un compuesto de -ιον. Como la mayoría de palabras con este final, el sufijo -ήϊον, en origen -ήφιον, presenta retrotracción del acento (cf. *supra*, Vendryès 1945: 165-166). El final da en ático -εῖον, de acuerdo con la evolución natural del ático. Existe igualmente un sufijo adjetival de tres terminaciones -ήϊος, át. εἶος, a su vez relacionado en origen con el adjetivo -ιος. No es de extrañar que los significados que expresan sean los mismos. Dos son las diferencias. En primer lugar, los nombres de Instrumento son más productivos. En segundo lugar, el conjunto es más coherente. La razón es que no hay derivados fruto de sustantivaciones de adjetivos en -εῖος (excepto quizás μαντεῖον 'oráculo', de μάντις 'profeta' o de su adjetivo en -εῖος), ni diminutivos.

§12 Por último, tenemos el denominal **-ών/-εών** (gen. -ῶνος) (Chantraine 1933: 164-65 y Balles 2008b: S-97):

- (202) ἀλετών 'molino' (ἀλέτης 'molinero'), ἀμπελεών 'viñedo' (ἄμπελος 'viña'), ἀνδρών 'androceo' (ἀνήρ 'hombre'), ἐγγελεών 'vivero de anguilas' (ἔγγελος 'anguila');
- (203) Ἀνθεστηριών 'Antesteriόν, mes en que se celebran las fiesta de las Antesterias (Ἀνθεστήρια)', jon. Ἀρτεμισιών 'el mes Artemisión' (Ἄρτεμις), Ποσειδεών 'mes de Poseidón' (Ποσειδῶν).

La mayoría de las bases son temáticas; la vocal temática desaparece en el derivado. La variante -εών se documenta sobre todo en jonio, dorio y koiné. Sirve de manera

⁴⁵ No están contemplados en las fuentes citadas, sino que las he obtenido de una búsqueda en los diccionarios de referencia.

productiva para acuñar nombres de Ubicación (202), pero llaman también la atención los nombres de meses (203).

3.3 Corpus y su recopilación, herramientas, bibliografía básica.

Delimitar un corpus en griego no es una tarea fácil. La mayoría de trabajos sobre morfología han sido realizados por comparatistas, que generalmente se centran sobre los estadios más antiguos de la lengua griega. Mignot (1972) dedica algunas reflexiones al establecimiento del corpus. A partir de una lista cronológica, separa los autores por generaciones. El criterio para delimitar una generación es la fecha de nacimiento, no distante en más de diez años. Dado que éstas no se conocen siempre con exactitud, por ejemplos en autores arcaicos, el autor se contenta "con probabilidades". Ello da como fruto una organización cronológica encabezada por Homero, seguido de Hesíodo, Arquíloco-Calino-Tirteo, Alceo-Bias-Mimnermo-Pítaco-Safo-Solón, Anacreonte-Simónides-Jenófanes, Teognis, Esquilo-Píndaro, Anaxágoras-Sófocles, etc. (Mignot 1972: 22-25). Por su parte, Perpillou (1973) hace una división más artificial en periodos más amplios: época arcaica (Homero por un lado e Himnos, Hesíodo, Solón, Safo y Alceo por el otro), siglo V (Hdt., Pi., Tuc., A., S., E., Ar., Lys., Emped., Antiph.), siglo IV (Pl., X., Arist., Dem., Aeschin., Iso., etc) y siglo III (Apol., Call., Arat., Theoc., Lyc., Thph.), que completa con los registros epigráficos y papirológicos. Es artificial en la medida en que cada subcorpus abarca grandes espacios de tiempo, tiempo además en el que autores de diversas épocas conviven. Por otro lado, presenta la ventaja de ser más práctico, especialmente porque en un espacio de tiempo tan breve como una generación difícilmente se pueden apreciar cambios y porque para un análisis cuantitativo es la única opción viable.

Mi corpus está basado principalmente en el de Perpillou con alguna modificación. Así, he emplazado a Píndaro en el grupo de poetas de los siglos VII-VI, a Teofrasto en el IV y a Menandro en el III:

Épica Arcaica: <i>Ilíada</i> y <i>Odisea</i> , Hesíodo e <i>Himnos</i>	235450
S.VII-VI: Hiponacte, Píndaro, Arquíloco, Alcman, Safo, Alceo, Anacreonte	51326
S.V: Hipócrates, Tucídides, Heródoto, Esquilo, Eurípides, Sófocles, Aristófanes, Lisias	795512
S.IV: Jenofonte, Isócrates, Platón, Teofrasto, <i>Corpus aristotelicum</i>	1687753
S.III: Licofrón, Calímaco, Menandro, Euclides, <i>Pentateuco</i> , Herondas, Apolonio, Arato, Teócrito, Filón mecánico	226551

Tabla 11. Corpus principal y número de palabras.

En el apartado de productividad (cf. 2.8.5), se ha discutido lo idóneo de disponer de subcorpora de extensión similar y contenidos varios en la medida de lo posible. Para ello, una solución posible sería reducir todos los periodos hasta un mínimo común haciendo una selección de textos teniendo en cuenta la variedad de registros (cf. apartado 2.8.5), pero, en el caso del griego antiguo, nos quedaríamos sin corpus. De hecho, he prescindido de algunos autores de que se servía Perpillou cuyo género ya está representado en una época (por ejemplo, de los oradores Demóstenes y Esquines en favor de Isócrates para el siglo IV). Al contrario, he incluido otros autores diferentes: *Pentateuco*, Euclides, Herondas y Filón para el siglo III. Desgraciadamente, los diferentes géneros literarios (así como otros documentos de naturaleza varia) están muy desigualmente repartidos a lo largo de la historia del griego de modo que todo esfuerzo por hacer un corpus homogéneo en cuanto al contenido es en vano. En el plano meramente cuantitativo, sí hubiera sido más factible haber atenuado las diferencias entre los subcorpora, y, renunciando a seguir los modelos lexicográficos tradicionales de los estudios del griego antiguo, haber reducido el tamaño de alguno de ellos. La base mínima común tendrían que ser 51.000 palabras (que son las que tiene el periodo más pequeño). Hacer un estudio con un corpus tan pequeño quizás tendría sentido con procedimientos flexivos (por ejemplo, aoristos o dativos), que son muy frecuentes, pero sería muy difícil obtener datos reveladores de procedimientos derivacionales, incluso de los más productivos. Valga como ejemplo el trabajo de Cowie (cf. la tabla 9), quien dispone de un corpus el doble de grande para tratar los nombres de acción en inglés, cuyos procedimientos son de lejos mucho más productivos que los de Instrumento y Ubicación. En fin, ¿tendría algún sentido reducir la muestra sólo para llevar a cabo estudios cuantitativos, y excluir con ello partes de la obra de, por ejemplo, Hipócrates, Aristófanes, o Calímaco, en los que se documentan hápax tan reveladores de la riqueza derivacional del griego?

En el corpus, están incluidas únicamente las obras no fragmentarias de cada uno de los autores citados, ya que de ese modo contamos con una cifra más o menos precisa de la dimensión del corpus. El número total de palabras se ha calculado a partir de las cifras del canon del *Thesaurus Linguae Graecae* (TLG), que se pueden consultar en línea⁴⁶. Nótese la importancia de saber las dimensiones precisas del corpus: si bien no se pueden hacer estudios cuantitativos, al menos podemos relativizar los hallazgos en cada uno de los subcorpora en función del tamaño de éstos.

He elaborado un corpus paralelo, en el que figuran las obras fragmentarias de los autores del corpus principal, las inscripciones y los papiros y los autores coetáneos. Las obras fragmentarias, por su naturaleza misma, no permiten saber el número total de palabras. En efecto, habría que decidir en cada zona lagunar qué es una palabra y qué no, para lo cual habría que servirse de las restituciones de los investigadores, si es que existen, y, si es así, estaríamos asumiendo que son correctas. Incluir inscripciones y papiros en el corpus principal tendría un gran interés, ya que representan documentos únicos, pero como los anteriores presentan lagunas muy a menudo. Por último, he incluido el resto de autores coetáneos. El interés de un corpus alternativo es que en él podemos recoger todos los derivados raros que no figuran en el corpus principal y conocer así aspectos cualitativos que de lo contrario se nos escaparían.

La búsqueda de los derivados en $-\tau\rho\nu\nu$, $-\tau\rho\bar{\alpha}$, $-\theta\rho\nu\nu$, $-\theta\rho\bar{\alpha}$ y $-\tau\eta\rho\nu\nu$ en el corpus es bastante simple, ya que el programa *Diogenes* permite buscar tanto por autores como por épocas. Una vez seleccionados los corpora que me interesaban con este programa, mediante la opción 'simple search or phrase' he buscado en el CD-ROM #D del TLG las secuencias $\langle \tau\rho\nu\nu \rangle$, $\langle \tau\rho\alpha \rangle$, $\langle \tau\rho\nu \rangle$, $\langle \tau\rho\omega \rangle$, $\langle \tau\rho\nu\nu \rangle$ y $\langle \tau\rho\eta \rangle$, y $\langle \theta\rho\nu\nu \rangle$, $\langle \theta\rho\alpha \rangle$, $\langle \theta\rho\nu \rangle$, $\langle \theta\rho\omega \rangle$ $\langle \theta\rho\nu\nu \rangle$ y $\langle \theta\rho\eta \rangle$, que permiten encontrar todos los posibles casos, y $\langle \tau\eta\rho\nu \rangle$, desechando a continuación todos aquellos resultados que no eran los nombres de Instrumento y Ubicación. En el caso de los datos de la época arcaica, he cotejado los resultados con Risch 1974 y *The Chicago Homer*⁴⁷. Para algunos autores, especialmente los fragmentarios, también he comprobado los índices o léxicos. También me he servido de Chantraine 1933 y especialmente de los índices inversos de Buck— Pedersen 1970.

⁴⁶ [Http://www.tlg.uci.edu](http://www.tlg.uci.edu).

⁴⁷ Aprovecho la ocasión para agradecer a Martin Muller que me facilitara la base de datos y me diera las pertinentes instrucciones para poder usarla.

Las inscripciones, si bien están informatizadas, no se pueden consultar según parámetros cronológicos, de modo que la recopilación del material ha sido un poco más ardua. He buscado las mismas secuencias (más <τερι>, en previsión de los dialectos no jónico-áticos) en la página en línea de *The Packard Humanities Institute*⁴⁸ y he consultado caso por caso. En el caso de los papiros, me he servido del *Papyrological Navigator*⁴⁹, así como de Buck— Pedersen 1970.

Los diccionarios usados son los de referencia: Liddell— Scott—Jones (*LSJ*) y el *Diccionario griego-español (DGE)*. Para la bibliografía sobre el léxico, me he servido del *Repertorio bibliográfico de la lexicografía griega* de Boned Colera (1998) y su suplemento en línea⁵⁰. Para los diccionarios etimológicos he recurrido a Chantraine (*DELG*), Wodtko—Irslinger—Schneider (*NIL*) y Rix—Kümmel (*LIV*²) y secundariamente a Frisk (*GEW*), Beekes (2010) y Pokorny (*IEW*).

Para las abreviaturas de las citas, seguimos las convenciones del *DGE*, pero los textos reproducidos son los del *TLG*, salvo indicación contraria. Para las palabras del corpus principal, no se dan todas las citas. He citado la localización cuando he proporcionado el texto entero o si el derivado es un hápax. La localización exacta de los demás derivados del corpus principal se puede obtener fácilmente con una búsqueda en el *TLG*. Para los pasajes del corpus secundario, sin embargo, he dado la cita exacta ya que los testimonios de los fragmentos, las inscripciones y los papiros son más difíciles de encontrar. Por último, cuando he mencionado palabras que no tenían que ver con el corpus para apoyar o desarrollar una argumentación, he citado tan sólo el nombre del autor u obra si es que el lector necesitara un referente histórico.

3.4 Análisis.

He procedido del siguiente modo: en primer lugar, he reunido todas las palabras con cada uno de los sufijos documentadas en los corpora, independientemente de su significado. Interesan aquellas que, según mi criterio,

⁴⁸ [Http://epigraphy.packhum.org/inscriptions/main](http://epigraphy.packhum.org/inscriptions/main). Las mismas inscripciones están informatizadas para *Diogenes*, pero visualmente no son tan cómodas de consultar.

⁴⁹ [Http://www.papyri.info/](http://www.papyri.info/).

⁵⁰ [Http://dge.cchs.csic.es/blg/blg-s.htm](http://dge.cchs.csic.es/blg/blg-s.htm).

fueran sincrónicamente analizables por un hablante griego de la época. Cabe precisar que no incluyo los nombres propios en el presente trabajo porque siguen reglas diferentes al léxico común, excepto y únicamente como prueba confirmatoria de las reglas de formación de palabras en los periodos más antiguos donde escasean los datos, como es el caso en micénico.

El segundo paso es inferir la regla de formación de palabras que rige el funcionamiento de cada sufijo. Que existe una sola y única regla que rige el uso de un sufijo es una premisa falsa, ya que en la morfología y el léxico intervienen otros factores como los reanálisis, que permiten crear nuevas palabras por analogía, o la adaptación de préstamos. O simplemente podemos mencionar el caso de sufijos gramaticalizados que ven sus elencos de palabras engrosados por sustantivaciones de adjetivos o elisiones, como es el caso de *-dor* o *-τήριον*. Como veremos, no siempre es evidente cómo se ha generado exactamente un término.

Quiero insistir sobre la doble polaridad del estudio. Por un lado, se recogerá todo el material disponible, es decir, todos los términos sincrónicamente analizables (perspectiva lexicalista). Por el otro, se intentará entender cómo se generan nuevos términos mediante reglas (perspectiva generativista). La ventaja de la primera perspectiva, en el caso de una lengua de la Antigüedad, es que se sostiene empíricamente, es decir, únicamente en los datos. La segunda, en cambio, permite diferenciar qué es posible y qué es imposible. El gran inconveniente es que hoy nadie tiene competencia innata del griego.

La deducción de la regla de formación de palabras permitirá abordar el tercer paso, la competencia entre los sufijos. Por último, compararemos los diversos estadios de lengua para averiguar si hay algún cambio en las reglas de formación de palabras, en el significado o en el sistema.

Para el análisis lexicográfico, he comenzado con una pequeña reseña para la etimología de los sufijos. Para cada época hay un listado de los nombres sincrónicamente analizables. Al lado, figura la forma, generalmente verbal, con la que se relaciona el derivado. Por lo general, he comentado en primer lugar los aspectos formales más destacados de algunos derivados, dejando para el segundo lugar los aspectos semánticos, ya fuera la razón de la selección del sufijo en cuestión, posibles polisemias, extensiones semánticas o precisiones sobre el referente del derivado o simplemente sobre un pasaje concreto de una obra. Cuando ha sido el caso, he

explicado el porqué de las formas que he descartado. Al contrario, he asumido en muchos casos la existencia de un término en su sentido propio (locativo, instrumental o cual fuera) antes de su atestiguación factual si previamente está documentado en un sentido a verosímilmente metonímico o metafórico. Por último, he listado las palabras con el correspondiente papel semántico -mantengo por el momento el término hasta que veamos si es posible hablar de funciones- que he atribuido a cada palabra.

He consultado cada uno de los contextos de un término en el periodo en que aparecen por primera vez. No he hecho pues una 'histoire du mot', estudiando todos y cada uno de los casos a lo largo de la historia del griego, como corresponde en buen método comparatista o lexicográfico, ya que el enfoque es en principio semasiológico: el interés es saber qué papel(es) semántico(s) se expresa(n) mediante un determinado sufijo. He suplido esta laguna consultando cada uno de los términos en los diccionarios de referencia, especialmente en el caso de que el sentido del derivado en su primera documentación sólo se entienda como un desarrollo metafórico o metonímico (cf. 2.1).

3.4.1 Orígenes de los sufijos.

En la tradición comparatista se reconstruye una serie de sufijos de origen indoeuropeo *-tlo-, *-tlā-, *-tro-, *-trā-, *-dhlo-, *dhlā-, *-dhro-, *-dhrā- (*Grundriß* II 1 §250 y §267ss). En griego han tenido éxito las variantes *-tro- y *-dhro-, que han dado -τρον y -θρον y, en menor medida, las correspondientes femeninas *-trā y *-dhrā, que han dado -τρᾶ y -θρᾶ. Las demás están presentes marginalmente. Los sufijos de los que nos ocuparemos tienen pues una continuidad con épocas precedentes. No parece el caso de -τήριον, que parece que es una formación griega, una isoglosa greco-latina en todo caso; me ocuparé de su origen más adelante (cf. el apartado 6.8).

3.4.2 Épica arcaica.

3.4.2.1 -τρον y -τρη.

§13 Algunos investigadores incluyen en la misma rúbrica -τρον y -τρη junto a -τρός siguiendo criterios formales (Chantraine 1933: 333, Buck— Pedersen 1970: 313-314 y Risch 1974: 43). Schwyzler prefiere agruparlos con -τήρ, ya que hay una relación formal entre éste, sufijo prototípico de Agente masculino, con grado largo /ē/ propio

de los nominativos singulares de los temas en líquida, y -τρον, con la terminación de neutro -ov y consecuentemente el grado cero sufijal (Schwyzer 1939: 530-533). En griego tenemos algunos pares mínimos como ἀροτήρ 'labrador'/ἄροτρον 'arado' (ἀρώ 'arar'). En cuanto a -τρος, está clara su vinculación con -τήρ como se ve en algunos escasos pares como ιατήρ/ιατρός, ambos 'médico' (ιάω 'curar'). Se trata de tematizaciones de temas alternantes en algunas palabras aisladas.

Debido a su evidente similitud y para mayor claridad de la exposición de los datos, trato conjuntamente -τρον y -τρον (y por otro lado -θρον y -θηρ) en cada uno de los apartados, aunque los considero sufijos claramente diferenciados. En la tabla siguiente se ofrece una relación de todos los derivados sincrónicamente analizables en la épica arcaica (Homero, Hesiodo e *Himnos homéricos*); a continuación desarrollo en primer lugar los aspectos formales de cada formación y después los semánticos:

1. ἄγκιστρον 'anzuelo'	*ἀγκίζω
2. ἀμφίβληστρον 'red'	ἀμφιβάλλω 'echar alrededor'
3. ἄροτρον 'arado'	ἀρώ 'arar'
4. βλήτρον 'correa'	βάλλω 'lanzar'
5. δαιτρόν 'ración'	δαίω 'dividir'
6. δέρτρον 'membrana que cubre los intestinos'	δείρω (jon.) 'despellejar'
7. ζῶστρα (pl.) 'cinturón para mujeres'	ζώννυμι 'ceñir'
8. θρέπτρα (pl.) 'cuidado de los padres'	τρέφω 'alimentar, cuidar'
9. θύρετρα (pl.) 'marco de la puerta'	θύρη 'puerta, batientes'
10. κέντρον 'aguijón'	κεντέω 'pinchar, arrear'
11. λέκτρον 'lecho'	λέχομαι 'yacer'
12. λίστρον 'instrumento para alisar'	λίσσος 'liso'
13. λοετρά (pl.) 'agua para el baño'	λοέω (jon.) 'bañar'
14. μήνυτρον 'recompensa para un delator'	μηνύω 'delatar'
15. πλήκτρον 'instrumento para golpear, plectro'	πλήσσω 'golpear'
16. ποδάνιπτρα (pl.) 'agua para lavar los pies'	ποῦς 'pie' y νίπτω 'lavar'
17. σκήπτρον 'bastón'	σκήπτομαι 'apoyarse'
18. τέρετρον 'runzón'	τετραίνω 'perforar'
19. φέρτρον 'féretro'	φέρω 'llevar'

Tabla 12. Sufijo -τρον en la épica arcaica.

καλύπτρη 'velo'	καλύπτω 'cubrir'
ρήτρη 'acuerdo verbal'	ἔρέω (jon.) 'decir' cf. ῥῆσις
φαρέτρη 'carcaj'	φέρω 'llevar' (¿?)

Tabla 13. Sufijo -τρον en la épica arcaica.

§14 En el **plano formal**, empezaremos por el acento. Tiende a retrotraerse lo máximo posible, como se observa en los circunflejos de los disílabos (pl. ζῶστρα, βλήτρον⁵¹, πλήκτρον, σκήπτρον) y en los trisílabos (μήνυτρον, ἄγκιστρον); el acento proparoxítono del plural ποδάνιπτρα se debe a que es un compuesto (Vendryès 1945: 174). Δαιτρόν y λοετρά (pl.) son casos excepcionales, como tendremos ocasión de volver a ver.

§15 La mayoría de estos derivados se crea sobre una base verbal. Para ello se toma el radical: véase βλήτρον, δέρτρον, pl. ζῶστρα, πλήκτρον, σκήπτρον, cuyas características del tema de presente desaparecen en el derivado. En el caso de βλήτρον, un gran número de formas de βάλλω se forman a partir de βλη-: βλής, βλήμα, ἀναβλήσις, βλητός (DELG: 161-163)⁵². ῥήτρη, de ἐρέω, presenta el tema ῥη- en derivación: ῥήσις, ῥήμα, ῥήτωρ, ῥητήρ, διαρρήδην, ἐρρήθη.

§16 En algunos derivados, encontramos un final -στρον/-στρά. La sigma puede ser el resultado de fenómenos morfosintácticos: en griego el contacto de una dental de la raíz y de la dental sorda de nuestros sufijos da como resultado un grupo -στ-. *ἄγκιστρον derivaría, según Chantraine, de una forma no documentada *ἀγκίζω (DELG: 11). El pl. ζῶστρα, por su parte, presenta una sigma que aparece en otras formas de la flexión (ζωστός, ζωσθῆναι), y que está confirmada por la misma raíz de otras lenguas i.e. (lit. *juosmuô*, tema en *-mōn-, DELG: 402). En cambio, no está motivada en ἀμφίβληστρον, forma que es si cabe más sorprendente si se compara con βλήτρον, también relacionada con βάλλω. Chantraine señala que el desarrollo de -στρον frente a -τρον podría relacionarse con la coexistencia de pares como -μός y -σμός y -μα y -σμα (Chantraine 1933: 334). A partir de esta sugerencia, he comprobado los derivados en -τήρ y -της en Homero, más precisamente aquellos acabados en -στήρ y -στης, que por la similitud formal podrían aportar algo más de luz sobre -στρον/-στρά. Los nombres con un final -στης son abundantes y en la casi totalidad la sigma es el resultado fonético natural de una dental de la base que entra en contacto con la dental del sufijo. En Homero, hay únicamente cuatro nombres en -στήρ, y en ninguno de ellos la sigma se puede justificar con reglas fonéticas: ῥαιστήρ, δρηστήρ (y

⁵¹ Incluyo βλήτρον como testimonio de la épica arcaica porque no es completamente seguro que sea la interpretación del micénico *qe-re-ti-ri-jo* (cf. §232).

⁵² Evitaré en la medida de lo posible explicaciones históricas ya que lo que me interesa en el cuerpo de capítulo son los procedimientos de formación de palabras en sincronía.

el preverbado ὑποδρηστήρ) y ὀρχηστήρ (cf. Chantraine 1933: 322)⁵³. Lo interesante es que los tres primeros están formados a partir de bases que son monosílabos abiertos, como es también el caso en ἀμφίβληστρον. Habrá que comprobar en qué medida esta restricción de la base tiene un papel en el desarrollo de -στρον (y quizás otros sufijos similares)⁵⁴.

§17 Existen algunos fenómenos fonéticos corrientes en griego que afectan a la formación del derivado mediante el sufijo -τρον (y -τρᾶ). Πλήκτρον tiene un tema de presente en yod πλήσσω que esconde una oclusiva. En λέκτρον hay asimilación en modo de articulación. Θρέπτρα se forma a partir del radical (aor. ἔθρεψα); en el tema de presente, ningún sufijo distorsiona la segunda aspirada del radical: la secuencia de las dos aspiradas de la raíz se resuelve por tanto con la disimilación de la primera de acuerdo con la ley de Grassman (τρέφω).

⁵³ De hecho, la sigma no es etimológica en ninguno de ellos, aunque en alguno de los casos está más o menos extendida en la flexión o en la derivación. Para δρηστήρ 'trabajador' de δράω, se reconstruye una raíz *dreh_z- (*LIV*²), pero la sigma está presente en la flexión (aor. pas. ἐδράσθη, δρασθεῖς, perf. δεδρασμένων (Th.)). Ὀρχηστήρ 'bailador' de ὀρχέομαι, respondería a una raíz *h₁erg^h- 'subir', con el sufijo iterativo -έιε- (cf. ἔρχομαι 'ir', hitt. *arkatta* 'salta') según *LIV*² (no es en cambio muy convincente para Chantraine, cf. *DELG*: 830); la sigma está extendida en la derivación (ὀρχησμός en A., ὀρχηστής en *Il.*, *Od.*). Para ραιστήρ 'martillo' de ραίω simplemente no hay étimo indoeuropeo, pero la sigma está documentada en Hom. en el inf. pas. ραισθῆναι y el compuesto θυμοραϊστής (cf. a continuación). Para μνηστήρ 'pretendiente' de μνάομαι se postula una raíz *mneh_r- (*LIV*²), pero la sigma está presente en la flexión y la derivación (μνήστωρ, μνήστις, ἔμνησθη); pudiera ser derivada del aoristo factitivo ἔμνησα (*DELG*: 703).

En -στης, tenemos ὀαρίστης 'familiar' de ὀαρίζω 'charlar', κιθαρίστης 'citaredo' de κιθαρίζω, μετανάστης 'emigrante' de *μετάνάω (cf. *DELG*: 690, aor. ἐπ. νάσσατο), ληϊστής 'pirata' de ληΐζομαι, ἀκοντιστής 'que dispara dardos' de ἀκοντίζω, ἀσπιστής 'que está protegido con un escudo' de ἀσπίς 'escudo', κορυστής 'que está protegido con un casco' de κορύσσω (o de κόρυς), οἰωνιστής 'augur' de οἰωνίζομαι, πολεμιστής 'guerrero' de πολεμίζω, ἀργεστής 'que purifica el cielo', a partir de un tema en sigma (ἀργεννός< *ἀργεσ-νος) (*DELG*: 1004-5), ὕβριστής 'que peca de soberbia' de ὕβρίζω, ψεύστης 'mentiroso' de ψεύδω, ὠμηστής 'que come carne fresca' de ὠμός y ἔδω. Para χηρωσταί 'herederos' se ha propuesto un compuesto de un primer elemento χῆρο- 'privado' y un segundo -ωσ-τᾶ - < ω-δ-τᾶ (latín *hēr-ēd-*) o un sufijo alternante *-ed-/-od-: en cualquier caso la sigma estaría motivada (*DELG*: 1258). Es inanalizable παλαιστής 'palma de la mano'. La sigma no es en cambio etimológica en θυμοραϊστής 'que destruye el alma' de θυμός y el ya mencionado ραίω. A excepción de este último, los términos en Homero que acaban en -στης no son más que el resultado fonético regular del sufijo -της al añadirse a temas en sigma o dental.

⁵⁴ Los radicales verbales monosílabos abiertos también muestra cierta tendencia a servirse de -σμα en lugar de -μα. Tras una búsqueda no exhaustiva en el *LSJ*, el ejemplo más claro que he podido encontrar es ἔκτισμα 'pago' (*JG* 11(2).144A 20, Delos, IV a.C.), 'multa' (Pl.) de ἐκ-τίνω 'pagar', donde no hay sigma etimológica (*DELG* 1121, *LIV*² *k^hei-). Tampoco parece que la haya en πτύω del que está documentado πτύσμα 'escupitajo' (Hp.). En otros casos están documentados las dos variantes: πταῖσμα 'error' (Thgn.) pero sinónimo πταῖμα (*SIG* 456.40, Cos, III a.C.) de πταίω, sin étimo conocido (*DELG* 946); χρίμα 'ungüento' (X., A.) y posterior χρίσμα (X., Thphr.) de χρίω (cf. χρίστης); γνῶμα 'marca' (Hdt., S.) y un tardío preverbado ἀνάγνωσμα 'lectura' (D.H.) de γινώσκω 'conocer' y χῶμα 'cúmulo de tierra' (Hdt.) y el sinónimo tardío χῶσμα (D.S.) de χώννυμι 'cavar'. Son claras excepciones δόμα 'regalo' (Pl.) de δίδωμι 'dar' (véase δοτήρ), κλίμα 'inclinación' (Plb.) de κλίνω 'inclinarse' y κρίμα 'decisión' (*LXX*), 'decisión legal' (*PPetr.* 3p.56, III a. C.) de κρίνω 'juzgar' (véase κρι-τής).

§18 Las formas deverbales se construyen sin vocal de unión. Algunos casos que contradicen tal afirmación se explican diacrónicamente por la vocalización de una laringal. Así, ἄροτρον 'arado' viene de la raíz **h₂arh₃-* 'arar', con paralelos hasta cierto punto en los sinónimos del antiguo irlandés *arathar* y del latín *arātrum* (DELG: 113). En el caso de τέρετρον 'punzón', la relación con la base es bastante lejana: τετραίνω 'perforar', aor. ἔτρησα, pp. τρητός. A la vista de la alternancia de la raíz, es evidente la presencia de una laringal vocalizada en τέρετρον. Encontramos "formas más o menos comparables y de mismo sentido, lat. *terebra* y air. *tarathair*" (DELG: 1106). Volveremos más adelante sobre ellas con más datos. Por el momento, avanzaremos que la forma -ετρον, con una aparente vocal temática, es marginal y tiene explicaciones diacrónicas o está contextualmente motivada.

§19 En Homero hay una única forma denominal, θύρετρα (pl.), relacionada con θύρη. Se trata de un término técnico, como documentan las inscripciones (cf. más abajo). La extrañeza por el uso del sufijo -ετρον en lugar de -τρον ha llevado a algunos a buscar una etimología⁵⁵. Chantraine sugiere una influencia de (κ)μέλεθρον 'viga' o μέλαθρον 'viga, techo, casa', nombres de la misma esfera semántica de la construcción (Chantraine 1933: 332), con un final en -θρον, quizás en la idea de que también en θύρετρα haya una disimilación (cf. §73).

§20 En mi opinión, hay otros factores que intervienen en la formación de θύρετρα. No parece posible que -τρον o -τρᾶ se unan directamente a raíces nominales. Fuera del corpus homérico hay unos pocos denominales más: κάναστρον 'cesta de mimbre' (Hes. *Fr.* 302) de κάννα 'caña'; δέπαστρον 'copa' (Antim.) de δέπας 'id.'; ζύγαστρον 'tipo de estuche' (S.) de ζυγόν; συμβολήτρα 'lugar donde se hacen contratos' (*ICr.* 1 x 2, Creta, siglo V) de συμβολή; δέλετρον 'antorcha' y metafóricamente 'cebo' (Timach. en Ath.15.699e) de δέλεαρ⁵⁶ y el ya mencionado θύρετρα (pl.), relacionado con θύρη⁵⁷ (cf. más adelante, todos se discuten con mayor o menor profusión). Se constata que ninguno de ellos se sirve directamente de -τρον, sino que se aprecian elementos morfológicos adicionales, que en principio podrían

⁵⁵ Vine (1999: 589 nota 81) propone una base dual **dhuór-h₁*. Schwartz (1992: 401) propone una reconstrucción con laringal **dhwerE-tro* 'jamba' (diferente de la raíz *dhwor-/dhur* 'doble puerta' y 'puerta') en base al latín **forculum* que postula a partir de *Forculus* (Varrón), nombre de una divinidad de la puerta.

⁵⁶ Aunque ninguna de las atestiguaciones de δέλεαρ y δέλετρον aclaran el significado metafórico de 'cebo', se debe a que es una práctica habitual en la pesca nocturna atraer los peces mediante una luz.

⁵⁷ Se podría añadir θέρετρον 'residencia de verano' de θέρος (nt.) 'verano', una forma documentada en un pasaje hipocrático, pero ya dudosa para Galeno en su comentario al pasaje y que he considerado espuria (§96).

llevarnos a segmentar -(α)στρον o -ετρον. Por el momento, dejaré de lado la primera segmentación. En el caso particular de θύρετρα y δέλετρον, la identificación de un sufijo -ετρον no es la mejor segmentación. Así, δέλε-τρον a la vista de δέλε-αρ resulta claro. En cuanto a θύρετρα, no sería posible añadir el sufijo directamente a la raíz, ya que la secuencia resultante no es natural en griego (¿*θύρ-τρα?). En otros sufijos que comienzan por consonantes, se evita esta secuencia seleccionando no la raíz, sino el tema: θύρα-ζε, θύρη-θι, θύρη-φι. No conozco otros ejemplos de semejante vocal de unión porque los sufijos que comienzan por consonante son escasos; de los sufijos en vocal, la variante -αιος de -ιος está ligada a los tema en \bar{a} : p.ej. δίκαιος de δίκη (Chantraine 1933: 46-47). Resulta completamente natural: uno no tiene más que pensar en el sufijo de verbal del español *-dor* y algunos de sus escasos derivados denominales como *agua-dor* o *via-dor*, que no se forman a partir del tema. Esta parece ser la opción que encontramos en συμβολήτρα a partir de συμβολή, pero es el único caso. Si nos ceñimos a θύρετρα y δέλετρον (para el que se ya hemos dado otra explicación), podemos observar que es común a los tres que el radical termina en líquida. Nótese que éste no es el contexto de los otros denominales, ζύγαστρον (ζυγόν) y δέπαστρον (sobre el que ya volveremos), y por tanto no hay lugar para -ετρον.

§21 Hay una única forma en principio deadjetival: **λίστρον**, sin duda relacionado con λισσός, -α, -ον 'liso'. Pudiera ser también que haya desaparecido el correspondiente verbo por el bloqueo de λίσσομαι 'hacer una petición, rezar'. Véase en *LSJ* λειώω y λεαίνω, ambos 'pulir', a partir del cual tenemos los instrumentos λεαντήρ (*Antim.*) y λεαντηρίον (*PLeid.* 10.56) (Ορλάνδος y Τραυλός 1986).

§22 Los restantes términos no son completamente transparentes. **Κέντρον** 'aguijón' está indudablemente vinculado a κεντέω 'pinchar, arrear'. El resultado fonéticamente esperable lo encontramos en κεστός 'bordado' y κέστρος, una especie de dardo. Chantraine relaciona κέντρον con el tema κεντ- (infinitivo aoristo κένσαι en *Il.* 23.337, hápax), antiguo a decir de κόντος 'ce qui pique, baston pour pousser le bétail, graffe, épieu, pique' (*Od.*), aaa. *hantag* 'pointu' (germ. **handa*) y let. *sīts* 'épieu de chasse'. Más que una relación paradigmática con κέντωρ (*Il.*), κέντρον parece una retroformación (*DELG*: 528). En cuanto a **φαρέτρα**, la etimología popular lo identifica como un grado cero de φέρω (cf. φέρτρον y φέρετρον) con el sufijo -τρα (*DELG*: 1177 y con alguna reserva *GEW*: 992). Aunque la he considerado sincrónicamente analizable, no es una creación griega ya que 1) en griego no existe el grado cero de esta raíz, 2) la

reconstrucción de la laringal no es aceptada⁵⁸, 3) la propuesta alternativa según la cual φάρετρα es un préstamo, como propone Chantraine (*DELG*: 1177), no es gratuita, ya que la palabra para designar el carcaj lo es en todas las lenguas indoeuropeas (Hubschmid 1953).

§23 En el plano semántico, no parece clara la relación βλήτρον 'correa' con βάλλω. Tampoco está claro qué significado instrumental aporta -τρον a θύρετρα (pl.). Según Hesiquio, θύρετρα (pl.) es un sinónimo del también homérico θύραι 'batiente'. Sin embargo, en Homero designa claramente los batientes únicamente en el pasaje en que Penélope baja al tesoro:

(204) ...τόσ' ἔβραχε καλὰ θύρετρα#

πληγέντα κληῖδι, πετάσθησαν δέ οἱ ὦκα (*Od.* 21.49-50)

"tanto chirriaban los hermosos batientes al golpeo con el cerrojo y se abrieron rápidamente".

En el siguiente pasaje, en cambio, el adjetivo εὐρύς 'amplio' hace interpretar θύρετρα como el vano o la jamba:

(205) εἰ δ' Ὀδυσσεὺς ἔλθοι καὶ ἴκοιτ' ἐς πατρίδα γαῖαν,

αἰψὰ κέ τοι τὰ θύρετρα, καὶ εὐρέα περ μάλ' ἐόντα,

φεύγοντι στείνοιτο διἑκ προθύροιο θύραζε

"Si Odiseo estuviera de vuelta y llegara a tierra patria, al punto el vano de las puertas, aunque muy ancho, sería estrecho para quien huye por la puerta hacia el exterior" (*Od.* 18.384-386).

Los otros dos casos homéricos, *Il.* 2.415 y *Od.* 22.137, no son tan claros. En singular, se pueden encontrar todos los significados posibles, 'jamba', 'vano', 'batiente' o la 'puerta' misma en las inscripciones de Delos (p.ej. *IG* 11(2).161A66, del III a.C.; cf. otras en Rougier-Blanc 2005). Notese que también en español y en otras lenguas, el término 'puerta' suele usarse indiferentemente para designar todos esos conceptos. θύρετρα denota la jamba de la puerta en los pasajes más técnicos, como en la inscripción de

⁵⁸ Algunos toman como parelelos φέρετρον 'féretro' y sáns. *bharítram* 'brazo [lit. que lleva]' y, junto con φάρετρα, y se atreven con etimologías que incluyen una laringal. Olsen 1988, 10 propone φέρετρον < **b^herā-trom* o con vocal temática **b^her-e-trom* o **b^herh₁-e-trom* y φάρετρα < **b^hr-e-trah₂*. Por su parte, Peters (1980: 29) propone φάρετρα **b^hrh₁-treh₂*. En primer lugar, la forma homérica es φέρτρον, mientras que φέρετρον aparece por primera vez nada menos que en Polibio, por lo que la podemos ya descartar como arcaísmo. Además de los términos mencionados y φέρενα (Hdn.Gr. y EM, donde se aclara que es una forma dialectal eolia de φερνή 'lo que lleva la mujer, dote'), no hay ninguna evidencia más de la laringal y por tanto la reconstrucción metodológicamente correcta de la raíz y comúnmente aceptada es **b^her*. Sobre el cognado *bharítram*, hápax en RV, Mayhofer llama la atención sobre la defectuosa transmisión.

Lesbos *IG* 12(2).14.7: θύραις ἀρμοζοίσαις τοῖς θυρέτροισι "puertas ajustadas a los marcos" (cf. el comentario de Rougier-Blanc 2005: 140-142). Aceptar que éste es el significado primero del derivado no aclara el papel que desempeña el sufijo. Quizás se trate de una recaracterización de θύραι y el sufijo indique el carácter manipulable de la puerta, del mismo modo que πτολίεθρον se refiere al lugar de la fortaleza más claramente que πτόλις gracias a -θρον.

§24 Conviene precisar el significado de **λίστρον**. Para muchos autores (Bailly, *DELG*, *LSJ*, por no citar traducciones) es una pala o una laya, lo cual no explica el derivado en tanto que instrumento para nivelar (λίσσός, -ά, -όν 'liso'). Léxicos y comentarios (Hsch., *EM*, Apoll. *Lex.*, Eust., Phryn.) lo explican como ξυστήρ o ξύστρον, literalmente 'rascador' (de ξύω). En el mismo pasaje donde aparece λίστρον, se aprecia claramente que Telémaco y los sirvientes "rascan" el suelo de la casa:

(206) λίστροισιν δάπεδον πύκα ποιητοῖο δόμοιο/ξῦον (*Od.* 22.455-6)

"rascaron cuidadosamente el suelo de la casa bien construida con los rastrillos".

Se trata por tanto de un rastrillo, utensilio que sí sirve para "nivelar"⁵⁹. En cambio, el diminutivo λείστριον en una inscripción de Lebadea (*IG* 7.3073, líneas 119, 136 y 168) es un instrumento para rematar las juntas de las piedras, probablemente un tipo de cincel (Dworakowska 1978)⁶⁰. También debe ser interpretado así en la *Alejandra*, donde en referencia a la destrucción de Troya, se dice

(207) λίστροις αἶπὺν ἤρειψεν πάγον (Lyc. 1348)

El uso de πάγον 'roca' para referirse al bastión de Troya aclara la imagen: igual que un artesano pule hasta el último resquicio que sobresale de una piedra, así "arrasó la escarpada roca a golpe de cincel".

§25 Quedan **λοετρά** (pl. en Homero) 'baño', **δαιτρόν** 'ración', **δέρτρον** 'membrana que cubre los intestinos' y **ρήτρη** 'acuerdo verbal'. Basándose al menos en las dos últimas, las gramáticas descriptivas identifican un valor "abstracto" o de

⁵⁹ La interpretación como pala o laya se debe posiblemente a que la Suda glosa λιστραίνω, verbo derivado de λίστρον, como τὸ σκάπτω 'excavar'. Λιστραίνω se encuentra en el pasaje en que Odiseo encuentra a su padre λιστρεύοντα φυτόν (*Od.* 24.227). En el escolio al pasaje figura περιξύνοντα καὶ περισκάπτοντα. Los lexicógrafos, sin embargo, son más precisos: Hesiquio glosa el término como ξύοντα mientras Apoll. *Lex.* lo hace como ἀντί τοῦ περιξύνοντα. Por tanto, parece claro que el anciano está simplemente *rastrillando* y que la idea de excavar es sólo secundaria.

⁶⁰ No me parece que haya que interpretar el dígrafo -ει- de λείστριον como un error gráfico, pues en la inscripción no hay uno solo y además está documentado también en Delos (con certeza en *ID* 1442.19, con lectura dudosa en *ID* 1417.61, ambas del II a.C., y como conjetura en *ID* 500.47, del III a.C.). Parece una forma rehecha del también adjetivo λείος, -α, -ον, sinónimo del homérico λίσσός.

"nombre de acción" para los sufijos -τρον y -τρᾱ. En época indoeuropea estos significados se diferenciarían, tal como ocurre en indio, por la acentuación. Son oxítonos los nombres abstractos o de acción: *kṣatrá* 'dominación' de *kṣayati* 'dominar', *dātrá* 'regalo' de *dā-* 'dar', *neṣtrá* 'función del *neṣtar*' de *neṣṭr* 'sacerdote que se ocupa de la libación' o de *niṣ-* 'versar' (Wackernagel 1954: 704-705); los nombres de Instrumento son en cambio barítonos: *dātra* 'hoz' de *dā-* 'cortar' (Wackernagel 1954: 701 y ss.). Mientras que en indio los nombres de acción oxítonos en *-trá* son relativamente productivos, los casos citados del griego son escasísimos (y no ajenos a polémica).

§26 A **λουτρόν** (λοετρᾱ en su forma homérica no contracta, documentada siempre en plural) se le pueden atribuir diferentes papeles semánticos u otros significados:

(208) ὄφρα πέλοιτο/Ἑκτορι θερμὰ λοετρὰ μάχης ἐκ νοστήσαντι (*Il.* 22. 443-44)

"para que [la esclava] prepare los baños calientes para Héctor cuando regrese de la batalla";

(209) καὶ γυμνάσια καὶ λουτρά (*X. Ath.* 2.10)

"los gimnasios y los baños";

(210) λοῦσαί τινα λουτρόν (*S. Ant.* 1201)

"darse un baño".

En (208) es el baño, más concretamente el agua del baño (literalmente 'agua para bañarse'). Mientras que en Homero el baño que se prepara es, como en el ejemplo (208), para un héroe, en algunos pasajes de Época Clásica (*S. El.* 84 y 434, *OC* 1599, *E. Ph.* 1667) se trata de una libación para los muertos. Es una especie de Instrumento no prototípico del que tenemos otros derivados similares como ποδάνιπτρα 'agua para limpiar los pies'. En (209) es claramente Ubicación como evidencia la coordinación con otro nombre que denota un lugar, γυμνάσιον. Por último, en (210) se trata de un nombre de acción, ya que λουτρόν es el objeto sintáctico del mismo verbo del que es derivado (λούω), creando una figura etimológica 'bañarse un baño'. Dado que todos los significados están relativamente lexicalizados, he listado los tres casos como valores diferentes.

Sin embargo, no parece que se traten de creaciones independientes, especialmente porque λουτρόν en (210) como acción del baño no es previsible según

la semántica del sufijo *y*, además, es verosímil que haya habido una extensión semántica⁶¹. El siguiente es un buen ejemplo de contexto ambiguo o puente (*bridging context*), que haya permitido la reinterpretación, es decir, la extensión semántica:

(211) γνούς δ' ὅτι οὐδαμοῦ ἄνθρωποι εὐχειρωτότεροί εἰσιν ἢ ἐν σίτοις καὶ ποτοῖς καὶ λουτροῖς καὶ κοίτη καὶ ὕπνῳ (X.Cyr. 7.5.59)

"a sabiendas de que los hombres en ningún lugar son objeto de violencia más fácil que al comer, al beber, al darse un baño, al hacer el amor o al dormir".

Ninguno de los términos coordinados denota una acción propiamente dicha sino que es la preposición *ἐν* en su sentido temporal la que permite interpretarlos así. A pesar de que el uso del dativo en los cinco términos coordinados invita a traducirlos de igual modo (como infinitivos en mi traducción), algunos aún se pueden traducir literalmente en español: *en las comidas, en el baño, en sueños*. Por lo tanto, a pesar de que a efectos de cómputo es un significado independiente del instrumental y del locativo porque está lexicalizado, asumo que *λουτρόν* en tanto que nombre de acción como en (210) no es una manifestación de un significado propio del sufijo sino el resultado de una metonimia.

§27 **Δέρτρον** designa la membrana que cubre los intestinos:

(212) γῦπε δέ μιν ... ἦπαρ ἔκειρον/ δέρτρον ἔσω δύνοντες (Od. 11.578-9)

"dos buitres...penetrando dentro de la membrana que lo envuelve, le comían el hígado".

El primer problema que plantea es la base. No está del todo claro la relación entre la membrana del hígado y *δείρω* 'deshollar' especialmente dicho de animales en sacrificios, pero que nunca significa 'eviscerar'. El segundo problema es que a pesar de designar una parte del cuerpo, el significado construido del derivado no es instrumental. Como explicación del sufijo, Chantraine reenvía a *ἦτρον* 'estómago'⁶² (DELG: 266), al que quizás deberíamos también añadir *γάστρα*, también 'estómago'.

§28 **Ῥήτρι** es un nombre de acción o de resultado, aunque con dos variantes un tanto diferentes. En el ámbito jonio y chipriota, designa un pacto:

⁶¹ Véase que en español todos los casos se traducen como 'baño'. Cognitivamente, extensiones semánticas semejantes son corrientes. Así, la metonimia ACCIÓN POR LUGAR está presente en español, p.ej. *asentamiento* o *construcción* (cf. Lacuesta—Bustos Gisbert 1999: 4535, §69.2.9.4). El caso contrario también es posible, aunque menos es común, en expresiones como *hacer las Américas* o *hacer la calle*.

⁶² *Υ κάλυτρον*, si bien este último no aparece ni en el mismo DELG, ni en LSJ, ni en el TLG.

(213) ἄλλ' ἄγε νῦν ῥήτηρην ποιησόμεθ' αὐτὰρ ὄπισθεν/ μάρτυροι
ἀμφοτέρωσι θεοί (*Od.*14.393-4)

"hagamos pues ahora un trato, los dioses sean testigos para ambos";

(214) οπι σις κε τας ρητας τασδε λυση (*ICHs* 217 B 28, Chipre, V a.C.)

"quienquiera disuelva estos *pactos*".

En (213), Odiseo, disfrazado de mendigo, trae noticias sobre su propio regreso. Su criado Eumeo se muestra excéptico, así que Odiseo añade a su juramento la ῥήτηρ: si dice la verdad recibirá nuevos hábitos y le ayudarán a llegar a Duliquio, si no, los criados podrán darle una paliza. En (214), la forma disimilada φρήτα expresa el concepto jurídico 'pacto'.

El término designa también una ley, originalmente oral. En ámbito jonio, ya aparece con este sentido preciso encabezando una inscripción de Quíos (Schwyzer 687, en torno al 600 a.C.) y es común en el ámbito dorio, especialmente en inscripciones laonias (cf. Leumann 1950: 295-6, Minon 2007 II: 486-7):

(215) τὰς ῥήτρας...συνθήκαν (*IG* 14.645, Heraclea, finales del IV a.C.);

(216) ῥήτραν ταύταν γράψαντες (*IG* 14.1.1498.12, Esparta, II a.C.).

En Elea, la forma φράτρα suele encabezar dichos acuerdos sea entre dos polis o una polis y un particular (Minon 2007 I: nº 10, 12, 14 y 20, de principios o mediados del V a.C.). Plutarco cuenta que Licurgo no proveyó leyes escritas, sino ῥήτραι (Plu. *Lyc.* 13), hecho del cual tenemos noticia en Hdt.1.65, por lo que el término debe ser antiguo, probablemente de la constitución de Licurgo o Tirteo (Leumann 1950: 295-296)⁶³.

López Eire relaciona el término ῥήτρα en su acepción doria 'propuesta de ley o decreto' con ῥήτωρ 'orador público, político' ya que éste es el encargado de proponer leyes o decretos para que sean aprobados y sancionados por la asamblea (López Eire 1998: 65). Entendemos pues que lo interpreta como un derivado según el tipo de relación semántica ἀρχός 'jefe, líder' /ἀρχή 'poder, soberanía, tipo de gobierno', donde el primero es el agente, y el segundo, su correspondiente femenino, es la acción⁶⁴ (cf. más adelante στωμυλήθρα y ῥωποπερπερήθρα y sobre todo κυκήθρα en §61). La propuesta de López Eire no es convincente. El significado dorio sería el más

⁶³ Cf. López Eire (1998) para más testimonios de ῥήτηρ.

⁶⁴ Procedimiento común en las lenguas indoeuropeas: en español tenemos *músico/música, químico/química*. Son comunes a las lenguas romances las retroformaciones mediante el femenino para crear nombres de acción, especialmente a partir de verbos en -ar como antiguo provenzal *perda* 'pérdida' (*perdre*), *venda* 'venta' (*vendre*), *espera* 'esperanza' (*esperar*) o *fahla* 'fallo' (*fahllir*) (Malkiel 1978: 130-131).

antiguo ya que el homérico ῥήτηρ 'pacto' no se puede poner en relación semántica directa con ῥήτωρ 'orador público, político'. Ello implicaría afirmar que el significado homérico es una especialización. Más evidente es la relación de ῥήτηρ en el sentido de 'pacto' con el verbo εἶρω 'prometer, acordar' (εἰρημένος μισθός Hes. *Op.*370).

§29 Es el momento de tratar aquellas palabras que no son analizables sincrónicamente en términos de raíz más sufijo instrumental-locativo. Para **γαστήρ** 'vientre de una vasija', Chantraine no duda en aceptar la etimología *γραστήρ, de γράω, 'roer, comer', idéntico al término astronómico sáns. *grastar-* 'que eclipsa', literalmente 'que devora' (*DELG*: 212). En sincronía no es analizable. Tampoco lo es **ἄστρο** 'estrellas', colectivo de ἀστήρ. Es un término de origen indoeuropeo, **h₂ster*, presente en hitita *hasterza*, arm. *astí*, etc. (Beekes *s.v.*, *DELG*: 128-129). La forma singular ἄστρον es posterior a Homero. Es interesante la coexistencia de γαστήρ y γάστρη (aunque con sentido ligeramente diferente) y ἀστήρ y ἄστρον. En **ἤλεκτρον** 'ámbar' y 'fusión de oro y plata', aunque en relación con ἠλέκτωρ 'brillante', no se identifica ninguna raíz conocida que permita ver un sufijo -τρον. Un caso similar es **φράτρα** 'fratría', creado a partir de φρατήρ 'hermano' de acuerdo con el mencionado tipo ἀρχός/ἀρχή. **Ἄντρον** 'cueva' y **πέτρος** y **πέτρη**, ambos 'piedra', son totalmente opacos.

El caso de **ἐπίσωτρον** 'llanta' es el más complejo de este grupo. La asociación inmediata sería con σῶζω, siendo el significado de la llanta 'la que protege'. Además, el par σωτήρ /ἐπί-σωτρον entraría en el juego de ἀροτήρ /ἄροτρον. El testimonio de Eustacio apunta en esta dirección:

(217) Ὡν τὰ ἐπίσωτρα οὕτω λέγονται διὰ τὸ ἐπιτρέχειν ἢ παρὰ τὸ σῶζειν, ὡς ἀπὸ τῆς ἐπί προθέσεως καὶ τοῦ σῶ, τὸ ὄρμῶ, ἢ τοῦ σῶζω (Eust. 2.178.17)

"a las llantas (ἐπίσωτρα) se las dice así por su rodamiento (ἐπιτρέχειν) y en relación con 'proteger' (σῶζειν), así se forma a partir de la preposición ἐπί y de σῶ - 'impulsar' (ὄρμῶ)- o de σῶζω 'proteger'".

Esta opción no es posible de ninguna de las maneras. El verbo σῶζω es la forma jonia contracta de σάϜω que como tal aparece en la épica arcaica. Además, en Homero ἐπίσωτρον siempre aparece con -σσ-. Por último, ἐύ-σωτρο-ος 'de hermosas pinas' presupone σῶτρον 'pina', que aparece por primera vez en Pólux. Hesiquio glosa ἐπισωτρεύματα así:

(218) τὰ τοῦ τροχοῦ ξύλα ἄκαὶ ὁ ἐπὶ τούτοις σίδερος ἐπίσωτρον

"las (piezas de) madera de la rueda. Y la llanta es el hierro que va alrededor".

De este testimonio queda claro que ἐπίσωτρον es literalmente 'la pieza que está alrededor de la pina'.

Chantraine, haciéndose eco de la referencia a σῶ en (217), sugiere que es un derivado en grado /ō/ de σεύομαι: a partir de la raíz **kyō(u)* tenemos en sánscrito *cyautná-*, avéstico *šyaōθna-* 'iniciativa': la pina sería pues "ce qui fait bondir la roue" (DELG: 1085). Sin embargo, las formas en grado /o/ de la raíz son escasas. Existen compuestos: λᾶο-σῶος 'que incita a los guerreros al asalto'. Si bien en Homero la casi totalidad de la flexión de σεύομαι está en grado /e/ o cero, se puede reconstruir un *σῶφεμαι a partir de σῶει y de la forma doria σῶμαι (en Hesiquio) (DELG: 997). Interpretar ἐπίσωτρον como una forma doria en Homero no es factible; interpretar como Chantraine que es una forma en grado /ō/ no tiene ningún paralelo entre los nombres en -τρον; ni siquiera existe el grado /ō/ de esa raíz en griego. Dado que los hablantes del mundo homérico debían tener un íntimo conocimiento de un útil tan importante como el carro, he considerado que los hablantes de la época no interpretaban ἐπίσωτρον al modo de Eustacio (cf. el pasaje mencionado *supra*), sino que, como lo expone Hesiquio, lo ponían en relación con σῶτρον 'pina', palabra inanalizable en griego.

§30 Podemos hacer un primer intento por definir cuál es la regla de formación de palabras de -τρον, también válida para -τη. Mayoritariamente se sirven de bases verbales, aunque en alguna rara vez son posibles las bases nominales y adjetivales. Se construye sobre el radical (p. ej. πλήκτρον), que puede coincidir y de hecho coincide a menudo con el tema de presente. El radical verbal no necesita vocal de unión (a excepción de θύρετρα, cf. *supra*) y los resultados fonéticos del contacto de base y sufijo son los habituales en griego. La mayoría de derivados se conforman de acuerdo a estos principios. No es el caso de ἄροτρον y τέρετρον, que se explican como arcaísmos, φαρέτη, que, como veremos, no puede ser una formación griega y es muy probablemente un préstamo, así como de λοετρά (pl.) 'baño', δέρτρον 'membrana' y δαιτρόν 'ración', por su significado y su acentuación anómalas. Sólo queda por aclarar los casos anómalos en -τρον, y κέντρον.

§31 En términos de papel semánticos, he interpretado los derivados en -τρον del siguiente modo: 11 son nombres de Instrumento prototípicos (ἄγκιστρον, ἀμφίβληστρον, βλήτρον, ζῶστρον, θύρετρον, κέντρον, λίστρον, πλήκτρον, σκῆπτρον, ἄροτρον, τέρετρον), 2 nombres que pueden ser Medio por su carácter poco manipulable son ποδάνιπτρον y λοετρόν; otros 2 nombres, θρέπτρον y μήνυτρον, figuran por la misma razón dentro del grupo de nombres de precio, recompensa y similares; dado que los nombres de recipiente están a caballo entre Instrumento y Ubicación, he preferido mantener la ambigüedad y dejar aparte nombres de este tipo, p.ej. φέρτρον; λέκτρον es el único nombre de Ubicación; por último figuran δαιτρόν y δέρτρον que corresponden más bien con un papel Objeto o en su sentido más amplio. En cuanto a -τρη, forma jonia de -τρᾶ, hay un nombre de Instrumento, καλύπτρη, un nombre de recipiente, φαρέτρη, y un nombre de Resultado, ῥήτρη.

3.4.2.2 -τήριον.

§32 La dificultad principal para abordar -τήριον es que no responde a una sola regla de formación de palabras, sino que los análisis posibles son varios:

- ▲ sustantivación del adj. -τήριος mediante el n. sg. (-τήριον).
- ▲ sustantivación del adj. -τήριος mediante el n. pl. (-τήρια)
- ▲ Elisión del núcleo en un sintagma.
- ▲ Sufijo gramaticalizado -τήριον.
- ▲ Procesos analógicos.

Más adelante expondremos cada uno de los casos detenidamente. En el caso de las sustantivaciones de adjetivos, los significados resultantes son potencialmente menos predecibles de lo que es esperable para -τήριον como sufijo gramaticalizado. En realidad, se podrían plantear tantos sufijos como operaciones morfológicas hay. Sin embargo, en muchos casos no se puede precisar cómo se ha generado exactamente cada palabra; si a esto añadimos que el sufijo presenta una sorprendente coherencia semántica, como tendremos ocasión de ver, resulta viable analizar todos los fenómenos unitariamente.

En la épica arcaica están documentadas las siguientes palabras:

θρεπτήριον 'cuidado, sustento'	τρέφω 'alimentar, cuidar'
χρηστήριον 'oráculo'	χράω 'emitir, pronunciar un oráculo [un dios]'
ἄκρωτήριον 'parte alta'	ἄκρος, -α, -ον 'alto'
θελκτήριον 'encanto'	θέλγω 'encantar'

Tabla 14. El sufijo -τήριον en épica arcaica

§33 Todas presentan algún característica que impide inferir cuál es la regla. **Ἄκρωτήριον** está indudablemente vinculado al adjetivo ἄκρος, -α, -ον, pero no queda claro por qué presenta una vocal larga presufijal. De **χρηστήριον** he sugerido en el cuadro que deriva de un verbo. Sin embargo, **χρηστήριον** tiene una sigma no etimológica, como se entiende de su ausencia en las formas más antiguas de la raíz (χρή, χρείω, χράω), frente a su aparición en derivados documentados a partir del siglo VI a.C (χρηστός, χρήστης, χρησμός, cf. *DELG*: 1275-1977, donde la sigma presufijal quizás esté motivada por la tendencia a aumentar la materia fonética de derivados formados a partir de raíces monosilábicas abiertas, cf. §16 y más adelante). Se habría creado no a partir del verbo, sino por analogía de los nombres de Agente. Así ocurre en otros derivados, como δεσμοτήριον 'prisión': el correspondiente verbo δεσμούω 'atar' es demasiado tardío como para postular que es la base, de modo que tiene que ser el nombre de Agente δεσμοτής 'prisionero'.

§34 Hay que añadir los problemas de la polisemia de **χρηστήριον** que se observan más allá de los documentos de la épica arcaica:

(219) περικαλλέα νηὸν / ἀνθρώπων τεύξαι χρηστήριον (*h. Ap.* 248)

"construir un bellissimo templo como oráculo para los hombres";

(220) τοῖσι ἐκ Σαρδίων Λυδοῖσι παρὰ Κροίσου ἀπικνεομένοισι ἐπὶ τὸ χρηστήριον τὸ ἐν Δελφοῖσι (*Hdt.* 6.125.5)

"a los lidios que desde Sardes por orden de Creso iban al oráculo de Delfos";

(221) τὰ χρηστήρια ταῦτά σφι ἐχρήσθη (*Hdt.* 9.94)

"esos oráculos les fueron pronunciaron";

(222) ἐχρέωντο τοῖσι χρηστηρίοισι (*Hdt.* 1.53.6)

"consultaron los oráculos";

(223) χρηστήριον θέσθαι κέλευσεν (*Pi.O.* 6.70)

"ordenó hacer el sacrificio oracular".

Las acepciones que recoge el *LSJ* son 'sede del oráculo' como en (219) o (220), 'respuesta oracular' como (221) y (222) e incluso 'ofrenda o víctima para el oráculo' como (223). Son tres valores diferentes ya que los usos están lexicalizados. Los casos en que χρηστήριον significa 'respuesta oracular', (221) y (222), recuerdan a λουτρόν (cf. ejemplos (210) y (211)). En (221) se trata claramente de un nombre de resultado (lit. '*la proclama/la consulta* oracular les fue pronunciada'). No es del todo evidente cuál es la lectura del derivado en (222). Depende de si se interpreta que χρηστήριον es un derivado de χράω en voz activa 'proclamar [un dios]' o en voz media 'consultar [un oráculo]'. En el primer caso, sería un nombre de resultado ("consultaron *la proclama*"); en el segundo, un nombre de acción ("consultaron la acción de la consulta"). Sea como fuera, χρηστήριον en su acepción 'respuesta oracular', dado lo poco previsible del significado del sufijo, hace pensar que es el resultado de una extensión semántica.

La metonimia es evidente, como se puede intuir de la omnipresente traducción en español 'oráculo', pero la polisemia de χρηστήριον es más compleja de lo que parece:

(224) ἐκ δὲ τούτου χρηστήριον κατηγήσατο, ἐπεῖτε συνέλαβε τὴν Ἑλλάδα γλῶσσαν. (Hdt. 2.56.10)

"Después de eso, instituyó un oráculo, una vez hubo aprendido la lengua griega";

(225) ἀνεῖλέ τε δὴ τὸ χρηστήριον (Hdt.1.13.7)

"el oráculo (lo) designó";

(226) ἐπειρέσθαι τὸ χρηστήριον τὸ ἐν Δελφοῖσι εἰ Ἄριστωνος εἴη παῖς ὁ Δημάρητος (Hdt. 6.66.3)

"consultar al oráculo de Delfos si A. era hijo de D.".

(224) hace referencia a una de las mujeres sagradas libias vendida a los griegos y que ha alzado un templo a Zeus (ἱρὸν Διός). Después de eso, "instituyó un oráculo, una vez hubo aprendido la lengua griega". Como objeto de καθηγέομαι 'instituir' no puede designar el lugar, sino la institución, de acuerdo con la corriente metonimia CONTINENTE POR CONTENIDO (cf. δικαστήριον y βουλευτήριον). En (225) χρηστήριον es el sujeto, como si fuera una entidad con voluntad y control. Otro tanto ocurre en (226) donde χρηστήριον, como objeto del *verbum dicendi* ἐπειρέσθαι, tiene los mismos rasgos animados que en el caso anterior (cf. ejemplo (333) de δικαστήριον).

Algunos contextos puentes pueden haber surgido de expresiones originalmente locales como las siguientes:

(227) ἐκρατύνθη ἐκ τοῦ ἐν Δελφοῖσι χρηστηρίου (Hdt. 1.13.2)

"fue confirmado por el oráculo de Delfos".

(227) se refiere a la legitimación de la toma del poder de Gíges, quien lo ha conseguido tras matar a Candaulo. En primer lugar, cabe precisar que la aposición τὸ ἐν Δελφοῖσι no implica necesariamente que χρηστήριον sea un nombre de Ubicación ya que este nombre es determinado siempre mediante este sintagma preposicional (cf. (220) y (226)). En la continuación de la narración, Heródoto cuenta que la legitimación de Gíges fue posible porque los mismos lidios enviaron una legación a Delfos para consultar el oráculo, por lo que podría hacerse una interpretación únicamente local "desde el oráculo de Delfos". A pesar de ello, me parece más verosímil que la preposición ἐκ no figure en sentido puramente local sino metafórico, para designar el Complemento Agente de una voz pasiva, y por tanto χρηστήριον se interpreta como la institución o como la respuesta oracular.

Un último argumento que refuerza la idea de una extensión metonímica es μαντεῖον, que presenta una polisemia similar:

(228) ἢ δὴ τὸ μητρὸς δευτέρα τόδ' ἔξετο/ μαντεῖον (A.Eu.3-4)

"quien ocupó en segundo lugar el oráculo de su madre";

(229) ὄφρ' ὕμιν εἴπω μαντήϊα Τειρεσίαο/ Κίρκης τ' Αἰαίης (Od.12.272-3)

"para que os cuente los vaticinios de Tiresias y Circe de Eea".

Μαντεῖον es un derivado de μάντις 'vate' con -εῖον, el sufijo denominal que como -τήριον también expresa Instrumento y Ubicación. En (228) tenemos el significado local (cf. ἔξετο, literalmente "se sentó") mientras que en (229) es de nuevo la respuesta oracular.

Por otro lado, χρηστήριον y μαντεῖον en el sentido de respuesta oracular pueden ser igualmente interpretados como una sustantivación de los adjetivos χρηστήριος y μαντεῖος. Significarían 'lo que corresponde al χρηστήρ' y 'lo que corresponde al μάντις', es decir, el oráculo. A éstos se pueden añadir dos términos que designan más o menos la misma realidad: λόγιον (Hdt.) se relaciona más fácilmente con el adjetivo λόγιος 'versado en *logoi*' (raro en profecía) que con el sustantivo λόγος. El término θεοπρόπιον (Hom.), en cambio, sólo se puede poner en relación con θεοπρόπος 'profético' o 'profeta', de modo que hay que identificar el sufijo -ιον,

sinónimo de -τήριον y -εἶον. Por último, siempre en la misma esfera de la adivinación, hay que mencionar otro derivado documentado posteriormente (cf. más adelante), οἰωνιστήριον, del que no está documentado el adjetivo correspondiente, y que se ha formado directamente mediante -τήριον a imagen de χρηστήριον. Valor del sufijo, extensión semántica, sustantivación y creación por analogía son opciones más o menos viables para el análisis de estos derivados y resulta difícil saber cuál es el verdadero origen en cada uno de ellos.

§35 **Θρεπτήριον** designa tanto el cuidado o sustento debido a los padres (Hes. *Op.* 188) como el cuidado a un niño (*h. Cer.* 168 y 223). En los tres casos, tenemos la misma fórmula ἀπὸ θρεπτήρια δοῖεν#. Se pueden comparar con el derivado de la misma raíz en -τρον, que está documentada dos veces (230):

(230) οὐδὲ τοκεῦσι/ θρέπτρα φίλοις ἀπέδωκε (*Il.* 4.477-8, 17.301-2);

(231) τοκεῦσιν ἀπὸ θρεπτήρια δοῖεν# (Hes. *Op.* 188).

Es evidente que se trata de la misma fórmula (cf. ἀποδίδωμι y además en este caso τοκεύς), si bien con θρέπτρα está adaptada al principio de verso, con θρεπτήριον al final. Por tanto, θρεπτήριον es una variante métrica del θρέπτρον, predecible en la medida que el sufijo es corriente para referirse a nombre de precios, recompensas y similares.

§36 En la misma línea parece que haya que considerar **θελκτήριον**. El *LSJ* tiene una entrada propia en la que figuran los tres ejemplos que vamos a ver. Chantraine traduce 'enchantement, offrande, propitiatoire' (Chantraine 1933: 64). En cambio, Schwyzer lo menciona como el único adjetivo en -τήριος en Homero (Schwyzer 1939: 467, cf. Chantraine 1933: 44, para quien es un adjetivo en los trágicos). *The Chicago Homer* analiza los testimonios de (232) y (233) como adjetivos, el de (234) como sustantivo:

(232) ἔνθα δέ οἱ θελκτήρια πάντα τέτυκτο (*Il.* 14.215)

"en ella [la correa] están recamados todos los encantos";

(233) Φήμιε, πολλὰ γὰρ ἄλλα βροτῶν θελκτήρια οἶδας (*Od.* 1.337)

"Femio, pues de los mortales conoces muchos otros encantos";

(234) ἢ ἔάν μὲγ' ἄγαλμα θεῶν θελκτήριον εἶναι (*Od.* 8.509)

"o permitir que la gran estatua aplaque a los dioses [lit. "sea un encanto"]".

La disparidad de opiniones puede responder al hecho de que el significado 'encanto, hechizo' no es previsible. Si tenemos en cuenta que, como en el caso de *θερπήριον*, existen dos sinónimos en *-τρον*, *θέλκτρον* y *θέλγητρον* (aunque desgraciadamente no están documentados en la épica arcaica) y que sólo está documentado en épica arcaica y tragedia, podemos suponer que *θελκτήριον* es una adaptación métrica al hexámetro aprovechando la morfología. En época clásica veremos más ejemplos.

§37 La escasez del material léxico y, sobre todo, sus peculiaridades no permiten deducir la regla en este periodo, de modo que uno se ve obligado a asumir que es la misma que en épocas posteriores. La escasez de material podría igualmente hacer pensar que no es productivo. Sin embargo, de los casos oblicuos de *-τήριον* resultan créticos, que son imposibles en el verso dactílico. Los casos restantes están reducidos a ciertas posiciones del verso, necesariamente al final de un pie dáctilo, el cuarto ((235),(236),(237),(238),(239)) o el quinto ((240),(241),(242),(243)):

- (235) #άνθρώπων τεύξαι χρηστήριον (*h. Ap.* 248);
- (236) #ἔμμεναι ἀνθρώπων χρηστήριον (*h. Ap.* 81, 259 y 288);
- (237) #ἔμμεναι ἀνθρώποις χρηστήριον (*h. Ap.* 288);
- (238) χρηστήριον ἀνθρώποισι# (*h. Ap.* 214););
- (239) θελκτήρια πάντα τέτυκτο# (*Il.* 14.215);
- (240) ἀπό θερπήρια δοῖεν # (*Hes. Op.* 188, *h. Cer.* 168 y 223);
- (241) ἐπ' ἀκρωτήρια βάντες# (*h. Hom.* 33.10
- (242) βροτῶν θελκτήρια οἶδας# (*Od.* 1.337);
- (243) θεῶν θελκτήριον εἶναι# (*Od.* 8.509).

La escasez de datos para medir la productividad es doblemente engañosa. Los términos en *-τήριον* que no se hayan documentado en la épica arcaica serán en el siguiente estadio de lengua nuevos tipos (*new types*). Al contrario, en ese mismo estadio de lengua, los nuevos testimonios de *-τρον* serán necesariamente menos porque ya han aparecido en la épica arcaica.

3.4.2.3 Datos en la épica arcaica fuera del corpus: *-τήριον* y *-τρον*.

κάναστρον 'cesta de mimbre'	κάννα 'caña'
ψυκτήριον 'lugar donde tomar el fresco'	ψύχω 'enfriar, refrescar'

Tabla 15: Los sufijos *-τήριον* y *-τρον* en la épica arcaica fuera del corpus.

§38 Nicandro de Tiatira, autor del siglo II a.C. citado por Ateneo⁶⁵, remite este verso atribuido a Hesiodo donde aparece **ψυκτήριον**:

(244) ἔνθα ποτ' ἔσται ἐμὸν ψυκτήριον, ὄρχαμε λαῶν

"allí estará algún día mi lugar de refresco, guía de pueblos".

Aclara que es un lugar boscoso y sombrío dedicado a los dioses en donde tomar el fresco, probablemente al aire libre⁶⁶. En cambio, en las inscripciones, está ampliamente documentado como un recipiente para conservar el vino fresco⁶⁷.

§39 **Κάναστρον** (Hes. *Fr.* 302. 3) es denominial. Además, está documentada con el mismo sentido pero ligeras diferencias: *καναστρ[αῖ]ον* (*ICr.* 4.145, V a.C.) y *καναῦστρον* (*IG* 1³ 386 III.14, Eleusis, V a.C.) y *κάνυστρον* (*Poll.* 10.86).

3.4.2.4 -θρον y -θρη en la épica arcaica y en la historia del griego.

§40 Risch incluye el sufijo -θρός junto a -θρον y -θρη igual que hace con -τρός y -τρον y -τρη; por los mismos motivos que he alegado entonces a propósito de -τρός (), también dejaré de lado de -θρός. El sufijo -θρον en la épica arcaica está representado en Homero por βέρεθρον, ἔλκηθρον, ἐπίβαθρον, μέληθρον, ῥέεθρα (pl.), μέλαθρον, πέλεθρον, πτολίεθρον y κλήθη y λύθρον (Risch 1974: 43) y en los *Himnos* con τέρθρον y κλειθρον. De éstas sólo son analizables ἔλκηθρον, ἐπίβαθρον, μέληθρον, ῥέεθρα, πτολίεθρον y κλειθρον y no con el mismo grado de transparencia.

A continuación están recogidas, por motivos de exposición, todas las nuevas palabras que han aparecido a lo largo de los diferentes siglos del corpus:

Palabras	Base	1 ^{er} testimonio
1. ῥεῖθρον, hom. ῥέεθρα (pl.) 'curso del río'	ῥέω 'fluir [un líquido]'	<i>Od.</i> , Hes.
2. κλειθρον, jon. κλήθρον, át. κλήθρον, dor. κλῆθρον 'cerradura, cerrojo'	κλείω, jon. κληῖω, 'cerrar'	<i>h.Merc.</i> , Hecat.
3. πτολίεθρον 'ciudad'	πτόλις <i>id.</i>	<i>Il.</i> , <i>Od.</i>
4. ἐπίβαθρον 'tasa del viaje'	ἐπιβαίνω 'subir, embarcar'	<i>Od.</i>
5. μέληθρον 'juguete'	μέλω 'divertirse'	<i>Il.</i>
6. βάθρον 'escalón, base, lugar por donde se marcha' y compuestos	βαίνω 'marchar, andar'	Pi.
7. φαρύγγεθρον 'faringe'	φάρυγξ <i>id.</i>	Hr.

⁶⁵ Hes. *Fr.* 301= Ath. 11.109 p.509 CD.

⁶⁶ A.*Fr.* 146 =Ath. 11.109.30 σαύρας ὑποσκίοισιν ἐν ψυκτηρίοις "lagartijas en muy sombreados parajes frescos".

⁶⁷ P.ej. *SIG* 57= *GDI* 5495 = Schwyzer 726 =Sokolowski 1955 n° 50.

8. ψίλωθρον 'depilatorio'	ψιλώω 'cortar, depilar'	Hr.
9. κύκηθρον 'cucharón para remover'	κυκάω 'remover'	Ar.
10. σκανδάληθρον 'palo sobre el que sitúa el cebo en la trampa'	σκάνδαλον <i>id.</i>	Ar., Cratin.
11. στέργηθρον 'amor'	στέργω 'amar'.	A., E.
12. κάνναθρα (pl.) 'carro hecho de juncos'	κάννα 'junco'	X.
13. ἔλκηθρον 'timón del arado'	ἔλκew o ἔλκω 'arrastrar'	Thphr.
14. κάλλυνθρον 'escoba, plumero'	καλλύνw 'limpiar'	LXX

Tabla 16. El sufijo -θρον en el corpus desde época arcaica hasta el siglo III a.C.

§41 En vista del escaso número de formas que he encontrado, excepcionalmente no he recurrido a los corpora alternativos de cada época, que por lo demás dan un escasísimo rendimiento, sino que he ampliado la búsqueda a todo el *TLG*, así como a todas las inscripciones y papiros disponibles de todas las épocas:

15. ἄρθρον 'articulación'	ἄραρίσκω 'juntar'	Emp.
16. λείβηθρον 'lugar húmedo', 'canal de agua'	λείβω 'versar'	Eup., Phot., Eust.
17. ἔμβληθρον 'tasa de carga'	ἐμβάλλω 'cargar'	<i>PTeb.</i> y <i>PHib.</i>
18. νικάθρον 'ofrenda por la victoria'	νικάω 'vencer'	<i>IG 5.1.267</i>
19. στίλβωθρον 'cosmético'	στιλβώω 'hacer brillar, pulir'	Dsc.
20. τετάνωθρον 'loción para liberar la piel de arrugas'	τετανόω 'tensor'	Dsc.
21. μίσηθρον 'encantamiento para producir aversión'	μισέω 'odiar'	Luc.
22. κόρηθρον 'escoba'	κορέω 'limpiar el polvo'	Luc.
23. δακτύληθρον 'anillo'	δάκτυλος 'dedo'	Temist.
24. κήληθρον 'hechizo'	κηλέω 'encantar'	Phryn., Poll.
25. μύλωθρον 'molino'	μύλη 'máquina para moler, molino', o μυλωθρός 'molinero'	Phot., Sud.
26. ἐγκύκληθρον 'máquina giratoria para el escenario del teatro'	ἐγκυκλέομαι 'rotar'	Eust.
27. κύβεθρον 'vasija hueca'	κυψέλη <i>id.</i>	Hsch.
28. σκάλευθρον 'atizador'	σκαλεύω 'remover'	Hsch., Phot., Poll.

Tabla 17. El sufijo -θρον en el resto del *TLG*, en inscripciones y en papiros.

§42 Formalmente, presentan retrotracción del acento. La mayoría se forma a partir de una base en -άω, -έω, -όω, con el correspondiente alargamiento vocálico. Otros lo hacen a partir de verbos acabados en semivocal: **ῥεῖθρον** (hom. ῥέεθρα, en pl.)

'curso del río' de ῥέω (cf. a continuación) y κλειῖθρον (hom. κλήϊ-θρον) 'cerrojo' de κλείω (jonio κληῖω) 'cerrar'. Sobre el comportamiento de la vocal que precede al sufijo, no sufre alteración en κλήϊθρον porque ya es larga, del mismo modo que no lo hace el diptongo de σκάλευ-θρον.

§43 La forma homérica ῥέεθρα muestra un comportamiento inesperado con respecto a los demás casos. En efecto, ῥέω es un falso contrato (ῥεϜ-). Este hecho puede ser una explicación de la ausencia de **ῥη- en todo el paradigma, que además se confundiría con los derivados de ἔρέω: ῥῆ-σις, ῥῆ-τρη etc. Podría haberse formado un derivado **ῥεῦ-θρα; la raíz con Ϝ vocalizada, sin embargo, es más bien rara (p.ej. aor. ἔρρευσα, fut. ῥεύσομαι, ῥεύσις). En realidad ῥέεθρα se comporta como otras raíces disilábicas (volveremos más adelante).

§44 Βάθρον y ἔμβληθρον son derivados de radicales que, como los verbos contratos, acaban en vocal. Βάθρον tiene un tema particular **g^mem-*, cuya nasalfinalvocaliza en grado cero (*LIV*²: 209); la vocal breve radical está presente especialmente en los derivados nominales, si bien sólo algunos son antiguos como βάσις, sáns. *gáti-* (*DELG*: 158-60). Ἐμβληθρον, por su parte, deriva de ἐμβάλλω, que tiene un radical βλη- (cf. βλήτρον y ἀμφίβληστρον *supra*).

§45 Algunos derivados no se forman a partir de verbos acabos en vocal: στέργηθρον de στέργω, μέλπηθρον de μέλω, quizás ἔλκηθρον y λείβηθρον de λείβω. En los tres primeros, quizás se haya evitado la deformación de la raíz que tendría lugar por los fenómenos de *sandhi* interno en el momento en que entraran en contacto la consonante final de la raíz con la inicial del sufijo. Además, se habría creado grupos poco frecuentes en griego como -λκτρ- y -ρκτρ-. Chantraine (1933: 177-178) observa que los derivados en -μα aparecen también bajo la forma -ημα, con un alargamiento que se repite en otros derivados o en la flexión, como se puede constatar respectivamente en los siguientes ejemplos:

(245) στέργ-ημα (S.) y στέργηθρον; θέλγ-ημα (Sud.) y θέλγητρον;

(246) βόσκ-ημα 'lo que se alimenta, bestia' (S.) de βόσκω, cf. fut. βοσκήσομαι; σχ-ῆμα 'forma' (E., A.) de ἔχω fut. σχήσω; ἔψ-ημα 'alimento cocido' de ἔψω, fut. ἐψήσω; αἴσθ-ημα 'sensación' (Arist.) de αἰσθάνομαι, fut. αἰσθήσομαι y ἦσθ-ημα 'alegría' (Pl.) de ἡδομαι 'gozar', aor. ἦσθην.

Más allá de la observación, la explicación al uso del alargamiento se encuentra en el contexto, ya que, también en estos casos, los radicales acaban en dos consonantes que

junto a la inicial del sufijo de futuro o de -μα supondrían grupos fonéticamente insostenibles. Posiblemente también tengamos el mismo bloqueo en ἀναβλάστ-ησις 'crecimiento' (Thphr.) de ἀναβλαστ-άνω y en un tardío μελπ-ήτωρ 'cantante' (Man.4.183), a partir de un significado diferente de μέλω. Rico (1999:18) sugiere que el alomorfo -ηθρον se usa para evitar la secuencia de cuatro consonantes y cita στέργηθρον y μέλπηθρον, mientras que -εθρον se usa para evitar tres consonantes. Independientemente de la pertinencia del número de consonantes (que no es tal, porque -εθρον aparece con raíces disilábicas, como hemos mencionado), lo interesante es que Rico menciona el paralelo de otros sufijos similares: ἔδ-εθλον 'base, cimiento' (en relación con ἔζομαι 'sentarse') y ἐχ-έτλη 'esteva del arado' (ἔχω 'tener, mantener'). Un bloqueo fonético similar podemos apreciar en términos con otros sufijos. El primero es ἀλεξητήριον de ἀλέξω, documentado en Época Clásica, donde evita una secuencia indeseada -ξτ- introduciendo -η-. El segundo es θέλγητρον de θέλω 'embrujar', si bien en este caso tenemos una excepción en el sinónimo θέλκτρον. Revisaremos este par en §74. Con todos estos paralelos, ya podemos discutir dos de los derivados que nos atañen en esta sección. No está claro si el mismo bloqueo tiene lugar en ἔλκηθρον ya que podría ser un derivado regular de ἐλκέω, sobre todo homérico, en lugar de ἔλκω⁶⁸. En cuanto a λείβηθρον, derivado de λείβω, si hubiera tomado el sufijo -τρον como sería previsible, habríamos obtenido *λειπ-τρον <*λειβ-τρον, resultado que se podría confundir con un derivado de λείπω 'dejar'. Blaydes, en su edición de 1896, remite precisamente a θέλγητρον y στέργηθρον para proponer λείβηθρα en lugar de λίβηθρα como título de una obra de Éupolis que transmite Focio (Blaydes 50= Eup. 466= Kock 428). Volveremos sobre λείβηθρα en §68.

§46 **Σκάλευθρον** 'atizador', en relación con σκαλεύω 'remover' (Ar.), aparece documentado tardíamente:

(247) τῆ δ' ἄρτοπώλιδι ἀνήκει... καὶ σπάλαυθρον δ' ἐργαλεῖον, ὃ οἱ νῦν σκάλευθρον (Poll. 7.21.5-22.1)

"y a la panadera le corresponde... también el instrumento σπάλαυθρον, que los de ahora [llaman] σκάλευθρον".

Parece una renovación de otros términos no transparentes: el más antiguo σπάλαυθρον (documentado ya en micénico *qa-ra-to-ro*; cf. §231), el mencionado σπάλαυθρον en

⁶⁸ El tema ἐλκη- aparece en otros derivados antiguos y raros: ἔλκημα 'lo que se hace pedazos, presa' (E.), ἐλκηθμός 'arrastrado con violencia' (Il), ἐλκητήρ (AP) y ἐλκηδόν (Hes.) (DELG: 339-340).

uno de los códigos de Pólux, σπαύλαθρον y σκάλαυθρον en Hsch. (pero σπαύλαθρον en Phot.) y τὰ Σπάλαυθρα, ciudad de Magnesia (*IG* 9².1111.34)⁶⁹. A pesar de la similitud, la labiovelar que evidencia el micénico para σπάλαθρον no permite relacionarlo etimológicamente con σκάλευθρον. Por otro lado, de σπάλαθρον es oportuno subrayar la estructura fonética similar en μύλωθρον, σκανδάληθρον, δακτύληθρον (cf. a continuación), quizás en última instancia en (κ)μέλεθρον y μέλαθρον,.

§47 En la base de **κάλλυνθρον** 'escoba' hay un verbo deadjetival con sufijo -υν- (καλλύνω 'limpiar', de καλός). Llama la atención la existencia del sinónimo κάλλυντρον (cf. §164). Tampoco falta los derivados creados de bases nominales. Llama la atención de **σκανδάληθρον** 'trampa' de σκάνδαλον (*DELG* 1010), **δακτύληθρον** 'anillo' de δάκτυλος 'dedo' y **μύλωθρον** 'molino' de μύλη 'máquina para moler, molino' o de μυλωθρός 'molinero'⁷⁰ que la base tiene un final -άλη o -υλη (cf. también στωμυλήθρα en §61).

§48 **Πτολίεθρον**, relacionada con πτόλις 'ciudad', y **φαρύγγεθρον** 'faringe' (en Hesiquio) con φάρυγξ, tienen un significado casi idéntico al del término del que derivan. El término documentado por Hesiquio <κύβεθρον> Τὰ τῶν μελισσῶν <σίμβλα> ἵ "recipiente de abejas"? sólo puede ser relacionado con κυψέλη 'vasija hueca', de donde 'cavidad de la oreja', también documentado en Hesiquio⁷¹.

§49 **Κάνναθρον** 'canastro, carruaje de mimbre', de κάννα 'junco', aparece por primera vez en Jenofonte:

(248) ὡς ἐπὶ πολιτικοῦ καννάθρου κατήει εἰς Ἀμύκλας (X. *Ages.* 8. 7. 7)

"cómo iba su hija en un carro público a Amiclas.

A Jenofonte se remite Plutarco, quien, exhibiendo su faceta de anticuario, se ve obligado a explicar qué son los κάνναθρα:

(249) κάνναθρα δὲ καλοῦσιν εἶδωλα γρυπῶν ξύλινα καὶ τραγελάφων ἐν οἷς κομίζουσι τὰς παῖδας ἐν ταῖς πομπαῖς (Plu. *Ages.* 19.5.5)

"los κάνναθρα son imágenes de grifos y cabriciervos hechos en madera, en los que [los padres] llevan a sus hijas en las procesiones".

Se entiende pues que los carros tienen la forma de los seres mitológicos. Ateneo también usa el término, y precisa que se trata de las procesiones de las fiestas jacintias

⁶⁹ Taillardat explica σπάλαυθρον a partir de πύραυστρον, donde el diptongo es etimológico, analogía que explica porque atizador y tenazas son dos términos que van de la par (aparecen juntos en la tabilla micénica, cf. más adelante). La forma σπαύλαθρον se explica como una metátesis (Taillardat 1967: 138).

⁷⁰No está documentado **μυλόω.

⁷¹ Hsch. <κυψέλη> Πλεκτὸν ἀγγεῖον μελισσῶν.

en Amiclas (Ath. 4.139d, e, f). Por si aún fuera dudosa la motivación del derivado, el mismo Hesiquio precisa <κάνναι> [...] ἀφ' ὧν καὶ κάνναθρα.

§50 Dos términos presentan serios problemas de transmisión e interpretación. Para **ἐπίκλειθρον** (Gal. *UP* 11.13) tenemos las variantes textuales ἐπικαίρων, ἐπικλήρων, ἐπικλήθρων. Interpretado en el primer caso con el sentido de ἐπίκλιτρον (*LSJ*), habría que suponer un error del escriba al anotar <ει> en lugar de <ι>. Parece que esa es la razón por la que el *LSJ* remite en esa entrada a **ἀνάκλιθρον**, el segundo caso de que nos ocupamos aquí. Transmitida por Ptol. *Alm.* 7.5, glosa el término *fulcrum*, referido al respaldo de la silla que se identifica en la constelación de Casiopea. A la vista de los datos, no queda otro remedio que aceptarlos con reservas, en cuyo caso derivarían de κλίνω, en su forma radical perf. κέκλικα, fut. pas. κλιθήσομαι. Para esta raíz habría pues derivados del tema de presente (ἐπίκλιν-τρον) y del radical (ἐπίκλειθρον y ἀνάκλιθρον). El cambio de sufijo estaría justificado, ya que el radical acaba en vocal, como los demás derivados en -θρον.

§51 En el plano semántico, **κλειθρον** presenta dos significados ligeramente diferentes:

(250) μεγάροιο διὰ κλήϊθρον ἔδυνεν (*h. Merc.* 146)

"se introdujo por la cerradura del palacio";

(251) τίς Προΐτου πυλῶν/κλήθρων λυθέντων προστατεῖν φερέγγυος; (*A. Sept.* 395-396)

"¿quién es capaz de permanecer al frente en la puerta de Preto, ahora que están abiertos los cerrojos?".

El término κλήϊθρον, tal como está documentado en su primer testimonio (250), designa la cerradura, mientras que en adelante es el cerrojo de la puerta (251).

§52 **Μέλπηθρον** 'juguete' está claramente relacionado con μέλω, que significa "cantar y bailar", especialmente el coro, o "cantar", especialmente acompañado de la cítara. Como señala Pagliaro (1951: 13), la familia del término implica a menudo la noción de juego, como en μολπή (τῆσι δὲ Ναυσικάα λευκώλενος ἦρχετο μολπῆς *Od.* 6. 101, "con ellas Nausícaa la de blancos brazos comenzó el baile") y en el derivado en cuestión.

§53 No he listado los compuestos de **βάθρον**: ἀνάβαθρον (un tipo de silla, *ITralleis* 240, Tralles), ὑπόβαθρον ('taburete', *Thphr.*) o διάβαθρον (un tipo de calzado, *Alex.*, *Herond.*, *Alciph.*) no pierden la noción de 'base' presente en βάθρον, lo cual

invita a pensar que no son derivados de los correspondientes verbos compuestos de βαίνω. He seguido el mismo criterio para los compuestos del femenino y sinónimo βάθρα. No he incluido ἀποβάθρα 'pasarela del barco' (Hdt., Th.), ἐπιβάθρα 'escalera' (Ph.), ἀνάβαθρα (tipo de silla, *CIG* 4436b, Soli), διαβάθρα 'escalera' (Aristeas Epic.). Están en cambio listados ἐπίβαθρον 'tasa del viaje' y ἀπόβαθρα 'sacrificios de desembarco', cuyo significado no está en relación con el simple βαθρα.

§54 No son de ningún modo sincrónicamente analizables en griego (κ)μέλεθρον 'viga', μέλαθρον 'viga, techo, casa', λύθρον 'contaminación de polvo y sangre', y πέλεθρον y πλέθρον 'pletro'. Tampoco βάραθρον y sus variantes βέθρον y ζέρεθρον 'garganta', por mucho que se intente relacionar con βιβρώσκω 'devorar' (Chantraine 1933 *s.v.*), ni φύγεθρον 'especie de tumor'⁷². Tampoco me parece sincrónicamente analizable τέροθρον 'punta, extremidad', a pesar de τέρμα 'límite'. Σκολύθριον 'taburete' aparece con un sufijo -ιον, diminutivo a la vista del contexto, en el que se habla de las "niñerías" de algunos:

(252) ὥσπερ οἱ τὰ σκολύθρια τῶν μελλόντων καθιζήσεσθαι ὑποσπῶντες
χαίρουσι καὶ γελῶσιν (Pl. *Euth.* 278b 8)

"como quienes tras quitar las sillitas a quienes tienen intención de sentarse se divierten y ríen".

En la edición más reciente de los fragmentos de los comediógrafos, Kassel—Austin han desechado la lectura κόλυθρον (cf. la entrada del *LSJ*) en favor de σκόλυθρον en un fragmento del Anfición de Teléclides (Telecl. *Fr.* 3). No tenemos en cuenta la palabra porque parece estar relacionada con el adjetivo σκόλυθρος, ον, 'bajo, diminuto' (Phot., Sud.) haciendo referencia a la dimensión de la silla, es decir, 'la diminuta'.

§55 La regla de formación de palabras de -θρον según la cual sus derivados se forman a partir de verbos acabados en vocal, especialmente de verbos contractos, queda confirmado por -θρᾶ:

⁷²Se ve generalmente una disimilación *φλύγε-θρον, de φλύω 'brotar' (*DELG*: 1231). La disimilación y el significado del derivado hacen que no sea sincrónicamente analizable.

1. οὐρήθρα 'uretra'	οὐρέω 'licuar'	Hr.
2. ἀποβάθρα 'sacrificio de desembarco'	ἀποβαίνω 'desembarcar'	Hdt. y Th.
3. ἀλινδήθρα 'revolcadero para los caballos' (y sus variantes καλινδήθρα y κυλινδήθρα)	ἀλινδέω 'revolcarse' (y su variante sobre κυλινδέω).	Ar.
4. βάθρα 'escalón, base' y compuestos	βαίνω 'marchar, andar'	Ar.
5. κρεμάθρα 'cesto para colgar cosas'	κρεμάω 'colgar'	Ar.
6. κολυμβήθρα 'baño' (y su variante κορυμβήθρα)	κολυμβάω 'zambullirse, bañarse'	Pl.
7. δακτυλήθρα 'dedil' (e instrumento de tortura en los LXX)	δάκτυλος 'dedo'	X.
8. ἱμανήθρη 'cuerda de un pozo'	*ἱμανάω, *ἱμαίνω	Herod.

Tabla 18. El sufijo -θρᾶ en el corpus.

ἐνουρήθρα 'urinario'	ἐνουρέω 'orinar'	S.Fr.
ἀπόβαθρα 'sacrificios de desembarco'	ἀποβαίνω 'desembarcar'	D.C.
καταπόθρα 'región faringal' 'tragaderas'	καταπίνω 'tragar'	Paul. Aeg

Tabla 19. El sufijo -θρᾶ en el resto del TLG, en inscripciones y en papiros.

§56 **Ἄλινδήθρα** deriva del contrato ἀλινδέω (Call.), como ἀλίνδης. No hay pues motivo para hacerlo derivar de ἀλίνδω (Nic.) con un alargamiento -η- (DELG: 61), del que conforme a lo esperable sí deriva ἀλίστρα (Poll., Hsch.). **Καταπόθρα**, documentado en Paul.Aeg., es un derivado similar a βάθρον, ya que no deriva de un verbo contrato. En última instancia, se relacionaría con el verbo πίνω 'beber'; sin embargo, es evidente que se acuñó por analogía con otros derivados nominales en πο- (ποτήρ, πόσις, πόμα, etc.).

§57 **Κρεμάθρα** aparece en Aristófanes:

(253) φέρε τίς γὰρ οὗτος οὐπὶ τῆς κρεμάθρας ἀνήρ; (Ar. Nu. 218).

Por el momento no doy la traducción de este fragmento que tendremos ocasión de ver más adelante. El propósito es constatar que se trata de un trímetro yámbico, de modo que la vocal que precede al sufijo es breve. El verbo del que depende y sus derivados presentan la misma cantidad de la vocal (fut. κρεμάσω, aor. κρέμασα, pf. κεκρέμακα y κρέμασις). La vocal refleja una raíz **kremh*₂, pero la evidencia de un arcaísmo fonético no implica una morfológica: el hecho de que la vocal breve aparezca en todo el paradigma y en derivados invita a pensar que κρεμάθρα es más bien una creación griega (cf. por ejemplo βάθρον).

§58 **Ἴμανήθρη**, hápax total (Herod. 5.11), no tiene verbo correspondiente aunque no es un problema asumirlo, ya que la relación entre ἱμον- e ἱμα- está bien

documentada: así los sinónimos ἰμονία y ἰμάς, a partir del cual tenemos ἰμάω 'tirar de la cuerda para sacar agua del pozo' (cf. *GEWI* 723-725, *DELG*: 463 con más ejemplos).

§59 La existencia de una forma βάθρα frente a βάθρον sin cambio semántico apreciable se debe más a una cuestión de competencia entre sufijos, pero también hay que considerar las alternancias masculino/femenino que tenemos bien documentadas en griego: φθογγή/φθόγγος, πλανή/πλάνος, κοιτή/κοῖτος, τιμή/τίμος (Meillet–Vendryès 1953: §548) o aún βάραθρον/βαράθρα y μέλαθρον/μελάθρα. Sobre los compuestos no listados de βάθρα, me remite a βάθρον (cf. *supra*).

§60 Es el momento de abordar el aspecto semántico de los sufijos -θρον y -θρᾶ. Nombres de precio y *sim.* son solamente ἐπίβάθρον, νικάθρον, ἔμβληθρον y ἀποβάθρα. Νικάθρον 'ofrenda por la victoria' es un hápax en las fuentes griegas. Figura en una inscripción (*IG* 5(1) 267, Esparta, I d.C.). Ἐμβληθρον está documentado únicamente en papiros⁷³. Según el *DGE*⁷⁴, es 'tasa de embarque o estiba de mercancías en el barco'. Todos los papiros son muy semejantes. En ellos se lista un serie de gastos con la cantidad respectiva:

(254) ἔμβληθρα θ/ καθάρ(σεως) ς /κοσ(κινευτικὸν) γ (*PPetr.* 3 129A 13-15);

(255) κο(σκινευτικῶ) γ,/ ἔμβλη(θρα) ⓧⓧδ', ἐξα(γωγιῆς) ⓧⓧδ', φόρετρον ς, (γίνονται) πυροῦ η ⓧⓧγ' (*PTeb.* 3.847.22-23);

No veo pues motivos para suponer que puede designar un instrumento, sino que siempre se refiere a un tipo de tasa.

§61 **Κυκήθρα, στωμυλήθρα y ῥωποπερπερήθρα** no están incluidas en las listas a pesar que en principio se puede identificar un sufijo -θρᾶ. Todas ellas escasamente documentadas, guardan evidentes relaciones formales entre sí y su significado no es predecible. Veamos caso por caso.

Ῥωποπερπερήθρα está documentado indirectamente y la fuente última es un cómico. Se trata de un insulto a Demóstenes:

(256) τῶν δὲ κωμικῶν ὁ μὲν τις αὐτὸν ἀποκαλεῖ ῥωποπερπερήθραν
(*Plu.Dem.*9.5).

⁷³ En sg. está documentado en *PTeb.* 1027 (II a.C., con la forma -τρον) y *PHib.* 212.39 παρὰ τὸ ἔμβληθ(ρον) κρ(ιθῆς) (III a.C.). En pl. está en *PPetr.* 3 129 A13 y 20, B2.3 y 6 (III a.C.) y *PTeb.* 3.847.23 (II a.C.). A menudo está abreviado.

⁷⁴ El *LSJ* glosa erróneamente un femenino ἐμβλήθρα 'place of lading', dando la misma referencia *PPetr.* 3.129. En el mismo papiro aparece comentada como neutro y traducida como 'charges of lading'.

Este testimonio (y Eust. 3.460.2) han servido para corregir otro testimonio indirecto, esta vez de Diógenes Laercio⁷⁵:

(257) ούριστικός δ' Εύβουλίδης κερατίνας ἐρωτῶν
καὶ ψευδαλάζοσιν λόγοις τοὺς ῥήτορας κυλίω
ἀπῆλθ' ἔχων Δημοσθένους τὴν ῥωποπεπερήθραν (Com. *Adesp.* 149=
Diog. Laert. 2.108)
"el fastuoso Eubúlides, haciendo preguntas engañosas, embaucando a los oradores con mentiras, ha partido con la banal locuacidad de Demóstenes".

Eustacio no deja lugar a dudas sobre el uso metonímico del término abstracto para referirse a una persona:

(258) ἐκ τούτου δὲ καὶ ῥωποπεπερήθρα τις προσερρήθη ἐπὶ χυδαιότητι καὶ φλυαρίᾳ σκωπτόμενος, οὗ ἡ παραγωγή κατὰ τὸ δακτυλήθρα καὶ τὰ ὅμοια (Eust. 3. 460. 2)
"por eso uno es llamado 'charlatanería' cuando es considerado por su vulgaridad y su estupidez; su derivación [se hace] según δακτυλήθρα y similares".

De στωμυλήθρα, Frínico menciona la variante στωμυλλήθρα (Phryn. *PS* p.5B). Más claro es el siguiente testimonio:

(259) οὐ μέντοι ἀλλὰ οἷ τε παῖδες φόρτακες ἦσαν καὶ οὐ θατέρᾳ ληπτοί, οἷοι δ' οὗτοι οἱ κωμωδικοί τε καὶ Γέται τε καὶ Δάκοι κάκ τῆς Δακικῆς λαλεῖν στωμυλήθρας κατεγλωττισμένοι (Num. 26. 54)
"los esclavos, que eran unos pícaros y que no se dejaban atrapar con una mano, como aquellos getas y dacios de la comedia con lenguas locuaces por su charlatanería dacia".

Dado que significa la cualidad de charlar, es posible que más que de στωμύλλομαι 'darle a la lengua, charlar' (Ar.) sea un derivado de στωμύληθρος 'dicharachero' (Aristaenet.) mediante el femenino según el tipo ἐχθρός 'enemigo'/ ἔχθρα 'odio', φρατήρ 'hermano'/φράτρα 'hermandad'. Más difícil de interpretar es el pasaje de Ateneo, quien retoma la narración de cómo en la obra *Adelphoi* el cocinero Eufronte

⁷⁵ Marcovich (1999-2002), en su edición de Diógenes Laercio, prefiere mantener la forma transmitida ῥωβοστωμυλήθρα.

preparó un cerdo (Ath. 9.24). Tras desangrarlo, procede a la "extracción" de las entrañas:

(260) εἴρηται γὰρ καὶ ἡ ἐξάίρεσις, ὧ̄ στωμυλήθραι δαιταλεῖς (Ath. 9.26.17)

"pues también se dice 'extracción', charlatanes comensales".

La coexistencia de στωμυλήθραι y δαιταλεῖς parece plantear un problema. Según Chantraine, στωμυλήθραι depende sintácticamente de δαιταλεῖς. Según él, se trata de alguna broma y remite a los usos similares de ἀλινδήθρα y de κολυμβήθρα (*DELG*: 1068)⁷⁶. El *LSJ* lo hace derivar de ὁ στωμυλήθρας, "a no ser que sea abstracto por concreto". En mi opinión, el uso de un abstracto στωμυλήθραι 'charlatanerías' referido a los comensales plantea reticencias porque, si bien es conocido en lenguas como el inglés o el español (*sois pura vanidad*), está limitado ya que son raros los casos en plural, como se puede apreciar en el ejemplo español, donde no hay concordancia en número. La alternativa, un derivado ὁ στωμυλήθρας, no tendría ningún paralelo en -θρας. Es preferible pues ver un abstracto por concreto, independientemente de la traducción, donde no he encontrado mejor opción que traducir como un Agente. Además, dado que efectivamente los interlocutores parecen ser amantes del discurso y de las palabras, ¿no deja de ser una bella ironía que explique el tecnicismo ἐξάίρεσις, nada menos que para referirse a una acción tan noble como la 'extracción' de las entrañas del cerdo, y que a continuación, les interpele con los dos términos barrocamente ensamblados?

Por otro lado, el uso de στωμυλήθρα de modo concreto es muy similar al apelativo ῥωποπερπερήθρα como figura en los cómicos ((257) y (259)), por lo que quizás podamos explicar ῥωποπερπερήθρα como un nombre de cualidad originalmente -no documentado- de quien es ἐρπερος 'fanfarrón, charlatán' (Plb.).

Por último, tenemos **κυκήθρα**. Hesiquio la glosa como ταραχή 'lío'. De nuevo, cabe preguntarse si más que de una forma creada directamente a partir del verbo κυκάω 'agitar' se trata de derivado de κύκηθρον 'agitador'.

Podemos ya resumir los resultados de los tres términos que hemos discutido. Κυκήθρα y στωμυλήθρα no son predecibles como derivados en -θρᾶ pero sí como formas femeninas a partir de derivados que designan personas: κυκήθρα 'lío' es un derivado de κύκηθρον 'agitador' y στωμυλήθρα 'charlatanería', de στωμύληθρος

⁷⁶No hay noticia del uso cómico κολυμβήθρα de ni en el *DELG*, ni en Bailly ni en el *LSJ* y tampoco veo que el uso particular que se hace de ἀλινδήθρα en Aristófanes sea un broma (cf. §65).

según el tipo φρατήρ 'hermano'/φράτρα 'hermandad' o del tipo ἀρχός 'jefe, líder' /ἀρχή 'poder, soberanía, tipo de gobierno' (cf. ῥήτρη). La derivación se entiende aún mejor porque στωμύληθος, como λάληθος 'charlatán', es epiceno, de modo que el derivado femenino no es ambiguo. En cuanto a ῥωποπερπερήθρα, por la similitud con el uso apelativo de στωμυλήθρα que transmite Ateneo se puede asumir que significa originalmente la cualidad del πέρπερος, siendo en los tres pasajes en que aparece documentado un uso metonímico, o simplemente que se ha creado según el modelo de στωμυλήθρα.

§62 **Κρεμάθρα** es una palabra poco común y no está claro si se refiere siempre al mismo objeto. Aparece por primera vez en Aristófanes:

(261) φέρε τίς γὰρ οὗτος οὐπὶ τῆς κρεμάθρας ἀνὴρ; (Ar. *Nu.* 218)

"anda, ¿qué es ese hombre que está sobre la cesta?";

En el pasaje, para asombro de Estrepsiades, Sócrates hace entrada en escena sobre el objeto en cuestión. Unos versos más tarde, Estrepsiades se vuelve a referir a ello como una cesta (ταρρός).

(262) ἔπειτ' ἀπὸ ταρροῦ τοὺς θεοὺς ὑπερφρονεῖς /ἀλλ' οὐκ ἀπὸ τῆς γῆς, εἴπερ; (Ar. *Nu.* 225-27)

"¿por eso desprecias a los dioses desde una cesta y no desde la tierra, no?";

Κρεμάθρα vuelve a aparecer en Aristóteles:

(263) ἢ εἴ τις φαίη ἄγκυραν καὶ κρεμάθραν τὸ αὐτὸ εἶναι· ἄμφω γὰρ ταῦτό τι, ἀλλὰ διαφέρει τῷ ἄνωθεν καὶ κάτωθεν (Arist. *Rh.* 1412a 14)

"es como si uno afirma que un ancla y una cesta son la misma cosa, dado que las dos son iguales a no ser por la diferencia en que una [sostiene] desde arriba, la otra desde abajo".

El estagirita explica que una metáfora literaria se obtiene de la comparación de cosas cuya similitud no es evidente, lo cual ilustra con un ancla (ἄγκυρα) y una κρεμάθρα. Dado que es similar a un ancla, uno se pregunta si se trata de una simple cuerda, como se pretende en el *LSJ*, o un péndulo. En mi opinión, la metáfora responde a alguna similitud formal más profunda. Es posible que la cesta esté sujeta desde su centro, como si fuera un paraguas boca abajo, en cuyo caso la similitud con el ancla es evidente. Otra opción es que se trate de una cesta clásica con un asa en forma de arco: vista de perfil, también parece un ancla. Lo que es más sorprendente es que se trata de

una cesta fija, sostenida desde lo alto. La única idea verósimil que se me ocurre sobre el tipo de realia exacto que designa es que se trata de las cestas que uno hace descender desde una terraza para a continuación subir objetos que alguien ha depositado.

Por último, tenemos noticia de que κρεμάθρα es la forma del dialecto ático y κρεμάστρα la forma corriente en griego (Moer. p.242 P.), término también poco corriente:

(264) τὰ δὲ ἄνθη πέφυκεν ἀπὸ μιᾶς κρεμάστρας ἐπ' ἄκρων βοτρυδόν (Thphr. *HP* 3.16.4)

"las flores se presentan en racimos en el extremos de las ramas, colgando de un solo cabillo" (trad. de Díaz-Regañón 1988).

Sirve para describir el modo en que la flor del madroño crece. En efecto, la flor tiene la forma de una gota invertida, y del centro parte el rabo. Teofrasto parece describirla metafóricamente como una κρεμάστρα. La traducción como "cesta" no permitiría visualizar la metáfora, y quizás sea por ello idóneo recurrir al mencionado "péndulo", como hacen Amigues (1989) y Díaz-Regañón (1988). Por último, cabe mencionar que, en Época Bizantina, κρεμάθρα tiene ya un significado más claro como instrumento de tortura (Trapp 2001 s.v.).

§63 **Στέργηθρον**, 'amor' en sus 4 apariciones en el siglo V, no es un derivado predecible. En E. *Hípp.* 256, Fedra, desesperada por los sentimientos ilícitos que la embargan, busca consuelo en la nodriza, que hace un discurso acerca de la toma de decisiones influenciadas por el στέργηθρον, opuesto a φρένος 'razón'. En el *Prometeo*, el titán enumera los beneficios que ha aportado a la humanidad, entre ellos la ornitomancia:

(265) διώρισ' ... καὶ πρὸς ἀλλήλους τίνες/ ἔχθραι τε καὶ στέργηθρα καὶ συνεδρίαί. (A. *Pr.* 489-492)

"diferencié... qué odios, amores y compañías hay entre ellos [los pájaros]".

En *Las Euménides*, Apolo reprocha a las Euménides su comportamiento:

(266) ἄρ' ἀκούετε/ οἶας ἐορτῆς ἔστ' ἀπόπτυστοι θεοῖς/ στέργηθρ' ἔχουσαι; (A. *Eu.* 192)

"¿acaso oís que sois odiosas a los dioses, teniendo predilección por esta fiesta?".

En este caso, στέργηθρ' ἔχουσαι se opone a ἀπόπτυστοι 'odiosas'. En *Las coéforas*, Electra, que ha perdido a sus familiares de un modo u otro, reniega de su madre confesando a Orestes que él ocupa el lugar de ésta:

(267) καὶ τὸ μητρὸς ἐς σέ μοι ῥέπει //στέργηθρον -ή δὲ πανδίκως
ἐχθαίρεται (A. Ch. 240-241)

"el amor por mi madre hacia ti me inclina, -ella es justamente odiada-".

Otro significado independiente es como planta. En Dioscórides figura como uno de los apelativos de la *Sempervivum*:

(268) <ἀείζων μέγα> ὠνόμασται διὰ τὸ ἀειθαλὲς τῶν φύλλων, οἱ δὲ
βούφθαλμον, οἱ δὲ ζωόφθαλμον, οἱ δὲ στέργηθρον, οἱ δὲ ἀμβροσίαν
καλοῦσιν (Dsc. 4.88.2)

"*Sempervivum maior* se denomina por el constante florecimiento de sus hojas. Otros la llaman 'ojo de buey', otros 'ojo vivo', otros 'amor', otros 'ambrosía'".

Como en el caso de los nombres de otras plantas, quizás στέργηθρον sea también una designación motivada por el uso de la planta y podríamos suponer que el término también estaba documentado como medio para provocar el amor. Podríamos interpretar en este sentido la glosa <στέργηθρον> φίλτρον (Hsch. σ 1759). Sin embargo, dado que φίλτρον también significa el amor mismo, es más sencillo interpretar que la sinonimia que documenta Hesiquio sea en torno a este significado.

§64 En algunos casos, tenemos extensiones semánticas. Comencemos por **ῥεῖθρον**, hom. **ῥέεθρα** (pl.):

(269) βράχε δ' αἰπὰ ῥέεθρα# (*Il.* 21.9)

"resonaban las impracticables corrientes";

(270) πλήθει γὰρ δὴ μοι νεκύων ἐρατεινὰ ῥέεθρα (*Il.* 21.218)

"pues mis queridas corrientes rebosan de cadáveres";

(271) ῥεῖα κατευνήσαιμι, καὶ ἄν ποταμοῖο ῥέεθρα/ Ὀκεανοῦ (*Il.* 14.245-246)

"fácilmente podría dormir incluso a las corrientes del Océano";

(272) Βοαγρίου ἀμφὶ ῥέεθρα# (*Il.* 2. 533) y Ἰαρδάνου ἀμφὶ ῥέεθρα# (*Il.* 7.135);

(273) εἶμι γὰρ αὐτίς ἐπ' Ὀκεανοῖο ῥέεθρα# (*Il.* 23.205);

En la *Ilíada* denota "une réalité qui s'identifie à l'être même de la rivière" (Rico 1999: 16). En efecto, en la mayoría de sus apariciones, el término parece designar una fuerza de la naturaleza (cf.(269), donde figura como sujeto de un verbo intransitivo). Las

divinidades de las aguas lo ven como una parte de sí. Así, en (270), es el río Escamandro quien menciona sus propias ῥέεθρα. De modo similar en (271), Sueño muestra su temor ante la petición de Hera de dormir a Zeus, a pesar de que él se ve capaz de dormir "incluso a las corrientes del Océano". En cambio, el *LSJ* glosa también el significado 'lecho del río', lo cual concuerda mejor con el valor del sufijo. En (272) tenemos la fórmula "a ambos lados del curso" y en (273) Iris se pone de nuevo en camino desde el cielo hacia la corriente de Océano.

§65 El término **άλινδήθρα** aparece por primera vez en Aristófanes. Después de que Esquilo y Eurípides han hecho las ofrendas oportunas que preceden al agón, el coro toma la palabra:

(274) Προσδοκᾶν οὖν εἰκός ἐστι

τὸν μὲν ἀστεῖόν τι λέξειν

καὶ κατερρινημένον,

τὸν δ' ἀνασπῶντ' αὐτοπρέμνοις

τοῖς λόγοισιν ἐμπεσόντα

συσκεδᾶν πολλὰς ἀλινδήθρας ἐπῶν (Ar. *Ran.* 897-902)

"así pues, es natural esperar que uno diga algo cívico y refinado, mientras que el otro, arrancando las palabras enraizadas para atacar con ellas, esparza al viento tantos refinamientos de palabras".

Antes de abordar este pasaje tan oscuro, conviene ver las aclaraciones de los lexicógrafos:

(275) <άλινδήθρα>: ὁ τόπος, ἐν ᾧ καλινδοῦνται οἱ ἵπποι καὶ ὄνοι ἐξακούμενοι τὸν κάματον (Phryn. *PS.* 5);

(276) ἢ ἄλλως κόνει φύρεσθαι, ὅθεν καὶ ἀλινδήθρα παρ' αὐτοῖς κυρίως μὲν ἢ κατὰ πάλην κονίστρα, τροπικῶς δὲ καὶ ἢ ἐν λόγοις, ὡς τὸ 'άλινδήθρας ἐπῶν' (Eust. 1.604.18).

En (275), está claro que el significado propio es 'revolcadero de caballos'. En (276), debe entenderse en tanto que sinónimo de κονίστρα 'arena, lugar de combate' (no hay que olvidar los luchadores también se secaban el sudor en el suelo arenoso del mismo modo que caballos y asnos). Lo importante es que Eustacio interpreta el uso del término en el pasaje de *Las ranas* "metafóricamente", aunque desgraciadamente no aclara en qué consiste la metáfora.

El pasaje de Aristófanes ha sido objeto de discusión de editores y traductores. Para Denniston, se trata de una metáfora relacionada con el suelo arenoso de un cuadrilátero para el boxeo, que "choca con la imagen de Esquilo como un gigante que arranca las palabras de raíz como si fueran árboles". Sugiere que es un término técnico ya conocido para el público para denotar un tipo de μελέτη o ejercicio gimnástico (Denniston 1927: 116). García López sigue esta interpretación, traduce "muchos caracoleos de palabras" y añade, sin más explicaciones, que "la imagen, grandiosa, está tomada de la lucha de los Titanes contra Zeus" (García López 1993: 163).

Taillardat (1965: 296-297) profundiza en la comprensión de la metáfora. Haciéndose eco de *Schol. Ran.* 904 (συναγωγὰς, στροφὰς, λεπτολογίας, πλοκάς τοῦ Εὐριπίδου)⁷⁷, propone que ἀλινδήθηρα es un sinónimo cómico de στροφή, que es la palabra propia para designar las contorsiones de los luchadores. La elocuencia de Eurípides era bien conocida por sus quiebros retóricos. En la misma obra, se cuenta que Eurípides, ya en el infierno, gana el favor de los delincuentes gracias a su arte oratoria:

(277) οἱ δ' ἀκροώμενοι/ τῶν ἀντιλογιῶν καὶ λυγισμῶν καὶ στροφῶν (Ar. *Ran.* 774-775)

"al escuchar sus contraargumentos y quiebros y fintas retóricos".

La metáfora de la lucha aplicada a palabras capciosas es común en griego, como podemos ver en el uso de λυγισμός 'curva, giro' (también dicho de un luchador) y en el mismo στροφή de este último pasaje⁷⁸. El problema de las propuestas de Denniston y Taillardat es que presuponen que ἀλινδήθηρα tiene un uso técnico para significar un tipo de acción, y como se ha visto en los nombres de Ubicación, es raro (cf. λουτρόν).

La metáfora se interpreta de modo más sencillo, en mi opinión, a partir de unos versos aparecidos no mucho antes:

(278) δεινοτάτοιον στομάτοιον πορίσασθαι/ ῥήματα καὶ παραπρίσματ' ἐπῶν
(Ar. *Ran.* 880-1)

"las dos bocas más hábiles a inventar palabras (grandiosas) y virtutas de versos".

⁷⁷ Lo cual también coincide con Ar. *Sch. Nub.* 32a4 καὶ ἐν τοῖς Βατράχοις ὁ αὐτὸς <ἀλινδήθηρας> τουτέστιν ἐκκυλίσματα.

⁷⁸ En este sentido, véase también el verbo de στροφή, στρέφειν, en Ar. *Ach.* 385 τί ταῦτα στρέφει τεχνάζεις τε καὶ πορίζει τριβάς; "¿qué rodeos son esos? ¿Maquinas y preparas dilaciones?" y en *Ran.* 957 στρέφειν ἐρᾶν, τεχνάζειν "amar la distorsión, intrigar" (Taillardat 1965: 297).

Los ῥήματα καὶ παραπρίσματ' ἐπῶν, que se refieren respectivamente a la poesía de Esquilo y Eurípides, pueden aclarar la nueva imagen del estilo literario de los dos tragediógrafos, y más concretamente la de ἀλινδήθρα ἐπῶν. En efecto, Esquilo se caracteriza por un estilo grandilocuente, mientras que Eurípides lo es por uno más pomposo, influenciado por la retórica de la época. Παραπρίσματα, término que describe ese estilo, está documentado en algunas inscripciones y significa 'virutas, polvo'. Este derivado es el resultado de la acción de un verbo *παραπρίω no documentado. El término está relacionado con πρίω 'cortar, serrar, trepanar', cualquiera que sea el matiz que añade el preverbio παρα-. Partiendo de que se trata de la misma imagen que proyecta παραπρίσματα 'polvo'⁷⁹, la ἀλινδήθρα 'revolcadero' evocaría del mismo similar un suelo polvoriento, arenoso. Sería la misma metáfora que en español *refinamiento* usada para el estilo literario.

Podemos retomar desde el pasaje desde el principio. En él, los contendientes son referidos por los pronombres τὸν μὲν (v.898) y τὸν δ' (v.900). El segundo, el que "esparce al viento las virutas de palabras" propios de Eurípides, es por tanto Esquilo. La imagen de éste es particularmente violenta (ἀνασπῶντα, ἐμπεσόντα); algunos autores, como ya se ha dicho, ven en la imagen de Esquilo un gigante o un titán. Más fundamentada está la propuesta de Mastromarco—Totaro, quienes a propósito de αὐτοπρέμνοις/τοῖς λόγοισιν (vv. 900-901) sugieren que las palabras grandiosas de Esquilo son concebidas como grandes troncos arrancados de raíz, un tipo de arma que la tradición asocia a los centauros (Mastromarco—Totaro 2006: 647, nota 140).

La imagen del arte violento de Esquilo, identificado aquí con un centauro, es también conocida por los versos 824-825, donde su ímpetu se compara a "una gigantesca tempesta, capace di svellere "parole chiodate" come se fossero fasciami di navi" (Mastromarco—Totaro 2006: 647, nota 140). Lo sorprendente es que, si llevamos la oposición de los pronombres hasta el final, Eurípides, al que se le atribuye un hablar ἀστεῖόν... καὶ κατερρινημένον, resulta ser el antagonista del centauro, un *cívico* lapita. En efecto, dada la "simpatía" de Aristófanes hacia Eurípides, resulta chocante que se le atribuya el papel mitológico del 'bueno'. Además, en el pasaje se anticipa claramente quién es el vencedor del agón y, de acuerdo con el mito, no podría ser el *centauro* Esquilo. Estas dos objeciones se pueden evitar simplemente no llevando la

⁷⁹La imagen de παραπρίσματα, no como simple 'polvo', sino como 'virutas' evocaría el estilo literario similar a laminillas de madera que se pliegan y retuercen sobre sí mismas, quizás más próximo a la interpretación de Denniston y Taillardat que he descartado.

interpretación hasta el límite. Lo que parece claro, en mi opinión, es que Aristófanes describe la confrontación estilística de los dos poetas evocando el mito de la lucha entre centauros y lapitas.

§66 El *LSJ* define **κύκηθρον** como 'cucharón, espátula' de κυκάω 'remover', aunque en los tres pasajes que cita, el término se refiere a un 'agitador'. La metáfora que asume el diccionario es más evidente si se tiene en cuenta que κυκάω es uno de los verbos comunes para describir las prácticas políticas de los demagogos (Taillardat 1965: 409-413). En Aristófanes κύκηθρον es uno de los tantos improperios con que Trigeo recuerda al difunto Cleón, causa de la ruina de Atenas (para el pasaje completo, cf. el comentario de τάρακτρον en §86). En Flavio Josefo, Herodes, al tener noticia de una más de las conspiraciones que su hijo Antípatro había urdido contra él, lo considera un κύκηθρον μεγάλων πραγμάτων (I. *AI.* 17.142.2). El tercer testimonio es Orígenes, quien afirma, alabando el comportamiento de los creyentes, que ellos no descalifican a los herejes con semejantes palabras (Orígenes *Cels.* 5.63.30: κερκή και κύκηθρον). Sólo Pólux provee el significado propio:

(279) λέγεται δὲ καὶ φαρμάττειν τὰ ἔρια, καὶ μηλοῦν, καὶ καταμηλοῦν τὸ τῷ κυκήθρῳ καταδύειν (Poll. 7.169.5)
"se dice tratar químicamente el algodón, y teñir, y καταμηλοῦν es sumergir con la cuchara".

§67 **Ψίλωθρον** designa la planta también conocida como ἄμπελος ἡ ἀγρίη (con la forma ψιλώθριον en *Hr.Fist.* 9) o ἄμπελος λευκή (Gal. en *Orib.* 11.826.12, que se hace eco del pasaje hipocrático). Se trata por tanto de la nueza (*bryonia dioica*) (Font Quer 2009: 768). Teofraστο documenta la palabra como Instrumento al aclarar el uso de la ἄμπελος ἡ ἀγρίη:

(280) εἰς ψίλωθρον χρήσιμον καὶ ἐφηλίδας ἀπάγειν· τῷ δὲ καρπῷ ψιλοῦσι τὰ δέρματα (Thphr. *HP* 9.203.2)
"es útil para el depilatorio y para quitar las impurezas. Con el fruto se depila la piel".

En griego es común que la misma palabra designe la planta y su producto como en el caso de ψίλωθρον. La extensión semántica es evidente: primero ha designado el producto y luego la planta; es por tanto fruto de una metonimia RESULTADO POR CAUSA.

§68 Por último, hay que precisar **λείβηθρον**. En su documentación más antigua, es el título de una obra de Έυπολις (λίβηθρα) y parece referirse a un lugar

húmedo. Focio define el término como ὄχετος ὑδραγωγικός 'canal para conducir el agua'; Eustacio lo hace como ἀμάρα, que glosa como "el canal homérico" (Eust. 4.498. 4). También da una explicación de la derivación:

(281) ὡς ἐκ τοῦ λείβειν μὲν, λείβηθρα τόπος ὕδασι κατὰ ῥυτος χρηστοῖς
(Eust. 1. 131. 41).

"así a partir de λείβειν, los λείβηθρα son lugar surcado por aguas navegables".

La etimología podría tener más sentido si atendemos a la documentación del término como topónimo de la conocida ciudad tesalia, que según algunos autores sería un apelativo (Stra. 9. 2. 25, 10. 3. 17). La localidad en cuestión es muy conocida en Grecia: situada a los pies del monte Pieria, era la sede de las musas y el lugar donde murió Orfeo. Las fuentes de Pieria proven abundante agua a la zona, de modo que el apelativo está claramente motivado.

§69 Tenemos algunos nombres de plantas en -θρον. **Πύρεθρον** (Nic.) y su sinónimo **πύρωθρον** (Dsc.) se refieren al pelitre (*Anacyclus pyrethrum*). Se puede poner en relación con πυρώ 'quemar', más específicamente 'cauterizar', lo cual indica una de las utilidades de la planta. Su raíz tiene una poderosa acción irritante y estimulante. Se llama así por sus efectos calóricos (Fortes 1980 s.v. πύρεθος). **Καρκίνηθρον** o **καρκίνωθρον** se refieren a la planta llamada 'centinodia'. Están relacionados con καρκινώω, que dicho de plantas significa 'recurvar a modo de pinzas de cangrejo'. En la centinodia predominan las castas que se arrastran y estiran por el suelo con sus largos tallos nudosos (Fortes 1980 s.v.). Otros nombres de plantas no son tan fáciles de interpretar. **Μήλωθρον**, uno de los apelativos de la ἄμπελος λευκή o nueza (Dsc.), no parece tener ninguna relación con μηλόω 'sondar una herida' o 'tintar', ya que el uso que le es conocido es como depilatorio de los curtidores (Fortes 1980 s.v.). **Θορύβηθρον** y **ὀρόβηθρον** son términos para el hipocisto (según Dsc. 1.97); sin embargo, en Dsc. 3.96. θορύβηθρον consta como sinónimo de λεοντοπέταλον (Fortes 1980 s.v.). Θορύβηθρον podría ponerse en relación con θορυβέω 'hacer ruido' y ὀρόβηθρον con ὄροβος 'yero' (*Vicia ervilia*), aunque no se ve el motivo semántico (Fortes 1980 s.v.). Completamente oscuros son **μάραθρον** 'hinojo', sinónimo de μάραθος, que es la forma micénica, o **μαλάβαθρον**. En el presente estudio no he incluido los nombres de plantas, aunque sean motivados, a no ser que tengamos la certeza de que también designan el producto que de ellas se extrae. Las excluyo

porque la motivación de un nombre de planta es apenas perceptible para los hablantes y a veces tampoco lo es para el lingüista. Uno puede tener presente el esp. *girasol* o it. *finocchio* 'hinojo [lit. 'ojo fino']' o los ejemplos mencionados del griego. Querría llamar la atención, con todo, sobre el hecho de que los nombres de planta, a pesar de no ser transparentes, siguen la regla de formación sobre verbos contractos.

§70 No son analizables **κίθρα**, de sentido dudoso, **κύριθρα** 'máscara de madera', **κλήθρα** 'aliso' y **μελάθρα**, sinónimo del ya mencionado μέλαθρον (cf. *supra*).

§71 En términos de papeles semánticos tenemos una situación similar a la de -τρον. En el corpus hay 10 nombres de Instrumento en -θρον (ἔλκηθρον, κάλλυνθρον, κύκηθρον, μέλπηθρον, σκανδάληθρον, κλειθρον, ἄρθρον, ἀνάκλιθρον, ἐπίκλειθρον, φαρύγγεθρον) y 5 más en el conjunto del *TLG* (ἄρθρον, κόρηθρον, ἐγκύκληθρον, σκάλευθρον, δακτύληθρον); 1 nombre de precio, recompensa y similares (ἐπίβαθρον) y 2 más en el *TLG* (νικάθρον y ἔμβληθρον); una novedad respecto a -τρον es la existencia de un subgrupo coherente de productos y encantamientos de los que tenemos 1 ejemplo en el corpus (ψίλωθρον) y otros 4 en el *TLG* (κήληθρον, στίλβωθρον, τετάνωθρον, μίσηθρον). Por el momento, los mantenemos aparte porque no son manipulables como pudiera ser un Instrumento al uso, p.ej. ἔλκηθρον, y más adelante, cuando tengamos más datos, les atribuiremos un papel semántico. Hay que añadir 1 nombre de recipiente (κάνναθρον) y otro más en el *TLG* (κύβεθρον) y 3 nombres de Ubicación (ρέιθρον, βάθρον, πτολίεθρον) y 2 en el *TLG* (λείβηθρον, μύλωθρον). En cuanto a -θρᾶ, son nombres de Instrumento οὐρήθρα, δακτυλήθρα y ἱμανήθρη (y en el *TLG* καταπόθρα); dentro del grupo de nombres de precios, recompensa y similares tenemos ἀποβάθρα (y en el *TLG* ἀπόβαθρα); hay 1 nombre de recipiente, κρεμάθρα, y 3 de Ubicación, ἀλινδήθρα y sus variantes, βάθρα y compuestos, κολυμβήθρα y su variante κορυμβήθρα (y en el *TLG* ἐνουρήθρα).

3.4.2.5 Resumen de la competencia de -τρον y -τρη y -θρον y -θρη según los datos de época arcaica.

§72 Las gramáticas tradicionales mencionan que -θρον y -θρᾶ son productivos con bases contractas. Las reglas de formación palabras permiten dar un paso adelante y afirmar que los sufijos -τρον y -τρᾶ y -θρον y -θρᾶ ejercen un *type blocking* recíproco según si la base verbal acabe en vocal o no. En algunos casos,

existen fluctuaciones, como es el caso en los verbos en semivocal (μήνυτρον). Ya he explicado las excepciones στέργητρον, μέλπητρον, ἔλκητρον y λείβητρον. Comprobaremos en épocas sucesivas la hipótesis.

3.4.3 Siglos VII y VI y Época Clásica.

3.4.3.1 Datos de -τρον y -τρα̃.

1. δίοπτρον 'medio para ver'	διοράω 'mirar a través de'
2. ἔσοπτρον, εἴσοπτρον 'espejo'	εἰσοράω 'mirar dentro'
3. κλάϊστρον 'cerrojo'	κλείω ο κλάζω 'cerrar'
4. λύτρον 'recompensa'	λύω 'desatar'.
5. ῥόπτρον 'trampilla de la ratonera', 'aldaba'	ῥόπαλον <i>id.</i>
6. φίλτρον 'filtro de amor'	φίλος 'amado, querido'
7. χειρόμακτρον 'toalla para las manos'	χεῖρ 'mano' y μάσσω 'moldear, secar'

Tabla 20. El sufijo -τρον en los siglos VII-VI.

1. ἄορτρα (pl.) 'lóbulos del pulmón'	ἀείρω 'levantar, bombear'
2. ἔλυτρον 'funda [de una lanza]' y 'tanque de agua'	εἰλύω y ἐλύω 'cubrir, rodear'
3. ἔκμακτρον 'huella'	ἐκμάσσω 'plasmear'
4. ἔνοπτρον 'espejo'	ἐνοράω 'observar, mirar', cf. ἔνοψις
5. ἐξάλειπτρον 'frasco para ungüentos'	ἐξαλείφομαι 'ungir'
6. ἐπικλίνοτρον 'reclinatorio'	ἐπικλίνω 'recostarse sobre'
7. κάτοπτρον 'espejo'	en relación con κάτοψις 'visión', cf. κατοπτής
8. ζύγαστρον 'estuche, caja, cofre'	ζυγόν 'yugo'
9. θέατρον 'teatro'	θεάω 'contemplar'
10. θέλγητρον 'filtro amoroso'	θέλγω 'encantar, seducir'
11. θέλκτρον <i>id.</i>	θέλγω 'encantar, seducir'
12. κόμιστρον 'recompensa para/por llevar o salvar'	κομίζω 'llevar' y 'salvar'
13. λουτρόν 'baño, acción de bañarse'	λούω 'bañar'
14. πίεστρον 'espátula para sacar al bebé en el parto'	πιέζω 'presionar'
15. πίστρον 'abrevadero'	πιπίσκω 'abrevar'
16. ποδόψηστρον 'toalla para los pies'	ψάω 'limpiar'
17. σήμαντρον 'sello'	σημαίνω 'indicar'
18. σῶστρον 'rescate u ofrenda por la salvación'	σῶζω 'salvar'
19. στέγαστρον 'velo'	στεγάζω 'cubrir'

20. τάρακτρον 'alborotador'	ταράσσω 'agitar'
21. ὑπάλειπτρον 'instrumento para aplicar un unguento, sonda'	ὑπαλείφω 'aplicar'
22. φίλτρον 'amor'	φίλος 'amado, querido'
23. φόβητρα (pl.) 'lo que aterroriza, miedo'	φοβέω 'aterrorizar'

Tabla 21. El sufijo -τρον en Época Clásica.

1. εὔστρα 'lugar donde se tuestan los cerdos'	εὔω 'quemar'
2. πίστρα 'abrevadero'	πιπίσκω 'abrevar'
3. παλαίστρα 'lugar, escuela de combate'	παλαίω 'combatir'
4. μάκτρα 'artesa'	μάσσω 'amasar'
5. ξύστρα 'rascadera, espátula'	ξύω 'raspar, afeitarse'
6. χύτρα 'olla, recipiente'	χύω 'versar'
7. ψήκτρα 'almohaza'	ψήχω 'almohazar'

Tabla 22. El sufijo -τρα en Época Clásica.

§73 Los **requisitos formales** de -τρον y -τρα en los siglos VII y VI y en Época Clásica son los mismos que en la épica arcaica. Conviene hacer una observación sobre **φόβητρα** (pl.) y **θέατρον** (jonio θέητρον), ambos en relación con bases contractas y de los que cabría esperar por tanto la sufijación -θρον. Nótese que, si se añadiera éste, los derivados presentarían dos aspiradas y es bien sabido que el griego rechaza esta secuencia en una palabra. Tendremos ocasión de ver otros datos antes de sacar conclusiones.

§74 Dos casos especialmente interesantes son **θέλγητρον** y **θέλκτρον**, ambos 'encantamiento', de θέλγω 'embriagar'. Θέλγητρον está formado con un alargamiento -η- entre la base y el sufijo de acuerdo con el bloqueo a la acumulación de consonantes que describíamos en §45 a propósito de derivados como στέργηθρον, μέλπηθρον, ἔλκηθρον o λείβηθρον. Está documentado desde fecha temprana (E. Or. 211) y abundantemente a lo largo de toda la historia del griego (hasta una veintena de veces según el TLG). Sobre θέλγητρον, cabe preguntarse además si realmente no tenemos un sufijo -ηθρον, como los derivados mencionados, que ha sido bloqueado por la presencia de una aspirada en la raíz en favor de -ητρον (cf. §73). Θέλκτρον, documentado dos veces⁸⁰, es una clara excepción del bloqueo a la acumulación de consonantes. Aparece tardíamente en Sinesio (*Epistulae* 139); todos los manuscritos

⁸⁰ Θέλκτρον en Ap.R.1.515 es una conjetura al hápax θελκτόν. En su edición, Fraenkel (1961) ha optado por la corrección frente a Campbell (1983), Race (2008) y Vian (1974). Sigo a este último que afirma que "en dépit de l'accent fautif, les leçons des manuscrits invitent à restituer l'hapax θελκτόν avec un ὄ irrégulier; on note le même abrégement surtout dans les poètes hellénistiques pour ἰχθύς, κλειτόν, νηδύς, -ύν, Τηθύς (*Orph. Fr.* 15, 2 Kern)" (Vian 1974: 173, nota 4).

excepto uno y el testimonio indirecto de Lacapano dan la variante θέλκτρον (según la edición de Garzya 1979). Más temprano es el testimonio de Sófocles (*Tr.* 585), donde aparece el dativo plural θέλκτροισι. Únicamente lo omite Eustacio. Wunder lo elimina basándose en que el v.585 repite el contenido del v.584 y se apoya precisamente en el testimonio de Eustacio (Wunder 1841: 194-196). Independientemente del motivo del testimonio de Sinesio, es evidente que la métrica juega un papel en la elección del dativo plural θέλκτροισι en Sófocles, ya que el trímetro yámbico imposibilita el mismo caso gramatical de θέλγητρον.

§75 El común pero anómalo φίλτρον, aunque se pueda relacionar sincrónicamente con φιλέω⁸¹, se explica formalmente a partir del adjetivo φίλος, -η, -ον. Σήμαντρον está formado a partir del radical, y no sobre el tema de presente, mientras que el pl. ἄορτρα (y otros derivados de la misma raíz, cf. *infra*) y el aislado ρόπτρον son los únicos casos formados a partir de un grado /o/.

§76 El final -στρον (y -στρᾶ) en σῶστρον, στέγαστρον y κόμιστρον es el resultado fonético esperable del contacto de la dental de la raíz con la del sufijo. En cambio, la sigma no está motivada históricamente en ποδόψηστρον⁸², πίστρον (y πίστρα)⁸³, εὔστρα y, en parte, ξύστρα (cf. más abajo para estos dos últimos), a los que podemos añadir κνήστρον⁸⁴. Recordemos que en el griego homérico el final -στήρ se encuentra en lugar del sufijo propiamente dicho -τήρ solamente en cuatro palabras, sin que la sigma se pueda explicar fonéticamente: ραίστήρ 'martillo' de ραίω, δρηστήρ 'trabajador' de δράω, ὄρχηστήρ y μνηστήρ 'pretendiente' de μνάομαι (aunque en mayor o menor medida esté presente en la flexión o en la derivación) (cf. §16). Llama la atención que en todos los casos en -στρον y -στρᾶ, el radical sea una sola sílaba abierta. Χύστρα es una excepción.

§77 El derivado ξύστρα (ξύω), como hemos dicho, no tiene una reconstrucción indoeuropea evidente. Sólo ξυρόν 'navaja, cuchilla' tiene un claro

⁸¹ Del cual sí está documentado el esperable φίλητρον, también con disimilación (documentado en *EM* 795.17 G).

⁸² *LIV*² **b^hseh₂-*.

⁸³ *LIV*² **peh₃(ǵ)-*.

⁸⁴ Κνήστρον es la *Daphne oleoides*. El nombre griego significa literalmente 'la que irrita', relacionable con κνάω 'picar'. No está listado por tratarse de una planta (cf. *supra*), pero no pierde su valor a efectos de la regla de formación de palabras. Chantraine reconstruye una raíz **qnē-* en relación con lit. *kn(i)otis* 's'écailier, se péler', **qnō-* aaa. *nuoen* 'polir'. No hay correspondiente claro para κνᾶ-, que en griego parece secundario, ni para el presente κναίω" (*DELG*: 546). Por tanto, no tiene una sigma etimológica. Aparece como nombre de Instrumento por primera vez en Herodiano, probablemente derivado de κνήθω, forma rehecha de κνάω (Chantraine 1933: 330).

equivalente en sáns *kṣurá-* (m.). El verbo *kṣnāuti* tiene diptongo largo e infijo nasal, también presente en el part. *kṣnutá-* (*DELG*: 769). En cualquier caso, parece que no hay vestigio de una sigma final (**kseu-* en *LIV*²: 372). Hay que notar por otro lado que en griego la sigma está presente tanto en la flexión (ξυσθῆναι, ξυστός) como en la derivación (ξυστήρ, ξυσμός).

§78 El final en **εὔστρα** no está motivado en último término históricamente. Se reconstruye un tema en silbante **h₂eus-*, cf. lat. *ūro*, sáns. *óṣati* (*DELG*: 390, *LIV*²: 245). La aspiración en el tema de presente εὔω es resultado de la caída de la sigma intervocálica, que no parece haber dejado huella en la flexión; Chantraine explica la aspiración de εὔστρα como analógica del tema de presente, de donde se deduce que considera la sigma un reflejo de la etimología (*DELG*: 390). Dado que la sigma no está presente ni en la flexión ni en la derivación, parece preferible considerar el término como una formación en perfecta sincronía, es decir, como creación directa sobre el presente (con aspiración) al que se añade el sufijo -στρᾱ que corresponde a los temas monosílabos abiertos.

§79 Menos evidente es la formación (y el final) de **κλάϊστρον** (Pi.P.1.8), pero antes de ocuparse de los aspectos formales, conviene hablar de su transmisión. **Κλάϊστρον** (Pi.P.1.8) presenta problemas de crítica textual. Los manuscritos transmiten unánimemente formas muy similares (κλαῖστρον *vett.* κλάϊστρον *Tricl.*) y así lo editan Gildersleeve (1965) y Puech (1970). Sin embargo, la autoridad de Wackernagel, que plantea en forma de pregunta la conjetura κλάϊθρον sin otro argumento que *h. Her.* 145 μεγάροιο διὰ κλήιθρον ἔδυνεν (Wackernagel 1969 [1907]: 1056-1057), ha hecho que lo sigan Bowra (1935) y Snell (1964), entre otros. De los editores que no han respectado el *textus receptus*, únicamente Bernardini—Cingano—Gentili—Giannini van más allá del *argumentum ab auctoritate* y añaden que "la forma κλάϊθρον (cf. κλήιθρον in *h. Merc.* 146), restaurata da Wackernagel rispetto a κλαῖστρον dei codici, si trova già nel cod. C *supra lineam* (κλαῖθρον)" (Bernardini—Cingano—Gentili—Giannini 1995: 331). La conjetura es el término usual desde el griego homérico. Si la tradición ha transmitido un cuasi-hápx, hay que mantenerlo; si la palabra usual está en un códice *supra lineam*, debemos pensar que se trata de una glosa que aclara la rareza lingüística⁸⁵.

⁸⁵ Hesiquio glosa otra variante κλαῖσθρον.

§80 **Κλάϊστρον** es, a decir de su vocalismo, una forma doria. Hay varias posibilidades sobre su formación. La primera es ponerlo en relación con el tema de presente de κλείω (hom. κληΐω), que no está documentado en su forma doria. La sigma aparece en la flexión, pero con certeza sólo en aoristos pasivos de Época Clásica (aor. ἐκλείσθην en D.23.110; aor. pass. ἀπ-εκληΐσθην en Hdt.1.165, 3.55, 58) y en el participio homérico κληιστός. En este caso, bien el corte es -τρον y la sigma es analógica. La segunda opción es hacerlo derivar de un verbo en dental con el sufijo -τρον, con el consiguiente resultado fonético. La forma doria κλαζω está documentada tardíamente (Theoc.), aunque Chantraine, con Debrunner, sugiere que el denominativo antiguo podría ser κληίζω de κληιδ- (cf. κληιστός y el sustantivo κλείς gen. κλειδός), y κληΐω una refacción del aoristo ἐκλήισ(σ)α.

§81 Algunos derivados son denominales. Según Chantraine, **ζύγαστρον** deriva de ζυγόν, comparable a δέπαστρον/δέπας, κάναστρον/κανοῦν y analógico de στέγαστρον/στεγάζω-στέγη, por lo que no cree necesario postular un verbo *ζυγάζω (DELG: 398). Por mi parte, tan sólo me parece oportuno precisar que es preferible el corte δέπασ-τρον, derivado del tema en silbante. Sobre la relación semántica entre ζύγαστρον y su base, cf. más abajo.

§82 En el plano de la semántica, conviene empezar por hacer alguna precisión sobre **εὔστρα**. Está documentado por primera vez en *Los caballeros*, en boca del vendedor de morcillas. Interrogado por la escuela que frecuentó siendo niño, éste responde lo siguiente:

(282) ἐν ταῖσιν εὔστραις κονδύλοις ἡρμοττόμην (Ar.Eq. 1236)

"en el tostadero me he curtido a puñetazos".

La falta de información en el pasaje la suple el *EM*, que precisa que en él se tuestan los cerdos (*EM* 398.31 G) verosímilmente para quitarles las cerdas (Sommerstein 1981: 208).

§83 He considerado **ἔνοπτρον**, **κάτοπτρον**, **ἔσοπτρον** y **εἴσοπτρον** y **δίοπτρον** diferentes testimonios porque todas se relacionan directamente con un verbo preverbado diferente. Es probable que la diferencia entre ἔνοπτρον, κάτοπτρον y εἴσοπτρον, que se refieren todos ellos a un espejo, esté determinada por los prefijos que den a la acción algún matiz que permita distinguir los diferentes referentes, aunque los textos no permiten llegar a ningún tipo de conclusión. En cambio, los

ejemplos de δίοπτρον y κάτοπτρον son especialmente claros sobre los *realia* que designan:

(283) οἶνος γὰρ ἀνθρώπῳ δίοπτρον (Alc. 53 Bergk= 333 Voigt);

(284) κάτοπτρον εἴδους χαλκός ἐστ', οἶνος δὲ νοῦ (A. Fr. 393)

"el bronce es un espejo de la apariencia, el vino del pensamiento".

Los pasajes de δίοπτρον (283) y κάτοπτρον (284) giran ambos en torno a la idea de que el vino posee el don de la claridad para el hombre. Los términos, sin embargo, no son sinónimos. Κάτοπτρον está bien documentado en otros pasajes y es claramente un espejo.

Δίοπτρον es un término poco frecuente. Con el sufijo diminutivo -ιον, aparece en Pablo de Egina como sinónimo de ἔδροδιαστολεύς 'espéculo' (Leonid. ap. Paul.Aeg.6.78), de modo que hay que entender el derivado como el 'instrumento mediante el que se hace un examen'. En Hesiquio, δίοπτρον es la glosa de κάτοπτρα (Hsch. κ 1843), término que no está recogido en los diccionarios. En el pasaje (283) es verosímilmente, según Rodríguez Somolinos (1998) 'agujero por donde se mira, mirilla', y así lo recoge el *DGE*. En mi opinión, quizás haya que interpretarlo a partir de la siguiente glosa de Hesiquio:

(285) <ἀστραβιστήρ> ὄργανόν τι, ὡς δίοπτρον (Hsch. α 7886).

El ἀστραβιστήρ es un instrumento para nivelar (cf. ἀστραβής, -ές 'no torcido, derecho'). Si no como sinónimo, al menos parece que hay que entender ἀστραβιστήρ y δίοπτρον como instrumentos con una función muy similar a la διόπτρα (cf. *LSJ* y *DGE* s.v. δίοπτρον). Se trata de un derivado a partir de la misma base con el sufijo femenino -τρᾶ y designa un instrumento de medición, cf. *infra* para una descripción del funcionamiento de este útil. Una de sus aplicaciones era la construcción (para lo cual hoy se usan los niveles, que funcionan según los mismos principios de geometría), por ejemplo, de un camino, lo cual requiere una nivelación del terreno. Otro campo importante de aplicación de instrumentos del tipo de la διόπτρα es la astronomía, ya que permitía determinar la posición de las estrellas. Asumiendo de acuerdo con la glosa de Hesiquio que en el pasaje de Alceo δίοπτρον es uno de esos instrumentos de medición, la sentencia cobra pleno sentido. Se trata del tópico *in vino veritas*: igual que con el δίοπτρον se conoce el estado de la bóveda celeste, con el vino se mide la verdadera naturaleza de un hombre.

§84 Hemos tratado los aspectos formales de **ζύγαστρον**, pero también plantea problemas el objeto que designa. Los testimonios lexicográficos lo aclaran:

(286) καλούμενον ἴσως οὕτω, διὰ τὸ κατὰ ζυγοῦ ἰσότητα φορτίζεσθαι (Eust. *Od.* 1.307.7)

"quizás así llamado por la similitud con el yugo al ser cargado";

(287) <ζύγαστρον> Κυρίως ἢ ξυλίνη σορός· παρὰ τὸ ἐνεξεῦχθαι καὶ ἐνδεδέσθαι ἀλλήλαις τὰς σανίδας (*EM s.v*)

"ζύγαστρον: propiamente un cofre de madera, [derivado] del enyugarse y unirse de las puertas entre sí".

Se trata por tanto de un cofre con un sistema cuya tapa se cierra de modo semejante a la pieza del yugo que se engancha por encima de las acémilas⁸⁶.

§85 Otro problema concierne a la realidad que designa **ἔλυτρον**. El *DGE* da como valor primero 'envoltura', especialmente para armas valiosas:

(288) φέρε, τοῦ δόρατος ἀφελκύσωμαι τοῦλυτρον (*Ar.Ach.* 1120)

"¡vamos, quitaré yo mismo la funda de la lanza!".

Una segunda acepción es, referido a líquidos, 'estanque, depósito, embalse'. Resulta difícil la conexión entre un estanque y una 'envoltura'. Los pasajes en Heródoto no ayudan a aclarar la cuestión:

(289) ὤρυσε ἔλυτρον λίμνη (Hdt. 1.185)

"excavó un embalse para el lago".

Tampoco podemos deducir nada de la base, ya que los verbos εἰλύω y ἐλύω no toman como objetos líquidos.

§86 En un pasaje ya referido de Aristófanes, aparece documentado **τάρακτρον** junto a otros improprios como κύκηθρον, que, recordemos, significa *sensu proprio* 'cuchara para revolver', figuradamente 'agitador, perturbador'. Τάρακτρον es un derivado de ταραττώ, verbo usual, junto a κυκᾶω, para referir a las malas prácticas políticas de demagogos como Cleón (Taillardat 1965: 409-413). El pasaje es el siguiente:

(290) καὶ λάλος καὶ συκοφάντης/ καὶ κύκηθρον καὶ τάρακτρον (*Ar. Pax* 653-654)

"charlatán y sicofanta, que eres un líos, un... nudos".

⁸⁶ Así parece que lo interpreta Chantraine (cf. *DELG* 318). Para los testimonios y evidencias arqueológicas, cf. Brümmer (1985: 8-9) y Radici Colace—Mondio (2005: 209).

Trigeo, llevado por el sentimiento de indignación que le suscita Cleón (nótese el polisíndeton) suelta una cascada de agravios. Ese mismo sentimiento le hace perder el sentido figurado de κύκηθρον y, habiendo agotado su amplio repertorio de improprios, el siguiente que se le ocurre es un inexistente τάρακτρον en lugar del propio ταρακτικός, como sugiere el *LSJ*, o de los nombres de Agente τάρακτης (Lyc.) o τaráκτωρ (A.). En mi opinión, el pasaje gana en comicidad si se interpreta el hápax total τάρακτρον como una formación espontánea absurda que quiere reflejar un *lapsus linguae* del enajenado protagonista⁸⁷.

Usos similares de -τρον para designar a personas (siempre con las connotaciones que permite plasmar una forma neutra) aparecen sólo en los mimos de Herondas (cf. más adelante). Podríamos afirmar que es una manifestación de la lengua hablada. En Aristófanes tenemos casos similares como las formaciones -μα que en virtud de un proceso metonímico han pasado a ser insultos: *Nu.* 260 τρῆμμα 'molienda' (τρῆβω 'moler'), es decir, 'granuja redomado', 'golfo curtido'; *Nu.* 447 περίτριμμα δικῶν 'supercurtido en pleitos'; *Ran.* 92 στωμύλματα 'chácharas', (στωμύλλω 'ser hablador, charlar'), es decir, 'chachareros'; *Av.* 431 σόφισμα 'argucia' es decir, 'un don argucias' (cf. López Eire 1996: 24; tuyas son las traducciones).

§87 **Ῥόπτρον** designa la madera en una trampa que cae capturando al ratón (en su primera aparición en Archil. 186 West= *EM s.v.* σκανδάληθρον). También designa la aldaba (*E. Ion* 1612). En tanto que objetos que 'caen', se puede relacionar con ῥέπω 'inclinarse', dicho frecuentemente de una balanza. Parece más bien creado analógicamente de ῥόπαλον 'maza', que también puede designar la trampilla (*DELG*: 970), o en todo caso es un arcaísmo (Olsen 1988). Nótese además la similitud de ῥόπτρον-ῥόπαλον y σκανδάληθρον-σκανδάλη. Semánticamente, todos ellos son sinónimos, al menos cuando designan una parte de la ratonera. Formalmente, a los derivados en -αλον y -άλη corresponden los derivados con sufijos instrumentales⁸⁸.

§88 **Σήμαντρον**, propiamente 'impronta, marca, sello [lit. 'instrumento para indicar']' aparece en *E. IA* 325: Agamenón reprocha a su hermano haber quitado el sello de la carta que está dirigida a él. En cambio en *E. IT*. 1372, el mensajero narra a Toante, rey de los tauros, cómo huyeron de la artimaña de los griegos δεινοῖς δὲ

⁸⁷ La mejor manera que he encontrado de reflejar en la traducción el efecto *aprosdoketon* del *lapsus linguae* del protagonista ha sido con un poco literal "más que líos...nudos".

⁸⁸ Véase también δακτύληθρον (δάκτυλος) y μύλωθρον (μύλη).

σημάντροισιν ἐσφραγισμένοι, literalmente "sellados con terribles marcas", es decir, heridos.

§89 **Λύτρον** tiene un significado general de 'pago, compensación', pero con matices y lecturas diferentes según los contextos:

(291) λύτρα ἀνδρῶν Συρακοσίων αἰχμαλώτων λαβῶν τὴν γῆν τὴν Καμαριναίων (Th.6.5)

"tomando la tierra de los camarinos como rescate por los prisioneros siracusanos";

(292) λύτρον πεσόντος αἵματος (A.Ch. 48)

"satisfacción por la sangre caída";

(293) λύτρον καμάτων (Pi. 1.8(7).1, sim. *ibid.* O. 7.77)

"recompensa por sus labores".

El verbo λύω es extremadamente polisémico. Del sentido principal 'desatar, liberar' tenemos el precio del rescate (291). Metafóricamente también significa 'satisfacer' e incluso 'pagar' (cf. *LSJ*) de donde (292) y (293). Además, el significado construido no es siempre igual: en general, un nombre de pago o compensación tiene una lectura muy próxima a la instrumental, p.ej. μήνυτρον 'pago por informar, para que uno informe'; sin embargo, vemos que según el momento en que tiene lugar el pago, antes o después de la acción descrita por el verbo, las lecturas varían. Así, en el primero de los tres ejemplos, λύτρον es la compensación *por haber rescatado*. Lo he considerado un único tipo (*type*) a pesar de las diferentes acepciones, que entran dentro de los nombres de precios y recompensas y similares.

§90 Dentro de los nombres de pago, existe otra cuestión similar: se trata de los nombres de sacrificios. Veamos los ejemplos de **σῶστρον**:

(294) Ἴππους μὲν δὴ ταύτας ἀπικομένης ἐνθάδε ἔσωσά τοι ἐγώ, σῶστρα δὲ σὺ παρέσχες· ἔχω γὰρ ἐκ σέο παιδὰς τρεῖς (Hdt. 4.9.13)

"por ti estas yeguas que vinieron aquí yo salvé y tú pagaste la recompensa por salvarlas, pues he concebido de ti tres hijos";

(295) σῶστρα γὰρ τοῦ παιδὸς μέλλω θύειν τοῖσι θεῶν τιμὴ αὕτη πρόσκειται (Hdt. 1.118)

"pues quiero hacer una ofrenda (θύειν) por la salvación del niño (σῶστρα... τοῦ παιδός) a aquellos de los dioses a quienes corresponda este honor".

En (294), *σῶστρα* (pl.) son las compensaciones que un ser mitad mujer, mitad serpiente recibe de Heracles por salvaguardar sus yeguas: tres hijos. En (295), en cambio, Astiages, rey de los medos, enterado de que el nieto a quien había mandado matar vive, hace una ofrenda de acción de gracias por la salvación del niño. Quiero resaltar la relación entre las nociones de pago-recompensa y de sacrificio. No hay que olvidar que en las religiones antiguas el sacrificio se podía concebir como un *do ut des*, una acción interesada en que el oferente buscaba el favor del dios. El sacrificio es por tanto concebido como pago al dios, y en este sentido encontramos la extensión semántica del sufijo *-τρον* a partir del significado de pago.

§91 Frente al corriente *χειρόμακτρον*, en Safo aparece *χερρό-μακτρον*. El primer elemento del compuesto *χερρό-* tiene el tratamiento lesbio de la líquida en contacto con *γοα*; no hay en cambio una explicación satisfactoria sobre la variante con vocal larga *χειρώμακτρον*. Ateneo transmite los cuatro versos de Safo en que aparece, así como los testimonios de Hecateo y Heródoto, según los cuales sería un adorno para la cabeza⁸⁹. En el otro pasaje de Heródoto que Ateneo no cita, en cambio, se describe cómo los escitas cortan la cabellera de sus enemigos y las cuelgan y las lucen en sus caballos "ἄτε χειρώμακτρον" como muestra de su valor (Hdt 4.64.9 y 11). El significado propio es 'prenda para secarse las manos'. El sentido 'secar' de *μάσσω* no es muy corriente (cf. *LSJ*), aunque sí lo es en sus compuestos (*ἀπο-*, *ἐκμάσσω*) y en otros derivados como *μαγέυς* 'que moldea' o 'que seca' y *ἐκμαγεῖον* 'toalla' (*GEW* II: 1083-84, *DELG*: 670).

§92 **Ἄορτρα** (pl.) se vincula con *αἰίρω* y otros términos médicos como *ἀορτή*. *Ἄορτή* designa las arterias que parten del corazón, especialmente la aorta (Hp.) y quizás también los bronquios (Hp. *Morb.* 2.54) (*DELG*: 23). Los *ἄορτρα* o lóbulos son las divisiones del pulmón; en el derecho hay tres lóbulos, divididas por dos cisuras, y en el izquierdo dos lóbulos y una cisura. Detrás de los dos significados de *ἀορτή* está la noción de 'levantar, bombear' (*αἰίρω*), pero no vemos bien la vinculación con los lóbulos. El grado /o/ de la raíz está en los demás derivados de la raíz (cf. también *ρόπτρον*).

§93 **Φίλτρον** es un hechizo, de modo genérico (296) *stricto sensu* uno de amor (297) y, como *στέργηθρον*, también designa el amor en sí (298) y (299):

⁸⁹ Ath. 9.410d-f = Saph. 101 Voigt y Lobel—Page, Hecat. *FGrH* 1 F 358 y Hdt. 2.122.

(296) εἰ δὲ.../... τί οἱ/ φίλτρον ἐν θυμῷ μελιγάρυες ὕμνοι/ ἀμέτεροι τίθεν
(Pi. P. 3.63-5; cf. también Pi. O. 13. 68);

"y si mis himnos fueran aún de voz de miel para seducirlo [lit. "poner un encanto en su espíritu"]";

(297) ἔστιν κατ' οἴκουσ φίλτρα μοι θελκτήρια/ ἔρωτος (E. Hipp. 509-10)

"tengo por casa un filtro, un encanto de amor";

(298) τῶν σῶν εὐθύσ φίλτρων στέρομαι (E. El. 1309)

"me veo verdaderamente privado de tu amor";

(299) τὰ θεῶν δὲ/ φίλτρα φροῦδα Τροίαι (E. Tr.858-9)

"Troya ya no tiene el amor de dioses".

El significado 'amor' en φίλτρον, a diferencia de στέργηθρον, puede ser una extensión semántica. No he encontrado pruebas en este sentido excepto que el significado instrumental es más antiguo, mientras que (298) y (299), donde significa 'amor', son un pasaje lírico y anapestos respectivamente.

§94 Similar a estos dos últimos ejemplos es el *plurale tantum* **φόβητρα**:

(300) Ὅκόσα δὲ δείματα νυκτὸς παρίσταται καὶ φόβοι καὶ παράνοια καὶ ἀναπηδήσεις ἐκ τῆς κλίνης καὶ φόβητρα καὶ φεύξεις ἔξω, Ἐκάτης φασὶν εἶναι ἐπιβολὰς καὶ ἠρώων ἐφόδους (Hp. Morb.sacr. 1)

"Cuantos miedos aparecen por la noche, terrores, delirios, saltos fuera de la cama, visiones aterradoras y salidas de la casa, dicen que son los asaltos de Hécate, las irrupciones de los héroes".

Es difícil interpretar el derivado. En el contexto de (300), se hace referencia a los síntomas del enfermo según esté poseído por uno u otro dios; no está claro si designa el resultado o la acción como δείματα o φεύξεις, con los que está coordinado, o simplemente una sensación o un estímulo, del mismo modo que φίλτρον o στέργηθρον pueden referirse al amor.

Es oportuno mencionar que los verbos de sensación presentan características propias, derivadas del tipo de flujo de energía que tienen. En ellos no hay un trasvase de energía de una entidad a otra, como ocurre en los verbos transitivos prototípicos, sino que experimentador y estímulo la intercambian. Este hecho suele tener repercusiones sintácticas en las lenguas. Así, es corriente en griego que los argumentos de este tipo de verbos codifiquen la persona como un dativo de

experiencia y el estímulo en nominativo (πιστεύω) o bien la persona en nominativo y el estímulo en genitivo, como si fueran el origen de la acción (ἀκούω).

En este sentido, podríamos interpretar φόβητρα literalmente como 'miedos, cosas que aterrorizan' (nótese la traducción 'visiones aterradoras'), y suponer por tanto que la razón de la acuñación del término con el sufijo se debe a que el derivado es concebido como un estímulo o una causa (interna) o fuerza. La existencia de un neutro diferenciado ha podido ayudar a acuñar este excepcional φόβητρα mediante el sufijo -τρα (pl.).

En contra, hay que mencionar el contexto de (300), donde se sugiere que son Hécate o los dioses quienes generan dichos miedos. Excepto vagamente en (267), tampoco hay contextos en que στέργηθρον aparezcan como un actante, y menos aún φίλτρον, que con este significado aparece en pasajes literarios. Además, los verbos de los que derivan no codifican los actantes con alguna de las fórmulas mencionadas propias de un estímulo y un experimentador, sino que son verbos transitivos ordinarios.

§95 Mención especial merece el hápax **ἔκμακτρον**:

(301) πῶς δ' ἂν γένοιτ' ἂν ἐν κραταιλέωι πέδωι/ γαίᾳς ποδῶν ἔκμακτρον;
(E. *El.* 534-535)

"¿Pero cómo iba a quedar marcada sobre un suelo duro la huella de un pie?"

El contexto no deja a lugar a dudas sobre la interpretación del derivado: ἔκμακτρον es el resultado de ἐκμάσσω 'plasmar'.

§96 **Θέρετρον** en Hp.*Epid.*1.20 plantea serias dudas de autenticidad. No la he considerado porque el hecho de que merezca un comentario de Galeno hace pensar que le resultaba poco comprensible. Él mismo propone leer θέητρον (Gal. 17(1).197). En el pasaje hipocrático, se recomienda descanso en lugares tranquilos. Los teatros, especialmente sus jardines, eran un frecuentado lugar de reposo en la Antigüedad, mientras que el concepto de 'casa de verano' no era conocido en el siglo V.

§97 Entre las palabras no transparentes, la más interesante es **λάτρον** 'pago'. No se puede poner en relación con λάω 1) 'mirar' ni con λάω 2) 'agarrar'. No tiene etimología satisfactoria (*DELG*: 622-623). **Λίτρον** 'natrón, carbonato sódico' es la forma antigua de νίτρον. Es un préstamo del egipcio *ntr(j)*. En cuanto a **ἤνυστρον** 'cuarto estómago de los rumiantes, cuajar', no se puede poner en relación con ningún

verbo en sincronía. Si fuera *Fήνυστρον, se relacionaría con el noruego dialectal *vinstr*, con el mismo significado, de modo que habría que reconstruir *wěnes-tro-/-tra- (GEW: 638), aunque tanto la explicación de la cantidad de la vocal primera como de la -v- plantea problemas. Chantraine ha propuesto relacionarlo, a pesar de la ᾱ-, con ἀνύω 'completar', siendo el cuajar el estómago que completa la digestión (DELG: 414).

§98 Se pueden asignar los siguientes papeles semánticos: en los siglos VII y VI a.C. están documentados 1 nombre de precio (λύτρον) y 5 Instrumento (δίοπτρον, ῥοπτρον, εἴσοπτρον, κλάϊστρον, χειρόμακτρον). Φίλτρον en el sentido 'filtro' es algo difícil de manipular. En el siglo V tenemos 11 nombres de Instrumento ἔλυτρον, ἔνοπτρον, κάτοπτρον, ζύγαστρον, σήμαντρον, στέγαστρον, ἐξάλειπτρον, ποδόψηστρον, ὑπάλειτρον, ἄορτρα, πίεστρον, 2 del subgrupo de pociones, hechizos y similares (θέλγητρον, θέλκτρον), 2 de precio, recompensas y similares (κόμιστρον, σῶστρον), 2 de recipiente (ἐπικλίντρον, πίστρον), 1 de Ubicación (θέατρον), y 1 de Agente (τάρακτρον). Ἐκμακτρον es un claramente un nombre de Resultado, mientras que λουτρόν parece corresponder a un nombre de acción (cf. §26). No está claro que valor le corresponden a φίλτρον (en el sentido 'amor') y a φόβητρα. En cuanto a -τρα, no hay derivados en los siglos VII y VI; en el V tenemos 2 nombres de Ubicación (εὔστρα, παλαίστρα), 1 de recipiente (πίστρα) y 3 de Instrumento (μάκτρα, ξύστρα, ψήκτρα).

3.4.3.2 Datos de -τήριον.

§99 En el apartado de época arcaica en que se trataba el sufijo, avanzábamos que los derivados en -τήριον, si bien habían sido acuñados mediante varias operaciones morfológicas, en último término se ponían todos en relación con una base verbal. Algunos se han formado a partir de adjetivos en -τήριος o de un nombre de Agente -τήρ o -της⁹⁰, y así lo hemos discutido a lo largo del apartado. Sin embargo, dado que es difícil determinar cómo se ha generado cada uno de los derivados, en la tabla siguiente (y de las que aparecerán en épocas sucesivas), he anotado sistemáticamente el susdicho verbo, excepto en casos puntuales donde de ninguna manera la relación era posible.

⁹⁰-τήρ es un sufijo de época indoeuropea que es sustituido paulatinamente en griego por -της. Cuando un derivado en -τήρ no está documentado, pero sí su sustituto en jónico-ático -της, se ha asumido la existencia de un nombre anterior en -τήρ (Fraenkel 1912: I, p.2, y Chantraine 1933: 62).

Palabra	Base
1. θωστήριον 'banquete'	θῶσθαι 'banquetear'
2. λυτήριον 'pago por liberar'	λύω 'liberar'
3. μυστήριον 'misterio'	μύστης 'iniciado', μυέω 'ser iniciado en los misterios'
4. ποτήριον 'vaso'	ποτήρ 'vaso'
5. χρηστήριον 'ofrenda o víctima para el oráculo'	χράω 'emitir un oráculo [un dios]'

Tabla 23. El sufijo -τήριον en los siglos VII-VI.

1. ἀλεξητήριον 'remedio, cura'	ἀλέξω 'proteger'
2. ἀμπυκτήριον 'frontalera del caballo'	ἀμπυκτής <i>id.</i>
3. ἀπορραντήριον 'aspersorio para el agua sagrada'	ἀπορραίνω 'esparcir'
4. βουλευτήριον 'consejo'	βουλεύω 'decidir'
5. δεσμοπήριον 'prisión'	δέσμομα 'cadena', δεσμώτης 'prisionero'
6. δραστήριον 'actividad'	δράω 'hacer'
7. δηλητήριον 'veneno'	δηλέομαι 'dañar'
8. διαβατήρια (pl.) 'ofrendas para cruzar la frontera'	διαβαίνω 'atravesar'
9. διδακτήριον 'argumento probatorio, prueba'	διδάσκω 'enseñar'
10. δικαστήριον 'tribunal'	δικάζω 'juzgar'
11. ἐγκυητήριον 'medicamento para concebir'	ἐγκυέω 'concebir'
12. ἐκλυτήριον 'ofrenda expiatoria'	ἐκλύω 'liberar'
13. ἐλατήριον 'cohombriillo amargo' y producto de él obtenido.	ἐλάω 'expulsar'
14. ἐνηβητήριον 'lugar de diversión'	ἐνηβάω 'pasar la juventud, florecer'
15. ἐργαστήριον 'lugar de trabajo, tienda, fábrica'	ἐργάζω 'trabajar'
16. εὐνατήριον 'lecho', 'dormitorio'	εὐνάω 'dormir'
17. ζευκτήριον 'yugo'	ζεύγνυμι 'ungir'
18. θοινατήριον 'banquete'	θοινάω 'dar un banquete (sacrificar)'
19. θυμητήριον 'incensario'	θυμιάω 'quemar incienso'
20. θυτήριον 'sacrificio'	θύω 'sacrificar'
21. ἱητήριον 'cura'	ιάομαι 'curar'
22. καθαρτήριον 'sustancia purificadora'	καθαίρω 'purificar'
23. κηλητήριον 'hechizo'	κηλέω 'hechizar'
24. κληρωτήριον 'instrumento para la votación'	κληρώω 'votar'
25. κυητήριον 'medicamento para concebir'	κυέω 'concebir'
26. λογιστήριον 'lugar donde se reúne los λογισταί'	λογίζομαι 'calcular'
27. μαλθακτήριον '(sustancia) emoliente'	μαλθάσσω 'suavizar'
28. μειλικτήρια (pl.) 'propiciaciones (sacrificio)'	μειλίσσω 'aliviar, propiciar'

29. νικητήριον 'premio por la victoria'	νικάω 'vencer'
30. νυμφευτήρια (pl.) 'boda'	νυμφεύω 'casarse'
31. παστήρια (pl.) 'banquete de carne'	πατέομαι 'comer'
32. πειρητήριον 'prueba'	πειράω 'probar'
33. περητήριον 'punzón'	περάω 'perforar'
34. περιρραντήριον 'pila para las ofrendas lustrarles'	περιρραίνω 'rociar, purificar'
35. πιαντήριον 'sustancia para engordar'	πιαίνω 'engordar'
36. πρητήριον 'lugar de venta, mercado'	πράω 'vender'
37. πυριτήριον 'baño de vapor'	πυριάω 'calentar'
38. πολεμιστήρια 'carros de guerra'	πολεμίζω 'combatir'
39. ὀπτήρια (pl.) 'sacrificio, ofrenda por ver'	ὀράω 'ver', cf. ὄψις
40. σημαντήριον 'sello'	σημαίνω 'indicar'
41. σχετήριον 'remedio'	ἔχω 'tener, mantener' cf. σχέσις
42. σωτήρια (pl.) 'salvación'	σάω 'salvar'
43. φροντιστήριον 'lugar de meditación'	φροντίζω 'meditar'
44. φυλακτήριον 'castillo, fortificación'	φυλάσσω 'vigilar'
45. φυάτήριον 'flauta, gaita'	φυσάω 'soplar'
46. φυτευτήριον 'acodo'	φυτεύω 'plantar'
47. χαλινωτήρια (pl.) 'amarras'	χαλινώω 'frenar, embridar'
48. χρηστήριον 'respuesta oracular'	χράω 'emitir un oráculo [un dios]'

Tabla 24. El sufijo -τήριον en Época Clásica.

§100 Desde el punto de vista formal, hay que señalar en primer lugar que el acento de -τήριον (así como de -τήριος) es proparoxítono, como la mayoría de palabras acabadas en -ιον (cf. §10 y §11) (Vendryès 1945: 165-166).

§101 La mayoría de formas son deverbales. El contexto fonético es prácticamente idéntico al de -τρον. Los temas en oclusiva velar asimilan en punto a la dental del sufijo (μειλικτήριον, φυλακτήριον, μαλθακτήριον), mientras que los temas en dental presentan una silbante (δικαστήριον, ἐργαστήριον, λογιστήριον, φροντιστήριον). **Παστήριον** proviene de πατέομαι, verbo contracto rehecho sobre un tema en dental (aor. ἐπασάμην, ἐρ. ἐπασσάμην); la silbante en θωστήριον, de θῶσθαι, no parece que esté motivada (cf. θῶται), aunque la documentación del verbo es muy escasa como para descartar otras posibilidades. El infijo -y- del tema de presente en los radicales en nasal (ἀπορραντήριον, σημαντήριον) y en líquida (καθαρτήριον) desaparecen en el derivado. En el listado se pueden leer algunas formas dialectales, tal cual aparecen documentadas por primera vez. Las variantes jonias, de Hipócrates o Herodoto, son especialmente numerosas: θυμητήριον, ἰητήριον, πειρητήριον, περητήριον, πρητήριον, πυριτήριον.

§102 La mayor diferencia con -τρον radica en que -τήριον sí acuña términos sobre bases en -άω (ἐνηβητήριον, εὐνατήριον, θυμητήριον, ἰητήριον, νικητήριον, πειρητήριον, περητήριον, πρητήριον, πυρητήριον, ἔλατήριον, φουσατήριον), -έω (ἐγκυητήριον, κυητήριον y κηλητήριον) y -όω (κληρωτήριον, σωτήρια, χαλινωτήρια). La vocal del tema experimenta el alargamiento esperable en este tipo de verbos. Los temas en semivocal, al menos en -υ- a falta de ejemplos en -ι-, y en diptongo se añaden sin dificultades al sufijo (λυτήριον, ἐκλυτήριον y θυτήριον y βουλευτήριον, νυμφευτήρια y φυτευτήριον). Sobre la construcción de διαβατήρια a partir de διαβαίνω, véase βάθρον en §44.

§103 Otro aspecto interesante es la presencia o la ausencia de una sigma entre raíz y sufijo. He avanzado que es frecuente el uso de -στρον en lugar de -τρον con raíces monosilábicas abiertas. ¿Ocurre lo mismo con -τήριον? Los datos de Época Arcaica y Clásica ya nos permiten disponer de un material amplio para sacar alguna conclusión. Se relacionan en último término con raíces monosilábicas abiertas los siguientes términos: δραστήριον, σωτήρια, λυτήριον y ἐκλυτήριον, θυτήριον, ἰητήριον, πρητήριον, a los que podemos añadir χρηστήριον y κρατήριον, vistos anteriormente. Sólo presentan la sigma χρηστήριον y δραστήριον y ya mencionamos que en ellos la sigma no es etimológica, pero sí aparece en otros derivados (en especial en los nombres de Agente). Así, de χρηστήριον está documentado χρηστής (§33) y δραστήριον se deriva más bien δραστήριος (§108). En épocas posteriores encontraremos derivados relacionados con raíces monosilábicas abiertas. A excepción de γευστήριον y ἐγκαυστήριον, que veremos en detalle, podemos avanzar que todas seleccionan -τήριον, sin alargamiento.

§104 Mención aparte merecen **ἀλεξητήριον** y **σχετήριον**. En el primero, del contacto del tema acabado en oclusiva y silbante, muy poco corriente, y de -τήριον, habría resultado un grupo de cuatro consonantes difícilmente pronunciable. Como solución, se ha generado un sonido de transición -η-, lo cual confirma la explicación de θέλγητρον, μέλπηθρον, στέργηθρον y quizás ἔλκηθρον (§45). La misma explicación vale para σχετήριον 'remedio', derivado del radical σχ-, de ἔχω 'tener', con una -ε- de transición entre la raíz y el sufijo que permite articular el conjunto (cf. también σχέσις),

§105 Es momento de retomar el asunto de las diferentes reglas que intervienen en la acuñación de derivados en -τήριον. Empecemos por el subgrupo

formado por los nombres de medicamentos y remedios. Se pueden poner en relación únicamente con una forma verbal ἰητήριον, una especie de hiperónimo, así como ἐγκυητήριον⁹¹, πυριητήριον, πιαντήριον y σχετήριον. Ἀλεξητήριον se puede relacionar tanto con una forma verbal como un adjetivo en -τήριος. En cambio, ἐλατήριον, κυήτηριον, περιατήριον, καθαρτήριον y μαλθακτήριον, si bien tienen los verbos correspondientes, parecen más bien una sustantivación de un adjetivo en -τήριος. En (302) y (303), tenemos adjetivos que dependen de προσθετόν, en (304) de un sustantivo, como indica el artículo:

(302) προσθετόν κυητήριον (Hr. *Nat. Mui.* 109.24)

"pesario que favorece la concepción";

(303) καθαρτήριον προσθετόν καὶ μαλθακτήριον (Hr. *Superf.* 39);

"pesario purificador y emoliente";

(304) ληγόντων δὲ χρῆ τὸ κυητήριον προσθεμένην ξυγκοιμᾶσθαι (Hr. *Mui.* 221.41).

"cuando ha cesado [el periodo de la regla], es necesario que el pesario para la concepción sea aplicado para mantener relaciones";

Es muy probable que la sustantivación por elisión haya tenido un papel fundamental en este subgrupo de nombres. En (305), la forma adjetival determina un nombre genérico como φάρμακα. En (306), φάρμακα aparece nuevamente modificado por un adjetivo en -τήριος (nótese que en griego es corriente que el adjetivo en un sintagma nominal puede aparecer precedido del artículo sin que sea un nominalización). En (307), μαλθακτήρια es un sustantivo, pero inmediatamente a continuación se refieren a estas sustancias como τούτῳ ...τῷ φαρμάκῳ. En (308) y (309) la distancia respecto a los núcleos permite dos interpretaciones: bien son adjetivos en posición predicativa, bien son sustantivos en aposición.

(305) φάρμακα καθαρτήρια προσφέρειν (Hr. *Remed.* 11.96)

"aplicar los fármacos purificadores";

(306) τὰ δὲ φάρμακα τὰ τῆς κεφαλῆς καθαρτήρια (Hr. *Loc.Hom.* 13.17)

"los fármacos purificadores de la cabeza".

(307) τὰ μαλθακτήρια προστιθέναι· τούτῳ δὲ τῷ φαρμάκῳ χρῆσθαι δι' ἡμέρας τετάρτης προπυριῶντα (Hr. *Mul.* 2.133.180)

⁹¹ El correspondiente verbo ἐγκυέω 'concebir' está documentado tardíamente (*DGE*)

"aplicar los emolientes. Usar este fármaco previo calentamiento durante cuatro días";

(308) χρῆ δὲ προσθέτοισι θεραπεύειν, ἐν ἀρχῇ μὲν καθαρτηρίοισιν ἅμα καὶ μαλθακοῖσιν (Hr. *Mul.* 2.166.7)

"debe tratarse con pesario, al principio purificadores al mismo tiempo que emolientes";

(309) καὶ φάρμακον πῖσαι καθαρτήριον κάτω (Hr. *Nat.Mul.* 35.18).

"tomar también un fármaco, un purgante para abajo";

La propuesta de una sustantivación de un adjetivo por elisión del núcleo, circunscrita a medicamentos y similares, no es por tanto gratuita sino que hay que pruebas convincentes de ello.

§106 Otras operaciones morfológicas, aparte del sufijo gramaticalizado -τήριον y las sustantivaciones por elisión, han ampliado el elenco de estos derivados. Un caso singular es **δεσμωτήριον**, que no tiene un verbo correspondiente, aunque sí un nombre de acción δέσμωμα 'cadenas' en Esquilo y un extraño δεσμώτης 'prisionero' (lit. 'que es atado', en lugar de un esperable 'el que ata' propio de -της) en Herodoto⁹². Si asumimos que δεσμώτης ha reemplazado a un antiguo derivado en -τήρ no documentado, resultaría que δεσμωτήριον se debe interpretar como una formación en -ιον, a partir del nombre de Agente. Otras formaciones en -τήριον se han acuñado por analogía o, más concretamente, por una especie de recaracterización. Esto afecta en particular a los nombres de recipientes (**ποτήριον** sobre ποτήρ), aunque también tenemos algún caso que parece una creación literaria como **ἀμπυκτήριον**, hápax total en metro, a todas luces formado a partir del común ἀμπυκτήρ.

§107 Otra de las operaciones que atañen a las formas en -τήριον es la sustantivación mediante el neutro plural. Quizás sea el caso en **σωτήρια**, **νυμφευτήρια**, **ὀπτήρια**, **μειλικτήρια** y **διαβατήρια**, de las cuales están documentados los correspondientes adjetivos en -τήριος. Al menos podemos suponer así en σωτήρια 'salvación' (§109) y, en menor grado, en νυμφευτήρια 'boda' (cf. §124), donde los significados no son previsibles si los consideramos derivados deverbales. En μειλικτήρια 'propiciaciones' y διαβατήρια 'ofrendas para cruzar la frontera', los significados son previsibles sólo parcialmente ya que existen otros nombres de sacrificio. Para este grupo de nombres (cf. también ἀναβατήριον), ὀπτήρια o los que

⁹² El verbo δεσμώω está documentado muy tardíamente.

denotan medicamentos, el *LSJ* propone sistemáticamente la elisión de un núcleo: *ἱερά* (pl.) 'ofrendas, ritos' para los nombres de sacrificio, *δῶρα* (pl.) 'regalos' para *ὀπτήρια* y *φάρμακον* para los medicamentos. Si bien he proporcionado datos que prueban que algunos nombres de medicamento se han acuñado por elisión, en el *TLG* no hay casos de sintagmas en que *ἱερά* y *δῶρα* sean núcleos de adjetivos en *-τήριος*⁹³, por lo que se la sustantivación mediante el neutro plural es más verosímil.

§108 La última y más inusual operación morfológica es la sustantivación mediante el neutro singular. Pudiera ser el caso de *νικητήριον* 'lo que pertenece al *νικητήρ*', es decir, el premio. Más verosímil es en *δραστήριον*. Pericles expresa con la siguiente aporía las consecuencias de no mantenerse firmes y seguir gobernando el imperio ateniense de forma tiránica:

(310) τὸ γὰρ ἄπραγμον οὐ σώζεται μὴ μετὰ τοῦ δραστηρίου τεταγμένον (Th. 2.69.3)

"pues el pacifismo no se salva sin la alianza de la acción".

Δραστήριον 'actividad, eficacia' es por tanto un nombre de cualidad derivado de *δραστήριος*, que es 'el que hace', 'activo, eficaz', del mismo modo *τὸ ἄπραγμον* lo es de *ἀπράγμων* 'inactivo'. Este tipo de sustantivación de un adjetivo corresponde a lo que Bassols, a propósito de la misma operación en latín, denomina sustantivación por transferencia. Esta se produce cuando se designa una persona o cosa evocando o transfiriéndole alguna de sus cualidades o características (Bassols 1956: I 171), que ejemplifica con *bonii* 'los buenos' de *bonus* 'bueno'. La definición también se adapta a sustantivaciones del tipo *bonum* 'el bien' o en griego *τὸ καλόν* 'lo bello' (*καλός*, -ή, -όν 'bello') y en la cual cuadra perfectamente *δραστήριον*. En este caso la transferencia permite denotar no una persona que tiene la cualidad expresada por el adjetivo sino la cualidad misma.

§109 Otro derivado de difícil comprensión es *σωτήρια* (pl.):

(311) τέθνηκεν, ὦ τάλαινα· τὰκείνου δέ σοι

σωτήρι 'ἔρρει· μηδὲν ἐς κείνον γ' ὄρα (S. *El.* 924-925).

"Ha muerto, oh desdichada, Se te ha escapado la liberación que iba a venir de aquél. No pongas ya tus ojos en aquél" (trad. de Errandonea 1991)

⁹³ Para ello, he buscado las secuencias /*ιερ*/ y /*δωρ*/ en combinación con /*τηρι*/.

A la vuelta de la tumba de su padre Agamenón, Crisótemis cuenta que allí ha visto el mechón que supone de Orestes, pero previamente Electra ha sabido de boca del anciano que Orestes ha muerto. En (311), figura su respuesta. Para Electra, no son más que ilusiones de "salvación" que aquél podría llevarle. El *LSJ* cita el ejemplo como una sustantivación plural (s.v. σωτήριος) y glosa este uso como 'liberación, salvación'. El hecho de que σωτήρια aparece modificado por ἐκείνου y σοι (v. 924), un genitivo subjetivo y un dativo objetivo respectivamente, obligan efectivamente a traducir aquél casi irremediabilmente como un nombre de acción o una proposición. Valga como ejemplo la traducción de Errandonea que he proporcionado más arriba ("la liberación que iba a venir de aquél"). Literalmente la sustantivación σωτήρια significa "las cosas salvíficas, que salvan". En Aristoteles, se ve más claramente:

(312) τό τε γὰρ θάρσος τὸ ἐναντίον τῷ <φόβῳ, καὶ τὸ θαρραλέον τῷ> φοβερῷ, ὥστε μετὰ φαντασίας ἢ ἐλπίς τῶν σωτηρίων ὡς ἐγγὺς ὄντων, τῶν δὲ φοβερῶν <ὡς> ἢ μὴ ὄντων ἢ πόρρω ὄντων (Arist. *Rh.*1383a 16-17)

"pues la confianza es lo contrario del temor y, lo que causa confianza, de lo que provoca temor, de modo que ella, acompañada de fantasía, es una esperanza de las cosas que pueden salvarnos, como si estuviera próximas y, en cambio, como si no existesen o estuviesen lejanas las que nos provocan temor".

En (311), la traducción literal se hace más difícil. Plasmar σωτήρια lo más fielmente en el pasaje exige prescindir de uno de los complementos (el genitivo o el dativo) y escoger un sustantivo genérico que se adapte al contexto. Una propuesta propia sería "tus vías de salvación se difuminan". Por lo demás, hay que señalar que esta sustantivación es poco corriente⁹⁴, quizá por la competencia del término común σωτηρία, y parece que no está lexicalizada.

§110 Sólo un manuscrito recoge el término **πεδορραντήριον** en lugar de πέδον ραντήριον. Se trata del siguiente verso:

(313) ἀνδρὸς σφαγεῖον καὶ πεδορραντήριον (A.A. 1092).

⁹⁴Los otros dos testimonios de la sustantivación que cita el *LSJ* no son tales: En Esquilo tenemos ἔρυμα τῆς χώρας καὶ πόλεως σωτήριον (A.Eu.701) "un baluarte que traerá la salvación del país y de la ciudad". El derivado es claramente un adjetivo dependiente de ἔρυμα. En Luciano aparece φημί δεῖν ἅπαντας ἐπινοεῖν τι σωτήριον τοῖς παροῦσι (Luc. *JTr.* 18.10). El hecho de que figure en el mismo caso que el indefinido τι hace que el redactor del diccionario vea el derivado como el núcleo, pero se puede interpretar τι 'algo' como el núcleo, si hay que concretar el indefinido en una buena traducción: "digo que todos meditéis un plan salvífico ante esta situación",

En comentario al pasaje, Denniston—Page (1960) centran la discusión de las variantes textuales en el plano lingüístico. Señalan correctamente que si bien los derivados en -τήριον tienen frecuentemente preverbios (περιρραντήριον) no se presentan en compuestos hasta época bizantina (ψυχοσωτήριον) y añaden que el significado del supuesto πεδορραντήριον, "floor-besprinkler", les provoca extrañeza. Aceptan pues πεδορραντήριον como "un compañero ligeramente inferior de ἀνδρὸς σφαγεῖον", expresión que no plantea problemas en el aspecto semántico, y significaría "ground sprinkled (with blood)". Con ello, aceptan el más que dudoso valor pasivo de -τήριος. Fraenkel acepta πεδορραντήριον como *lectio difficilior*. En el plano literario, la coordinación de ἀνδρὸς σφαγεῖον y πεδορραντήριον responde a la práctica esquilea de yuxtaponer dos artificiales ἀμαξιαῖα ἔπη, dos términos de función similar. Πεδορραντήριον es algo con lo que o donde uno salpica el suelo, que en coordinación con ἀνδρὸς σφαγεῖον, se refiere claramente a la στέγη, la casa. La "osada acuñación" πεδορραντήριον estaría basada en περιρραντήριον, término que designa el recipiente para salpicar agua sagrada: "The awful word must have evoked in the mind of the audience the name of a sacral vessel, the περιρραντήριον was the instrument of the ritual purification, where here the most monstrous defilement is meant. This suggestion of sacred things in connexion with what it is grim and horrible is quite in the spirit of Aeschylus" (Fraenkel 1950: III 495-496). Judet de la Combe, con un estado de la cuestión detallado sobre ἀνδρὸς σφαγεῖον y πεδορραντήριον (2001: 438-440), ahonda en la interpretación de Fraenkel: "La maison, avec son histoire, est l'instrument qui souille son propre sol: le palais ne cesse de profaner son origine [...] Au lieu de l'eau purificatrice que l'on répand normalement avec un περιρραντήριον ou un ἀπορραντήριον, il déverse le sang de ses habitants", a lo que añade, mencionando la similitud con el pasaje de la toma de los muros de Troya en el libro XII de la *Ilíada*, "[l]e sol paternel des Atrides [...] est inondé, comme si un combat épique majeur s'y était déroulé" (Judet de la Combe 2001: II, 440). Los argumentos crítico-textual y literario prevalecen sobre el lingüístico, por lo que la inclusión en el estudio de una rareza como πεδορραντήριον queda justificada.

§111 Tratemos los problemas semánticos. Ἐλατήριον designa la planta (314), el medicamento que de ella se obtiene (315) o simplemente un purgativo en sentido genérico (316):

(314) ὅταν δὲ ἀποτακῆ τὸ φάρμακον, ἐξελεῖν τὴν μήλην, καὶ πάλιν οὕτω τὸ ἐλατήριον καὶ τῆς κολοκυντίδος τῆς ἀγρίας ποιέων ὡσαύτως τῷ προτέρῳ προστιθέναι. (Hr. *Mul.* 3.238.5)

"cuando el medicamento se ha fundido, sacar la sonda y, preparando de nuevo así el *elaterion* y el pepino salvaje, aplicar del mismo modo que antes";

(315) ταύτη ἐδόθη ἀσθενεοῦση ἐλατήριον ἀσθενὲς (Hr. *Epid.* 5.19.4)

"siendo esta enfermedad débil, se administra un purgativo suave";

(316) διδόναι δὲ πίνειν ἐλατήριον (Hr. *Epid.* 2.6.22.3)

"dar a beber *elaterion*".

La denominación del cohombro amargo salvaje como 'planta que expulsa' hace referencia a sus propiedades purgativas (André 1959: 41-42, Fortes 1980 *s.v.*). En mi opinión, el término ἐλατήριον está doblemente motivado ya que la planta, al menor contacto, *expulsa* las semillas con fuerza (Font Quer 2009: 768). Más adelante volvemos a ver un caso de relación metonímica CAUSA POR RESULTADO en los significados de planta y medicamento de un mismo derivado.

§112 En otros derivados, en su mayoría presentes en los tratados médicos, el significado instrumental no es uno prototípico. Los dos primeros son **σχετήριον** y **πυριητήριον**:

(317) ἀλλ' ἡδὺ λιμοῦ καὶ τόδε σχετήριον (E.*Cyc.* 135)

"pues éste es un dulce remedio del hambre";

(318) μετὰ δὲ πυριῆσαι πυριητήριον κατασκευάσας τὸ ἐκ τῆς σικύης [...] ἔτι ψυχροῦ ἐόντος τοῦ πυριητηρίου (Hr. *Mul.* 230. 8 y 12)

"más tarde, fumigar sirviéndose del baño de la calabaza [...] Cuando el baño de vapor ya esté frío...";

En (317), Odiseo responde así a Sileno, que ha mentado la carne. Σχετήριον 'remedio' de ἔχω 'tener, mantener', creado a partir del radical σχ-, es entendido como lo que "contiene" el hambre. En (318), el primer πυριητήριον depende de πυριῆσαι, el mismo verbo del que deriva; la traducción como nombre de acción puede desconcertar más aún. Toda ambigüedad desaparece con el segundo πυριητήριον. Se trata de es un tipo de baño de vapor (τὸ ἐκ τῆς σικύης, de una variedad de calabaza), un remedio a modo de fumigación.

§113 El tercer derivado con significado instrumental poco claro es **διδασκῆριον**:

(319) πολλὰ δ' ἄν τις καὶ ἄλλα ἡδελφισμένα τοῖσιν εἰρημένοισι γράφοι· τὸ δέ γε μὴν κρέσσον μαρτύριον· οὐ γὰρ ἡδελφισμένον ἐστὶ τῷ πρῆγματι, περὶ οὗ μοι ὁ πλεῖστος λόγος εἴρηται, ἀλλ' αὐτὸ τὸ πρῆγμα ἐπικαιρότατόν ἐστι διδασκῆριον [...] Τοῦτο οὖν ἡγεῖμαι μέγιστον διδασκῆριον, ὅτι οὐ στερητέαι αἱ πρῶται ἡμέραι τοῦ ῥοφήματος (Hr. *Acut.*11)

"Uno podría escribir muchas cosas hermanadas con las que quedan dichas. Además, la siguiente prueba es mejor: en efecto no sólo está hermanada con el asunto sobre el que se ha dicho la mayor parte del discurso, sino que el asunto mismo es motivo de enseñanza muy oportuno [...] Por tanto, creo que eso es grandísimo motivo de enseñanza, el que los primeros días no han de privar de coacción".

Διδασκῆριον introduce la argumentación sobre el tipo de dieta a seguir, y es repetido al final de la misma. Debe entenderse como 'argumento de enseñanza'.

§114 El último derivado con significado instrumental poco claro y de ámbito médico es, en su forma jonia tal como aparece en su primer testimonio, **πειρητήρια** (pl.):

(320) πειρητήρια δι' ὧν δηλοῦται ἡ γυνὴ εἰ κυήσει (Hr. *Mul.* 214.1)

"medios para examinar los signos que hacen evidente si una mujer concebirá";

(321) ἔως δ' εἰς Ἄρειον ὄχθον ἦκον, ἐς δίκην
ἔστην, ἐγὼ μὲν θάτερον λαβὼν βάθρον,
τὸ δ' ἄλλο πρέσβειρ' ἤπερ ἦν Ἐρινύων.
εἰπὼν δ' ἀκούσας θ' αἵματος μητρὸς πέρι,
Φοῖβός μ' ἔσωσε μαρτυρῶν, ἴσας δέ μοι
ψήφους διηρίθμησε Παλλὰς ὠλένηι
νικῶν δ' ἀπῆρα φόνια πειρατήρια. (E.*IT* 961-967)

"Cuando llegué a la colina de Ares, me sometí a juicio: yo ocupaba uno de los asientos y el otro la más anciana de las Erinias. Después que hube hablado y escuchado sobre la muerte de mi madre, Febo me salvó prestando testimonio y Palas igualó los votos con su mano. Y salí

victorioso de esta prueba de mi asesinato" (traducción de Calvo Martínez 1978)⁹⁵;

En (320), significa en ámbito médico 'medio para probar, test'. (321) es, en cambio, ligeramente diferente. Orestes cuenta a Ifigenia los periplos que ha soportado antes de llegar hasta ella. En Atenas, ha acudido al tribunal del Areópago para que emita una sentencia sobre el asesinato de su madre y gracias a defensa de Atenea y Apolo, ha salido victorioso. Parmentier—Grégoire (1959) traducen "je quittai le tribunal de sang", por tanto dan un valor locativo a πειρατήρια. Cropp (2000) y Kyriakou (2006), en sus respectivos comentarios al verso, lo hacen depender del participio νικῶν, ya que el verbo ἀπαίρω es intransitivo en la misma obra (v. 511 φυγὰς δ'ἀπήρας πατρίδος). Se puede por tanto descartar el significado local de πειρατήρια en el pasaje de Eurípides y atribuirle el mismo significado que en Hipócrates.

§115 Aristófanes transmite el sustantivo plural **πολεμιστήρια**. En el pasaje de *Las nubes*, Estrepsiades, tabillas en mano, no puede pegar ojo a causa de las deudas que ha contraído su hijo Filípides con los caballos. Mientras, éste sueña plácidamente con las carreras. La escena le sirve para presentar al padre domesticado como un caballo más:

(322) Φίλων, ἀδικεῖς. ἔλαυνε τὸν σαυτοῦ δρόμον.

{Στ.} τοῦτ' ἐστὶ τοῦτὶ τὸ κακὸν ὃ μ' ἀπολώλεκεν·

ὄνειροπολεῖ γὰρ καὶ καθεύδων ἵππικὴν.

{Φε.} πόσους δρόμους ἐλάτῃ τὰ πολεμιστήρια;

{Στ.} ἐμὲ μὲν σὺ πολλοὺς τὸν πατέρ' ἐλαύνεις δρόμους.

ἀτὰρ τί χρέος ἔβα με μετὰ τὸν Πασίαν;

τρεῖς μναὶ διφρίσκου καὶ τροχοῖν Ἀμεινία.

{Φε.} ἄπαγε τὸν ἵππον ἐξαλίσας οἴκαδε.

{Στ.} ἀλλ' ὦ μέλ' ἐξήλικας ἐμέ γ' ἐκ τῶν ἐμῶν (Ar. *Nub.* 25-32)

Filípides (en sueños): "Filón, estás haciendo trampas. Mantén tu línea".

Estrepsiades: "he aquí el mal que me ha perdido, pues incluso cuando duerme sueña con caballos".

F.: (aún en sueños) "¿cuántas vueltas deben dar los carros de guerra?"

⁹⁵ "Esta prueba de mi asesinato" no recoge la ambigüedad de φόνια, que hace referencia tanto a la muerte de su madre, como a su propia condena. Véase en la misma línea (372) y (373).

Es.: "a mí, tu padre, sí que me haces dar vueltas; veamos. ¿Qué deuda tengo después de Pasias? Tres minas por un carro ligero y dos ruedas a Aminias".

F.: "lleva el caballo al establo después de que se arrastre en el polvo".

Es.: "a mí sí que me has hecho arrastrarme... fuera de mi casa"⁹⁶.

Es interesante constatar que Heródoto transmite el correspondiente adjetivo en -τήριος: πολεμιστήρια ἄρματα "carros de guerra" (lit. "carros para guerrear"; Hdt. 5.113.5). A la vista del pasaje de Aristófanes, no resulta posible decidir si el sustantivo πολεμιστήριον es un derivado en -τήριον, una elisión de ἄρματα o una elisión favorecida por el contexto. Más adelante veremos otras acepciones de πολεμιστήριον.

§116 Aristófanes pone en boca de un personaje laconio el término en pl. **φυάτήρια**, con la psilosis propia del dialecto del personaje. No se sabe qué designa este hápax exactamente, aunque está claro que se trata de un instrumento musical, ya que el personaje quiere bailar una dipodia a su son (Ar. *Lys.* 1242-4). A la ateniense Prítanis le entusiasma la idea y anima a que toquen las φυσαλλίδες (v. 1245). Este término designa objetos varios de piel fina que pueden ser llenados con aire (cf. φυσάω 'soplar'), por lo que, según Sommerstein, debe ser una especie de gaita (Sommerstein 1990: 220). La glosa de Hesiquio <φυσαλλίδες> φυσητήρια no aclara nada. Veremos más adelante que el sufijo -τήριον se aprovecha con fines métricos. Varios indicios sugieren que φυάτήρια es una creación métrica: es un hápax total, el significado del sufijo no está claro (¿es un instrumento 'con el que se sopla'?), existe φυσητήρ (Hdt.4.2) para designar un instrumento de viento, y podría estar creado según otros nombres de Instrumento como ψαλτήριον, derivado de ψαλτήρ más que del verbo correspondiente (cf. más abajo)⁹⁷.

§117 El término **εὐνατήριον** es, según el *LSJ*, la habitación y el lecho nupcial:

(323) Ὀδυσσέως ἄλοχον οὐ κατέκτανεν

Τηλέμαχος οὐ γὰρ ἐπεγάμει πόσει πόσιν,

μένει δ' ἐν οἴκοις ὑγιᾶς εὐνατήριον (E. *Or.* 588-590)

⁹⁶ Juego de palabras difícil de traducir. Ἐξαλίνδω es el ejercicio que hacen los caballos para secar el sudor, mientras que el padre lo usa en sentido literal, 'hacer rodar' para expresar el modo en que ha sido desahuciado.

⁹⁷ Nótese la similitud del final de φυσαλλίδες con otros términos como ρόπαλον y σκανδάλη, de los que tenemos las recaracterizaciones ρόπτρον y σκανδάληθρον. Creo que no tiene la misma pertinencia porque mientras los dos términos mencionados son palabras comunes, φυάτήρια es probablemente un uso métrico de -τήριον, como he mencionado y de lo que tendremos ocasión de ver otros ejemplos más adelante.

"a la esposa de Odiseo no la mató Telémaco, pues no substituyó a su marido con otro, sino que mantuvo el lecho intacto en palacio";

(324) ὀρώ δὲ τὴν γυναῖκα δεμνίοις

τοῖς Ἡρακλείοις στρωτὰ βάλλουσαν φάρη.

Ὅπως δ' ἐτέλεσε τοῦτ', ἐπενθοροῦσ' ἄνω

καθέζετ' ἐν μέσοισιν εὐνατηρίοις (S. Tr. 917-918)

"y vi a la mujer extender unas colchas sobre el lecho heráclida. Cuando hizo esto, saltó encima y se sentó en medio de la cama";

(325) ταῦτα δὴ λιποῦσ' ἰκάνω χρυσεοστόλμους δόμους

καὶ τὸ Δαρείου τε κάμὸν κοινὸν εὐνατήριον (A. Pers. 159-160)

"vengo tras haber dejado el palacio adornado de oro de Dario y mi lecho común".

En el discurso de Orestes ante Tindáreo en (323) y la narración de la muerte de Deyanira por parte de la nodriza en (324), se trata claramente del lecho. En los versos trocaicos de (325), la interpretación inmediata que uno haría de εὐνατήριον es 'habitación nupcial' (LSJ). Sin embargo, es posible que se trate del lecho, como traducen numerosos autores, ya que el motivo por el cual ha dejado el palacio es consultar con los ancianos persas el sueño que ha acaba de tener (cf. v. 176 y ss.).

§118 Los nombres que denotan un lugar pueden sufrir con facilidad un cambio semántico mediante una metonimia CONTENIDO POR CONTINENTE. A este respecto merecen una nota especial δικαστήριον 'lugar donde se juzga' y βουλευτήριον 'lugar donde se decide', que metonímicamente designan las instituciones que los respectivos lugares albergan, así como φυλακτήριον 'fortaleza', cuyo sentido metonímico no es tan fácil de precisar (¿'guardia?').

§119 El significado propio de **δικαστήριον** está bien documentado:

(326) τῆς δὲ ὑμετέρας ψήφου ἀποπειράσοντες εἰσεληλύθασιν εἰς τὸ δικαστήριον (Lys. 30.34.4)

"han venido a los juzgados a tantear vuestro voto".

Mediante metonimia, pasa a designar la institución que alberga el edificio, el tribunal. Este sentido puede tener origen en una serie de expresiones:

(327) ἐπιβαλλόντων δὲ τῶν ἀρχόντων ἐπιβολὰς καὶ εἰσαγόντων εἰς τὸ δικαστήριον (Lys. 30.3.6)

"A pesar de que los magistrados lo denunciaron y lo llevaron ante los tribunales..."

En (327) se puede interpretar que han conducido literalmente al acusado al tribunal para resolver el litigio o, más probablemente, que lo ha llevado figuradamente, es decir, simplemente lo ha denunciado.

En algunos usos vemos que el significado institucional está plenamente desarrollado:

(328) ὑπὸ δικαστήριον ὑπαχθείς (Hdt. 6.72.7)

"puesto a disposición de un tribunal";

(329) ἔπεισε τὴν βουλὴν δῆσαντας αὐτὸν παραδοῦναι δικαστηρίῳ (Lys. 30.11.1).

"convenció a la asamblea para que lo detuvieran y entregaran a un tribunal";

(330) ἐν Ἀρείῳ πάγῳ, ἐν τῷ σεμνοτάτῳ καὶ δικαιοτάτῳ δικαστηρίῳ (Lys. 6.14.3)

"en el Areópago, el más venerable y justo de los tribunales".

En (328) la interpretación de la preposición ὑπό con sentido local, y por tanto de δικαστήριον, es imposible. De modo similar, en (329) el uso de dativo implica cierto grado de animacidad del término mientras que en (330) directamente se atribuyen ciertas cualidades propiamente humanas (σεμνοτάτῳ καὶ δικαιοτάτῳ), por lo que δικαστήριον sólo puede referirse a la institución.

El desarrollo ulterior del término tiene lugar por metonimia CONTENIDO POR CONTINENTE:

(331) δικαστήριον συναγαγόντες (Hdt. 6.85.4)

"[los lacedemonios] reunieron un tribunal";

(332) τὸ δικαστήριον ἄρχων /καθίση νῦν (Ar. V. 304)

"si el arconte no abre [lit. "sienta, hace sentarse"] el tribunal hoy...";

(333) οἶον βροντᾶ τὸ δικαστήριον, /ὦ Ζεῦ βασιλεῦ. (Ar. V. 623-4)

"¡cómo truena el tribunal, oh Zeus soberano!"

En (331) y (332) no reúnen o sientan respectivamente una institución, sino a los miembros que la componen. En (333), son los jueces quienes con sus contundentes sentencias se asemejan a una tormenta.

Esta serie de significados son fruto de deslizamientos semánticos propios del lenguaje común, y no de metáforas o metonimias poéticas. Ya he mencionado que en español la mayoría de significados se pueden traducir también mediante un único 'tribunal'.

§120 **Φυλακτήριον**, que significa propiamente, 'fortificación, lugar donde uno (se) protege', aparece glosado en el *LSJ* como 'safeguard, security' para el siguiente pasaje:

(334) πᾶς γὰρ τῶν κατ' ἀγορὰν ὁ κιβδηλεύων τι ψεύδεται καὶ ἀπατᾶ καὶ τοὺς θεοὺς παρακαλῶν ἐπόμευσιν ἐν τοῖς τῶν ἀγορανόμων νόμοισιν τε καὶ φυλακτηρίοις, οὔτε ἀνθρώπους αἰδούμενος οὔτε θεοὺς σεβόμενος (Pl.Lg. 917b)

"pues todo el que adultera alguna de las mercancías del mercado miente, engaña y jura invocando falsamente a los dioses ante las leyes y las cauciones de guardias del mercado sin respetar a los dioses ni a los hombres" (traducción de Lisi 1999).

Φυλακτηρίοις está coordinado con νόμοισιν, ambos dependiendo de la preposición ἐν. El nombre de acción νόμοισιν, 'regulaciones' o 'leyes' obliga a interpretar la preposición ἐν en un sentido figurado. Al mismo tiempo, el otro miembro de la coordinación, φυλακτηρίοις, parece entenderse también en sentido abstracto o de colectivo. En este sentido, se entiende mejor la escena del impostor que jura en vano si tiene lugar en la misma ágora (delante de la guardia), y no, de acuerdo con el sentido propio de φυλακτήριον, ya detenido en la fortaleza.

§121 De **βουλευτήριον** tenemos documentados usos propios:

(335) τοῖς... βουλευταῖς οὖσιν ἐν τῷ βουλευτηρίῳ (Th. 8.69.4.5)

"a los consejeros que se encontraban en el consejo";

(336) πληρουμένου γὰρ τοῦδε βουλευτηρίου (A. Eu. 570).

"mientras se llena el consejo";

(337) ὅσοι εἰς τὸ βουλευτήριον εἰσῆλθον κριθησόμενοι (Lys. 13.38.2).

"a cuantos entraron en el consejo para ser juzgados".

Mediante metonimia, pasa a designar la institución que alberga el edificio, la βουλή. De nuevo, parece tener origen en ciertas expresiones con ciertos verbos, especialmente de movimiento:

(338) ἐλθόντας δὲ αὐτοὺς τετρακοσίους ὄντας ἐς τὸ βουλευτήριον (Th. 8.67.3.6)

"éstos, que son cuatrocientos, acceden al consejo";

(339) ἀλλ' εὐνοὶ ὄντες εἰσῆλθον εἰς τὸ βουλευτήριον (Lys. 20.1.5)

"otros accedieron al consejo con buenas intenciones".

El significado metonímico está completamente lexicalizado. Los adjetivos κερδῶν ἄθικτον, αἰδοῖον... en (340) y el verbo ζάω en (341) atribuyen cualidades propias de seres animados a βουλευτήριον:

(340) κερδῶν ἄθικτον τοῦτο βουλευτήριον,/ αἰδοῖον, ὀξύθυμον, εὐδόντων ὑπερ/ ἐγρηγορὸς φρουρήμα γῆς καθίσταμαι (A. Eu. 704)

"establezco este tribunal insobornable, venerable, justo, en vela por los que duermen y guardia del país";

(341) οὐ δέδοιχ' ὑμᾶς, ἕως ἂν ζῆ τὸ βουλευτήριον (Ar. Eq. 395)

"no os temo mientras viva el tribunal".

Una nueva extensión semántica aparece en los dos siguientes ejemplos:

(342) τὸν ἀνδροφόντην,.../ κακῶν δ' Ἀδράστῳ τῶνδε βουλευτήριον. (A. Th. 572-5)

"el asesino....de los actuales infortunios de Adrasto consejero" (referido a Tideo).

(343) ὦ πᾶσιν ἀνθρώποισιν ἔχθιστοι βροτῶν /Σπάρτης ἔνοικοι, δόλια βουλευτήρια, / ψευδῶν ἄνακτες, μηχανορράφοι κακῶν (E. Andr. 446)

"para todos los hombres, los más odiados de todos los mortales, los habitantes de Esparta, consejeros falaces, reyes de los engaños, urdidores de males".

En ambos ejemplos difícilmente cabe otra interpretación que la de 'consejero'. En (342), el uso del singular podría hacer pensar en una metonimia como en los ejemplos de δικαστήριον (331), (332) y (333). Tideo sería el βουλευτήριον del demos que representa Adrasto; el problema es que δικαστήριον designa el colectivo que lo compone, mientras que en (342) tenemos un único individuo, Tideo. Además el complemento κακῶν...τῶνδε a modo de genitivo objetivo dificulta esa posibilidad. En (343), el uso del plural (cf. de nuevo (331), (332) y (333), siempre en singular) no permite de ningún modo la interpretación metonímica.

El uso de βουλευτήριον como 'consejero' responde a una metonimia de PARTE POR EL TODO, el miembro por la institución. Éste no es un uso metonímico corriente del lenguaje como el de la metonimia PARTE POR EL TODO, sino un uso poético. A pesar de que carezco de la sensibilidad de un hablante nativo para hacer tal aserto, tres evidencias parecen indicar en esa dirección. En primer lugar, la dificultad para concebir semejante cambio semántico en una lengua moderna. En segundo lugar, resulta sospechoso que los dos casos aparezcan en obras de Esquilo y Eurípides donde las necesidades métricas, incluso simplemente poéticas, pueden jugar un papel. En tercer lugar, la metonimia PARTE POR EL TODO que permita designar a un miembro mediante el nombre del grupo al que pertenece es rara.

§122 Ἔργαστήριον es en sentido propio un taller o una tienda, como tal ya documentado en Heródoto. En el *Epitrepontes* de Menandro (v. 366) designa a un único individuo. Sirisco reclama a Daos la bolsa con joyas que traía consigo el bebé repudiado del que se encargará. Esmicrines (o el mismo Sirisco, según las interpretaciones) ordena que se lo dé y lo tacha de ἐργαστήριον. Hay que entender la figura a partir del hecho de que en el ἐργαστήριον se realizaban las tareas más duras y allí estaban confinados los esclavos como castigo; en este mismo sentido está documentado en Plauto *ergastulum* (Gomme—Sandbach 1973: 319). Es decir, el significado metafórico del lugar de trabajo como sobreexplotación es a su vez aplicado por antonomasia a Daos. Dado que tengo la impresión de que la metáfora era captada claramente por los hablantes (cf. κύκηθρον y νόβυστρα), no lo he considerado un papel semántico diferenciado.

§123 El significado de χαλινωτήρια (pl.) no es del todo claro, si bien no hay problemas para vincularlo a χαλινώω. Bailly propone 'amarras' o 'anclas'. Para echar y llevar anclas se usan verbos de movimiento como βάλλεσθαι, καθιέναι, μεθιέναι, ἀφιέναι o αἴρειν (cf. *DGE* ἄγκυρα), mientras que para soltar amarras se usa el verbo λῦσαι, como en el pasaje de (344). Tovar—Binda aceptan que significa 'amarras' como χαλινός, apoyándose en el testimonio de (345), interpretando que hay una hendíadis ("proas y amarras") (Tovar—Binda 1982: 134, nota 2):

(344) λῦσαι τε πρύμνας καὶ χαλινωτήρια / νεῶν (E. *Hec.* 539-40)

"soltar las proas y amarras de nuestras naves";

(345) οὐ ναῦς χαλινοῖς λινοδέτοις ὄρμηϊ σέθεν (E. *IT* 104)

"donde tu barco fondea con amarras de lino".

La inscripción IG 2².1610 también transmite este significado de χαλινός. En el catálogo de instrumental marino, figura junto a otros elementos del aparejo del barco (ἄγκοινα 'driza', ὑπέραι 'cabos del mástil', etc.) así como con el nombre propio del ancla (línea 19, ἄγκυρα), de modo que tiene que significar "amarras". Volveremos más adelante sobre χαλινωτήρια y su métrica (§159).

§124 Otro grupo que merece comentario son los nombres de la celebración del sacrificio y del sacrificio mismo. A continuación figuran ἐκλυτήριον, μειλικτήρια (pl.), ὀπτήρια (pl.), θοινατήριον, παστήρια (pl.), θυτήριον, θωστήρια (pl.) y νυμφευτήρια (pl.). Los tres primeros derivados son quizás los que menos problemas plantean:

- (346) αὐτὸς δ', ἐν ὠραίῳ γὰρ ἔσταμεν βίου,
 θνήσκειν ἔτοιμος πατρίδος ἐκλυτήριον (E. Ph. 969)
 "pues yo, ya que estoy en edad, estoy dispuesto a morir por la patria [como liberación de la patria]";
- (347) παιδὸς πατρὶ πρευμενεῖς χοὰς
 φέρουσ', ἅπερ νεκροῖσι μειλικτήρια (A. Pers. 610)
 "trayendo libaciones propiciatorias para el padre de mi hijo como ofrendas que arlaquen a los muertos";
- (348) Εοῦθος μὲν ὤιχετ' ἔνθα πῦρ πηδαῖ θεοῦ
 ὡς σφαγαῖσι Διονύσου πέτρας
 δεύσειε δισσὰς παιδὸς ἀντ' ὀπτηρίων (E. Io 1127)
 "Juto fue allí donde salta el fuego del dios para emparar las dos piedras de Dioniso con los sacrificios como agradecimiento por ver a su hijo";
- (349) κοῦρα, σὺ δὲ προτέρῳ περ, ἔτι τριέτηρος ἐοῦσα,
 εἶτ' ἔμολεν Λητώ σε μετ' ἀγκαλίδεσσι φέρουσα,
 Ἥφαιστου καλέοντος ὅπως ὀπτήρια δοίη (Callim. Dian. 74)
 "tú, muchacha, eras aún más joven [que las ninfas], pues aún tenías tres años, cuando Leto se puso en marcha llevándote en sus brazos pues Hefesto la había llamado para entregar los regalos";

El escolio al pasaje de (346) glosa <πατρίδος ἐκλυτήριον> λύτρον ὑπὲρ τῆς πατρίδος. En (347) μειλικτήρια es un verdadero nombre de sacrificio llevado a cabo por Atosa. ὀπτήρια (pl.) son, según Pólux (Poll. 2.59 y 3.36) y Hesiquio (Hsch. o 1063), los regalos que recibe la novia cuando es vista por primera vez, es decir, cuando se quita el velo,

sinónimo por tanto de ἀνακαλυπτήρια (cf. (357)). En (349), son los regalos que recibe la niña Artemisa a la que Hefesto ve por primera vez. En (348), son los sacrificios que hace Juto, según narra el esclavo. En el v. 1130 se vuelve a hacer referencia a este hecho, cuando el mismo Juto menciona su marcha θύσας...γενέταις θεοῖσιν "para sacrificar a los dioses del nacimiento". Compárese con σωστρα en (295). Hay que precisar que acaba de reconocer a su hijo gracias a un oráculo, por lo que es la primera vez que ve a su hijo (aunque en realidad no es el verdadero padre).

Los restante derivados, **θoinatήριον**, **παστήρια** (pl.), **θυτήριον**, **θωστήρια** (pl.) y **νυμφευτήρια** (pl.), son más raros:

(350) τοῦτον ... /στήσω πετεινοῖς γυψὶ θoinatήριον (E. *Rh.* 511-515)

"a éste [Odiseo] lo dispondré como banquete para los alados buitres";

(351) οὐχ, ὅπως παστήρια

θoinasómestha, Φθιάδ' ἀντὶ Δωρικῆς

οἴσει τις ἡμῖν κοπίδ' ἀναρρήξαι χέλυς; (E. *El.* 835-837)

"¿para que nos banqueteemos con las carnes, no me traerá alguien una Ptía en lugar de una Doris [cuchillo para el sacrificio] para cortar las costillas?";

(352) ἤκουσιν ἐς γῆν, κυανέαν Συμπληγάδα

πλάτη φυγόντες, δίπτυχοι νεανῖαι,

θεῶ φίλον πρόσφαγμα καὶ θυτήριον

Ἄρτέμιδι. (E. *IT* 243)

"han llegado a tierra huyendo de las sombrías Simplégades por mar dos jóvenes, agradable sacrificio y ofrenda para nuestra diosa Artemisa";

(353) οὐ γὰρ ἄ κ[α]λλίσφυρος

Ἄγησιχ[ό]ρ[α] πάρ' αὐτεῖ,

Ἄγιδοῖ αρμένει

θωστήρ[ιά τ'] ἄμ' ἐπαινεῖ (Alcm. 1.81)

"Pues aquí no está Hagesícora la de bellos tobillos junto a Ágido...permanece y hace con ella el elogio de la fiesta";

(354) <θωστήρια>· εὐωχητήρια καὶ ὄνομα <έορτῆς> (Hsch. θ 1025).

En (350) θoinatήριον y con mayor claridad en (351) παστήρια, que Hesiquio glosa σπλάγχνα (Hsch. π 1086), designan no tanto el sacrificio, como lo que se come con motivo de la celebración. En (352), la comprensión de θυτήριον y del pasaje no

plantea ningún problema, pero lo cierto es que no sabemos qué parte del ritual es. En (353) tenemos el texto de Alcman de la edición de Page; el término θωστήρια se reconstruye sin más problemas porque figura completo en el escolio, que lo glosa ἐορτ[ή]. Sobre la base de éste, se ha restituido el testimonio de Hesiquio (354).

Próximo al grupo de nombres que designan una celebración, tenemos el siguiente pasaje en que, tomada Troya, Hécuba se informa sobre el destino de su hija Casandra:

(355) {Τα.} ἐξαίρετόν νιν ἔλαβεν Ἀγαμέμνων ἄναξ,

{Εκ.} ἦ τᾶι Λακεδαιμονίαι νύμφαι

δούλαν; ὦμοι μοι.

{Τα.} οὐκ, ἀλλὰ λέκτρων σκότια νυμφευτήρια (E. Tr. 249-252)

Taltibio: La ha elegido para sí el rey Agamenón

Hécuba: Sin duda como esclava para su esposa lacedemonia, ay de mí

T.: No, sino como novia secreta para su lecho.

Lo más llamativo de estos términos de la esfera del sacrificio es que, a excepción del pl. ὀπτήρια, sólo se encuentran una o dos veces en la literatura griega (sin tener en cuenta escolios o lexicógrafos) y para la mayoría de ellos hay un sinónimo de uso corriente (véase §157 y §158). Además, los significados de ἐκλυτήριον, μελικτήρια y ὀπτήρια son previsibles, mientras que no lo son los de θοινατήριον, παστήρια, θυτήριον, θωστήρια y νυμφευτήρια.

§125 Algunas palabras plantean dudas de transmisión. Littré considera una glosa αἰσθητήριον 'órgano de los sentidos' en Hp. Vict. 4.86, por lo que no lo he considerado⁹⁸.

§126 Tampoco he incluido el testimonio indirecto de una palabra problemática transmitida por Hesiquio:

(356) <μαυλιστήριον> παρ' Ἰππώνακτι, Λύδιον ἰλέμισμα ἰλεπτόν τι (Degani 170= Madeiros 167)

La palabra corrupta es precisamente la que aclara el significado. Μαυλιστήριον se relaciona con μαῦλις 'prostituta', μαυλιστής 'proxeneta' o μαυλίζω 'prostituirse'. Con el sentido 'burdel' está documentado en *PLond.* 1877.7 (VII d.C) y en el léxico de Cirilo. Algunas de las conjeturas a la laguna de la glosa son λέπισμα 'piel' o νόμισμα. Partiendo de la segunda, sería "un moneda lidia pequeña, que podría ser el salario de

⁹⁸ Lo recoge el *LSJ*, el *Index Hippocraticus* no.

la prostituta" (*DELG*: 672). También como moneda, Masson pretende identificar un valor instrumental 'argent qui sert à prostituer' (Masson 1962: 178). Por otro lado, Hesiquio menciona que es una palabra lidia (Λύδιον), lengua que tiene una gran presencia en Hiponacte (cf. Suárez de la Torre 1987). Masson no da gran importancia al origen que le atribuye el lexicógrafo ya que el término figura en un papiro del VII y que en griego medio y moderno hay otras palabras de la familia. Dado el estado de conocimientos, tampoco cree que se pueda buscar un origen lidio a μαῦλις, aunque claramente es un término obscuro y puede ser un préstamo (Masson 1962: 178-179). Esta discusión tiene su importancia a efectos de productividad: no sabemos qué significa y por tanto menos aún de qué deriva exactamente: ¿de μαῦλις, μαυλιστής o μαυλίζω? Si fuera de cualquier de los dos últimos, que están formados con sufijos griegos, se trataría de un palabra griega en toda regla; en cambio, si fuera de μαῦλις y ésta fuera un préstamo, se daría la situación de que tenemos un híbrido de base foránea y sufijo autóctono, lo cual es índice de rentabilidad (cf. más arriba). En resumen, el desconocimiento de su significado y de qué deriva impide sacar conclusiones de carácter lingüístico a partir de él.

§127 En resumen, en los siglos VII y VI tenemos 2 nombres de sacrificio (λυτήριον y χρηστήριον), 2 de celebraciones (θωστήριον, μυστήριον) y 1 de recipiente (ποτήριον). En el siglo V, hay 9 nombres de Instrumento (ἀμπυκτήριον, ζευκτήριον, κληρωτήριον, περητήριον, πολεμιστήρια, σημαντήριον, φυάτήριον, φυτευτήριον, χαλινωτήρια), un total de 12 entidades menos prototípicas entre las que se incluyen los nombres de medicamentos y similares (ἀλεξητήριον, δηλητήριον, ἐγκυητήριον, ἐλατήριον, ἰητήριον, καθαρτήριον, κηλητήριον, κητηήριον, μαλθακτήριον, πιαντήριον, πυρητήριον, σχετήριον) y los nombres de 'prueba' (διδασκλήριον, πειρητήριον), 3 de recipiente (ἀπορραντήριον, θυμιατήριον, περιρραντήριον), 10 de Ubicación (βουλευτήριον, δεσμωτήριον, δικαστήριον, ἐνηβητήριον, ἐργαστήριον, λογιστήριον, εὐνατήριον, πρητήριον, φροντιστήριον, φυλακτήριον). 6 derivados designan precios o sacrificios (διαβατήρια, ἐκλυτήριον, μειλικτήρια, νικητήριον, ὀπτήρια, θυτήριον) y 3 algo así como celebraciones (νυμφευτήρια, παστήρια, θοινητήριον). 2 derivados son difícilmente clasificables (σωτήρια, δραστήριον) y 1 corresponde a un nombre de acción o Resultado (χρηστήριον). Resulta interesante observar que un sufijo que en principio se preveía complejo ya que en él intervienen diversos procedimientos, presenta finalmente una gran coherencia semántica.

3.4.3.3 Datos en los siglos VII y VI fuera del corpus.

ὑποκρατήριον 'base de la crátera'	κρητήρ 'crátera'
ἀνακαλυπτήρια 'ritual de desvelo, esponsales'	ἀνακαλύπτω 'descubrir'

Tabla 25. Datos de -τήριον en los siglos VII y VI fuera del corpus.

§128 Ὑποκρατήριον aparece en una inscripción escrita en dos dialectos: el lesbio κρητήρ καὶ ὑποκρητήριον equivale en la versión ática a κρατήρα κάπιστατον (SIG 2, Sigeo, VI a.C.). Por el significado, ὑποκρατήριον, lit. 'lo que está debajo del κρατήριον', no se puede relacionar directamente con la correspondiente forma preverbada de κεράννυμι, por lo que asumo de ὑποκρατήριον la existencia de κρατήριον ya en esta época⁹⁹.

§129 La palabra ἀνακαλυπτήρια se refiere en su primer testimonio a un ritual:

(357) ταῦτά φασιν ἀνακαλυπτήρια πρῶτον γενέσθαι· ἐκ τούτου δὲ ὁ νόμος ἐγένετο καὶ θεοῖσι καὶ ἀνθρώποισιν (Pherecyd.Syr. 2.19)

"éstos fueron los primeros esponsales. Y desde entonces fue costumbre entre dioses y hombres".

Se relaciona con ἀνακαλύπτω 'descubrir', haciendo referencia al desvelamiento en los esponsales cuando la novia se quita el velo (DGE s.v.). En Plutarco está documentado como los regalos que se ofrecen como motivo de esta festividad.

§130 Χρηστήρια (pl.) aparece en el LSJ bajo la voz χρηστήριος, -α, -ον como un sustantivo de significado diferente al visto en §34:

(358) πολλὰ δὲ κατέκλυσε καὶ τῶν σωμάτων καὶ τῶν χρηστηρίων ἐπιπεσῶν χειμάρρους νύκτωρ (Str. 15.2.6)

"y una tormenta que sobrevino en plena noche se llevó muchos cuerpos y útiles".

La derivación del término se entiende perfectamente a partir del testimonio de Pólux en relación con el adjetivo χρηστήριος, -α, -ον:

(359) εἴποις δ' ἂν αὐτὰ καὶ οἰκητήρια σκεύη καὶ χρηστήρια, τὸ μὲν Ἀλκαίου τοῦ ποιητοῦ εἰπόντος ἐν Πασιφάῃ 'καὶ ναὶ μὰ Δί' ἄλλα σκευάρι' οἰκητήρια', τὸ δὲ ἀπὸ τῆς χρήσεως ὀνομάσας. καίτοι με οὐ λέληθεν ὅτι

⁹⁹ El término como tal aparece por primera vez en Hipócrates. Dado que asumo su existencia en época arcaica, no figura en las listas del siglo V.

τὰ πρὸς θεωρίαν ἢ θυσίαν σκεύη ὠνόμαζον χρηστήρια, ὡς καὶ Πλάτων ἐν τῇ Ἑλλάδι εἶρηκεν ὁ κωμικός (Poll.10.11=Pl. Com. 27)

"dirías lo mismo aparatos domésticos y de uso, ya que dice el poeta Alceo en *Pasífae* "y por Zeus otros aparatos domésticos", designándolo por su uso. En efecto, no se me olvida que llaman a los aparatos para el augurio y el sacrificio "oraculares", como dice Platón el cómico en *Grecia*".

En efecto, el adjetivo χρηστήριος está documentado como 'oracular, que concierne a la consulta' (χράω 'emitir un oráculo [un dios]'), tal como se refleja en la segunda mitad del pasaje (τὰ πρὸς θεωρίαν ἢ θυσίαν σκεύη...χρηστήρια). Sin embargo, en la primera se cita οἰκητήρια σκεύη como sinónimo de χρηστήρια σκεύη. No cabe duda de que no se puede interpretar el adjetivo χρηστήριος, -α, -ον en el sentido 'oracular'. Debe ser por tanto un derivado de χράομαι en el sentido 'usar' (cf. *LSJ*). El sustantivo χρηστήρια en el ejemplo (358) también se debe entender como derivado del verbo χράομαι. El *LSJ* también cita como ejemplo de sustantivo una inscripción de Argos del VI a.C., donde aparece **χρεστεριοῖσι**:. En la misma se lee la consagración de un templo y sus propiedades y a continuación una serie de ordenanzas, de la que ésta es la primera:

(360) τοῖσι χρέμασι τοῖσι χρεστερ/ιοῖσι τοῖσι τᾶς θῆο μέ χρέ/σθο¹⁰⁰

"que no use las propiedades útiles a la diosa".

Por la fecha de la inscripción correspondería incluirla en este capítulo, pero me parece dudoso que se debe interpretar como un sustantivo, como he reflejado en la traducción (cf. Vollgraff 1929: 226).

3.4.3.4 Datos en Época Clásica fuera del corpus.

§131 Los nombres documentados en autores coetáneos excluidos del corpus, especialmente en fragmentos de comedia y tragedia, así como en inscripciones aparecen a menudo con escaso contexto, problemas de transmisión o de interpretación. Por ello, he procedido analizando palabra por palabra¹⁰¹.

¹⁰⁰ Editado por Vollgraff 1929; cf. también Buck 1955 n° 83.

¹⁰¹ Los resultados han sido obtenidos con el mismo procedimiento. He buscado la secuencia <τρον>, <τροις>, <τρα> y <τρω> y <τηρι> mediante *Diogenes* en el corpus del *TLG* y he cotejado Chantraine (1933) y Buck—Pedersen (1970). Los datos que pueden renovar trabajos como el de Buck—Pedersen 1970 sólo pueden venir de nuevos descubrimientos. Dado que el *TLG* recoge ediciones relativamente recientes, especialmente de los cómicos y trágicos (p.ej. de los primeros, incluye la edición de los

ἄκεστρον 'remedio'	ἄκέομαι 'curar'
δελέαστρον 'trampa'	δελεάζω 'colocar como cebo, seducir'
θαύμακτρον 'dinero para sorprender'	θαυμάζω 'sorprender'
πλάστρον 'pendiente'	πλάσσω 'moldear'
τρίτρα (pl.) 'el triple'	τρεις 'tres'
χείμαστρον 'prenda de invierno'	χειμάζω 'invernarse'

Tabla 26. El sufijo -τρον en Época Clásica fuera del corpus.

συμβολήτρα 'lugar donde se hacen contratos'	συμβολή 'contrato'
δελεάστρα 'trampa'	δελεάζω 'colocar como cebo, seducir'

Tabla 27. El sufijo -τρα en Época Clásica fuera del corpus.

§132 Sorprendentemente todos son, a excepción de πλάστρον, hápax totales. **Θαύμακτρον** se refiere al pago que se hace a los θαυματοποιοί 'malabaristas, ilusionistas'. Como derivado de θαυμάζω, resulta extraña la presencia de la -κ- entre raíz y sufijo. Quizá se explique por el origen del autor en que está documentado: el siracusano Sofrón (Soph. Fr. 115= 120 Kock). Hay que recordar que en dorio hay aoristos y futuros en -ξ- a partir de verbos en -ζω (p.ej. ἀπολογίζασθαι en IG 9(1).694.97, Corcira, II a.C.) y en ciertos dialectos se ha extendido a la derivación (χείριξις en IG 9(1).694.66) (Buck 1955:§142).

§133 Pólux transmite dos palabras de Nicofonte¹⁰² y Cratino como sinónimos de πάτταλος ο ρόπτρον:

(361) τὴν δὲ Ἄνδρομέδαν Κρατίνος ἐν τοῖς Σεριφίοις (Cratin. 231)
δελεάστραν καλεῖ. Νικοφῶν δὲ τὰς τοιαύτας πάγας ἐν Ἀφροδίτης
Γοναῖς (Nicopho 4) **δελέαστρα** εἶρηκεν (Poll. 10.156)

"a Andrómeda Cratino en *Los serífios* la llama 'cebo' y Nicofonte a tales trampas en *Las hijas de Afrodita* las denomina 'cepos'".

El femenino **δελεάστρα** y el neutro plural **δελέαστρα** son similares en significado, aunque no está claro qué tipo de trampas son exactamente. En Cratino, se refiere

papiros de Austin (1968) y de los segundos, la edición de Nauck (1964)), la consulta de léxicos es infructífera porque éstos son anteriores. Con todo, he comprobado los índices de las ediciones de Kannicht y Radt, que están concebidos como suplementos de los léxicos, así como el índice de Rigo (2007). En cambio, poco puede hacerse con la edición más reciente de los cómicos de Kassel—Austin, ya que carece de índices excepto para el primer volumen.

Para las inscripciones he buscado también la secuencia <τερι> en previsión de los datos que pudieran aparecer en alfabetos que no fueran el jonio.

¹⁰² Se le sitúa entre el V y el IV. He optado por incluirlo en el primero en base a que es coetáneo a Aristófanes (Sud. v 406) y porque pertenece a la Comedia Antigua según Ateneo (Fr. 10) y Harpocatrion (Fr. 26).

metafóricamente a Andrómaca. A falta de contexto, se entiende que Andrómeda es una trampa para el amante Perseo (o para el monstruo, que será finalmente la víctima). No tiene sentido segmentar *δελε-άστρα* o *δελέ-αστρα* como hace el *LSJ* sugiriendo que es derivado de *δέλεαρ* en su sentido metafórico 'cebo' (cf. en cambio *δέλετρον*), ya que ambas formas se explican perfectamente a partir del verbo *δελεάζω* 'colocar como cebo, seducir' (Hdt.).

§134 **Τρίτρα** (pl.) aparece en una de las leyes de Gortina. En ella se establece qué hacer en caso de que dos personas reclamen la posesión de un esclavo:

(362) ἔδέ κα καταδι/κάκσει ὁ δικαστάς, ἐνιαυτῶι π/ράδδεθθαι τὰ τρίτρα ἔ
μειῶν,/ πλίον δὲ μὲ (*ICr. IV.72= Leg.Gort. 1= GDI 5000 i 18, líneas 35-38*).

"Si el juez lo ha condenado, exíjasele al cabo de un año el triple o menos, pero no más" (trad. de Calero 1997).

Τρίτρα es claramente un derivado de *τρεῖς*, que en compuestos aparece en grado cero *τρι-*. Si la formación es poco corriente, el significado no lo es menos. Guarducci lo traduce con "un tercio" (*ICr. IV p.152*). Para Calero, sin embargo, debe significar "el triple". Argumenta que dado que en el derecho gortinense el robo se castiga con penas del doble, tanto más habría que pagar tratándose de la posesión ilegal de un hombre; además, para el perdedor del litigio castigado con las multas correspondientes y habiendo hecho caso omiso durante un año, la pena tiene que ser mayor (Calero 1997: 206).

§135 **Ἄκεστρον**¹⁰³, como instrumento no prototípico, es semejante a *φίλτρον* (en el sentido de poción). *Ἀκέομαι* es un tema contrato sólo en presente (cf. el inf. aor. *ἄκεσαι Il. 16.523*). La sigma del sufijo está motivada ya que se trata de un verbo denominal de un tema sigmático *ἄκος*. **Χείμαστρον**¹⁰⁴ se relaciona con un verbo poco corriente *χειμάζω*, mejor documentado en compuestos. **Συμβολήτρα** es un hápax total de una inscripción cretense (*SEG 2.509.6= ICr. 1 x 2*). Figura en una lista de lugares donde los jóvenes no pueden pelearse. La interpretación más verosímil del derivado es a partir del sustantivo *συμβολή* 'reunión'; dicho lugar de reunión sería el *ágora* (*ICr. 1 x 2*). Es el único caso en que tenemos un sufijo con alargamiento *-ή-τρᾶ*. Por último, cabe mencionar que **πλάστρον**¹⁰⁵ no es, desde el punto de vista semántico, previsible.

¹⁰³ S. Fr. 314.

¹⁰⁴ Ar. Fr. 917= 888 Kock= Poll. 10.123.

¹⁰⁵ Ar. Fr. 320.10, *IG 22. 1527.17* (Brauronión) y otras inscripciones.

Para Chantraine, sería "'boucle d'oreille' [...] p.-ê. parce que elle est façonnée" (*DELG*: 911, *sim. GEW*: 551).

§136 No he considerado ἔλατρον, un tipo de pastel, hápax en una inscripción¹⁰⁶ y sinónimo del más común ἐλατήρ. Acerca de éste, Hesiquio aclara que la relación con ἐλαύνω es ἀπὸ τοῦ ἐληλάσθαι εἰς μέγεθος "a partir de 'extenderse' en relación a su tamaño", y así lo recoge Chantraine (*DELG*: 332). Ἐλατήρ sería 'el pastel que se extiende', sentido que no podría tener en ningún caso ἔλατρον por su sufijo. A pesar del testimonio de Hesiquio y la opinión de Chantraine, no me resulta convincente la relación entre ἔλατρον y ἐλαύνω; en mi opinión, el término no es sincrónicamente analizable en términos de base más sufijo instrumental-locativo y, consecuentemente, no lo he incluido.

§137 Tampoco he incluido la glosa de Focio ἄμυντρον¹⁰⁷:

(363) ἄμυντρον καὶ ἀμυνάνδρωσ· Αἰσχύλος εἴρηκε (A.Fr. 456), ἀμύνανδρον
δὲ Σοφοκλῆς (S. Fr. 1003).

El significado está poco claro: ¿realmente usa Esquilo indiferentemente ἄμυντρον y ἀμυνάνδρωσ, allí donde Sófocles usa ἀμύνανδρον? En ese caso, el único significado que los hace compatibles sería el del precio¹⁰⁸. Ante la duda, lo he excluido.

¹⁰⁶ *SIG* 57= *GDI* 5495=*Milet* 1(3).133, línea 36.

¹⁰⁷ Algunos códices transmiten ἀμυντρόν. Theodoridis en su edición de Focio adopta la variante proparoxítota, como es de esperar (Phot. α 1268); Kannicht (A.Fr. 456) y Radt (S. Fr. 1003) lo siguen.

¹⁰⁸ El *LSJ* y *DGE* dan ese significado sin titubeos. Chantraine tiene sus reservas (*DELG*: 79).

§138 Pasemos a -τήριον:

Palabra	Base
1. ἀμιλλητήρια 'las competiciones'	ἀμιλλάομαι 'competir'
2. βασανιστήριον ¹⁰⁹ 'lugar de tortura'	βασανίζω 'torturar'
3. γευστήριον 'copa de cata'	γεύω 'probar'
4. ένδυτήριον 'vestimenta'	ένδύω 'ponerse una prenda de ropa, llevar puesto'
5. λουτήριον 'bañera'	λούω 'bañar'
6. πιεστήριον 'prensa de aceite o vino'	πιέζω 'exprimir'
7. πλυντήρια (pl.) 'fiesta del lavado'	πλύνω 'lavar'
8. πωλητήριον 'mercado'	πωλέω 'comerciar'
9. πυριατήριον 'lugar donde tomar un baño de vapor'	πυριάω 'tomar un baño de vapor'
10. οίνιστήρια (pl.) 'fiesta del intercambio de vino'	οίνιζομαι 'adquirir vino por trueque'
11. παραψυκτήριον 'consuelo'	παραψύχω 'consolar'
12. καυτήριον 'barra para cauterizar'	καίω 'quemar'
13. φαλαγκτήριον 'carro con ruedas'	φάλαγξ <i>id.</i>

Tabla 28. El sufijo -τήριον en Época Clásica fuera del corpus.

§139 Pólux menciona un raro λουτήριον¹¹⁰ 'bañera' de un verso de Esquilo así como la palabra que a él le es común, βαλανεῖον. En el plano formal, el derivado γευστήριον¹¹¹ presenta una sigma entre raíz y sufijo que requiere una explicación. El término está formado a partir del verbo γεύω 'probar', que si bien parece muy regular (ya en la épica tenemos el fut. med, γεύσομαι y el aor. med. έγευσάμην), presenta algunos términos con la misma sigma final, p.ej. ἄγευστος 'que no prueba bocado' (Pl.Com.121), γευστέον 'hay que hacer probar' (Pl.), etc. (cf. *DGE*)¹¹². Por el testimonio de Ferécates, sabemos que γευστήριον es un recipiente de una capacidad muy reducida, ya que para la cata no hacen falta grandes cantidades.

§140 Ἀμιλλητήρια y φαλαγκτήριον aparecen en un decreto de la cofradía de los molpos¹¹³. Éste regula el culto de la misma a Apolo. La inscripción data, como muy tarde, del II a.C., aunque el documento aclara que el original fue grabado por Filteas (450-499), responsable junto a Jaropino (479-480) de haber introducido dos reformas

¹⁰⁹ Theopomp. Com 64= 63 Kock= EM 411.39 G.

¹¹⁰ A.Fr.366= Poll. 7.78.

¹¹¹ Ar.Fr. 299 y Pherec. 152.3= 143.3 Kock= Ath. 10.172.6.

¹¹² En términos diacrónicos, estos últimos permiten una reconstrucción de un tema γευσ- que se puede comparar con el gót. *kiosan* 'probar', a.a.a *kiosan* y, en grado cero, con el sáns. *juṣate* 'gustar, apreciar' y el causativo *joṣayate*, gót. *kausjan* (*DELG s.v.*).

¹¹³ SIG 57=Sokolowski 1955: n° 50 =Schwyzer 726=*GDI* 5495, líneas 14 y 34.

(líneas 40-42 y 1-6, respectivamente) (Sokolowski 1955: 132). La mayor parte del decreto original se puede retrotraer más atrás en el tiempo, al VI (cf. *SIG* 57, nota a línea 1).

§141 **Φαλαγκτήριον** es un hápax total:

(364) ὄνιτά/δηισι πάρεξις κεράμο, σιδήρο, χαλκῶ, ξύλων, ὕδατος, κύκλων, δαίδος, ῥιπῶν/ κρέα ἐπιδιαίρην, φαλαγκτηρίων, δεσμῶν τοῖς ἱερηίοισιν (Sokolowski 1955: n°50, 31-33)

"A los Onitades [corresponde] el aprovisionamiento de cerámica, hierro, bronce, maderas, agua, platos, madera de pino, las esterillas distribuir la carne, los carros y las cadenas para los sacerdotes".

Debe ser un carro con ruedas (cf. *LSJ*). Φάλαγξ, nombre del que deriva, tiene, además de 'tronco', una acepción más técnica para un objeto que hace rodar las piedras (Sokolowski 1955: 134-5).

§142 **Ἄμιλλητήρια** (pl.) también es un hápax, al menos en esta acepción:

(365) τῆι δεκά/τηι ἀμιλλητήρια, καὶ δίδεται ἀπὸ μολπῶν δύο ἱερῆια τοῖσι στεφανηφό/ροισιν τέλῆα, καὶ ἔρδεται Ἀπόλλωνι Δελφινίωι, καὶ ἀμιλλῶνται οἱ στε/φανηφόροι οἱ τε νέοι... (Sokolowski 1955: n°50, 13-16)

"Al décimo día, [tienen lugar] las competiciones, y se da por parte de los molpos dos víctimas adecuadas a los estefanóforos y se ofrece a Apolo Delfinio, y compiten los estafanóforos y los jóvenes..."

El contexto así como la base de derivación facilitan la interpretación. Se trata de uno más de los preparativos de que se encarga la cofradía. Deriva de ἀμιλλάομαι 'competir', que aparece en la línea siguiente donde se precisan los participantes en las competiciones.

§143 **Πλυντήρια** (pl.) aparece en una inscripción datada en torno al 470-450¹¹⁴. Es la fiesta ateniense celebrada el 25 de Targelión en la cual se lavaban las ropas de la estatua de Atenea. De **οἰνιστήρια** (pl.) tenemos noticia a través de Focio y Hesiquio¹¹⁵. Según el primero es una fiesta ateniense de iniciación consagrada a Heracles para quienes iban a acceder a la efebía. El segundo añade que en la fiesta

¹¹⁴ *IG* 1².842= *IG* 1³.246= Sokolowski 1955: n°2.

¹¹⁵ *Eup.* 146= 135 Kock, glosas de Phot. o 321 1 y *Hsch.* o 325.

éstos llevaban al héroe una medida de vino, que daban a beber en sacrificio a sus compañeros; al sacrificio también se le llamaba οίνιστήρια.

§144 **Πωλητήριον**, aunque bien documentado con sentido local en el siglo IV (Demóstenes), presenta problemas de transmisión en dos fragmentos anteriores, de Hermipo y Frínico. En el primer fragmento, los códices dan *πωλητήριον*:

(366) κάπηλος, πρατήρ, μεταβολεύς, πωλητής y πράτης. Ὑπερείδης δὲ καὶ
πράτην εἴρηκεν ἐν τῷ Συνηγορικῷ, πωλητήριον δ' Ἑρμιππος ὁ
κωμικκός (Hermipp. 90= Poll. 3.125)

La serie de nombres que precede son todos Agentes. A continuación, parece que Pólux contrasta mediante δέ el término *πράτην* de Hipérides frente al de Hermipo. Lo esperable no es un nombre de Ubicación sino otro Agente, por lo que se han propuesto otras variantes: *-τήρα* y, en *PCG*, *-τριαν*. En Frínico¹¹⁶, el compuesto *ἀλεκτρο-πωλητήριον* 'tienda de pollos' tiene una variante *ἀλεκτρονο-πώλιον* documentada sólo en un manuscrito. Austin—Kassel han optado por la segunda presumiblemente porque los compuestos para designar tipos de tienda tienen un segundo elemento *-πώλιον* (*ἀρτοπώλιον*, *ἰχθυοπώλιον*, *κρεοπώλιον*, *μαχαιροπώλιον*, *μυροπώλιον*, *οἰνοπώλιον*, *παντοπώλιον*, etc.) y quizá porque los derivados en *-τήριον* no aceptan la composición. Además, hay que señalar que en Hermipo y Frínico *πωλητήριον* designaría un lugar donde se comercia (*πωλέω*), mientras que en Demóstenes designa la sede de los *πωληταί*, un tipo de magistrado (cf. Mathieu 1947: 183), de modo que en esta aparición de *πωλητήριον* la relación es más bien con el nombre de Agente (*πωληταί*) y no con la base verbal (*πωλέω*), ya que no "se comercia" en tal edificio. Respetando las variantes transmitidas, al menos en Hermipo, aceptamos *πωλητήριον* en el sentido 'comercio', documentada en el siglo IV de modo inequívoco en un fragmento de Hipérides:

(367) *πωλητήριον τὸ πρατήριον· οὕτως Ὑπ.* (Hyp. Fr. 270.1= Poll. 4.166)

§145 En un fragmento tenemos **ἀλκτήρια** (pl.):

(368) *πτῶχ' ἀμφίβληστρα σώματος λαβῶν ράκη /ἀλκτήρια... τύχης* (E. Fr. 697 = 103 Austin)

"habiendo cogido los harapos, una red de mendigo, como remedio para su mala fortuna".

¹¹⁶ Phryn.Com. 13= Poll. 7.136b.

El término también está documentado como sustantivo en Calímaco y Nicandro (*DGE s.v.*). El texto ha sido transmitido en una carta de Diógenes, con una variante ἀρκτήρια. Una análisis posible de la variante sería como un adjetivo no documentado *ἀρκτήριος de ἄρχομαι 'comenzar', 'gobernar'. En este caso, habría que interpretar que el destino del personaje tendrá un nuevo inicio (o que "será gobernado", según el otro significado de ἄρχομαι) gracias a los harapos con los que se va a disfrazar. Sin embargo, es más verosímil la variante ἀλκτήρια que el hápax de los códices ἀρκτήρια ya que está documentada como adjetivo y sustantivo (en relación con ἀλέξω 'proteger, curar'). Pero, sobre todo, tenemos paralelos inequívocos de ἀλκτήρια τύχης:

(369) ἀλκτήρια λιμοῦ (*Call. Fr.* 346)

(370) πολλὰ κακῆς ἀλκτήρια χάρμης (*Q.S.* 11.424)

(371) νόσων ἀλκτήρια (*Nic. Th.* 528).

Dado que ἀλκτήρια siempre aparece modificado por términos negativos (λιμός 'hambre', χάρμη 'lucha', νόσος 'enfermedad'), es lógico entender τύχη también en sentido negativo 'mala fortuna, infortunio'. El fragmento que nos ocupa pertenece al Télefo de Eurípides. Este personaje, rey de los misios, es herido por Aquiles. Como la herida no se cura, recurre al oráculo. Sólo sanará si es curada por el mismo que la ha hecho, por lo que acude al campamento aqueo disfrazado de mendigo (Lucas de Dios 2008: 614-618). Ἀλκτήρια τύχης tiene por tanto varias lecturas, que actúan a modo de prolepsis. Igual que a Odiseo cuando regresa a Ítaca, los harapos que le han dado la apariencia de un mendigo presumiblemente le servirán como "una protección contra los infortunios" que le podrían surgir hasta llegar a Aquiles. Al mismo tiempo, disfrazarse es el primer paso para poder encontrar "el remedio para su infortunio", la herida. En resumen, motivos lingüísticos, contextuales y literarios sustentan la lectura ἀλκτήρια. Formalmente, la raíz ἀλέξω tiene la peculiaridad de presentar con dos temas **h₂elk-* o **h₂lek-*. Así tenemos ἀλκτήρ y ἀλεξητήρ y el ya comentado ἀλεξητήριον (§45) junto a nuestro ἀλκτήριον. En cuanto al significado, la interpretación de 'remedio' proviene de las propiedades apotropaicas o protectoras, significados que sí están presentes en el verbo ἀλέξω 'apartar' y 'proteger'.

§146 Ἐνδυτήριον es un hápax legomenon:

(372) χιτῶν σ' ἄπειρος, ἐνδυτήριον κακῶν (*S. Fr.* 526=*EM* α 999.5)

Según el testimonio lexicográfico, la palabra aparece en *Polixena* de Sófocles. Welcker (citado en el comentario de S. Fr. 526) sugiere que se trata de la prenda con la que Clitemnestra mata a Agamenón y que las palabras aluden al vaticinio del fantasma de Aquiles, relacionándolo con siguiente pasaje del *Agamenón*:

(373) ἄπειρον ἀμφίβληστρον.../... πλοῦτον εἵματος κακόν (A. A. 1382).

Ἐνδυτός como variante textual de ἐνδυτήριον tienen poco valor a la vista de (373). Efectivamente se repiten ἄπειρος y κακός, de modo que es lógico que a εἶμα corresponda no un participio pasivo, sino una palabra que también signifique prenda, como ἐνδυτήριον. La otra variante ἐνδύτης me parece menos probable porque hay otros derivados en -της sobre la misma raíz para designar prendas (aunque tardíos, cf. *LSJ* ὑπενδύτης ο ὑποδύτης) mientras que ἐνδυτήριον, como hápax total, es *lectio difficilior*. Volviendo a ambos textos, es interesante observar el juego de palabras alrededor del adjetivo κακός. ¿Se trata de la prenda del mal que padecerá Agamenón (la muerte), la que castigará los crímenes cometidos por él mismo (el sacrificio de su hija Ifigenia) o la del crimen que va a perpetrar Clitemnestra?

§147 **Παραψυκτήριον** es también hápax:

(374) τοῦτο λύπησ ἔστ' ἄκεστρον/ καὶ παραψυκτήριον/ κείνω μόνον (S. Fr. 314)

Podría ser interpretado como adjetivo 'que consuela', en concordancia con τοῦτο. Sin embargo, el hecho de que aparece coordinado con ἄκεστρον y que entra dentro del subgrupo de medicamentos en -τήριον, hacen preferir una interpretación como sustantivo.

§148 Ya he tratado **πυριατήριον** como un tipo de baño (§112). En un fragmento de Eúpolis¹¹⁷, sin embargo, el significado es diferente:

(375) καὶ μὴν οὐκ ἄδοξα πόλεως μέρη γυμνάσια καὶ βαλανεῖα ἴσως δὲ καὶ πυριατήρια, Εὐπόλιδος εἰπόντος ἐν Δήμοις (Poll. 9.43= Eur.140) ὅτι τοῦ πρυτανίου

"y partes de la ciudad son afamadas, los gimnasios y los baños, y quizás también los πυριατήρια, ya que Eúpolis dice en *Los demos*..."

El final, tal cual he editado de acuerdo con los manuscritos, resulta imcomprensible para los comentaristas que no han dudado en hacer conjeturas varias. Sea como fuera,

¹¹⁷ Eup. 140= Poll. 11.43.

poco importa para la explicación del término. El hecho de que sea una parte de la ciudad con alguna similitud con los γυμνάσια y βαλανεία, sugiere que πυριατήριον aquí también es un nombre de Ubicación, como en Aristóteles (διὰ τί ἐν τοῖς πυριατηρίοις μᾶλλον ἰδροῦσιν, ὅταν ἦ ψῦχος (Arist.Pr.869a19); "¿por qué que sudan más en el πυριατήριον cuando hace frío? Se trata pues, no del baño de vapor, sino del lugar donde tomar el baño de vapor (Ginouvé 1962: 136).

§149 El *LSJ* cita Dioscórides como el testimonio más antiguo de **πιεστήριον**. La inscripción *IG* 1³.425.12 (Atenas), que da siempre en pl. πιεστέρια, es del 414 a.C. Designa la prensa o, más probablemente, una parte de ella, ya que en el catálogo de la inscripción figuran otros términos que verosímilmente forman parte de la maquinaria: τροχιλεία (l.6) 'sistema de poleas' o *ἡμαλλεῖον* (l.10) 'madeja de cuerdas' (Foxhall 1993: 197-198).

§150 **Καυτήριον** es una conjetura a un pasaje especialmente corrupto¹¹⁸. La propuesta καυτήριον en lugar de la lectura ταυτηρίαις tiene no obstante cierto consenso. En el ámbito paleográfico, τ y κ se confunden con facilidad en minúscula. En el pasaje, un instrumento cauterizador tendría sentido ya que como sugiere el comentarista Valckenaer (citado en el aparato de la edición), Amíntor se habría servido de él para cegar a su hijo Fénix.

§151 Algunas palabras han sido excluidas. **Κρυπήριον** es una conjetura para una laguna:

(376) χωρεῖτε, λόγῃ[ο]υμένη
 λάζυσθε τήν πανο[ῦργον, ὡ]ς καλῶς θάνηι,
 καὶ τήν ξυνεργὸν [τήνδε, δ]ωμάτων δ' ἔσω
 [ἄγο]ντες αὐτὰς ἔρ[ξαι]τ' ἐς κρυπη[τήριον],
 [ὡς μ]ηκέτ' εἰσίδ[ωσιν ἡλίου κ]ύκλον. (E. Fr. 472e Kn.= 82A 45-49
 Austin).

Se trata de un fragmento de *Los cretenses*. Pasífae se lamenta ante Minos porque a pesar de que él ha ofendido al dios Poseidón, es ella quien está sufriendo las consecuencias. Κρυπήριον figura en la réplica del rey, quien ordena a varias personas apresurarse (χωρεῖτε) y apresar (λάζυσθε) a Pasífae y su nodriza y meterlas en palacio. A partir de aquí, el problema es que desconocemos el final que Eurípides ha reservado a Pasífae. Que vayan a ser encerradas recuerda al castigo de Antígona (S.

¹¹⁸ E. Fr. 815.

Ant. 775 y 885-888) (Jouan— Van Looy 2002: 314). Podemos partir de la reconstrucción del verso 49: ἡλίου κ]ύκλον es una expresión documentada y en el resto es evidente que tenemos al menos una forma flexionada de un compuesto del verbo 'ver'. El conjunto reconstruido significaría "para que no vean el disco solar". Esta ausencia de luz para las reas Pasífae y su nodriza así como el paralelo de la Antígona hacen pensar que el final -ήριον sea un nombre de lugar en -τήριον que denote algo similar a una cárcel. La conjetura κρυπτήριον está condicionada métricamente, ya que la reconstrucción ἔρ[ξατ' ἔς deja en el verso únicamente espacio para un yambo, secuencia difícil de conseguir en un derivado en -τήριον. Quizás habría que replantearse ἔρξατ' ἔς. En cualquier caso, un hápax conjeturado no es el mejor testimonio sobre el que basar análisis lingüísticos y por ello no lo he incluido.

§152 También he excluido κλιντηρίον (*Ar.Fr.* 266) porque como aclara Pólux es un diminutivo (*Poll.* 10. 33.7), así como κωλυτήριον (*A. Fr.* 47a 479), ya que lo fragmentario del pasaje no aclara si es un sustantivo o un adjetivo (Kazik-Zawadzka 1962: 50-51).

§153 Más complejo es el siguiente testimonio, ὕλιστήριον/ αὐλητήριον:

(377) σύμμικτον ὥστε γλεῦκος ὕλιστήριον (*Trag. adesp.* 420=Plu.2.831b)

"mezclado como mosto filtrado" (trad. de Martos Montiel 2004).

Bernardakis (1895: 428) hace un estado de la cuestión bien sustentado. Ὑλιστήριον es una conjetura, que Nauck (1889) acepta en su edición. Según Bernardakis, este hápax sería un derivado del adjetivo en -τήριος de ὑλίζω 'filtrar', dando al sufijo un valor pasivo que no puede tener. Y además, continúa, este verbo no se usa referido al mosto (γλεῦκος). El criterio lingüístico ya hace pensar que la conjetura no está fundada, pero toda duda se disipa al comprobar que los códices transmiten unánimemente αὐλητήριον (y así aparece en la edición de referencia de Kannicht). En el *DGE*, αὐλητήριον en este pasaje tiene un sentido dudoso, quizás 'sonido como el de una flauta' en evidente relación con αὐλέω, verbo denominativo de αὐλός 'flauta'. ¿Cómo interpretarlo en el pasaje? Bernardakis parece ser el único que ofrece una propuesta: sería un tipo de sonido que emiten los mosquitos (cf. αὐλητής, una variedad del insecto llamada en español no por casualidad 'trompetero'), sonido similar al del mosto al fermentar. -τήριον no sirve para acuñar nombres de sonidos, y Bernardakis no da argumentos que lo sustenten; lo más parecido que he encontrado son ἀναπαυτήριον (*Poll.*), que en el ámbito militar designa un toque de σάλπιγξ que indica

descanso, y ἔμβατήριον, una marcha militar lacedemonia acompañada del ἀλλός (*multi loci*).

La propuesta de Bernardakis sigue sin ser convincente, especialmente si uno tiene en cuenta el pasaje entero, y puedo ofrecer una mejor. En el pasaje, Colotón debate sobre la subjetividad de los sentidos. La cita del tragediógrafo desconocido ilustra "κράμα παντοδαπῶν ποιοτήτων":

(378) οἱ πάν μὲν τὸ αἰσθητὸν κράμα παντοδαπῶν ποιοτήτων ἀποφαίνουσι,
'σύμμικτον ὥστε γλεῦκος ἀύλητήριον' (*Trag. adesp.* 420) (Plu.2. 1109E)
"quienes presentan todo objeto sensible como un compuesto de
cualidades de todo tipo..." (traducción de Martos Mortiel 2004: 56-57).

En el plano sintáctico, si ἀύλητήριον es un sustantivo, tal como propone Bernardakis, sólo puede ser interpretado como núcleo de la cita y funcionalmente predicativo de κράμα παντοδαπῶν ποιοτήτων, y el adjetivo verbal σύμμικτον dependería de él. Una traducción según esta interpretación sería "un compuesto de cualidades de todo tipo, sonido mezclado como mosto". El resultado no es menos extraño que el de la traducción (basada en la conjetura errónea) de Martos Mortiel que hemos proporcionado en los dos ejemplos anteriores. Mi propuesta consiste en interpretar ἀύλητήριον como un adjetivo en -τήριος de ἀύλέω. Según el *DGE*, este verbo significa (I) 'tocar la flauta' o, dicho de un instrumento, (II) 'sonar' (p.ej. (ἀλλοί) βαρύτερον ἀλλοῦσιν, en *Arist.GA* 788a22). Además, está documentado un uso metonímico perculariar: ἀύλειται πᾶν μέλαθρον "toda la mansión resuena al toque de la flauta" (*DGE s.v.* I). Si efectivamente ἀύλητήριον es un adjetivo, concordaría con γλεῦκος (nt.), y el adjetivo σύμμικτον sería núcleo de la cita y funcionalmente predicativo de κράμα, todo ello con una sintaxis más natural.

En el plano semántico-contextual, vemos que el mosto en cuestión es un "objeto sensible, mezcla de cualidades de todo tipo". Es corriente que en los productos elaborados, no sólo se distingan por el gusto, sino, en general, también olor o color: ¿por qué no va a ser propio del mosto una propiedad sensible más, una que se perciba por el oído? En este sentido, la propuesta de Bernardakis de que ἀύλητήριον hace referencia a un sonido particular del mosto al fermentar¹¹⁹ es muy interesante.

¹¹⁹El mosto es, generalmente, el zumo de uva, el primer proceso en la fermentación del vino. En algunas de regiones del sur de la península, sin embargo, esta denominación se usa para el primer vino fermentado. En Austria y el sur de Alemania, el primer vino tiene por denominación, entre otras, *Sturm* o *Federweißer*, y tiene gas.

Si aceptamos para un mosto con gas la evocación sonora de un mosquito que se acerca, tal como propone Bernardakis, pero vemos en el derivado un adjetivo como hemos defendido en el párrafo anterior, habría que pensar que a partir de ἀλπητής '(mosquito) trompetero' se ha formado el adjetivo ἀλπητήριος 'que hace un sonido de trompetero'. No veo que haya que aceptar necesariamente la evocación de un mosquito. Basta que ἀλπητήριος sea un derivado de ἀλλέω, en su acepción II, 'sonar': la evocación del sonido de una flauta en una bebida con gas puede ser un poco confusa, pero no lo es menos que la de una flauta y un mosquito y, además, no sabemos con precisión como sonaban las flautas en la Antigüedad. Por último, no parece que el adjetivo σύμμικτον se deba interpretar como 'mezclado' en sentido literal ya que ni σύμμεικτος ni συμμείγνυμι, ni el simple μείγνυμι, se usan aplicados al vino o al mosto (sentido para el cual se prefiere κεράννυμι). Σύμμικτον expresa más bien que el mosto *aglutina* las mencionadas cualidades sensoriales (gustativa, olfativa, visual,... y auditiva). Aunque el derivado no es del todo claro, creo que una buena traducción del pasaje sería "quienes presentan todo objeto sensible como una mezcla de cualidades de todo tipo, compuesta como un mosto sonoro". Por lo demás, dado que lo interpreto como un adjetivo, no lo he incluido en el corpus.

§154 Podemos concluir que los datos ajenos al corpus confirman los resultados obtenidos, aunque sí hay cosas que precisar. En el plano morfológico cabe destacar el doblete ἀλκτήριον y ἀλεξητήριον. Ignorando el hecho de que ἀλκτήριον en el texto es una conjetura (verosímil y que además está documentada en otros pasajes), hay que resaltar la existencia de dos formas diferentes creadas a partir una misma base. Es decir, la creación de un nuevo término puede basarse *a priori* en dos reglas diferentes cuando se dan las circunstancias -límite-, y de hecho, es posible que tengamos derivados similares con cada una de las reglas en cuestión. Veremos algún caso más.

§155 Es interesante organizar los nombres según su semántica y constatar en base a ella algún aspecto de su formación. En este periodo, destaca la aparición de dos nombres de fiesta, hasta ahora casi ausentes: πλυντήρια y οἰνιστήρια. Poco se puede concluir de su formación por el momento. De πλυντήρια se pueden poner en relación con un verbo y un adjetivo en -τήριος y también están documentados los correspondientes (y poco comunes) nombres de Agente (cf. πλύτης, πλυντής y πλυτήρ), mientras que οἰνιστήρια únicamente se puede relacionar con un verbo. Por su

parte, los nombres de Ubicación y recipiente documentados tienen todos un verbo y Agente correspondientes: βασανιστήριον, πωλητήριον, πυριατήριον, γευστήριον y λουτήριον. Tenemos dos nombres de Instrumento, καυτήριον y ένδυτήριον. Por último, del subgrupo de nombres técnicos, άλκτήριον tiene verbo, Agente y adjetivo; παραψυκτήριον, sólo el verbo.

3.4.3.5 Evidencias de la rentabilidad de -τήριον en el siglos VII y VI y en Época Clásica.

§156 Algunos datos indican que tenemos creaciones totalmente nuevas. El caso más llamativo es φροντιστήριον 'cavilaterio', término jocoso referido a las escuelas de Atenas, según Macía Aparicio, creado por Aristófanes exclusivamente para *Las nubes* (Macía Aparicio 1993: 6). Cuando estamos frente a una formación espontánea (innovaciones motivadas contextualmente), es más fácil atribuir la creación al autor en cuestión. Dado que φροντιστήριον aparece cinco veces en la obra (y que tiene cierto éxito posterior), quizás sea un poco aventurado atribuírsela a Aristófanes, por muy bien que el término responda al carácter innovador con fines cómicos del autor. En cualquier caso, sí podemos hablar de una hipostatización. El término se refiere a las escuelas de sofistas. Precisamente éstas proliferan en Atenas a lo largo del siglo V, llegando a tener un papel importante en la vida pública al final del siglo, por lo que tenemos un término *post quem*.

§157 La situación es ligeramente diferente para έκλυτήριον, κηλητήριον, θυτήριον¹²⁰, θοινατήριον, ζευκτήριον y φυάτήρια y fuera del corpus ένδυτήριον y παραψυκτήριον. Todos ellos son hápax totales en el *TLG* y tienen sinónimos frecuentes: (έκ)λύτρον, κήληθρον, θύμα, θοίνη, ζυγόν (y ζευκτηρία y ζεύγη) y φυσητήρ y ένδυμα y παραψυχή. Λυτήριον (Pi., A.R.) es sinónimo de λύτρον 'pago, recompensa por liberar'. Σημαντήριον está documentado (A.A. 609) como sinónimo de σήμαντρον 'impronta, marca, sello'¹²¹. La excepcionalidad de estos derivados y la

¹²⁰ θυτήριον es un hápax con el significado de sacrificio, aunque es corriente como nombre de la constelación Ara. Φυάτήρια (o φυσητήρια) es un hápax total si no contamos el testimonio lexicográfico; con el significado de 'horno con fuelles' aparece en Olymp.Alch. p.91 B (*LSJ*).

¹²¹También está documentado con sentido dudoso en un fragmento (S.TrGF 439.2) y en Harpocración con el significado 'ceca, lugar de acuñación'.

existencia de sinónimos correspondientes junto al hecho de que aparecen todos ellos en verso, hacen pensar que son creaciones motivadas por la métrica.

§158 Siguiendo esta argumentación, μειλικτήρια, dos veces en el *TLG*, sinónimo de μείλιγμα, también podría ser una creación poética. Al contrario, el hecho de que designe como otros neutros plurales un sacrificio y que el segundo testimonio sea en un autor en prosa como Flavio Josefo descartan esa posibilidad. En cuanto a términos médicos como διδακτήριον, καθαρτήριον, μαλθακτήριον, πειρητήριον, πιαντήρια ο πυριατήριον, cuya semántica resulta un tanto extraña y que en algunos casos tienen sinónimos más corrientes (κάθαρσις, μάλαγμα, πείρα), responden a un uso técnico del sufijo -τήριον en el dominio de la medicina.

§159 Más complicado es el caso de χαλινωτήρια. Además del caso de Época Clásica (344), en el *TLG* aparece dos veces más a final de hexámetro ((379) y (380)), siempre con la misma fórmula:

(379) ἐκ προτόνων, τὰ δ' ὄπισθε χαλινωτήρια νηῶν (Opp.H. 359).

(380) ἐκ χθονὸς ὠχλίζοντο χαλινωτήρια νηῶν (Nonn. D. 3, 20).

Dado que está tan escasamente documentado, siempre en métrica, y que parece corresponder a χαλινός, hay argumentos para sostener que, como los casos anteriores, es una creación poética.

3.4.4 Siglo IV a.C.

3.4.4.1 Datos de -τρον y -τρα en el siglo IV a.C.

θήρατρον 'instrumento para la caza'	θηράω 'cazar'
κάλλυντρον tipo de planta, 'escoba'	καλλύνω 'limpiar'
λουτρόν '(lugar del) baño'	λούω 'bañar'
πλύντρον 'agua para lavar'	πλύνω 'lavar'

Tabla 29. Sufijo -τρον en el siglo IVa.C.

ὄρχήστρα 'orquesta, lugar de baile'	ὀρχέομαι 'bailar'
καλίστρα 'revolcadero para caballos'	καλινδέομαι 'revolcarse'
κονίστρα 'palestra'	κονίω ο κονίζομαι 'rociarse de polvo', 'combatir'

Tabla 30. Sufijo -τρα en el siglo IV a.C.

§160 En el plano formal, cabe mencionar los tres nombres en -στῶ. Ὀρχήστρα está formado como otros derivados del verbo (cf. ὀρχηστής)¹²². Κονίστρα, documentado por primera vez en Aristóteles, deriva de un verbo en dental si no se hace derivar de κονίω (que es la forma verbal que usa el estagirita), a su vez formados a partir κόνις, gen. -ιος, quizás un tema en silbante¹²³. En relación con καλίστρα hay que recordar que su raíz se ha confundido con otras, como ya hemos visto a propósito de otros derivados de significado próximo (cf. ἀλινδήθρα, καλινδήθρα, κυλινδήθρα y especialmente ἀλίστρα, regularmente derivado de ἀλίνδω). Se relaciona con un tema de presente contracto καλινδέομαι, aunque en último término tenemos una raíz en dental (con infijo nasal), como se puede constatar en el verbo διακαλίσαι (IG 2².1672, Atenas, siglo IV a.C.) y en el nombre de acción διακάλισις (IG 4.742.12, Hermiόν, inicio del siglo IV a.C.) (DELG: 485).

§161 Θήρατρον, formado a partir de un contracto, se puede explicar por la presencia de una aspirada en la raíz (§73). Como derivado de un verbo contracto, a pesar de la falta de un testimonio métrico, no es un problema asumir una vocal larga presufijal, claramente documentada en θέατρον/θειήτρον y φόβητρα. La asunción de la vocal larga vale igualmente para νικάθρον, ἐκτίματρα y θύμιατρον.

§162 En cuanto al significado, cabe destacar πλύντρον:

(381) τῶν πνευματικῶν ἰχθύων πλύντρον (Arist. Pr. 880a27 Bekker)

"agua para lavar los peces pestilentes".

Según LSJ es un sinónimo del abstracto πλύμα. Nótese la similitud con χειρόνιπτρον y λουτρόν, que también designan aguas con un propósito particular.

§163 Κονίστρα, como sinónimo de κονιστήριον según el LAG, es un local dentro de los gimnasios y las palestras donde los luchadores, previamente al combate y tras haberse ungido en aceite, se embadurnaban de polvo. Normalmente es el lugar del combate (Hdn. Epim. p.70.8: κονίστρα, ἢ παλαίστρα: κονίω, τὸ μάχομαι). Sin embargo, documentado por primera vez en Aristóteles, designa, según el LSJ, "un lugar cubierto de polvo", una especie de revolcadero para aves. Es evidente por la glosa que dan que lo hacen derivar incorrectamente de κόνις 'polvo'. Sin duda en el lugar en cuestión anidan ciertos alados:

¹²² No hay una explicación satisfactoria de la raíz (DELG 830), de modo que no podemos saber si la sigma está en última instancia motivada.

¹²³Cf. latín *cinis*, -eris.

(382) Οἱ δὲ βαρεῖς τῶν ὀρνίθων οὐ ποιοῦνται νεοττιάς (οὐ συμφέρει γὰρ μὴ πτητικοῖς οὔσιν), οἷον ὄρτυγες καὶ πέρδικες καὶ τᾶλλα τὰ τοιαῦτα τῶν ὀρνέων· ἀλλ' ὅταν ποιήσωνται ἐν τῷ λείῳ κονίστραν (ἐν ἄλλῳ γὰρ τόπῳ οὐδενὶ τίκτει), ἐπηλυγασάμενοι ἄκανθάν τινα καὶ ὕλην τῆς περὶ [...], ἐνταῦθα τίκτουσι καὶ ἐπώζουσι (Arist. *HA* 613b9)

"los pesados de entre los pájaros no hacen nidos, pues no es apropiado para los que que no son aves voladoras, tal el caso de codornices y perdices y otros pájaros semejantes, sino que cuando hacen una κονίστρα en el suelo, pues no engendran en ningún otro lugar, protegiéndolo con una planta con espinas y maderas alrededor [...], allí aovan y empollan".

En primer lugar, queda claro que para Aristóteles κονίστρα no es, como se suele traducir, un nido (νεοττιά), término que reserva a las aves que vuelan (πτητικά). Plinio y Eliano, que se hacen eco del estagirita, así lo interpretan:

(383) perdices spina et frutice sic muniunt receptaculum, ut contra feram abunde vallentur (Plinio *NH* 10.52)

"las perdices fortifican su refugio con pinchos y mata de modo que quedan fuertemente protegidas contra las fieras";

(384) ὅταν μέλλωσι πέρδικες πρὸς τῷ τίκτειν εἶναι, παρασκευάζουσι ἑαυτοῖς ἕκ τινων καρφῶν τὴν καλουμένην ἄλω (Ael. *NA* 3.16)

"cuando las perdices tienen intención de procrear, se preparan con algunas ramas el llamado 'círculo'".

Plinio usa el término *receptaculum* y no el propio *cunabulum* 'nido', que ha usado previamente (Plin. *NH* 10.51). Más interesante es el testimonio de Eliano, que se refiere al lugar donde aovan como ἄλω. En una de las entradas de este término, el *DGE* precisa que designa cosas circulares como el disco del escudo (A.*Th.*489), una plaza (*GDI* 2101.7 Delfos, II a.C.), o el halo alrededor de los astros (Arist.*Mete.*344b2), por citar algunos ejemplos. Precisamente por esta similitud de forma, el *DGE* también incluye el testimonio de Eliano, que glosa como 'nido'. En él, καλουμένη hace claramente referencia al testimonio de Aristóteles y aclara al mismo tiempo que el término está usado por éste de modo figurado¹²⁴. La metáfora –no lexicalizada– puede basarse por tanto en el hecho de que las codornices y las perdices, como los

¹²⁴Y también por Eliano, como he reflejado en la traducción.

luchadores, se revuelcan en el polvo, comportamiento que describe el mismo Aristóteles más adelante y que le lleva a clasificarlas como aves κομιστικοί (Arist. *HA* 633a.28) o, más probablemente, en la similitud formal de ambos lugares, circulares y arenosos. Para mantener la metáfora de Aristóteles, una traducción fiel es 'arena, circo'.

§164 **Κάλλυντρον** es, en su primera aparición, un tipo de planta no identificada (Arist.*HA* 553a20). No se da más especificación aparte del hecho de que, según algunos, las abejas no se reproducen entre sí, sino que traen la simiente de susodicha planta. A pesar de ser nombre de planta, es verosímil la explicación que se da en el *Dictionnaire d'antiquités grecques* (s.v.) según la cual las escobas se fabrican a partir de ellas. Se ha pensado que se trata de un brezo (ἐρείκη) o una retama (σπάρτος). La misma metonimia existe en latín *scopa* y español *escoba*. Por ello, a pesar de que el significado instrumental está documentado por primera vez en Plutarco (σαίρουσαν δὲ καλλύντρον τινὶ τὴν οἰκίαν, en *Plu. Dio.* 55.3), su existencia se puede asumir ya en Aristóteles.

§165 No he incluido **κήλαστρον** 'acebo'. Fortes señala la relación con κηλέω 'encantar' (a pesar del sufijo -αστρον). En italiano, esta planta se denomina con términos que sugiere una relación semántica similar: *stregonio*, *legno stregonico* (de *stregone* 'brujo'). Señala igualmente que es posible que sea un término de sustrato: vasco *golostrí*, *kolostrí*; sardo *golostru*, *colostrí*, con un cambio e/o por la influencia de κηλέω (Fortes 1980 s.v.). En mi opinión, también es posible la vinculación con κῆλον 'punta de una flecha', debido a la forma de la hoja. En cualquier caso, queda excluido dado que es un fitónimo.

3.4.4.2 Datos de -τρον y -τρᾱ en el siglo IV a.C. fuera del corpus.

1. ἰάτρα (pl.) 'sacrificio de acción de gracias por la curación'	ἰάομαι 'curar'
2. μύστρον 'cuchara'	μυστίλη <i>id.</i>
3. θερίστρον 'velo, prenda de verano'	θερίζω 'recoger la cosecha', pas. 'pasar el verano'
4. ἀπεργαστρα (pl.) 'pago por el procesamiento'	ἀπεργάζομαι 'completar'
5. δέπαστρον 'copa'	δέπας 'copa'
6. ἔργαστρα (pl.), un tipo de instrumento; cf. <i>infra</i>	ἐργάζω 'trabajar'
7. ὀξυντρα (pl.) 'tarifa por afilar herramientas' ¹²⁵	ὀξύνω 'afilar'
8. δέλετρον 'antorcha, cebo'	δέλεαρ 'antorcha'
9. πλέκτρα (pl.) 'trama'	πλέκω 'hacer un entramado'

Tabla 31. Sufijo -τρον en el siglo IV a.C. fuera del corpus.

βύστρα 'tapón'	βύω 'obturar'
----------------	---------------

Tabla 32. Sufijo -τρᾱ en el siglo IV a.C. fuera del corpus.

§166 No es clara la lectura de **θερίστρον** en su primer testimonio, un catálogo de prendas de una inscripción datada en torno al 340¹²⁶. Se puede reconstruir fácilmente los dos primeros signos basándonos en el diminutivo θερίστριον, documentado no mucho después (Theoc.15.69)¹²⁷.

§167 Ya se han analizado **δέλετρον**¹²⁸ y **δέπαστρον**¹²⁹, que son formaciones denominales (§20). También lo es **μύστρον**:

(385) δότε, ἔφη, μυστίλην· οὐ γὰρ ἂν εἴποιμι μύστρον ... παρ' οὐδενὶ δὲ τῶν πρὸ ἡμῶν εἰρημένον' (Ath.3.126a)

"dame, dijo, una cuchara, pues yo no diría *mýstron*, que no ha sido dicho por nadie antes de nuestra época".

Μύστρον es una rareza. Para Ulpiano, el término corriente es **μυστίλη**. En lo sucesivo del pasaje, sin embargo, Emiliano le recuerda que el término ha sido usado por autores

¹²⁵ IG 2².1672.121, Ática. Cf. (479).

¹²⁶ ID 104. 26bis Γ 2.

¹²⁷ El término en plural está documentado como "precio por la recogida de la cosecha" fuera del corpus, en el siglo I a.C. (POxy.277.8) (LSJ).

¹²⁸ Timach. ap. Ath.15.699e.

¹²⁹ Antim.19, 21 y 23, fragmentos conservados por Ateneo. Cf. 25. Aparte de Antímaco, está documentado en *Carm. Pop.* 848.8.

de la Antigüedad, como Hipóloto de Macedonia, de finales del siglo IV a.C. (Ath.3.126c y d).

§168 Ἱατρα (pl.) está documentado en Epidauro¹³⁰ y es, según *LSJ* y Buck (1910: 121), la ofrenda por la curación que Asclepio ha llevado a cabo. Para un pasaje no muy posterior de Herondas, dan como acepción 'doctor's fee' y 'perquisites for healing' respectivamente:

(386) κοῦκ ἀλέκτορ', Ἱητρα/ νούσων ἐποιούμεσθα τὰς ἀπέψησας/ἐπ' ἠπίας
σὺ χειῖρας, ὦ ἄναξ, τείνας (Herond. 4.16-18)

"no un gallo como recompensa habríamos elegido por la enfermedades
que tú alejaste de nosotros, señor, al tender tus manos favorables"

Dado que el obsequiado que se menciona no es otro que el mismo Asclepio, Ἱητρα, en su forma jonia, es también aquí un sacrificio.

§169 Los ἔργαστρα deben ser algún tipo de instrumento de los recipientes usados para el culto, ya que está documentado en inscripciones donde se da el peso conjunto de unos y otros (Schulhof 1908: 6):

(387) φιάλαι ἀργυραῖ..., σταθμὸν τούτων...[cantidad] σὺν ἐργάστροις (*ID*
104-10 y 12 = *IG* 2² 1640.16)¹³¹.

§170 Ἀπέργαστρα (pl.) es un hápax del que sólo recientemente ha habido una propuesta de interpretación:

(388) ὄρο]ς ἐργαστηρίου καὶ ἀνδρα-
πόδων πεπραμένων ἐ-
πὶ λύσει [rasura]
[rasura] καὶ ἐρανισταῖς
τοῖς μετὰ Ἐπιτέλους ἐκ
Κεραμέων ΧΗΔ
vacat
καὶ ἀπέργαστρα καμί-
νωι τῆι Σίμου Παιανιέω
Δ⊠⊠καὶ τοῖς ἐρα-
νισταῖς τοῖς με-
τὰ Νεοπτολέμου

¹³⁰ *IG* 4².121.45, 122.7 y 258.2.

¹³¹ La inscripción *IG* 2².839.85 del siglo III a.C. es muy similar. También en este siglo aparece con el significado de precio (cf. más adelante).

Μελιτέως Τ (SEG 32:236).

Se trata de una inscripción encontrada en la zona de minas de Lauriόν. En ella se lee "el *horos* del taller y de los esclavos" y a continuación la fórmula πεπράμενος ἐπὶ λύσει, que establece un tipo particular de venta (Conophagos 1980: 230, Christensen 2003: 49-50). Las líneas 3-6 están reservadas al grupo de compradores. A continuación figura ἀπέργαστρα καμίνωι, un concepto que ha jugado un papel en la transacción. En las minas, el mineral extraído pasaba primero por el lavadero donde se limpiaban las impurezas y en una última fase, se fundía el conglomerado en los hornos para obtener el mineral completamente limpio. Según Τσάϊμου, el término designa los gastos del fundido de conglomerados que pagaba el propietario del horno¹³². La autora no explica explícitamente cuál es la relación con el verbo del que deriva. Referido a un material, el término ἀπεργάζομαι está recogido en el sentido de 'trabajar' (DGE) o 'completar' (cf. LS): τὰ ξύλινα τοῦ τείχους ἄ. (Ar.Av.1154). Sin embargo, los diccionarios no dan información sobre un uso específico del verbo en la minería. Deduzco que la relación está fundada en uno de los pasajes de Demóstenes mencionados por Τσάϊμου. En él, aparece el mismo verbo con el prefijo también perfectivo κατα- :

(389) καὶ κατεργασάμενος τὴν ἀργυρίτιν, ἦν οἱ ἔμοι οἰκέται ἡργάσαντο, καὶ ἔχων τὸ ἀργύριον τὸ ἐκ ταύτης τῆς ἀργυρίτιδος (D. 37.28)

"él, habiendo tratado el mineral de plata que mis esclavos habían extraído, y guardando aún la plata de ese mineral".

§171 **Βύστρα** es un testimonio indirecto:

(390) καὶ βύσμα δ' ἂν εἴη τῶν χρησίμων, Ἀριστοφάνους εἰπόντος (Ar. Fr 299.2) 'βύσμα καὶ γευστήριον' τοῦτο δὲ βύστραν ἕτεροι κεκλήκασιν, ὡς Ἄναξανδρίδης Κιθαριστρία (Anax. 24) καὶ Ἀντιφάνης Ὀρφεῖ (Antiph. 178) "βύστραν τιν' ἐκ φύλλων τινῶν" (Poll. 10.172)

"y el tapón (βύσμα) sería de las cosas útiles, cuando Aristófanes dice "el tapón y la cuchara de cata". Otros llaman a este 'taponador' (βύστραν),

¹³² "Η λέξη σημαίνει κατά πάσαν πιθανότητα τα έξοδα που καταβάλλονταν για την τήξη του συμπυκνώματος στον ιδιοκτήτη της καμίνου, δηλαδή]ο καμινευτής πληρωνόταν κατά στατήρα συμπυκνώματος τροφοδοτούμενου στην κάμινο, όπου η εργασία ήταν à façon. κάτι ανάλογο θα συνέβαινε και με τα πλυντήρια". ["La palabra significa con toda probabilidad los gastos que pagan por el fundido de conglomerado al propietario del horno, es decir, el hornero era pagado por estatara de conglomerado alimentado en el horno, donde el trabajo era hecho por encargo. Algo similar ocurría con los lavaderos"] (Τσάϊμου 1989:196). Poco puedo rebatir de un tema tan técnico como un contrato de minería, pero ¿no resulta raro que se mencione los gastos en la transacción de un horno y en lugar, por ejemplo, del instrumental necesario para la fundición?

como Anaxándrides en *La citarista* o Antífanes en *Orfeo* [dicen] "un taponador de unas plantas".

La base es el verbo βύω. Tiene un tema en βυσ- documentado en otros tiempos diferentes del presente (aor. pas. ἐβύσθην, perf. βέβυσμαι), así como en derivados (el mismo βύσμα o βύζην <*βυσ-δην) (*DELG*: 202).

§172 **Πλέκτρα** (pl.) es un hápax total de una inscripción del templo de Hera en Samos:

(391) τοῦ δευτέρου δίφρακον ἐνλείπει τὰ πλέκτρα ὑπὸ/ τούτῳ δίφρακον/τὸν τόνον οὐκ ἔχει (*IG* 12(6) 261.47-49, Samos, 346-345 a.C.)
"del segundo δίφρακον falta la trama bajo sí; el δίφρακον no tiene tensor".

Figura en un catálogo de los objetos sacros que faltan en el templo. Los πλέκτρα son una parte de un tipo de asiento (cf. ἐπίκλιτρον, ἐπικλειθρον, ἀνάκλιθρον, también partes de la silla). Como derivado de πλέκω, sólo puede ser interpretado como un nombre de resultado.

§173 No he considerado **στεγάστρον**, derivado que ya hemos visto, pero que, según el *LSJ*, tiene una segunda acepción como 'recipiente en el que se esconde o guarda algo'. El problema es que tanto στεγάζω como sus derivados significan simplemente 'cubrir'. En el pasaje en que aparece, diferentes especialidades culinarias son descritas con un lenguaje ampuloso por uno de los personajes, especialidades que al final cita con su nombre común. Lo que al final resulta un simple πλακοῦς, es presentado como

(392) ἐγκαθειμένον εἰς πλατὺν στέγαστρον ἀγνῆς παρθένου Διοῦς κόρης
(*Antiph.* 55.9= *Ath.* 10.449B).

"depositada en un amplio recipiente de la casta hija de Deo"

Que se haya identificado como un recipiente, supongo, debe estar basado en dos hechos: el uso del verbo ἐγκαθίημι (393) y del adjetivo πλατύς (394):

(393) εἰς τὴν χύτραν τὸν φανὸν ἐγκαθέντες (*Ag.Lys.*308);

(394) ποτήρια πλατέα, τοίχους οὐκ ἔχοντα (*Pherecr.*143.2).

En (393), el poco común ἐγκαθίημι aparece con la misma preposición εἰς y un nombre de recipiente, mientras que en (394), vemos que el adjetivo πλατύς se usa con nombres de recipientes. Me parece que se trata de una tapa, instrumento apropiado para cubrir un pastel de poco grosor como es el caso del πλακοῦς. La ventaja de interpretarlo de

este modo es que el derivado tiene sentido. Argumentada mi interpretación del pasaje y del derivado como Instrumento, se puede comprobar que respecto al testimonio del siglo V no se expresa un nuevo papel semántico.

3.4.4.3 Datos de -τήριον en el siglo IV a.C.

1. αἰσθητήριον 'órgano del sentido'	αἰσθάνομαι 'percibir'
2. ἀλειπτήριον 'sala donde se unge'	ἀλείφω 'ungir'
3. ἀμυντήριον 'medio de protección'	ἀμύνω 'proteger'
4. ἀναπαυτήριον 'momento de descanso'	ἀναπαύω 'descansar'
5. ἀποδυτήριον 'vestuario'	ἀποδύω 'desvestirse'
6. δεκατευτήριον 'oficina para la recaudación del diezmo'	δεκατεύω 'recaudar el diezmo'
7. διαιτητήριον 'habitación'	διαιτάω 'vivir'
8. δικαιωτήριον 'casa de corrección'	δικαίω 'conducir rectamente'
9. ἐπικαλυπτήριον 'capa'	ἐπικαλύπτω 'cubrir'
10. κολαστήριον 'medio de corregir'	κολάζω 'corregir'
11. κριτήριον 'tribunal'	κρίνω 'dirimir'
12. κριτήριον 'criterio, medio para juzgar'	κρίνω 'dirimir'
13. ληστήριον 'guarida de piratas', 'banda de piratas'	ληστήρ 'pirata' (y ληΐζομαι 'despojar')
14. νικητήρια (pl.) 'fiestas de la victoria'	νικάω 'vencer'
15. οἰωνιστήριον 'augurio de un pájaro'	οἰωνίζομαι 'adivinar a partir de las señales de los pájaros'
16. ὀρμητήρια (pl.) 'medio de avance'	ὀρμάω 'avanzar'
17. ὀρμητήριον 'base de operaciones'	ὀρμάω 'avanzar'
18. πολεμιστήρια (pl.) 'armamento'	πολεμίζω 'combatir'
19. σωτήρια (pl.) 'sacrificio por la liberación'	σάω 'salvar'
20. σφαιριστήριον 'lugar para jugar al balón'	σφαιρίζω 'jugar al balón'
21. σωφρονιστήριον 'correccional'	σωφρονίζω 'hacer entrar en razón'
22. τελεστήρια (pl.) 'ofrenda por el triunfo, la consecución'	τελέω 'llevar a cabo, tener éxito'
23. τορνευτήριον 'tijeras del torneador'	τορνεύω 'tornear'
24. χαριστήρια (pl.) 'sacrificio de acción de gracias'	χαρίζω 'agradecer'
25. ψαλτήριον 'harpa'	ψάλλω 'pinzar con el dedo'

Tabla 33. Sufijo -τήριον en el siglo IV a.C.

§174 Formalmente hay poco que añadir. Conforme a lo visto hasta ahora, **τελεστήρια** está formado a partir de un radical verbal en sigma (cf. aor. τέλεσσα),

mientras que los infijos nasal y palatal del tema de presente en κρίνω y ψάλλω desaparecen en sus derivados κριτήριον y ψαλτήριον.

§175 En el plano semántico, tenemos ἀμυντήριον y πολεμιστήρια (pl.), documentados en pl., cuyos *denotata* son bastante vagos:

(395) τὰ μὲν οὖν πολεμιστήρια οὕτω διετέτακτο τῆς βασιλικῆς πόλεως (Pl. *Criti.* 119b 6)

"Así pues, el material para la guerra de la ciudad real se disponía de este modo":

(396) ἐπεὶ μέντοι καὶ αὐτοὶ γινώσκουσιν οἷα σφίσι τὰ πολεμιστήρια ὑπάρχει, ὑφίενται, καὶ οὐδεὶς ἔτι ἄνευ Ἑλλήνων εἰς πόλεμον καθίσταται, οὔτε ὅταν ἀλλήλοις πολεμῶσιν οὔτε ὅταν οἱ Ἕλληνας αὐτοῖς ἀντιστρατεύωνται· ἀλλὰ καὶ πρὸς τούτους ἐγνώκασιν μεθ' Ἑλλήνων τοὺς πολέμους ποιεῖσθαι. (X. *Cyr.* 8.8.26)

"desde que saben cómo les va en las artes de la guerra, se amedrentan, y ninguno planta batalla sin ayuda de los griegos, ni cuando tienen luchas internas, ni cuando los griegos hacen una campaña contra ellos; incluso contra los griegos, han decidido hacer la guerra contando con griegos entre sus filas";

(397) ἐν δὲ τῇ μάχῃ τῶν πολεμίων Αἰγύπτιοι μόνοι ἠὺδοκίμησαν, τῶν δὲ σὺν Κύρῳ τὸ Περσῶν ἰππικὸν κράτιστον ἔδοξεν εἶναι· ὥστ' ἔτι καὶ νῦν διαμένει ἢ ὅπλισις ἦν τότε Κῦρος τοῖς ἰππεῦσι κατεσκευάσεν. ἠὺδοκίμησε δὲ ἰσχυρῶς καὶ τὰ δρεπανηφόρα ἄρματα· ὥστε καὶ τοῦτο ἔτι καὶ νῦν διαμένει τὸ πολεμιστήριον τῷ ἀεὶ βασιλεύοντι. (X. *Cyr.* 7.1.46-48)

"durante la batalla, de los combatientes sólo los egipcios fueron celebrados; de los de Ciro, se estimó que el cuerpo más fuerte había sido la caballería persa, al punto que incluso hoy se mantiene el mismo armamento que entonces Ciro dispuso para la caballería. También fueron muy celebrados los carros falcados de manera que incluso ahora este artefacto bélico también se mantiene de rey en rey";

(398) καὶ τῶν ἀμυντηρίων τὰ μὲν ἀλεξιφάρμακα καὶ θεῖα καὶ ἀνθρώπινα, τὰ δὲ προβλήματα τῶν δὲ προβλημάτων τὰ μὲν πρὸς τὸν πόλεμον ὀπίσματα, τὰ δὲ φράγματα (Pl. *Plt.* 279c 9)

"de los medios de protección, hay antídotos, divinos y humanos, bien defensas, que pueden ser armas para la guerra o vestimentas".

Ya habíamos listado πολεμιστήρια 'carros de guerra' en el siglo V (§115). En (395), Platón se refiere al conjunto de instrumentos y medios previamente enumerados (financiación de los carros de guerra, caballos, soldados y armamento, flota) que conforman la estructura militar de la Atlántida. Del mismo modo, en (396), Jenofonte acaba de describir cómo ha empeorado la técnica militar persa con ejemplos concretos: tienen un ejército de ciudadanos que llevan vidas disolutas, se han olvidado los avances conseguidos por Jerjes, los conductores de carros son cobardes, etc. La realidad de situación militar es referida con un simple πολεμιστήρια. En (397), τὸ πολεμιστήριον también se refiere al inmediatamente antes mencionado δρεπανηφόρα ἄρματα. Por último, en (398) ἀμυντήρια expresa instrumentos mencionados previamente tal que ἀλεξιφάρμακα, ὀπλίσματα y φράγματα.

§176 **Ὀρμητήρια** es un término técnico:

(399) ἦν δέ τις... ἅμα ἀντιλαμβάνηταί τε τῷ χαλινῷ καὶ σημήνῃ τῶν ὀρμητηρίων (X. *Eq.* 10.15.5)

"si... se le frena [al caballo] al tiempo que se le indica avanzar mediante una ayuda cualquiera".

Hápx en la literatura griega, no hay duda de que se refiere a lo que en la monta moderna se conoce como 'ayuda' (fr. *aides*, ing. *riding aids*). Las ayudas naturales son las indicaciones que da el jinete al caballo a través de las manos, piernas, asiento, espalda y voz, mientras que las ayudas artificiales incluyen la fusta y las espuelas. Delebecque precisa que original y traducción no coincide perfectamente, ya que el término griego no incluye la acción de la mano (Delebecque 1978: 114), presumiblemente porque están ocupadas con las riendas.

§177 **Ληστήριον** presenta algunos problemas en la documentación de sus diferentes significados:

(400) ἐκ δὲ τούτου ὁ Φοιβίδας ἐκπέμπων μὲν ληστήρια ἔφερε καὶ ἦγε τοὺς Θηβαίους (X. *Hell.* 5, 4. 42. 1)

"después de esto, Fébidas, enviando bandas de piratas, pillaba y saqueaba a los tebanos"

(401) φασὶ δὲ τὸν παράπλουν τοῦ Κωρύκου πάντα ληστήριον ὑπάρξαι τῶν
Κωρυκαίων καλουμένων, εὐρομένων τρόπον καινὸν τῆς ἐπιβουλῆς τῶν
πλοῖζομένων (Str.14.1.32)

"dicen que la costa entera de Córico entera era una guarida de piratas
de los llamados coríceos, que encontraron un lugar idóneo para atacar a
los navegantes"

En el pasaje tardío de Estrabón (401) sólo puede interpretarse como 'lugar, guarida del
pirata (ληστήρ)'. El *LSJ* da como significado primero 'banda de piratas'. En efecto, en el
testimonio más antiguo de la palabras (400), ληστήρια en tanto que objeto de
ἐκπέμπων sólo puede ser un colectivo 'banda de piratas'. Sin embargo, en (402),
Esquines afirma que la maldad no viene de los dioses sino "de los placeres impetuosos
del cuerpo, del no considerar nada suficiente" y continúa:

(402) ταῦτα πληροῖ τὰ ληστήρια, ταῦτ' εἰς τὸν ἐπακτροκέλητα ἐμβιβάζει,
ταῦτά ἐστιν ἐκάστῳ Ποινή, ταῦτα παρακελεύεται σφάπτειν τοὺς
πολίτας... (Aeschin.1.191)

"estas cosas llenan las guaridas de piratas, éstas las que hacen
embarcarse en navíos piratas, éstas son la Venganza que nace en cada
uno, éstas las que invitan a degollar a conciudadanos..."

En el pasaje, casi coetáneo al de Jenofonte, ληστήρια puede ser traducido
indistintamente como lugar o como colectivo¹³³. Asumo el significado locativo como
original, con la posterior metonimia tal como se ha visto en δικαστήριον (§119) o
βουλευτήριον (§121).

§178 También llama la atención la proliferación de lo que podríamos llamar
de nuevo nombres de Instrumento no prototípicos: **κριτήριον**, **οἰωνιστήριον**,
κολαστήριον y **ἀναπαυτήριον**. El más común es κριτήριον con el sentido 'criterio', lit.
'medio de juzgar', que recuerda a πειρητήριον 'test, medio de comprobar' (§114). He
aquí los pasajes de los restantes términos:

(403) βροντὰς δὲ ἀμφιλέξει τις ἢ μὴ φωνεῖν ἢ μὴ μέγιστον οἰωνιστήριον
εἶναι; (X. *Ap.* 12.6)

"alguno replicará que los truenos no son una voz o que no es un oráculo
de un pájaro";

¹³³ En el primer sentido, cf. *LSJ*, Darwin 1968, García Ruiz 2000; "repaires de pirates" traduce Gernet 1957.

(404) σκεψάμενοι μὴ μόνον ἃ ἐκεῖνος κολαστηρίου ἔνεκα τοὺς πάντ' οἰομένους εἰδέναι ἐρωτῶν ἤλεγχεν (X. *Mem.* 1.4.1.5)

"examinando no sólo las cosas que aquél para corregirlos refutaba preguntando a quienes creían saber todo";

(405) ἀλλὰ μὴν καὶ ἀναπαύσεώς γε δεομένοις ἡμῖν νύκτα παρέχουσι κάλλιστον ἀναπαυτήριον (X. *Mem.* 4.3.3.8)

"puesto que nosotros necesitamos descanso, [los dioses] nos han provisto de la noche, el más hermoso momento de descanso".

En (403), tenemos un hápax total οἰωνιστήριον. En el pasaje se refiere claramente a la interpretación del trueno como augurio. A la vista de la base, hay que suponer que la palabra en origen designa un augurio mediante la ornitomanía, que es el tipo de adivinación más común, y ha pasado a designar cualquier tipo. Nótese que el significado no es especialmente predecible porque no es evidente la lectura instrumental, pero por otro lado corresponde a χρηστήριον 'respuesta oracular', que planteaba el mismo problema. En el pasaje de κολαστήριον en (404) Jenofonte presenta a Sócrates como un hombre virtuoso y capaz de conducir a los demás a la virtud. La expresión κολαστηρίου ἔνεκα lit. "para medio de corrección" es única y parece, por lo denso de su expresión, una hipálage que recuerda al común σωτηρίας ἔνεκα "para salvar". También ἀναπαυτήριον (405) es un hápax si se interpreta como núcleo del sintagma. Está claramente diferenciado del nombre de acción ἀνάπαυσις, por lo que se suele entender que es momento de descanso. Resulta sugerente que esté en aposición a νύξ a modo de epíteto. También llama la atención que el mismo término en la guerra tiene el significado de 'señal para descansar' (Poll. 4.86). Quizás se trate de una metonimia CAUSA POR EFECTO a partir de este último significado. El colorido poético del epíteto sería una extrapolación del ámbito militar. Es sólo una conjetura sin apoyo sólido y no aclara el significado 'señal para descansar'.

§179 También hay que mencionar νικητήρια (pl.). Aunque ya había aparecido en Época Clásica en singular como el premio del vencedor, ahora tenemos un nuevo significado como fiesta (νικητήρια ἑστιῶν X. *Cyr.* 8.4). Ya se han visto ἀνακαλυπτήρια con el mismo doblete, "esponsales, fiesta del desvelo" y presentes que se ofrecen en la misma ceremonia (§129), así como su sinónimo ὀπτήρια (§124). Podría pensarse que el valor de premio-ofrenda se ha concebido a partir del de celebración como una metonimia PARTE POR EL TODO.

§180 El análisis de **σφαιριστήριον** es un buen ejemplo de cómo arqueología y lingüística son dos disciplinas que van de la mano. El σφαιριστήριον es una instalación en casa de un privado (Thphr. *Char.* 5.9) o en un gimnasio (*IG* 11².199A 110, Delos, y *BCH* 23.566, Delfos, ambas del III a.C.). A todas luces es un sinónimo de σφαιρίστρα (*ID* 1417 Ai 140, II a.C.), si bien no sabemos exactamente qué tipo de actividad se practicaba en ella. Esta cuestión se ha planteado especialmente para la inscripción de Delos, y se ha intentado localizar el espacio dentro del templo. Para Roux (1980), se trata de un deporte de pelota (derivado de σφαῖρα 'balón, pelota'), y el espacio es una especie de 'pista' (usa el término "court", sugiriendo que se trata de algún deporte similar al tenis). Delorme (1982) rechaza esta posibilidad, principalmente basándose en los dos argumentos siguientes: los juegos de pelota no formaban parte del programa gimnástico, tanto a nivel educativo como en las competiciones, y eran extraños al espíritu agonístico que regía en el atletismo griego. Los juegos de pelota, relegados a mera distracción, no podían tener por tanto un espacio propio en el templo. Propone relacionar el término con la misma base que propone Roux, que en pl. σφαῖραι ha pasado a designar metafóricamente los guantes (Roux 1980; Delorme 1982; Salviat 1994; Moretti 1997). El σφαιριστήριον sería pues una sala de la palestra consagrada a los entrenamientos de boxeo. Morfológicamente ninguna de las dos propuestas es aceptable (¿σφαῖρ-ισ-τήριον?), mientras que como deverbal de σφαιρίζω 'jugar a la pelota' coincide perfectamente con lo dicho hasta ahora para los derivados en -τήριον. Teniendo en cuenta esto, la propuesta de Roux está claramente mejor dispuesta para entender de qué tipo de juego se trata, sea o no similar al tenis, así como para localizar el espacio concreto en el templo.

§181 No he considerado **κληρωτήριον** (Arist.*Ath.*64.3) como un ejemplo nuevo de este periodo. Ha sido largo tiempo interpretado como una sala de votación dentro del δικαστήριον, y por tanto *a priori* con un valor locativo que sería diferente del ya listado para el siglo V ("instrumento de votación", en Ar. *Ec.* 681). Sin embargo, el hallazgo en Atenas de algunos fragmentos en mármol del objeto en cuestión han permitido aclarar el término y su modo de uso¹³⁴. Se trata en todos los testimonios desde Aristófanes, incluido el de Aristóteles, de un instrumento de votación en forma de columna donde eran colgadas las papeletas de los elegidos.

¹³⁴ Cf. los comentarios de los pasajes aristotélicos en Rhodes (1981). Boegehold ha recogido la mayoría de testimonios del término (Boegehold 1995: 230-234).

§182 A continuación, listo los valores que he atribuido a los derivados. Hay 4 nombres de Instrumento (αἰσθητήριον, ἐπικαλυπτήριον, τορνευτήριον, ψαλτήριον). Un grupo de 7 nombres presentan una lectura similar aunque los referentes no designan entidades manipulables en sentido literal (ἀναπαυτήριον, ἀμυντήριον, κολαστήριον, κριτήριον 'criterio', ὄρμητήρια 'ayudas', πολεμιστήρια y ἀναπαυτήριον), pero a diferencia de casos similares como los nombres de medicamentos, algunos no designa ni siquiera entidades concretas, como es al menos el caso de ἀναπαυτήριον, κολαστήριον, κριτήριον y ὄρμητήρια. Los nombres de Ubicación son 9 (ἀλειπτήριον, ἀποδυτήριον, δεκατευτήριον, διαιτητήριον, δικαιοτήριον, κριτήριον 'corte, tribunal', ὄρμητήριον 'base de operaciones', σφαιριστήριον, σωφρονιστήριον). Hay 4 nombres de celebración (νικητήρια, σωτήρια, χαριστήρια, τελεστήρια) y 1 nombre de acción o Resultado (οἰωνιστήριον).

3.4.4.4 Datos de -τήριον en el siglo IV a.C. fuera del corpus.

1. ἄλωτήριον 'herrajes'	ἄλίσκω 'sujetar'
2. ἀρεστήριον 'sacrificio de apaciguamiento'	ἀρέσκω 'agradar, satisfacer'
3. εἰσιτήρια/εἰσιτητήρια (pl.) 'rito sacrificial de ingreso'	cf. εἶμι, part. ἰτός, -ή, -όν 'entrar'
4. ἐκκλησιαστήριον 'sede de la ἐκκλησία'	ἐκκλησιάζω 'deliberar'
5. καθαριστήριον ¹³⁵ 'lugar donde se purifican las virtudes de los metales'	καθαρίζω 'purificar'
6. κοιμητήριον 'sala dormitorio' ¹³⁶	κοιμάω 'dormir'
7. μελετητήριον 'instrumento para practicar'	μελετάω 'practicar'

Tabla 34. Sufijo -τήριον en el siglo IV a.C. fuera del corpus.

§183 Las variantes εἰσιτήρια e εἰσιτητήρια están documentadas en dos pasajes de Demóstenes¹³⁷. No está claro el criterio por el que los editores se decantan por una u otra. Las dos están bien documentadas en otros lugares. La derivación normal sería teóricamente sobre el radical εἶσ-ι- y no εἰσ-ιτη-. Ambas posibilidades

¹³⁵ Arist. *Fr.* 258 Ross. Se trata de un testimonio de Teofrasto. Ross, en su edición de los fragmentos de Aristóteles, ha agrupado en la rúbrica περὶ τῶν μεταλλῶν los testimonios de ambos autores.

¹³⁶ *IG* 7.235.43 (Oropo). El *LSJ* también lo glosa como 'burial-place' en *IG* 3.3545 (Ática). Está abundantemente documentado en inscripciones cristianas. En algunas de ellas (p.ej. Strubble 2005 n° 127, Pesino, Galacia; primer cuarto del siglo III d.C.), κοιμητήριον aparece en placas funerarias, por lo que el término se debe interpretar, no como "lugar de enterramiento, cementerio", si es que eso lo que tenemos que entender de la glosa del *LSJ*, sino como una única tumba (Drew-Bear 1972: 203).

¹³⁷ D.19.190 y 21.114.

existen también para el adjetivo de verbal: εἰσιτητέος y εἰσιτητός. La forma más simple se puede explicar por haplogía: cf. δατήριος, -α, -ον de δατέομαι o ἀλιτήριος, -α, -ον de ἀλιταίνω¹³⁸ (pero διαιτητήριον), pero habría que explicar el origen de la forma εἰσιτη- (cf. las mismas características en ἐξιτητήρια/ ἐξιτήρια en §217).

§184 Ἄρεστήριον aparece en el siglo IV en dos inscripciones. En la primera¹³⁹, se reconstruye la fórmula θύ[σαι δὲ καὶ ἄρεστήριον] το[ῖν Θεοῖν] en base a otras inscripciones similares de época posterior. Más segura es su documentación en una inscripción sobre la restauración de la estatua de Atenea Niké¹⁴⁰, donde aparece a caballo entre dos líneas pero se leen los tres primeros signos¹⁴¹. Denota claramente un sacrificio que tiene lugar antes de los trabajos de reparación o restauración de los objetos consagrados que se van a llevar a cabo, por lo que quizás haya que entenderlo como un sacrificio de apaciguamiento por una irrupción en la vida cotidiana del dios (Sokolowski 1969: 69).

§185 Ἐκκλησιαστήριον está a caballo entre dos líneas de una inscripción que no es legible en los extremos¹⁴². En la primera se lee ἘΚΚΛΗΣΙΑΣ y hay espacio para dos grafemas más. En la siguiente línea, Latyshev lee una Ω, lo cual lleva a la restitución de los dos signos restantes y el dativo que sintácticamente requiere el contexto. Se trata de la sede de la ἐκκλησία (*IGDolbia* 14, en comentario a la palabra). Dubois (*ibid.*) señala que antes de ser traducido en D.H.4.3 como *comitium*, el término sólo aparece en las inscripciones de Delos: ἐκκλησία κυρία ἐν τῶι ἐκκλησιαστηρίω (*ID* 1497, 1498, 1501 y 1503). Igualmente en

(406) ἀπεχρησάμεθα δὲ ἀφ' ὧν ἐπριάμεθα εἰς τὸ/ ἐκκλησιαστήριον
κελεύοντος ἀρχιτέ/κτονος ξύλα III ἄ ἐπριάμεθα παρ' Εὐκτήμο/νος· καὶ
κεραμίδας ἐπὶ τὸ ἐκκλησιαστήρι/ον ΔΔΔΔΙΙΙ· [...] ἐπὶ τὰς/ γραφὰς τὰς
ἐν τῶι ἐκκλησιαστηρίω καὶ τὰς Κωλώτου ΔΔΔΓ καὶ τὰ γείση (*ID* 400. 33-
40)

"nos bastó de las cosas que compramos para el ἐκκλησιαστήριον, según la orden del arquitecto, 3 maderos que compramos a Euctemón, y 44

¹³⁸En este grupo de palabras, las formas verbales (ἀλιταίνω, ἤλιτον) presentan el tema es ἀλιτ-; en derivados como ἀλείτης, ἀλιτήριος, ἀλιτρός, el corte deja ἀλι- como raíz. Partiendo de otras formas de la raíz, cierto poco frecuentes, con un alargamiento -η- (cf. el participio ἀλιτήμενος, *Od.*) (*DELG*: 56-57), podemos suponer que ha habido una haplogía fruto del contacto de la sílaba final de la raíz y del sufijo.

¹³⁹ *IG* 2².204.55= Sokolowski 1969: n°32 (Eleusis).

¹⁴⁰ *IG* 2².403 =Sokolowski 1969: n°35, líneas 18-19 (Atenas).

¹⁴¹ Cf. aparato a Sokolowski 1969: n°35.

¹⁴² *IPE* 12.24.9.

tejas para el ἐκκλησιαστήριον [...]; para 'las tablillas' [nombre del lugar donde se guardan] del ἐκκλησιαστήριον y las de Coloto, y también 33 cornisas".

§186 **Ἄλωτήριον**, hápax total, es una palabra doria derivada de ἀλίσκω 'sujetar' (Ορλάνδος y Τραυλός 1986):

(407) αἱ ἀλωτηρίων ἐπὶ τὰς θυρίδας (IG 4² 1.110.37, Epidauro, finales del IV).

Debe tratarse de los 'sustentores' de la puerta, los herrajes (DGE).

3.4.4.5 Rentabilidad de -τήριον en el siglo IV a.C.

§187 **Σωφρονιστήριον** aparece dos veces en un pasaje de las leyes. A continuación, reproducimos una de ellas:

(408) δεσμητηρίων δὲ ὄντων ἐν τῇ πόλει τριῶν, ἐνὸς μὲν κοινοῦ τοῖς πλείστοις περὶ ἀγοράν, σωτηρίας ἕνεκα τοῖς πολλοῖς τῶν σωμάτων, ἐνὸς δὲ περὶ τὸν τῶν νύκτωρ συλλεγομένων σύλλογον, σωφρονιστήριον ἐπονομαζόμενον, ἐνὸς δὲ αὖ κατὰ μέσην τὴν χώραν, ὅπηπερ ἂν ἔρημός τε καὶ ὡς ὅτι μάλιστα ἀγριώτατος ἦ τόπος, τιμωρίας ἔχων ἐπωνυμίαν φήμην τινά(Pl. Lg. 908a)

"puesto que hay tres cárceles en la ciudad, una común para la mayoría de los delitos alrededor del mercado para salvar los cuerpos de un gran número de delincuentes, una denominada correccional, en la zona del lugar de reunión de la junta que se reúne de noche, y una, por último, en el interior del país donde haya un lugar desierto y el más salvaje con mucho que tenga como nombre una palabra relacionada con el castigo y la venganza".

Otro de los pocos autores donde aparece es Filón de Alejandría:

(409) τὸ γοῦν χωρίον οὐδ' ὀνομάζειν ἔτ' ἠξίου εἰρκτήν, ἀλλὰ σωφρονιστήριον· ἀντὶ γὰρ βασάνων καὶ τιμωριῶν, ἃς νύκτωρ καὶ μεθ' ἡμέραν ὑπέμενον τυπτόμενοι καὶ καταδούμενοι καὶ τί κακὸν οὐ πάσχοντες, λόγοις καὶ δόγμασι τοῖς φιλοσοφίας ἐνουθετοῦντο καὶ ταῖς ἀνυσιμωτέραις παντὸς λόγου πράξεις τοῦ διδάσκοντος (Ph. 4. 86.2, pág. 54).

"el lugar ya no se merecía llamar prisión, sino casa de templanza, pues en lugar de torturas y castigos que noche y día habían padecido, golpeados y encadenados -¿qué mal no sufrieron?- eran amonestados con palabras y doctrinas filosóficas y con las conductas de su maestro, más eficaces que cualquier palabra" (traducción de Torallas Tovar 1997)".

En Platón, es el segundo de los tres tipos de cárceles (δεσμοτήρια) que debe haber según la naturaleza del reo¹⁴³. Que esta cárcel deba ser llamada "casa de corrección" (σωφρονιστήριον ἐπονομαζόμενον) se puede interpretar de dos modos. El primero es que σωφρονιστήριον sea una palabra conocida para los oyentes que él usa en un modo diferente. Como se ha dicho, es la primera vez en que el término está documentado. La segunda opción es que se trata de una institución inventada por él, y que bautiza σωφρονιστήριον. Esto es más verosímil ya que no tenemos constancia de que existiera en la época una institución penitenciaria en que los presos "eran amonestados con palabras y doctrinas filosóficas y con las conductas de su maestro". En el pasaje de Filón (409), el derivado sigue necesitando aclaración (ἀντὶ γάρ...), por lo que se puede concluir que los lectores de Filón tampoco tenían conocimiento de que dicha institución existiera *de facto*. En el pasaje, Filón se hace eco de la mención en el Génesis de que José, a pesar de que es encerrado, sigue contando con el favor divino, gracias al cual es bien visto a los ojos del guardia y acaba él mismo haciéndose cargo de la prisión. Filón parece retomar el texto bíblico haciendo de José un héroe ejecutor del ideal platónico. En resumen, las aclaraciones que Platón provee a propósito de σωφρονιστήριον (ἐπονομαζόμενον, así como la explicación que sigue), apoyadas en la evidencia de que una institución semejante no existía en la época me llevan a concluir que Platón lo acuña *ad hoc* para describir su ideal (cf. el concepto de hipostatización en 2.8.6).

§188 Los **δικαιωτήρια** aparecen en la revelación del futuro de las almas:

(410) αἱ δὲ ἄλλαι, ὅταν τὸν πρῶτον βίον τελευτήσωσιν, κρίσεως ἔτυχον, κριθεῖσαι δὲ αἱ μὲν εἰς τὰ ὑπὸ γῆς δικαιωτήρια ἐλθοῦσαι δίκην ἐκτίνουσιν, αἱ δε... (Pl. *Phdr.* 249a 7)

¹⁴³ A continuación, repite el término para aclarar qué tipo de reo morará en esta cárcel: τοὺς μὲν ὑπ' ἀνοίας ἄνευ κάκης ὀργῆς τε καὶ ἤθους γεγενημένους εἰς τὸ σωφρονιστήριον ὁ δικαστὴς τιθέμενος νόμῳ (Pl. *Lg.* 909a). "El juez meterá en la casa de corrección a estén bajo la influencia de una insensatez sin mala intención y carácter".

"las otras [almas], cuando han terminado su existencia, se someten a un juicio, y tras ser juzgadas, marchan a las casas de justicia que están bajo tierra y cumplen su pena, mientras que las otras..."

El término es una rareza en griego. Otras palabras como el ya mencionado δικαστήριον o el menos común κριτήριον, que Platón conoce, podrían haberse usado en su lugar, pero es evidente que el autor prefiere un nombre diferente para un lugar del Más allá.

§189 Un tanto diferentes son **ἀμυντήρια**, **πολεμιστήρια** y **ἐπικαλυπτήριον** en la medida en que no están lexicalizadas. Los referentes de ἀμυντήρια y πολεμιστήρια se entienden claramente en el contexto. El caso de ἐπικαλυπτήρια en cambio es más revelador desde el punto de vista de la productividad:

(411) Εὐ δὲ καὶ τὸ τῶν ὀνύχων μεμηχάνηται· τὰ μὲν γὰρ ἄλλα ζῶα ἔχει καὶ πρὸς χρήσιν αὐτούς, τοῖς δ' ἀνθρώποις ἐπικαλυπτήρια· σκέπασμα γὰρ τῶν ἀκρωτηρίων εἰσίν (Arist. PA 687b 24)

"las uñas también están bien dispuestas, pues los demás animales se sirven de ellas, mientras que para los hombres son una cobertura pues son una protección de las extremidades".

Se trata de un hápax. La formación y el contexto no dan lugar a dudas. Como derivado significa 'cubridor' y hace referencia a las uñas de los hombres. En mi opinión, Aristóteles improvisa un nuevo nombre que describe la funcionalidad de las uñas en el ser humano y prudentemente lo aclara en la siguiente oración introducida por γάρ.

3.4.5 Siglo III a.C.

3.4.5.1 Datos de -τρον y -τρα en el siglo III a.C.

δίδακτρα (pl.) 'salario del profesor'	διδάσκω 'enseñar'
ἐξέλικτρον 'bobina' ¹⁴⁴	ἐξέλίσσω 'desenrollar'
ἐπίσπαστρον 'cortina corrediza'	ἐπισπάω 'tirar'
λαίμαστρον 'comelotodo'	λαιμάω, λαιμάσσω λαιμάζω 'estar hambriento'
νώβυστρα (pl.) 'obturadores(as) de ideas'	βύω 'obturar'

Tabla 35. Sufijo -τρον en el siglo III a.C.

¹⁴⁴ Ph. Bel. 67.38.

διόπτρα 'instrumento para medir ángulos, distancias'	διοράω 'ver a través de', cf. δίοψις
διώστρα 'gatillo'	διωθέω 'expedir'
θερμάστρη 'forja'	θερμάζω 'calentar'
καταζώστρη 'cordón del coturno'	καταζώννυμι 'ceñir fuerte'
παίστρη ¹⁴⁵ 'sala de juego'	παίζω 'jugar'
ποτίστρη ¹⁴⁶ 'abrevadero'	ποτίζω 'abrevar'

Tabla 36. Sufijo -τρᾶ en el siglo III a.C.

§190 En el plano formal, la sigma presufijal de **ἐπίσπαστρον** aparece en la derivación (σπασμός, σπάσμα) y en la flexión (έρ. σπάσσασθε), pero no está claro que el tema de presente esté formado a partir de un tema σπασ- (*DELG* 1034). Con el sufijo -τήρ cabe señalar ποτι-σπα-στήρ 'cuerda' (*IG* 4².1.110.22 y 24, Epidauro, IV-III a.C.) pero ἐπισπα-τήρ *id.* (*IG* 2².1672.123, Atenas, IV a.C.), lo cual es una nueva excepción para la hipótesis de los monosílabos abiertos.

§191 Por lo demás, **ἐπίσπαστρον** ha sido objeto de discusión, especialmente por parte de Pelletier (1955, 1958). La tradición manuscrita asegura el término al menos en un pasaje, *LXX Ex.* 26.36. Corresponde al hebreo *masakh*, que en otros pasajes se ha traducido mediante términos griegos diferentes. Significa, sin más, "velo": en el pasaje que nos ocupa, se refiere a uno de los velos del templo, más concretamente el de la tienda. Separa por tanto la zona más sagrada del resto. El velo está simplemente suspendido a las columnas de acacia mediante ganchillos de oro y grapas. Frente al término *masakh* del texto hebreo, la elección del derivado ἐπίσπαστρον, formado a partir de ἐπισπάω 'tirar', sugiere en cambio un sistema de cuerdas: el velo ya no estaría suspendido sin más, sino sujeto a una barra; el mecanismo permitiría plegar el velo, dando acceso al sacerdote por un lateral a la zona más sagrada del templo. Pelletier encuentra apoyo a esta hipótesis del sistema de cuerdas en una fuente independiente: Flavio Josefo menciona esa misma barra (Pelletier 1958: 221-223). Las tradiciones de los traductores de la Septuaginta por un lado y de Flavio Josefo por el otro muestran que conocían el templo construido, que habían visto personalmente, y que lo creían una imagen fidedigna del nómada que describe el texto hebreo¹⁴⁷.

¹⁴⁵ Herond.3.11 y 64.

¹⁴⁶ Call. *Dian.* 50.

¹⁴⁷ Más especulativa es la idea que Pelletier expone en un artículo de 1984. El templo de Jerusalem parece haber inspirado a los griegos. En el templo de Hera, la existencia del velo está documentada desde el siglo IV (παραπέτασμα); en el momento de descubrir la estatua serviría como una especie de epifanía de la divinidad (mientras, en la cultura judía el velo impide ver el rito en la primera sala; el

§192 **Διώστρα** (Ph.Bel.74.22) es un término técnico para maquinaria militar, en concreto se trata de gatillo para la catapulta de Diógenes (cf. Marsden 1971: 181, con descripción e ilustración del ingenio).

§193 **Διόπτρα** designa en Euc. *Phaen.* 10M un mero tubo o alidada similar a vara de Jacob para medir ángulos y distancias (Lewis 1999: 165). Consta de dos mirillas a través de las cuales se fijan visualmente los extremos A y B de la distancia que nos interesa. Una vez que se conoce mediante la *διόπτρα* el ángulo que se forma entre ambos puntos así como el espacio que separa al observador de A (o B), tan sólo hay que aplicar principios de trigonometría para conocer la distancia entre A y B y entre el observador y B (o, si ésta es la distancia que conocíamos, entre el observador y A). También designa en Filón una parte de una catapulta:

(412) τῆς διόπτρας ἐφ' ἓνα σκοπὸν σταθείσης (Ph.Bel. 76.48¹⁴⁸)

"el visor fijo en un único objetivo".

El *LSJ* glosa el término para este pasaje 'aperturesight', el *DGE* 'punto de mira' (s.v. *διόπτρα* 2). Parece evidente que la alidada ha sido integrada a la catapulta para mayor precisión de los disparos.

§194 **Λαίμαστρον** (Herod.4.46) es el impropio que Cino dirige a su esclava Cídila, quien boquiabierta por las bellezas del templo no responde a las órdenes de su ama. El sufijo -τρον referido a personas aparece también en el pasaje ya comentado de Ar. *Av.* 653 καὶ κύκηθρον καὶ τάρακτρον; cf. §86. Si bien veíamos en κύκηθρον una METÁFORA POR COSIFICACIÓN, en λαίμαστρον no es el caso ya que no hay un nombre de Instrumento documentado y difícilmente se puede concebir un Instrumento 'con el que tener hambre'. Por otro lado, a pesar de que no hay METÁFORA POR COSIFICACIÓN, el uso del sufijo neutro en lugar de un esperable sufijo animado de Agente añade un matiz peyorativo.

§195 También referido a personas, aunque más complejo, es el plural **νώβυστρα**. El pasaje es un mimiambo de Herodas que comienza *in medias res*. Corito recibe en su casa a Metro; ambas están acompañadas por sus esclavas. La de Corito no ofrece la hospitalidad debida a la invitada, la ama la reprende y se ensaña con las esclavas:

segundo velo es la entrada a la zona más sagrada). Mediante la elección del término ἐπίσπαστρον, según Pelletier, los traductores judíos reivindican la anterioridad de este tipo de construcción entre los suyos (Pelletier 1984: 406).

¹⁴⁸ También documentada en Ph.Bel. 64.9.

(413) φθειρεσθε, νώβυστρ', ὦτα μῶνον καὶ γλάσσαι τὰ δ' ἄλλ' ἑορτή
(Herod. 6.16)

"idos al infierno, cerrazones de la mente, únicamente oídos y lenguas,
cuando no fiesta".

Los comentaristas están de acuerdo en que se trata de una maldición (cf. φθειρεσθε), así como en que el derivado debe ser interpretado como un compuesto de νοῦς y βύω con el sufijo -τρον. Cunningham (1971: 164) hace un estado de la cuestión detallado sobre el significado, sobre el que no hay gran consenso. Los comentaristas han propuesto para el pasaje las siguientes posibilidades: (1) 'obturacula mentis' (Bücheler) o 'Verstandesverschluss' (Meister, Nairn y Groeneboom) con el sentido activo del sufijo, (2) 'dalla menta chiusa' (Puccioni), con sentido pasivo inusual, comparable a στέγαστρον y ἀμφίβληστρον y (3), presuponiendo una lectura νώβυστ' que no tiene fundamento, un sinónimo de νοβυστικός 'rícario, lleno de ingenio' (Headlam) (es decir, no a partir de βύω 'taponar' sino en el sentido de 'saturar, llenar'). A (1) objeta Cunningham que no hay razón aparente para dirigirse así a la esclavas. En cuanto a (2) y (3), no vemos ningún significado pasivo en στέγαστρον y ἀμφίβληστρον (cf. *supra*) ni en ningún otro derivado en -τρον, por lo que las descarto. Otros indicios hablan a favor de (1). Hay un derivado a partir de la misma base con el sufijo -τρᾶ en lugar de -τρον: βύστρα, sinónimo de βύσμα 'tapón' (cf. §171). Las otras injurias de Corito a las esclavas, ὦτα καὶ γλάσσαι y ἑορτή, SON METONIMIAS POR ANTONOMASIA. Si se interpreta νώβυστρα como una antonomasia del significado instrumental propio del sufijo, las dos muchachas interpeladas son la Cerrazón de la mente, es decir, el colmo de la estupidez. Queda por tanto rebatida la objeción de Cunningham.

Por último, llamo la atención sobre el hecho de que los únicos autores en que tenemos este uso del sufijo son Aristófanes y Herondas. La METÁFORA POR COSIFICACIÓN es propia de un registro de lengua del que estos autores son uno de los escasos ejemplos.

§196 **Καταζώστη** en Herod. 8.33 está mal conservado. En él se describe el atuendo de un personaje: tiene un χλανίδιον ceñido (línea 31), una κύπασσις sobre los hombros (línea 32) y

(414) κοθόρνου[....]η κα[τ]αζώστη.

Hesiquio, que glosa el mismo derivado en -της:

(415) <καταζῶσται> ἰμάντες οἱ τὰ σκεύη τοῖς ἵπποις καταζωννύντες (Hsch.
κ 1096)

"correas que sujetan los fardos a los caballos".

Siguiendo el orden lógico en la descripción y apoyándose en el testimonio de Hesiquio, Headlam interpreta este hápax total como los cordones del coturno (Headlam—Knox 1922: 387-8)

§197 **Θερμάστραι** en Callim. *Del.* 144 es la variante preferible en lugar de θερμαύστραι. La primera, en efecto, deriva de θερμάζω. La equivocación se explica a partir de θερμαυστρίς 'pinzas del herrero', similar a έξαυστήρ (έξαύω) y con exacto equivalente en latín *forcipes* (*formucapes*) (Schulze 1966 [1918]; Vollgraff 1927).

§198 He encontrado un problema textual similar en Herod. 4.62, donde las ediciones desechan la variante **πύραστρον** (Headlam—Knox 1922) en favor del πύραυστρον (Cunningham 1971). En el código P figura πύραστ'ρον. La notación de breve en una sílaba que es larga se debería a una confusión con una -v- *supra lineam* (Vollgraff 1927). Πύραυστρον sí está documentado en *IG 2².47.18*, así como en micénico *pu-ra-u-to-ro*. No es por tanto ningún nuevo testimonio.

§199 No he incluido **κάλλυντρον** en el sentido 'adorno' (por tanto diferente al ya documentado para la misma palabra), que presumiblemente aparece por primera vez en Cleantes, ya que es un testimonio indirecto en el que no es evidente que se retomen las palabras del mencionado autor:

(416) ἀλλὰ Κλεάνθης μὲν μήτε κατὰ φύσιν αὐτὴν εἶναι μήτ' ἀξίαν ἔχειν αὐτὴν ἐν τῷ βίῳ, καθάπερ δὲ τὸ κάλλυντρον κατὰ φύσιν μὴ εἶναι. (Cleanth. 1.130=Sextus *adv. math.* 11.74)

"pero Cleantes no dice que él [el placer] sea según la naturaleza, ni que tenga de por sí valor alguno en la vida sino que como un adorno está de acuerdo con la naturaleza" (traducción de Cappelletti 1996).

§200 Por motivos diferentes no he incluido **εὔστρα**:

(417) εὔστραν δὲ Νικαῖος ὁ γεωρ/γὸς οὐκ ἔδωκεν (*PLugd.Bat.* 20.54.8-9)

"el agricultor Niceo no ha dado la *eýstra*".

(418) <Αμφίκαυστις>: Ἡ ὀρεινὴ κριθή, ἣν ἡμεῖς εὔστραν καλοῦμεν (*EM* 90.31 G).

De ningún modo puede ser en (417) un lugar como es el caso en Aristófanes (282). También aparece en *PTeb.* 1.11.9 en una lista de conceptos cuya cantidad total es glosada como ὄσπριον 'semilla'. La glosa en (418) no deja lugar a dudas de que se trata de un tipo de cereal. El derivado no se puede explicar en términos de raíz más sufijo

instrumental o locativo, y por tanto queda excluido.

3.4.5.2 Datos de -τρον y -τρᾶ en el siglo III a.C. fuera del corpus.

γνάπτρα (pl.) 'tarifa, pago por cardar'	γνάπτω 'cardar'
ἐγκοίμητρον 'colcha'	ἐγκοιμάομαι 'dormir en'
ἐκτίματρα (pl.) 'ofrenda para honrar'	ἐκτιμάω 'honrar'
ἔξωστρον 'máquina para sacar fuera, ἐκκύκλημα'	ἔξωθέω 'sacar'
ἔργαστρα (pl.) 'pago por trabajar'	ἐργάζω 'trabajar'
θυμίατρον 'incensario'	θυμιάω 'quemar incienso'
πέπτρα (pl.) 'salario por cocinar'	πέπτω 'cocinar'
πλύντρα (pl.) 'pago por la limpieza de ropas'	πλύνω 'lavar'
τέλεστρα (pl.) 'cosas necesarias para la ceremonia'	τελέω 'ejecutar, en particular ritos'
ὑφαντρα (pl.) 'salario de los costureros'	ὑφαίνω 'coser'
φόρετρον 'gastos de transporte'	φορέω 'llevar'

Tabla 37. Sufijo -τρον en el siglo III a.C. fuera del corpus.

διαζώστρα 'ceñidor' (ropa interior femenina) ¹⁴⁹	διαζώννυμι 'ceñir'
κελέτρα 'varadero'	κέλλω 'varar'

Tabla 38. Sufijo -τρᾶ en el siglo III a.C. fuera del corpus.

§201 Formalmente, el final -στρα en **τέλεστρα** (pl.) está justificado (cf. aor. ἐπ. τέλεσσα, τελεστός, τελεστής). **Ἐξωστρον** se relaciona en último término con un verbo contrato ἐξωθέω, pero otros derivados sobre la misma base también ignoran este hecho: ὠσμός 'choque', ὠσις 'acción de empujar', ὠστήρ 'que sacude (dicho de un terremoto)' (*DELG*: 1298). De **θυμίατρον**, formado a partir de un verbo contrato, cabría esperar el sufijo -τρον, pero ya hemos visto otros derivados con una aspirada en la raíz que prefieren -τρον, para evitar la secuencia de aspiradas. Cf. θέατρον, φόβητρα, θήρατρον. **Κελέτρα** se construye con vocal de unión según otras raíces disilábicas como φέρετρον. En esta misma línea parece que hay que interpretar **φόρετρον**¹⁵⁰, ya que en tanto que derivado de φορέω esperaríamos una forma en -ητρον que acabaría resultando -ητρον según el mismo principio que θυμίατρον¹⁵¹. No hay en cambio ninguna explicación satisfactoria desde el punto de vista morfofonético

¹⁴⁹ Pers.*Stoic*.451=Ath. 13.607a.

¹⁵⁰ PCair.Zen.13.2, *multi alii*.

¹⁵¹ En SB.7451.144 tenemos φόρητρα, aunque parece un error gráfico por φόρετρα.

para **ἐκτίματρα**, también formado a partir de un verbo contracto (cf. más adelante sobre los aspectos semánticos).

§202 Semánticamente, cabe mencionar que frente a un único nombre de Instrumento, tenemos numerosos nombres de precio-salario documentados especialmente en los papiros. Además de los mencionados **φόρετρον** y **τέλεστρα**, tenemos los plurales **γνάπτρα**¹⁵², **ὑφαντρα**¹⁵³, **πλύντρα**¹⁵⁴, **ἔργαστρα**¹⁵⁵ y **πέπτρα**. Probablemente se trate de un desarrollo del sufijo en esta época (Olsen 1925, Chantraine 1933: 332), pero hay que tener en cuenta que los papiros, conservados en número representativo sólo a partir del siglo III, son principalmente de carácter económico, un tipo de documentación relativamente desconocido en épocas anteriores.

§203 **Πέπτρα** aparecen en dos papiros en que se lleva la contabilidad de una casa. En *UPZ* 2.158B 29, Wickeln, editor del papiro y primer especialista que ha inspeccionado el papiro con calma, lee εἰς πέπ<τ>ρα<V>α "für Backlohn, Dr.[acma] 1", lo cual cuadra con la cuenta final de los gastos del octavo día (línea 30: 11 dracmas). En *UPZ* 2.158A 41 lee εἰςπέ-, encima del cual está escrito con signos poco claros -πτρα (cf. el comentario a la línea en la pág.29, donde apoya las lecturas haciendo referencia a los numerosos nombres de salarios de los papiros).

§204 El hápax total **ἐκτίματρα** aparece en esta breve inscripción de Cnido:

(419) θεοῖς τοῖς παρὰ Δάματρι καὶ/ Κούραι χαριστεῖα καὶ ἐκτίμα/τρα
ἀνέθηκε Πλαθαινίς, Πλά/τωνος γυνά (*GDI* 3517= Schwyzer 262= *IKnidos*
138).

Este hápax no figura en el *LSJ*. Sí lo recoge en cambio el *DGE*, que le atribuye con reservas el significado "ofrendas o muestras de estima o aprecio". En mi opinión, se trata claramente un nombre de precio-sacrificio, tanto por el tipo de inscripción -votiva- como por la coordinación del término con χαριστεῖα. Para Hiller (cf. comentario de *SIG*³ 1146) es una ofrenda de agradecimiento de la dedicante por su manumisión o liberación, interpretación que se basa en que ἐκτίματρα es un derivado de ἐκτιμάω 'pagar en agradecimiento'. Más acertada es la propuesta de Lazzarini,

¹⁵² *BGU* 7.1558.6, *SB* 5.7521.11 *et alii*.

¹⁵³ *PSI* 6.599.8.

¹⁵⁴ *PCair.Zen.* 176.252 y *SB* 7451.150.

¹⁵⁵ *PCair.Zen.* 355.89. Cf. como nombre de Instrumento en (387).

"segno del massimo apprezzamento", al menos en base al significado del verbo del que deriva (Lazzarini 1997: 212)

§205 **Κελέτρα**, hápax en una inscripción de Larisa¹⁵⁶, ha sido objeto de controversia hasta hace no mucho. En el documento, es un motivo de disputa entre dos localidades. La glosa de Hesiquio del <κέλετρον> ᾧ τοὺς ἰχθύας θηρῶσιν ἐν τοῖς ποταμοῖς (Hsch. κ 2164) "en donde pescan peces en los ríos" no ofrecía solución. Sin embargo, los arqueólogos han notado la existencia aún hoy en Tesalia de unas instalaciones con dicha finalidad llamadas *dailiana*. Se trata de unos diques en piedra que se construyen sobre el río dejando un canal por donde el agua pasa con fuerza. A continuación se coloca una red sostenida por estacas. Al llegar a la zona, los peces son arrastrados con fuerza por la corriente y van a parar irremediamente a la red. Este sistema de pesca tradicional se practica en otras partes del mar Mediterráneo (Helly 1999: 105-110)¹⁵⁷. Lingüísticamente, se entiende por tanto que κελέτρα es el lugar donde los peces "varan" (Blanc—Lamberterie—Perpillou 2000: 270-271).

§206 **Τέλεστρα** (pl.) aparece en dos inscripciones del III a.C. La primera es de Mileto:

(420)]δὲ τὴν ἰέρειαν γυναικας διδόναι []/]ὰ δὲ τέλεστρα παρέχ[ειν ταῖς]/
[γυναιξίν] ἐν τοῖς ὀργί[οις πᾶ]σιν (*Milet.6.22* =Sokolowski 1955: n°48.13-14).

El *LSJ*, que se basa en la edición de Haussoullier de 1902, considera que son 'fees for admission to priesthood'. En un comentario a la inscripción, el mismo Haussoullier, a pesar de la mala conservación de esta parte de la inscripción, afirma que son los derechos de iniciación que se deben a la sacerdotisa (Haussoullier 1919: 261). Parece sostener su argumentación en la información que aparece seis líneas después:

(421) καὶ ἔάν τις γυνὴ βούληται τελεῖν τῶι Διονύσῳ/τῶι Βακχίῳ ἐν τῆι πόλει ἢ ἐν τῆι χώρῳ ἢ ἐν ταῖς νήσοις, [ἀπο]/διδότω τῆι ἱερείῳ στατήρα κατ' ἐκάστην τριετηρίδα (Sokolowski 1955: n°48. 18-20)

¹⁵⁶ *IG* 12.2.521.

¹⁵⁷ Recuerda al sistema de la encañizada que tenemos en España. Los diques se crean mediante cañas, formando un laberinto. En este caso no se aprovecha la fuerza del agua sino los ciclos migratorios de los peces, ya que en invierno se refugian en el agua más templada del río para desovar. Llegada la época, los peces entran en el río a través del único paso que les deja la encañizada, pero se adentra en el laberinto. Al final del mismo, hay un recinto al que se accede por una entrada estrecha: los peces entran en él, pero difícilmente pueden salir.

"si una mujer desea hacer un sacrificio de iniciación a Dioniso Baco en la ciudad, el campo o las islas, pague a la sacerdotisa un estatera cada tres años".

En efecto, aquí es cuestión de las contraprestaciones que la sacerdotisa obtiene por delegar los oficios de los sacrificios de iniciación (τελεῖν). Sokolowski, en el comentario a la inscripción, rechaza la idea de aquél y afirma que son las cosas necesarias para la ceremonia de iniciación, remitiendo a otras inscripciones de Cos:

(422) τὰ δὲ τέλε]/στρα ἅ πόλις πα[ρέχει (HGK 5, autor de la conjetura=Sokolowski 1969: n°156a líneas 25-26)

"los utensilios para la iniciación los provee la ciudad".

(422) es la otra inscripción mencionada del siglo III. La conjetura τέλεστρα no tiene la menor dificultad a la vista de otras inscripciones similares. Aquí vemos claramente que los τέλεστρα son un deber de la polis. En cambio, en la siguiente inscripción de Amorgo del siglo II a.C., debe proveer los τέλεστρα la misma sacerdotisa:

(423) ἡ δὲ αἰρουμένη αἰὲν ἰέρεια παρεχέτω αὐτὴ τὰ τέλεστρα ἰδίαι καὶ ἱεραζέτω ἕτη δέκα (IG 12.7.237b=Sokolowski 1969: n° 103b, línea 17)

"la sacerdotisa elegida a la sazón provea ella misma los utensilios a título propio para la iniciación y ejerza durante diez años".

Dado que no tiene sentido que la sacerdotisa se pague a sí misma los derechos de iniciación, se debe entender que los τέλεστρα son, en todas inscripciones, las cosas necesarias para la ceremonia de iniciación, de acuerdo con la propuesta de Sokolowski.

§207 El primer testimonio fiable de **ἔξωστρον** es una inscripción sobre la restauración de lugares sacros¹⁵⁸:

(424) καὶ τὰ ἔξωστρα καὶ τὴν κλίμακα καὶ τοὺς βω/μοὺς ἐπισκευάσαι (IG 11² 199A 95-96, Delos, III a.C.).

La disposición sobre su restauración se encuentra dentro de una más general para renovar las escenas antiguas (αἰ σκηναὶ αἰ παλαιαί, l.94). Hesiquio glosa el término ἐπὶ τῆς σκηνῆς τὸ ἐκκύκλημα. Es el aparato giratorio que en las representaciones teatrales

¹⁵⁸ Aparece en una glosa de Focio, atribuido a Frínico. Para Snell pudiera ser Frínico trágico (Phryn. trag. 21a?), de una generación anterior a Esquilo, mientras que Kassel—Austin lo editan como si fuera del cómico (Phryn. com. 90). Pudara ser incluso el lexicógrafo. Por estas dificultades de atribución no lo he incluido como un testimonio anterior.

"saca" nuevos escenarios, como edificios o interiores de edificios, que de otro modo el espectador no podía ver.

§208 Por último, **θυμιάτρον**, documentada en esta época en inscripciones de Didima y Mileto¹⁵⁹, es una interesante variante dialectal del más común θυμιατήριον. Más tarde aparece en alguna decena de inscripciones de las mismas Didima y Mileto así como de Éfeso, Claro y Mirina¹⁶⁰. A excepción de esta última localidad, el término se circunscribe a un área geográfica bien concreta: Jonia, Lidia y el norte de Caria. Por su parte, θυμιατήριον aparece en todas las regiones, especialmente en Delfos y Atenas y sólo minoritariamente en Asia Menor¹⁶¹.

§209 No he incluido el dudoso ἄλετρον, entendido como ἄλεστρον 'gastos por triturar' debido a la lectura alternativa ἄλευρα (SB 7642.2). Se trataría de un hápax total a no ser que se interpreten como abreviaturas del mismo las formas αλε (línea 24) y αλετ (26) en el *PPetr.* 3.124b 3.

3.4.5.3 Datos de -τήριον en el siglo III a.C.

1. ἁγιαστήριον 'santuario'	ἀγιάζω 'santificar'
2. δοκιμαστήριον 'prueba'	δοκιμάζω 'poner a prueba'
3. θυσιαστήριον 'altar'	θυσιάζω 'sacrificar'
4. ἰλαστήριον 'propiciatorio'	ἰλάσκομαι 'propiciar, expiar'
5. κολλατήριον 'pegamento'	κολλάω 'pegar'
6. πειρατήριον 'banda de piratas'	πειράω 'abordar', πειρατής 'pirata'
7. ποτιστήριον 'abrevadero'	ποτίζω 'abrevar'
8. φυγαδευτήριον 'ciudad de exilo'	φυγαδεύω 'exiliar'

Tabla 39. Sufijo -τήριον en el siglo III a.C.

§210 Son términos bíblicos¹⁶² a excepción de **κολλατήριον** (Ph.Bel.77.50), similar a otros productos, y **δοκιμαστήριον** 'prueba' (Men. Mon. 537), que recuerda a περιητήριον o en menor medida κριτήριον.

§211 **Θυσιαστήριον** es un calco del hebreo *mizbéah*, derivado de *zbh* 'sacrificar', con el prefijo para nombres de Ubicación *mi-*. Los traductores han usado

¹⁵⁹ McCabe *Didyma* 38 y *SIG* 577.31 respectivamente.

¹⁶⁰Por ejemplo, McCabe *Ephesos* 111.20, *SEG* 39:1243 III.1.10, Pottier—Reinach *Myrina* 185.227. Todas las inscripciones se puede encontrar fácilmente mediante una búsqueda en <http://epigraphy.packhum.org/inscriptions/main>.

¹⁶¹Todas las inscripciones se puede encontrar fácilmente mediante una búsqueda en <http://epigraphy.packhum.org/inscriptions/main>.

¹⁶² Agradezco a la profesora Amparo Alba la ayuda prestada con los términos hebreos.

casi sistemáticamente θυσιαστήριον, aunque a veces aparece el común βωμός (Daniel 1966: 16-32).

§212 Tenemos **πειρατήριον** en la bendición de Jacob a sus hijos:

(425) Γαδ, πειρατήριον πειρατεύσει αὐτόν

αὐτὸς δὲ πειρατεύσει αὐτῶν κατὰ πόδας (*LXX Gn.* 49.18-19)

"Gad, los piratas lo despojarán, él los despojara sin retraso".

En el original hebreo se aprecia una aliteración de *g* y *d*, tal como aparece en el nombre de Gad. Se repiten en el verbo *yəgudenu*, de la raíz *gwd* 'atacar' y en el sustantivo *gəḏud* 'banda', de la raíz *gdd* 'agruparse'. En griego se ha intentado recoger la aliteración con la figura etimológica πειρατήριον πειρατεύσει. Πειρατήριον no designa un papel semántico esperable sino que es una forma analógica de ληστήριον con el sentido de colectivo (cf. §177).

§213 **Ἄγιαστήριον** aparece una única vez en el Pentateuco:

(426) καὶ τριάκοντα ἡμέρας καὶ τρεῖς καθήσεται ἐν αἵματι ἀκαθάρτῳ αὐτῆς, παντὸς ἁγίου οὐχ ἄψεται καὶ εἰς τὸ ἅγιαστήριον οὐκ εἰσελεύσεται, ἕως ἂν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι καθάρσεως αὐτῆς (*LXX Lv.* 12.4)

"durante 33 días ella permanecerá sentada en su sangre impura, no tocará nada santo y no irá al santuario hasta que los días de su purificación se cumplan".

Es una traducción del hebreo *miqdaš*, de la raíz *qdš* 'ser santo', con el prefijo de nombres de Ubicación *mi-*. Frente a los términos comunes griegos ἀγίζειν, ἁγισμός, ἁγιστήριον, la Septuaginta presenta ἀγιάζειν, ἁγιασμός, ἁγιάσμα, ἅγιαστήριον. Según Harl—Pralon, el propósito de esta innovación es sugerir una diferencia esencial: la acción originada por el hombre no es le propia, sino que es una santidad en la cual Dios toma parte directamente. La idea es especialmente importante en el Levítico, donde aparece la fórmula "sed santos porque yo soy santo" (Harl—Pralon 1988: 29).

§214 Llama la atención la existencia de un nuevo término **ποτιστήριον**, ya que hay otros sinónimos en uso (cf. ποτίστρα, πίστρον, πίστρα). Está documentado dos veces:

(427) καὶ ἔσπευσεν καὶ ἐξεκένωσεν τὴν ὑδρίαν εἰς τὸ ποτιστήριον καὶ ἔδραμεν ἔτι ἐπὶ τὸ φρέαρ ἀντλήσαι καὶ ὑδρεύσατο πάσαις ταῖς καμήλοις. (*LXX Gn.* 24.20.2)

"se apresuró y vació el cántaro en el abrevadero y corrió de nuevo al pozo a sacar más agua y lo llevó para los camellos";

(428) καὶ παρέθηκεν τὰς ῥάβδους, ἃς ἐλέπισεν, ἐν ταῖς ληνοῖς τῶν ποτιστηρίων τοῦ ὕδατος, ἵνα, ὡς ἂν ἔλθωσιν τὰ πρόβατα πιεῖν ἐνώπιον τῶν ῥάβδων, ἐλθόντων αὐτῶν εἰς τὸ πιεῖν, ἐγκισθήσωσιν τὰ πρόβατα εἰς τὰς ῥάβδους (*LXX Gn.30.38.2*)

"y puso las varas que había pelado en los canales de los abrevaderos del agua, para que cuando las ovejas vinieran a beber delante de las varas, en el momento de beber, las ovejas procrearan según las varas".

En (427), el término traduce el hebreo *šoqet* 'abrevadero', relacionado con *šwq* 'abrevar'. Abraham envía un servidor a buscar esposa para su hijo Isaac. El servidor encuentra a Rebeca junto a un pozo, quien también abreva los camellos. En (428), la expresión traducida es *bě-šiqatot-ha-mayim* "en los abrevaderos de las aguas", con el plural constructo de *šoqet*. Es el engaño de Jacob a Labán. Éste ha aceptado el pacto propuesto por Jacob, que le es claramente favorable, según el cual se quedara con el ganado oscuro. La treta de Jacob, basada en una creencia mágica, consiste en hacer concebir a las ovejas oscuras de Labán delante de las varas con mondaduras, para que conciban crías de colores. De éste modo, Jacob consigue quedarse con los vástagos. El pasaje y la expresión τῶν ποτιστηρίων τοῦ ὕδατος hacen pensar que el abrevadero no es un depósito, como en el caso anterior, sino un lugar natural.

§215 **Φυγαδευτήριον** aparece repetidas veces en *Números*:

(429) καὶ τὰς πόλεις δώσετε τοῖς Λευίταις, τὰς ἕξ πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων, ἃς δώσετε φεύγειν ἐκεῖ τῷ φονεύσαντι (*LXX Num. 35. 6.2*)

"y daréis las ciudades a los levitas, las seis ciudades de los refugios, que daréis para que el asesino pueda refugiarse allí".

El correspondiente hebreo es *miqlāt*, derivado de *qlt* 'acoger, recibir' con el prefijo para nombres de Ubicación *mi-*. *Miqlāt* no sólo se traduce como φυγαδευτήριον en el capítulo 35 (6, 11, 12, 13, 15, 25 y 32), sino también como καταφυγή (27 y 28) y φυγαδεῖον (15). El traductor no usa ἀσυλία o ἄσυλον, términos griegos que se refieren a lugares inviolables donde se pueden refugiar los suplicantes, seguramente porque éstos se refieren a templos, no a ciudades (Dorival 1994: nota a 35.6). Moatti-Fine (1995) señala que, en la legislación bíblica como en la griega, el homicidio involuntario

es un delito de sangre pero no está condenado con pena de muerte. En el derecho griego, el castigo es el exilio. Sin embargo, el exilio no es aplicable en el mundo israelí, ya que cortarían el vínculo del reo con Dios y lo expondría a la idolatría: el asesino debe vivir en una ciudad levítica, entre los suyos. Por ello, en opinión de Moatti-Fine, los traductores han preferido aclarar el sentido de la institución, más que traducir el término *miqlāt*: sobre φυγαδεύειν, documentado en los autores clásicos como 'exiliar' y en Polibio como 'vivir en el exilio', han acuñado un derivado claro a los ojos del lector griego, φυγαδευτήριο 'lugar del exilio'. Sin embargo, continúa Moatti-Fine, el hecho de que hayan traducido *miqlāt* con otros términos como καταφυγή 'asilo', incluso en el mismo verso (cf. 35.25), busca expresar la doble funcionalidad de la institución hebrea, inexistente en el mundo griego: protección del inocente y castigo del objetivamente culpable (Moatti-Fine 1995: 322-323).

§216 Ἰλαστήριον, traducido en la tradición cristiana como 'Lugar del Perdón', aparece repetidas veces en la descripción del Templo:

(430) καὶ ποιήσεις ἰλαστήριον ἐπίθεμα χρυσοῦ καθαροῦ, δύο πήχεων καὶ ἡμίσεους τὸ μῆκος καὶ πήχεος καὶ ἡμίσεους τὸ πλάτος (*LXX Ex. 25.17*)

"y harás un propiciatorio -una cubierta- de oro puro de dos codos y medio de largo y de un codo y medio de ancho";

(431) καὶ ἐπιθήσεις τὸ ἰλαστήριον ἐπὶ τὴν κιβωτὸν ἄνωθεν· καὶ εἰς τὴν κιβωτὸν ἐμβαλεῖς τὰ μαρτύρια, ἃ ἂν δῶ σοι (*LXX Ex. 25.21*)

"y el propiciatorio sobre el cofre, por encima. Y depositarás en el cofre los testimonios que te daré".

Ἰλαστήριον es la traducción corriente del término hebreo *kappóret*. El término hebreo está vinculado a la raíz *kpr* que en su forma *piel* significa 'cubrir' y 'perdonar, purificar, expiar'. Del primer significado vemos claramente que se trata de una tapa; del segundo encontramos otros derivados como *Kippur* 'Día del Perdón'. La traducción griega ἰλαστήριον, literalmente 'propiciatorio', pone de relieve la función religiosa del objeto. Cabe mencionar que *kappóret* en su primera aparición en el Éxodo, reproducida en (430), traduce sin embargo ἰλαστήριον ἐπίθεμα. La adición de ἐπίθεμα 'tapa' en los *LXX* es una glosa etimológica que remite a la raíz *kpr* y que anticipa la indicación más explícita de *LXX Ex. 25.21* en (431) (Le Boulluec—Sandevoir 1989: nota a 25.17).

3.4.5.4 Datos de -τήριον en el siglo III a.C. fuera del corpus.

γομφωτήριον ¹⁶³ 'espiga'	γομφόω 'sujetar con clavos'
ἐγκαυστήριον 'utensilio para la pintura al encausto'; 'producto para cauterizar, cauterio'	ἐγκαίω 'pintar con cauterio'
ἐξιτητήρια (pl.) 'sacrificio de partida'	cf. εἶμι, part. ἰτός, -ή, -όν 'salir'
ὄρκωτήριον 'lugar de juramento'	ὄρκόω 'hacer jurar'
ἰπωτήριον 'prensa de vino o aceite' ¹⁶⁴	ἰπόω 'prensar'
καταχυτήρια (pl.) 'fiesta de la inundación del Nilo'	-
λογευτήριον 'oficina de impuestos'	λογεύω 'recaudar impuestos'
κοπήριον 'aventadero'	κόπτω 'aventar'
ὄνυχιστήρια ¹⁶⁵ (pl.) 'cuchillo o tijera para las uñas'	ὄνυχιζώ 'arreglar las uñas'

Tabla 40. Sufijo -τήριον en el siglo III a.C. fuera del corpus.

§217 **Ἐξιτητήρια**¹⁶⁶ es el sacrificio que ofrecen los generales antes de una expedición. Igual que en el caso de εἰσιτητήρια / εἰσιτήρια (§183), están documentados ἐξιτήρια (Hsch.), así como ἐξιτητός y ἐξιτός pero no el correspondiente verbo compuesto de εἶμι. **Ὀρκωτήριον**¹⁶⁷, lugar donde se guarda juramento, tiene el equivalente ateniense en el ὄρκωμόσιον.

§218 **Ἐγκαυστήρια** (pl.) es un derivado de καίω (*καφ-γω). Presenta una sigma no etimológica, aunque aparece incluso en la épica en el nombre de Agente femenino en genitivo καυστεριῆς (*Il.*), que hay que comparar con el masculino καυτήρ (Pi.) o el ya mencionado καυτήριον (*DELG*: 480-481). Esta alternancia de la sigma recuerda a otros derivado ya vistos como ἐπισπαστρον (y ἐπισπαστήρ frente a ἐπισπατήρ) o χρηστήριον, que, merece la pena recordar, son radicales monosílabos abiertos. Los derivados ya tratados χρηστήριον, δραστήριον y γευστήριον, al que podemos añadir ahora **ἐγκαυστήρια**, no tiene una sigma etimológica, pero no son evidencia suficiente para postular un alomorfo -στήριον (a diferencia de -τρον/ -στρον) ya que, como vimos, los radicales monosílabos abiertos que seleccionan directamente -τήριον son mucho más numerosos (cf. §103). La presencia de la sigma se explica por tanto por la presión del paradigma.

§219 **Ἐγκαυστήρια** (pl.) figura en dos inscripciones del siglo III a.C.:

¹⁶³ *IG* 11².163 A 14.

¹⁶⁴ *PRev.Laws* 49.13 y (2 veces, restituido) 51.2.

¹⁶⁵ Posidipp.24=Poll. 10.140.13.

¹⁶⁶ *SEG* 41.90.12= Demos Rhamnountos II 32.

¹⁶⁷ *PHal.* 1.215.

(432) τὸ Διοσκούριον ἀνακαθάρασιν ⓧⓧⓧⓧⓧⓧ· ἐγκαυστήρια ⓧⓧⓧ· ἄλες Πⓧⓧⓧ (IG 11² 287 A44, Delos) ;

(433) ἐγκαυστήριον κοῖλον, ὃ ἀνέθηκεν Καλλίμαχος (IG 2².1534 =Ath. Ask. 4.84).

En el primer testimonio, junto a la sal, es una de los objeto que se requieren para la limpieza (ἀνακαθάρασιν) del Διοσκούριον, por lo que se ha propuesto que se trata del cauterio. En el segundo, en cambio, el adjetivo κοῖλον hace que deba interpretarse como un recipiente, quizás un tipo de perola para hacer la mezcla (DGE).

§220 **Καταχυτήρια** (pl.) aparece por primera vez en un papiro en que se detallan ciertas cuentas¹⁶⁸. Designa las fiestas de la inundación del Nilo, celebradas en torno al solsticio de verano. El verbo correspondiente **κατα-χύω no está documentado, aunque es evidente que el prefijo κατα- añade aquí la idea de saturación.

§221 **Λογευτήρια**¹⁶⁹, documentado en pl., son los bancos que en Egipto se encargaban de recaudar los impuestos de los arrendatarios de monopolios reales; estos ingresos parecen haber servido para financiar el ejército. También eran usados como depósitos de actas y está documentado algún préstamo a privados (Bogaert 1998-1999: 118-122).

§222 **Κοπτήριον** aparece solamente en el *PCair.Zen.* 464 (líneas 9, 13, 16 y 27). Se trata de un registro de la cebada destinado a los rituales presentada por Leptines, a quien le suministra un tal Cleitarco y el κοπτήριον.

§223 No he incluido tres términos. El primero es **ἐψητήριον**. Hesiquio lo glosa con el hápax ἐψάνη, mientras que la Suda lo hace con ἡ λοπάς. Parece acertada la interpretación del *LSJ* como sinónimo de ἐψητήρ 'plato o sartén para freír' (*AP*6.305, Leon.). En *PTeb.* 3 .1 703, datado aproximadamente en el 210 a.C., tenemos lo siguiente:

(434) ἐπιπορεύ/ου δὲ καὶ ἐπὶ τὰ ὑφαντεῖα ἐν οἷς τὰ ὀ/θόνια ὑφαίνεται (líneas 87-89) [...] ἐπιπο/ρεύου δὲ καὶ τὰ ἐψη]τήρια ἐν οἷς τὰ ὠμόλινα/ ἔψεται (líneas 99-101)

"visita también los telares en los que se teje el lino y visita también los] τήρια en donde se lava el lino crudo".

¹⁶⁸ *PCair.Zen.*176.39.

¹⁶⁹ *PHib.* 1.108 (año 248), *PTeb.* 3.2 984 (año 226), *PHib.* 1.14 (año 244), *SB* 16.12343 (año 237), *PTeb.* 3.8.14 (año 227), *PRev.Laws* 11.13.

Es evidente que la conjetura ἐψητήριον se basa en oración relativa que sigue (ἔψεται), del mismo modo que el también nombre de lugar ὕφαντεῖα y su correspondiente relativa (ὕφαινεται). Los editores precisan que han adoptado provisionalmente ἐψητήριον, aunque λουτήρια también sirve (*P.Teb.* 3 p.90). Dado que ἐψητήριον no está documentado con el significado local que exige el contexto, creo que es preferible λουτήρια.

§224 El segundo derivado que no he incluido es **μακτήρια** documentado en un papiro muy mal conservado (*Call.Fr.7.32 P*), de modo que no está claro su significado.

§225 Por último, tampoco he incluido **δεικτήριον**, ya que no es resulta claro su significado:

(435) η εἰς βαλανεῖον τέ(ταρτον ὀβολοῦ)/ λάχανα τέ/ θ ὕδωρ τέ/ εἰς
δεικτήριον/ στέφανοι (*PPetr.3.142.27*).

Es un papiro sobre los gastos de un festival de Adonis en Egipto. Según Stol, se trata de un calco de asirio *taklimtu*, del verbo *kullumu*, 'mostrar', término común para el cuerpo yacente. En el culto a Tammuz, se trata de la exposición del cuerpo del dios, así como del festival mismo (Stol 1988). Más verosímil es la traducción del *DGE*, 'expositor para mercancías', de acuerdo con uno de los valores del sufijo. Deduzco que esta proposición está basada en parte en el paralelismo con la frase anterior, donde un nombre que denota un lugar, βαλανεῖον, es introducido por la preposición εἰς, la misma que precede a δεικτήριον, pero no he encontrado argumentos que defiendan esta propuesta en la bibliografía. Dado que el pasaje me sigue resultando oscuro, he excluido δεικτήριον.

3.4.5.5 Rentabilidad de -τρον y -τήριον en el siglo III a.C.

§226 De nuevo no hay las evidencias de la rentabilidad de -τρον. Los nombres de Instrumento suelen estar altamente lexicalizados desde el momento de su acuñación porque denotan una realidad concreta. El único caso que no tiene una gran capacidad de denotación es quizás τέλεστρα (pl.) 'cosas necesarias para la ceremonia', pero ni su significado está claro ni es un hápax. Otro candidato que puede ser índice de la rentabilidad del sufijo es λαίμαστρον 'comelotodo, ser hambriento'. Dado que no es posible que exista un significado de Instrumento 'con el que se está hambriento'

(λαιμάω, λαιμάσσω ο λαιμάζω 'estar hambriento'), está claro que no es resultado de una extensión metafórica como otros nombres similares (p.ej. κύκηθρον), sino que ha sido concebido directamente a partir de la forma verbal.

§227 La traducción de los términos bíblicos sí nos da evidencias más claras de la rentabilidad de -τήριον. Tenemos tres claros calcos de traducción: θυσιαστήριον y ἄγιαστήριον y φυγαδευτήριον, correspondientes del hebreo *mizbéah*, *miqdaš* y *miqlāt*, todos nombres de Ubicación con el prefijo *mi-*. Ἰλαστήριον es más complejo ya que su correspondiente *kappóret* no es el mismo tipo de derivación; es cierto que el significado de las bases es (casi) el mismo y que el término griego se refiere a una realidad nueva. Podemos hablar sin más de una traducción con una cierta fidelidad al original, al menos en plano semántico.

3.4.6 Micénico.

§228 He dejado para el final los datos del micénico debido a su escasez. Su utilidad es por tanto bastante limitada, pero al menos nos podemos servir de ellos a título de prueba confirmatoria de lo que, también a falta de datos, se ha asumido es el estado de la situación en épica arcaica. Igualmente permite datar los sufijos griegos. Me he servido en primer lugar del *DMic.* y en segundo del índice inverso de Aura Jorro disponible en la red¹⁷⁰ para la compilación del material, así como de Ruijgh (1967). Para las referencias y las interpretaciones me remito al *DMic.* En la siguiente lista aparecen listados en primer lugar los derivados cuya interpretación impone un derivado en -τρον o en -θρον y en segundo lugar los derivados en -τήριον:

- *pu-ra-u-to-ro*
- *qe-re-ti-ri-jo*
- *re-u-ko-to-ro*
- *]kē-to-ro*
- *ko-te-ri-ja*
- *mu-te-ri-ja*
- *po-re-no-zo-te-ri-jo*

¹⁷⁰ <http://www.cervantesvirtual.com/portal/diccionariomicenico/>. He buscado las secuencias /to-ro/, /to-ra/, /te-ri-jo/ y /te-ri-ja/.

- *re-ke-e-to-ro-te-ri-jo*
- *sa-pa-ka-te-ri-ja*
- *to-no-e-ke-te-ri-jo*

§229 En PY Ta709.1 está documentada la forma **pu-ra-u-to-ro**, unánimemente interpretada como un dual πυράστρω 'tenazas para el fuego'. Está posteriormente documentada en IG 2².47 y Hdt. 4.62. Parece lícito postular que proviene de un verbo compuesto *πυρ-αύω 'encender un fuego', cf. πυράστης 'polilla [lit. 'la que se quema']'. Esto nos lleva a la cuestión de la forma -στρον: αύω se relaciona con el lat. *haurio*, con *h* analógica, aisl. *ausa* 'puiser' (*DELG*: 146), por lo que la sigma está etimológicamente justificada.

§230 **Re-u-ko-to-ro**, documentado varias veces en tablillas de Pilos, es un topónimo, y como tal está excluido. Sin embargo, dos razones me llevan a tratarlo aquí. En primer lugar, el escaso material de la documentación micénica invita a aprovechar todas las evidencias de que disponemos. En segundo lugar, precisamente por esta escasez de documentación, los enfoques cuantitativos no tienen apenas sitio, y de hecho es aquí el caso. *Re-u-ko-to-ro* se interpreta como Λεῦκτρον, nombre de algunas ciudades del Peloponeso en época histórica. Podría hacerse derivar de λεύσσω 'mirar' y significaría algo así como 'mirador', nombre apropiado para una ciudad que domina un enclave. Sin embargo, la motivación del topónimo no se puede confirmar porque aún no se ha identificado dicha ciudad.

§231 En PY Xn 1261.2, tenemos]**ke-to-ro**, donde quizás haya uno de los dos sufijos, -τρον o -θρον, pero dado que el sistema de escritura no diferencia la oclusiva dental sorda de su correspondiente aspirada, no es posible decidirse por una o otra. Por otro lado, algunos hechos dejan en una mera especulación la posibilidad de que efectivamente haya un derivado en -τρον o -θρον: los dos primeros signos son dudosos y del resto de la tablilla, casi ilegible por completo, no se puede sacar ninguna información contextual. En estas condiciones, no hay lógicamente interpretación del término.

§232 **Qe-re-ti-ri-jo** aparece en PY Vn 48.6, una tablilla de materiales de construcción. Hay dos unidades, por lo que debe ser una forma de dual. El final sería el de diminutivo -ιον. Se ha propuesto como interpretación γ^wλητρίω (cf. βλήτρον). En *DMic.* se recoge como menos probable la propuesta que hace Chadwick en la segunda edición de *Documents* (Chadwick—Ventris 1973: 504). Según éste, una alternativa

sería κ^w(ε)λεθρίω (cf. π(ε)λέθρον), y lo interpreta no como "medida de 100 pies" sino como "rod or pole", asumiendo "sin dudas" que éste es el sentido original del término¹⁷¹. **Qa-ra-to-ro** (PY Ta 709.2), es la única forma con un final en -θρον claramente identificado. Se interprete como σκ^wάλαθρον 'rastrillo para el horno' (cf. σπάλαθρον en §46), pero no es analizable sincrónicamente.

§233 Parece que **ka-ra-se-ti-ri-jo** (MY Wt 507. β.-γ) y **ka-ra-ti-ri-jo** (MY Ue 611.4) son dos variantes que designan un tipo de vaso. El primer término es el único legible de la tablilla. En el contexto del segundo se precisa que hay 7 unidades del objeto, de modo que se trata de un plural masculino. Se ha sugerido un derivado de κρατήρ. Si bien la terminación *-ti-ri-jo* podría hacer pensar en un diminutivo como en el caso de *qe-re-ti-ri-jo* sobre una base en -τρον o -θρον, el género masculino del término hace descartar esa posibilidad. No hay interpretaciones seguras para ninguno de los dos.

§234 Las formas en -τήριον son más abundantes. Se ha propuesto que **ko-te-ri-ja** es un nombre de recipiente o de vaso (*κοτύλια, *χυτηρία). Sin embargo, el hecho de que aparezca en una serie de seis instrumentos hace pensar que esta palabra sea uno más: χωστηρια 'palas' (χώννυμι 'enterrar') mejor que κορτηρια 'martillos' (κορτέω, κροτέω 'martillar'). Resulta significativo el uso del sufijo para un Instrumento prototípico en -τήριον, del que hay escasos ejemplos (cf. περητήριον).

§235 Los nombres de celebraciones son abundantes. **Re-ke-e-to-ro-te-ri-jo**, aparecen en PY Fr 1217.2 y con la forma **re-ke-to-ro-te-ri-jo** en PY Fr 343. En esta tablilla, está precedido por *po-]se-da-o-ne*, dativo del nombre del dios. Se interpretan λεχε(σ)-στρω-τήριον, se compara con lat. *lectisternium* 'fiesta en que se disponen los lechos'. También es una festividad **to-no-e-ke-te-ri-jo** (PY Fr 1222), probablemente en gen. pl. modificando a una serie de productos indicados a continuación (OLE + PA v1). Precede a todo ello *wa-na-so-i*, una forma extraña, quizás un error del escriba; en cualquier caso, es evidente que se trata de un dativo plural. No hay una interpretación definitiva para *to-no-e-ke-te-ri-jo*. Según la más extendida, hay un primer elemento θρονο-, y un derivado de ἔλκω, lo que daría θρονοηλεκτήρια, 'fiesta en que se arrastran los lechos'.

¹⁷¹ Πλέθρον sólo está documentado en el sentido de "medida". Deduzco que Chadwick basa su propuesta en la hipótesis de Thierfelder, mejorada por Kretschmer, según los cuales significaría "giro de arado", en relación con πέλομαι. Esta propuesta no parece la más convincente. Para Frisk (*GEW*: 555) y Chantraine (*DELG*: 913) el étimo sigue siendo oscuro.

§236 *Po-re-no-zo-te-ri-ja* aparece en PY Un.443.2 paralelamente a *tu-ru-pte-ri-ja* (cf. más abajo). No hay interpretación satisfactoria. Se propone un primer elemento *po-re-no-*, φορενο- (φορῆν 'porción reserva a la divinidad'), documentado en otras tablillas. Ello llevaría a ver en la segunda parte el derivado *zo-te-ri-ja*, interpretado como ζωστήρια 'vendajes para las víctimas' o σωστήρια 'rescate de la víctima'. Otra posibilidad es separar *po-re-no-zo* y *te-ri-ja*, término que se repite en la siguiente línea. En la misma tablilla, paralelamente a esta palabra, podría leerse *mu-te-ri-ja*, μυστήρια 'objetos de los iniciados', si bien los dos primeros signos no son claros (Ruijgh 1967: 115; no está recogida en *DMic*).

§237 El mismo final aparece en *po-ro-e-ke-te-ri-ja*, nombre marcado con el ideograma *228, que asemeja a una cuchara y que aparece en una serie de instrumentos. Sin embargo, dado que hay una unidad de este concepto, debe ser un sustantivo nom. sg.fem. en -τηρίᾱ. Se acepta igualmente la identificación del prefijo προ-, aunque en torno a la raíz no hay acuerdo: ἔλκω o χέω. *Sa-pa-ka-te-ri-ja* (KN C (2) 941.B) va precedido del nombre de un destinatario (*pa-ro a-pi-qi-to*) y seguido de *ovis^{m/f}*. Se trata por tanto de un sustantivo o un adjetivo plural referido a *ovis^{m/f}*. En KN C 1561.a tenemos *ka-te-ri-ja*, también con *ovis^f*, con lo que quizás convenga reconstruir *sa-pa-ka-te-ri-ja*. La interpretación más probable es σφακτήρια '(animales) destinados al sacrificio', mejor que un topónimo Σφακτηρία o una festividad (σφακτήρια 'fiesta de la matanza').

§238 Si bien *tu-ru-pte-ri-ja* no está incluido en la lista ya que no presenta el sufijo -τήριον, sí conviene tratarlo aparte porque es un derivado formado en el mismo contexto fonético. La interpretación unánime es στρυπητήριᾱ 'alumbre', de la que generalmente se encuentra la forma disimilada στυπητήριᾱ. Se puede apreciar un sufijo -τηρίᾱ y poner en relación con el verbo στυφω 'teñir', lo cual se explica porque uno de los usos del alumbre en la Antigüedad era como mordiente en tintorería.

§239 También están documentados adjetivos en -τήριος, -α, -ον, que, como el anterior, pueden aportar información interesante sobre el contexto fonético, similar al de -τήριον. Dos ejemplos claros son *ko-re-te-ri-jo* y *to-ka-te-ri-ja*. El primero se encuentra en PY An830.6 y está en relación con *ko-re-te*, nombre en -τήρ, referido a *ke-ke-me-no*, un terreno. *To-ka-te-ri-ja* en PY 1341.4, nom. pl. n., se refiere a entramados de mimbre, interpretado /stokhastēria/ 'para hacer blancos' de στοχάζεσθαι mejor que /storkhastēria/ 'para hacer vallas' de στορχάζω. También he

dejado aparte *pu-te-ri-ja*. Sin una clara interpretación, está siempre en relación con *ko-to-i-na*, de modo que no se sabe si se trata de un sustantivo en ac. sg.fem o, más probablemente, de un adjetivo. Las propuestas más convincentes son *φυτηριαν, adjetivo derivado de *pu-te* o un sustantivo φυτελιαν, ambas en relación con la raíz φύομαι 'cultivar'. Lo que está claro es que hacen referencia al estado o destinación de la parcela *ko-to-i-na*.

§240 Por su final, se podría pensar que *pa-ke-te-ri-ja* es un derivado en -τήριον. Se trata con toda verosimilitud de un nom. plural neutro. Aparece en MY Wt 506 γ.-α, donde la otra palabra legible es *ka-na-to*, que se ha interpretado como una herramienta (γνώθος "cramps") o un vaso o recipiente (κάνασθον o, con una grafía más deficiente, κάναστρον). Sea como fuera, el mismo *ka-na-to* aparece en MY Ue 611.3 junto a *pa-ke-te-re* (de acuerdo con otras tablillas es probablemente *πᾶκτήρ "clavija, perno", aunque no es evidente que en ésta signifique lo mismo). El *DMic.* da como interpretación más plausible de *pa-ke-te-ri-ja* *πακτήριον de πήγνυμι 'fijar', es decir, que no es un derivado en -τήριον, sino uno del mencionado *pa-ke-te-re*, concretamente un adjetivo, o más probablemente, un diminutivo en -ιον (en cuyo caso habría que transcribirlo con una forma paroxítona).

§241 Llegados a este punto, podemos hacer las siguientes afirmaciones acerca del micénico. Primero, tenemos certeza de que están disponibles dos de los sufijos de los que nos ocupamos: -τρον (*pu-ra-u-to-ro*) y -τήριον (*ko-te-ri-ja*). El sistema de escritura no permite determinar con exactitud los cambios fonéticos en la raíz al entrar en contacto con los sufijos -τρον y -τήριον (cf. *pa-ke-te-ri-ja*, *sa-pa-ka-te-ri-ja* y sobre todo *tu-ru-pte-ri-ja*, donde un único signo representa dos consonantes). Sin embargo, las interpretaciones de las tablillas, que se realizan a partir del griego histórico, permiten asumir que la regla de formación de palabras es la misma. Está claro que es una argumentación circular, pero la coherencia del micénico lo sostiene. Sobre -τρᾱ y -θρᾱ no tenemos datos. Con el final -στρον sólo está documentado *pu-ra-u-to-ro*, que si bien presenta una base en origen monosilábica (πύρ-αυστρον, de αὔω), que es el contexto en que se desarrolla este final, la presencia de la sigma también puede explicarse etimológicamente (**h₂eus*, cf. lat. *haurio* 'coger', hit. *hussīnta* 'ellos cogen', cf. *LIV*² 275-276). El desarrollo de -στρον con bases monosilábicas no puede por tanto retrotraerse con seguridad a Época Micénica. Con el final -θρον no tenemos documentado en micénico más que un nombre,

σπάλαθρον, y no es analizable, por lo que tampoco se puede hacer ninguna afirmación sobre el estado de los asuntos en esta época.

§242 El significado documentado para -τρον es el de Instrumento; presumiblemente también existe el significado local a la vista del topónimo *re-u-ko-to-ro*. Más interesante en cambio es -τήριον. Están representados los nombres de Instrumento prototípico (*ko-te-ri-ja*), ¿de 'sacrificio' (*sa-pa-ka-te-ri-ja*)? y de celebraciones (*re-ke-e-to-ro-te-ri-jo*), así como adjetivos en -τήριος, pero no hay ejemplos de nombre de Ubicación.

3.4.7 Competencia entre los sufijos.

3.4.7.1 Restricciones formales.

§243 Desde un punto de vista meramente formal, las restricciones que afectan a los sufijos neutros y femeninos son las mismas. Se ha planteado la hipótesis de que -τρον y -τρᾱ y -θρον y -θρᾱ ejercen un *type blocking* recíproco según la base verbal acabe o no en vocal. A esta conclusión he llegado principalmente por el análisis de -θρον y -θρᾱ, que únicamente aceptan verbos contractos como base (ψίλωθρον, ούρήθρα) o verbos cuyo radical acaba en vocal (cf. βάθρον, κρεμάθρα, ἔμβληθρα (pl.) y καταπόθρα) a excepción de los derivados de los escasísimos verbos en -υ (λύτρον, μίνυτρον, ἔλυτρον y χύτρα, pero con diptongo σκάλυθρον), y sobre todo por la explicación de las excepciones como bloqueos fonéticos (*token blockings*): λείβηθρον (por opacidad de la base) y στέργηθρον, μέλπηθρον y quizás ἔλκηθρον (porque, para evitar una sucesión de cuatro consonantes si se añadiera el esperable -τρον, se ha preferido tratar los derivados como derivados de verbos contractos añadiéndoles -ηθρον).

Los hechos quedan confirmados por el comportamiento de -τρον y -τρᾱ, sufijos que no seleccionan verbos contractos o cuyo radical acaba en vocal. Los siguientes derivados podrían constituir una excepción si no fuera porque presentan todos una aspirada en la raíz: θέλγητρον (nótese el final -ητρον en lugar de -ηθρον, como en στέργηθρον, μέλπηθρον y ἔλκηθρον), θέητρον, φόβητρα (pl.), θήρατρον,

θυμίατρον, φόρετρον y χύτρα¹⁷², y probablemente θύρετρα. A éstos se pueden añadir los derivados fuera del corpus φίλητρον (*EM*) y φίμωτρον (*Sud.*). El bloqueo que opone -τρον y -τρᾶ y -θρον y -θρᾶ según el tipo de base, por tanto, se ve secundariamente afectado por una restricción fonética propia del griego, la coexistencia de dos aspiradas en la misma palabra. De acuerdo con la ley de Grassman, el primero de estos dos elementos pierde la aspiración (πέ-φν-κα de φύω). En el caso de la derivación, la ley no se aplica, verosíblemente porque la raíz no sería fácilmente reconocible. Uno podría aducir en contra las formas en -θη (ἔτυθεν de θύω); quizás tenga un papel el hecho de que los fenómenos morfofonéticos que afectan a la raíz suelen ser más comunes en la flexión que en la derivación (p.ej. *Umlaut*). La alternativa a la aplicación de la ley de Grassmann es clara: la disimilación se efectúa en la segunda aspirada, y no en la primera¹⁷³. De ello resulta que el sufijo -θρον (y -θρᾶ) es sustituido naturalmente por el sinónimo y más productivo -τρον (y -τρᾶ). Veremos otro argumento favorable más adelante (cf. las variantes dialectales φόρεθρον, θύρεθρα, θέαθρον y χύθρα).

-στρον y -στρᾶ (y -στήρ) aparecen motivados en varios contextos. En el primero, es el resultado fonético natural al juntarse el radical de un verbo que acaba en dental con el sufijo τρον y -τρᾶ. Son el mayor grupo y está documentado desde los primeros estadios de lengua: ἄγκιστρον, κόμιστρον, σῶστρον, στέγαστρον, πλάστρον, πίεστρον, δελεάστρον, χείμαστρον, ἀπέργαστρα (pl.), ἔργαστρα (pl), λαίμαστρον y δελεάστρα, θερμάστρα, καλίστρα, κονίστρα, παιίστρα y ποτίστρα. Un segundo grupo son aquellos derivados que tienen una sigma etimológica (p.ej. pl. ζῶστρα), o que la presentan en otras palabras de la flexión o de la derivación de la raíz (ξύστρα en relación con inf. pas. ξυσθῆναι, part. ξυστός, ξυστήρ, ξυσμός, ὀρχήστρα con ὀρχηστής; παλαίστρα con παλαιστής; ἔξωστρον/ἔξωστρα con ἐξώστης; pl. τέλεστρα, cf. aor. ἐρ. τέλεσσα, participio τελεστός a su vez de τελέω, verbo derivado de un sustantivo de tema sigmático τέλος; ἄκεστρον con ἀκέστωρ; βύστρα/ pl. νώβυστρα, de aor. pas. ἐβύσθην, perf. βέβυσμαι; ἐπίσπαστρον, cf. σπασμός, σπάσμα, ἐρ. σπάσσασθε; ἐπίσπαστρον, cf. σπασμός, σπάσμα, ἐρ. σπάσσασθε); quedaría por definir cómo han

¹⁷² De este derivado menciona Chantraine que "peut aussi bien comporter un suffixe -θρᾶ que -τρᾶ" (Chantraine 1933: 333), aunque no está claro si hay que interpretar que están documentadas variantes tanto en -θρᾶ (en los dialectales) como en -τρᾶ (estándar), o si simplemente no puede deducirse que el sufijo está en la base de la formación, dando de este modo a entender que la secuencia de aspiradas bloquea en efecto -θρᾶ.

¹⁷³ Existe este tipo de variación puntualmente: χιτών y κιθών (jon.), βατραχός y βαθρακός (jon.), χαλκός y καυχός (cret.) (Collinge 1985: 53).

aparecido en última instancia la sigma allí donde no es etimológica. En un tercer grupo, este final se ve reforzado por algunas creaciones por analogía como δέπαστρον de δέπας y μύστρον de μυστίλη (aunque, como ya hemos mencionado, el corte es -τρον).

Un caso que no está bien descrito en las gramáticas al uso son aquellos en que -στρον y -στρᾶ no está motivado según las reglas anteriores, presentando así cierta independencia. Es el caso de εὔστρα (εὔω)¹⁷⁴, ποδόψηστρον (ψάω) y πίστρον y πίστρα (πιπίσκω), cuyos temas no presentan la sigma en el paradigma. En mi opinión, los radicales monosílabos abiertos tienden a seleccionar directamente -στρον y -στρᾶ. -στήρ y -στης y -σμα compiten en este mismo contexto con las formas básicas -τήρ y -της y -μα. Un caso interesante de titubeo, probablemente debido a la peculiaridad de su base, son los derivados formados a partir de compuestos de βάλλω: ἔμβληθρα (pl., papiros del III a.C.) y ἀμφί-βληστρον (Hes.). Una búsqueda en el *LSJ* aún proporciona algunos nombres más derivados de radicales monosílabos: ξῦστρον, la cuchilla del carro falcado (D.S., de ξύω 'raspar'), δέστρον, una parte de un eje (Poll., de δέω 'unir') y καῦστρα 'lugar donde se queman los cuerpos'¹⁷⁵ (de καίω 'quemar'). En algunos casos, el final -στρον/-στρᾶ se puede justificar tanto porque la sigma está presente en la flexión o en la derivación (los ya mencionados βύστρα, ἐπίσπαστρον; y, con otro sufijo, μνηστήρ), que en último término puede ser de origen indoeuropeo (pl. ζῶστρα, πύρ-αυστρον) como porque las raíces son monosílabos. Quizás este grupo de palabras con doble análisis ha sido el que ha permitido que los monosílabos seleccionen directamente -στρον/-στρᾶ. Por último, algunas excepciones levantan cierto recelo por su peculiaridades fonéticas o semánticas: λύτρον, χύτρα, ῥήτηρ, δαιτρόν, βλήτρον y cf. *LSJ* νήτρον 'rueda o huso' (Sud.)¹⁷⁶.

En otros casos, el paradigma derivacional o parasíntesis prepondera sobre las reglas de formación de palabras. Constituyen el caso más claro los derivados de ὄραω que toman como base el tema del perfecto ὄπ-. Es evidente que derivados como

¹⁷⁴ Véase §78 sobre el posible reflejo de una silbante etimológica indoeuropea (**h₂eus-*, cf. lat. *ūro*, sáns. *ōṣati*).

¹⁷⁵ Documentado sobre todo en inscripciones de Época Imperial en Asia Menor, realmente designa en la mayoría de los casos una urna o sepultura. En algunos epitafios no hay duda que se trata de una parte del complejo funerario, del ἠρώων en McCabe *Ephesos* 2249 o del μνηνεῖον *ibid.* 2559 (Kubińska 1968).

¹⁷⁶ Glosado como κλωστήριον. También está documentado el compuesto ἐπίνητρον con el mismo significado en Paus. y Hsch. El testimonio en Poll. 7.32. 3 ἐφ' οὗ δὲ νήθουσιν ἢ νῶσιν "sobre el que se hila o apila" plantea la duda de si son derivados de νέω 1 'hilar' o 2 'acumular' (Kretschmer 1913: 350). En *EM* y Zonar. parece designar una rodillera con la cual las hilanderas cardan (Radici Colace—Mondio 2005: 143-145).

ἔνοπτρον, κάτοπτρον, ἔσοπτρον y εἴσοπτρον, δίοπτρον, ὄμμα, ὄψις, etc., se han formado unos a imagen de otros; sólo se acuñan sobre el tema del presente ὄράω tardíamente (*DELG*: 814). El radical ῥη-, tal como aparece en ῥήτηρ, resulta históricamente de un grado cero **urh₁*, que en su grado pleno **uerh₁* da el presente εἶρω, jonio ἐρέω, y es la forma regular para los derivados de la raíz: ῥῆσις, ῥῆμα, ῥήτωρ, ῥητήρ, διαρρήδην. Βάθρον tampoco se forma a partir del tema de presente βαίνω, sino a partir del radical, como otros derivados (βάσις, βατήρ, etc.), del mismo modo que καταπόθρα no se forma a partir del presente πίνω, sino según ποτήρ, πόσις, πόμα, etc. Históricamente, el tema πο-, si bien antiguo, es secundario de πω- (πῶμα) (*DELG*: 904-5), raíz **reh₃(ǵ)*- (*LIV*²: 462-463). Ἐξωστρον y ἐξώστρα se conforma como ὠσμός, ὠσις, ὠστήρ y no directamente a partir del contrato ἐξωθέω, a todas luces secundario (pp. ἔωσμαι), mientras que φίλτρον se crea a partir de φίλος (cf. φίλτατος), no de φιλέω¹⁷⁷. De modo similar, κέντρον tiene un presente renovado κεντέω (inf. ép. κένσαι). Conviene subrayar el papel que tiene el paradigma derivacional para el desarrollo de -στρον y -στρά. En efecto, en numerosos casos de -στρον y -στρά, la sigma no aparece en el tema de presente a partir del que se forman generalmente los derivados, que sin embargo está justificada históricamente (cf. el segundo grupo descrito anteriormente). Véase el derivado de Época Clásica ἄκεστρον: en esta época ya pudo ser derivado directamente del tema de presente ἀκέομαι, a pesar de que históricamente presenta una sigma (es un verbo denominal de un tema sigmático ἄκος; inf. ép. ἄκεσαι). En Época Clásica, el término se ha debido acuñar por similitud con otros derivados como ἄκεσμα (*Il.*) y similares.

En cuanto a -ετρον/ -έτρά, hay que mencionar, en primer lugar, que atañe a un grupo reducido de nombres: τέρετρον, λοετρόν (λοφε-), φαρέτηρ y θύρετρα (ép. arc.), δέλετρον (*Antim.*), φόρετρον (papiro, III a.C.), κελέτρα (III a.C., Larisa) y φέρετρον (*Polib.*), los cuales tienen en común una base acabada en semivocal o líquida; a este grupo podemos añadir ἄροτρον y συμβολήτρα, con otras vocales entre base y sufijo. Las únicas excepciones son φέρτρον (*Hom.*), un poco transparente δέρτρον (*Hom.*), φίλτρον (*Pi.*), ἄροτρα (*Hr.*) y fuera del corpus ὄφελτρον 'escoba'¹⁷⁸. Del mismo modo que en lugar de -μα aparece -σμα con los monosílabos abiertos o la forma alargada -ημα con los radicales acabados en dos consonantes, hay algunas

¹⁷⁷ Pero formado regularmente φίλητρον (*EM, AP*).

¹⁷⁸ En Hsch. o 1957 glosado κάλλυντρον. Cf. ὄφελτρεύω (*Lyc.*) 'barrer'.

evidencias poco concluyentes de que los radicales acabados en líquida o semivocal también toman una forma alargada. En efecto, tenemos εὔρημα 'descubrimiento' (Hp.) de εὐρίσκω, fut. εὐρήσω; μέλλημα (E.) 'retraso' de μέλλω, fut. μελλήσω; μέλημα 'preocupación' (Sapph.) de μέλω, fut. μελήσω; ὀφείλ-ημα 'deuda' (Th.) de ὀφείλω, fut. ὀφειλήσω, pero nótese que el alargamiento aparece también en la flexión (Chantraine 1933: 177-178). No faltan ejemplos que lo contradicen: ἄρμα 'carro' (Il.) de ἀραρίσκω, δέρμα 'piel' (Il.) de δαίρω, φέρμα 'lo que se lleva, fruto del útero' (A.) de φέρω, ὄφελμα 'incremento, beneficio' (S.) de ὀφέλλω, ἄλμα 'salto, caída' (Od.) de ἄλλομαι, ἄγγελμα (E.) 'mensaje' de ἀγγέλλω. En resumen, a pesar de que algunos términos como λοετρόν, ἄροτρον y τέρετρον, el conjunto de derivados en -ετρον y -έτρᾱ presentan una coherencia sincrónica indiscutible.

El significado resultante del derivado también tiene un papel, aunque escaso, en la distribución de los sufijos. Para los nombres de precio, salario, recompensa o sacrificio, el sufijo -τρον parece no tener competidores. De acuerdo con lo dicho hasta ahora, cabría esperar otro final para λύτρον 'precio de salvación' (Pi.) y para los plurales ἴατρα 'precio de la curación' (IV a.C., Epidaurο, y Herod.) y ἐκτίματρα 'ofrenda de aprecio' (III a.C., Cnido), ya que este sufijo no selecciona raíces monosílabas ni verbos en vocal. No hay derivados en -στρον para este conjunto de significados (el final de σωστρον y κόμιστρον (jónico-ático) es el resultado fonético esperables). -θρον y -θρᾱ no son especialmente productivos: tenemos ἐπίβαθρον (Od.) y ἔμβληθρα (papiros a partir del III a.C.) y ἀπόβαθρα (Hdt.); tanto νικάθρον (I d.C., Esparta, y Hsch.) como νικάστρον (Phot.) son rarezas que compiten con el omnipresente νικητήριον.

En el corpus hay casos de fluctuación en la distribución de los sufijos: ἔμβληθρον-ἀμφίβληστρον, κάναστρον-κάνναθρον (con sentidos diferentes) o κάλλυντρον-καλλύνθρον. Una búsqueda en el diccionario revela otras fluctuaciones. No hay una buena explicación para los hápax ἔμβλητρον (PTebt. 3.2.1027.15) y μίσητρον (1 Enoch 9.8), aunque es sospechoso su origen geográfico. En cualquier caso, que -τρον se imponga a -θρον no es sorprendente ya que es mucho más productivo. Otras fluctuaciones parecen más bien meras variantes fonéticas: φόρεθρον (PHib. 1.121.39), θύρεθρα (pl., en Maiist. 57 y Hsch. glosado como θύραι), θέαθρον (ICr. 4.122a3, Gortina, I a.C.) y χύθρα (Et. Gud. χ 572. 3 Sturz) son excepcionales y tienen un correspondiente en -τρον y -τρᾱ. El bloqueo de -θρον en favor de -τρον por la

presencia de una aspirada en la base no parece tener efecto en estos casos. Se puede interpretar de dos formas: ha habido una asimilación o la secuencia de aspiradas no supone un problema para el hablante. La inestabilidad (dialectal) de las leyes fonéticas en griego no es nada nuevo y la de la secuencia de aspiradas no es una excepción: valga como ejemplo φυθλός (jon. occ.) en lugar del corriente τυφλός, θιθέμενος (cret.) en lugar de τιθέμενος o θεμισθοκλῆς, corriente en los ostraka, en lugar del estándar θεμιστοκλῆς (Collinge 1985: 53). Las variantes documentadas φόρεθρον, θύρεθρα, θέαθρον y χύθρα no hacen sino confirmar que la repartición -τρον y -τρᾶ y -θρον y -θρᾶ está basada en el tipo de base y secundariamente por motivos morfofonéticos.

Es el momento de retomar -τήριον ya que es el resultado de varios procedimientos:

- ▲ Sufijo gramaticalizado -τήριον.
- ▲ Sufijo τήρ + ιον.
- ▲ Sustantivación del adjetivo -τήριος mediante el neutro singular.
- ▲ Elisión del núcleo en un sintagma.
- ▲ Sustantivación del adjetivo -τήριος mediante el neutro plural.
- ▲ Procesos analógicos.

La creación de nuevas palabras directamente a partir de la raíz verbal mediante -τήριον es lo más común (περιρραντήριον). Acepta cualquier tipo de base, contracta o no (βουλευτήριον, ἐνηβητήριον). El eventual alargamiento de la sigma entre la raíz y el sufijo -τήριον, a diferencia de los derivados en -τρον, está motivado no por el tipo de base -monosilábica-, sino por analogía con otros derivados de la raíz, tal como hemos visto en χρηστήριον o γευστήριον.

En algunos casos, se han formado a partir del nombre de Agente como indican evidencias formales y semánticas. Así, tenemos δεσμωτήριον 'prisión', que no tiene verbo correspondiente pero sí el derivado δεσμώτης 'el que está atado, prisionero' (por lo demás, de significado pasivo a pesar de que está formado con el sufijo de Agente -της). En el plano semántico, es representativo ληστήριον, que no se ha podido concebir a partir de ληΐζομαι 'despojar', ya que no es 'el lugar donde se despoja', sino el lugar donde se refugia un pirata (ληστήρ). Un grupo especialmente relevante para explicar el desarrollo de -τήριον son los nombres que pueden ponerse en relación al mismo tiempo con el verbo y con el Agente correspondiente: δικαστήριον 'lugar donde se juzga, del δικαστήρ', λογιστήριον 'lugar donde se calcula, de los λογισταί',

βουλευτήριον 'lugar donde se decide, del βουλευτής', τορνευτήριον 'instrumento para tornear, herramienta del τορνευτήρ' (cf. 5.1). Estos derivados son el paso intermedio entre los derivados deverbales y los formados a partir de nombres de Agente. Volveremos sobre esta constatación y el origen de -τήριον en el capítulo de diacronía (cf. apartado 6.8).

La sustantivación del adjetivo -τήριος mediante el neutro singular, siguiendo el modelo de τὸ καλόν 'lo bello' (de καλός, -ή, -όν) es difícil de identificar. El único caso que no admite dudas es δραστήριον 'actividad, eficacia' (δραστήριος 'el que hace', 'activo, eficaz'). De la elisión del núcleo en un sintagma hay evidencias claras en los tratados técnicos de medicina, donde se ha creado un campo léxico para nombres de medicamentos (p.ej. καθαρτήριον). La sustantivación del adjetivo -τήριος mediante el neutro plural se circunscribe principalmente a los nombres de festividades y sacrificios (πλυντήρια 'fiesta del lavado', τελεστήρια 'ofrenda por el triunfo, la consecución'), aunque también tenemos μυστήριον en singular. Por último, hay creaciones poéticas, especialmente numerosas en el teatro del siglo V, como θυτήριον.

3.4.7.2 Semántica de la base: aspecto léxico, estructura argumental.

El aspecto léxico de la base es uno de los factores más comunes que rigen la formación de palabras. Como hemos visto, en griego no es posible formar nombres de Agente a partir de verbos inagentivos (cf. el apartado 2.6.1).

Sin competencia del griego antiguo ni estudios previos para cada verbo, en ocasiones resulta difícil determinar el aspecto léxico y la estructura argumental (transitivo o no) de cada uno de los verbos en griego, aún con ayuda del diccionario. Numerosos de los derivados que nos atañen se forman, al menos conceptualmente, a partir de una forma media, pero morfológicamente no hay diferencia con la activa: λουτρόν 'lugar donde uno se baña' de λούω 'bañar', ἐπικλίντρον 'reclinatorio, lugar donde uno se recuesta' de ἐπικλίνω 'recostar sobre', ἐπίκλειθρον y ἀνάκλιθρον 'respaldo, lugar donde uno se recuesta' de κλίνω 'recostar', ἀποδυτήριον 'vestuario, lugar donde uno se desviste' de ἀποδύω 'desvestir', πυριατήριον 'lugar donde tomar un baño de vapor' de πυριάω 'poner a alguien en un baño de vapor' (en la voz pasiva 'tomar un baño de vapor'). También es corriente que un verbo tenga más de una

estructura argumental: πωλητήριον 'mercado' de πωλέω intr. 'mercadear', tr. 'vender', comportamiento corriente de los verbos de creación y consumición (2.4.3). Por ello, he hecho una selección de derivados en el que el aspecto léxico de la base sea lo más claro posible.

En -τρον, tenemos los siguientes derivados a partir de bases estativas: σκήπτρον 'bastón' de σκίπτομαι 'apoyarse', λέκτρον 'lecho' de λέχομαι 'yacer', χείμαστρον 'prenda de invierno' de χειμάζω 'invernar', λαίμαστρον 'comelotodo' de λαιμάω, λαιμάσσω o λαιμάζω 'estar hambriento' y έγκοίμητρον 'colcha' de έγκοιμάομαι 'dormir en'. Θέριστρον 'velo, prenda de verano' es ambiguo en la medida en que se puede relacionar con θερίζω, entendido en el sentido transitivo como 'recoger la cosecha' o en forma pasiva como 'pasar el verano' (cf. χείμαστρον). Nótese que, además, la mayoría de los derivados mencionados están formados a partir de bases intransitivas.

No he encontrado derivados irrefutables con bases estativas para -θρον y -θρᾶ. Son intransitivas por un lado las bases de έγκύκληθρον 'máquina giratoria para el escenario del teatro' de έγκυκλέομαι 'rotar', ρέεθρα (pl.) 'curso del río' de ρέω 'fluir [un líquido]' y βάθρον 'escalón, base, lugar por donde se marcha' de βαίνω 'marchar, andar' (generalmente intransitivo), έπίβαθρον 'tasa del viaje' de έπιβαίνω 'subir, embarcar' (que puede regir varios complementos), y por el otro ούρήθρα 'uretra' de ούρέω 'licuar', άποβάθρα 'sacrificio de desembarco' de άποβαίνω 'desembarcar' y άλινδήθρα 'revolcadero para los caballos' (y sus variantes) de άλινδέω 'revolcarse'.

Para -τρᾶ no hay bases estativas aunque sí intransitivas: όρχήστρα 'orquesta, lugar de baile' de όρχέομαι 'bailar', καλίστρα 'revolcadero para caballos' de καλινδέομαι 'revolcarse', παίστρα 'sala de juego' de παίζω 'jugar' y κελέτρα 'varadero' de κέλλω 'varar'.

En -τήριον, tenemos a partir de bases estativas σχετήριον 'remedio' de έχω 'tener, mantener', κοιμητήριον 'sala dormitorio' de κοιμάω 'dormir' y posiblemente ένηβητήριον 'lugar de diversión' de ένηβάω 'pasar la juventud, florecer', εύνατήριον 'lecho, dormitorio' de εύνάω 'dormir' y διαιτητήριον 'habitación' de διαιτάω 'vivir'. A partir de bases intransitivas están documentados, además de algunos de los anteriores, οίνιστήρια (pl.) 'fiesta del intercambio de vino' de οίνίζομαι 'adquirir vino por trueque', σφαιριστήριον 'lugar para jugar al balón' de σφαιρίζω 'jugar al balón'; a partir de verbos que rigen dativo tenemos άμιλλητήρια 'las competiciones' de

ἀμιλλάομαι 'competir', πολεμιστήρια 'carros de guerra' o 'armamento' de πολεμίζω 'combatir'; a partir de verbos de movimiento διαβατήρια (pl.) 'ofrendas para cruzar la frontera' de διαβαίνω 'atravesar', εἰσιτήρια/εἰσιτητήρια (pl.) 'rito sacrificial de ingreso' y ἔξιτητήρια (pl.) 'sacrificio de partida', ambos de las formas preverbadas de εἶμι 'ir' y φυγαδευτήριον 'ciudad de asilo' de φυγαδεύω 'huir'.

La mayoría de derivados formados mediante estos sufijos (dejando de lado -θρᾶ) se crean a partir de verbos de Actividad transitivos, sean Instrumento o Ubicación: πλήκτρον 'instrumento para golpear, plectro' de πλήσσω 'golpear', θέατρον 'teatro' de θεάω 'contemplar', ἔλκηθρον 'timón del arado' de ἔλκew o ἔλκω 'arrastrar', εὔστρα 'lugar donde se queman los cerdos' de εὔω 'quemar', ψήκτρα 'almohaza' de ψήχω 'almohazar', γομφωτήριον 'espiga' de γομφώω 'sujetar con clavos', δικαιοτήριον 'casa de corrección' de δικαιώω 'conducir rectamente'.

Gamillscheg (1921) propone para algunos sufijos del latín vulgar y del francés que el significado resultante de sufijos de polisemia similar de la que nos estamos ocupando está relacionado con el tipo de base: significado instrumental si la base es transitiva, locativo si es intransitiva. Así, para el latino *-aculum* (Gamillscheg 1921: 21 y ss.), la práctica totalidad de derivados coinciden con esa distribución, p.ej. *obturaculum* 'tapa' (*obturare* 'tapar') y *meaculum* 'camino' (*meare* 'ir'), pero no faltan excepciones como *crepituaculum* 'matraca' (*crepito* 'hacer un ruido') u *oraculum* 'sede del oráculo' (*orare* 'profetizar')¹⁷⁹. Del latino *-tōrium* (*ibid.*: 31-32), tenemos *scalptorium* 'rascador' (*scalpere*) y *consistorium* 'asamblea' (*consistere* 'estar presente, asistir'), pero *gustatorium* 'plato de degustación' (*degustare*) y *conditorium* 'repositorio' (*condo* 'depositar'). En cambio, su continuación en francés *-oir* no mantiene esta división de modo estricto, ya que los verbos intransitivos pueden usarse como transitivos y los transitivos de modo absoluto; a pesar de ello, los derivados de verbos intransitivos designa de modo general Ubicación (*ibid.*: 31-32). En base a un corpus mucho más amplio sobre *-oir*, Namer—Villoing (2009: 1548-1549) confirman la tendencia de los nombres de Instrumento a formarse sobre verbos transitivos y de los de Ubicación sobre intransitivos. Sin embargo, precisan:

(436) Néanmoins nos corpus montrent que cette implication n'est pas systématique. En effet, les verbes d'accomplissement ne servent pas uniquement de base à la construction de noms d'instrument, mais

¹⁷⁹ Cf. también las observaciones de su continuación en francés antiguo, *-ail* (*ibid.*: 24 y ss.).

également de noms de lieu; inversement, les noms d'instruments ne sont pas systématiquement construits sur des verbs transitifs mais aussi intransitifs (Namer—Villoing 2009: 1549).

No faltan excepciones en uno u otro sentido como son respectivamente los casos de *miroir* 'espejo' (que entiendo como 'instrumento donde uso *se* (ad)mira') o, al contrario, *assassinoir*¹⁸⁰.

Los derivados en -τρον, -τρᾶ y -τήριον se insertan perfectamente dentro de esta tendencia, y probablemente también -θρον y -θρᾶ, aunque la escasez de datos no permite sacar conclusiones claras. Me parece convincente la explicación del fenómeno de Gamillscheg tal como la reformulan Namer—Villoing, según la cual "un verbe désignant un procès agentif et affectant un patient implique plus naturellement l'utilisation d'un instrument pour la réalisation de ce procès qu'un verbe décrivant une activité ne mettant pas en jeu un rapport agent/patient" (Namer—Villoing 2009: 1561 según Gamillscheg 1921: 21-22).

3.4.7.3 Productividad: casos y tipos.

Los sufijos que nos ocupan siguen una regla de formación de palabras que exige una base verbal y presentan la misma polisemia Instrumento-Ubicación. La competencia de -τρον y -θρον y -τρᾶ y -θρᾶ se resuelve en principio con una distribución recíproca según el tipo de base, mientras que -τήριον acepta cualquier base. Según estas restricciones, -τήριον es el sufijo que dispone en principio de las mejores condiciones para alcanzar un nivel de productividad mayor. A continuación analizaremos los datos cuantitativos (casos, tipos, nuevos testimonios) para ver si todos son igualmente productivos y finalmente veremos si las diferencias se deben a factores semánticos.

Previamente, merece la pena ver los índices de productividad que atribuye Balles (2008b) a estos sufijos. El estudio de Balles está recogido en la monografía sobre las lenguas indoeuropeas editada por Lühr, y en su prólogo, firmado por Lühr, Matzinger y Balles, se describen los criterios de productividad que se siguen en la obra. No son otros que los descritos por Panagl: cuantitativo (número de tipos y de

¹⁸⁰ "Quand ils les escortaient dans le lieu dit *assassinoir*, ils laissaient aux Arabes le soin de les piller et de les..." (Internet, Yahoo 20/12/06).

nuevas formaciones) y cualitativo (predecibilidad o transparencia). Un sufijo es productivo si presenta un cierto número de derivados y nuevas creaciones, es activo si el número de creaciones está restringido en cierta medida o limitado a un campo semántico e inactivo si no hay nuevas creaciones (Lühr– Matzinger–Balles 2008: VIII). -τρον y -θρον figuran como un único procedimiento; son descritos como productivos para expresar Instrumento (S-49) y activos para Ubicación (S-62). También agrupa -τρᾶ y -θρᾶ: son activos para Instrumento (S-50) y escasamente activos para Ubicación. Por último, -τήριον es productivo para Instrumento (S-48), y escasamente productivo para Ubicación (S-64), en ambos casos a partir de Homero. Como veremos, sus estimaciones no son del todo correctas.

En la tabla figuran los sufijos en orden más o menos decreciente según el número de casos:

	Ep. Arc.	SS. VII y VI	S.V	S.IV	S.III
Total de palabras	235450	51326	795512	1687753	226511
a) Casos de -τρον	96	21	291	357	676
b) Casos de -τήριον	12	8	470	575	230
c) Casos de -τρᾶ	21	5	27	32	50
d) Casos de -θρον	69	6	436	43	35
e) Casos de -θρᾶ	0	0	14	2	9

Tabla 41: Número de casos de los sufijos.

Lo más sorprendente de -τήριον es la productividad casi nula en las primeras épocas frente a la eclosión en Época Clásica, tanto más si se considera que -τήριον ya está documentado en micénico. La explicación ya avanzada (§37) es que el dactilo, metro preponderante de la épica y presente en la poesía de los siglos VII y VI, es difícilmente compatible con las secuencias que producen los derivados en -τήριον, secuencias que en algunos de los casos de la flexión son imposibles. De acuerdo con el número de casos, -τρον y -τήριον serían los sufijos más productivos (en un sentido poco definido). Recordemos que este parámetro es ambiguo, ya que algunos derivados especialmente frecuentes hacen aumentar las cifras significativamente. Valga como ejemplo θέατρον, δικαστήριον, χύτρα y ἄρθρον. Resulta ilustrativo este último derivado, que en Época Clásica aparece nada menos que 335 veces, lo cual explica por sí solo la cifra global del procedimiento en ese periodo (436).

En la siguiente tabla figura el número de tipos en orden más o menos decreciente:

	Ep.Arc.	VII-VI	V	IV	III
Corpus	235450	51326	795512	1687753	226511
a) Tipos de -τήριον	4	7	52	45	18
b) Tipos de -τρον	19	13	38	20	25
c) Tipos de -τρᾶ	3	2	8	8	12
d) Tipos de -θρον	5	2	9	6	6
e) Tipos de -θρᾶ	0	0	4	2	3

Tabla 42: Número de tipos de los sufijos.

El sufijo -τήριον figura primero ya que en el conjunto es el que presenta una mayor disponibilidad. Sobre la desproporción entre los dos primeros periodos y los restantes, me remito a la explicación anterior sobre el número de casos de cada subcorpora. En cuanto a -θρᾶ, el número de casos ya permitía deducir que no podía ser un sufijo productivo. El número de tipos confirma que se trata de un sufijo con disponibilidad muy escasa. Un poco más representativos son los datos de -τρᾶ y -θρον.

3.4.7.4 Rentabilidad de los sufijos y competencia.

Hemos visto que no todos los sufijos presentan la misma disponibilidad, siendo en algunos de ellos incluso escasa. El interés ahora es saber en qué medida son rentables y cómo compiten. A continuación, nos centraremos en el número de nuevos testimonios. Como avanzábamos, la rentabilidad es la capacidad de un procedimiento de generar nuevas palabras, propiedad sincrónica que encuentra una manifestación observable en diacronía gracias a los nuevos testimonios.

En adelante, dejaremos de lado -θρᾶ, y nos centraremos en los restantes sufijos. Compararé en primer lugar -θρον y -τρον, ya que están en distribución complementaria. En segundo lugar, me ocuparé de los dos *a priori* más productivos, -τρον y -τήριον, y en tercer lugar de -τρᾶ frente a -τρον y -τήριον.

3.4.7.4.1 -θρον frente a -τρον.

En las tablas dispuestas a continuación, figuran los resultados, empezando por -θρον. En la tabla siguiente figuran los nuevos testimonios en el corpus:

	Ép.arc.	SS.VII-VI	S.V	S.IV	S.III
Corpus	235450	51326	795512	1687753	226511

Nuevos testimonios	5	1	5	2	1
---------------------------	---	---	---	---	---

Tabla 43. Nuevos testimonios del sufijo -θρον en el corpus.

Ante la poca representatividad de los datos del corpus, he recurrido al conjunto de los datos del *TLG* y he desglosado los significados sin diferencias cronológicas (cf. tabla 43), con el fin de tener una idea aproximada de cuál es la distribución del sufijo en función del significado:

Instrumento	20	μίσηθρον, κήληθρον, στίλβωθρον, τετάνωθρον, ψίλωθρον, ἔλκηθρον, κάλλυνθρον, κόρηθρον, κύκηθρον, μέλπηθρον, σκανδάληθρον, ἐγκύκληθρον, σπάλαθρον, σκανδάληθρον, δακτύληθρον, κλειθρον, ἄρθρον, ἀνάκλιθρον, ἐπίκλειθρον, φαρύγγεθρον.
Recipiente	2	κάνναθρον, κύβεθρον
Ubicación	5	λείβηθρον, μύλωθρον, ρεῖθρον, βάθρον, πτολίεθρον
Precios	3	νικάθρον, ἐπίβαθρον, ἔμβληθρα (pl.)
Otros	1	στέργηθρον

Tabla 44. Significados del sufijo -θρον en el *TLG*

Como se puede comprobar, los nombres que previamente han sido definidos como Medio o similares debido a su carácter poco manipulable aparecen como nombres de Instrumento (no prototípicos), ya que no disponen de marca propia. Los nombres de Instrumento son, en el conjunto, los más productivos. Si recurrimos además a criterios cualitativos, los nombres de Ubicación son muy poco transparentes (véase lo dicho en la parte descriptiva sobre cada uno de los términos).

A continuación figuran los datos de nuevos testimonios del sufijo -θρον obtenidos del corpus en función de su significado y por épocas:

Significados	Ép.arc.	SS.VII-VI	S.V	S.IV	S.III	Total
CORPUS	235450	51326	795512	1687753	226511	-
Agente ¹⁸¹	0	0	1	0	1	2
Instrumento	13	6	13	3	3	38
Recipiente	1	0	2	0	0	3
Ubicación	1	0	1	1	0	3
Precios, sacrificios, etc.	2	1	2	0	1	6
Otros	2	0	4	0	0	6
Total	19	7	23	4	5	58

Tabla 45. Nuevos testimonios y significados de -θρον por épocas.

Las diferencias entre los periodos, como ya he avanzado en el capítulo dedicado al diseño del corpus de esta muestra (cf. 3.3), pueden ser enormes, por ejemplo entre las 50.000 palabras del periodo de los siglos VII y VI y las más de 1.500.000 del siglo IV. Como se ha explicado en la parte introductoria sobre la

¹⁸¹ Cabe señalar que en tanto que Agente este tipo de derivados tiene un significado marcado.

productividad (cf. el apartado 2.8.5), no se puede comparar datos estadísticos de corpora de dimensiones diferentes. Para paliar este desajuste, la propuesta es calcular el número de nuevos testimonios en función de un denominador común, por ejemplos, por cada 50.000 palabras, como proponen Dalton-Puffer (1996), Cowie (1998), y Cowie—Dalton-Puffer (2002). A diferencia de los trabajos de estas investigadoras, los nombres que nos conciernen aquí son menos productivos que los nombres de acción de que ellas se sirven y, sobre todo, el desajuste entre los periodos es mucho mayor. Si calculáramos el número de nuevos testimonios por cada 50.000 palabras en el siglo IV, tendríamos cifras millesimales (o más pequeñas aún) que no se prestan a comparación. Si lo calculáramos por cada 100.000 palabras o cualquier cifra superior a las 50.000 palabras que constituyen el periodo de los siglos VII y VI, resultaría que las cifras de éste se incrementarían potencialmente dando la sensación de que es hiperproductivo. Como ya avanzábamos en el capítulo sobre el corpus (cf. 3.3), los documentos del griego de que disponemos imponen, por su propia naturaleza, unos límites al diseño de corpora homogéneos.

En lo sucesivo, no haré comparaciones estadísticas en la línea de la lingüística moderna y me limitaré a comentar los datos brutos con la máxima precaución posible, es decir, relativizando las cifras en función de total de palabras de cada periodo (que con este propósito ha sido indicado en la tabla). Por lo demás, nótese que, a pesar de que no es posible comparar la productividad de un sufijo X en dos periodos diferentes, sí es perfectamente válido comparar las cifras de los diferentes sufijos en un determinado periodo porque la base de la muestra sí es siempre la misma.

Con estas precauciones sobre la interpretación de los datos, podemos proceder a analizarlos. La primera constatación es la escasísima productividad del sufijo $-\theta\rho\nu$. En comparación con $-\tau\rho\nu$, las diferencias saltan a la vista: el balance por épocas es 19/7/23/4/5 de $-\tau\rho\nu$ frente 5/1/5/2/1 de $-\theta\rho\nu$. Desde el punto de vista semántico, el principal significado de ambos es sin duda Instrumento. ¿Por qué entonces es $-\theta\rho\nu$ tan poco productivo? Hay tres explicaciones, que no son necesariamente excluyentes entre sí:

- 1) Ha sido limitado por $-\tau\acute{\eta}\rho\iota\nu$ (el otro sufijo *a priori* más productivo).
- 2) Ha sido limitado de algún modo por $-\tau\rho\nu$.
- 3) Ha sido restringido por el tipo de base, que necesariamente debe ser un verbo contracto.

Dejaré la primera tesis para más adelante, cuando trataré -τήριον. He probado la segunda tesis al tratar -τρον (y -στρον y -ετρον) ya que en ciertas circunstancias sustituyen a -θρον. Igualmente se ha visto que hay una cierta especialización de -τρον para nombres de precio y similares (cf. *supra*). La tercera tesis es muy plausible. Los número de verbos contractos en Homero es de 160 en -άω, 240 en -έω y 53 en -όω (Risch 1974: 263-281) mientras que en la épica arcaica *The Chicago Homer database* registra un total de 2629 lexemas verbales; a pesar de que el último dato incluye Hesíodo y los himnos homéricos, la proporción de 1 a 7 no deja lugar a dudas sobre el menor número de verbos contractos; nótese, por otro lado, que los verbos contractos aumentan a lo largo de la historia del griego. Otro grupo que por su morfología podría potencialmente generar nuevos nombres en -θρον son los verbos denominales en-εύω; sin embargo estos son principalmente derivados de -εύς. Este sufijo expresa por sí mismo Instrumento o, más menudo, Agente, caso en el cual el Instrumento correspondiente se crea mediante -εῖον. Antes de analizar cómo compite -θρον con -τήριον, puedo anticipar que, a pesar de su escasa disponibilidad y de las restricciones varias que le afectan, es rentable, al menos durante las épocas estudiadas, porque sus rivales naturales apenas compiten con él cuando se dan las condiciones favorables.

3.4.7.4.2 -τήριον vs. -τρον.

Los nuevos testimonios en -τρον son más o menos constantes a lo largo de los diferentes periodos (cf. tabla 44), de modo que podemos asumir que en cada uno de los periodos precedentes el proceso era rentable. A continuación figura la tabla de -τήριον:

Significado	Ép.arc.	SS.VII-VI	S.V	S.IV	S.III	Total
CORPUS	235450	51326	795512	1687753	226511	-
Instrumento	1	0	23	11	3	37
Recipiente	0	1	3	0	2	6
Ubicación	2	0	10	9	2	23
Precios, sacrificios	1	2	6	3	0	12
Festividades	0	2	3	0	0	5
Otros	0	0	3	1	1	5
Total	3	5	48	24	8	88

Tabla 46. Nuevos testimonios y significados de -τήριον por épocas.

La desproporción entre los diferentes periodos de -τήριον resulta llamativa y requiere algunas aclaraciones. Los nuevos testimonios constantes en -τήριον durante

los siglos V, IV y III nos permiten concluir su rentabilidad en el periodo precedente de mismo modo que hemos hecho con $\text{-}\tau\rho\nu$, si bien podemos añadir en este caso evidencias más concretas (cf. los apartados 3.4.3.5, 3.4.4.5 y 3.4.5.5). El problema está en la escasez de datos en los primeros periodos. A la vista de las cifras, uno diría que $\text{-}\tau\eta\rho\iota\nu$ no es productivo en las primeras épocas y que es altamente productivo en el siglo V. Ya he mencionado que la escasez en las primeras épocas se debe a cuestiones métricas (cf. *supra*). A diferencia de los otros parámetros de frecuencia, el escaso número de nuevos testimonios en las primeras épocas repercute exponencialmente en los datos del siguiente subperiodo: los tipos que no están documentados en la época arcaica y los siglos VII y VI por las limitaciones métricas son nuevos testimonios en el siglo V (o posteriormente) de modo que las cifras de este periodo aparecen a su vez hinchadas. Creo que no hay ninguna eclosión de la productividad de $\text{-}\tau\eta\rho\iota\nu$ en el siglo V. Es más razonable asumir que el sufijo ya era productivo y rentable en las épocas precedentes y que se mantiene de modo más o menos similar en el siglo V.

¿Cómo compiten entonces $\text{-}\tau\rho\nu$ y $\text{-}\tau\eta\rho\iota\nu$? En términos cuantitativos, no podemos comparar los dos sufijos en época arcaica, los siglos VII y VI y el siglo V por los motivos aducidos. Si miramos los tres periodos en su conjunto, no hay grandes diferencias entre $\text{-}\tau\rho\nu$, con 45 nuevos testimonios (19+7+23) y $\text{-}\tau\eta\rho\iota\nu$, con 54 (4+5+48). Los dos decaen ligeramente en los dos periodos siguientes: 4 derivados en $\text{-}\tau\rho\nu$ frente a 24 en $\text{-}\tau\eta\rho\iota\nu$ en el siglo IV y 5 y 8 en el siglo III. Podría deducirse que hay una mayor caída de $\text{-}\tau\rho\nu$, pero los datos fuera del corpus sí proporcionan un número significativo de nuevos testimonios: en el IV 9 en $\text{-}\tau\rho\nu$ y 7 en $\text{-}\tau\eta\rho\iota\nu$ y en el III 11 y 9. Dado que ambos sufijos están disponibles y son rentables en cada periodo, debemos pensar que es en la semántica donde reside la diferencia entre ambos.

$\text{-}\tau\rho\nu$ no plantea dudas sobre su semántica. En el conjunto, Instrumento es el valor más corriente (38 de 58), mientras que Ubicación queda relegado a un papel marginal (3, dejando de lado los 3 nombres de recipiente). En cuanto a $\text{-}\tau\eta\rho\iota\nu$, los nombres de Ubicación (excluyendo los nombres de recipiente) constituyen un grupo más homogéneo, presente a lo largo de todas las épocas, con indiferencia del tipo de documentación y sobre todo sin verdaderos competidores (a excepción de $\text{-}\tau\rho\tilde{\alpha}$). En cuanto al valor instrumental, las cifras brutas necesitan interpretación más en detalle. Instrumento es el significado más común de $\text{-}\tau\eta\rho\iota\nu$ en Época Clásica de largo (23 de 48) y en el siglo IV (11 de 24). La mayoría son nombres de Instrumento no prototípicos,

lo cual no deja de ser sorprendente. En Época Clásica, la mayoría pertenecen al subgrupo de medicamentos (12, algunos de los cuales surgen por sustantivación del adjetivo -τήριος, previa elisión del núcleo) y de los restantes nombres de Instrumento, al menos ἀμπυκτήριον, ζευκτήριον, φυάτήριον, σημαντήριον y χαλινωτήρια son creaciones poéticas. En el siglo IV, los nombres de Instrumento no prototípicos son 7 de 11. Los nombres de Instrumento (más o menos) prototípicos se reducen a 5 en el siglo V (κληρωτήριον, περητήριον, πολεμιστήρια, σημαντήριον, φυτευτήριον) y 4 en el IV (αἰσθητήριον, ἐπικαλυπτήριον, τορνευτήριον, ψαλτήριον). La función instrumental de -τήριον está por tanto más limitada de lo que las estadísticas hacen pensar.

Dado que -τήριον también permite acuñar nombres de Instrumento, hay que preguntarse en qué términos compite con -τρον y -θρον, ya que éste es el significado privilegiado por ambos. -τήριον se ha especializado en Instrumentos no prototípicos. De este subtipo, no hay apenas casos en -τρον, mientras que los nombres de productos en -θρον son relativamente numerosos (6 de 29). La mayoría de estos nombres de productos aparecen en documentos médicos posteriores al *Corpus hippocraticum*, por lo que podemos afirmar que se trata de un desarrollo del valor instrumental prototípico de -θρον posterior a Época Clásica. Dado que la productividad de -θρον va aumentando para los Instrumentos no prototípicos que también expresa -τήριον, podemos rechazar la tesis primera que postulaba que un factor de la baja productividad de -θρον es la competencia de -τήριον.

Cuando -τήριον denota Instrumentos prototípicos, se trata de tecnicismos, como sugiere su escasa documentación así como el tipo de documentos: ἐπικαλυπτήριον (Arist.), τορνευτήριον (Thrh.) y κολλατήριον (Ph.) son los tres hápax, los dos primeros en tratados de biología y el tercero en uno sobre armas de guerras. Este hecho está confirmado por los datos fuera del corpus, los cuales incluyen inscripciones y papiros. Hemos mencionado φαλαγκτήριον (hápax en lugar del sinónimo φάλαγξ), ἄλωτήριον (hápax), γομφωτήριον (dos veces documentado) e ἰπωτήριον (dos veces en el mismo papiro). Un fenómeno similar encontramos en los nombres de recipiente. Chantraine atribuye cierto éxito al sufijo en jónico-ático: ποτήριον, θυμιατήριον, ψυκτήριον, λουτήριον o κρατήριον, todos los cuales tienen un

sinónimo en -τήρ (Chantraine 1933: 62-63¹⁸²), dando la impresión de que se ha querido seleccionar un sufijo más marcado para un término técnico.

Para los nombres de precio y recompensa tenemos 5 resultados en -τρον dentro del corpus. Fuera del corpus, el número aumenta considerablemente. Los resultados del siglo III evidencian que el sufijo se especializa en esta categoría (Chantraine 1933: 332). Al contrario, de los cuatro nombres de precio y recompensa en -τήριον, son creaciones poéticas λυτήριον, ἐκλυτήριον y probablemente también θρέπτηριον (no en cambio νικητήριον). Por otro lado, algunos nombres de precios en -τρον han llegado a designar sacrificios, en la medida en que estos se conciben como pagos a la divinidad: es el caso de λύτρον, ἐκτίματρα (pl.) y ἴατρα (pl.). Este subgrupo compite sin gran éxito con las sustantivaciones mediante el neutro pl. -τήρια que denotan festividades, ritos y sacrificios.

La rentabilidad de -τήριον está íntimamente vinculada a su iconicidad y transparencia. La materia fonética es mucho mayor que la de sus competidores monosilábicos. Ello conlleva mayor grado de transparencia, que es síntoma (indirecto) de rentabilidad. No hay ejemplos en que el derivado no encuentre un vínculo inmediato con una base (verbal casi siempre, o en algunos casos con el nombre de Agente o el adjetivo). Es cierto que el hecho de que intervengan varios procesos en la derivación hace de -τήριον un sufijo más complejo, pero es mucho más previsible. En cuanto a -τρον, no hay evidencias directas de su rentabilidad, pero los nuevos testimonios que aparecen en cada época indican que sí lo es. Sin embargo, es mucho menos transparente que -τήριον, de la existencia de las dos variantes -ετρον y -στρον y de las numerosas formaciones que me he visto obligado a explicar por sus peculiaridades morfofonéticas o semánticas (κέντρον, λοετρά, δαιτρόν, φαρέτρη, etc., por no mencionar las formas completamente opacas).

La competencia entre -τρον y -τήριον se resuelve parcialmente en la semántica. Mediante el primero se acuñan principalmente nombres de Instrumento y de precio y similares; el segundo, nombres de Ubicación, de Instrumento no prototípico, y de festividades, rituales y sacrificios. Sin embargo, hay interferencias entre uno y otro: algunos Instrumentos prototípicos en -τήριον se limitan al lenguaje

¹⁸² También menciona κλιτήριον (que en realidad es un diminutivo) y los Instrumentos ζευκτήριον y σηματήριον.

técnico mientras que -τρον, pasando por el valor de precio y similares, puede llegar a expresar sacrificio en algún caso.

3.4.7.4.3 -τρᾶ vs. -τρον y -τήριον.

	Ép.arc.	VII-VI	V	IV	III
Nuevos testimonios	3	0	7	3	6

Tabla 47. Nuevos testimonios de -τρᾶ por épocas.

La tabla pone de relieve que tiene una productividad similar a -θρον, aunque la evolución es distinta, ya que -τρᾶ parece ir ganando terreno. Añadiendo los datos fuera del corpus, tenemos un total de 21 palabras: 10 lugares (εὔστρα, πίστρα, παλαίστρα, συμβολήτρα, κονίστρα, καλίστρα, θερμάστρα, ὀρχήστρα, ποτίστρα y παῖστρα), 2 recipientes (φαρέτρη y χύτρα) y 8 instrumentos (ξύστρα, ψήκτρα, δελεάστρα, ἔξωστρα, μάκτρα, καλύπτρη, βύστρα, διαζώστρα y δίοπτρα). Las interferencias con -τρον y -τήριον son evidentes cuando encontramos una misma raíz con las dos posibilidades de sufijación: ξύστρα/ξύστρον, βύστρα/ νώ-βυστρον, δίοπτρα/ -ον, πίστρα/ -ον, ἔξωστρα /-ον, κατα- y δια-ζώστρα/ -τρον y ποτίστρα/ -τήριον y μάκτρα/-τήριον. A excepción de los tres primeros pares, los demás son sinónimos. No está por tanto claro cómo compite con los dos sufijos más productivos.

3.4.7.5 Variantes dialectales.

¿Hay términos que están limitados a un área geográfica concreta del mundo grecoparlante? Es interesante plantearse qué términos son variantes dialectales, pero no en un sentido fonético, como ocurre por ejemplo con θέητρον y θέατρον, o en un sentido morfofonético, como es el caso de θαύμακτρον, con su peculiar tratamiento dorio. En este apartado he querido recoger únicamente las variantes léxicas. Hemos visto casos concretos en que había fluctuaciones o simplemente en que la misma realidad se nombraba de modo diverso. Los casos más claros son θυμιάτρον limitado a Lidia y el norte de Caria, frente al común θυμιατήριον, y ὀρκωτήριον, lugar donde se

guarda juramento en Egipto, frente al equivalente ateniense ὀρκωμόσιον. Otro candidato es νικάθρον (Esparta y Hsch.), equivalente del común νικητήριον. Seguramente alguno más de los términos estudiados es dialectal, pero la falta de pruebas impide ir más lejos. En cualquier caso, hablamos de casos lexicalizados concretos ya que no hay ninguna prueba de que los sufijos estudiados se comporten diatópicamente de modo diferente.

3.4.7.6 Funciones semánticas en la formación de palabras.

Recordemos que habíamos hecho nuestra la diferenciación entre función y papel semánticos que se establece para los análisis sintácticos sobre todo en perspectiva funcionalista. La función agrupa un conjunto de nociones gramaticales. Es, por tanto, a diferencia del papel semántico, una realidad lingüística.

Existen fundamentos firmes para hablar de funciones semánticas en la formación de palabras, como fenómeno lingüístico, y de hecho pueden definirse las principales funciones semánticas en base a datos tipológicos (cf. el apartado 2.6 y las conclusiones del 2.7). En la parte metodológica (2.7) se ha planteado si, más allá de la abstracción tipológica, se puede aplicar el concepto de función semántica intralingüísticamente a la formación de palabras del mismo modo que se hace en la sintaxis.

Para este fin, se han propuesto una serie de tests. Del mismo modo que Crespo analiza sistemáticamente todos los morfemas relacionales del griego, casos, adverbios y preposiciones, para la formación de palabras convendría aplicar los tests a todos los procedimientos léxicos. En el presente trabajo se ha limitado el ámbito de aplicación, ya que el enfoque es nuevo y que la única pretensión por el momento es ponerlo a prueba. En primer lugar, me he centrado en las categorías de Agente, Instrumento y Ubicación y otras relacionadas y, más concretamente, en los principales sufijos deverbales de Instrumento y Ubicación que han sido objeto de análisis previamente. Además, he dado un trato especial al sufijo -τήρ, ya que en la discusión sus datos tienen una gran pertinencia. Otros sufijos que sirven para expresar estas categorías serán mencionados a medida que avancemos en la exposición.

Junto a Agente, Instrumento y Ubicación, que podemos considerar por el momento como categorías en la medida en que están identificadas tipológicamente (veremos si lo están en griego), otras nociones relacionadas que, por lo que sabemos, no se expresan o se expresan raramente en las lenguas del mundo, son candidatas en griego a funciones semánticas. Veamos algunos ejemplos que lo ilustren.

En *πρηστήρ* 'huracán' (*πρήθω* 'soplar'), la entidad denotada no presenta rasgos característicos como control o volición, pero puede actuar y moverse independientemente y no están bajo el control de otro actante. Coincide por tanto con la definición de una Fuerza. Datos similares tenemos para *-της* (cf. (186)).

Algunos sufijos permiten acuñar nombres que denotan precios, recompensas y similares, como es el caso de *νικητήριον* 'premio por la victoria' (*νικάω* 'vencer') y *διαβατήρια* (pl.) 'ofrenda por atravesar la frontera' (*διαβαίνω* 'atravesar') o *λύτρον* 'rescate' (*λύω* 'soltar, liberar, salvar') y *κόμιστρον* 'recompensa por llevar o salvar' (*κόμιζω* 'llevar' y 'salvar'). *-τήριον* y *-τρον* son productivos en cierta medida para este tipo de derivados. El mencionado *λύτρον* 'rescate' es el dinero *con el que* o *gracias al cual* uno libera o salva a un rehén o *para* liberar o salvar a un rehén. El valor instrumental se mantiene en cierta medida (el valor final de los derivados no es evidente, ya que las recompensas se pagan generalmente después que la acción se ha llevado a cabo y, por tanto, los derivados se interpretan más bien como 'el precio *por* V'). Sin embargo, otras lecturas son posibles. En primer lugar, este tipo de entidades no se manipulan en el mismo sentido que un Instrumento prototípico y están sometidas a un menor control. En sintaxis, corresponden a la definición de Medio. Aunque en otras lenguas es una función diferenciada, en griego Medio se codifica como Instrumento (cf. 2.5). En segundo lugar, este tipo de derivados presupone un tercer participante, el beneficiario del pago e intermediario en la ejecución de la acción ya que se pueden parafrasear ('dinero (que X paga) para que Y libere'). Además, una lectura causativa de la base es posible ('dinero que hace/permite liberar'). En este sentido, parecen adaptarse a la definición de Causa. En tercer lugar, una paráfrasis 'precio (pagado) a cambio de V' o 'precio por V' es posible. En este sentido, Dressler (1980: 70) ya señaló la relación entre este tipo de derivados y la esfera semántica del instrumental latino y el ablativo de precio en el nivel sintáctico. En griego, Precio es una función semántica (cierto dudosa) en el nivel sintáctico (cf. 2.5).

En καταχυτήρια 'fiesta de la inundación del Nilo' (preverbio κατα- y χέω 'versar') y ἀνακαλυπτήρια 'ritual de desvelo' (ἀνακαλύπτω 'descubrir'), los derivados no pueden ser interpretados de acuerdo a los valores instrumental o locativo prototípicos del sufijo -τήριον, sino que sugieren una lectura temporal.

De lo expuesto hasta ahora resulta que tenemos como candidatos a función semántica Agente, Instrumento, Ubicación, Medio, Precio o Causa y Tiempo. Iremos resolviendo su verdadero carácter a medida que aplicamos los criterios, centrándonos en los sufijos -τήρ, -τρον, -θρον, -τήριον, -τρᾶ y -θρᾶ.

Mediante el primer criterio, la existencia de una marca monosémica, podríamos intentar separar Agente. En efecto, en griego están especializados para esta categoría tanto -τωρ (§5) como -της/-τᾶς (§6), pero no faltan algunos ejemplos muy excepcionales de Instrumento, como ἄκτωρ 'riendas' (ἄγω 'conducir') o ὑποδύτης 'ropa interior' (ὑπο- 'debajo' y δύω 'vestirse') respectivamente (cf. (181) y (186) para ver los restantes ejemplos de tal uso). Ni siquiera -τρίς, usado para acuñar nombres de agente femeninos (§4), es ajeno a otras nociones, aunque sean pocos casos, p.ej. el nombre de Instrumento θερμαστρίς o θέρμαστρίς, que designa unas pinzas (θερμάζω 'calentar')¹⁸³. Solamente -ης/-ᾶς (§8) y -ης (§9) son claramente monosémicos.

Veamos si el segundo criterio es más efectivo. Especialmente problemática es la polisemia Instrumento-Ubicación, ya que los derivados de todos estos sufijos se refieren a ambos tipos así como a recipientes, que, recordemos, no es una categoría sino un tipo de nombre ambiguo en su interpretación. Una primera posibilidad sería diferenciarlas si la semántica de un derivado cualquiera fuera previsible según la semántica de la base (cuarto criterio). En las lenguas romances, se ha sugerido que los nombres de Instrumento se forman a partir de bases verbales transitivas mientras que los nombres de Ubicación lo hacen sobre bases verbales intransitivas (2.7.4); en griego, como hemos visto, no ocurre sistemáticamente. La segunda opción es recurrir a otros sufijos que no hemos tratado en el estudio. Así el denominial -ών se refiere a lugares (γυναικῶν 'estancia de las mujeres' de γυνή 'mujer'; cf. §12¹⁸⁴), y -εῦς es muy

¹⁸³ He encontrado únicamente otros tres ejemplos con valor de Instrumento o recipiente, cf. (178). Nótese que, además de θερμαστρίς o θέρμαστρίς, ἀρυστρίς 'copa' (ἀρύω 'versar') y χυτρίς 'ánfora' (χύω 'versar') tienen los sinónimos con otros sufijos θέρμαστρον, ἀρυτήρ y χύτρα.

¹⁸⁴ En realidad la forma -ών presenta una variedad de significados muy amplio. De los datos de Chantraine (1933: 158-165) resulta evidente que "nombres técnicos", partes del cuerpo, plantas y animales, nombres propios y étnicos son impredecibles y escasos, en su mayoría inanalizables; los nombres de Agentes, aunque transparentes, son escasos: ἀηδῶν 'ruiseñor' (ἀείδω 'cantar'), ἀρηγῶν 'auxiliar, defensor' (ἀρήγω 'defender'). Son interesantes los nombres de meses (Ἀνθεστηριῶν, Βοηδρομιῶν), grupo limitado por naturaleza en términos de productividad. Únicamente es rentable

productivo para Agente y en menor medida para Instrumento (γραφεύς 'secretario', ἀγωγεύς 'correa'; cf. §7). Uno y otro permiten por tanto separar Ubicación e Instrumento.

Es el momento de abordar los tipos de nombres que invitan a postular otras funciones menos corrientes. Los nombres de precio y similares se pueden intepretar *a priori* como Instrumento, Medio, Precio o Causa. Los sufijos que se usan para estas nociones también expresan Instrumento (y Ubicación), de modo que la interpretación *a priori* más plausible de estos derivados es como un Instrumento no prototípico. Desde el punto de vista diacrónico, uno tiene la impresión de que se trata de un simple caso de especialización, al menos en el caso de -τρον. En el griego homérico tan sólo hay un ejemplo, μύνυτρον 'recompensa por delatar', en época arcaica λύτρον 'pago por liberar' y en el siglo V κόμιστρον y σώστρα, casi sinónimos del anterior. Ya en el III se multiplican, quizás favorecidos por el tipo de documentación. Hecha esta observación, resulta chocante que, aplicando el tercer criterio o criterio de exclusión de contenidos, los nombres de precio y similares constituirían una función diferente de Instrumento, ya que el fem. -τρᾱ y -τήρ, a diferencia de los restantes sufijos, no permiten acuñar nombres de este tipo. Esto plantea ciertas dudas sobre la validez del tercer criterio cuando es aplicado intralingüísticamente.

El primer criterio, por otro lado, hace afirmar que los nombres de precio y similares constituyen una función aparte ya que otros sufijos, -ικόν y -τικόν, pueden referirse a *realia* muy similares. He localizado los siguientes ejemplos en los diccionarios de referencia (cf. *LSJ* y *DGE*):

(437) ἵππιατρικόν 'impuesto para herreros' (ἵππιατρικός 'de o para el herraje');

(438) σιτομετρικόν 'impuesto para medir el maíz' (σιτόμετρον 'medida de maíz');

(439) δοκιμαστικόν 'comisión para un escrutinador' (δοκιμαστικός 'de o para escrutinio', de δοκιμάζω);

(440) κοσκινευτικόν 'impuesto de tamizado' (κοσκινεύω 'tamizar').

El resultado, sin embargo, no deja de ser menos desconcertante. -ικόν y -τικόν son formas en neutro, relacionadas con los adjetivos en -ικός y -τικός. A pesar de que (438) es denominal y (440) es deverbial, es lógico pensar que en origen este tipo de derivados

(aunque poco productivo) para los nombres de Ubicación.

no sean en origen más que formas nominalizadas de los adjetivos correspondientes, como de hecho es el caso en (437) y probablemente en (439). En resumen, a pesar de que la intuición invita a pensar que los derivados en -τρον para expresar nombres de precio y similares son sincrónicamente especializaciones del valor instrumental y de que los sufijos -ικόν y -τικόν también son especializaciones léxicas en diacronía, la aplicación estricta de los criterios obliga a postular una función diferente.

En la formación de palabras, la candidatura de Fuerza a función semántica vendría apoyada por un solo término, πρηστήρ 'huracán, el que sopla', con el sufijo -τήρ. Otros casos que podrían ser identificados en este sentido son φίλτρον 'el amor' στέργηθρον *idem* y φόβητρα (pl.) 'miedo', con los sufijos -τρον y θρον. Si en efecto se parafrasean estos derivados como 'lo que causa amor' o 'lo que hace que uno ame' y 'lo que hace tener miedo' respectivamente, uno podría pensar que estos sentimientos eran concebidos como Fuerzas (o bien como Causa interna). Sin embargo, ya hemos visto que nada en los textos apoya que estos derivados fueran así concebidos. En el caso de φόβητρα, además, una lectura como nombre de Resultado es ligeramente preferible (§94).

Podemos centrarnos en el único candidato seguro para postular una función Fuerza, πρηστήρ 'huracán, el que sopla', con el sufijo -τήρ. Este sufijo es, entre otras cosas, agentivo (§4). Tenemos la misma situación en -της/-τᾶς (§6). El tercer criterio, la exclusión de contenidos, induce a separar una función semántica Fuerza. El resultado de la aplicación de este criterio resulta de nuevo contrario al sentido común, tanto más cuanto estamos postulando una función en base a un único derivado en el caso del primer sufijo y de no más de una decena en el caso de -της/-τᾶς. Hay que recordar que Agente y Fuerza son dos nociones próximas, y de hecho, para las marcas relaciones en griego Crespo postula una función conjunta Agente-Fuerza, ya que la noción 'fuerza' se expresa con los mismos morfemas. Dado que está vinculada a Agente, deberíamos más bien hablar de una función conjunta Agente-Fuerza (en lugar de una agentiva) o simplemente afirmar que los procedimientos de formación de palabras en griego no reconocen volición y control. Esto no parece cierto ya que los sufijos de Agente -της, -τήρ y -τωρ no suelen aceptar como bases verbos inagentivos. Para nominalizar tales verbos, el griego prefiere servirse de otras estrategias como el uso de participios. En conclusión, al mismo tiempo que el criterio de la exclusión de contenido queda por segunda vez en entredicho, la opción de una función Agente-

Fuerza es la más deseable *a priori* para el griego de acuerdo con el enfoque que desarrollamos.

Los nombres de fiesta como ἀνακαλυπτήρια (pl.) 'fiesta del desvelo' o καταχυτήρια (pl.) 'fiesta de la inundación del Nilo', como decíamos, sugieren un papel Tiempo. Las cosas no son, sin embargo, tan evidentes. Si uno tiene en cuenta que son *pluralia tantum* y que, por tanto, interviene una regla de formación de palabras diferente al de los nombres corrientes en -τήριον, podríamos separar la función. Considerando que es la misma regla, no habría función diferente si al menos tenemos en cuenta el sufijo -ιον (§10) y εἶον (§11), que sirve para nombres de Instrumento, precio y similares y Ubicación, y sus correspondientes plurales en -ια y -εῖα para nombres de fiestas (cf. (197) y (201)), es decir, los mismos valores que -τήριον. Otro problema añadido es el origen de los derivados en -τήριον. A pesar de que la mayoría son deverbales, algunos pueden haber sido el resultado de una nominalización del adjetivo en -τήριος mediante el neutro. No es el caso de los derivados ἀνακαλυπτήρια (pl.) y καταχυτήρια (pl.), pero sí podría ser el de los derivados en -ια (pl.) a partir de uno en -ιος. Es decir, la diacronía podría sugerir que el origen de estos derivados poco o nada tiene que ver con los papeles semánticos. Por último, uno se plantea un problema semántico de base: ¿se puede reducir ἀνακαλυπτήρια o καταχυτήρια a lecturas temporales, o el procedimiento sirve, sin más, para crear nombres de fiesta?

Una vez que hemos puesto a prueba los criterios con más o menos éxito, podemos pasar a otros problemas que plantean los valores marginales. Algunos ejemplos representativos son los siguientes:

- (441) χρηστήριον 1.'lugar del oráculo' 2.'ofrenda para el oráculo' 3.
'respuesta oracular' (χράω 'decir un oráculo');
- (442) κύκηθρον 'cucharón para remover' y 'agitador' (κυκάω 'remover');
βύστρον 'tapón' y νόβυστρα (pl.) 'obturadores(as) de ideas' (cf. βύω
'obturar' y νοῦς 'idea');
- (443) λαίμαστρον 'comelotodo' (λαιμάω, λαιμάσσω λαιμάζω 'estar
hambriento');
- (444) δαιτρόν 'ración' (δαίω 'dividir'), ἔκμακτρον 'huella' (ἐκμάσσω
'plasmar'), πλέκτρα (pl.) 'trama, entramado' (πλέκω 'hacer un
entramado');
- (445) φόβητρα (pl.) 'miedo' (φοβέομαι 'aterrorizar').

En el caso (441), tenemos un derivado con tres significados diferentes. Χρηστήριον en tanto que lugar y ofrenda es previsible. No lo es en cambio como respuesta oracular. He llamado la atención sobre la relación metonímica CAUSA POR RESULTADO que existe entre la ofrenda y la respuesta. En (442), vemos que κύκηθρον y βύστρον 'tapón', derivados de Instrumento pueden ser usados metafóricamente para referirse a una persona. Un paso más allá encontramos en (443): λαίμαστρον no tiene significado instrumental y una lectura agentiva se impone, aunque con evidentes connotaciones como en κύκηθρον y νώβυστρα. Es evidente que la analogía ha jugado un papel en la nueva acuñación λαίμαστρον. Lo que constatamos en estos casos es que la derivación no sólo se rigen por reglas de formación de palabras que permiten identificar claramente el significado construido de los derivados, sino que a nivel léxico los efectos paradigmáticos también tiene un papel en la creación del vocabulario. De este modo, podemos encontrar que un sufijo dado más allá de su(s) significado(s) prototípico(s) expresa un haz de valores, que tomados en su conjunto pueden resultar apenas coherentes, con lo que la aplicación de los criterios resulta más complicada aún.

En (444) y (445) tenemos derivados que no responden a ninguno de las funciones prototípicas de -τρον. La lectura de δαιτρόν, ἔκμακτρον y πλέκτρα (pl.) corresponde a un Paciente, mientras que φόβητρα (pl.) es más bien un nombre de Resultado. Ninguno de ellos se puede explicar, en último término, como una extensión semántica y ni siquiera podemos hablar de creaciones analógicas.

El problema que se plantea ahora es si Instrumento, valor principal de -τρον, y Paciente por un lado y Resultado por otro son funciones diferentes. Podemos recurrir a otros sufijos, como -μα (cf. Chantraine 1933: 175 y ss.). En la prosa jónico-ática, se constituye como un sufijo coherente que designa el Resultado de la acción, opuesto a los nombres en acción en -σις, como se puede ver en pares mínimos como δίδαγμα 'lo que se ha aprendido' y δίδαξις 'enseñanza, instrucción'. En algunos casos, los nombres de Resultado presenta extensiones semánticas y designan cosas concretas θάκημα 'hecho de estar sentado' (S.) y 'asiento' (E.) de θακέω. Sin embargo, es igualmente corriente que un derivado designe algo concreto sin previa extensión semántica, sea un lugar (τύμβευμα 'tumba' (S.) de τυμβεύω 'enterrar'), un instrumento (ἔσθημα 'vestimenta' (E.) de ἔνυσμι; οἴσθημα 'aguijón' (S.) de οἴστρέω) e incluso un sacrificio (ἄγνισμα 'víctima expiatoria' (A.) de ἄγνιζω; πόντισμα 'libación en el mar' (E.) de

ποντίζω). La aplicación de los criterios sigue sin permitir separar Resultado y Instrumento, lo cual no deja de ser sorprendente porque tipológicamente no se codifican en la formación de palabras con la misma marca. La clave está en las extensiones semánticas, que provocan una multiplicación de los valores de cada sufijo y con ello que se complique la aplicación de los criterios formaciones, pero sobre todo en las formaciones imprevisibles como δαιτρόν o φόβητρα y que se pueden encontrar en la mayoría de sufijos.

Una alternativa para identificar una función semántica consiste en apelar precisamente a las nociones de productividad y rentabilidad, de modo que así conseguimos prescindir de los valores marginales. Este criterio es en realidad el que he usado para separar Instrumento de Ubicación, ya que -εύς, a pesar de que es productivo únicamente para Agente y en menor medida para Instrumento, también designa recipientes (189) y lugares (190). Un mapa semántico provisional que nos será útil más tarde, sería el siguiente¹⁸⁵:

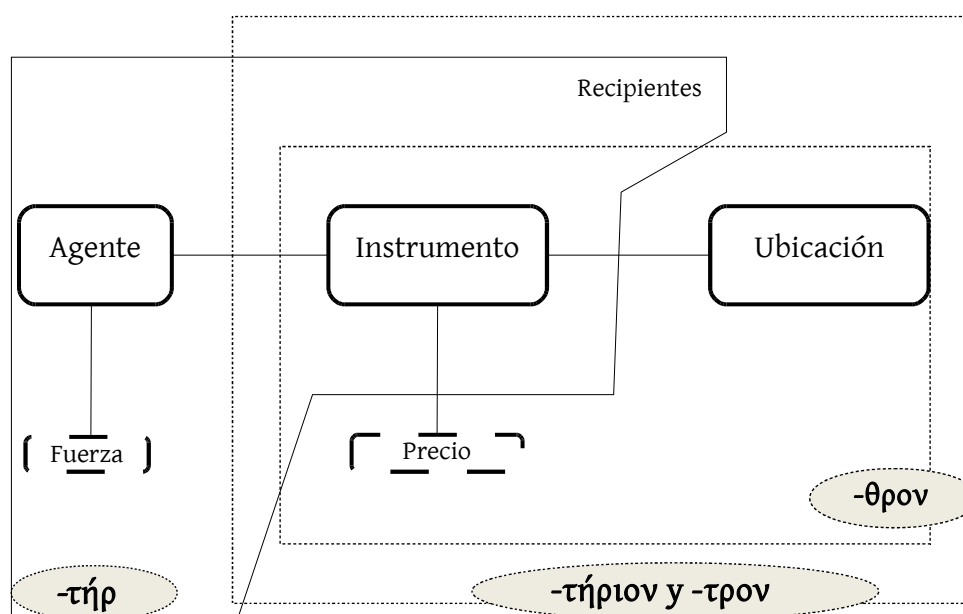


Figura 12: Mapa semántico de los papeles semánticos en morfología y sus principales morfemas.

¹⁸⁵Nótese que Fuerza y Precio están delimitados con trazos en lugar de una línea continua porque probablemente no constituyen una función.

Esta alternativa plantea otro problema. Un sufijo no es sin más productivo o rentable, sino que dichos conceptos son relativos. En este sentido, -τήριον y -τρον (así como -τήρ) superan de largo a los demás competidores. En el caso de -θρον, es escasamente productivo aunque probablemente rentable. Además, un valor marginal, es decir no productivo e impredecible, puede ser (escasamente) rentable, ya que es posible que se acuñe un nuevo término por analogía. Podemos ejemplificarlo con el español *-dor*, muy productivo para Agente e Instrumento; en cambio, no hay muchos ejemplos de su valor locativo y diacrónicamente se han explicado como préstamos del provenzal (*mirador, obrador, parlador, etc.*), a pesar de lo cual hay nuevas acuñaciones, como el reciente *asador* (Rainer 2004: 101-102).

A pesar de todas estas dificultades, las funciones semánticas tipológicamente más comunes, Agente, Instrumento o Ubicación se pueden separar gracias a los criterios primero y segundo. El tercer criterio da resultados en contra de lo que uno esperaría y el criterio de la previsibilidad según la base no ofrece resultados concluyentes en el caso de estudio sino sólo tendencias. Como alternativa he sugerido el criterio de productividad y rentabilidad. Consigue evitar algunos problemas, pero tanto el hecho de que es relativo como el de que excluye del estudio una parte de los nombres hace que pierda la sistematicidad y objetividad que buscábamos desde un principio para identificar las funciones semánticas en la derivación.

En resumen, la identificación de las funciones semánticas que actúan en el dominio morfológico no se puede llevar a cabo intralingüísticamente con la misma precisión que en el dominio sintáctico. El éxito de la aplicación de los tres criterios de marcas se ve limitado especialmente porque el valor construido de un procedimiento determinado se observa en las palabras, que no son sólo resultado de reglas de formación de palabras sino que también son los procesos de especialización, analogía, cambios semánticos o lexicalización.

3.4.7.7 Comparación de las funciones semánticas en el nivel sintáctico y morfológico.

Estamos en condiciones de comparar los resultados de los dos análisis tal como están en los mapas de las figuras 6 y 7 para la sintaxis y de 12 para la formación de palabras). En esta línea de investigación, ya hemos presentado un trabajo (Luján—

Ruiz, en prensa). Hay que tener presente que el mapa del nivel morfológico no corresponde exactamente a las funciones semánticas, ya que éstas no son fácilmente identificables. Sin embargo, dado que los datos son coherentes con lo que hemos visto tipológicamente, el mapa de la figura 12, a pesar de las limitaciones que pueda tener, será suficiente para comparar las funciones semánticas en el nivel morfológico y en el nivel sintáctico.

La primera y más evidente constatación es el abismo entre el número de funciones semánticas en sintaxis y en morfología. El griego cuenta con 17 funciones semánticas (según Crespo) o 18 (si incluimos Perlación), mientras que en la formación de palabras hemos conseguido aislar Agente, Instrumento y Ubicación, a las que probablemente habría que añadir Resultado, si es que es un papel, o Paciente. Resulta interesante ver cómo, por ejemplo, las relaciones especiales en la predicación son de varios tipos (Ubicación, Procedencia, Dirección...), mientras que en la derivación sólo se expresa Ubicación. Luján (2010), desde una perspectiva tipológica, ya señalaba que existen en la formación de palabras unas funciones semánticas concretas, mucho menos numerosas que las correspondientes en la sintaxis. Los datos que hemos provisto aquí sobre la formación de palabras confirman esta observación ya que las lenguas del mundo no codifican muchas funciones más (cf. *supra* Compañía, Manera y Causa-Razón, Tiempo).

La segunda constatación concierne las diferentes agrupaciones que se dan en cada nivel. Precio y Medio-Intermediario son funciones propias en el nivel sintáctico. Sin embargo, en la derivación los nombres de precio y similares aparecen vinculados a los nombres de Instrumento. No tiene sentido comparar la noción 'fuerza' en ambos niveles, ya que sólo hay un derivado.

El caso más interesante es la relación entre Instrumento y Ubicación en ambos niveles, fenómeno del que da constancia por primera vez Wackernagel (1920: 304-305) y más recientemente Luraghi (2003: 67, 2004: 28). En el nivel sintáctico están vinculados, como demuestran la polisemia de algunas marcas (p.ej. dat.) y, más claramente, la evolución de otras (έῦ) (cf. el apartado 2.5). En la formación de palabras, rara vez no se presentan con una misma marca en griego. Más llamativo es que en los dos niveles tiene lugar la confluencia de ambas categorías, cuando la entidad o el *denotatum* son un recipiente o un vehículo. En la formación de palabras, son casos ambiguos los nombres de recipientes como πίστρον 'abrevadero' (de πίνω

'beber') ο φέρτρον 'féretro' (φέρω 'llevar). A continuación reproduzco de nuevo algunos casos de confluencia de funciones en sintaxis:

(446) κήρυκες δ' ἀνὰ ἄστῳ θεῶν φέρον .../ ...οἶνον .../ἄσκῳ ἐν αἰγείῳ (Il. 3.245-247)

"los heraldos llevan por la ciudad de los dioses... vino... en un odre de cabra blanco";

(447) κατὰ γῆν καὶ ταῖς ναυσὶν ἅμα ἐστράτευσαν (Th. 4.25.7).

"por tierra y con las naves lucharon juntos".

La razón de dicha confluencia es que el término del sintagma y el *denotatum* del derivado respectivamente son lo suficientemente grandes como para presentar relevancia espacial e incluso tridimensionalidad como los lugares prototípicos y lo suficientemente pequeños para poder concebir su manipulación, como los Instrumentos prototípicos.

3.4.7.8 Herencia de la estructura de complementos.

Recientemente ha crecido el interés por la herencia de la estructura de complementos (*complement structure inheritance*) en las nominalizaciones. Levin—Rappaport (1992) han diferenciado dos tipos de nominalizaciones que atañen al sufijo *-er*. Por un lado, los llamados *non-event agentive nominals* como *can opener*, *livesaver* o *teacher* se caracterizan porque no implican que la acción de abrir, salvar o enseñar hayan tenido o vayan a tener lugar. Por otro lado, en los *event agentive nominals* como *builder of the house* o *the hunter of the deer*, las personas referidas han llevado a cabo la acción denotada por la base del derivado.

Uno de los criterios para identificar el tipo de nombre es la combinación con el adjetivo *frequent*:

(448) *I know that Dan is a frequent waxer of parquet floors;*

"sé que Dan es un encerador habitual de parqués";

(449) **I know that this mop is a frequent waxer of parquet floors;*

*"sé que esta mopa es una enceradora habitual de parqués";

(450) *frequent saver of lives/*frequent lifesaver.*

"habitual salvador de vidas, que salva habitualmente vidas/*salvavidas habitual".

Ejemplos como (450) parecen ser el argumento sobre el que Levin—Rappaport sostienen que el miembro izquierdo de un compuesto no es estrictamente hablando un argumento (Levin—Rappaport 1992: 132). Además, la complementación mediante *of* obliga a interpretar el derivado en *-er* como un nombre de Agente. Así, *wiper* o el compuesto *windshieldwiper* pueden ser tanto la persona como el aparato que limpian, pero *wiper of windshield* es necesariamente un nombre de Agente.

La preposición *for* como en *a wiper for windshields* es la única manera que tiene un nombre de Instrumento de expresar "un complemento" (*sic*). Dado que la preposición *for* se puede entender en su sentido final, no hay razón para interpretar la preposición como marca de caso que expresa el objeto de la acción (Levin—Rappaport 1992: 131).

En griego, una nominalización de la acción puede heredar de estructura argumental¹⁸⁶:

- (451) τὴν γε τῶν ἐμφορόνων ζήτησιν τοῦ μέλλοντος (Pl. *Phdr.* 244c) "la búsqueda del futuro por parte de los prudentes";
- (452) ἤδη ἔχων τὴν τοῦ Λάχητος τῶν νεῶν ἀρχήν (Th. 3.115.6) "contando con la orden de Laques sobre la flota";
- (453) κατὰ τὴν Φαιάκων προενοίκησιν τῆς Κερκύρας (Th. 1.125.4) "en la residencia previa de los Feacios en Córcira";
- (454) καὶ Παλλάδος μὲν ἦν Ἀλεξάνδρῳ δόσις Ἑλλάδ' ἐξανιστάναι· (E. *Tr.* 925-926) "fue concesión de Palas a Alejandro destruir Grecia";
- (455) ἡ λύσις ἀπὸ τῶν δεσμῶν (Pl. *R.* 532b) "la liberación de las cadenas";
- (456) τὴν ἐκ τοῦ ἔρωτος γένεσιν (Pl. *Crat.* 398c9) "el nacimiento del amor";
- (457) ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν χρόνον τοῦτον καὶ ἡ ἐν Σάμῳ ἐπανάστασις ὑπὸ τοῦ δήμου τοῖς δυνατοῖς (Th. 8.21.1) "y se produjo también por esta época la sublevación en Samos por parte del pueblo contra los aristócratas".

El genitivo es la forma natural de expresar el Tema y el Agente de la estructura lógica de la base. En los tres primeros ejemplos, los términos subrayados dependen respectivamente de ζήτησιν, ἀρχήν y προενοίκησιν. En (454), además del genitivo subjetivo Παλλάδος, tenemos el beneficiario propio del verbo 'dar'. Igualmente

¹⁸⁶ Ejemplos de Kühner—Gerth (1955: 426-427), Schwyzer (1939 II: 95-96), Crespo—Conti—Maquieira (2003: 131), Vives Cuesta (2009).

posible es la aparición de preposiciones como en los tres últimos ejemplos. En el último ejemplo, tenemos hasta tres términos dependiendo del nombre de acción.

Resulta interesante hacer una comparación con los nombres de Agente:

- (458) πόνων... ιάτωρ (Alc. 23.89) "sanador de penas";
- (459) ιητήρα κακῶν (Od. 17.384) "sanador de males";
- (460) κυνῶν ἀλκτῆρα καὶ ἀνδρῶν (Od.14.531) "que aleja perros y hombres";
- (461) πόνων...λυτήρ (E. El. 135-136) "que libra de las penas";
- (462) πυρὸς βροτοῖς δοτήρ' ὄραξ Προμηθέα (A.Pr. 612) "estás viendo a Prometeo, dador del fuego a los mortales";
- (463) καὶ Ζεὺς γ' ἐφάπτωρ χειρὶ φιτύει γόνον (A. Supp. 313) "al tocarla con su mano, crea su raza".

En los ejemplos, sacados de Benveniste (1975), tenemos nombres de Agente en -τωρ y -τήρ. En los casos expuestos, el objeto lógico del verbo es expresado en genitivo, como en las nominalizaciones de acción. En (462) hay doble complementación, un genitivo objetivo πυρὸς, como en los casos anteriores, y además el dativo de beneficiario βροτοῖς, mientras que en (463), χειρὶ es un dativo instrumental. Los dos últimos ejemplos son muy poco corrientes.

Es interesante comprobar cómo reaccionan los derivados que hemos analizado cuando se desea también expresar complementos lógicos:

- (464) λύτρον... καμάτων (Pi. I. 1.8(7).1) "recompensa por sus labores";
- (465) λύτρον συμφορᾶς οἰκτρᾶς γλυκὸν (Pi. O. 7.77) "una dulce satisfacción por el triste destino";
- (466) σῶστρα τοῦ παιδὸς θύειν (Hdt. 1.118) "hacer un sacrificio por la salvación del niño";
- (467) λύτρον πесόντος αἵματος (A.Ch. 48) "satisfacción por la sangre caída"
- (468) λύπης ἄκεστρον (S. Fr. 314) "remedio contra el dolor";
- (469) σχετήριον λιμοῦ (E.Cyc. 135) "remedio contra el hambre";
- (470) θνήσκειν ἔτοιμος πατρίδος ἐκλυτήριον (E. Ph. 969) "estoy dispuesto a morir por la patria [lit. como liberación de la patria]";
- (471) ἀλεξητήρια δὲ τουτέων γεγράψεται (Hr. Victu 15. 20) "te dejaré escritos los remedios contra estas cosas";
- (472) ιητήριον ξυνεχέων χασμέων, μακρόπνους (Hr. Epid. 6.2.4) "el remedio para los bostezos continuos son las inspiraciones largas";

- (473) καθαρτήριον ἐπιμηνίων καὶ λοχείων (Hr. *Loc.Hom.* 28. 6) "purgante que provoca las menstruaciones y los loquios";
- (474) τόκου καθαρτήριον (Hr. *Nat.Mul.* 32.78) "purgante del parto", καθαρτήριον ύστερέων (Hr. *Nat.Mul.* 32, 82) "purgante de la matriz";
- (475) ἀλκτήρια... τύχης (E. *Fr.* 697 = 103 Austin) "remedio para su mala fortuna";
- (476) χιτών σ' ἄπειρος, ἐνδυτήριον κακῶν (S. *Fr.* 526=EM α 999.5) "para ti un quitón sin salida, abrigo de males" (mismo ejemplo que (372); cf. la doble interpretación);
- (477) λύτρα ἀνδρῶν Συρακοσίων αἰχμαλώτων λαβῶν τὴν γῆν τὴν Καμαριναίων (Th. 6.5) "tomando la tierra de los camarinos como rescate por los prisioneros siracusanos";
- (478) δέχεσθε τάδε καὶ τελεστήρια πολλῶν καὶ καλῶν πράξεων καὶ χαριστήρια (X.*Cyr.* 8.7.3) "aceptad estos sacrificios del éxito de nuestras numerosas y hermosas empresas y los sacrificios de acción de gracias";
- (479) ὄξυντρα σιδήρου (*IG* 2².1672.121, Ática) "el pago por afilar el metal";
- (480) ἴητρα/ νούσων (Herod. 4.16-18) "recompensa por la curación de las enfermedades";
- (481) τῶν πνευματικῶν ἰχθύων πλύντρον (Arist. *Pr.* Bekker 880a27) "agua de lavado de los peces pestilentes";
- (482) κύκηθρον μεγάλων πραγμάτων (J.*AJ* 17.5.8) "agitador de grandes asuntos";
- (483) χειρόμακτρον 'toalla para las manos', ποδόψηστρον 'toalla para los pies', νώβυστρα (pl.) 'obturadores de ideas'.

Al igual que en otras nominalizaciones del griego (-σις, -τήρ; cf. *supra*), los complementos se expresan también en genitivo con los derivados instrumental-locativos; compárense los ejemplos (464),(465),(467),(472),(475),(477) y (480) con (458) y (461), formados a partir de las mismas bases.

La mayor diferencia con otras lenguas indoeuropeas es que en griego los derivados que nos ocupan pueden expresar el complemento mediante el genitivo, del mismo modo que los nombres de Agente o acción. Nótese que difícilmente se puede traducir de modo literal en la mayoría de los casos. La otra posibilidad que tiene un derivado para expresar un complemento es formar un compuesto. Excluyendo los

preverbios, los únicos que he encontrado conciernen a -τρον (483). Es notable el hecho de que -τήριον no acepta composición. En el plano semántico, los derivados en -τρον, -τήριον y, una vez, en -θρον, denotan medicamentos, sacrificios y pagos. Uno de los motivos por los que nombres de Instrumento y de Ubicación no aparecen con genitivos similares es que, por su significado lexicalizado, se alejan de la pura nominalización y pierden por tanto la herencia de la estructura argumental.

4 Enfoque tipológico.

Después de discutir en detalle los datos del griego, es momento de comparar los resultados obtenidos de esta lengua para comprobar su extensión tipológica, es decir, en qué medida coinciden o se desvían de los que aparece de forma general en las lenguas del mundo. Para un enfoque de corte tipológico, la primera pregunta que uno debe plantearse es qué comparar. El principal interés son las expresiones nominales de las funciones semánticas Agente, Instrumento y Ubicación, porque son más comunes (Bauer 2000) y porque presentan frecuentemente polisemias entre sí. Ello permitirá saber si cada una de las categorías es un universal lingüístico y en qué medida es frecuente la polisemia de unas y otras funciones. Secundariamente, se ha prestado atención al resto de funciones semánticas.

Agente, Instrumento o Ubicación, de acuerdo con las definiciones que hemos dado en el apartado 2.6, pueden parecer nociones obvias, pero cuando uno empieza a manejar datos concretos, comienzan a surgir problemas. Es elocuente el ya mencionado pasaje de Luschützky—Rainer:

(484) "The core concept of 'agent noun' is clearly represented by a noun such as *hunter*, derived from a verb whose external argument is a prototypical agent. Not all languages, however, require the external argument to be a prototypical agent. One and the same suffix may be applied to verbs denoting a beneficiary (e.g. *receiver* [of stolen goods]), an experiencer (e.g. *hearer*), or even a theme, for example in languages where the agentive suffix can also be attached to stative verbs, e.g. Tamasheq *biddel* 'to be crazy' → *anbiddel* 'crazy person' [...] or Turkana *-pol* 'to be big' → *ε-ka-pol-o-n̄* 'chief'" (Luschützky—Rainer 2011: 290).

Los autores se atienen a un prototipo y aceptan que en la muestra tipológica aparezcan casos ambiguos. Precisamente con este propósito nos hemos detenido a analizar algunos de los casos límite que estamos abocados a encontrar. Un estudio

tipológico exige, como evoca Givón en un pasaje mencionado, un cierto juicio pragmático.

En las lenguas del mundo, en efecto, se pueden encontrar procedimientos diferentes en el plano formal, tal como exponen Comrie—Thompson (1985). No resultará sorprendente si encontramos que una lengua expresa mediante sufijos lo que otra hace mediante prefijos o circunfijos. Del mismo modo, tampoco lo será si dentro de una misma lengua se recurre a sufijación para una de las nociones que nos interesan y a la prefijación para otra. O a la composición. Dentro de la afijación, es posible que un procedimiento seleccione como base únicamente verbos o nombres o que sea indiferente a este parámetro. Igualmente, tenemos tipos de composición diferentes: exocéntricos V-N o N-V, endocéntricos con núcleo a la derecha, a la izquierda, con un verbo dependiente, con un nombre dependiente, etc.

4.1 Los afijos denominales y las funciones semánticas.

Acabamos de mencionar que las categorías que nos ocupan pueden expresarse mediante afijos denominales como si fuera un hecho obvio. En una gramática descriptiva de una lengua occidental, uno puede encontrarse derivados denominales que denotan oficios, utensilios o lugares. Así, del sufijo español *-ero*, tenemos *jardinero*, *segundero* o *aceitunero*. Dado que las funciones semánticas se entienden dentro del marco de la acción, es fácil hacer una interpretación en términos de Agente, Instrumento o Ubicación de los derivados cuya base es un verbo, ya que éste expresa una acción y, además, presenta una estructura argumental. En los derivados denominales, el tipo particular de acción no es deducible a partir de la palabra misma, por lo que es legítimo preguntarse sobre la pertinencia de hablar de funciones semánticas en este casos.

A propósito de los derivados denominales en italiano *-aio*, *-ista* e *-ino* como *fioraio* 'florista', *camionista* 'camionero', *stagnino* 'hojalatero', Lo Duca comenta:

(485) "É la semantica del nome di base che condizionerà fortemente il rango di significati possibili, restringendo in una gamma non molto

vasta il tipo specifico di azione di cui tali agenti si rendono responsabili. A ciò va aggiunto quel complesso di informazioni che ciascun parlante trae dalla sua 'conoscenza del mondo', e che lo avvertono che, ad esempio, i fiori si possono *coltivare, raccogliere, vendere* ecc., ma non, poniamo, *riparare* (significato presente in *stagnino*) o *guidare* (significato presente in *camionista*). Tali informazioni, di tipo più specificamente pragmatico, fanno parte della enciclopedia di ogni parlante adulto, il quale saprà di volta in volta selezionare i tratti pertinenti a ricostruire il significato di un lessema" (Lo Duca 1990: 38).

Estos nombres tradicionalmente denominados de "oficio", en realidad, se pueden concebir como nombres de Agente cuya acción queda inespecificada, pero no en cambio el objeto sobre el que se realiza la acción (Laca 1986). Según esta afirmación y tomando ejemplos de griego, un ἵππεύς sería "el que V a un caballo". Aquí, cabrían dos posibilidades de interpretación de la acción, que dependerán igualmente de factores contextuales y/o pragmáticos (Luján 2010):

- a. que V sea siempre la misma acción y que precisamente por su "saliencia" no resulte necesario expresarla de forma explícita. Así, en español *camionero* es 'el que conduce un camión' (y no 'el que fabrica un camión' ni 'el que vende un camión', entre otras posibilidades).
- b. que V varíe en función del contexto. Así, en español un *panadero* puede ser tanto 'el que vende pan' como 'el que fabrica pan'.

En la línea cognitiva, cabe subrayar la propuesta de interpretación de Panther—Thornburg (2001) y (2002). Los nombres deverbales en *-er* como *teacher* 'maestro' o *baker* 'panadero' "corresponden al Escenario Transitivo en el que el referente es un ser humano [...] que lleva a cabo una actividad profesional o realiza una acción con un impacto más o menos fuerte sobre un paciente" (traducción propia de Panther—Thornburg 2002:286):

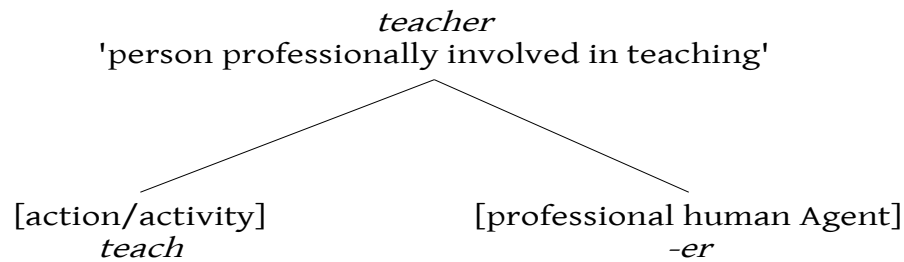


Figura 13: Sentido central de -er ilustrado: *teacher* (Figura 1 en Panther—Thornburg 2002: 287)

Los derivados denominales en *-er*, en cambio, toman como bases un nombre de sustancia (*tin* 'lata'), objeto (animado) afectado (*whale* 'ballena'), objeto creado (*hat* 'sombrero'), instrumento (*driftnet* 'red de deriva'), lugar (*Wall Street*), sustancia abstracta (*philosoph[y]* 'filosofía'), es decir, un participante o entidad crucial en el desarrollo de la actividad. Panther—Thornburg (2001: 159 y ss. y 2002: 288-289) proponen que el derivado denominal se interpreta no directamente sino a partir de una metonimia en la base:

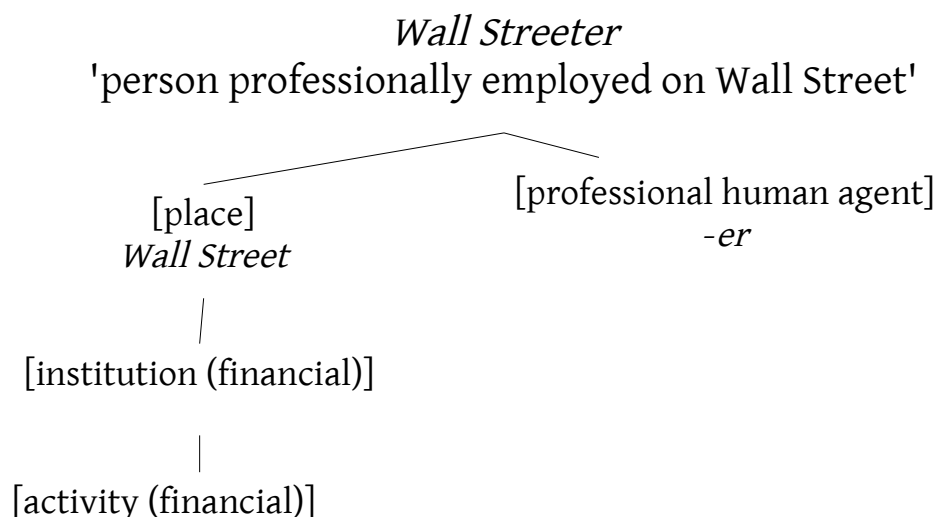


Figura 14: Expresión metonímica de la base en *Wall Streeter* (Figura 2 en Panther—Thornburg 2002: 288)

En el ejemplo, la base del derivado denominal no es interpretada literalmente como un lugar, sino como la institución que se encuentra en dicha calle, institución que, a su

vez, se interpreta metonímicamente como una actividad financiera. Las bases de derivados como *tinner* 'hojalatero', *whaler* 'ballenero', *hatter* 'sombrerero', *driftnetter*, 'pescador que usa redes de deriva', o *philosopher* 'filósofo' presentarían una "metonimia ocupacional" similar. Otras interpretaciones para las bases son las metonimias de una manera característica por la acción del agente (*do-it-yourselfer*, *loaner*), de tiempo o lugar por la acción característica (*highschooler* 'estudiante de instituto', *prisoner* 'prisionero'), por disposición (*right-hander* 'diestro'), por afiliación/relación/atribución característica o duradera (*darksider* 'miembro del lado oscuro', *new comer* 'recién llegado'), por citar sólo algunas¹⁸⁷.

La aplicación de la interpretación metonímica de la base nominal es válida para otras lenguas. Sufijos como gr. -εύς o esp. -ero presentan un comportamiento muy similar:

Tipo de base	Español -ero	Griego -εύς
Una sustancia	<i>platero</i>	χαλκεύς 'broncista' (χαλκός 'bronce')
Un objeto (animado) afectado	<i>ballenero</i>	ίππεύς 'caballero' (ίππος 'caballo')
Un objeto creado	<i>zapatero</i>	λογεύς 'orador' (λόγος 'discurso')
Un instrumento	<i>cuchillero</i>	άροτρεύς 'labrador' (άροτρον 'arado')
Un lugar	<i>molinero</i>	κηπεύς 'jardinero' (κήπος 'jardín')
Tiempo	<i>fiestero</i>	-

Tabla 48. Tipos de base y derivados del esp. -ero y del gr. -εύς.

Algunos nombres ni siquiera necesitan una interpretación metonímica previa de la base, como en *follonero*, ya que *follón* ya denota una acción. La situación es más clara aún en griego, gracias al sufijo griego -εύς. Mientras que los nombres expuestos en la tabla se forman a partir de bases nominales corrientes, tenemos otro grupo de derivados en -εύς cuyas bases denotan una acción: τοκεύς 'padre' (τόκος 'nacimiento'), λογεύς 'orador' (λόγος 'discurso, palabra'), άγωγεύς 'guía' y 'riendas' (άγωγή 'conducción'), κλοπεύς 'ladrón' (κλοπή 'robo'). La mayoría de estas bases son nombres de acción, creados especialmente mediante grado /o/, de modo que en último término están en relación sincrónica con verbos. Consecuentemente, la interpretación en términos de funciones semánticas es completamente transparente.

La identificación de las funciones semánticas en los derivados denominales ha penetrado incluso en los modelos formales. Una de las representaciones más sencillas es la de Lieber (2004: 67-71):

¹⁸⁷ Cf. el cuadro sinóptico de los tipos de agente humanos en Panther—Thornburg 2001: 168.

- ▲ *writer*
 [+material, dynamic ([_i], [+dynamic, +IEPS ([_i], []))]
 -er *write*;
- ▲ *villager*
 [+material, dynamic ([_i], [+dynamic, +IEPS ([_i], []))]
 -er *village*.

El rasgo [material] distingue positivamente nombres concretos de abstractos; [IEPS], "Inferable Eventual Position or State", es una tipología del EdA similar a las ya vistas (2.4.3); [dinámico] designa los Eventos por oposición a los Estados. Nótese que ejemplos como el deverbial *writer* 'escritor' y denominal *villager* 'aldeano' son representados con la misma estructura.

La mayoría de los posicionamientos que se han expuesto hasta ahora basan el análisis de los denominales en términos de funciones semánticas en la intuición o la interpretación de los diferentes autores. El único argumento empírico es que ciertos derivados denominales se forman a partir de sustantivos que se refieren a una acción, de modo que la interpretación en términos de funciones semánticas es sencilla. A continuación, desarrollaremos cuatro argumentos más convincentes que apoyan la inclusión de los derivados denominales: cuestiones formales, sinonimia, estudios contrastivos, y la polisemia.

Dos son los tipos de evidencias formales que apoyan la inclusión de los afijos denominales. La primera evidencia proviene de afijos que son indiferentes al tipo de base. Son los casos mencionados anteriormente de *writer* 'escritor' (*write* 'escribir') y *villager* (*village* 'pueblo'). En ambos derivados y a pesar de la base diferente, *-er* designa el mismo tipo de entidades, a saber, humanos. Un caso más raro son los procedimientos de ciertas lenguas donde bases verbales y nominales también alternan, si bien éstas necesitan de un marca verbalizadora, a pesar de que la base nominal con la marca verbalizadora no signifiquen nada como verbo. Tendremos ocasión de ver algún ejemplo, como el mapuche *-fe* y *-we* (cf.4.6.7).

El argumento de la sinonimia ya se ha sugerido más arriba. Tomando como referente el español, no es difícil encontrar sinónimos que están contruidos uno con sufijo denominal, otro con uno deverbial: *zaguero* y *defensor*, *trabajador* y *obrero*.

Muy similares son las evidencias que proporcionan los estudios contrastivos. La misma realidad puede codificarse en una lengua como denominal y en otra como

deverbal y viceversa: it. *calciatore*, de *calciare* 'chutar' equivale a nuestro *futbolista* con base *fútbol*.

La última evidencia es la polisemia: sufijos deverbales y denominales presentan una polisemia similar. A continuación aparecen pares muy similares en tres lenguas diferentes:

- ▲ fr. *-eur* en *skieur* 'esquiador' (*skier* 'esquiar')/*amortisseur* 'amortiguador' (*amortisser* 'amortiguar') frente a *-ière* en *-laitière* '(mujer) lechera' (*lait* 'leche')/*cafetière* 'cafetera' (*café*);
- ▲ gr. *-τρον* en *στέγαστρον* 'velo' /*θέατρον* 'teatro' frente al denominal *-εῖον* en *γραφεῖον* 'pluma', 'pincel' (de *γραφεὺς* 'pintor', 'escritor', 'escriba')/*κεραμεῖον* 'alfarería' (*κεραμεύς* 'alfarero');
- ▲ esp. *-dor* en *pescador*/*abridor*/*comedor* frente a *-ero* en *guerrero*/*frutero*/*hormiguero*.

En francés el deverbal *-eur* y el denominal *-ière* permiten acuñar nombres de personas y de objetos, herramientas y similares. En griego, los derivados del deverbal *-τρον* y el denominal *-εῖον* designan objetos, herramientas y similares, así como lugares. Por último, en español *-dor* y *-ero*, deverbal y denominal respectivamente, dan lugar a nombres de personas, objetos y lugares. Dado que presentan una polisemia paralela y que en los derivados deverbales se identifican funciones semánticas, podemos concluir que los procedimientos mencionados en las tres lenguas, independientemente de la base, presentan una polisemia Agente-Instrumento, Instrumento-Ubicación y Agente-Instrumento-Ubicación respectivamente.

4.2 Los compuestos y las funciones semánticas.

Igual que en el caso de los afijos denominales, es posible preguntarse en qué medida nombres como *hunting place* 'lugar de caza' (*hunting* 'caza' y *place* 'lugar'), *guardabosques*, *postman* 'cartero' (*post* 'correo' y *man* 'hombre') pueden interpretarse dentro de la teoría de las funciones semánticas.

El tipo de compuesto V-N como *hunting place* no plantea problemas en la medida en que la acción aparece explícitamente definida. El problema es más bien

que el segundo término es un nombre genérico que precisa cuál es el referente del conjunto y que por tanto es *place* el que determina la función semántica, Ubicación al caso, y no el procedimiento en sí. Además, resultaría que tendríamos tantos procedimientos de, digamos Ubicación, como nombres que denotan un lugar puedan aparecer modificados por un verbo, p.ej. *meeting point* 'punto, lugar de encuentro'. Estudios contrastivos, sinonimia y polisemia también podrían servir en este caso. Así, un estudio contrastivo inglés-español pondría de relieve que compuestos de aquella lengua (p.ej. *postman*) se traducen mediante sufijación (*cartero*). Un caso de sinonimia es el compuesto esp. *portadocumentos*, que bien se podría nombrar, con un sufijo, *cartera* (a pesar de que hoy día es un derivado opaco). La polisemia similar que presentan composición y derivación se observa en español: los compuestos exocéntricos (*guardabosques*, *portadocumentos* y *guardaropa*) expresan Agente, Instrumento y Ubicación del mismo modo que el sufijo *-dor* (*pescador/abridor/comedor*).

Además de estos argumentos, me parece más interesante alegar algunos fenómenos de gramaticalización en favor de la inclusión de los compuestos en un estudio tipológico. En efecto, no es raro encontrar lenguas en que los afijos de derivación tienen origen en compuestos. Así, en vasco el sufijo agentivo *-gin/ -gile* procede del verbo 'hacer'. Más interesante son las lenguas en que el proceso de gramaticalización no está completo. En lúo, *ka(r)-* es un prefijo nominalizador que expresa Ubicación (*kar-ni'ndo* 'lugar donde uno duerme'), pero acuñar el correspondiente plural se usa *kuṽndê*, que se relaciona sincrónicamente con la palabra 'lugares' (cf. 4.6.3). La aparición de nombres trabados como el mencionado (o raíces) en la formación de palabras es un fenómeno bastante corriente en las lenguas del mundo. En el caso de los compuestos del tipo N-N, tenemos exactamente el mismo tipo de fenómenos de gramaticalización. El resultado natural es la afijación denominal. Así, en kurdo los sufijos *-xanə* y *-gá* expresan Ubicación: p.ej. *čay-xanə* 'casa de té' y *kar-ga* 'lugar de trabajo' (McCarus 2007: 1045-6), mientras que en persa aún son compuestos: *mey-xane* 'taberna' (*mey* 'vino' y *xane* 'casa') y *palayeš-gah* 'refinería' (*palayeš* 'purificación' y *gah* 'lugar') (Perry 2007: 1013 y 1014). Prescindir de la composición endocéntrica no es más que un problema añadido en una comparación tipológica porque la separación entre derivación y composición es a menudo difusa. Aceptado que los compuestos del tipo endocéntrico, sea N-V, V-N o

N-N, puede expresar también funciones semánticas, sólo queda precisar si consideraremos cualquier núcleo en que esa lectura sea posible, lo cual definiremos en la sección de productividad (cf. apartado 4.3).

El tipo de composición exocéntrica como *guardabosques* (o las nominalizaciones de frases) no plantea este último problema, ya que la función semántica no puede deducirse de ninguno de sus miembros, sino sólo del conjunto. Dado que el compuesto exocéntrico está formado de un verbo y un nombre que es el objeto lógico del verbo, la acción aparece claramente definida.

4.3 Productividad en una comparación tipológica.

Este es un concepto clave en la comparación tipológica. Es muy probable que si comparamos estadísticamente procedimientos que tienen la misma función en dos lenguas diferentes, el rendimiento en una de ellas sea mayor, simplemente porque tiene una tendencia mayor a expresar y nominalizar esas realidades. Incluso dentro de una misma lengua, es normal que dos procedimientos que denotan el mismo tipo de realidades no sean productivos en la misma medida. Y viceversa, un procedimiento que es productivo para una categoría dada puede generar nombres con otra lectura, a pesar de que no es productivo para tal fin. ¿Debemos entonces considerar todos los procedimientos que expresen una categoría dada? ¿Debemos considerar todas las categorías que un procedimiento llega a expresar?

En un estudio sobre las funciones semánticas en la sintaxis, el problema de la productividad no se plantea explícitamente porque asumimos, y en cierta medida es así, que las marcas de relación tienen una capacidad combinatoria ilimitada. Sin embargo, no es difícil encontrar casos que ponen en duda esta aserción. Pongamos por ejemplo un estudio sobre las marcas relacionales y la función semántica Ubicación en cuarenta lenguas. Probablemente al investigador que se proponga tal tarea no se le ocurriría seleccionar todas las marcas que expresan tal noción en una lengua indoeuropea dada. En griego, por ejemplo, supondría la casi totalidad de las preposiciones. Pero seamos más concretos: ¿tendría sentido incluir los locativos en $-\delta\epsilon$, que están limitados a un puñado de lexemas en griego homérico, entre los que se

cuentan sobre todo nombres de ciudades, y que además está en competencia con otras marcas que acabarán por desplazarlo completamente, como la preposición εἰς con acusativo? Sin duda sería loable (y deseable) que en un empeño de sistematicidad el investigador incluyera -δε, pero no nos escandalizaría, es más, nos resultaría normal si decidiera medir sus fuerzas y limitar su muestra.

En la formación de palabras, podríamos plantear un problema similar. Supongamos que el mismo investigador pretende ahora estudiar los procedimientos para expresar la noción de diminutivo. ¿Le reprocharíamos que, habiendo escogido para su muestra el español estándar de la península, decidiera únicamente estudiar *-ito*? Supongamos que su celo le lleva a incluir todos los procedimientos que sirven para crear diminutivos. Entre los derivados en *-ón*, se cuentan algunos diminutivos contados como *montón* o *ratón*, y ello a pesar que *-ón* es productivo para aumentativos. ¿No resultaría raro, es más, no llevaría a resultados que van en contra de sentido común incluir el valor diminutivo de este sufijo?

Uno puede apreciar que la comparación entre *-δε* y *-ón* no es tan pertinente como parece. *-δε*, aunque muy limitado por las restricciones de la base, se mantiene transparente y semánticamente coherente, cosa que no ocurre entre los derivados en *-ón*. Hay que tener en cuenta que los procedimientos de formación de palabras están a medio camino entre la sintaxis y el léxico. Tenemos por un lado las reglas de formación de palabras que rigen un procedimiento dado, y por otro, el resultado de éstas, que son las palabras mismas. Palabras que, a su vez, están sometidas a otras reglas, como la metáfora o la metonimia. Cuando uno pretende comparar nociones gramaticales que atañen a los procedimientos de formación de palabras, sean funciones semánticas, la expresión de diminutivo o cualquier otra, debe hacer una abstracción del valor de cada marca que toma en consideración y en ella la productividad tiene un papel clave.

La pregunta que se plantea ahora es cómo afrontar la cuestión de la productividad para las funciones semánticas en una gran muestra de lenguas. Evidentemente no es factible hacer cálculos estadísticos sobre corpora por un sinnúmero de razones. Valga como argumento simplemente que muy pocas lenguas disponen de corpora aptos a tales fines.

Las restricciones suelen ser una de las razones de la diferencia de productividad: unos procedimientos son deverbales, otros denominales; unos

rechazan la incorporación de un nombre, otros tienen limitaciones fonéticas, etc. Las restricciones están bien descritas o son fáciles de percibir con un número representativo de ejemplos.

Los problemas se plantean más bien en términos cuantitativos y de rentabilidad. En el mejor de los casos, el autor de la fuente consultada hará una consideración sobre la productividad del procedimiento (no siempre convincente). Si ésta viene acompañada de un número representativo de datos y de neologismos, estaremos en una situación ideal, ya que podremos asumir que el procedimiento es productivo y rentable. Cuando no hay mención explícita sobre la productividad y/o escasez de datos, se puede recurrir a otras fuentes. En este sentido, conviene desconfiar allí donde encontramos únicamente uno o dos ejemplos. La solución inmediata es consultar un diccionario. Ésta puede ser una tarea más o menos fácil según se den ciertas circunstancias. La búsqueda es ardua si la lengua en cuestión tiene complejas reglas morfofonológicas; al contrario, es muy rápida si el procedimiento que buscamos es un prefijo. La constitución del diccionario mismo puede favorecer la tarea. Así, es más sencilla si el diccionario proporciona información sobre la derivación de los términos, si dentro del lema figura datos sobre sus posibilidades combinatorias en composición, si está en un formato *pdf* que permite búsquedas, si es un diccionario en línea, especialmente si permite búsquedas de principio o final de palabra, etc. Podemos confirmar las impresiones positivas que se obtengan de las gramáticas sobre la productividad de un determinado procedimiento si resulta que no hay competidores en la lengua en cuestión. Nótese que este criterio es una comprobación indirecta y, de hecho, no significa necesariamente que el procedimiento sea productivo. Otra alternativa que puede servir para confirmar las primeras impresiones que suscite la información de una fuente es consultar otras lenguas de la familia mejor documentadas (lo que sólo es posible si el procedimiento objeto de estudio también existe en la segunda lengua). En general, un número relativamente abundante de datos suele ser suficiente para hacerse una impresión aproximada, siempre teniendo en cuenta que no dispondremos de decenas de ejemplos. Esto atañe especialmente a los nombres de Instrumento, Ubicación y otras funciones semánticas, ya que el número de nuevas herramientas y similares y lugares que nombrar es limitado (cf. el principio de hipostatización en el apartado 2.8.6, que prevé que un nombre es acuñado cuando hay una realidad que nombrar). Por este

motivo, un procedimiento rentable de Instrumento o de Ubicación en una lengua dada tiene grandes probabilidades de presentar escasa disponibilidad (al menos con respecto a los demás procedimientos). Igualmente, debido a su escasa rentabilidad, es probable que el número de formaciones sea reducido y por tanto también lo sea el número de ejemplos de la descripción de la lengua en cuestión.

En algunos casos, es posible que el significado construido coincida con la definición dada para una función semántica dada y, sin embargo, los nombres resultantes estén semánticamente muy delimitados. Mel'čuk menciona, entre otros, el caso del lamut, una lengua tungú hablada en Siberia, donde hay tres tipos de Agente. Así, del verbo *buju* 'cazar', existe un Agente habitual, *buju-mje*; un Agente actual, *buju-ž* 'el que está cazando' y un Agente aficionado, *buju-te* 'el que ama la caza' (Mel'čuk 1997: 370-372). En esta línea, uno puede igualmente pensar en el denominal *-ista*, que sirve para designar profesionales muy especializados (*periodista*) o personas que pertenecen a movimientos o que siguen tendencias (*comunista*). No he considerado casos similares a un procedimiento para nombres de Agente "actual". Por definición, estos nombres no forman parte del léxico, sino que se asemejan más bien a participios o formas de relativo. En cuanto a los nombres de Agente "aficionado" como en lamut o especializados como *-ista*, no puedo negar que es difícil tener un criterio uniforme. En muchas de las lenguas de la muestra, hay procedimientos en que se atisba un grado de especialización del procedimiento. La decisión de incluirlos es especialmente comprometedora en las lenguas aglutinantes o flexivas de tipo indoeuropeo, ya que las posibilidades morfológicas que ofrecen en este sentido son numerosas. En general, los he incluido si presentaban una productividad notable.

Ya avanzamos la necesidad de limitar el tipo de compuestos endocéntricos. En efecto, considerando todo compuesto en que una lectura en términos de funciones semánticas, nos arriesgamos a aumentar el número de procedimientos en tantos como núcleos haya. En el presente estudio, me he limitado a aquellos procedimientos en que el núcleo es recurrente. Además, debe presentar un significado léxico algo general (del tipo 'hombre', 'persona', 'lugar') o, cuando el significado es preciso (p.ej. 'casa'), que algún compuesto en que se encuentra haya perdido algo de contenido léxico original.

En resumen, a la hora de seleccionar los procedimientos que compararemos, la productividad es el requisito indispensable y se deduce de modo general a partir de la

calidad informativa de las fuentes seleccionadas y de un cierto juicio pragmático para valorarlas.

4.4 Conclusiones: ¿qué comparar?

Podemos retomar la pregunta inicial: ¿qué procedimientos comparar? Los dos trabajos anteriores sobre el tema, Bauer (2000) y Rainer—Luschützky (2011) se limitan únicamente a la derivación deverbal. Ambos se plantean la extensión, véase universalidad de Agente, Instrumento (y Ubicación) y de la polisemia Agente-Instrumento (e Instrumento-Ubicación) en tanto que categorías derivacionales. Dado que hemos probado que otros procedimientos aparte de los afijos deverbales pueden expresar estas categorías, un estudio onomasiológico como el presente debe basarse en el conjunto de la formación de palabras para poder dar una visión completa de la universalidad de cada una de las categorías. Independientemente del tipo de procedimiento, el requisito que se ha impuesto en el presente trabajo es que sea productivo.

4.5 Muestra.

Para un trabajo de corte tipológico, en primer lugar hay diseñar una muestra. El requisito indispensable es que sea representativa de las lenguas del mundo. En los estudios tipológicos, sin embargo, esto es poco corriente, o más bien, poco factible. Así, en la confección de una muestra se pueden identificar cinco tipos de sesgos: bibliográfico, tipológico, areal, genético y cultural (Bakker 2010).

La bibliografía es el mayor problema que uno debe afrontar. Sobre las 7.000 lenguas que, se estima, se hablan en el mundo, sólo un tercio están documentadas y no con la misma exhaustividad. Así, hay lenguas que sólo se conocen a través de una gramática, mientras para otras se dispone de decenas, así como de monografías, obras lexicográficas, etc. Si nos limitamos a la morfología o a la formación de palabras, los problemas se multiplican. En primer lugar, el investigador se va a encontrar con la ya mencionada falta de información sobre la productividad. Algunos casos llamativos

son las lenguas romances y europeas en general, en cuyos estudios suele primar un enfoque lexicalista, o las lenguas indoeuropeas antiguas, donde prima la perspectiva histórica. El resultado de uno y otro es que se concede un papel importante a los afijos marginales, de modo que para quien pretenda hacer un trabajo tipológico le será complicado discernir qué datos incluir o no. Un segundo problema es que los trabajos lingüísticos se limitan a una descripción de los datos; dicho de otra manera, describen lo que es posible, pero generalmente no se menciona lo que es imposible. El tercer problema es el que tiene una mayor repercusión. Se trata del desinterés general de los trabajos descriptivos por la formación de palabras, lo cual se manifiesta concretamente en la poca información, si es que la hay, sobre las nominalizaciones de Instrumento y Ubicación. Este hecho es especialmente sorprendente en las gramáticas que siguen el modelo de cuestionario de Comrie—Smith (1977), donde aparecen ambas categorías. Peor es la situación para la composición. En general, los enfoques son semasiológicos, con una descripción del tipo de compuestos. Uno puede localizar entre los ejemplos que se citan uno que corresponda con una función semántica, pero en cualquier caso habrá que confirmar en última instancia si efectivamente el núcleo es recurrente.

En este sentido, he tenido casi sistemáticamente por sospechosa la ausencia de información sobre una de las tres funciones semánticas, lo cual me ha llevado a desechar numerosas fuentes y, consecuentemente, a buscar sustitutos. En efecto, de la ausencia de datos de una lengua, hecho más común de lo que uno desearía, uno no puede concluir la inexistencia de tal categoría. La búsqueda de sustitutos allí donde no había información, por tanto, evita errores. No son pocas las gramáticas que he encontrado donde no se mencionan estos datos o algunos de ellos, o simplemente están descritos de modo incompleto. En otras tantas, no he encontrado información directa para confirmar la existencia de procedimientos para funciones semánticas, pero la comparación con lenguas de la familia me ha hecho sospechar que en efecto había un vacío en la gramática. Al mismo tiempo, descartar una lengua porque no hay información es una medida tendenciosa, ya que presupone que tales categorías siempre existen. En algunos casos, he podido interpretar la ausencia de información como inexistencia de la categoría. Ha sido el caso de lenguas en que había abundantísima información sobre la formación de palabras pero ninguna referencia a tal o cual función semántica. En el conjunto, creo que la medida de prescindir de

obras en que no hay información enmienda más errores de los que crea. Habrá que tener prudencia a la hora de interpretar las estadísticas en el capítulo de las conclusiones, sea a la hora de pronunciarse sobre la universalidad de las categorías o su mayor o menor extensión o sobre la frecuencia de las polisemias.

El sesgo de tipo genético se produce cuando una determinada familia aparece sobrerrepresentada en la muestra. Ocurre especialmente con las muestras más ambiciosas, ya que cuando hay que trabajar con 100, 200 ó 500 lenguas, los problemas para encontrar la bibliografía aumentan, mientras que para ciertas familias como la indoeuropea se dispone de abundante material. El investigador se ve irremediabilmente abocado a incluir varios ejemplares de las familias mejor documentadas.

Para diseñar una muestra representativa, se parte de una clasificación de las lenguas del mundo (*Ethnologue*, Ruhlen (1991)) y se selecciona una lengua de cada familia, garantizando así la máxima variedad posible. De este modo llegamos hasta 120 familias si partimos de la clasificación de *Ethnologue*. Nótese que en las 120 familias se incluyen por defecto lenguas aisladas como el vasco o el buruchasquí. Si se desea aumentar la muestra por encima de las 120 lenguas, la elección también debe responder a criterios de representatividad. Bakker (2010) propone un modelo en que se tiene en cuenta la complejidad de cada familia. Partiendo de un árbol de una familia dada, aplica un cálculo según el número de nudos que tiene la familia y el número de lenguas total de la muestra. Si partiéramos de la clasificación de Ruhlen (1991) y decidiéramos diseñar una muestra de 250 lenguas, de la familia níger-congoleña, en que se cuentan 1064 lenguas (20% del total estimado de lenguas del mundo), sólo se seleccionarían 26 (10,4% del total de la muestra) mientras que de la familia indoeuropea, con 144 lenguas (2,7% del total mundial), habría 11 (4,4% de la muestra). La desproporción entre las lenguas elegidas de una y otra familia para la muestra ficticia se debe a que la familia níger-congoleña es muy homogénea, es decir, el número de ramificaciones no es muy grande. Las lenguas de cada familia tendrán que ser seleccionadas, a su vez, de cada uno de los nudos de la familia para que puedan ser lo más representativas posible. Así, de las 11 lenguas indoeuropeas, se intenta seleccionar una de cada grupo: una celta, una germánica, una latina, una eslava, etc. Si una vez que se ha seleccionado un miembro de cada grupo, aún no se ha

cumplido el cupo asignado para la familia, el cálculo de Bakker permite asignar al grupo más complejo de la familia más lenguas, y así sucesivamente.

Un tercer tipo de sesgo es el areal. En determinadas zonas geográficas, se encuentran los mismos fenómenos lingüísticos, incluso en lenguas que no pertenecen a la misma familia, lo cual es posiblemente fruto del contacto lingüístico. Por ejemplo, en América central son corrientes los nombres relacionales, el sistema vigesimal, un orden VSO, etc.

El cuarto tipo de sesgo es el cultural. De modo general, se asume que lenguaje y pensamiento son autónomos. Sin embargo, hay indicios de que ciertos aspectos de la gramática y creencia y prácticas suelen estar vinculadas. Así, resulta que los hablantes de lenguas que presentan distinción entre nombres contables y nombres no contables, estos últimos con marca de número, reaccionan a tareas lingüísticas de modo diferente a hablantes cuya lengua tiene un sistema numeral de clasificadores con marca de número limitada (Bakker 2010: 108-109). Un aspecto cultural interesante es el número de hablantes. Bakker (2010: 109) sugiere que, del mismo modo que las comunidades pequeñas presentan diferencias genéticas mayores, es posible que también se den en ellas combinaciones lingüísticas inusuales. Prueba de ello parece ser el orden sintáctico con primer elemento Objeto (OSV y OVS), que aparece casi únicamente en lenguas con menos de 3.000 hablantes.

La muestra del presente estudio tiene como punto de partida la que Hengeveld (1992) ha diseñado para su trabajo sobre la predicación nominal, con ciertos ajustes y teniendo presente los tipos de sesgo. El primer factor que ha determinado los ajustes son los trabajos previos sobre el tema, ya que no tenía sentido repetir datos y con ello conclusiones.

A día de hoy, hay dos trabajos publicados sobre funciones semánticas en los procedimientos de formación de palabras desde una perspectiva tipológica: Bauer (2000) trata Agente, Instrumento, Ubicación y Paciente, mientras que Luschützky—Rainer (2011) se centran en la polisemia Agente-Instrumento. Por lo que sé, estos últimos pretenden publicar otro trabajo de corte tipológico sobre la polisemia Instrumento-Ubicación presentado en el 14º congreso internacional de morfología celebrado en Budapest en 2010, y para el que verosíblemente se servirán de las mismas lenguas y de las mismas fuentes.

La muestra de Bauer está diversificada genética y geográficamente. Comprende 42 lenguas, a razón de 7 por cada área (Eurasia, África, Sureste asiático y Oceanía, Australia y Nueva Guinea, América de Norte y América de Sur. Aunque todas son de diferentes familias, algunas pueden incluirse en la misma macrofamilia (cf. el apéndice en 7). Así, hay 3 lenguas de la familia níger-congo, 2 de la sino-tibetana, 3 de la mon-camboyana, 2 de la nilo-sahariana y 3 de la transnuevoguineana. El número de lenguas de la muestra de Luschützky—Rainer asciende a 82 (cf. el apéndice en 8). Aunque también son conscientes de la necesidad de disponer de una muestra con diversidad genética, algunas familias están excesivamente sobrerrepresentadas. En efecto, las lenguas de la macrofamilia nilo-sahariana (5) y la níger-congoleña (14) así como de la familia indoeuropea (7), la austronesia (5) y la yuto-azteca (4) suponen 35 lenguas sobre el total, es decir, comprenden el 43% de las lenguas de la muestra. Con respecto al trabajo de Bauer, Luschützky—Rainer repiten diez lenguas: groenlandés, tamul, vasco, georgiano, turkana, yoruba, ssoni, lakota, tuscarora y maorí.

Como he avanzado, no tenía sentido en principio hacer una muestra en la que se repitieran datos de estos trabajos, y he evitado hacerlo en la medida de lo posible seleccionando otras lenguas de la misma familia. La coerción autoimpuesta es digna de tener en cuenta, ya que entre las 114 lenguas que se cuentan en los trabajos de Bauer y Luschützky—Rainer figuran aquellas mejor descritas y cuyas obras de referencia son más accesibles.

Sin embargo, no me he atenido al principio de no repetición por cinco motivos de diferente índole. En primer lugar, si bien el centro de atención son Agente, Instrumento y Ubicación, merecía la pena no descuidar la identificación de otras funciones semánticas. Esto atañe al vasco, donde hay sufijos a los que puede corresponder una interpretación de funciones poco corrientes como Compañía o Tiempo. En segundo lugar, los trabajos anteriores de Bauer y Luschützky—Rainer se limitan exclusivamente al fenómeno de la nominalización y ya se ha mencionado que un determinado procedimiento puede servir para otras funciones además de la puramente nominalizadora. Me remito al caso ya descrito de los procedimientos de nominalización de Agente que dan también lugar a adjetivos agentivos. Una sistematización de los datos evidencia otros fenómenos lingüísticos, cierto ajenos al tema mismo del presente trabajo, pero que no obstante tienen un enorme interés. Una de las lenguas de nuevo incluidas para el estudio por este motivo es el gayardild,

en donde la nominalización de Agente puede aparecer como predicado en ciertos casos. Un tercer motivo para incluir una lengua es el aspecto diacrónico. Luschützky—Rainer se limitan sólo al préstamo y al cambio semántico, mientras que las gramaticalizaciones son ignoradas. En este sentido es digno de interés de nuevo el vasco. Los dos últimos motivos tienen una relevancia mayor. Así, el principio de no repetición no es respetado si la composición tiene un papel importante en una lengua dada. Este procedimiento, recordamos, no es tenido en cuenta ni por Bauer ni por Luschützky—Rainer pero sí aquí. Ello da una nueva dimensión a algunas lenguas, como el chucoto. Especialmente significativas son las lenguas del sureste y extremo oriente: japonés, chino, tai y camboyano.

La quinta razón es que algunos datos de los trabajos precedentes eran incompletos o erróneos. Poco podemos decir del trabajo de Bauer porque lamentable no discute los datos, tan sólo proporciona estadísticas. En una comunicación personal me hizo saber que los datos de finés a los que había tenido acceso no eran correctos desde el punto de vista de la polisemia¹⁸⁸.

En Luschützky—Rainer he podido encontrar errores. Entre las lenguas de las que presentan datos incompletos, he repetido el tarascano y el tamacheq, de los que no tienen datos sobre los procedimientos para Instrumento; el buruchasquí, en el que he confirmado con pruebas adicionales la carencia de un procedimiento para Instrumento, y el húngaro, del que los procedimientos denominales no son tenidos en cuenta. Entre las lenguas en que hay datos o análisis erróneos figuran el mapuche, en que la fuente consultada describe como diferentes un sufijo de Instrumento y uno de Ubicación cuando en realidad son el mismo, y el gayardild, que, pretenden, presenta una polisemia Agente-Instrumento.

A continuación figura una tabla comparativa de las lenguas de la muestra y su familia de acuerdo con *Ethnologue*¹⁸⁹:

¹⁸⁸ Sus fuentes son Sulkala—Karjalainen (1992: 354-355) y Karlsson (2000:240 y ss.). Ambos listan ejemplos de *-ja/-jä* y *-uri/-yri* con valor únicamente agentivo. Haarmann (1972:145-146) menciona abundantes ejemplos del valor instrumental de *-ja/-jä* (p.ej. *pullonavaaja* 'abrebotellas'), que ni siquiera aparecen en un trabajo de referencia como Hakulinen (1957) ni en otros válidos como Fromm—Sadeniemi (1956). En las mismas fuentes a excepción de Hakulinen (1957) sólo está recogido el valor agentivo de *-uri/-yri*. Tampoco faltan ejemplos de Instrumento: *pölynimuri* 'aspirador', *kaivuri* 'excavadora'.

¹⁸⁹ Los glotónimos están hispanizados siguiendo a Moreno (2003).

Muestra		Hengeveld 1992	
Lengua	Familia	Lengua	Familia
Oromo	Afroasiática, chádica	Hausa	Afroasiática
Tamacheq	Afroasiática, bereber	Árabe egipcio	Afroasiática
Lúo	Nilo-sahariana, nilótica	Lango	Nilo-sahariana
Kanuri	Nilo-saha., sahariana	Krongo	Nilo-sahariana
Fon-be	Níger-congoleña, gbe	Babungo	Níger-congoleña
Sandave	Koisana	Cungo	Koisana
Mapuche	Araucano	Hurrita	Aislada
Quechua del Huallaga	Quechua	Quechua imbabura	Quechua
Movima	No clasificada	Etrusco	Aislada
Cavineña	Tacana	Guaraní	Tupí
Palikur	Arahuaca	Nihalí	Aislada
Hupdé	Maku	Sumerio	Aislada
Itzá	Maya	Mam	Maya
Tarascano	Aislada	Hiscariana	Caribe
Yute	Yuto-azteca	Pipil	Yuto-azteca
Cómo	Sélica	Navajo	Na-dené
Groenlandés or.	Eskimo-aleutiana	Groenlandés occ.	Eskimo-aleutiana
Húngaro	Fino-úgrica	Húngaro	Fino-úgrica
Griego	Indoeuropea	Holandés	Indoeuropea
Vasco	Aislada	Vasco	Aislada
Kabardái	Causásica	Abjado	Caucásica
Turcomano	Altaica	Turco	Altaica
Keto	Yeneseíca	Keto	Yeneseíca
Chucoto	Chucoto-Camchadal	Chucoto	Chucoto-Camchadal
Buruchasquí	Aislada	Buruchasquí	Aislada
Tai	Kam-tadai	Tai	Kam-tadai
Camboyano	Mon-camboyana	Vietnamita	Mon-camboyana
Miao blanco	Miao-yao	Miao verde	Miao-yao
Chino	Sino-tibetana	Chino	Sino-tibetana
Japonés	Aislada	Nivejí (Gilgyak)	Aislada
Malgache	Austronesia	Tagalo	Austronesia
Makalero	Transnuevogui. occ.	Yesán-mayo	Sepik
Keva	Transnuevogui. engano	Yagaria	Transnuevogui.
Neomelasiano	Criolla	Criollo jamaicano	Criolla
Gunvingu	Gunvínica	Engalacano	Gunvínica
Gayardild	Tángica	Enguiyamba	Pama-ñungana
		Tamul	Drávida
		Meroítico	Aislada
		Bambara	Níger-congoleña
		Nasiói	Indo-pacífica

Tabla 49: Muestra de lenguas.

La muestra consta de 36 lenguas. Lo ideal sería que estuvieran representadas otras tantas familias pero, como es corriente, las dificultades bibliográficas me han

impedido alcanzar este objetivo. Tres macrofamilias están sobrerrepresentadas con dos ejemplares cada una: es el caso de la afroasiática, la nilo-sahariana y la transnuevoguineana. Cada una de las dos lenguas pertenece a una familia diferente. En términos geográficos también hay un desequilibrio, como se puede apreciar en el mapa del apéndice en 9. No he incluido en la muestra dos lenguas que figuran en la muestra de Hengeveld: el sumerio (incluido en la de Luschützky—Rainer) así como el etrusco y el hurrita (de las que no he encontrado la información que nos atañe), con lo que las zonas europea y de Oriente Medio quedan subrepresentadas. También es el caso del continente africano, ya que no me ha sido posible encontrar información sobre la formación de palabras en meroítico. La región que está menos representada es el Pacífico, si tenemos en cuenta que más de un tercio de las lenguas del mundo se localizan en esta zona. He incluido dos lenguas transnuevoguineanas de dos familias (y dos países) diferentes y el neomelasiano (en lugar del criollo jamaicano). La razón es nuevamente la falta de bibliografía con información sobre la formación de palabras para una lengua sepik o indo-pacífica. El gran beneficiado es el continente americano, donde la búsqueda de datos ha sido más sencilla por la cantidad de familias diferentes y de lenguas aisladas bien documentadas. Otra zona que parece sobrerrepresentada es el sureste asiático. Es bien conocido que esta región constituye un *Sprachbund*. A pesar de que el tai, el camboyano y el miao pertenecen a familias diferentes, los datos sobre la formación de palabras son muy similares, como se podrá comprobar. En cuanto a la familia drávida, no he encontrado bibliografía con información satisfactoria. Por el mismo motivo bibliográfico y dado que prima el criterio de diversidad de familias, no he podido evitar el sesgo cultural, ya que la única no moderna es el griego antiguo. En cuanto al número de hablantes, hay más variedad. Tai, malgache, camboyano, neomelasiano, lúo, oromo, turcomano y japonés tienen cada una al menos un millón de hablantes y todas ellas junto con el vasco y el griego son o han sido lenguas oficiales en sus regiones correspondientes. Otras tantas están más o menos consolidadas y algunas están en peligro de extinción, p.ej. hupdé, itzá, yute, cómo x o gayardild. Con respecto a los trabajos de Bauer y Luschützky—Rainer, se repiten 11 lenguas: gayardild, camboyano, tai, buruschasquí, chucoto, griego, tarascano, japonés, mapuche, kanuri y húngaro.

4.6 Descripción de los datos de la muestra.

En los sucesivos, he dispuesto cada una de las lenguas en un apartado propio. Para cada procedimiento se ha proporcionado una descripción y ejemplos. Cuando se trata de derivados, los diferentes afijos aparecen segmentados si así figuran en la fuente o si una búsqueda adicional me permitía hacerlo con toda seguridad. En algunos pocos casos, los derivados de un mismo procedimiento aparecen una vez segmentados y otras no ya que tomo ejemplos de fuentes diversas que no siempre presentan la información de la misma manera. No proporciono la base cuando es la misma que el fragmento segmentado del derivado. Tampoco proporciono el significado de la base cuando es deducible de la traducción. Cuando se trata de compuestos endocéntricos, el núcleo y su significado aparecen en la descripción que precede a los ejemplos, de modo que no lo he repetido en las glosas de éstos. Cualquier otro tipo de miembro de un compuesto, endocéntrico o exocéntrico, no aparece repetido en la glosa si presenta una forma idéntica como palabra independiente. He omitido su significado si se puede deducir de la glosa del compuesto. Además, hay información diacrónica adicional de un procedimiento si dispongo de ella.

4.6.1 Oromo.

El oromo es una lengua afroasiática de la rama cusítica. Hay aproximadamente unos 18 millones de hablantes, sobre todo en Etiopía. Mis fuentes son Klingenheben (1949-50), Owens (1985) y Negassa (1995), así como el diccionario de Gragg (1982)¹⁹⁰. Los datos están en el sistema de transcripción oromo¹⁹¹:

Los nombres de Agente se forman por medio del sufijo epiceno *-tuu*:

(486) *lol-tuu* 'luchador', *sirbi-tuu* 'bailador', *tum-tuu* 'herrero' (*tum-* 'dar un golpe'), *hat-tuu* 'ladrón' (*hat-* 'robar'), *d'altu* (n.) 'parturienta' y

¹⁹⁰ A efectos de productividad, no son igualmente valiosas. Owens (1985) sólo da ejemplos de dos procedimientos que son a todas luces recursivos. Klingenheben (1949-1950) es un trabajo detallado de la formación de palabras en Oromo, de modo que la productividad de cada uno de los procedimientos no es del todo evidente. Negassa (1995) no cita ninguna fuente lexicográfica; el hecho de que liste sólo algunos procedimientos y que sea un hablante nativo lo convierte en una fuente más fiable para la productividad.

¹⁹¹ Como en Gragg (1982), Owens (1985) y Klingenheben (1949-50). He prescindido de los acentos que proporcionan los dos últimos autores para que haya una cierta coherencia formal.

(adj.) 'femenino' (de un verbo 'parir') (Owens 1985: 250, Klingenheben 1949-50: 125-126, Negassa 1995: 9-11), *hoosiftuu* 'mujer que da el pecho' (*hoosisa* 'dar el pecho') y *haasa'atam-tuu* 'joven pedida en matrimonio' (*haasa'atama* intr. 'ser pedida en matrimonio') (en Gragg 1982)¹⁹².

Los derivados en *-aa* son nombres de acción (*kennaa* 'regalo', de *ken-* 'regalar', cf. Klingenheben 1949-50: 121, Negassa 1995: 6), así como "Verbaladjetiva, die auch substantivisch im Sinne von Nomina agentis gebraucht werden können" (Klingenheben 1949-50: 121). Algunos ejemplos son *beekaa* 'sabio' (adjetivo y nombre), *soobaa* 'mentiroso' ('mentir'), *fayyaa* 'sano' (*fayy-* 'estar sano') (Klingenheben 1949-50: 121-122)¹⁹³. En otros casos, los derivados en *-aa* son exclusivamente nombres: *'ajjees-aa* 'asesino', *barsiis-aa* 'maestro' (Negassa 1995: 9-10). Sorprende que el femenino correspondiente a las formas en *-aa* sea *-tuu*: masc. *ifaa/f. iftuu* adj. 'brillante' (*ifa* intr. 'brillar'). De hecho, las formas masc.-*aa/f.-tuu* se pueden añadir a verbos pasivos para formar un adjetivo pasivo (Owens 1985: 174):

- (487) *ulaa-n* *c'uf-am-aa*
 puerta-NOM cerrar-PAS-M
 "la puerta estaba cerrada";
- (488) *eeruu* *k'ot-am-tuu* *hin-k'abu*
 terreno cavar-PAS-F NEG-tener
 "no tengo un terreno cultivado".

Más interesante aún es que *-tuu* se usa como marca de sujeto enfático (Owens 1985:108-110):

- (489) *joollee-tuu* *diddiim-oo*
 niños-ENF rojo-PL
 "son los niños los rojizos";
- (490) *sii-tuu* *na d'owe*
 tú-ENF me golpear
 "tú me golpeaste".

Para Instrumento, también se usa *-tuu*:

¹⁹² Si la raíz acaba en una laringal sorda (') o en una implosiva/ retrofleja alveo-dental (*d*), éstas desaparecen, produciendo un alargamiento de la vocal precedente: *duu-tuu* 'fallecido' (*du'a* 'morir'), *loo-tuu* 'intruso' (*lo'* 'inmiscuirse, meterse') (Negassa 1995:12).

¹⁹³ Según Owens (1985: 250), los derivados en *-aa* son nombres de Experimentador: *duresa* 'rico' (adjetivo o nombre), *bal'aa* 'ciego' (adjetivo) o 'invidente'. Ninguno de los dos figura en el diccionario. Los datos expuestos no coinciden con su análisis.

(491) *haam-tuu* 'máquina cosechadora', *ban-tu* 'llave' ('abrir') (Negassa 1995: 9, Klingenheben 1949-50: 126-127)¹⁹⁴.

-*ata* y -*to* son en cambio exclusivos de Instrumento:

(492) *har-ata* 'escoba' ('barrer'), *hid'-ata* 'armamento' ('atar') (Negassa 1995: 9) y *haqata* 'ropa para limpiar' (*haqa* 'limpiar') y *mur-to* 'tijeras, cizallas' ('cortar') y *k'ab-do* 'pinzas' ('sujetar') (Klingenheben 1949-50: Gragg 1982: xxiv)¹⁹⁵.

Los nombres de Ubicación se expresan mediante composición. *Mana* 'casa' es un núcleo asiduo; el segundo elemento es un nombre de acción:

(493) *mana barumsa* 'escuela' (cuyo segundo elemento significa 'aprendizaje'), ~ *sagadaa* 'iglesia' o 'mezquita' ('oración') (Negassa 1995: 30), ~ *d'iqanna* 'sala de lavado' ('lavado'), ~ *hojii* 'oficina' ('trabajo'), ~ *qop'p'iim* o ~ *qop'p'eessuu* 'ayuntamiento' ('preparación'), ~ *hid'aa* 'prisión' ('acción de atar, arrestar') (Gragg 1982).

4.6.2 Tamacheq.

El tamacheq es una lengua tuareg de Mali hablada por unas 250.000 personas. En la gramática de Heath (2005) hay material abundante y detallado.

El prefijo -*m-* (o -*n-* cuando el radical contiene una labial (m, b, f)) sirve para crear nombres de Agente a partir del tema de imperfecto (Heath 2005: 539-549):

(494) *æ-n-áftal* (*əkʃəl* 'capturar'), *ə-n-úšæm* 'adulto' (*əššəm* 'ser grande'),
ɑ-m-ædad (*ədəd* 'morder'), *æ-m-áway* (*əwəy* 'llevar'), adj. *ə-m-íjdæh*
(*əjdəh* 'ser igual'), *e-m-æs-æxærr* (verbo causativo *s-əxər* 'enseñar');
(495) *t-ə-m-üdəh-t* (*əddəh* 'machacar').

Heath provee las traducciones únicamente en casos concretos ya que son perfectamente deducibles del significado construido de Agente. Las *ɑ-/e-* y *æ-/ə-* prefijadas son las marcas de masculino singular. Añadiendo la marca de moción *t...-t*

¹⁹⁴ Una búsqueda en el diccionario y algunos ejemplos de mis fuentes me hacen pensar que -*aa* también presenta la polisemia Agente-Instrumento: *hordaa* 'palo, palo para cavar, arado de mano' (*horda* tr. 'hacer agujeros en el suelo') *hud'aa* 'trapo de cuero usado en el yugo' (*hud'a* tr. 'asfixiar, atar por el cuello'), *irbaa* o *hirbaa* 'mortero' (*irba*, *hirba* 'machacar') (Gragg 1982).

¹⁹⁵ Tan sólo he podido añadir del diccionario un ejemplo en -*ata*. En Klingenheben hay otros ejemplos en -*to*.

se forman los femeninos correspondientes (495). Sobre el significado, precisa Heath que 'Agente' ha de considerarse en un sentido amplio. Véase que las bases de algunos derivados son claramente estativas.

Hay algunos derivados no agentivos en *m-* o *n-* (Heath 2005: 549-552). De los 23 ejemplos que da, las lecturas son variadas (Agente, producto, Paciente); aquí están listados algunos que corresponden a una lectura instrumental. En este caso, la raíz figura como forma básica en lugar del imperfecto:

(496) *æ-n-ázmáy* 'aguja' (-*vžmvy-* 'ser cosido'), *æ-n-áftax* 'espejo' (-*vnhvvy-* 'ver'), *e-m-æls* 'prenda de ropa' (-*nlsv-* 'llevar puesto'), *e-mæðyar* 'pegamento' (-*vðyvr-* 'pegar').

El prefijo *-mæs-/ -næs-*, que está compuesto del sufijo agentivo y de la forma de causativo, es denominal:

(497) *a-næs-bàrij* 'guía' (*a-bàrij* 'carretera'), *æ-næs-baju* 'mentiroso' (*baju* 'mentira').

El prefijo *-s-* denota Instrumento, Ubicación y producto de la acción (Heath 2005: 554-561):

(498) *a-s-áfdləj* 'ornamentos' (y nombre verbal de 'decorar'), *a-s-əfrəð* 'escoba' (y nombre verbal de 'hacer barrer'), *a-s-ətwər* 'lugar de almacenamiento' (y nombre verbal de 'almacenar');

(499) *a-s-əjbəs* 'cinturón' (-*vjbvs-* 'atar el cinturón'), *a-s-əkrəm* 'zona del ganado' (-*vkrvm-* 'reunir el ganado').

Según Heath, se trata del mismo sufijo que el que sirve para crear verbos causativos, y está igualmente relacionado con la preposición instrumental *ə-s-/s-*.

Como nota comparativa, merece la pena señalar el kabil. Naït-Zerrad (2001: 102-103) hace las mismas observaciones sobre la relación del prefijo de instrumento y ubicación con el prefijo causativo y la preposición. Precisamente a causa del prefijo causativo, resulta que algunos "nombres de Instrumento" son idénticos a nombres de acción, igual que se observa en los ejemplos de (498) del tamacheq, o a nombres de Agente. Heath (2005) afirma que quizás sea mejor considerar *-s-* una extensión semántica del nombre verbal causativo; tal como lo formula, entiendo que se refiere a sus significados tanto instrumental como locativo, a pesar de que los ejemplos homónimos que proporciona conciernen únicamente a nombres de Instrumento (cf. (498)). Antes de estos dos autores, Prasse (1974) desarrolló la idea un poco más

explícitamente para el prefijo común bereber. Señala que en bereber no encontramos el prefijo semítico-egipcio *m-* sino del prefijo *s-*, y no cree que haya que datar éste de la época precamito-semítica¹⁹⁶. No ve necesario ver otro valor diferente de los nombres de acción causativos y explica la génesis del nuevo procedimiento así:

(500) "[c]e qui s'est produit dans ces n.instr. [noms d'instrument], c'est apparemment un simple passage du sens abstrait au sens concret d'un n.act. [nom d'action]: 'le fait de faire' > 'ce qui fait (permet de) faire'". P.ex.: *ǎsǎǎbǎs/isǎǎbǎs* 'jupon de dessous (des femmes)', proprement, "ce qui sert à se ceindre", pl. aussi 'reins', c.-à-d. "lieu pour se ceindre", *ǎsǎǎǎǎǎǎ* 'cachette', proprement 'ce (le lieu) qui sert à cacher'. Ces ex. [examples] montrent que le sens des n.instr. passe facilement à celui d'un nom de lieu, sans qu'on perde cependant jamais le sentiment que ce dernier est un sens secondaire" (Prasse 1974: 68).

Prasse diferencia el origen del valor instrumental y el locativo. El valor instrumental se origina como extensión semántica a partir de los nombres de acción causativos. A decir de los ejemplos que ofrece, entiendo que el "paso fácil" de Instrumento a Ubicación tiene lugar gracias a la lectura final de ambos ('X para V').

En tamacheq, los femeninos formados a partir del derivado en *-s-* expresan los mismos significados y no son ambiguos formalmente (Heath 2005: 555-556):

(501) *t-ǎ-s-ni-t-t* 'vehículo' (*-vnvy-* 'montarse'), *t-a-s-ǎswi-t-t* 'lugar para beber' (*-vswv-* 'beber').

4.6.3 Lúo.

El lúo es una lengua nilótica occidental hablada por unos 4 millones de habitantes en Kenia y Tanzania¹⁹⁷. De esta lengua nos interesa lo que Tucker llama

¹⁹⁶ Glotónimo en desuso que equivale, salvando las distancias, a afroasiático.

¹⁹⁷ Tucker (1994) ofrece datos abundantes de la formación de palabras. En vez de la transliteración corriente, sus datos aparecen en transcripción fonética, incluyendo entre otros, tonos y "vocales cerradas" (que Tucker (1994: 37) anota con el diacrítico curvado hacia la derecha y subscrito), que corresponden en realidad a vocales con un punto de articulación con la punta de la lengua retrasada (*retracted tongue root*) (Storch 2005: 75).

"nombres defectivos". Se trata de contracciones de nombres existentes o en desuso que presentan en su mayoría una forma diferente para el plural (Tucker 1994: 106).

El prefijo *ja-* pl. *jo-* denota nombres de Agente en un sentido amplio. Los nombres resultantes pueden referirse al miembro de un grupo tribal, local o de linaje, a una persona con una cierta característica o a un profesional (Tucker 1994: 109 y 134-135):

(502) *ja-acóʼl* 'un acholi', *ja-ké`nya* 'keniata', *ja-k-onyá`ngo* 'uno del linaje Onyango';

(503) *ja-wá`c* 'dicharachero' ('palabra'), *ja-me`r* 'borracho' ('estar borracho');

(504) *ja-jimb-kó`th* 'hacedor de lluvia' (*ji`mbo* 'aumentar' y *kó`th* 'lluvia'), *ja-gɔ`ro* 'secretario' (*gɔ`ro* 'escribir').

Se puede añadir el prefijo al nombre, al adjetivo, al verbo mismo o al nombre verbal. La elección de la forma verbal puede indicar si el Agente es profesional, causal o que ha actuado una sola vez:

(505) *ja-pa kó`mbe* 'el hacedor de las herramienras' (*pa`yo* 'tallar, esculpir' y *kó`mbe* 'herramienta'), *ja-pe`co* 'carpintero' (a partir del nombre verbal "cualitativo" *pe`cô*), *ja-pa`c* 'escultor en general' (nombre verbal *pa`c*), *ja-pác kó`mbe* 'fabricante de herramientas'.

Cuando el derivado es denominal o deadjectival, a la forma prefijada plural debe acompañarla un cambio de número en la base, que se forma según las reglas de su clase:

(506) *ja-jwo`k* 'bruja' ('espíritu'), pl. *jo-juɔ`gi*, *ja-kuɔ* 'ladrón' ('robo'), pl. *jo-kúɔ`yé*.

En algunos casos, las formas singular y plural son homófonas como resultado de una asimilación vocálica, como en el ya mencionado ejemplo de *ja-acóʼl*.

Una forma de acuñar nombres de Instrumento es mediante tres procedimientos que se combinan. Hay nombres radicales y formas sufijadas en *-i*, que están en distribución complementaria, a los que a menudo se añade el prefijo *ra-*. El primer procedimiento, los nombres radicales, concierne a verbos transitivos cuya segunda consonante es una nasal, *-l-*, *-r-*, *-y-* o *-w-* (Tucker 1994: 100):

(507) *gú`el* 'ornamento en forma de creciente' (*gwe`lo* 'decorar'), *ɲé`w* 'colgadero' (*ɲa`wo* 'colgar'), *té`n* 'soporte para el cuello' (*té`no*

'soportar'), *mé[^]ny* 'iluminación' (*me[^]nyo* 'iluminar'). Los nombres radicales *dhí[^]η*, *úm*, *pŭ[^]r* son sinónimos de formas idénticas pero con el prefijo *ra-* (véase más adelante).

El sufijo *-i-* se encuentra en radicales que acaban en otras consonantes que las mencionadas (Tucker 1994: 100-101, especialmente la nota fonética en 4.21):

(508) *bé[^]t-î* 'machete' (véase más adelante) y *nyí[^]dhî* 'cubo para la leche' (*nyie[^]do* 'ordeñar').

También denota Instrumento el prefijo *ra-* con el sufijo *-i*, que se elide tras las nasales, *-l-*, *-r-*, *-y-* and *-w-* (Tucker 1994: 111-112). El número de ejemplos sugiere que es el más productivo de los tres procedimientos:

(509) *ra-bé[^]t-î* 'látigo, machete' (glosado 'slasher'; de *be[^]to* 'talar', glosado 'slash'), *ra-mák-î* 'pinzas' (*ma[^]ko* 'sujetar'), *ra-nyí[^]s-î* 'señal' (*nyí[^]so* 'mostrar'), *ra-yó[^]kî* 'mortero' (*yo[^]ko* 'machacar'), *ra-cwó[^]p-î* 'instrumento para perforar' (*cwo[^]wo* 'perforar'), *ra-tŕ[^]η* 'podadera, cortador' (*tŕ[^]ηo* 'cortar'), *ra-dhí[^]η* 'colador' (*dhi[^]no* 'colar'), *ra-dĭ[^]η* 'tapón' (*dĭ[^]no* 'tapar'), *ra-úm* 'abrigo' (*u[^]mo* 'cubrir'), *ra-pŭ[^]r* 'azadón' (*pŭ[^]ro* 'azadonar'), *ra-gwá[^]r* 'rastrillo en forma de tenedor' (*gwa[^]ro* 'rascar'), *ra-ŋá[^]w* 'colgadero' (*ŋa[^]wo* 'colgar'), *ra-ŋí[^]* 'espejo' (*ŋi[^]yo* 'mirar').

La formación del plural no suele afectar a este prefijo, sino que se modifica el radical, p.ej. *ra-tŕ[^]η* 'podadera', pl. *ra-tŕ[^]ηge* o *ra-tŕ[^]ηgê* o *ra-í[^]dhî* 'escalera', pl. *ra-í[^]thê* o *ra-i[^]the* (Tucker 1994: 136). También cabe señalar que el prefijo *ra-* también denota personas con alguna peculiaridad (510) y machos del ganado a partir de un nombre de color (511) (Tucker 1994: 111):

(510) *ray[^]oi* 'un cojo' (*ŋoi* 'cojear'), *ra-wá[^]c* 'dicharachero' (*wá[^]c* 'palabra'), etc.;

(511) *ra-ca[^]r* 'el blanco', *ra-tŕ[^]η* 'el negro' (dicho de toros, etc.).

Para este prefijo se postulan dos orígenes diferentes según los significados (Storch 2005: 344). Por un lado, el *ra-* de nombres de colores bien se hace remontar a la palabra para 'toro' (*rwàà[^]d* en päri, *róyá[^] dyán* en acholi), bien es el resultado de un proceso de rotacismo que se encuentra en otros prefijos (el "conector" singular *-n>-r* en los prefijos *kar-*, *gir-*, véase más abajo). La forma *má[^]* en dinka y *a-* en otras lenguas nilótico-occidentales sirven para los colores de los toros. La segunda etimología para

ra- se relaciona con el antiguo demostrativo 'éste'. Según Storch, "debe haber adquirido su función como prefijo de derivación nominal en lúo por contacto con el nilótico oriental ya que no se encuentra en esta posición en lúo del norte" (traducción propia de Storch 2005: 345). La reconstrucción del demostrativo parece aplicarse al prefijo *ra-* tanto de personas con alguna peculiaridad como de Instrumento¹⁹⁸.

Otro prefijo instrumental es *gír-*, pl. *gĩ-* (Tucker 1994: 108-109):

- (512) *gír-tẹ̀dọ*, pl. *gĩr-tẹ̀t* 'utensilio para cocinar' (*tẹ̀dọ* 'cocinar'), *gĩr-thẹ̀thó*, pl. *gĩr-thẹ̀th* 'herramienta para el forjado' (*thẹ̀dho* 'forjar'), etc.

El prefijo está relacionado con la palabra *gík* 'objeto, herramienta' (Tucker 1994: 134)¹⁹⁹.

Para los nombres de Ubicación se usa el prefijo *ka(r)-*, pl. *kyondê* (Tucker 1994: 108-109):

- (513) *kar-ni'ndo* 'lugar donde uno duerme' (*ni'ndo* 'dormir'), *ka(r)-rọ'mo* 'lugar de reunión' (*rọ'mo* 'reunirse'), *kar-dọ'lo* 'lugar del sacrificio' (*dọ'lo* 'sacrificar'), etc.

El prefijo es originalmente una palabra que significa 'lugar'. La forma plural es aún "a word capable of separate existence" (Tucker 1994: 134-135).

Falta por hablar de la diacronía del prefijo *ja-/* pl. *jo-*. Según Tucker (1994: 134 y nota 16), está relacionado con *jĩ* 'gente'; y añade el caso del chiluko (lúo septentrional) *jal-*, pl. *jog-* y *ji* 'gente'. El prefijo está ampliamente representado en las lenguas nilótico-occidentales. Deriva de una raíz **jal* (sg.), **jool* (pl.) 'visitante, viajero' (Dimmendaal 2001: 102-103, citado en Storch 2005: 340).

Desde el punto de vista diacrónico, es más interesante el caso de acholi que pertenece, como el lúo, al subgrupo lúo meridional. Luschützky—Rainer (2011) se remiten al análisis de Crazzolara sobre el prefijo *là-*, pl. *lò-*:

- (514) "it corresponds to *jà-* pl. *jò-* of Lwo [*scil.* lúo], &c., from which it derives. The prefix *jà* is now seldom used in Acooli [acholi]; the pl. *jò-* more frequently, and in some cases exclusively. *Là-* or *lò-* never stand

¹⁹⁸ Así se refleja en su cuadro de las pág. 343-344. De las lenguas de lúo meridional que Storch analiza, sólo trata el mismo sufijo *ra-* en adola, repite la etimología del demostrativo pero glosa su significado construido como 'animales', que ejemplifica con *rà-gwé* 'lagartija' (Storch 2005: 345).

¹⁹⁹ Otros procedimientos pueden denotar Instrumento pero a la vista de la escasez de ejemplos, no parecen productivos.

Storch (2005: 346-348) ha tratado la cuestión diacrónica de este sufijo. La similitud funcional y formal con el prefijo del lúo es evidente. Para algunos casos, también es posible relacionarlo con una forma reconstruida *ɲà-/ɲò* 'hija, hijo de'. Lo ejemplifica con la palabra para 'muchacho':

(517) chiluko *ɲá-dyé/*pl. *ɲóllé-dyèk* vs. lango *à-tin dyèl / ò-tínò dyègì* (-*tin* es una raíz adjetival que significa 'pequeño').

Storch concluye que el prefijo del lango tiene al menos tres orígenes²⁰⁰. Fonéticamente, la etimología de las dos que he expuesto se basa en que la eliminación de la consonante inicial tiene lugar también con otros prefijos.

Lo interesante es que entre los ejemplos del prefijo llamado de Agente hay ejemplos de nombres de Instrumento:

(518) *àtên* 'soporte' (*tènnò* 'soportar'), *àdàŋ* 'silla' (*dàŋŋò* 'extenderse'), *àkórâ* 'funda para la lanza' (*kòòrò* 'guardar').

De la descripción de Noonan se deduce que no tienen un plural o un tono diferente, ya que en otros apartados se mencionan otros derivados que sí los tienen. Desgraciadamente, no sabemos de fuente directa de un experto cómo debe interpretarse diacrónicamente estos datos porque Storch (2005), que se sirve de Noonan como fuente, tampoco separa el valor instrumental. Tampoco hay noticia en la gramática de Noonan sobre un procedimiento que compita para expresar Instrumento, aunque poco se puede deducir de la ausencia de información. Si en efecto el procedimiento mencionado es productivo y pudiéramos hablar de una polisemia real, habría que considerar si se trata de un proceso de homonimia. Una posibilidad verosímil que los expertos deberían comprobar es, teniendo presente la tendencia a la desaparición de las consonantes iniciales, que el lango haya compartido en algún momento el sufijo *ra-* presente en otras lenguas de la familia.

4.6.4 Kanuri.

El kanuri es una lengua nilo-sahariana hablada en Nigeria, Chad y Níger en torno al lago Níger. En la gramática de Hutchison (1981: 55 y ss.) se encuentra

²⁰⁰ La tercera, que no tiene ningún interés para la argumentación, viene dada por el uso de prefijo para nombres femeninos: *à-lirá* 'nacida en Lira' (opuesto a *ò-lirá* 'nacido en Lira').

abundante material sobre los procedimientos derivacionales productivos, si bien el carácter sintético de Cyffer (2007) resulta más práctico para nuestro propósito; de éste son los ejemplos a no ser que indiquemos lo contrario.

El formante de Agente es *-ma/-má*, pl. *-bu/-bú* (Cyffer 2007: 1096) La forma con tono alto *-má/ -bú* se usa cuando precede una secuencia de tonos bajos, la forma con tono bajo *-ma/-bu* en el resto de contextos fonéticos. Se suele añadir a nombres verbales o de acción:

(519) *ladoma*, pl. *ladowu* 'vendedor' (*lado* 'vender'), *letáma* pl. *letáwu* 'viajante' (*letá* 'ir'), *cidama*, pl. *cidawú* 'trabajador' (*cída* 'trabajar'), *kólóma*, pl. *kólówu* 'tamborilero' (*kóló* 'golpear [el tambor]').

Cyffer diferencia, a pesar de las similitudes de forma y significado, otro sufijo *-ma* en base a dos criterios formales: el tono bajo no afecta a la forma de nombre y el plural es en *-wá*. Así, de *liwúla* 'plata' tenemos el par minimal:

(520) *liwúlama* pl. *liwulamawá* 'uno de los cantantes de la oración de Shehu' pero *liwulamá* pl. *liwulawú* 'platero'.

Los alomorfos *-ram/-rám*, que sigue el mismo principio de distribución que el sufijo de nombres de Agente, expresan Instrumento y Ubicación (Cyffer 2007: 1096-1097):

(521) *kungənarám* 'cuenta' (*kúngəna* 'dinero'), *shararám* 'corte de justicia' (*sharā* 'ley'), *saktáram* 'filtro' (*saktə* 'filtración'), *səllata-ram* 'afilador' (*səllata* 'afilar').

Algunos designan partes del cuerpo:

(522) *kwàngàrám* 'pene' (*kwàngá* 'mi marido'), *còllòrám* 'uretra' (*còlló* 'orina'), *kùrùrám* 'ojo' (*kùrù* 'ver') (Hutchison 1981: 60-62).

Un repaso al listado de Hutchison (1981: 60-62) permite constatar que este sufijo abarca más que Instrumento y Ubicación. Existen derivados de Manera en *-ram/-rám* (523) y no es difícil encontrar a nivel léxico derivados polisémicos (524):

(523) *fântágəràm* 'verdadero modo de hacer escuchar' (*fântágə* 'hacer escuchar'), *lètágəràm* 'comportamiento, modo en que funciona', (*lètágə* 'hacer funcionar'), *gùltəràm* 'manera de decir algo' (*gùltə* 'decir'), y del mismo verbo en clase II, 'hablar a, enseñar' *gùltágəràm* 'mejor manera de expresión verbal', *kwànyìrám* 'comportamiento típico masculino' (*kwân* 'hombre');

(524) *bùnàrám* 'manera/lugar de dormir' (*bùn bùnà* 'yacer'), *kândágàrám*
'lugar donde uno vive/manera de vivir' (*kândágá* 'vivir').

Ya se había mencionado con el ejemplo de caribe de Suriman que los nombres de Manera pueden mantener relaciones con otras categorías (cf. 2.6.4.1), y así lo confirman los datos del kanuri. Queda por determinar si Manera se vincula directamente con Instrumento, con Ubicación o con las dos. Veremos más ejemplos de otras lenguas que permitirán decidirse por una de las opciones.

Es digno de mención que derivados de Instrumento y de Ubicación en *-ram/-rám* proyectan estructuras sintácticas diferentes (Cyffer 2007: 1097):

(525) *faltáram kəmədúwube* 'lugar por donde un río es atravesado';

(526) *kəmədúwubu faltáram* 'instrumento (p.ej. un bote) para atravesar un río'.

Los dos ejemplos anteriores tienen como núcleo el derivado *faltáram* (*faltá* nombre verbal de *fal-n* 'atravesar'). Cuando es un nombre de Ubicación como en el primero de los dos, la forma dependiente se codifica como un genitivo, mientras que cuando es un Instrumento, lo hace como un complemento directo (Cyffer 1998: 1097). No hay referencias sobre el comportamiento de los nombres de Manera.

Hutchison (1981: 60) menciona que otro significado de *-ram* es 'hija de', generalmente unido al nombre o título del padre, como en *mâiràm* 'princesa' de *mâi* 'rey' o *Músàrà̀m* 'hija de Musa' de *Músà* 'Musa'; Cyffer, en cambio, lo diferencia en base al mismo criterio tonal expuesto para las dos formas en *-ma*. Con el mismo tono que *-ram* 'hija de' se incluyen algunos tipos de pago: *kororam* 'pago para la preparación de la boda', de *koro* nombre verbal de 'pedir' (Cyffer 2007: 1098), nombres que Hutchison (1981: 60-62) incluye con los demás nombres de Instrumento y Ubicación.

Dejando de lado esta discrepancia, lo interesante es que Hutchison atribuye como valor original el de 'hija de':

(527) "All nominals described here [*scil.* instrumental-locativos] bear some abstract relation to the noun or verbal noun to which the suffix is applied, and can be said to represent extensions to the basic *daughter of relation* [...]. It is likely that an extension of this filial relationship results in derivation of the names of certain body parts [...]. There the

suffix is applied to nouns and even to onomatopoeic stems describing something typical of the area of the body, and the derived nominal becoming the noun describing that body part" (Hutchison 1981: 60).

Cyffer, que, recordemos, diferencia el sufijo de Instrumento-Ubicación y el de 'hija de' en base a criterios formales, me indica en una comunicación personal que pudiera ser que fueran en algún momento el mismo sufijo, pero la falta de una documentación temprana de la lengua así como la inexistencia de algo similar en las lenguas más próximas no permiten apoyar dicha hipótesis. Cyffer añade: "[i]t is my feeling that the original meaning of *-ram* is place/instrument, this goes in line with the clitic *-n* denoting 'at, in, from', with', e.g. *fáto-n* 'at home' *Kano-n* 'in Kano', *jana-n* 'with the knife'" (Cyffer, c.p.). La formulación de Cyffer es ya un indicio de que el kanuri no se presta como una fuente fiable para el material diacrónico en el estado actual de conocimientos. En cualquier caso, si la intuición de Cyffer fuera cierta, presentaría la ventaja de que no habría que explicar la polisemia final (de hecho, parece que el enclítico *-n* también expresa Manera; véase Cyffer 1998: 1093), pero quedaría por explicar el resto del sufijo derivativo (*-ra-*) así como el paso de una forma flexiva a una derivacional.

Otro sufijo denominal y exclusivo de Ubicación es *-rí*, *-tí* tras líquidas y nasales. Deben precederlo tonos bajos:

(528) *liitarí* 'hospital' (*liíta* 'médico'), *limantí* 'residencia del imán' (*limân* 'imán').

También existe un sufijo *-nó*, al que también deben preceder tonos bajos, que denota el resultado de la acción o el producto. Parece de gran productividad, al menos por el número de ejemplos de Hutchison (1981: 59-60), si bien Cyffer (2007: 1098) la minimiza, al menos en comparación con los anteriores sufijos. Hutchison (1981:59) señala que *-nó* sólo acepta los verbos de clase II, que son regulares y productivos.

(529) *dunó* 'exilio' (*dú-n* 'echar'), *kurnó* 'dibujo' (*kúr-n* 'dibujar'), *karnó* 'élite' (*kár-n* 'seleccionar'), etc.

4.6.5 Fon-be.

El fon-be es una lengua gbe de la familia níger-congoleña hablada en el sur de Benín y Togo. Los procedimientos que nos atañen son nombres genéricos, uno de los cuales ha alcanzado un alto grado de gramaticalización.

Se trata de *-tɔ́*, uno de los seis sufijos de los que dispone la lengua en total, y sirve para los nombres de Agente. Se añade a bases nominales o compuestos sintéticos, como se puede apreciar respectivamente en los siguientes ejemplos:

(530) *àjɔ́-tɔ́* 'ladrón' (cuya base significa 'robo'), *àjɔ́-tɔ́* 'comerciante, tendero' ('comercio'), *àzɛ́-tɔ́* 'mago' ('magia') (Lefebvre—Brousseau 2002: 189-190);

(531) *àhwàn-yì-tɔ́* 'guerrero' ('guerra' e 'ir'), *dè-kpón-tɔ́* 'oficial de aduanas' ('frontera' y 'vigilar') (Lefebvre—Brousseau 2002: 231);

También puede expresar procedencia:

(532) *bèní-tɔ́* 'habitante de Benín', *kànádà-tɔ́* 'canadiense' (Lefebvre—Brousseau 2002: 190).

Según (Lefebvre—Brousseau 2002: 189-190), *-tɔ́* un sufijo "homófono" de la palabra para 'padre', aunque es evidente su independencia, no sólo por el significado agentivo, más general, sino también porque los derivados pueden ser indiferentes al género, como *àjɔ́-tɔ́*, que puede designar tanto un hombre como a una mujer. Aunque no haya datos diacrónicos, es más que verosímil que una gramaticalización haya tenido lugar.

El sufijo *-nɔ́* es glosado como "atributivo". En general, parece que designa un poseedor o una cualidad inherente o un estado:

(533) *acè-nzɔ́* 'criminal' ('crimen'), *àkwé-nɔ́* 'hombre rico' ('dinero'), *àmyɔ́-nɔ́* 'zurdo', *gùdù-nɔ́* 'leproso' ('lepra') (Lefebvre—Brousseau 2002: 189), *àhàn-nùmú-nɔ́* 'borracho' ('alcohol' y 'beber de más'), *àzɔ́-wá-nɔ́* 'uno que trabaja duro' ('trabajo' y 'hacer') (Lefebvre—Brousseau 2002: 231).

Hay que señalar que, a pesar de que algunos compuestos están cerca de los nombres de Agente, como *àhàn-nùmú-nɔ́*, ninguno de ellos denota un profesional.

Para Instrumento y Ubicación, la lengua se sirve de la composición, al menos así se deduce de los ejemplos de compuestos endocéntricos con el núcleo como

segundo elemento. Para los nombres de Ubicación hay varios ejemplos con *xwé* 'casa', donde el primer elemento es también un nombre, y un ejemplo con *xosà* 'habitación', donde el primer elemento lo conforma un nombre y un verbo (Lefebvre—Brousseau 2002: 226-227):

(534) *àkwé-xwé* 'banco, almacén' (con un primer elemento que significa 'dinero'), *àjò-xwé* 'casa de comercio' ('comercio'), *dòtò-xwé* 'hospital' ('médico').

(535) *wèmá-sa-xosà* 'librería' ('papel' y 'vender').

Nótese que por el mismo criterio aplicado a *-tò*, también *xwé* y *xosà* deberían considerarse sufijos ya que las palabras en que aparecen no designan una 'casa' o una 'habitación' necesariamente.

Para los nombres de Instrumento, hay unos cuantos ejemplos en que el segundo elemento es la palabra 'cosa'. El primer elemento lo conforman generalmente un nombre y un verbo:

(536) *àzò-wá-nú* 'herramienta' ('trabajo' y 'hacer'), *glèzò-wá-nú* 'instrumento para arar' ('agricultura' y 'hacer'), *nù-sú-nú* 'salsa' ('cosa' y 'mojar'), *nù-tò-nú* 'aguja' ('cosa' y 'coser'), *sìn-gló-nú* 'abrigo, paraguas' ('agua' y 'proteger') (Lefebvre—Brousseau 2002: 227) y *sìn-hú-nú* 'embase para agua' ('agua' y 'esparcir', en Lefebvre—Brousseau 2002: 231).

Nótese la aparición de la palabra 'cosa' como primer nombre manteniendo la estructura N-V-N del compuesto. Es curioso que *-nú* también es un sufijo de procedencia:

(537) *benì-nù* 'nativo de Benin' (Lefebvre—Brousseau 2002: 190-191).

Quizás habría que incluir los prefijos *à-* y *ò-* (Lefebvre—Brousseau 2002: 193-195). Los nombres resultantes pueden interpretarse como Instrumento, especialmente partes del cuerpo, y como Ubicación, como se aprecia en los siguientes ejemplos:

(538) *àdò* 'nido' ('dormir'), *àqò* 'orina' ('orinar'), *àqú* 'diente' ('comer'), *àgò* 'granero [de cereal]' ('llenar'), *ànó* 'pecho' ('chupar') *àsá* 'pierna' ('gatear'), *ònú* 'boca' ('beber').

Según los autores, no son productivos.

4.6.6 Sandave.

El sandave se habla en una zona del centro septentrional de Tanzania²⁰¹. Se la suele considerar una lengua koisana (Eaton 2010: 8, Steeman 2012: 3-4).

Para formar nominalizaciones de Agente, se añade el sufijo *-ì* a verbos de acción:

(539) *báló:ì* 'pastor' (*báló:* 'pastar'), *fâréí* 'mentiroso' (*fâré* 'mentir'), *ʃhíméì* 'cantante' (*ʃhímé* 'cantar').

El correspondiente femenino se forma añadiendo *-sù*: *fâré-ì-sù*. Para el plural, hay dos posibilidades. La primera es el añadir el sufijo *-sò* al sufijo agentivo *-ì* (*fâré-ì-sò*). La segunda es añadir entre el verbo y sufijo agentivo la marca de plural verbal (*fâré-wá-ì*) (Eaton 2010: 125; cf. también Steeman 2012: 70).

Para las nominalización de Instrumento, hay dos procedimientos (Eaton 2010: 125-126). El sufijo *-ŋ* es productivo:

(540) *kéŋ* 'escalera' (*ké* 'subir'), *tă:táŋ* 'llave' (*tă:* 'abrir, desatar'), *ʃàméŋ* 'hacha' (*ʃàmé* 'tallar').

Los derivados en *-á?* o *-á* también están documentados con el sentido instrumental, pero en términos de productividad parecen mucho más limitados:

(541) *ʃèbèré?* y *ʃèbèrà* 'cuchara [para sopa]' (*ʃèbèré* 'remover'), *ʃhémá?* 'escoba' (*ʃhémá* 'barrer'), *xòrònts ìmá* 'herramienta para vaciar, ahuecar' (*xòrònts ìmé* 'vaciar, ahuecar').

No hay mención de procedimientos de Ubicación. A falta de un diccionario, sólo puedo limitarme a decir que no hay ejemplos que se puedan interpretar en este sentido.

4.6.7 Mapuche.

El mapuche, hablado en Chile y Argentina, si bien se ha considerado largo tiempo una lengua aislada, es hoy integrada en la familia araucana.

²⁰¹ El número de hablantes no está claro. 60.000 es la cifra estimada por Steeman (2012) en base a la población de la región.

En la gramática de Salas, *-we* figura como un sufijo denominativo, como se deduce de la glosa "lugar lleno de" y del único ejemplo *milla-we* 'yacimiento aurífero' (*milla* 'oro') (Salas 1992: 96), sin vinculación con el deverbal instrumental *-we* (Salas 1992: 97). En efecto, los derivados denominativos son especialmente productivos:

- (542) *forowe* 'osario' ('hueso'), *malalwe* 'lugar de carrera' ('carrera'),
kütralwe 'hogar' ('fuego') (Fernández Garay 2005:79).

Sin embargo, hay algunos ejemplos a partir de productos cosechados con el transitivizador *-l*²⁰²:

- (543) *kachillalwe* 'lugar donde (se cosecha) cereal', *trapilwe* 'lugar donde (se cosechan) pimientos', *pöñulwe* 'lugar donde (se cosechan) patatas' (Fernández Garay 2005:79-80).

En Smeets (2008: 311-312 y el léxico final), se pueden encontrar datos que permiten hablar de polisemia:

- (544) *angkü-m-tu-we* [volverse-seco-CAUS-TR-NMLZ] 'veneno' (en el léxico también figura como 'lugar para secar algo'); *pali-we* 'palo de hockey' ('jugar al hockey'), *koñoll-we* 'tinte púrpura' (*koñoll* adj. 'púrpura'), *lepü-we* 'escoba' ('barrer'), *umaw-tu-we* [dormir-TR-NMLZ] 'lugar donde uno duerme', *müle-we* 'lugar donde uno vive' ('ser').

Los nombres de Agente se forman mediante *-fe*. Este sufijo es indiferente al género, como se aprecia en uno de los ejemplos:

- (545) *lokofke-tu-fe* [pan-VERBZ-NMLZ] 'panadero', *laven-tu-che-fe* [medicina-VERBZ-persona-NMLZ] 'médico', *il-kulliñ-ø-fe* [carne-ganado-VERBZ-NMLZ] 'carnicero', *müri-tu-fe* [estar.celosa-VERBZ-NMLZ] 'mujer celosa' (Smeets 2008:311, Fernández Garay 2005:80).

Los verbos que no tienen Agente no aceptan *-fe*:

- (546) ***la-fe* 'el que muere', ***tran-fe* 'el que cae', ***illkunng-fe* 'uno que se enfanda' (Elisa London, c.p. citada en Baker—Vinoukorava 2009: 538).

-n/-ün es un nominalizador *sensu stricto* similar que se concretiza para denotar nombres de resultado-Objeto:

- (547) *ngillatun* 'oración' ('rezar'), *purun* 'baile', *trawün* 'reunión' (Fernández Garay 2005: 82).

²⁰² El transitivizador *-l*, como su nombre indica, cambia la valencia verbal: *küpa* 'llegar' y *küpal* 'llevar'; *kim* 'saber' y *kimel* 'enseñar' (Fernández Garay 2005: 54).

4.6.8 Quechua del Huallaga.

En quechua del Huallaga, perteneciente al grupo quechua I, hay dos sufijos que expresan las categorías que estamos tratando: *-q* y *-na*. El atractivo de esta lengua es que ambos sufijos tienen otros usos además del nominalizador. La fuente es la gramática de Weber (1989), aunque puede consultarse una versión española en línea de 2008, así como el diccionario de Ballena *et alii* (2008). Doy los datos directamente en transcripción fonética y segmentados.

El sufijo *-na* se usa como un nominalizador de Instrumento (548) y como modificador ((549) y (550)) (Weber 1989: 50-51):

(548) *picha-ku-na* 'escoba' (*picha-* 'barrer'), *aru-ku-na* 'herramienta' (*aru-* 'trabajar'), *tapyaku-na* 'un cajón grande (armado a la pared; éste se rellena con tierra para formar otro bloque)' (*tapyaku-* 'construir una pared de tierra apisonada').

(549) *ka-n* *awa-ku-na* *qeru*
ser-3 tejer-REFL-SUB madera
"Hay un palo de tejer".

(550) *punku* *yayku-ri-na-chaw*
puerta entrar-PUN-SUB-LOC
"en la puerta de entrada".

Weber señala que *-na* aparece con el sufijo reflexivo *-ku*, como es el caso en todos los ejemplos expuestos que el proporciona. Es legítimo preguntarse si uno debería más bien separar un sufijo *-kuna*, diferente de *-na*. Este hecho tiene cierta relevancia porque el sufijo simple *-kuna* no se encuentra en los usos no nominalizadores que veremos un poco más adelante. Es obvio que *-kuna* goza de cierta autonomía con respecto a la forma original *-na* (véase más adelante): *wiya-kuna* 'audífono', relacionado con *wiya* 'oír' y no con *wiya-ku-* 'obedecer'. Pero me parece que *-kuna* no está tan extendido y que *-na* aún está en condiciones de competir con él²⁰³.

²⁰³ Los derivados en *-na* en Ballena *et alii* (2008) son numerosos: *miku-na* 'comestible, algo para comer' ('comer'), *muruna* 'tierra cultivable' ('plantar'), *puklla-na* 'juguete' ('jugar'), *shaya-na* 'urdimbre de hilo' ('estar de pie, mantenerse'), *shimpi-na* 'palo largo con un gancho al final' ('poner en el gancho del palo'), *shipi-na* 'palo para remover la cal del fondo' ('sacar'), *ulta-na* 'esófago' ('tragar'), *wata-na* 'tramas unidas al palo de la urdimbre' ('atar'), *maquiawa-na* 'telar que se sujeta a la espalda' (*maqui*

Una búsqueda en el diccionario permite afirmar que al menos *-na* también es el nominalizador de Ubicación, como en otras variedades de quechua:

(551) *rika:-na* 'mirador' (*rika-* 'mirar'), *yayku-ri-na* 'entrada' (*yayku-* 'entrar', sufijo *-ri* 'dentro, hacia dentro'), *yupa-na* 'pasillo a través del que se hacen pasar las ovejas para contarlas' (*yupa-* 'contar') (Ballena *et alii* 2008).

El sufijo *-q* sirve para los nombres de Agente:

(552) *pishtakuq* 'degollador' (*pishta-(ku)-* 'degollar'), *arupaku-q* 'jornalero, asalariado' (*arupaku-* 'trabajar'), *rantikuq* 'vendedor' (*ranti* 'comprar' y refl. *kU*='vender') (Weber 1989: 53).

A la vista del término *pishtakuq*, podemos plantear para este sufijo el mismo problema que había con *-na* y *-kuna*. Pueden encontrarse fácilmente derivados en que la segmentación en *-kuq* es preferible: *hampi-kuq* 'curandero' (*hampi* 'curar'), *chaqcha-kuq* 'uno que puede adivinar con coca' (*chaqcha* 'masticar coca'). Sin embargo, parece que *-q* es más productivo a la vista de los ejemplos encontrados en el diccionario²⁰⁴. Además, también *-q* puede nominalizar numerales y cuantificadores:

(553) *ishka-q* 'dos personas', *kimsa-q* 'tres personas', etc., *achka-q* 'muchas personas' (Weber 1989:45).

Además, existe una forma *-kaq*, al que el autor atribuye un vago significado de "determinante" (Weber 1989: 271 y ss.):

(554) *kawaλu-n-kaq-ta* *ashi-yka-n*
caballo-3-DET-OBJ buscar-IMPF-3
"está buscando su caballo".

Expuesto de manera muy breve ya que no es mi interés aquí, el análisis de *-kaq* como una especie de determinante se sostiene en algunos ejemplos como el anterior. En la frase, el nombre poseído, que por definición es determinado, prefiere llevar una marca *-kaq* a una marca cero. El autor admite que en algunos casos una segmentación

'mano, antebrazo' y *awa* 'tejer'). Véase también los ejemplos en (551). Para algunas palabras, están documentadas tanto el derivado en *-na* como en *-kuna*: *gaywi-na* 'utensilio de madera para remover el maíz mientras se tuesta' y *gaywi-ku-na* 'algo usado para mezclar o remover' ('remover'), *hama-ku-na* 'asiento' y *hama-na* 'asiento, cualquier lugar donde uno puede sentarse apropiadamente, o un objeto hecho con tal propósito' ('sentarse'), *picha-ku-na* o *picha-na* 'escoba' ('limpiar').

²⁰⁴ Por citar algunos de ellos: *aru-q* 'trabajador', *dansa-q* 'bailador', *aruy-ashi-q* 'persona que busca trabajo' (*aruy* 'trabajo' y *ashi-* 'buscar'), *ashipaku-q* 'persona que merca dea con algo como coca o azúcar a cambio de algún producto' (*ashipaku-* 'hurgar como un carroñero'). En el caso de *paka-ku-q* 'persona que siempre se esconde' (*paka* 'esconder'), el uso del reflexivo *-ku* está semánticamente justificado.

-*ka-q*, como si fuera un nominalizador, es igualmente válida a la vista del ejemplo siguiente:

- (555) *qeru-pita-kaq-ta rupa-chi-shun*
 madera-ABL-DET-OBJ querer-CAUS-1INCL.IMP
 "queremos los de madera".

-*kaq* aparece con cláusulas, adverbios o adjetivos: *chay-chaw kaq* "los que están allí" (*chay* 'allí', con la marca locativa), *hatun-kaq* "el grande". No hay duda de que son nominalizaciones, aunque desde luego no "léxicas". Los ejemplos de Weber, que he reproducido aislados, aparecen en contextos contrastivos. Una nominalización de un adjetivo "el grande" implica necesariamente otros referentes. Nótese que en español, para nominalizar un adjetivo, usamos los determinantes, definidos o indefinidos. Tendremos ocasión de ver otros ejemplos en que determinantes o, de modo más general, las marcas de clases nominales, se usan como nominalizadores.

-*na* y -*q* también desempeñan otras funciones además de las nominalizadoras. Pueden encontrarse en posición predicativa o en perífrasis predicativas. Un derivado en -*q* con el verbo *ka*- 'ser' en tiempo pasado indica una acción habitual en el pasado (Weber 1989: 109-111) y con el verbo 'ir' expresa el futuro inminente²⁰⁵ (Weber 1989: 114):

- (556) *Imay-pis rura-q ka-sha-n-naw*
 cuando-INF hacer-SUB ser-SUB-3POS-SIM
 "como siempre había hecho" (ej.358);
 (557) *maqa-shu-q aywa-nki*
 golpear-2SG.OBJ-SUB ir-3POS
 "te golpeará" (ej. 387).

Por su parte, -*na* con un sufijo posesivo y una tercera personal opcional de *ka*- 'ser' indica obligación (Weber 1989: 112):

- (558) *simri upu-na-yki allcha-ka:-na-yki-paq*
 siempre beber-SUB-2POS arreglar-PAS-SUB-2POS-PRP
 "tienes que tomar (las pastillas) para curarte" (ej. 370).
 (559) *fiskal kampana-ta-pis tuka-na-n...*

²⁰⁵ Fenómeno similar tiene lugar en sánscrito, donde el sufijo de Agente de época indoeuropea -*tar*- (*dātā* 'dador' (de *dā* 'dar', con el sufijo en su forma de nominativo singular) se une al verbo *asmi* 'ser' para formar el tiempo de futuro, p.ej. *dātāsmi* 'daré' (con los correspondientes tratamientos de sandhi entre las dos palabras).

fiscal campana-OBJ-INDF tocar-SUB-3POS

"el fiscal debe tocar la campana..." (ej.373).

En el pasado, la construcción indica una intención irrealizada:

(560) *wara puklla-na-n ka-ra-n*

mañana jugar-SUB-3POS ser-PRT-3

"iban a jugar ayer [pero el partido se ha postpuesto]" (ej.374).

-*q* y -*na* también se usan como elementos subordinantes (Weber 1989: 115-117). -*q* se usa para oraciones de relativo no temporales, de orientación sujeto y con un referente que es una tercera persona ((561) y (562)), para la forma verbal dependiente de verbos de percepción (563), así como en construcciones finales y con verbos de movimiento (564):

(561) *miku-q runa*

comer-SUB hombre

"el hombre que come (comió, comerá, come siempre)" (ej. 1144);

(562) *maku-shu-q runa sha-yka:-mu-n*

golpear-2SG.OBJ-SUB hombre venir-IPFV-LEJ-3

"el hombre que te golpeó está viniendo" (ej. 1139);

(563) *aywa-yka-q-ta rika-shka-:*

ir-IPFV-SUB-OBJ ver-PRF-1

"lo vi yéndose" (ej. 393);

(564) *rika-q aywa-shka-:*

ver-SUB ir-PRF-1

"fui a verlo" (ej. 394).

-*na* también puede ser una marca de subordinación relativa (Weber 1989: 281):

(565) *aywa-ku-na-: hunaq chaya-mu-nqa*

ir-REFL-SUB-1POS día llegar-LEJ-3FUT

"el día en que yo me vaya, él llegará" (ej.1142).

Aunque las limitaciones de -*na* en la función relativa no me parecen muy claras, Weber afirma que la acción de la oración subordinada debe ser posterior al momento en que pronuncia o al del verbo principal. Merece la pena mencionar que cuando la oración subordinada es anterior a la principal, se usa -*sha*, ("el día en que me marché"); el sufijo -*sha* es la forma de participio pasivo y se usa en las oraciones de relativo con orientación objeto.

-*na* también puede ser la marca subordinante de un verbo si su sujeto no es correferencial con el de la oración principal:

(566) *rika-na-n-ta muna-n*

ver-SUB-3POS-OBJ querer-3

"(él_i) quiere que él_j lo vea" (ej.396).

-*na* es de nuevo la marca subordinante cuando el verbo principal presupone la verdad de la predicación subordinada, si ésta expresa un tiempo futuro con respecto a la acción principal (567); también en este caso se usa el ya mencionado -*sha* cuando la cláusula es anterior a la acción principal (568):

(567) *mana musya-shka-:-chi achka chaya-mu-na-n-ta*

no saber-PERF-1-NEG muchos llegar-LEJ-SUB-3-OBJ

"no sabía que iban a venir tantos" (ej. 1175).

(568) *mana musya-shka-:-chi achka chaya-mu-sha-n-ta*

"no sabía que vinieron tantos" (ej. 1175).

Por último, añadido al final casual de finalidad -*paq*, -*na* expresa la oración final sin correferencialidad entre sujetos (569):

(569) *miku-na-nchi:-paq yanu-ku-shka-:*

comer-SUB-1INCL.POS-PRP cocinar-REFL-PERF-1

"lo cociné para que nos lo pudieramos comer" (ej. 397).

La situación de la formación de palabras en otras variedades de quechua es más o menos la misma. En quechua de Ayacucho, del grupo quechua IIC, -*na* expresa, en términos de Parker, "an action as a potential state or to the object, instrument or place of such an action" (Parker 1969: 55). Derivados de Instrumento y Ubicación son *pukłana*, glosado como 'lugar donde se juega' y 'juguete' (*pukłta* 'jugar') o *puñuna* 'cama' y 'dormitorio' (*puñu-* 'dormir'). El sufijo -*q* expresa nombres de Agente: *qatiq* 'el que sigue' (Parker 1969: 56-57).

En quechua imbabura (del grupo quechua IIb), la forma agentiva es -*j*: *michi-j* 'pastor', *puri-j* 'caminante'. A partir de este sufijo, se ha creado uno nuevo, -*yuj*, que añadido a bases nominales denota el poseedor: *kulki-yuj* 'rico' (*kulki* 'dinero') (Cole 1982: 172-173). Con el verbo *ka-* 'ser', -*j* expresa el aspecto habitual. Compite con él para crear nombres de Agente -*dur*/fem. -*dura*, sufijo de origen español: *michi-dur* 'pastor'. -*dur*/-*dura* ha sustituido a -*j* en la formación del tiempo presente del aspecto habitual. -*j* es también la marca de relativo y subordinación de verbos de

conocimiento, habla y percepción (Cole 1982: 34-35). Cole define *-na* como "potencial". Se usa para nombres de Instrumento (*miku-na* 'comida' de *miku-* 'comer'; en su léxico he encontrado *kallana* 'parrilla' de *kamllana* 'asar a la parrilla'), y como modificador nominal. Como en la variedad del Huallaga, en quechua imbabura se usa *-na* para las oraciones de relativo de futuro, mientras que *-shka* lo es para las de pasado.

En chachapoyano (quechua IIA), hay un 'nominalizador agentivo' *-q*, del que se dan ejemplos con valor de relativa y de final (con verbos de movimiento). En la gramática que se ocupa de esta variedad (Taylor 1994), *-na* aparece glosado, una vez más, como 'potencial'. Se menciona brevemente el uso de *-na* para oraciones subordinadas no realizadas (del tipo 'querer que'), y para predicados que expresan obligación. También se menciona su uso para nombres de Instrumento y de Ubicación (Taylor 1994: 152-153), aunque no hay ejemplos.

Más llamativo es que en aimara, los sufijos de Agente *-ri* y de Instrumento-Ubicación *-ña* se encuentran en estructura de subordinación paralelas a las del quechua (Cerrón Palomino 1994).

En quechua del Huallaga, el sufijo *-y*, marca de "infinitivo", también da lugar a nombres lexicados que expresan la acción, el resultado, el Objeto y más raramente el Paciente de la acción (Weber 1989: 51-53):

(570) *qaray* 'comida' ('alimentar'), *mikuy* 'comida' ('comer'), *aruy* 'trabajo',
chayamuy 'llegada', *kuyay* 'querido' (n. y adj., del verbo 'amar'),
yarpa-y 'pensamiento, facultad de pensar', etc.

4.6.9 Movima.

El movima es una lengua no clasificada. Hablada en el Amazonas boliviano por unos 1.450 indígenas, todos mayores de 50 años, está en vías de desaparición.

Las nominalizaciones de Agente se forman añadiendo *-pa* a un verbo monovalente (Haude 2006: 475 y ss.). Es indiferente al género. Los siguientes ejemplos denotan profesionales:

(571) *pak-eł-pa* [traducción-AG-NMLZ_AG] 'contable' (ej. 36²⁰⁶), *pul-a-cho:-pa* [barrer-DR-RT.dentro-NMLZ_AG] 'barrendera [en la iglesia]' (ej. 37), *vat<a>pa-n-cha-ye:-pa-is* [enseñar<DR>-NA-DR2-ET_persona-NMLZ_AG-PL.a] 'profesores' (ej. 38), *waka:-pa* 'vaquero' (ej. 39, derivado de la palabra para 'vaca').

En algunos casos raros también denota un entidad afectada (Haude 2006: 476):

(572) *che werel-ni os powlo, che kas rey werel-ni<pa~>=as*
 y seco-PRC ART.n.p laguna, y NEG de_nuevo seco-PRC-<NMLZ~>=n.a
 "y la laguna estaba seca, y no es una que se seque a menudo, sabes" (ej. 40).

Parece que entre las nominalizaciones en *-pa* se cuentan no sólo nombres que han pasado a formar parte del léxico, sino que también pueden tener un uso anafórico (véase el ejemplo anterior y el ej. 35 de la gramática).

El sufijo *-pa* es también un elemento nominal trabado con el significado de 'mano', resultado del truncamiento de *chopa* 'mano'. También es un aplicativo no productivo que transforma un verbo monovalente en uno bivalente (del tipo *reír* y *reírse de*) (Haude 2006: 401-402). Aunque la autora considera todos estos *-pa* homófonos, advierte que pueden estar históricamente relacionados (Haude 2006: nota 257).

Añadido a un verbo bivalente, *-pa* genera nombres que denotan un lugar en que una actividad tiene lugar una sola vez:

(573) *bo as joy-łe:-wa nosde: n-os la'*
 RAZ ART.n ir-CO-NMLZ allí_OBL-ART.n.p ANT
joy-a-łe:-pa n-os terani-wa=n (ej.43)
 ir-DR-CO-NMLZ.AG obl-ART.n.p enfermo-NMLZ=2
 "de modo que te llevaré allí a(l lugar) donde te llevé cuando estuviste enfermo"

(574) *a' ko=ł lo-kih-pi:na y a' ko lo-loj-pa*
 PRO-1 DR-lavar-LOC-DR PRO.n DR-lavar-NMLZ_AG
 "aquí lavo X [habitualmente]" "aquí lavé algo"

²⁰⁶ De ahora en adelante, doy como referencia la numeración de los ejemplos del capítulo 11 de mencionado trabajo de Haude, ya que son numerosos, incluso en una misma página.

A menudo *-pa* aparece en correlación con adverbios (*nosde* en (573)) y presenta diferencia aspectual con otras marcas que denotan lugar, como se puede comprobar en el par mínimo de (574), donde el primer ejemplo con una forma sufijada en *-kwi* (variante *-pi*) contrasta con una en *-pa*. El valor puntual no es frecuente para las nominalizaciones de Ubicación. Quizás los fenómenos descritos en la gramática de Haude sean realmente nominalizaciones, pero no en el sentido que nosotros damos al término, ya que ninguno de los ejemplos en que *-pa* expresa un lugar es un nombre que forma parte del léxico mental de los hablantes.

La nominalización de Instrumento se lleva a cabo mediante *-wa-NA-ET-(ni)*, generalmente añadido a verbos monovalentes. Los elementos de que se compone *-wa-NA-ET-(ni)* son el sufijo *-wa*, uno de los nominalizadores de acción/estado y una nasal anaptíctica (NA) que se añade en ciertas circunstancias²⁰⁷. El tercer elemento es un elemento trabado (ET), que puede ser una raíz trabada (RT) o un elemento truncado (TRC) y expresan nociones varias como 'sonido', 'redondo', etc.; el elemento trabado semánticamente neutro que se selecciona para instrumento por defecto es *-ra*, dando como resultado *-wanra* (glosado *INS.BE_ntr*; cf. (575)); en otros casos, se selecciona un elemento trabado de acuerdo con el tipo de objeto (576). El último elemento es *-ni*, marca de proceso de verbalización (PRC), e con el sufijo instrumental indica que el nombre es no-relacional, no poseído:

(575) *lat-eł-wanra* 'mi hacha' (cortar-AG-INS.ET_ntr, ej. 68), *de:-wa-wanra*
'cama, lecho' (yacer-?-INS.ET_ntr; ej. 76²⁰⁸);

(576) *iwani-wansi* 'mi palabra, mi lengua' (hablar-INS.ET_sonido, ej. 52),

(577) *iwani-wamba-ni* 'teléfono' (hablar-INS:ET_redondo-PRC, ej. 53);

En cuanto al significado, otros derivados hacen pensar que Instrumento no es una definición del todo precisa para este sufijo:

(578) *as łani-wammi* *as łam'-wandi:-ni* (ejs. 55a y b)

ART.n bañar-INS:TRC_agua ART.n bañar-INS.ET_casa-PRC

'mi agua para el baño' 'cabaña para el baño';

(579) *as bele'-wanye-mes* (ej. 56)

ART.n alegre-INS.ET_día

'el/un día de alegría'.

²⁰⁷ La nasal epentética es *-n-* cuando siguen /k^wa/, /pa/, /da/, /ra/, /ri/, /di/, /i/, /k^wa/, /ti/ y /tji/ (Haude 2006: 58-60); es *-m-* en contextos de asimilación (Haude 2006: 34-35).

²⁰⁸ Los radicales monosilábicos presentan algo similar a una reduplicación del sufijo.

El sufijo *-wanas* es productivo para crear nombres abstractos (580), pero pueden encontrarse también algunos nombres de Ubicación (581):

(580) *as yayu'-wa:nas* '(el) bienestar' (bien-NMLZ_ABSTR), *as dim' tej-wa:nas* '(la) fuerza' (fuerte-NMLZ_ABSTR), etc. (ej. 63)

(581) *javu'-wa:nas* 'aeropuerto' ('volar', ej. 62; los ejemplos 60 y 61 también denotan un lugar).

4.6.10 Cavineña.

El cavineña es una lengua pano-tacana hablada por algo más de 1.000 personas en la llanura amazónica de Bolivia.

Las nominalizaciones de Agente están formadas por el sufijo *-puji* (Guillaume 2008: 432-435). Se añade a verbos flexivos o no flexivos (esto es, verbos que se sirven de los 'auxiliares' *ju-* y *a-* para recibir los marcadores TAM), sean transitivos o no:

(582) a partir de flexivos intransitivos: *nawi-puji* 'uno que se baña temprano por la mañana' ('bañar');

(583) a partir de flexivos transitivos: *kati-puji* 'hábil en la lucha', *chiri-puji* 'hábil en el robo', *iye-puji* 'cazador hábil' ('matar'), a veces incluso con el circunfijo reflexivo *k(a)...-ti*: *k-iye-ti-puji* 'hábil matador, criminal' (compárese con el derivado anterior), *ka-bakanisha-ti-puji* 'hábil dando apodos', *ka-chachane-ti-puji* 'médico, curandero' ('curar');

(584) a partir de verbos no-flexivos intransitivos: *atsa-puji* 'hábil pescando con barbasco' (*atsa pu-* 'pescar con barbasco'), *babi-puji* 'cazador hábil' (*babi ju-*), *chine-puji* 'juerguista' (*chine ju-* 'ir de fiesta'), *mere-puji* 'buen trabajador' (*mere ju-*), *tarepe-puji* 'uno que hace visitas a menudo' (*tarepe ju-*);

(585) a partir de no flexivos transitivos: *ijawe-puji* 'un buen jugador (de fútbol)' (*ijawe a-* 'jugar con'), *kwatsabiji-puji* 'buen narrador de historias' (*kwatsabiji a-* 'contar una historia a alguien')

También aparece con otras partes de la oración:

(586) con nombres: *karetu-puji* 'hábil haciendo carretas', *dure-puji* 'hábil haciendo cinturones', *waburasa-puji* 'hábil cazando pecaríes'; cabe

mencionar los nombres de familiares políticos como *tata-puji* 'padraastro' ('padre'), *kwa-puji* 'madrastro' ('madre'), *bakwa-puji* 'hijo adoptivo' ('hijo'), *bakujuna-puji* 'hija adoptiva' ('hija');

(587) y con adjetivos: *nijuki-puji* 'borracho' ('bebido')

Instrumento se expresa mediante el circunfijo *e...-ki* (*ibid.*: 435-437). Aparece formado a partir de verbos flexivos y en un caso a partir de un nombre:

(588) a partir de transitivos: *e-bade-ki* 'hamaca' ('colgar'), *e-tawi-ki* 'ropa de cama' ('dormir'), *e-ani-ki* 'casa a las afueras del pueblo' ('sentarse'), *e-nawi-ti-ki* 'lugar privado para bañarse' (donde *-ti* es uno de los sufijos que expresan 'movimiento asociado'; *nawi-ti* es literalmente 'ir a bañarse'), *e-ara-ki* 'comida', *e-iji-ki* 'bebida'; a partir de intransitivos: *e-jutu-ki* 'ropa' ('vestir'), *e-kweja-ki* 'noticias' ('informar'), *e-miwa-ki* 'cebo' ('alimentar'), *e-pi-ki* 'abanico', *e-sama-ki* 'medicina' ('curar'); y a partir de un nombre: *e-tsuje-ki* 'dinero' ('precio, valor').

Algunos derivados pueden *a priori* no parecer nombres de Instrumento; el caso más llamativo es el animado *e-taji-ki* 'acompañante' o 'ayudante'. Casos en que el derivado es más bien un lugar, p. ej. *e-kanajara-ki* 'lugar de descanso', no parecen comunes.

Ubicación se expresa mediante el circunfijo *e...-kware* (*ibid.*: 437-439). Se forma a partir de verbos no flexivos intransitivos. Según Guillaume, el derivado denota un lugar en que la acción tiene lugar no de manera habitual sino más bien puntual:

(589) *e-ani-kware* 'residencia temporal' ('sentarse'), *e-nawi-kware* 'baño público', *e-neti-kware* 'estación, parada de autobús' ('estar de pie'), *e-wira-kware* 'lugar para orinar'.

Podemos abordar la cuestión diacrónica de *e...-ki* e *e...-kware*. Guillaume menciona que el final *-ki* del primero de los sufijos está posiblemente relacionado en términos diacrónicos con otros dos sufijos. El primero es el adjetivizador *-ki* que glosa 'con' ('WITH' en el original) y traduce "con X", donde X es la base ((590) y (591)). El segundo es *-ki/-aki* (*ibid.*: 330-332), adjetivo predicativo glosado como 'típico' (TÍP) y con significado 'estar V-ando', 'poder V-ar' o 'hacer algo de manera inherente, típica', como se aprecia en (592):

(590) *tse-ki* 'con dientes' (*e-tse* 'diente'), *na-ki* 'con agua, jugoso' (p.ej. un melón; de *e-ki* 'agua').

(591) *kamisa-ki ju-ya*

camisa-con ser-IPFV

"tiene una camisa" (*ibid.*: 388, ej. 11.65a).

(592) [*tume_{cc} -ke kwati_{su} -tu_{su} tiru-aki*]

allí-LIG leña -3SG,F arder-TÍP

"la leña arde muy bien" (*ibid.*: 331, ej. 10.24c).

En ninguno de los ejemplos de los dos sufijos el derivado aparece en función nominal. En el segundo de los ejemplos, *-ki* aparece junto con la cópula y sirve para expresar la posesión en cavineña. Guillaume mismo pone en duda que sea verdaderamente un adjetivizador y reconoce que requiere un estudio detallado (*ibid.*: 390). Si efectivamente uno describiera este uso como posesivo, la relación una marca nominalizadora de Instrumento parecería poco verosímil. Independientemente del valor que le corresponda a este uso, no hay que dejarse confundir por la descripción y los términos usados para ello, ya que es posible que en último término esté relacionado con la marca de Instrumento. A la hora de postular una relación diacrónica, el segundo *-ki* (*-aki*) presenta la ventaja a de que es deverbal como las nominalizaciones de Instrumento.

La parte prefijada del instrumental *e-...-ki* es más interesante. El cavineña distingue netamente tres tipos de nombres según sus propiedades morfosintácticas: nombres de parentesco (que aparecen flexionados con la marca de su poseedor), nombres prefijados en *e-* (que se cuentan en un número significativo), y nombres independientes. Sin entrar en detalles, este prefijo *e-* (*y-* delante de vocal) se elide cuando el nombre aparece incorporado a un verbo, cuando el nombre aparece determinado por otro nombre y con el ya mencionado "adjetivizador" *-ki* así como con *-ma* 'WITHOUT' cuyo derivado significa una persona que carece de lo que denota la base (*ibid.*: 408-410). La parte prefijada de *e-...-ki* también puede estar en relación con el adjetivizador resultativo *e-* (*ibid.*: 397-399):

(593) *tudya amena jae_{su} amena e-kastere_{cc} ju-kware*

luego PTCL pez PTCL RES-cansarse ser-PRT_REM

"el pez estaba cansado" (*ibid.*: 397, ej. 11.83a).

Por último, *-kini* denota el lugar en que abunda el referente denotado por el nombre de la base (*ibid.*: 439-440). Esta suele ser un nombre, generalmente independiente, de árbol o de vegetación:

(594) *akwikini* 'lugar con muchos árboles', *budorikini* 'platanar' *nutsakini* 'lugar con hierba'.

4.6.11 Palikur.

El palikur es una lengua arahuaca. Unas 2.000 personas lo hablan en la Guayana y el Amapá (Brasil). La fuente es la gramática de Launcey (2003).

Un procedimiento para Agente sobre bases denominales es *-(e)vutne*, fem. *-(e)vutno* (Launcey 2003: 94):

(595) *pak-evutne* 'guardián o ganadero' (*pak* 'vaca'), *bul-evutne* 'jugador de fútbol' ('balón').

Para bases verbales tenemos *-(e)kecutne/fem. -(e)kecutno*, que no es sino la misma forma que la anterior precedida de *-ke*, una variante de *-ka* (véase más abajo) (Launcey 2003: 221 y ss.):

(596) *ahegbet-ekcutne* 'ingeniero' ('preparar, reparar'),
awnamnih-kecutne 'abogado' ('hablar en nombre de alguien, interceder'),
isim-kecutne 'comprador', *kay-ketvune* 'bailador', etc.

Para expresar Instrumento se usa *-tet*²⁰⁹:

(597) *ennetet* 'bolígrafo' (*anniri* 'escribir'), *ax-tet* 'mesa' ('comer'), *iveg-tet* 'gafas' ('mirar'), *wew-tet* 'vehículo' ('hacer avanzar algo'), etc.

Para las correspondientes formas poseídas, se sustituyen el sufijo agentivo *-kecutne* por *-ten* y *-tni* y el instrumental *-tet* por *-ten/ -tni*. Así, tenemos por un lado nombres de Agente como *w-awnamnihten* 'nuestro abogado' y *nu-kannuhten* 'mi profesor' y por el otro nombres de Instrumento como *nu-vegten* 'mis gafas'²¹⁰ o *p-ennetni* 'tu bolígrafo'²¹¹. Nótese que de la forma poseída resulta una polisemia parcial, ya que algunas de las formas poseídas son idénticas.

Launcey señala que, a pesar de la similitud, hay algunas diferencias entre las formas poseídas de Agente e Instrumento. La primera es el significado de los poseedores. Cuando un nombre de Instrumento está en su forma poseída, el poseedor

²⁰⁹ <¨> indica el posible *Umlaut* a>e o a>o.

²¹⁰ Como derivado de *iveg*, la forma esperable sería *n-ivegtet*, con la prefijación de *n-* delante de vocal (y no de *nu-*, que se usa delante de dental).

²¹¹ Algunos ejemplos son los mismos que en (596) y (597). Nótese los afijos (generalmente prefijos) posesivos *w-*, *nu-*, *p-*, *nu-*.

se refiere al agente de la acción (*nu-vegten* 'mis gafas' es 'eso mediante lo cual yo veo'); todo derivado instrumental, independientemente del tipo de base, tiene una forma poseída. En el caso de los nombres de Agente poseídos, el poseedor se refiere al paciente (*nu-kannuhten* 'mi profesor', es decir, 'el que me instruye'). Como consecuencia, una segunda diferencia es que el Agente poseído sólo se forma a partir de verbos transitivos; formas como *kaykevutne* 'bailador' (*kay* 'bailar') no tienen lógicamente forma poseída.

Los derivados de Agente funcionan a veces como simples nominalizaciones del verbos en lugar de como un procedimiento léxico:

(598) *nah p-awnese-tni* (*awnesa* 'invitar')

"soy yo quien te invita" (lit. "yo tu invitador");

(599) *Ig n-ayave-tni* (*ayava* 'ayudar')

"es el quien me ayuda" (lit. "él mi ayudante");

(600) *Eg gu-sukkis-ten* (*sukkis* 'amamantar')

"ella es su nodriza" (lit. "ella su amantadora").

A la vista de los tres ejemplos que Launcey da, la "nominalización del verbo", que puede ser un término exacto ya que no hay cópula en palikur, parece limitarse a oraciones ecuativas con foco en el Agente (sintáctico) y con el Paciente en forma de afijo.

Además, *-ten/-tni* puede sustituir a la forma de progresivo en *-ne/-no* y a la forma de inminencia en *-wiye/-wiyo*. La forma en *-ne/-no* tiene un uso, bien predicativo para expresar el aspecto imperfecto ("estar haciendo"), bien subordinante para expresar la finalidad (con verbos de movimiento o mediante la preposición *adahan* 'para') (*ibid.*: 174-175). La forma en *-wiye/-wiyo* indica como predicado la inminencia de la acción ("estar a punto de, presto a") y como nominalización de verbos intransitivos el estado (*miyaviye* 'el muerto' de *miyap* 'morir'). Ambas pueden tener como objeto un grupo nominal, como en (601) y (603), pero no un afijo objeto, en cuyo caso se usa sistemáticamente la forma poseída de Agente *-ten* como en (602) y (604). A veces, *-ten* se usa en lugar de la forma de inminencia incluso con un grupo nominal (605):

(601) *eg ayta avuriw-no nukamkayuvwi*

"ella viene a ocuparse de mis hijos";

(602) *eg ayta g-avuriwten-kis*

"ella viene a ocuparse de ellos" (*g(u)-...-kis* es el morfema de 3ª persona de pl.m.);

(603) *nah ax-wiye im*

"(yo) voy a comer pescado";

(604) *pewru pi-kegepten*

"el perro va a morderte" (*kagah* 'morder');

(605) *ig adukepten kirehka*

"(él) estuvo a punto de tragarse la moneda" (*dukuh* 'tragarse').

Otra diferencia es que el procedimiento para formar nombres de Agente presenta más irregularidades que el de Instrumento. Por citar dos, sufren apofonía de la segunda vocal los verbos con una estructura CVCVC (*gihumketni* "el que le llama" de *humak* 'llamar', con el prefijo posesivo *gi-*) y pierden la nasal aquellos verbos que acaban en una (véase el ejemplo de *kagah* en (604); nótese que una nasal vocálica se anota con *h*) (*ibid.*: 224-225).

Ubicación se expresa mediante -*'ket*, cuya forma poseída es -*'keg* (Launey 2003: 231):

(606) *ahinepket* 'baño, servicio' (*ahinap* 'orinar'), *arehweket* 'campo de juego, estadio' (*arehwa* 'jugar'), *ax-ket* 'cantina, restaurante' ('comer'), *kehket* 'fábrica, taller' (*ket* 'hacer'), *parekket* 'entrada' (*parak* 'entrar'), *piyuk-ket* 'tienda' ('vender');

(607) *g-ennekeg* 'su oficina (de él)', *g-axkeg* 'su restaurante (de él)', etc.

El sufijo -*ka* tiene valor pasivo (*ibid.*: 184-185). Aparece en posición predicativa y como adjetivo, como se aprecia respectivamente en los siguientes ejemplos:

(608) *giw kuwis kanum-ka*

"su nombre ha sido mencionado";

(609) *igkis iki nu-t-uh im tep-ka*

3PL dar 1SG-PREP-1SG pescado asar-PAS

"ellos me han dado pescado asado".

También puede ser un nominalizador, como se ve en los siguientes ejemplos de los derivados *tep-ka* (de 'asar') y *kamax-ka* (de 'atrapar'):

(610) *igkis ax tep-ka*

"ellos comen comida asada";

(611) *igkis waxwe kamax-ka agikut parakseket*

"ellos han llevado al prisionero a prisión" (*ibid.*: 225).

Del último ejemplo se deduce que puede referirse a personas (afectadas). Parece más productivo para nombres de objetos o de acción (*ibid.*: 227-229):

(612) *ax-ka* 'alimento' ('comer'), *ayap-ka* 'petición', *batak-ka* 'cerámica o acción de hacer cerámica', *isim-ka* 'compra' (acción u objeto), *wanak-ka* 'nudo'.

Esta forma 'pasiva' puede nominalizar también los verbos intransitivos:

(613) *akum-ka* 'hecho de fumar', *avis-ka* 'miedo', *tuguh-ka* 'caída'.

Para crear un nombre de objeto o acción y no una forma pasiva, las bases acabadas en *a*, sean transitivas o intransitivas, prefieren una forma *-ki* en lugar de *-ka*:

(614) *amiya-ki* 'odio', *kiyatha-ki* 'respeto', *danuhpa-ki* 'paseo', *patahwaki* 'mancha' ('mancharse').

El sufijo *-(e)kevutne/fem.* *-(e)kevutno* puede ahora entenderse mejor como la suma del valor de nombre de acción de *-ka* y el denominal *-(e)vutne/fem.* *-(e)vutno*.

4.6.12 Hupdé.

El hupdé es una lengua maku hablada por indios del Amazonas en Brasil y Colombia. La fuente es únicamente Epps (2008), ya que no hay datos adicionales en el único diccionario que he encontrado, Erickson—Erickson (1993).

La palabra *-teg* tiene como función, entre otras cosas, la creación de palabras que expresan Instrumento (y quizás Ubicación) (Epps 2008:212):

(615) *wĩʔ-teg* 'auricular' (*wĩʔ* 'escuchar') (*ibid.*:212), *nũy'-teg* 'goma' (*nuy'* 'borrar') (*ibid.*:219), *hi-m'æ-teg* [_{FACT}-helar-*teg*] 'congelador' (*ibid.*: 271, ej. 166b)

-teg, sin embargo, desempeña otras funciones más complejas. Sincrónicamente, se inserta en un sistema de nombres clasificadores, que tienen como origen nombres trabados y marcan las relaciones de posesión inalienable. Las relaciones de parte/todo de las plantas tienen un papel especial en este desarrollo. Los nombres trabados deben ir precedidos por el nombre de la planta, un demostrativo, un

numeral, una oración relativo o la forma por defecto *tih-*. Así tenemos *-g'æt* que se refiere a la hoja, *-teg* al árbol *-tat* al fruto, etc:

- (616) *pihît-g'æt* 'hoja del platanero', *pihît-teg* 'platanero', *pihît-tat* 'fruto del platanero', *tih-g'æt* 'su hoja', etc.

Se pueden encontrar otros nombres trabados obligatorios que no tienen que ver con plantas:

- (617) *-típ* 'huevo' (*cadakǎ?típ* 'huevo de gallina'), *-tód'* 'jarra, objeto hueco' (*áwkow-tód'* 'botella de alcohol'), etc.

A partir del valor original, los nombres trabados han sufrido extensiones semánticas. El nombre trabado en *hǎh-těg* 'canoa' (*hǎh* 'canoa') ya no tiene el valor de 'árbol' que veíamos más arriba; el uso de *-teg* está basado en el hecho de que las canoas se fabrican con troncos. En *hǔt-teg* 'cigarro' (*hǔt* 'tabaco'), tampoco se designa una parte de la planta. La similitud en forma le permite designar un objeto alargado y fino. Una extensión final ha afectado a *-teg*, que ha pasado a tener un significado más genérico como *hup-hipǎh-teg* 'conciencia' (*hup-* reflexivo, *hipǎh-* 'saber') (*ibid.*: 266-269). La extensión *árbol, palo > objeto alargado y fino > cosa* se puede apreciar en su progresión en los siguiente ejemplos adicionales (*ibid.*: 269):

- (618) *hǐ? -teg* 'pluma, bolígrafo' (*hǐ?* 'escribir'), *véda-teg* 'vela' (port. *vela*), *cǐy' -teg* 'jeringuilla' (*cǐy'* 'pinchar');

- (619) *waydǎ? -teg* 'avión' (*wayd'o?* 'volar');

- (620) *nǔy' -teg* 'goma' (*nuy'* 'borrar'), *wǐ? -teg* 'auricular' (*wǐ?* 'escuchar'), *?in cǎk-ap-teg* [1pl escalar-DEP-*teg*] 'escalera ["cosa con la que escalamos"]' (*ibid.*: 272, ej. 168; nótese que el derivado se forma a partir de una oración entera), *nǐ-teg* 'lugar para vivir, manera de vivir' (*ni-* 'ser') (*ibid.*: 267, ej. 152).

Este último ejemplo denota una Ubicación. Es el único ejemplo que he encontrado con este sentido. No he encontrado ningún otro procedimiento para Ubicación, ni siquiera de composición.

Resulta pues que a partir de relaciones de posesión marcadas mediante compuestos, el hupdé ha desarrollado un sistema de clasificadores. Como en otras lenguas, a los clasificadores les están reservadas otras funciones como la derivación (de Instrumento en el caso de *-teg*), pero también de anáfora o de concordancia, como se pueden ver en los ejemplos respectivamente de *-teg* y *-g'æt* (que se refiere a hoja):

(621) *kaʔapt -tëg* [dos-*teg*] "hay dos" (mirando dos aviones que pasan por encima; nótese *waydöʔ-teg* 'avión') (*ibid.*: 242, ej.88);

(622) *núp-g'æt pihít-g'æt tih-pög-(g'æt)*
esta- *g'æt* plátano-*g'æt* 3_{SG}-grande-*g'æt*
"esta gran hoja de plátano".

Por otro lado, *-teg* tiene otros valores gramaticales, ya que puede expresar futuro, con la variantes reducida *-te*, y finalidad:

(623) *piniŋ-tég ā -hin-ĩh*
narrar-*tég* 1_{SG}-también-DECL

"también te contaré una historia" (*ibid.*: 588);

(624) *tih way-nih-tég tih-ăn āh ih-ũh-té-h*
3_{SG} salir-NEG-*tég* 3_{SG}-OBJ 1_{SG} pedir-APL-FUT-DECL

"voy a pedir que no salga [lit. rogarlo para que no salga]" (*ibid.*: 592);

(625) *dó -d'əh mũhũh-tég*
niños-PL jugar-*tég*

"es para que los niños jueguen" (refiriéndose a un animal de plástico; *ibid.*: 593);

(626) *āh pæm-tég pã*
1_{SG} sentarse-*tég* NEG:EX

"no tengo nada para sentarme"/"no me sentaré" (*ibid.*: 597).

A diferencia del uso nominalizador, *-tég* lleva acento en estos casos, como la mayoría de morfemas trabados. La marca de futuro y de finalidad tienen ciertas restricciones que no merece la pena señalar aquí (por ejemplo el primero aparece con partículas declarativas). Me remito a Epps (2008: 588 y ss.). El valor originario es el puramente nominalizador. La reinterpretación de una nominalización como una forma verbal es un fenómeno común; (625) es probablemente un caso de transición (cf. Epps 2008: 593, ej. 19). Sobre el valor futuro y final, Epps añade:

(627) "The function of *-teg* to express purpose is closely related to its use as a future marker. For an event concurrent with the temporal reference point to have an expressed purpose, that purpose necessarily involves another event that is anticipated, and which will occur in the future relative to that reference point. When this temporal reference point is

not concurrent with the speech moment itself, then this 'future' is strictly relative, rather than absolute; the event referred to with *-teg* may have already occurred prior to the speech event itself" (Epps 2008: 593).

Aparte de esta reflexión, no tengo claro que Epps identifique uno de los dos como mediador del otro en la evolución semántica, aunque hay casos de ambigüedad como (626). Quizás se pueda transponer esta misma noción de tiempo relativo para explicar el quechua *-na* (cf. 4.6.8).

Otros dos nombres trabados son *-ʕih* y *-ʕāy*²¹². Son los clasificadores para humanos masculino y femenino, tal como se aprecia en el siguiente ejemplo:

(628) *húp-ʕih* 'hombre hup', *wǎh-ʕāy* 'india rivereña' (*ibid.*: 241)

Igualmente puede indicar la identidad de una persona. Es lo más similar que he encontrado a un procedimiento para nombres de Agente:

(629) *tinñh hūt túj-ʕih nu-cóʔ-óh*
 3SG.POS tabaco encender-M aquí-LOC-DECL

El hombre suyo que encendió el cigarro estaba allí [glosado "his cigar lighting man"] (*ibid.*: 242, ej.88);

(630) *yub-ʕāy-d'əh-mah yúw-úh*
 cipó-liana-F-PL-REP ese-DECL

"eran mujeres de lianas cipó, se dice" (*ibid.*: 242, ej.88).

Además, sirve para crear oraciones relativas:

(631) *děh máh [hǒp kək-pǎm-ǎp]-ʕih-ih*
 agua cerca pez tirar-sentar-DEP-M-DECL

"cerca del agua había un hombre sentado que pescaba".

²¹² En sincronía *-ʕih* y *-ʕāy* se puede poner en relación con las palabras libres *tiyʔ* 'hombre' y *tāʕāy* 'mujer', que a su vez parecen el resultado del clasificador por defecto *tih-* y los nombres trabados *-ʕih* y *-ʕāy* (*ibid.*: 243).

4.6.13 Itzá.

El itzá es una lengua yucateca de la familia maya hablada en Guatemala. La fuente es la gramática de Hofling (2000); también he cotejado el diccionario del mismo autor (Hofling 1997).

Los nombres de Agente se forman a partir de verbos intransitivos, especialmente antipasivos o activos intransitivos (Hofling 2000: 104-105) mediante los prefijos *aj-* para el masculino e *ix-* para el femenino:

(632) *aj-k'ay* / *ix-k'ay* 'cantante', *aj-men* 'el que hace', *aj-kānan* 'guardia'.

Algunos de estos derivados se refieren a entidades no humanas: *ajb'utz'saj* 'cometa' (lit. 'estrella en humo'), *abchäk-ik'* 'huracán, ciclón' (lit. 'viento rojo'), etc.

Aj- e *ix-* nominalizan adjetivos:

(633) *aj'ichi'* 'hombre asqueroso', *ix'ichi'* 'mujer asquerosa'; *aj-wach* 'mejicano', *ix-wach* 'mejicana',

e incluso otras partes de la oración:

(634) *ix-wa'je'il-ech*

F-aquí-POS-2SG

"tú eres de aquí".

Nótese que es una frase nominal. Una traducción más literal sería "'eres lugareña".

Los derivados en *aj-* e *ix-* aceptan la incorporación de un nombre en posición final (Hofling 2000: 127-128):

(635) *ajb'axäl-janal* 'uno que juega con la comida' (*janal* 'comida'),
ajkinsäj-winik 'asesino de hombres' (*winik* 'hombre').

En otros compuestos, sin embargo, el segundo elemento es el determinado (Hofling 1997: 129). A diferencia del anterior ejemplo, en el siguiente el segundo elemento *winik* 'hombre' es el núcleo:

(636) *ajb'o'oy-winik* 'hombre que busca o da sombra', *ajkol-winik* 'milpero' (*kol* 'milpa').

Lo más interesante de *aj-* e *ix-* es que son las formas de las dos grandes clases nominales. Muchos nombres simples exigen la forma *aj-* o *ix-*. Mamíferos, pájaros grandes (especialmente rapaces), insectos nocivos y que muerden y algunos animales y plantas acuáticos se incluyen generalmente en la clase *aj-*, p.ej. *aj-koj* 'puma' (Hofling 2000: 92). Pájaros pequeños, incluyendo loros y palomas, insectos,

especialmente gusanos e insectos "domésticos", enfermedades y numerosas plantas pertenecen a la clase *ix-*, p.ej. *ix-t'ut'* 'loro' (*ibid.*: 95). En otros casos, la clase del nombre está vinculada al sexo del referente: *b'alum* es 'jaguar', mientras que *ix-b'alum* se refiere al congénere femenino; *aj-mis* es un nombre para 'gatos' en general pero *ix-mis* sólo sirve para 'gatas' (*ibid.*: 97). Para terceras personas que se refieren a individuos, también se usan las marcas de clase nominal (u honoríficos): *aj-Juan* 'Juan', *ix-Mariiyaj* 'María' (*ibid.*: 101-102).

Además, en el diccionario figuran formas en *aj-* que se refieren a Instrumentos:

(637) *ajmaay* 'colador', *ajjooch'-kij* 'raspador de henequén',
ajch'och'-tunich 'cincelador, cincel' (*ch'och'* 'barrenar' y *tunich*
 'piedra') y *ajch'och'-che'* 'broca, barrena, brocador, polilla' (*che'*
 'madera').

Desde un punto de vista diacrónico, *aj-* es muy interesante. Es evidente que no es un procedimiento productivo en el sentido instrumental, pero parece que empieza a serlo. Hay términos que presentan polisemia Agente-Instrumento. Si el procedimiento llega en efecto a desarrollarse y llegamos a hablar de un procedimiento productivo, sería un candidato para un posible extensión semántica Agente>Instrumento.

La gramática atribuye un valor instrumental a otros procedimientos, pero no parece que sean productivos porque hay pocos ejemplos y porque el autor de la gramática incluye casos no analizables. Es el caso del sufijo *-Vt*, con armonía vocálica (Hofling 2000: 106). Lista cinco ejemplos, de los cuales sólo son analizables estos dos:

(638) *pik-it* 'abanico' (*piik* 'abanicar'), *yul-ut* 'pulidor, pulida' (*yuul* 'pulir')

Otro tanto ocurre con el sufijo *-Vb'*, *-V'*, también con armonía. Sólo figuran estos dos ejemplos:

(639) *ch'uy-u(b)'* 'colgador' (*ch'uy* 'colgar'), *juy-u* 'batidor de madera, molinillo' (*juuy* 'batir').

Dada la ausencia de procedimientos de Instrumento productivos, es interesante señalar, a pesar de que no es argumento probatorio, que una cantidad considerable de utensilios prototípicos, que son codificados en muchas lenguas como nombres de Instrumento, son en itzá préstamos (no analizables):

(640) *anti'oojos'* ('anteojos'), *'araad'oj* ('arado'), *'asad'on* ('azadón'), *kareetaj* ('carreta'), *klaab'oj* ('clavo'), *kuchiiyoj* ('cuchillo'), *kuchaaraj* ('cuchara'), *laansaj* ('lanza'), *laapis* ('lápiz'), *martiiyoj* ('martillo'), *maasoj* ('mazo'), *macheetej* ('machete'), *planchaj* ('plancha'), *rastriiyoj* ('rastrillo'), *tijeeraj* ('tijeras').

Todo ello son indicios del hecho de que en itzá no hay un procedimiento productivo para nombres de Instrumento²¹³.

Ubicación se expresa mediante la composición. El elemento *kuuch* 'lugar, posesión de tierra' es corriente como primer miembro:

(641) *kuuch 'aniiyoj* 'dedo anular' (lit. 'lugar del anillo'), ~ *jental* 'recostadero', ~ *näktal* 'sentadero', ~ *nek'* 'semillero', ~ *uk'ul* 'bebedero', ~ *umuk* 'escondite', ~ *uwix* 'su vejiga, su pene' (lit. 'lugar de su orina'), ~ *unok'* 'lugar de su ropa, donde uno la guarda', *kuuch-lech* 'gancho' (Hofling 1997).

4.6.14 Tarascano.

El tarascano, también conocido como purépecha, se habla en el estado de Michoacán, México, y cuenta con unos 95.000 hablantes. Es una lengua aislada.

El sufijo *-ri* sirve para crear nombres de Agente o adjetivos de estado (Chamoreau 2000: 316):

(642) *'uehari* 'plañidera' (*'uera* 'llorar'), *'kuari* 'guardián' (*'kua* 'vigilar'), *'ka'rari* 'escritor' (*ka'ra* 'escribir'), *pi'riri* 'cantante' (*pi'ri* 'cantar');

(643) *'te'pari* 'grande' (*te'pa* 'grande'), *čö'p^heri* 'duro' (*čö'p^he* 'duro'), *'k^heri* 'grande' (*'k^he* 'ser grande o adulto'), *k^ha'çiri* 'seco' (*k^ha'çiri/ ka'çiri* 'estar seco'), *'teri* 'dulce' (*'te* 'estar dulce').

Del primer ejemplo en (642) se deduce que es indiferente al sexo del referente.

²¹³ Hofling, en una comunicación personal, me confirma la no productividad del sufijo históricamente instrumental *-Vb'*, *-V'* y de *-Vt* así como la impresión general de que no hay un procedimiento productivo.

-*kua* se usa para instrumentos prototípicos, partes del cuerpo, comida y conceptos (Chamoreau 2000: 311-312):

(644) *'mikua* 'puerta' (*'mi* 'abrir, cerrar'), *kui'nanaɽikua* 'máquina, cuchilla de afeitar' (*kui'na-naɽi* 'cortar el pelo' y sufijo interno 'cara'), *pi'rikua* 'canción' (*pi'ri* 'cantar');

(645) *'eškua* 'ojo' (*'eše / 'iše* 'ver'), *ikat^hkua* 'pierna' (*ika-t^ha* 'plegar' y sufijo interno 'pierna');

(646) *i't^hukua* 'sal' (*i't^hu* 'salar'), *ka'uikua* 'licor' (*ka'ui* 'emborracharse'), *'te'kua* 'miel' (*'te* 'ser dulce');

(647) *a'ɽikuɽikua* 'nombre' (*a'ɽi-kuɽi* 'decir' y sufijo reflexivo), *k^ha'ɽimakua* 'hambre' (*k^ha'ɽi-ma* 'estar seco' y sufijo interno 'boca');

Ubicación se expresa mediante *-ta* (Chamoreau 2000: 310-311):

(648) *i'rita* 'pueblo' (*i'ri* 'vivir'), *ta'ɽeta* 'campo de maíz' (*ta'ɽe* 'labrar'), *po'ɽota* 'agujero' (*po'ɽo* 'hacer un agujero en').

4.6.15 Yute.

El yute es una lengua de la familia yuto-azteca. En peligro de extinción, se habla en el oeste de Colorado y el este de Utah. En su gramática, Givón se ocupa de la creación léxica de manera muy clara (Givón 2011: 207-217). La composición es el mecanismo más productivo en yute (*ibid.*: 214). Para Agente, Instrumento y Ubicación, existen formas sufijadas claramente diferenciadas. En el caso de los dos primeros son deverbales, en el tercero denominial.

Los nombres de Agente (*ibid.*: 411-412) se forman mediante *-mi-tu*. A continuación tenemos algunos ejemplos de nombres de Agente, seguidos de la forma plural. Ésta se caracteriza porque está marcada tanto con el morfema nominal de plural (*-mu*) como con morfema verbal plural (*-ka*, con diversos alomorfos como *qha* o *qwha*):

(649) *wúuka-mi-tu* 'trabajador', *wúuka-qha-mi-tu-mu* 'trabajadores' (*wúuka* 'trabajar');

(650) *pə'ə-mi-tu* 'escritor', *pə'ə-qwha-mi-tu-mu* 'escritores' (*pə'ə* 'escribir');

(651) *pə'ə-ti-mi-tu* 'profesor', *pə'ə-ti-kyā-mi-tu-mu* 'profesores' (*pə'ə-ti* 'enseñar').

-mi-tu también puede unirse a verbos con elementos incorporados:

(652) *yoghovtu tūna-verə-mi-tu* 'cazador de coyotes' ('coyote-cazar-ir'),
tuvtu 'ora-mi-tu 'cavador' ('tierra-cavar'), *kumtu-ua-mi-tu* 'cultivador
 de maíz' (*kumtu-ua* 'plantar maíz' ('maiz-plantar'),
saku-paghay-mi-tu 'cojo' ('cojear-andar').

La forma *-mi* es la apócope del verbo *miya* 'ir'²¹⁴ y sirve para expresar el tiempo-aspecto habitual, mientras que *-tu* es un nominalizador y el sufijo de la oración de relativo de sujeto:

(653) *'áapachi' u* [ka-sivaatu-paqa-mi-wa-tu]
 chico.SUJ 3SG.SUJ M_NEG-cabra-matar-IRR-M_NEG-NMLZ
 "el chico que no mata cabras" (*ibid.*: 280).

Otro nominalizador se refiere únicamente a fenómenos atmosféricos²¹⁵, por lo que podríamos diferenciar tipológicamente una función semántica Fuerza (*ibid.*: 42):

(654) *nūa-ru* 'viento' (*nua-y* 'soplar'), *uwa-ru* 'lluvia' (*uwa-y* 'llover'),
turu'ni-ru 'remolino' (*turu'ni-(y)*, acción del mencionado fenómeno),
sukha-karu-ru 'tormenta de polvo' (*sukha-karu-i*, acción del
 mencionado fenómeno).

Los nombres de Instrumento (*ibid.*: 414-415) se expresan mediante el sufijo *-na-pu*. He aquí algunos ejemplos simples y con objeto incorporado:

(655) *tuka-na-pu* 'mesa' ('comer'), *avi-na-pu* 'cama' ('tumbarse'),
pə'ə-na-pu 'pluma, bolígrafo' ('escribir'), *əra-na-pu* 'pala' ('cavar'),
ua-na-pu 'trampa' ('ua' 'poner una trampa').

(656) *yoghovtu ua-na-pu* 'trampa para coyotes' (*yoghovtu-ua* 'cazar
 coyotes' lit.'coyote-cazar con trampas'), *kuvtu-ora-na-pu* 'máquina
 excavadora' (*tuvtu-ora* 'cavar', lit. 'tierra-cavar').

Es un sufijo común a otros dialectos nómicos, como se puede ver en los sufijos *-numpi* del chemehueve, dialecto yute, y *-nnümpü* del ssoni, dialecto septentrional:

²¹⁴ Givón no trata cuestiones morfológicas en la gramática, de modo que no puedo precisar cómo son las distribuciones alomórficas de cada sufijo.

²¹⁵ En realidad, Givón da en todo momento *-tu* / *-ru* como una única forma. Dado que ninguno de los nombres de Agente se forma con *-ru*, y viceversa, ninguno de los nombres de fenómenos atmosféricos que él cita lo hace con *-tu* (de hecho, ni siquiera tenemos *-mi-ru*), habría que comprobar si es posible diferenciar los dos.

(657) yute *kava-karɥ* 'a-pɥ 'montura' ('caballo-silla') vs. chemehueve *ka'ri* - *nʔump* (ɨ) 'silla' (Press 1979: 42);

(658) yute *ua-'na-pɥ* 'trampa' (*ɥa-* 'cazar con un cepo') vs. sosoni *hüwannümpü* 'trampa' (*hüwa* 'atrapar'); yute *tuka-'na-pɥ* 'mesa' (*tuka-* 'comer') vs. sosoni *tükkannümpü* 'mesa' (*tükkah* 'comer') (Dayley 1989: 235-236).

-*pu* es el sufijo de nombres inanimados. En cuanto al origen de -'na, Givón menciona que puede haber sido un antiguo verbo serial (cf. -*mi* más arriba); aunque ningún étimo es satisfactoria (Givón 2011: 214, nota 5).

La lengua yute también dispone de un sufijo específico y muy productivo que expresa el poseedor inalienable -*gha-tɥ*, así como uno para el poseedor inalienable '*uni-aa-gha-tɥ*. En ambas se puede identificar, además del ya conocido sufijo de nominalizaciones -*tɥ*, las formas verbales de posesión inalienable -*gha* y su compuesto -'*uni-aa-gha*, de posesión inalienable. El objeto poseído de -*gha* y -*gha-tɥ* aparece incorporado; en cambio *uni-aa-gha* y *uni-aa-gha-tɥ* ya están constituidas con un elemento incorporado '*uni-aa-* 'propiedad'. En (659) ofrecemos un ejemplo de la forma verbal -*gha*; el resto de ejemplos son derivados de ambos procedimientos (*ibid.*: 409 y 410 respectivamente):

(659) *puku-gwa-y* 'tiene un caballo' (lit. 'caballo-tiene-INM') (*ibid.*: 409);

(660) *tua-chi-gya-tɥ* 'padre' (*tua-chi* 'hijo'), *wii-chi-gha-tɥ* 'un hombre con un cuchillo' (*wii-chi* 'cuchillo') pero *wii-chi 'uni-aagha-tɥ* 'propietario de cuchillos' y *panaqha-rɥ 'uni-aagha-tɥ* 'hombre rico' (*panaqha-rɥ* 'dinero').

Los nombres de Ubicación (*ibid.*: 410-411) se acuñan mediante el sufijo -*aagha-tɥ*. Está compuesto de la forma de (posesión) existencial -*aa-gha-*, a su vez compuesto por la forma de posesión inalienable -*gha-*. Como forma verbal, el objeto poseído de -*aa-gha-* aparece incorporado (cf. (661), *ibid.*: cap. 5), y de este mismo modo ocurre con los derivados ((662), *ibid.*: 410):

(661) *ú-naagha* 'ava'ntɥ *tuka'napɥ-aa-gha-puga*

allí-en mucho.OBJ mesa-GEN-tener-REM

"había muchas mesas ahí dentro";

(662) *kani-aagha-tɥ* 'lugar con casas', *pütschi-u-aagha-tɥ* 'lugar con niños', *kava-aagha-tɥ* 'lugar con caballos'.

En yute además existe varios sufijos de Objeto, de los que uno es productivo, así como uno de acción. El sufijo productivo de Objeto es *-ka-t_H*, con un primer elemento *-ka*, antigua marca de la construcción de pasiva (*ibid.*: 413-414):

(663) *pə'ə-ka-t_H* 'libro' (*pə'ə* 'escribir'), *'ini-kya-t_H* 'objeto manufacturado' (*'ini-* 'hacer').

De los derivados, algunos presentan incorporación; otros, rasgos propios de un sintagma nominal:

(664) *tavi-'ini-kya-t_H* 'luz del sol' ('sol-hecho'), *páana chíra-qa-t_H* 'pan frito' (*chíra* 'freir'), *tukuavi tə'ma-qa-t_H* 'carne asada' (*tə'ma* 'asar').

4.6.16 Cómox.

El cómox es una lengua sélica (*Salish*). Quedan unos 400 hablantes en el extremo occidental de Canada, en la Colombia Británica.

Lo más parecido semánticamente a procedimientos para nombres de Agente que aparece en el trabajo de Watanabe son las oraciones de relativo, dependientes o independientes. En ellas, la forma verbal es precedida por un determinante:

(665) *tə_v[p'ap'i-m]* 'el que trabaja, está trabajando' (en su forma media) (Watanabe 2003: 126).

Hagège, a propósito de la diferencia entre verbo y nombre, menciona que una forma verbal en tercera persona puede ser interpretada como una estructura equivalente a una oración relativa:

(666) *xat-əm-et-ewt* [amar-media-RECP] 'se aman' o 'los que se aman' (Hagège 1981: 49 y 81)²¹⁶

Esta posibilidad está limitada a formas verbales con sufijos de agente, véase ergativos. En cualquier caso, no he encontrado ejemplos lexicalizados.

Existen ejemplos de reduplicación que podrían ser interpretados como Agentes. Sin embargo, la funcionalidad del procedimiento no está clara y así lo expresa Watanabe (2003). El significado, identificado de manera vaga, es

²¹⁶ Mantengo la transcripción fonética de Hagège. Las glosas son mías.

"característica" o "disposición". Si la raíz presenta una consonante plena, en la reduplicación tenemos ε :

(667) $t\acute{a}w'$ - $t\acute{i}w\check{s}$ 'aprendiz' ($t\acute{i}w\check{s}am$ 'aprender'), $q''\acute{a}y'$ - $q''\acute{a}y$ 'charlatán' ('hablar') (Watanabe 2003: 397).

Hay que decir además que los ejemplos son escasos y en todos la segunda consonante de la raíz es una sonante, de modo que no parece productivo.

Sin mención de un procedimiento productivo en las fuentes consultadas y a falta de un diccionario, he buscado sin éxito datos que pudiera interpretarse en este sentido en los ejemplos de las dos gramáticas. La ausencia de un procedimiento es especialmente sorprendente porque no es difícil encontrarlo en otros dialectos, por ejemplo el prefijo sx'' - en espokane (p.ej., $sx''\acute{a}mar\acute{a}y\acute{e}m$ 'médico', de $mar\acute{a}y\acute{e}m$ '(él) cura'; cf. Carlson 1971: 133).

El resto de categorías no plantea problemas. $-aw'tx''$ denotar lugares:

(668) $\text{?atnupilaw}'tx''$ 'garaje' ('coche'), $\text{?axi}\theta aw'tx''$ 'habitación, dormitorio, hotel' ('yacer, echarse'), $\text{?i}\acute{t}\acute{a}naw'tx''$ 'restaurante' ('comer')

Se puede descomponer el sufijo en el elemento epentético $-?a\acute{t}$ y el sufijo léxico $-tx''^{217}$, glosado como 'techo' (Watanabe 2003: 351).

El valor atribuido a $-aya$ es lugar y recipiente, aunque como se puede ver en algunos ejemplos también hay aparatos y partes del cuerpo:

(669) $h\acute{a}qt-aya$ 'pulmón' ('respirar'), $x''u\acute{j}um-aya$ 'tienda' ('vender'), $q''\acute{a}y-t\acute{a}n-aya$ 'teléfono' (de la raíz $q''\acute{a}y$ 'hablar' y el sufijo léxico $-t\acute{a}n$) (Watanabe 2003: 354).

El sufijo $-ayu$ expresa Instrumento, aunque probablemente es poco productivo ya que Watanabe da cuatro ejemplos, y sólo estos dos son analizables:

(670) $sup-ayu$ 'hacha' (raíz trabada 'cortar'), $w\acute{a}n-ayu$ 'taladro de mano' (raíz trabada 'taladrar') (Watanabe 2003: 355).

$-min$ y $-t\acute{a}n$ expresan, según el mismo autor, Instrumento:

(671) $\text{?i}\check{c}'-amin$ 'peine' ($\text{?i}\check{c}'-\acute{a}m$ 'peinarse'), $\text{?}\acute{a}q\text{?}-\acute{a}m-in$ 'lanza' (de la raíz 'pinchar'), $nanat-min$ 'cena' ('tarde', a su vez reduplicación de la raíz

²¹⁷ Una característica típica de esta familia y de las lenguas norteamericanas en general son los sufijos léxicos. Estos presentan un significado concreto, a menudo nominal. Así, algunos significan partes del cuerpo, otros realidades tan variadas como 'canao', 'vestimenta', 'árbol' o 'fuego', por citar sólo algunos.

'noche') (Watanabe 2003: 359-360), *č'ex^w-əmən* 'mendigo' ('mendigar')
panʔ-əmən 'jardín' ('plantar') (Hagège 1981: 130²¹⁸).

(672) *hamx^w-tən* 'compañía, acompañante' ('acompañar'), *t^θay-tən*
'paraguas' (raíz trabada *t^θaj* 'sombra'), *ʔaʔp'-us-tən* 'toalla' (raíz
trabada 'secar' y sufijo léxico *-us* 'cara') (Watanabe 2003: 362-363, cf.
también Hagège 1981: 131).

Comenzando por *-min*, cabe mencionar que a menudo aparece combinado con el sufijo activo-intransitivo *-ʔəm*, dando como resultado *-ʔəmin*, a veces *-amin*. Desde el punto de vista semántico, el valor más común es sin duda Instrumento. Sin embargo, encontramos que el sufijo puede denotar otros participantes como en los ejemplos de 'cena', 'mendigo' o 'jardín'. Es difícil decir cómo interpretar el primero. En cuanto a los dos últimos, aparecen citados en el trabajo de Hagège; no hay ningún derivado que se pueda interpretar de modo similar ni en Watanabe (2003) ni en Blake (2000: 416-417). En cuanto a *-tən*, es mucho más propenso a combinarse con otros sufijos (Hagège 1981: 131). Ya se ha mencionado *q^way-tən-aya* en (669), ejemplo en que *-tən* precede al sufijo locativo y *ʔaʔp'-us-tən* en (672), en que *-tən* aparece vinculado a sufijos léxicos varios. Desde el punto de vista semántico, ningún derivado mediante estos sufijos expresa Ubicación en las fuentes citadas (cf. también Blake 2000: 417-418).

El aspecto diacrónico de *-min* y *-tən* es interesante. Sin duda los más productivos, son comunes a todos los dialectos sélicos (cf. Haeberlin 1978: 271 y 273, respectivamente para cada sufijo). Haeberlin, en un estudio comparativo, precisa que uno y otro pueden denotar Ubicación, caso en que suelen ir precedidos del morfema *sn-*. Los datos comparativos, independientemente de lo que ocurre en cómo^x, donde no hay evidencia del prefijo y sólo hay un derivado locativo (*panʔ-əmən* 'jardín'), son abundantes. Esto es especialmente cierto para *-tən*, del que tenemos incluso pares mínimos. Así, en calispel están documentados *snkaimìnten* 'lugar en donde se escribe, escuela', *in-kaimìnten* 'mis libros, pluma, tinta' (lit. 'cosas con las que escribo'), *snčilkaimìnten* 'escritorio' (lit. 'sobre lo que escribo') (Haeberlin 1978: 275). En el caso de *-min*, a partir del verbo *ies-əčáum* 'rezar', tenemos *nčáumn* 'oración' y *snčáumn* 'iglesia' (Haeberlin 1978: 272-273).

²¹⁸ De nuevo, reproduzco los datos tal cual; nótese que los dos autores difieren no sólo en la transcripción (véase *-min/ -mən*), sino también en la segmentación.

No es evidente hasta qué punto *sn-* es opcional o no es siempre obligatorio en las lenguas sélicas, como sugiere Haeblerlin. Entre los ejemplos de *-min*, no hay derivado locativo que prescindiera del prefijo. De *-tən* sólo provee uno del lillooet: *ʔnă ˈmiš-tən*, cuya base significa 'fuego' y que glosa *fire-place* (Haeblerlin 1978: 275); si en efecto hay que entenderlo como 'chimenea', no es evidente que sea un lugar. Me parece que la presencia o ausencia de *sn-* en los derivados locativos tiene relevancia. Si es efectivamente opcional o no es obligatorio, podemos hablar de polisemia Instrumento-Ubicación y consecuentemente preguntarnos por la diacronía de uno y otro valor. En el caso de *-tən*, Haeblerlin no se pronuncia a favor de la primacía de uno u otro por la ausencia de datos (Haeblerlin 1978: 276). Desde un punto de vista de la iconicidad, sería posible argumentar que el mero hecho de que el significado locativo requiera a veces morfología adicional haría de ésta una categoría más compleja; Instrumento sería el núcleo prototípico del sufijo y consecuentemente tendría la primacía en términos diacrónicos. Nótese que esta última argumentación está lejos de explicar la evolución Instrumento> Ubicación; como mucho, podríamos hablar de una prueba indirecta. Si, en cambio, *sn-* es obligatorio, lo cual es verosímil a la vista de los datos, no habría polisemia; en todo caso, hablaríamos de polisemia parcial (cf. los casos del acholi *lâ-* en el apartado 4.6.3 y de la forma poseída palikur *-ten/ -tni* en el 4.6.11). Esto no conlleva automáticamente que tengamos que dar por finalizada la discusión sobre la diacronía. El argumento desde los postulados de la teoría de la iconicidad podría plantearse en los mismos términos en que lo he hecho anteriormente, ya que los derivados instrumentales en *-min* y *-tən* serían más simples que los derivados locativos, que necesitan el prefijo. Dejando de lado estas hipótesis, se podría plantear la cuestión de un segundo modo, más concreto. Siempre en la asunción que *sn-* fuera obligatorio, es verosímil que los derivados locativos en un primerísimo momento no se hayan formado añadiendo directamente a la base los dos afijos, *sn-* y *-min* o *-tən*, sino que *sn-* se haya añadido a derivados instrumentales en *-min* o *-tən* ya acuñados. Valga como ejemplo el mencionado *snčáumn* 'iglesia' en calispel, que entendido como 'lugar de oración' es posible ponerlo en relación directa con el instrumental *nčáumn* 'oración' y no con el verbo *ies-əčáum* 'rezar'. Así, podríamos afirmar que se trataría de un caso de acumulación de morfemas, probablemente fruto de una reinterpretación de la segmentación del derivado. En este sentido parece apuntar Hagège (1981: 131) para el origen mismo de *-min* y *-tən*, que

comparten con los sufijos léxicos *-šən* 'pie' y *-qən* 'boca' un final en *-n* que pudiera ser un antiguo sufijo instrumental sélico. A falta de la opinión de un experto, podemos concluir que los datos a los que he tenido acceso no permiten llegar a ninguna conclusión clara sobre la relación entre Instrumento y Ubicación en diacronía.

4.6.17 Groenlandés oriental.

El groenlandés oriental pertenece a la familia esquimo-aleutiana. Es una lengua aglutinante y presenta una rica morfología. La fuente, Mennecier 1994, no da nociones de productividad pero sí datos abundantes.

Los nombres de Agente se sirven de *-su-q*, *-tu-q* o *-suu-q*, donde *-q* es el sufijo de absoluto no poseído:

(673) *pi.niaq-tu-q* 'cazador' (*pi.niaq-* 'cazar'), *attat-tu-q* 'secretario' (*attaC-* 'escribir')²¹⁹, *qatipa-suu-q* 'pintor' (*qatipaC-* 'pintar'), *suti-su-q* 'trabajador' (*suti-* 'trabajar') (Mennecier 1994: 357).

Para los nombres de Instrumento, la lengua dispone de *-Vt* o *-qqut* ((674) así como de su forma compuesta *-Vkkit*, pl. *-Vkkitit*, cuyo segundo elemento es el sufijo privado *-it* y que se refiere a un objeto con que se evita algo (675):

(674) *puuqta-at* 'pipa' (*puuqtaq-* 'fumar'), *attisa-at* 'sedal' (*aatisaq-* 'pescar'), *aqi-it* 'timón' (*aqiC-* 'dirigir') (*ibid.*: 358; más ejemplos hay en la pág. 240);

(675) *nuut.ta-akkit* 'trozo de hueso para fijar el zagual al kayak' (*nuut.taq-* 'mover') (*ibid.*: 358; cf. también la pág. 223).

-vik o *-ppik* (676), a veces también con reduplicación de la consonante intervocálica del radical (677) figuran glosados en el apartado de derivación como sufijos de Ubicación:

(676) *aatisaq-pik* 'agujero en el hielo para la pesca' (*aatisaq-* 'pescar'), *asap-pik* 'lavabo' (*asaC-* 'lavar'), *ikaaq-taq-pik* 'puente' (*ikaaq-* 'atravesar' y el infijo frecuentativo *-taq*);

(677) *niqqi-vik* 'mesa' (*niqi-* 'comer'), *saqqi-vik* 'lugar de caza' (*saqi-* 'cazar en kayak') (*ibid.*: 358).

²¹⁹ *Cy V* indican respectivamente una consonante y una vocal indeterminadas.

Sin embargo, en otros lugares de la gramática se le atribuye un valor local-temporal. Como se puede observar en los siguientes ejemplos, este sufijo, como otros que tratamos en este trabajo, puede usarse no en nominalizaciones para crear nuevo léxico, sino para reorientar la acción verbal:

(678) *uttu-p aattar-pi-ca-ma tua-a-ni*
 día-REL marchar-lugar/momento-POT-1REL lado-3-ADL
 "hasta el día de mi marcha" ("de mi momento de marchar") (Mennecier 1994: ej. 22)

(679) *qamuci-r-tar-pi-ŋjir-tu-q qaNali*
 trineo-hacer-HAB-lugar/momento-ser-PTCP-[3] cuando ya
 "cuando llegó la época en que se usa regularmente el trineo" (*ibid.*: ej. 213)

Es interesante que Fortescue (1984) en su gramática del groenlandés occidental glosa el mismo sufijo en el apartado sobre derivación como local-temporal, pero no ofrece ejemplos de nombres de Tiempo. Sin embargo, Mel'čuk, cuya fuente desconozco, proporciona con este sentido el derivado *ĩŋjaq-vik* derivado de *ĩŋjaq* 'descender [la corriente de agua]' (Mel'čuk 1997: 373). Como anunciábamos en la parte metodológica, Tiempo es una función poco corriente que aparece vinculada a otras nociones como Ubicación, Instrumento o Manera (véanse los casos del caribe y del amárico en el apartado 2.6). Si podemos deducir de este único ejemplo la polisemia del sufijo groenlandés occidental, constituiría una prueba de que Ubicación y Tiempo son dos funciones limítrofes en la formación de palabras, del mismo modo que lo son en la sintaxis.

Además, hay dos sufijos denominales específicos para nombres de recipientes que son compuestos del anterior, *-suik* o *-Vsuik*, pl. *-(V)suiit* y *-ti-vit*, pl. *-ti-viit* (Mennecier 1994 : 362):

(680) *aammamaqqaa-suik* 'recipiente para la grasa' (*aammaqqaa-q* 'grasa de foca');

(681) *kappi-tivip* 'cafetera' (*kappi* 'café').

Existen otros dos sufijos especiales. El sufijo *-qat*, pl. *qati-t*, expresa la noción de 'compañero'. Es tanto de verbal como denominal:

(682) *ativa-qat* 'compañero de la escuela' (*ativaq* 'leer'), *suti-qat* 'compañero de trabajo' (*suti-* 'trabajar') (*ibid.*: 357).

El sufijo, -*ssut*, pl. -*ssuti-t*, expresa Razón-*causa*:

(683) *kama-ssut* 'motivo de enfado' (*kamaC-* 'enfadarse'), *tuku-ssut* 'causa de la muerte' (*tuku-* 'morir'), *inuu-ssut* o *ii-ssut* 'razón para vivir' (*inu.u-* 'vivir') (*ibid.*: 357).

También hay un sufijo -*ssusi-q* glosado como *Manera*:

(684) *kiqnima-ssusa-a* 'su peso' (*kiqnima* 'ser pesado'), *añi-ssusa-a* 'su estatura' (*añi-* 'ser grande') (*ibid.*: 358).

Sin embargo, los ejemplos no son convincentes en cuanto a su significado, ya que no son posibles las paráfrasis 'manera en que uno es pesado' o 'manera en que uno es grande'.

El sufijo -*ta-q*, -*ja-q* pl. -*tta-t* y -*ñaq*, -*naq* pl. -*kkat*, originalmente morfema de participio pasado, indica el "producto" de la acción (*ibid.*: 356):

(685) *pilaq* 'captura', *alerniangaq* 'préstamo' ('pedir prestado'), *alivangaq* 'libro' ('leer'), *avittarngaq* 'objeto de bordado', etc.

4.6.18 Vasco.

El vasco es una lengua aislada. Para la bibliografía, he escogido la gramática de Hualde—Urbina (2003), por ser la más completa al menos en lo concerniente a morfología derivacional. Múgica (1978), la monografía sobre morfología más reciente, tiene datos abundantísimos e información histórica.

Hay varios sufijos denominales que designan una persona. El primero de ellos es -*gin/ -gile*, etimológicamente en relación con *egin* 'hacer', *egile* 'el que hace' (Múgica 1978: 128-130, Hualde—Urbina 2003: 336):

(686) *zapatagin* 'zapatero', *gatzagin* 'quesero', *langile* 'trabajador', *extagile* 'albañil' (*etxe, etxa-* 'casa').

Más complejo es el grupo que incluye *kari*, variante más bien oriental, -*tari* y (*l*)*ari*, la variante predilecta para los neologismos (Múgica 1978: 150-163, Hualde—Urbina 2003: 335-336):

(687) *hizkuntzalari* 'lingüista' (*hizkuntza* 'lenguaje'), *mendikari* 'escalador' (*mendi* 'montaña'), *pelotari* 'jugador de pelota vasca' (*pelota* 'pelota');

Algunos son deverbales:

(688) *mandatari* 'mensajero' (*manda(tu)* enviar), *agintari* 'autoridad' (*agin(du)* 'ordenar').

Se encuentran derivados *-(k)ari* con otro significado diferente al agentivo, aunque no son productivos:

(689) *janari* 'comida' ('comer'), *edari* 'bebida' (*edan* 'beber'), *gertakari* 'hecho' (*gerta(tu)* 'ocurrir'), *gosari* 'desayuno'.

Parece que se trata, en términos diacrónicos, del sufijo latino *-arius* con una consonante epentética (Hualde—Urbina 2003: 335-336). La proliferación de variantes de un sufijo con una consonante adicional es, como veremos en otros ejemplos, un fenómeno corriente en vasco. Desde el punto de vista diacrónico es interesante la discusión de Múgica. El sufijo masculino latino *-arius* para denotar personas (*ferrarius* 'herrero', de *ferrus* 'hierro') y el neutro *-arium* (*vinarium* 'recipiente de vino' de *vinum* 'vino') perviven en las lenguas romances. En español, ambos sufijos convergen en una única forma, bien sea *-ero* (*cartero*, *frutero*, *hormiguero*) o su variante culta *-ario* (*visionario*, *talonario*, *relicario*). Igual que en latín y en las lenguas romances, Múgica sugiere que *-ari* también puede denotar objetos e instrumentos como en los ejemplos de (689). La comparación no es apropiada ya que semánticamente dichos objetos difieren de los que encontramos tanto en latín como en las lenguas romances, donde los denotados son casi siempre recipientes o lugares. Este hecho no debilita la etimología en sí, más aún si tenemos en cuenta cómo *-arius*, documentado en otras lenguas no romances como el germánico o el eslavo, se ha extendido por el continente. Además, desde un punto de vista tipológico, hay que mencionar que cuando ciertas lenguas han tomado prestado uno de los sufijos de lenguas indoeuropeas con la polisemia agentivo-instrumental, lo han hecho casi únicamente con el significado agentivo²²⁰. Dejando de lado la cuestión de la polisemia, me parece oportuno señalar con respecto a los nombres que denotan personas en *-ari* que no hay datos diacrónicos que sustenten la etimología propuesta más allá de la similitud formal, es decir, no hay un solo ejemplo en que un derivado en *-ari* sea herencia latina.

²²⁰Es especialmente relevante el caso de los criollos. Entre las lenguas indoeuropeas que toman prestados sufijos a otras lenguas de la macrofamilia, las lenguas germánicas parecen constituir una excepción ya que los sufijos concernidos también son polisémicos. Para todo ello, cf. el capítulo de diacronía.

Un tercer sufijo es *-dun* (Múgica 1978: 82-85, Hualde—Urbina 2003: 338):

(690) *liburudun* 'librero' (*liburua* 'libro'), *mezudun* 'mensajero' (*mezua* 'mensaje'), *adardun* 'cornudo' (*adarra* 'cuerno'), *mindun* 'resentido' (*mina* 'dolor'), *jatun* 'comilón' (*jan* 'comer'), *ikastun* 'estudioso' (*ikasi* 'estudiar'), o unido a una frase *praka gorridun gizona* [pantalones rojo.*dun* hombre-DET] "un hombre con un pantalón rojo".

Significa el poseedor de lo denotado por la base, en algunos casos un verdadero Agente (*jatun*, *ikastun*). Etimológicamente es *-du* 'tiene' y el sufijo nasal de relativo o bien la forma de participio **edun* del mismo verbo (Hualde—Urbina 2003: 329).

Otro modo de referirse a humanos es mediante los alomorfos deverbales *-le* y *-tzaile* y *-taile* (Múgica 1978: 128-130; Hualde—Urbina 2003: 336). El primero se añade a verbos cuyo participio perfecto acaba en *-i* o *-i*; de los restantes contextos, *-taile* aparece únicamente tras sibilante:

(691) *ekarle* 'portador', *irakurle* 'lector', *erosle* 'comprador', *antolatzaile* 'organizador', *salbatzaile* 'salvador'.

Los nombres de Instrumento se acuñan mediante *-gailu*, *-ailu*, *-kailu* (Múgica 1978: 232-236, Hualde—Urbina 2003: 341-342). Se halla en algunos términos tradicionales y sirve para crear neologismos del lenguaje técnico:

(692) *sendagailu* 'remedio' ('sanar'), *zerrailu* 'pestillo' (*zerra(tu)* 'cerrar'), *fotokopiagailu* 'fotocopiadora'.

Según Múgica, se trata probablemente del sufijo de origen latino *-aculum*, *-ulum*. La primera es la forma no apocopada de la segunda según el autor, y habrían pasado al vasco como *-gailu* y *-ailu*. A diferencia de *-ari*, parece que algunos de estos derivados son herencia latina: *mirakulu* (de *miraculum* 'milagro'), *sarraila* (de *serraculum* 'cerrojo'), *aparailu* (de *pariculum* 'aparejo'), *ispillu* (de *speculum* 'espejo'). La propuesta, sin embargo, sigue contando con un vacío en la documentación ya que ninguno de estos ejemplos es analizable en vasco, es decir, ninguno ha sido pasado por la reinterpretación que es el estadio intermedio cuando una lengua toma prestado un sufijo. En cuanto a las terminaciones *-ulu*, *-illu*, *-aila* de esas formas, Múgica tan sólo menciona que son todas muy cercanas a *-ailu* (Múgica 1978: 117).

Nombres que denotan un lugar se forman mediante dos sufijos, *-tegi/-egi* y *-di*, aunque especialmente el primero parece limitado por el tipo de bases:

(693) *pagadi* 'hayedo' (*pago* 'haya'), *pinadi*, *pinudi* 'pinar' (*pinu* 'pino')
(Múgica 1978: 81-82, Hualde—Urbina 2003: 334);

(694) *txerritegi* 'pocilga' ('cerdo'), *lorategi* 'jardín' ('flor'), *jauregi* 'palacio'
('señor'), *aragitegi* 'carnicería' ('carne'), *kafetegi* 'cafetería' (Múgica
1978: 232-236, Hualde—Urbina 2003: 329).

Es posible interpretar otros sufijos como participantes, si bien plantean problemas de productividad. *-kide /-ide* expresa la idea de compañero (Múgica 1978: 145-147):

(695) *adiskide* 'amigo' ('edad') *lankide* 'compañero de trabajo', *gogaide*
'persona con ideas similares' (*gogo* 'alma').

-te y *-aldi* denotan periodos de tiempo:

(696) *eurite* 'periodo de lluvias' ('lluvia'), *elurte* 'nevada' ('nieve'), *gosete*
'hambruna' ('hambre'), *lehorte* 'sequía' ('seco') (Hualde—Urbina 2003:
335);

(697) *ikasaldi* 'momento de estudiar' (*ikasi*), *jostaldi* 'tiempo de coser' (*josi*),
ikustaldi 'visita' (*ikusi* 'ver'), *zinemaldi* 'sesión de cine' (*zinema*),
musikaldi 'concierto de música' (*musika*), *telebistaldi* 'sesión de
televisión' (*telebista*) (Mugica 1978: 41-42).

Los ejemplos de *-te* hacen pensar que la relación entre ellos es analógica en lugar del fruto de una regla de formación de palabras. El sufijo no es productivo según Hualde—Urbina (2003: 335). Es evidente que *-aldi* es más versátil en cuanto al tipo de bases que selecciona y incluso a los tipos de periodos. Múgica menciona que se encuentran neologismos para denotar sesiones o conciertos (los mencionados *zinemaldi*, *musikaldi*, *telebistaldi*), con lo que parece que también estamos delante de un fenómeno de analogía más que de reglas de formación de palabras. En términos puramente cuantitativos, *-kide /-ide* también está limitado. Estos sufijos del vasco son casos de especializaciones léxicas y no de reglas para expresar funciones semánticas, por lo que no es pertinente que se usen para una comparación tipológica (cf. 4.3).

4.6.19 Húngaro.

El húngaro, hablado por unos 15 millones de personas, pertenece a la familia úgrica. Se trata de una lengua aglutinante. Los sufijos presentan, como es corriente en esta familia, armonía vocálica.

Los sufijos denominativos *-ász/ -esz* y, con una cierta restricción semántica, *-ista* expresan Agente:

(698) *halász* 'pescador' (*hal* 'pez'), *sebész* 'cirujano' (*seb* 'herida') (Szende—Kassai 2001 : 373, Rounds 2001: 213-214);

(699) *gimnázista* 'estudiante de secundaria' (*gimnázium* 'instituto'), *buddhista* 'budista' (*Buddha*) (Rounds 2001: 214-215).

Otros denominativos se forman mediante *-s/-as/-os/-es/-ös* según Szende—Kassai (2001: 370-371). Rounds (2001: 215), que no incluye las variantes alomórficas *-os/-ös*, precisa que a la *-s* se añade la misma vocal epentética que en la formación del plural si la base acaba en consonante y si la base acaba en *e* o *a* se produce un alargamiento (*é* y *á* respectivamente). Según la misma autora, es el sufijo más usado.

(700) *asztalos* 'carpintero' (*asztal* 'mesa'), *énekes* 'cantante' (*ének* 'canción'), *órás* 'relojero' (*óra* 'hora') (Rounds 2001: 215), *fazekas* 'alfarero' (*fazek* 'recipiente'), *negyedikes* 'alumno de cuarto' (*negyedik* 'cuarto'), *hatalmas* 'poderoso' (*hatalom* 'poder'), *cukros* 'dulce' (*cukor* 'azúcar') (Szende—Kassai 2001 : 370-371).

En los ejemplos que siguen se puede constatar que de este sufijo también surgen adjetivos (entre los ejemplos anteriores también hay algunos casos), así como que también puede nominalizar numerales y denotar lugares, más concretamente arboledas:

(701) *neves professzor* 'profesor famoso' (*név* 'nombre') (Rounds 2001: 206);

(702) *egyed* 'único', 'unidad' ('uno');

(703) *fűzes* 'salceda' ('sauce'), *nádas* 'juncal' ('junco'), *fenyves* 'pinar' (*fenyő*), *almás* 'manzanal' (Szende—Kassai 2001 : 338).

De los sufijos deverbales, conviene empezar por los monosémicos *-ár/-ér*, *-tyű/-tyű* y *-da/-de*, que expresan Agente, Instrumento y Ubicación respectivamente:

(704) *vájár* 'minero' ('excavar'), *olvasztár* 'fundidor', *tündér* 'hada' (*tűnik* 'aparecer') (Szende—Kassai 2001: 366);

(705) *dugattyú* 'pistón' (*dug* 'bloquear'), *pörgettyű* 'peonza' (*pörög* 'gírar'),
(Szende—Kassai 2001: 365);

(706) *járda* 'acera' ('andar'), *nyomda* 'imprensa' (*nyon* 'imprimir'), *iroda*
'despacho' (*ír* 'escribir'), *uszoda* 'piscina' (*úszik* 'nadar') (Szende—Kassai
2001: 365).

Por último, hay que mencionar el sufijo -ó/-ő. Es la forma de participio (Rounds 2001: 52-53). Como morfema puramente derivacional presenta, aparte de algunos nombres de acontecimientos (708), una polisemia Agente-Instrumento-Ubicación (707). Parece que es verdaderamente productivo en compuestos con un nombre prefijado (709):

(707) *igazgató* 'director' ('dirigir'), *nyomozó* 'detective' ('investigar'), *író*
'escritor'; *meghívó* 'invitación', *bélyegző* 'sello' (*bélgépez* 'estampar'),
ütő 'bate, raqueta' ('golpear'); *ebédlő* 'comedor' (*ebédel* 'almorzar'),
háló 'dormitorio' ('acostarse'), *szálló* 'hotel' ((*meg*) *szálló* 'descender')
(Szende—Kassai 2001: 365);

(708) *találkozó* 'encuentro' (*találkozik*), *vetélkedő* 'competición'
(*vetélkedik*) (Szende—Kassai 2001: 365);

(709) *tűz-oltó* 'bombero' (respectivamente 'fuego' y 'apagar'),
idengen-gyűlölő 'xenófobo' ('extranjero' y 'odiar'), *kard-nyelő*
'tragasables', *ablak-tisztító* 'limpiador de ventanas'; *hab-verő* 'batidora'
('espuma' y 'batir'), *gyümölcs-facsaró* 'exprimidor' ('fruta' y
'exprimir'), *cukor-fogó* 'pinzas para azúcar' ('azúcar' y 'sujetar');
csomag-tartó 'maletero' ('maleta' y 'guardar'), *autó-temető* 'cementerio
de coches' ('coche' y 'enterrar'), *villamos-megálló* 'parada de tranvía'
('tranvía' y 'parar'), *mák-dasráló* 'molino para moler la adormidera'
('adormidera' y 'moler') (Gousse 2004: 138-139).

En otros casos, estos mismos derivados y compuestos pueden aparecer dependiendo de una palabra de significado general como *gép* 'máquina', *eszköz* 'instrumento' o *hely* 'lugar':

(710) *repülő-gép* 'avión' ('volar' y 'máquina'), *evő-eszköz* 'cubiertos'
('comer' e 'instrumento'), *parkoló-hely* 'aparcamiento' ('aparcar' y
'lugar'), *kyranduló-hely* 'lugar turístico' ('hacer una excursión' y 'lugar')
(Gousse 2004: 140-141).

4.6.20 Kabardái.

El kabardái o circasiano oriental es una lengua caucásica septentrional. Hay unos 400.000 hablantes en la República Kabardino-balkar. Es una lengua aglutinante. He transcrito yo mismo los datos allí donde la fuente no lo hacía para que la exposición fuera coherente.

-kIyэ -k^wa forma nombres de Agente a partir de verbos:

(711) тха-кIуэ *txā-k^wa* 'escritor' (тхэн *txan* 'escribir'), лэжьа-кIуэ *lažā-k^wa* 'trabajador'.

Existen derivados de Manera, Compañía y Tiempo, todos ellos productivos²²¹.
-кIэ -k^wa sirve para nombres de Manera (Jaimoukha—Malherbe 2009: 70):

(712) лэжьэкIэ *laža-k^wa* 'manera de trabajar', зекIуэкIэ *sayk^wak^wa* 'manera de caminar, paso', плъэкIэ *plak^wa* 'manera de mirar, expresión de los ojos'.

Es llamativo que este sufijo derivacional es idéntico a una marca relacional de Instrumento-Dirección:

(713) къэрэндащкIэ сотхэ
q'arandās-k^wa sawtxa
lápiz-con escribo
'escribo con un lápiz' (Jaimoukha—Malherbe 2009: 27)

-гъу -g^w expresa Compañía (Jaimoukha—Malherbe 2009: 70-71, Colarusso 1992: 154). Se añade tanto a verbos como a nombres, como se aprecia respectivamente en los siguientes ejemplos:

(714) лэжьэгъу *lažag^w* 'compañero de trabajo', уэршэрэ-гъу *waršarag^w*
'interlocutor' (уэршэрын *waršarən* 'charlar');

(715) ныбжьэгъу *nəbžag^w* 'contemporáneo' (ныбжь *nəbž* 'edad'),
цIэджэгъу *c'adšag^w* 'homónimo' (цIэ *c'a* 'nombre', еджэ *edša* participio de 'ser llamado').

Existe además otro sufijo para expresar Tiempo -гъуэ -g^wa:

(716) лэжьэгъуэ *lažag^wa* 'tiempo de trabajo' (Colarusso 1992: 156),
жеигъуэ *šeyg^wa* 'hora de dormir' (жей *šey* 'dormir').

²²¹ Agradezco a Amjad Jaimoukha sus observaciones.

-дә *-da* se encuentra en nombres de Instrumentos manuales (Jaimoukha—Malherbe 2009: 72):

(717) уадә *yāda* 'martillo' (уэн *yan* 'golpear'), Іәдә *yada* 'tenazas, pinzas' (әІ *aʔ* 'mano').

-лъя *-la* se encuentra en derivados que se refieren a recipientes (Jaimoukha—Malherbe 2009: 72):

(718) тхылъялъя *txəłəla* 'portadocumentos, bolso' (тхылъ *txəl* 'libro'),
фoшыгъялъя *fošəgˀla* 'azucarero' (фoшыгъу *fošəgˀ* 'azúcar').

-щ *-š* se encuentra en derivados que se refieren a lugares (Jaimoukha—Malherbe 2009: 71, Colarusso 1992: 154 y 156):

(719) хъащ *ħaš* 'caseta del perro' хъәщІәщ *ħaš'aš* 'hostal, habitación de hotel' ('invitado, huésped').

La composición es un procedimiento productivo. Ubicación se puede expresar mediante пІә *pˀa* 'lugar, lecho':

(720) ләжъяпІә *lazāpˀa* 'lugar de trabajo' (Colarusso 1992: 151), пхъя
къятапІә *pħa q'ʔtāpˀa* 'lugar para cortar madera' (пхъя *pħa* 'madera',
къят *q'ʔt* 'cortar'), пщәфІәпІә *pšafˀpˀa* 'cocina' (пщәфІән *pšafˀan*
'preparar, cocinar') (Apažev —Kokov 2008).

4.6.21 Turcomano.

El turcomano es la lengua oficial de Turkmenistán. Perteneciente a la familia túrquica, presenta una morfología aglutinante, con frecuentes fenómenos morfofonéticos (armonía vocálica). La fuente principal es Clark (1998), donde figura alguna noción de productividad. He usado secundariamente Hanser (1977: 145-153), que cita más sufijos y ejemplos (pero sin la base), y excepcionalmente Blacher (1997) y el diccionario de Aşyrow, Mamedow—Ýangibaýew (2004). Los datos aparecen en alfabeto cirílico y a continuación en transcripción IPA, excepto los datos del diccionario, que ya aparecían transcritos.

Entre los sufijos de Agente, cabe destacar por su productividad *-чы* y *-чи* /-čɪ/-ču/(Clark 1998: 518). Éste como la mayoría de sufijos presenta variantes

alomórficas que se distribuyen conforme a principios de armonía vocálica. Se añade a bases nominales, especialmente nombres de acción. Los derivados de este procedimiento denotan profesionales o individuos con ciertas características:

(721) ишчи /i:šči/ 'trabajador' (иш /i:š/ 'trabajo'), Балыкчы /ba:lıkçi/ 'pescador' (Балык /ba:lık/ 'pez'), гепчи /gepçi/ 'cotilla, chismoso' (геп /gep/ 'charla'), алдавчы /a:ldawçi/ 'tramposo' (алдав /a:ldaw/ 'decepción').

Para nombres de Agente deverbales, el turcomano dispone del también productivo -ыжы о -ижи /-ɟɟi-ɟɟi/ɟɟi-ɟɟü/ o si el radical comienza por vocal -йжы о -йжи /-ɟɟi/ɟɟi-ɟɟü/ (Clark 1998: 525):

(722) алыжы /alɟɟi / 'comprador' (алмак /almak/ 'comprar'), языжы /ɟɟadɟɟi/ 'escritor' (язмак /ɟɟadmak/ 'escribir'), суружы /θürɟɟü/ 'conductor' (сурмек /θürmök/ 'conducir'), баглайжы /ba:glajɟɟi/ 'conjunción' (багламак /ba:glamak/ 'conectar').

Existen otros sufijos de Agente. Clark (1998: 520-521) define los de origen persa como no productivos: -дар /-da:r/ (тарапдар /tarapda:r/ 'partisano' de тарап 'bando'), -кеш /-keš/ (арабакеш /arabakeš/ 'conductor de carreta' de la raíz 'carreta'), -кәр у -гәр /-kä:r/gä:r/ (совдагәр /θöwdä:gä:r/ 'comerciante' de la raíz 'comercio') у -бан у -ван (багбан /ba:gba:n/ 'jardinero'). Del mismo modo, -хор parece indicar más bien adictos o aficionados a algo (чайхор /čayho:r/ 'amante de té') (Clark 1998: 521). Menos productivos aún son los sufijos de origen ruso (Clark 1998: 522), como es el caso de -ант -ant (докторант 'doctorando') у -ор -or (директор 'director, manager') (Hanser 1977: 149).

De -даш у -деш /-daš -doš/deš -döš/, resultan derivados de Compañía a partir de una base nominal (Clark 1998: 519):

(723) ватандаш /watannaš/ 'compatriota' (ватан /watan/ 'patria'), ёлдаш /yo:ldoš/ 'esposa' (ёл /yo:l/ 'carretera'), ишдеш /i:šdeš/ 'compañero de trabajo' (иш /i:š/ 'trabajo').

Varios sufijos expresan Instrumento. -гыч у -гич /-gič-guč/gič-güč/ son deverbales (Clark 1997: 525):

(724) отургыч /oturguč/ 'silla' (отурмак /oturmok/ 'sentarse'), сузгуч /θüδgüč/ 'filtro, espumadera' (сузмак /θüdmök/ 'filtrar').

A título ilustrativo sobre la productividad del sufijo, en Hanser figuran al menos otros cinco ejemplos con valor instrumental (Hanser 1977: 149). En el diccionario, figuran al menos *yonguč* 'sacapuntas' (*yonmak* 'afilar') y *gysguč* 'prensa' (*gysmak* 'prensar').

También deverbales son -ак у -ек /-ak-ok/ek-ök/, o si el radical comienza por vocal, -к /-k/. Expresa el Instrumento y Ubicación (Clark 1998: 524):

(725) гапак /gapak/ 'tapa' (гапмак /gapmak/ 'cubrir'), дарак /darak/ 'peine' (Дарамак /daramak/ 'peinar'), ятак /yatak/ 'establo' (ятмак /yatmak/ 'tumbarse').

En Hanser figuran los tres mismos ejemplos y un Instrumento más (Hanser 1977: 152).

Otro deverbal es -ач у -еч /-ač-oč/eč-öč/ (Clark 1998: 525):

(726) гысач /gıθač/ 'pinzas' (гысмак /gıθmak/ 'apretar'), гөреч /göröč/ 'pupila' (гөрмак/görmök/ 'ver').

De los otros ocho ejemplos de Hanser (1977: 149), sólo dos son claramente nombres de Instrumento. También parece muy limitado en productividad.

Entre los sufijos de Ubicación y a pesar que está incluido entre los sufijos persas son en su mayoría no productivos (Clark 1998: 520), cabe mencionar el denominial -хана /-ha:na/ (Clark 1998: 521):

(727) китавхана /kita:phana/ 'librería' (китав /kita:p/ 'libro'),
мынманхана /mı:hmanha:na/ 'hostal' (мынман/mı:hman/ 'huesped').

Clark proporciona seis ejemplos, Hanser ocho más (1977: 146). En el diccionario, he encontrado tres más: *dellekhana* 'peluquería' (*dellek* 'barbero'), *nahalhana* 'viviero' (*nahal* 'plantón'), *dermanhana* 'farmacia' (*derman* 'remedio'). Parecen evidencias suficientes para considerar que el sufijo presenta cierta productividad. Por lo demás, nótese que es un sufijo persa (en origen la palabra 'casa'), bastante extendido en la región.

Los deverbales -алга у -елге /-alga-olgo/elge-ölgö/, sin la vocal inicial cuando el radical empieza por vocal, expresan también Ubicación (Clark 1998: 525):

(728) дуралга /durolgo/ 'estación, parada de autobús' (дурмак /durmak/ 'parar'), чыкалга /čikalga/ 'salida' (чыкмак /čikmak/ 'salir').

Los dos mismos ejemplos aparecen en Hanser (1977:149). No he podido encontrar más en el diccionario.

Otros sufijos son claramente menos productivos. El denominal de origen persa -ыштан -иштан/-iθθa:n -uθθa:n/iθθa:n -üθθa:n/ sirve especialmente para nombres de países a partir del gentilicio (Clark 1998:521):

(729) Туркмеништан / türkmönüθθa:n / 'Turkmenistán' (Туркмен /türkmön/ 'turcomano'), чолустан/ čölüθθa:n / 'el desierto' (чол /čöl/ 'desierto').

Quizás se podría añadir algún caso más como -дан /-da:n/, también de origen iranio:

(730) кулдан /külda:n/ 'cenicero' (кул /kül/ 'ceniza') (Hanser 1977: 147, cuatro ejemplos).

-ыш у -иш /-iř/iř/ merecen una mención aparte. Son las mismas formas del turco que Comrie—Thompson (1985: 339) analizan como Manera (cf. -iř en 2.6.4.1). No es el valor en turcomano, y temo que tampoco en turco. En primer lugar, el sufijo tiene una función claramente léxica, propia de la derivación, y como tal lo analizan Blacher (1997:68-69) y Hanser (1977: 150-151), y al mismo tiempo se comporta como los nombres verbales, más próximos a la flexión y entre los que aparece analizado en Clark (1998: 334-335). Sea en uno u otro sentido, las definiciones de su significado son claras: para Blacher (1997: 68-69), expresa "la façon/action elle même conçue comme en se réalisant"; para Clark, "the fact or manner of an action". Los dos derivados que aparecen a continuación evidencian las sospechas iniciales sobre su significado:

(731) ягиыш /yagiř/ 'precipitación, lluvia', учуш /učuř/ 'vuelo'.

En el diccionario no he encontrado derivado alguno cuya interpretación sea inequívocamente Manera. En usos no lexicalizados, la situación es diferente:

(732) Аманың ёлдашлары билен биле урамайшына
 /Ама:нıң yölloř-lor-ı bilen bile ugro-mo-yř-u-no
 Aman-GEN amigo-PL-3SG.POS junto con ir-NEG-NMLZ-3SG.POS-DAT
 онуң эжеси ынжалыксызланды
 onuң eře-θi ı:njalıkθıđlannı/
 3SG.POS madre-3SG preocuparse-PDEF.

"que Amán no salga con sus amigos preocupaba a su madre" (Clark 1998: 335)²²²;

(733) мен сениң болшуңа дүшүнүп билемок

²²² Las glosas de este ejemplo y el siguiente son mías.

/men θeniŋ bol-(y)š-uŋ-o düŝü-nüp bil-emo:k/
 yo 2SG.POS ser-NMLZ-2SG.POS-DAT entender-(n)üp poder-NEG

"no puedo entender tu comportamiento" (Clark 1998: 334).

Que aquí funcionan como nombres verbales está además formalmente sustentado ya que se puede observar que aceptan sufijos de caso, de pronombres y de negación. De las nominalizaciones (NMLZ) de estos dos ejemplos, la segunda corresponde a Manera (болуш /bolyš/ 'comportamiento, manera de ser'), mientras la primera es una acción pasada (угромойш /ugromoyš/ 'el hecho de que no salga'). De los cuatro ejemplos restantes con los que Clark ilustra el uso de estas formas, la interpretación del derivado como Manera es posible sólo en uno, cuya traducción aparece explícitamente parafraseada como "la manera de". El último argumento en favor de la polisemia acción-manera es que /-iŝ/iŝ/ es, según Blacher, la forma verbal que se usa dependiendo de *islemek* 'querer', *mümkün* '(es) posible' y *gerek* 'es necesario'.

Queda confirmado que el sufijo no designa únicamente Manera. Especialmente en usos no lexicalizados, los ejemplos indican más bien un polisemia manera-acción que se resuelve en un sentido u otro según el contexto, de modo que la situación no es muy diferente de la que encontramos en otras lenguas indoeuropeas y no indoeuropeas (cf. 2.6.4.1). Esto nos lleva al caso del turco *-iŝ* mencionado un poco más arriba y en 2.6.4.1: según Comrie–Thompson (1985: 339), el mismo sufijo expresa únicamente Manera, caso del que se sirven para aislar la función semántica. No es difícil encontrar gramáticas del turco que contradigan tal aserto. Así, según Lewis (2000: 173), *-iŝ* (con sus alomorfos) "denotes not only the manner but also the fact of the action" y lo ejemplifica con el siguiente par mínimo de *yürü-yüŝ* formado a partir de la raíz 'ir':

(734) *bu yürü-yüŝ-le kasaba-ya akŝama kadar*
 este ir-NMLZ-CON ciudad-a hasta_la_noche
varmış olagacağız
 habremos_llegado con_esta_frecuencia

"con este modo de andar, a esta media habremos llegado a la ciudad por la noche";

(735) *her gün bir saat yürü-yüŝ yapmalısınız*
 cada_día una_hora ir-NMLZ deberías_hacer
 "deberías hacer una hora de marcha todos los días".

Lo único que se me ocurre que puede haber motivado estas descripciones es que haya pares mínimos que evidencien la mayor relevancia del significado de Manera. Queda por determinar por qué existe una polisemia manera-acción.

4.6.22 Keto.

El keto, anteriormente conocido como yenisei ostyak, es una lengua aislada siberiana, única superviviente de la familia de lenguas yeneséicas y en peligro de extinción.

Uno de los pocos sufijos derivacionales productivos es el nominalizador *-s*. A partir de adjetivos deriva, según Vajda (2007: 1288) de modo regular, nombres abstractos: *úgdès* 'longitud, algo largo' (*úgdè* 'largo'). En otros casos, los significados construidos se interpretan como participantes en la acción verbal. Vajda ofrece los siguientes ejemplos deverbales:

(736) *dàqs* 'uno que vive' (*dəʔq*), *lòvèts* 'trabajador', *nánbèts* 'panadero' ('hornear'), *kámberìns* 'mentiroso', *hástèts* 'tamborilero', *úddìns* 'ladrón', *bàqs* 'descubrimiento, algo encontrado', *ánìns* 'juguete' (Vajda 2007: 1288).

El último ejemplo es un nombre de Instrumento, pero denota principalmente Agente. Unos pocos derivados denotan tanto Agente como Objeto (en sentido amplio). El mencionado *ánìns* puede ser interpretado como Agente o Paciente ("a game"). En una comunicación personal, Vajda me ha facilitado algunos datos más. *Bàqs* puede interpretarse, además de como 'descubrimiento', en sentido agentivo. Incluso hay un derivado con los tres significados, *tàrs*: 'el que golpea', 'el golpeado' y 'el instrumento para golpear'. Según Vajda, la mayoría de verbos no tiene una estructura argumental con Instrumento, de modo que Agente y Objeto son las interpretaciones más comunes. De lo expuesto, creo que se puede afirmar que Agente es productivo. No puedo decir con certeza en qué medida lo son Objeto e Instrumento.

Ubicación se puede expresar mediante compuestos²²³. Se usa productivamente el nombre *baʔŋ* 'lugar', 'tierra':

²²³ Vajda, en una comunicación personal, me informa de que *huīj* 'estómago' ha pasado a designar 'habitación' y se usa alguna vez en compuestos para lugares cerrados: *destuj* 'cuenca del ojo' (< **des* 'ojo' + **d* 'posesivo' + *huīj*). A la vista del ejemplo, no lo he considerado como un modo para crear nombres de Ubicación.

(737) *sanno-baŋ* 'terreno de caza de ardillas', *banno-baŋ* 'coto de patos', etc.

4.6.23 Chucoto.

El chucoto es una lengua de la familia chucoto-kamchatka, hablada por una población indígena en el extremo nororiental de la Federación Rusa. Es una lengua polisintética.

Agente se expresa mediante compuestos con los términos *qlaʷul* 'hombre' y *ñɛw* 'mujer'. Pueden añadirse tanto a nombres como a verbos:

(738) *pilvi'nti-qla'ul* 'herrero' ('hierro'), *tu'li-ñɛw* 'ladrona', *ui'nui-ñɛw* '(mujer) amante' ('actuar en secreto'), *ɛ'nni-qlaʷul* 'pescador', *ɛ'nni-ñɛw* 'pescadora' ('pez') (Bogoraz 1922: 827-828, §116).

Instrumento se expresa especialmente gracias a dos sufijos deverbales, *-iŋɛñ* e *-ičh*:

(739) *tɛwɛ'nañ* 'remo' (*tɛu-*), *qɛli'nɛñ* 'pluma' (*qɛli-* 'pintar, escribir'), *tei'kineñ* 'instrumento para trabajar' (Bogoraz 1922: 804, §108, n°48);

(740) *gitte'wičhin* 'prenda para secar' (glosado 'wiping-cloth', de *gitteu-*), *mêmičê'čhin* 'correa de piel de foca' (*memil* 'foca') (Bogoraz 1922: 804, §108, n°49).

La marca de Ubicación, por su parte, es *-nu*, también deverbal:

(741) *wakɛtua'n* 'asiento' (*wakɛtua* 'sentarse'), *ralêyan'n* 'lugar resbaladizo', *tıla'n* 'sendero' ('moverse') (Bogoraz 1922: 805, §109, n°50).

Cabe mencionar que el chucoto dispone de numerosos sufijos específicos para denotar nociones muy próximas a Instrumento o Ubicación. Los más productivos, todos ellos denominales, son *-lq(än)* para lugares en que algo abunda, *-yɔčh* / *-oɔčh* para recipientes y *-lqäl*, que denota materiales y personas destinados a una acción concreta. A continuación figuran sucesivamente ejemplos de cada uno:

(742) *mi'mlilqän* 'lugar abundante en agua', *wata'pilqän* 'lugar abundante en musgo de reno' (Bogoraz 1922: 801, §104, n°39)

(743) *mitqo'očhin* 'bolsa para la grasa' (Bogoraz 1922: 800, §105, n°40)

(744) *ple'kɪqäl* 'material para botas', *uwä^εqweiqäl* 'novia, novio' (lit. 'destinado/a a ser esposa/esposo') y con una radical verbal como base, generalmente en la forma pasiva -(y) *malë'čhıqal* 'medio de obtener un bien', *tai'kɪolqäl* 'material para trabajar', *yimë'yolqäl* 'destinado a ser colgado' (Bogoraz 1922: 800, §103, n°37).

4.6.24 Buruchasquí.

El buruchasquí es una lengua aislada. Unas 87.000 personas lo hablan en Pakistán. La fuente es Berger (1998), donde se encuentra más información que en los trabajos anteriores (Lorimer 1935-1938 y Berger 1974). He consultado el diccionario para corroborar los datos (Berger—Hunzāi 1998, vol.II).

El sufijo -ş, (-ć detrás de nasal), idéntico a la marca de infinitivo, es el único que puede denotar Instrumento. Es muy poco productivo:

(745) *gókuc* 'cuchillo de talla' (*gukór/-khókur* 'cortar'), *ganć* 'huso' (*ganć* 'hilar'), *barénc* 'mirada' ('mirar'), *gasış* 'carcajada' ('reír') (Berger 1998: 208).

En realidad, la mayoría de los derivados son "nombres abstractos", como en los dos últimos casos. En el diccionario no figuran más ejemplos en -ş/-ć con valor instrumental. De hecho, este tipo de *realia* está representado por nombres inanalizables y por una cantidad no desdeñable de préstamos del urdu. En estas condiciones, creo poder afirmar que no hay procedimiento productivo en buruchasquí.

No he encontrado ningún procedimiento de cómo se acuñan nombres que expresan un lugar. No hay duda de que no existe afijo para tal concepto en buruchasquí. En principio, la composición puede ser una vía para expresar tal noción, pero no hay ejemplos en la gramática de Berger (1998: 218-219) y tampoco los he encontrado en el diccionario.

Los alomorfos agentivos *-kuin* y *-gúin* alternan en función del número de sílabas de la base. Generalmente, el primero se añade a bases polisílabas, el segundo a monosílabas. A veces se añaden a formas en -ş:

(746) *hağúr-kuin* 'caballero' ('caballo'), *das-gúin* 'el que cultiva el erial', (Berger 1998: 207), *gisác-kuin* 'tejedor' (Berger 1998: 208).

4.6.25 Tai.

El tai pertenece a la familia kam-tai. Mayoritariamente hablada en Tailandia, hay unos 20 millones de hablantes nativos y es la segunda lengua para otros 40 millones de personas. Es una lengua aislante y las palabras son generalmente monosilábicas. Como en otras lenguas que comparten estas características, la composición es el procedimiento de formación predilecto. Los compuestos del tailandés son mayoritariamente endocéntricos y tienen el núcleo a la izquierda. Algunos de estos procedimientos están en cierto modo gramaticalizados y aparecen definidos en las gramáticas como afijos léxicos o cuasi-afijos. Los elementos recurrentes para la formación de palabras son también clasificadores numerales (Iwasaki—Ingkaphirom 2005: 74 y ss.); a veces aparecen incluso en el mismo grupo nominal, como en el siguiente ejemplo donde *ráan* funciona como núcleo de compuesto en su primera aparición y como clasificador en la segunda:

(747) *ráan tət-phǒm sǎam ráan*
tienda cortar-pelo tres tienda

"tres barberías" (Iwasaki—Ingkaphirom 2005: 78).

Las fuentes son las gramáticas de Noss (1964), Smyth (2002) e Iwasaki—Ingkaphirom (2005). El significado de los morfemas como palabras independientes o como clasificadores no aparece siempre en las fuentes o lo hace de modo confuso. Para obtener tal información, he consultado *The Thai Dictionary Project* (2006), que se basa en un diccionario impreso de Mary Haas. El sistema de transcripción fonémica de ésta, que siguen Smyth (2002) e Iwasaki—Ingkaphirom (2005), es el que se reproduce aquí.

El sufijo *-kəən*, que también es un clasificador, denota personas:

(748) *phíthii-kəən* 'maestro de una ceremonia' (*phíthii* 'ceremonia'),
pheesàtcha-kəən 'farmacéutico' ('medicina'), *àatchayaa-kəən* 'criminal'
(*àatchayaa* 'crimen') (Noss 1964: 63, ejemplos en Iwasaki—Ingkaphirom
2005: 32).

*Nák*²²⁴ se añade generalmente a verbos. En la anotación siempre aparece separado del elemento con que se vincula. Denota personas que sobresalen en algún aspecto:

²²⁴ Como palabra independiente significa 'así, tanto', aunque no parece relacionado.

(749) *nák sàksǎa* 'estudiante', *nák khǎan* 'escritor'; añadido a nombres: *nák kiilaa* 'deportista, atleta' ('deporte'), *nák thúrakit* 'hombre de negocios' ('negocios'), *nák nǎjsǎuphim* 'periodista' ('periódico') (Smyth 2002: 27; Iwasaki—Ingkaphirom 2005: 27).

El resto de procedimientos son más bien compuestos. *Phûu* significa (rara vez) 'persona' y es igualmente un clasificador para "gente". En composición se encuentra generalmente con verbos para expresar Agente:

(750) *phûu chǎaw chann* 'experto' (*chǎaw chann* 'estar capacitado, dotado'), ~ *rǎay* 'criminal' (*rǎay* 'ser malo'), ~ *yây* 'adulto' (*yây* 'ser grande') (Smyth 2002: 27-28, Iwasaki—Ingkaphirom 2005:43).

Khon 'persona' aparece con verbos:

(751) *khon thay* 'tailandés', ~ *hǎay* 'desaparecido', ~ *jǎan* 'itinerante, viajero' ('marchar, desplazarse') (el sufijo sólo aparece mencionado en Noss (1964:64), los ejemplos son del diccionario).

Khon es el clasificador más corriente para seres humanos, incluyendo aquellos nombres creados mediante *phûu*, *-kǎan* y *nák-*.

Rooy significa 'edificio', 'estructura', aunque generalmente no aparece solo. En compuestos figura junto a un verbo para denotar un lugar:

(752) ~ *rót* 'garaje' ('coche'), ~ *ɲaan* 'fábrica' ('trabajo'), ~ *nǎj* 'cine' ('película'), ~ *rɛɛm* 'hotel' ('transnochar'), ~ *rian* 'escuela' ('estudiar') (Smyth 2002: 28).

También es el clasificador para estos compuestos.

El ya mencionado *rǎan* es menos general que el anterior, y sus compuestos parecen mantener el significado de 'tienda':

(753) ~ *aahǎan* 'restaurante' ('comida'), ~ *kaafɛɛ* 'cafetería' ('café') (Iwasaki—Ingkaphirom 2005: 44), ~ *khǎay ɲansǎn* 'librería' ('vender' y 'libro'), ~ *tât-phǎm* 'barbería' ('cortar' y 'pelo').

Thûu 'lugar' aparece en compuestos junto a verbos, generalmente para expresar Ubicación (754), aunque otros significados son posibles (755):

(754) ~ *yùu* 'dirección' ('vivir'), ~ *tham ɲaan* 'lugar de trabajo' ('trabajar'), ~ *nâj* 'asiento' ('sentarse');

(755) ~ *rák* 'querido' ('amar'), ~ *phâŋ* 'benefactor' ('depender de, confiar en'), ~ *ralúk* 'recuerdo' ('pensar en') (Smyth 2002: 30, Iwasaki—Ingkaphirom 2005: 45).

Es un clasificador para lugares, para cosas y para recipientes (véase la entrada correspondiente del diccionario) y puede introducir oraciones de relativo (Iwasaki—Ingkaphirom 2005: 246-247) y subordinadas de verbos de evaluación y emoción (Iwasaki—Ingkaphirom 2005: 255-258).

Por último, cabe mencionar *kruaŋ*, que aparece glosado en el diccionario como "gear, apparatus, complex machinery, engine", mientras que en compuestos de segundo elemento nominal o verbal denota "equipment, device(s), goods, -ware". El clasificador de los compuestos es también *kruaŋ* (Noss 1964: 61):

(756) *kruaŋ dũum* 'bebida' ('beber'), ~ *wát* 'instrumento para medir' ('medir'), ~ *bin* 'avión' ('volar'), ~ *phim diid* 'máquina de escribir' ('escribir a máquina'), ~ *thoŋ* 'productos de oro, orfebrería' ('oro').

4.6.26 Camboyano.

El camboyano o khmer es la lengua oficial de Camboya. Hablada por unos 13 millones de personas, pertenece a la familia austroasiática. Las fuentes son Jacob (1968), Antelme (2004) y especialmente por la abundancia de datos Sok (1999), al que seguimos en la transcripción en la mayoría de los casos. También he consultado el *SEAlang Library Khmer Dictionary* (2007).

La composición es el procedimiento más productivo. Algunos de los más recurrentes y que nos conciernen aquí son analizados como nombres prefijados, como términos genéricos (Antelme 2004:173-174), o simplemente como compuestos.

Nek, nombre que significa 'persona' también es altamente productivo para nombres de Agente:

(757) *nek cumnuañ* 'comerciante' ('comercio'), ~ *phleen* 'músico' ('música'), ~ *leen kon* 'actor de cine' ('interpretar cine'), ~ *sicem riap* 'habitante de (la provincia de) Siemreap', etc. (Sok 1999 :198-200).

El camboyano también posee clasificadores, algunos de los cuales se usan en la formación de palabras. Precisamente para seres humanos, el clasificador más genérico es *nek*.

- (758) *kru: dâp nek*
 maestro diez CL
 "diez maestros" (Sok 1999: 256).

Los nombres que denotan un lugar también se forjan mediante composición. Es el caso de *kanlaej* y *tii*, ambos términos que significan 'lugar' de manera general (Antelme 2004: 173-174, con datos abundados en el diccionario):

- (759) *tii kamsaan* 'lugar de entretenimiento', ~ *caat rvət yuən* 'garaje, plaza de garaje' (*caat* 'aparcar' *rvət yuən* 'coche'), ~ *cumnum* 'lugar de encuentro, de discusión'²²⁵;
 (760) *kanlaej ktih* 'lugar donde oficiales corruptos pueden recibir sobornos ('crema'), ~ *klaj* 'lugar de soborno' ('aceite, grasa'), ~ *coh* 'lugar de aterrizaje' ('aterrizar'), ~ *deek* 'lugar para dormir', ~ *tvəə kaa* 'oficina, lugar de trabajo'²²⁶.

Este último también es un clasificador para nombres que denotan lugares.

Otros procedimientos son la infijación y la prefijación. Un infijo ya presente en camboyano antiguo para transformar un verbo en un nombre de Agente (en sentido amplio) es *-m-* (Sok 1999: 16):

- (761) *chmuañ* 'comerciante' (*cuañ* 'comerciar'), *lmoop* '(un) ambicioso' (*loop* 'ambicioso').

Para este mismo procedimiento, sin embargo, el resultado más común parecen los nombres de acción:

- (762) *kâm hoh* 'caza' (*bañ* 'disparar') (Sok 1999: 167; Jacob 1968: 183).

El infijo instrumental *-n-* se añade a monosílabos (763); la nasal comienza la segunda sílaba del derivado si la base empieza por *r-* (764) o si es sesquisilábica²²⁷ (765):

- (763) *chnok* 'tapón' (*cok* 'taponar'), *snæŋ* 'bambú, madera de transporte' (*sæŋ* 'transportar sobre los hombros [dos personas]'), *snâ:* 'objeto largo y afilado para pescar' (*sâ:* 'pescar atravesando');

²²⁵ Transcripción IPA, tal como aparecen en el diccionario.

²²⁶ Transcripción IPA, tal como aparecen en el diccionario.

²²⁷ El término designa formas que son casi disilábicas, con una presílaba reducida y una sílaba plena.

(764) *rô: Noah* 'rastrillo' (*roah* 'rastrillar'), *rô:nɛŋ* 'persiana, cortina' (*rɛŋ* 'cortar');

(765) *cânloh* 'antorcha' (*chloh* 'alumbrar con una antorcha'), *kânlah* 'broche' (*khlah* 'sujetar con un broche'), *kânloh* 'rienda' (*khloh* 'perforar la nariz de los animales para pasar la rienda') (Sok 1999: 133-134).

Existen otras posibilidades aunque parecen limitadas: el uso combinado de los infijos *-r-* y *-n-* con raíces monosilábicas, donde el primer infijo sigue a la primera consonante, el segundo comienza la segunda sílaba del derivado (766); *kân*, a veces con asimilación de la nasal final a la articulación del radical (767); un prefijo *â-* y una nasal (768) o el prefijo *dân* y una nasal (769):

(766) *trâ:naot* 'brocheta' (*daot* 'ensartar'), *trô:nic* 'dardo, aguja de un reloj' (*tic* 'lanzar, clavar') (Sok 1999: 137);

(767) *kân trâ:ŋ* 'cesta para fruta o filtro' ('filtrar, recoger fruta con una red'), *kam bæet* 'cuchillo' ('adelgazar láminas de bambú'), *kam phløm* 'fusil' ('fuego') (Sok 1999: 121);

(768) *añ câ:ŋ* 'red de pesca' (*câ:ŋ* 'anudar, atar'), *mcul* 'aguja' (*cul* 'reparar un vestido'), *ântek* 'trampa' (*tɛk* 'cazar con una trampa') (Sok 1999: 131);

(769) *dân ka:n* 'bambú para arrastrar un objeto' ('arrastrar') (Sok 1999: 124-125).

4.6.27 Miao blanco.

El miao blanco es una lengua de la familia Hmong-Mien que se habla en el sur de China, Laos, Tailandia, Vietnam, Estados Unidos y Francia. Me he servido de Mottin (1978), verificando los datos en Heimbach (1979). Los datos de las fuentes están en el sistema de romanización diseñado en Louang Prabang en 1953 por Barney y Smalley.

Como otras lenguas de la familia y de la región, es monosilábica y aislante y la composición es el procedimiento predilecto para la creación de palabras. El núcleo es

el primer miembro del compuesto, que a su vez selecciona el mismo clasificador que el núcleo:

Así, Mottin cita *chaw* 'lugar, region' (clasificador *lub*) (Mottin 1978: 26):

(770) *chaw thaiv dej* 'presa' ('proteger' y 'agua'), ~ *teev ntuj* 'capilla' ('hacer ofrendas' y 'cielo'), ~ *cog zaub* 'huerto' ('plantar' y 'verdura'), y (en Heimbach 1979) ~ *pw* 'cama' ('dormir').

También cabe mencionar el sentido 'lugar, razón':

(771) *kuv muaj chaw mus*
(yo) tener lugar ir
"tengo razones para ir".

Tshuab 'máquina' (clasificador *lub*) es un primer elemento con toda seguridad recurrente²²⁸:

(772) *tshuab ntaus ntaw* o ~ *sau ntaw* 'máquina de escribir' (de 'marcar papel' y 'escribir papel'), ~ *nias ntawv* 'imprensa' ('imprimir papel'), ~ *ntuag* 'rueca para hilo de algodón' ('hilo de algodón') (Heimbach 1979).

No hay ningún procedimiento aparte de *tshuab* que sirve para expresar Instrumento. En este sentido apuntan la similitud de otras lenguas de la región así como el hecho de que los utensilios prototípicos son monosílabos, es decir, inanalizables, como se puede comprobar con facilidad en el léxico por campos semánticos de Mottin (1978: 35): *rian* 'cuchillo', *diav* 'cuchara', *hmuv* 'lanza', *koob* 'aguja', *txiab* 'tijeras', *teev* 'balanza', *phom* 'fusil', *rauj* 'martillo', *taus* 'hacha', *ciaj* 'pinzas', *kaw* 'sierra', etc., todos ellos con el clasificador *rab*.

Igualmente recurrente es *tsev* 'casa':

(773) ~ *pw* 'hotel' ('dormir') y ~ *loj* 'restaurante' ('comer') (Mottin 1978: 38)²²⁹.

Cercano a nombres de Ubicación están los compuestos con *qhov* 'agujero' (clasificador *lub*), a pesar de que mantienen cierto vínculo semántico con la idea de vacío:

²²⁸ Una búsqueda en un diccionario en línea sin pretensión científica confirma la impresión: ~ *ntxhua khaubncaws* 'lavadora' ('lavar' y 'ropa'), ~ *txiav nyom* 'cortacésped', ~ *xam zauv* 'calculadora' ('examinar' y 'número'), ~ *xaws qhob ncaws* 'máquina de coser', etc. (<http://www.dicts.info/dictionary.php?l1=English&l2=Hmong>, consultado el 24 de junio de 2012). Es comprensible la ausencia de datos en Mottin (1978) y Heimbach (1979, primera edición de 1969), cuyos trabajos están basados en su trabajo de campo como misioneros en el norte de Tailandia.

²²⁹ En el mismo diccionario en línea aparecen numerosos ejemplos: *tsev fuabtais* 'castillo' ('rey'), ~ *haujsam* 'templo' ('monje'), ~ *kho khau* 'zapatería' ('reparar' y 'zapatos'), ~ *mov* 'cocina' ('arroz'), ~ *xantawv* 'oficina de correos' ('enviar' y 'papel'), etc.

(774) ~ *ncauj* 'boca, cavidad bucal' ('boca'), ~ *muag* 'ojo(s)' ('cara'), ~ *ntsej* 'canal auditivo' ('oído'), ~ *ntswg* 'orificio nasal' ('nariz'), ~ *cub* 'hogar, lugar donde se cocina (en casa)' ('fuego'), ~ (*dej*) *saus* 'lugar donde el agua desaparece' (*dej* 'agua', *saus* 'desaparecer'), ~ *tuag* 'tumba' ('morir') (Heimbach 1979).

Para nombres de Agente, Mottin menciona cuatro procedimientos, tres prefijos y un compuesto (Mottin 1978: 27-28). El más general es *tus*, que es a su vez clasificador:

(775) *tus tsav tsheb* 'conductor' ('conducir' y 'vehículo'), ~ *ntaus ntaww* 'mecanógrafo/a' ('marcar' y 'papel'), ~ *kho mob* 'enfermero/a' ('curar' y 'enfermo'), ~ *pab* 'ayudante'.

Los otros tres procedimientos, todos con el clasificador *tus*, son *tub*, que sirve para profesiones "más oficiales", *kws* de modo general para fabricantes, y *txiv* 'padre' para funciones específicas en ciertas ceremonias:

(776) *tub rog* 'soldado' ('guerra'), ~ *kawm ntawo* 'estudiante' (*kawm ntawo* 'estudiar'), etc.

(777) *kws hlau* 'herrero' ('hierro'), ~ *ntawo* 'profesor' ('enseñar'), etc.

(778) *txiv neeb* 'chamán' ('espíritus, lares'), ~ *qhuab ke* 'encargado de instruir a los muertos', ~ *nruas* 'encargado del tambor', etc.

A pesar de que algunos de estos procedimientos son indiferentes al sexo del referente (775), en general masculino y femenino se diferencian mediante la preposición de *txiv neej* 'hombre' o *poj niam* 'mujer': *txiv neej xib hwb* 'maestro' pero *poj niam xib hwb* 'maestra'. En el caso de los derivados mediante *tub*, se sustituye por *ntxhais* 'muchacha'. Comparáse *ntxais kawm ntawo* 'la estudiante' con el correspondiente masculino mencionado en (776). Sin embargo, la sustitución a veces no es posible con ciertos derivados en *tub*, en cuyo caso puede precisarse el género añadiendo *txiv* o *poj* como se puede observar en el par para 'comerciante': (*txiv*) *tub luam* pero *poj tub luam* (Mottin 1978: 40).

4.6.28 Chino.

En chino mandarín podemos encontrar sufijación, raíces trabadas y compuestos. Las fuentes son Chao (1968), con un tratamiento detallado de la formación de palabras, y puntualmente Li—Thompson (1981) y Packard (2000) así como el diccionario de neologismos de Au Yeung (1997) y el diccionario en línea *MDBG*²³⁰, ya que es un útil práctico para quien no conoce el sistema de escritura y que además permite búsquedas morfológicas. La transcripción está en pinyin.

-*jiā* es un sufijo de Agente. Chao lo compara con el inglés *-ist* porque los referentes suelen ser especialistas:

(779) *wùlǐxuéjiā* 'físico' ('física'), *zuòjiā* 'escritor' ('crear'), *xiǎoshuōjiā* 'novelista' ('novela'), *zhèngzhìjiā* 'político' ('política') (Chao 1968: 227-228, Li—Thompson 1981: 41)

-*zhě* es un sufijo que se combina con varias categorías y también expresa Agente:

(780) *bǐzhě* 'autor' ('pluma'), *dúzhě* 'lector', *xuézhě* 'estudiante', *láodòngzhě* 'trabajador', *lǎozhě* '(el) anciano' (de *lǎo* 'viejo') (Packard 2000: 71-73, Chao 1968: 221-222).

El sufijo también sirve para marcar el aspecto en verbos de ciertas clases semánticas. Se trata de los verbos de "postura" ('estar de pie', 'descansar', 'yacer', 'parar' 'dormir'), como en (781), del verbo 'coger' y de verbos activos en que se expresa el resultado de la acción, como en (782). También expresa el aspecto durativo de verbos que describen el transcurso de otra acción (783) (Li—Thompson 1981:219 y ss.):

(781) *tā zài fángzi - lǐ zuò zhe*
3SG en casa-dentro sentarse DUR
"está sentado en casa";

(782) *tā chuān - zhe pí xié*
3SG llevar -DUR cuero zapatos
"lleva sus zapatos de cuero"²³¹;

(783) *xiǎo gǒu yáo - zhe wěiba pǎo le*
pequeño perro menear - DUR rabo correr TAM
"el perrito corría meneando la cola".

²³⁰ *MDBG English to Chinese dictionary*. <http://www.mdbg.net/chindict/chindict.php>.

²³¹ Con significado no resultativo, *chuān* es 'ponerse'; en aspecto durativo se usaría *zài*.

-*yuán* 'persona' es una raíz trabada aparentemente más productiva que el sufijo anterior a decir del número de ejemplos de uno y otro que se encuentran en el diccionario (Packard 2000: 71-73, cf. también Chao 1968: 228).

(784) *chuányuán* 'miembro de la tripulación' ('barco'), *jiāoyuán* 'maestro' ('enseñar').

-*ren* 'persona' es otra raíz trabada:

(785) *gōngrén* 'trabajador' ('trabajar'), *méiren* 'intermediario' ('medio'), *tàikōngrén* 'astronauta' ('espacio exterior') (Chao 1968: 222-223), *míngbairén* 'persona sensata', 'persona que conoce el partido', y más recientemente 'persona que sabe cómo enriquecerse' ('comprensivo') (Au Yeung 1997).

Otro elemento que sirve para formar nombres de Agente es la palabra *shǒu* 'mano':

(786) *gēshǒu* 'cantante' ('canción'), *shāshǒu* 'asesino' ('matar'), *lièshǒu* 'cazador' ('cazar') (MDBG).

A falta de verdadera información diacrónica de cómo se ha gramaticalizado este segundo miembro de compuesto 'mano', caso semántico idéntico al del japonés *te* (cf. 4.6.29) y probablemente al keva *-pa* (cf. 4.6.32), me remito al análisis sincrónico de Chao sobre este tipo de compuestos. Según él, *hǎoshǒu* 'experto' [lit. 'mano experta'], se comprende mejor como un compuesto endocéntrico que se interpreta por sinécdoque (mejor que como un compuesto exocéntrico), lo cual justifica porque es productivo para designar personas como en *dǎshou* 'matón a sueldo' [lit. 'mano que golpea'], *zhùshǒu* 'asistente' [lit. 'mano que ayuda'], *shuǐshǒu* 'marinero' [lit. 'mano de mar'] (Chao 1968: 259). No sé si el análisis de Chao es válido sincrónicamente (cf. los ejemplos (786)), pero diacrónicamente es muy verosímil a la vista de los numerosos ejemplos que he encontrado en el diccionario y que permiten esta interpretación²³².

Chao añade que una expresión polisilábica verbal puede funcionar como Agente (1968: 228), aunque no es evidente hasta qué punto es productivo:

²³² *Xuǎn-shǒu* 'atleta' ('seleccionar'; el significado construido no es por tanto activo), *shè-shǒu* 'arquero, tirador' ('disparar'), *xīōng-shǒu* 'asesino' ('culpable, malo'), *xiě-shǒu* 'persona que escribe artículos, periódicos, revistas, blogs, escriba, copista' ('escribir'), *gōng-jìàn-shǒu* 'arquero' ('arco' y 'flecha'), *sà-chē-shǒu* 'piloto de carreras' ('correr, competir' y 'coche'), *qí-shǒu* 'portaestandarte' ('bandera'), *huǒ-jù-shǒu* 'portador de la antorcha [p.ej. olímpica]' ('fuego' y 'antorcha'), *gǔ-shǒu* 'batería [la persona]' ('golpear, tamborilear') (MDBG).

(787) *biānjí* 'editar' y 'editor', *gànshi* 'llevar a cabo una tarea' y 'secretario ejecutivo'.

Un sufijo interesante por lo que comportaría en diacronía es *-zì*. El significado original es 'niño' y, según Chao, la función principal es nominalizar (Chao 1968: 237). Cuando la base es un verbo, los derivados son nombres de acción o nombres de Agente e Instrumento (Chao 1968: 237). Este final es la segunda sílaba obligatoria de un gran número de nombres cuando aparecen como palabras independientes (Li—Thompson 1981: 42)²³³. Según estos mismos autores, este grupo de nombres no es reducible a una clase semántica. No es por tanto evidente en qué medida es productivo.

(788) *piànzi* 'tramposo' ('hacer trampas'), *guǎzi* 'secuestrador', *tànzi* 'detective' ('investigar'), *qǐzi* 'levadura' ('levantar'), *jīzi* 'clip' ('sujetar'), *kòuzi* 'botón' ('abrochar'), *pāizi* 'raqueta, palo' ('golpear').

La composición desempeña sin duda un papel fundamental en la creación de palabras. No hay dudas de que *jī* 'aparato, máquina' es actualmente muy productivo, como he constatado en el diccionario de neologismos de Au Yeung (1997):

(789) *duìjiǎngjī* 'interfono del portal' ('dialogar'), *jìsuànrìqì* 'calculadora' ('calcular'), *liúlǎnrìqì* 'navegador (internet)' ('hojear').

Para Ubicación, figuran en las gramáticas al menos tres nombres genéricos corrientes como segundo elemento:

(790) *fān-guǎn* 'restaurante' ('comida' y 'edificio, tienda'), *tùshū-guǎn* 'librería' ('libro' y 'edificio, tienda');

(791) *tào-diàn* 'farmacia' ('droga' y 'almacén') (Li—Thompson 1981: 51), *hǎn-diǎn* 'lugar de una exposición' ('exponer' y 'lugar');

(792) *zhàn-chǎng* 'campo de batalla' ('luchar'), *jīchǎng* 'aeropuerto' ('máquina, avión'), *zhì-chǎng* 'lugar de trabajo' ('deber'), *kǎo-chǎng* 'sala de examen' ('examinar'), *yù-chǎng* 'punto de baño' ('bañarse'), *zhū-chǎng* 'pocilga' ('cerdo').

Una búsqueda en el diccionario *MDGB* me ha permitido encontrar otros dos:

(793) *zhù-suǒ* 'habitación, residencia' ('vivir'), *shíyàn-suǒ* 'laboratorio' (*shí* 'verdadero' y *yàn* 'investigar'), *tuōlǎo-suǒ* 'centro de ancianos' (*tuō*

²³³ Este fenómeno se enmarca dentro de la tendencia del chino al polisilabismo (Li—Thompson 1981: 10).

'apoyar' y *lǎo* 'anciano'), *dízui-suǒ* 'purgatorio' (*dí* 'lavar' y *zui* 'crimen');

(794) *dbàn-gōng-shì* 'oficina' ('hacer negocios'), *wò-shì* 'dormitorio' ('acostarse'), *guì-bīn-shì* 'zona preferente' ('huésped distinguido'), *kāfēi-shì* 'bar' ('café').

4.6.29 Japonés.

La formación de palabras se caracteriza por la convivencia de procedimientos nativos y sino-japoneses. Éstos son de origen chino y se representan en japonés con el mismo símbolo gráfico (evolucionado) que en el sistema de escritura chino. En sincronía seleccionan palabras de origen chino. Mientras los procedimientos sino-japoneses son sufijos (no en cambio en la lengua de origen), los nativos tienen significado propio como palabras (lo cual no está reflejado en la fuente principal de los datos, Kaneko—Stickel 1984)²³⁴.

Te, de origen nativo, es el más productivo para referirse a personas. Se añade a bases diferentes, que pueden ser verbos o adjetivos predicativos, como se aprecia en las dos series de ejemplos que siguen:

(795) *uri-te* 'vendedor' (*uru*), *yomi-te* 'lector', *kari-te* 'prestamista' (Kaneko—Stickel 1984: §2.1.2.3.1).

(796) *hurui-te* 'anciano, cosa vieja' ('viejo'), *waka-te* 'joven' (*watai* 'joven') (Kaneko—Stickel 1984: §2.1.2.2.1).

En los autores citados figura como sufijo, pero lo cierto es que como palabra significa 'mano' (Shibatani 1990: 219). Sobre el camino de gramaticalización que ha podido seguir, véase el chino *shǒu* en 4.6.28.

Shibatani (1990: 219) menciona los sufijos sino-japoneses *-in*, *-nin*, *-syu* y *-sya* para referirse a personas. Según Kaneko—Stickel, *-in* es denominal, *-nin* y *-syu* deverbales y *-sya* indiferente:

²³⁴ Agradezco a Asuka Matsumoto estas precisiones, así como la información sobre las correspondencias de los sufijos sino-japoneses en chino moderno.

- (797) *-in*: *kaisya-in* 'empleado de una compañía' (Kaneko—Stickel 1984: §2.1.2.1.1), y el deverbial *soodan-in* 'consultor' (*soodan suru* 'consultar') (Shibatani 1990: 219);
- (798) *-nin*: *uketori-nin* 'destinatario' ('recibir'), *gesyuku-nin* 'huésped' ('hospedar') (Shibatani 1990: 219, Kaneko—Stickel 1984: §2.1.2.3.2);
- (799) *-syu*: *uten-syu* 'conductor' (*untan-suru* 'conducir'), (Shibatani 1990: 219, Kaneko—Stickel 1984: §2.1.2.3.2).
- (800) *-sya*: *siyoo-sya* 'jefe' (lit. 'recrutador') *roodoo-sya* 'trabajador' (Shibatani 1990: 219, Kaneko—Stickel 1984: §2.1.2.3.2), *kagaku-sya* 'químico' ('química') (*ibid.*: §2.1.2.1.1).

El ideograma para *-in* corresponde a la raíz trabada china *-yuán*, *-nin* a *-rén* y *-syu* a *shǒu* 'mano' (cf. el apartado 4.6.28 sobre el chino). La lectura japonesa del ideograma de *-syu* es el lexema trabado *te* (cf. *supra*). *-sya* corresponde al chino *-zhě* (cf. 4.6.28).

Igualmente es sino-japonés el sufijo deverbial *-ki* (chino *jī*) para expresar Instrumento:

- (801) *soozi-ki* 'aspirador' (*soozi suru* 'limpiar'), *sentaku-ki* 'lavadora' (Kaneko—Stickel 1984: §2.1.2.3.4).

Entre los nombres de Ubicación tenemos un sufijo nativo, *-ba*, y dos sino-japoneses, *-zyoo* (chino *yī*) y *-syo* (cf. chino *sū*)²³⁵:

- (802) *arai-ba* 'lugar donde uno se lava' (*arau* 'lavar'), *uri-ba* 'puesto de venta' (Kaneko—Stickel 1984: §2.1.2.3.5)²³⁶;
- (803) *undoo-zyoo* 'lugar de deportes' (*undoo-suru* 'hacer deporte'), *senbetu-zyoo* 'lugar donde se escoge algo' (*ibid.*);
- (804) *kenkyuu-zyo* 'instituto de investigación' (*kenkyuu-suru* 'investigar'), *satuei-zyo* 'estudio cinematográfico', *insatu-zyo* 'imprensa', *syukuhaku-zyo* 'albergue' (*ibid.*).

Merece también la pena señalar el lexema trabado nativo *ya* 'techo' por el aspecto diacrónico:

²³⁵ Kaneko—Stickel también incluyen un sufijo *-kuti*. En realidad es una palabra que significa 'umbral' y así se refleja en los derivados: *deguti* 'salida', *iriguti* 'entrada'.

²³⁶ Es posible que también sea productiva la lectura sino-japonesa, *jou* (chino moderno *chǎng*), aunque no he encontrado más ejemplos que *sukijjou* 'pista de esquí' ('esquí'), *gorufujou* 'campo de golf' ('golf'), *atsuenkoujou* 'molino de laminados' ('laminados') y *undoujou* 'terreno de juego' ('jugar').

(805) *insatu-ya* 'imprensa' e 'impresor' (*insatu suru* 'imprimir') (Kaneko—Stickel 1984: §2.1.2.3.1), *honya* 'librería' ('libro'), *nikuya* 'carnicería' ('carne') (Asuka Matsumoto, c.p.).

Parece estar especializado en nombres de tiendas y negocios. Lo interesante es que, fruto de una metonimia, algunos de estos nombres designan también el regente de la tienda, y parece que goza de cierta autonomía en este sentido, y de hecho lo analizan como un sufijo de Agente:

(806) *korosi-ya* 'asesino', *atugari-ya* 'hombre termolábil' (*atugaru* 'quejarse de, sentir el calor') (Kaneko—Stickel 1984: §2.1.2.3.1).

4.6.30 Malgache.

El malgache es la lengua austronesia más occidental. Es la lengua oficial de Madagascar. Dado que el guion es un símbolo ortográfico en malgache, uso el punto para la segmentación de una palabra en los ejemplos, siguiendo la convención de Ntelitheos (2010).

Como el tagalo (cf. (5) y ss.), el malgache dispone de un rico sistema de voces. La llamada voz activa se marca mediante el prefijo *m-an-* (donde la *m-* indica tiempo presente), la voz pasiva se sirve del prefijo *m-i-*. El sufijo *-na* sirve para la voz circunstancial, que permite codificar como sujetos participantes que indican lugar, tiempo, instrumento, etc.

Los nombres de Agente se forman mediante el prefijo *mp-* /*p-*/, indiferente a número. Se puede añadir a verbos activos, causativos y recíprocos:

(807) *mpandeha* 'viajante' (*mandeha* 'ir'²³⁷), *mpanoratra* 'escritor' (*manoratra* 'escribir'), *mpianatra* 'estudiante'; *mpifanoratra* 'que se escriben el uno al otro' (*mifanoratra*, compárese con *mpanoratra*), *mpampianatra* 'maestro' (con el prefijo causativo *amp-*; compárese con *mpianatra* 'estudiante').

Algunas restricciones que afectan al sufijo se encuentran en Keenan—Polinsky (1999: 613-615). *Mp-* "no se añade de manera natural a verbos en *a-*":

²³⁷ La base corresponde en realidad a la tercera persona singular del presente. No explicaré algunas reglas morfológicas regulares (p.ej. *n+t=n*, *f+m=f* or *n+l=n-d*).

(808) *matoky* 'confiar' -> *?*mpatoky* 'confiado' , *mahita* 'ver' -> *?*mpahita* 'gente que ve'.

Mp- tampoco se combina con los verbos de adjetivos en *iha*- ni con las formas pasivas:

(809) *mihatsara* 'devenir bueno' -> **mpihatsara* 'gente que deviene buena'

(810) *atolotra* 'ser ofrecido' -> **mpatolotra* 'gente que es ofrecida'

En cambio, puede nominalizar algunos predicados sintácticamente complejos. Compárese el enunciado en (811) y la correspondiente nominalización en (812), así como la nominalización de *manapa* 'tener' en (813):

(811) *iray tanana izy ireo*

uno aldea 3^{NOM} DEM

"son del mismo pueblo";

(812) *ny mpiray tanana* 'la gente del mismo pueblo' [lit. "los de una aldea"];

(813) *ny mpanam - karena*

ART NMLZ_AG:tener- riqueza

'los adinerados'.

El prefijo *f*- permite crear otro tipo de nominalizaciones. Cuando se añaden a un verbo en la voz activa, los derivados pueden expresar Instrumento. Ntelitheos (2006: 186 y ss.) cuenta unos 40 en los diccionarios de referencia, pero, según él, el procedimiento ya no es productivo. Se puede añadir a verbos transitivos (814) y medios (con *-i*-, (815)):

(814) *fandrakotra* 'manta' (*mandrakotra* 'cubrir'), *fanalahidy* 'llave' (*manala* 'abrir', en ing. glosado 'remove', y *hidy* 'cerradura'), *fanindri- afo* 'atizador' (*manindry* 'atizar' *afo* 'fuego');

(815) *firakotra* 'abrigo' (*mirakotra* 'cubrirse'), *fiaro* 'encantamiento usado en un toro de lucha para protegerlo' (*miaro* 'proteger, defenderse'), *fiharatra* 'cuchilla' (*miharatra* 'afeitarse').

El prefijo *f*- es en cambio muy productivo para acuñar nombres de Manera como en los derivados de (816) y en el ejemplo contextualizado de (817):

(816) *fangaratra* 'manera de afeitarse' (*mangaratra* 'afeitar'), *fipetraka* 'manera de sentarse' (*mipetraka* 'sentarse') y *fametraka* 'manera de dejar, posar' (*mametraka* 'dejar, posar')

(817) *Dada ô, hoy izy, fa izany no fiantso-ny azy*

Papá PART dice 3SG pues DEM ENF manera_de_llamar-3SG 3SG

"Papa, dice, pues era su manera de llamarlo" (Fugier 1999: 44).

La valencia verbal puede modificar el significado resultante. Así, tenemos *fanasa* 'manera de lavar' mientras que *fisasa*, la forma nominalizada de su forma intransitiva (nótese *f-i*), significa 'el estado de ser lavado'. Véase también *fivoaha* glosado "being open" (del intr. *mivoaha* 'abrir') frente a *famoha* 'manera de abrir' (del tr. *mamoha* 'abrir') (Paul 1996).

El prefijo malgache *f* aporta un valiosa información sobre la estructuración de la polisemia en la formación de palabras. He avanzado en la parte metodológica que Manera se relaciona con otras funciones (cf. 2.6.4.1), y en kanuri (4.6.4) se ha visto que existe una polisemia Instrumento-Ubicación-Manera. Considerando que, a pesar de que *f* no parece dar lugar a nuevas palabras que expresan Instrumento, la cifra de derivados es sin duda significativa y que es evidente que en algún momento ha sido el procedimiento productivo, resulta que presenta una polisemia de Instrumento-Manera. Queda por saber si la relación de Manera con Ubicación del kanuri es mediante Instrumento o directa.

En algunos casos, el derivado en *f* se refiere a un Agente (Ntelitheos 2006: 192):

(818) *fandainga* 'que miente habitualmente' (*lainga* 'mentir' *mandainga*),
fitomany 'llorón' (*tomany* 'llorar' *mitomany*), *farofy* 'uno que está
habitualmente enfermo' (*rofy* 'enfermedad' *marofy*).

El uso no es diferente del caso de $\lambda\acute{\alpha}\iota\mu\alpha\sigma\tau\rho\nu$ en griego (cf. §194). Las connotaciones de los derivados son evidentes y no lo considero por ello un Agente propiamente dicho.

F también puede funcionar como un predicado para expresar un proceso habitual:

(819) *ianao no fangataha - ko ny ilai - ko*
2SG ENF f:pedir - 1SG ART deseado-1SG

"Es a ti a quien tengo la costumbre de pedir lo que necesito" (Fugier 1999: 52).

También puede encontrarse en función modificadora:

(820) *Boky famaki-ny tokoa ny boky anglisy nosoratan' ny "déistes"*
libro leído-3SG sobretodo ART libro inglés escrito:UN ART déistas

"Los libros que leía (eran) principalmente los libros ingleses escritos por los deístas" (Fugier 1999: 45).

F- añadido a la voz circunstancial (-*an/-i...-ana*) sirve para acuñar nombres de Instrumento y de Ubicación:

(821) *fandoahana* 'herramienta para hacer agujeros' (*loaka* 'agujero', forma circunstancial *andoahana*), *fiadiana* 'arma' (*ady* 'lucha', *iadiana*), *fipasohana* 'plancha' (*pasoka* 'planchar', *ipasohana*) (Ntelitheos 2006: 203);

(822) *fivarotam-panafody* 'farmacia' (*varotra* 'comercio' y *fanafody* 'medicina'), *fivarotam-boky* 'librería'²³⁸, *fanaovan-tsiva* 'salina' (*tao* 'hacer', *tsiva* 'sal') y otros compuestos como *fanaova-menaka* 'molino de aceite', *fanaovan-dabiera* 'cervecería' (*labiera* 'cerveza') etc., *fanefena* 'forja' (*tefy* 'acción de forjar hierro'), *fiangonana* 'iglesia, templo' (*miangonana* 'reunir, congregarse') (SLG y La Beaujardière 2001-2012).

Parece que también puede tener uso adnominal:

(823) *efitra fihinanana* 'comedor' (*efitra* 'habitación' *hinana* 'comer') (SLG).

F-*an/-i...-ana*, además, sirve para crear nominalizaciones que expresan la acción misma o el resultado:

(824) *n.aha.tadid ny f.an.galar-an' i Koto aho*
 PRT.CAUS.recorda ART NMLZ.VERBZ.robear-TC:UN ART Koto 1SG_NOM
 "Me acordé del robo de Koto" (Ntelitheos 2010);

(825) *mahagaga ny f.ahatongava-nao anio*
 sorprendente ART NMLZ.HABIL:llegar:TC-2SG hoy
 "tu llegada hoy ha sido una sorpresa" (Ntelitheos 2010).

De nuevo, el tipo de base verbal define el significado final. Cuando ésta es un verbo "habilitativo" (-*aha*-), ni la interpretación como acción ni como resultado son posibles:

(826) *fahavitana* 'realización, conclusión' (*mahavita* 'ser capaz de hacer'),
fahasambarana 'felicidad' (*mahasambatra* 'ser capaz de hacer feliz'),

²³⁸ Nótese la amalgama del compuesto: apócope del final -a en el núcleo y el correspondiente tratamiento morfológico.

fahadiovana 'limpieza' (*mahadio* 'ser capaz de limpiar') (Hanitriniaina—Travis 1998).

4.6.31 Makalero.

El makalero es una lengua transnuevoguineana occidental hablada en un distrito de Timor oriental. Con unos 6.500 hablantes, se trata de una lengua con una relativa vitalidad (Huber 2011: 9).

Cuenta con un sufijo altamente productivo *-door* para formar nombres de Agente (Huber 2011: 105-106):

(827) *deue-door* 'deudor' ('tomar prestado'), *fana-door* 'maestro' ('enseñar'), *ropa-pura-door* 'dependiente' ('vender ropa').

Es un préstamo del portugués *-dor*, quizás a través del tetún. Nótese que el primer ejemplo está formado a partir de una base también tomada en préstamo del portugués, el segundo ejemplo lo está a partir de una palabra nativa y el tercero presenta un objeto incorporado, rasgo propiamente tetún. La autora llama la atención sobre el hecho de que el sufijo se ha adaptado de la lengua origen con una vocal larga (marcada con una doble grafía *-oo-*). En makalero, toda palabra debe tener al menos dos moras, de modo que los monosílabos se suelen realizar con un alargamiento vocálico: el cumplimiento de este principio en el sufijo sugiere que pudiera haber sido interpretado como una palabra (Huber 2011: 105).

Algunos nombres de Instrumento aparecen como fruto de una reduplicación:

(828) *kitu-kitu* 'tenedor' ('pincho, punta'), *hulu-hulu* 'cuchara' ('echar cucharadas'), *tufa-tufa* 'escoba' ('barrer'), *sía-sía* 'goma de borrar' ('frotar') (Huber 2011: 107) y *tana-ilu teri-teri* 'cortaúñas' ['mano-uña' y reduplicación de 'cortar') (c.p. de Huber).

Huber señala otras reduplicaciones con un significado en principio diferente:

(829) *deue-dooseti-seti* 'error, pecado' ('equivocarse'), *kini-kini* 'comportamiento, tradición' ('hacer'), *lafu-lafu* 'vida, aspiración' (*lafu* 'vivir, estar vivo'), *fani-fani* 'parecido, semejanza' (*fani* 'parecerse'), *nua-nua* 'comida' ('comer') (Huber 2011: 107).

En el léxico no hay más ejemplos de reduplicaciones con valor instrumental. Huber en una comunicación personal, me hace saber que, a pesar de la transparencia del procedimiento, no tiene la impresión de que sea productivo. Si la reduplicación resultara ser recurrente para denotar Instrumento, hasta donde llegan mis conocimientos hablaríamos de un caso inédito para expresar la noción de Instrumento.

Hay otras dos alternativas. Un verbo en una ranura nominal puede tener una lectura instrumental (así como de nombre verbal o producto o resultado de la acción) (Huber 2011: 126-127). En el ejemplo siguiente, se puede apreciar *kus* usado en primer lugar con el valor instrumental, y a continuación recuperado como forma verbal.

(830) *Asi-upa mara=ni kus mei ani kus=ana...*
 1SG:POS-padre ir=UN1 soplar coger 1SG soplar=INT
 'Mi padre cogió su cerbatana e iba a dispararme'.

La segunda alternativa es el sufijo nominalizador *-ini*. Sus derivados expresan claramente Instrumento en algún caso, si bien en la mayoría es difícil ver tal valor:

(831) *uatu-teru-ini* 'parasol' ('sol' y 'resguardar'), *lolo-ini* 'palabras, discurso' ('decir, hablar'), *teuh-ini* 'regalo' ('comprar'), *nua-ini* 'comida' ('comer'), *tina-ini* 'arroz cocido' ('cocer').

En conclusión, desconocemos el verdadero alcance de los diferentes procedimientos para expresar Instrumento.

Por último, parece que Ubicación se expresa mediante *ki-ha'aein*:

(832) *sirvisu ki-ha'aein* [trabajo 3POS-lugar] 'lugar de trabajo, oficina' (Huber, c.p.).

4.6.32 Keva.

El keva es una lengua perteneciente al grupo engano de la familia transnuevoguineana. Se habla en el sur de Papúa Nueva Guinea. Las fuentes son Franklin (1971) y el diccionario de Franklin—Franklin (1978) y un manuscrito de una nueva versión en preparación de los mismos autores (Franklin—Franklin 2006).

El procedimiento para la formación de palabras es la composición. El elemento modificador aparece en primera posición. Si el núcleo es un verbo, le sigue una serie de sufijos que Franklin analiza como adjetivizadores: *-i*, *-ne*, *-ni*, *-ae*, *-pe*:

Áá 'hombre' es corriente para expresar la noción de Agente:

(833) *mátaa tí* ~ 'bailador' ('baile' y *ta* 'golpear' con el sufijo adjetivizador *-i*) (Franklin 1971: 93), *koso pagape* ~ 'juez' (*koso* 'juzgado' y *paga* 'escuchar'), *ona piri* ~ 'hombre casado' y *ona napiri* ~ 'viudo, soltero' (*ona* 'mujer' y *piri* 'sentar', en el segundo caso con el prefijo negativo *na-*), *ona paake yone* ~ 'adúltero' ('mujer' y 'robar' y 'yacer'), *paka ne* ~ 'ladrón' (*paka na* 'robar'), *ruri pi* ~ 'mago' (*ruri pia* 'hacer magia'), *yada kuma pi* ~ 'pacificador' (*yada* 'combate' y *kuma pia* 'suavizar') (Franklin—Franklin 1978).

Cabe señalar que estos sufijos constituyen uno de los procedimientos empleados para crear oraciones de relativo:

(834) [*sogo né*] áá ípula
fumar né hombre venir
"el hombre que fuma viene" (Franklin 1971: 92).

El núcleo *ada* 'casa' sirve para crear nombres de Ubicación:

(835) *remo* ~ 'casa de los espíritus', *mena* ~ 'pocilga' ('cerdo'), *yapa* ~ 'nido de marsupial', *kapumano* ~ 'oficina gubernamental' ('gobierno'), *kudiri* ~ 'escondite' ('esconder'), *kupaa-ada* 'cabaña de menstruación' ('sangre'); algunos se forman con palabras de pidgin inglés como *kuku* ~ 'cocina' ('cocinar'), *misini* ~ 'estación de una misión' (Franklin—Franklin 1978), etc.

Franklin propone una interpretación instrumental para formaciones con el núcleo *yaé* 'algo' y la forma adjetival de un verbo:

(836) *mátaa tí yaé* 'decoraciones' ('baile' y forma adjetival de *ta* 'golpear'), *píra-pe yaé* 'algo para sentarse, silla' y con el núcleo precediendo *sápi ná-pe* 'patata comestible' (Franklin 1971: 93), *alo pape yaé* 'recambio (p.ej. combustible para una lámpara)' (*alo pa* 'sustituir') (único ejemplo encontrado en Franklin—Franklin 1978).

Como se ha mencionado, el adjetivizador *-pe* tiene un valor final (y así se puede constatar en algunos ejemplos de (836)). Puede encontrarse con función nominalizadora:

(837) *yámápe* 'abrigo' ('ponerse') (Franklin 1971: 93), *miru-pe* 'pipa [usada una ceremonia concreta]' (*miru* es una palabra tabú, derivada del verbo 'fumar'), *nape* 'comestible', *sokope* 'pipa' ('tabaco'), *ona rumaape* 'pago de matrimonio' ('mujer' y 'repartir bienes'), *puluma kiape* 'escoba' (*puluma kia* 'barrer'), *waape* 'apoyo, sustento para la caña de azúcar', *wabalape* 'apoyo para el olivo' (Franklin—Franklin 1978, 2006).

Mientras no cabe duda de que *áá* y *ada* en composición son altamente productivos, los procedimientos que atañen a *-pe*, sólo o con *yaé*, sea solo, no lo parecen especialmente.

4.6.33 Neomelasiano.

El neomelasiano o tok pisin es un pidgin de base inglesa. Es la *lingua franca* de Papua Nueva Guinea. Resulta especialmente interesante desde el punto diacrónico ya que está bien documentado desde 1870, una fecha relativa temprana, así como por el hecho de que es más o menos evidente cuál ha sido el proceso de gramaticalización de los procedimientos de formación de palabras que nos atañen.

La fuente principal de los datos es Verhaar (1995) porque los datos son abundantes y de fácil consulta. Aunque no da las bases más que en unos pocos casos (y no he tenido acceso a un diccionario para verificarlos personalmente), se deducen de su similitud con el inglés y de la traducción. Sólo en algunos casos en que el significado construido podría no estar claro, me he atrevido a consultar un diccionario en línea de poca pretensión científica²³⁹ y a facilitar la base.

De todos los procedimientos, el único sufijo es *-a*. Verhaar proporciona un número significativo de derivados, aunque sólo menciona explícitamente la base de dos: *kaunsila* 'concejal' de *kaunsil* 'ayuntamiento' y *spika* 'hablante' (glosado

²³⁹ <http://www.tok-pisin.com/>, consultado el 22 de junio de 2012.

"speaker") de *spik* 'hablar'. Tengo la impresión de que muchos no son analizables sincrónicamente:

(838) *boksa* 'boxeador', *bukkipa* 'contable', *daiva* 'conductor', *woda* 'celador' (ing. *warder*) (Verhaar 1995: 25).

Se ha originado claramente a partir de préstamos del inglés *-er* (*-or*). Desde el punto de vista semántico, es casi en exclusiva agentivo (pero *projekta* 'proyector').

La composición es el procedimiento de creación léxica más explotado en neomelasiano. El núcleo puede ser tanto el primer como el segundo elemento. De los elementos recurrentes que denotan Agente, tenemos *boi* 'muchacho' y *man* 'hombre', sin duda más productivo:

(839) *bosboi* 'capataz [en una plantación]', *draivaboi* 'conductor', *ensinboi* 'ingeniero', *hausboi* 'sirviente doméstico', *kauboi* 'vaquero' *kukboi* 'cocinero', etc. (Verhaar 1995: 279);

(840) *asplesman* 'autóctono' (*asples* 'patria'), *ausaitman* 'extraño, persona de fuera', *baman* 'camarero', *bilipman* 'creyente' *giamanman* 'falaz, impostor, mentiroso' (*giaman* 'mentir'), *golman* 'guardameta', *loman* 'abogado', *niusman* 'periodista', *stilman* 'ladrón' (Verhaar 1995: 279-280), *sainaman* 'chino' o *americaman* 'americano' (Mühlhauser 1983: 477-478).

Para crear nombres de Agente femeninos se usa la composición con *mery* 'mujer' (ing. *Mary*) (841). También se usa para diferenciar el género, especialmente en los animales domésticos (842):

(841) *pablikmeri* 'prostituta', *wokmeri* 'trabajadora', *doktameri* 'enfermera', etc. (Verhaar 1995: 280);

(842) *hos man/hos meri* 'caballo'/'yegua', *dok man/ dog meri* 'perro'/'perra', *pik man/ pik meri* 'cerdo'/'cerda' (Mühlhauser 1979: 234).

Para los nombres de Ubicación, *haus* 'casa' y en menor medida *ples* 'lugar' como primer miembro de compuesto gozan de cierto éxito:

(843) *haus ais* 'almacén frigorífico', ~ *balus* 'hangar', ~ *blut* 'cabaña de menstruación', ~ *buk* 'biblioteca', ~ *dring* 'bar, hotel', ~ *lepra* 'leprosario' (Verhaar 1995: 285); ~ *kaikai* 'comedor' ('comer'), ~ *kuk* 'cocina' etc. (Mühlhauser 2004: 263-264);

(844) *ples balus* 'campo aéreo', ~ *bung* 'mercado, lugar de encuentro', ~ *kik* 'campo de fútbol', ~ *pilai* 'zona de juego', ~ *waswas* 'baño', ~ *wokabaut* 'paso de cebra' (Verhaar 1995: 28).

Mención aparte merecen los nombres exocéntricos con *wan* 'uno' (ing. *one*) como primer elemento y cuyos derivados, especialmente los deverbales, favorecen una lectura como nombre de Compañía:

(845) *wanbel* 'gemelo' (*bel* 'vientre'), *wanbisnis* 'persona de la misma empresa', *wanblut* 'pariente sanguíneo', *wanhaus* 'compañero de piso', *wanlain* 'persona de la misma tribu', *wanpilai* 'compañero de juego', *wanples* 'persona del mismo pueblo', *wanskul* 'compañero de escuela' *wanwork* 'compañero de trabajo', con un sentido diferente *wanai* 'ciego, tuerto', etc. (Verhaar 1995: 290).

Dejando de lado *-a*, que se explica claramente por préstamo, cabe preguntarse sobre el origen de los demás procedimientos: ¿son gramaticalizaciones que han tenido origen en la historia propia del neomelasiano (a partir de palabras simples tomadas en préstamo del inglés), o bien han surgido de la reinterpretación de compuestos ya existentes en inglés? En el primer caso, se habría tomado prestada la palabra simple, digamos hipotéticamente *man*, palabra que los hablantes habrían empezado a usar creativamente en compuestos. En el segundo caso, la lengua habría tomado prestado un nombre complejo (o varios) del inglés, p.ej. *cowboy*, y a continuación habría sido reinterpretado en dos elementos separados, *cow* y *boy* (que en este caso resultarían ser también de origen inglés).

boi, *man*, *haus*, *ples*, *wan* se han formado unos según un modelo, otros según el otro. Para *wan* y *meri*, la innovación al interior del neomelasiano es más probable ya que no hay algo similar en inglés. El procedimiento con *man* podría ser resultado del uso del préstamo ing. *man* de modo innovativo. Sin embargo, es *a priori* más verosímil que tuviera origen en préstamos, ya que hay paralelos en inglés, como el ya mencionado *policeman*, neomelasiano *polisman*. Haría falta un estudio lexicográfico detallado para poder determinar si responde a uno u otro. Por último, *haus* y *ples* parecen más bien innovaciones. Aunque los correspondientes nombres en inglés *house* y *place* se usan en composición con cierta recurrencia (*coffee house*, *meeting place*), éstos son usados como segundo elemento, mientras aquéllos lo son como primero.

4.6.34 Gayardild.

El gayardild es una lengua tágica hablada en el norte de Australia.

El "nominalizador" *-n-* se añade directamente a la base cuando es ésta es intransitiva. Cuando es transitiva, se añade prefijando un objeto nominal. Nótese que *-da* es la marca de nominativo:

(846) *barri-n-da* 'bebé en el estadio en que gatea' ('gatear'), *rajurri-n-da*
'niño pequeño' ('andar alrededor');

(847) *dangka-baa-n-da* 'mordedor de personas' (p.ej. una serpiente), *mijil-burldi-n-da* 'araña' ('red' y 'tejer'), *kambin-kurri-n-da* 'progenitor incestuoso' ('hijo' y 'mirar'), *dangka-kurndi-n-da* 'agente de policía' ('persona' y 'atar'), *ngamathu-daa-n-da*, glosado 'mother-fucker' ('madre' y 'follar') (Evans 1995: 455).

Los nombres de Instrumento se sirven del mismo nominalizador pero a partir de la voz media (creada mediante los alomorfos *-yii-*, *-i-* y *-a-*) con el objeto prefijado (Evans 1995: 458):

(848) *banga-ra-yii-n-da*
tortuga-arponear-MED-NMLZ-NOM
'arpón para tortugas';

(849) *thungal-kurndi-i-n-da*
cosa-atar-MED-NMLZ-NOM
'cuerda';

(850) *mala-bala-a-n-da*
mar-golpear-MED-NMLZ-NOM
'arpón'.

Evans proporciona un ejemplo de una nominalización recíproca de Instrumento, que, como su nombre indica, usa el sufijo recíproco *-nju-* en lugar del sufijo de voz media:

(851) *jardiyali* *dangka-burld-nju-n-da*
lanza persona-golpear_desde_la_distancia-RECP-NMLZ-NOM
"las lanzas son para herirse unos a otros desde la distancia"

A la vista del ejemplo, es posible que también haya que considerar para este procedimiento el uso predicativo o modificador con valor final.

Las nominalizaciones de Ubicación se sirven del procedimiento de forma verbal en media con el objeto prefijado más el nominalizador (Evans 1995: 458-9):

- (852) *walbu-kurndi-i-n-da* 'lugar donde se atan las balsas' ('balsa' y 'atar'),
kunawuna-wirrka-a-n-da 'lugar de iniciación' ('juventud' e 'iniciar'),
bjarrba-durrwa-yii-n-da 'coto de dugones' ('dugón' y 'cazar')

Para Ubicación también están documentados derivados en que el elemento prefijado es el sujeto lógico de la acción:

- (853) *budubudu-warra-a-n-da* 'puerto' ('barco' e 'ir'), *yakuri-barji-i-n-da*
 'presa usada para atrapar peces' ('pez' y 'caer'), *dangka-wirdi-i-n-da*
 'puerto, lugar donde la gente permanece [durante una inundación]'
 ('persona' y 'permanecer').

Evans añade una nominalización léxica de Tiempo (Evans 1995: 459):
 ón también están documentados derivados en que el elemento prefijado es el sujeto lógico de la acción:

- (854) *biril-uru* *yakuri-ra-yii-n-d*
 buen tiempo-PROP pescado-arponear-MED-NMLZ-NOM
 "es buen tiempo para pescar con arpón"²⁴⁰

Cabe señalar que es el único ejemplo y que su interpretación parece facilitada por el contexto, de manera que es probable que sus usos no estén lexicalizados.

-n- también aparece en otros usos. En posición predicativa, expresa que la acción está en proceso cuando la base es activa como en (855) (Evans 1995: 472), mientras que en la voz media expresa que el sujeto lleva a cabo la acción sin contemplación o con desprecio como en (856) (Evans 1995: 472):

- (855) *birra* *bula-n-da* *thungal-ula-n-da kurda-nth*
 3DU.NOM quitar-NMLZ-NOM árbol-ABL_V²⁴¹-NMLZ-NOM corteza-AOBL
 "esos dos están quitando corteza de los árboles";

- (856) *karndiyala-n-ngarrb,* *bala-a-n-da* *ngij*
 cometer adulterio-NMLZ-CONS matar-MED-NMLZ-NOM 1SG.POS.NOM
 "puesto que has cometido adulterio (con mi mujer), te mataré".

²⁴⁰ La traducción puede ser equívoca. Es evidente que sólo *biril-uru* puede ejercer de predicado. La posesión general se expresa en una oración simple mediante el caso llamado propietario *-(k)uru* sin necesidad de cópula o verbo: *nyingka jangka-wuru maku-wuru* "tú tienes otra mujer". En este sentido, parece que la traducción más literal de la frase sería "el momento de la pesca con harpón tiene buen tiempo".

²⁴¹ Los casos verbales como este ablativo concuerdan con el verbo en TAM.

El mismo sufijo *-n-* se usa en otras funciones (Evans 1995: 472-474): forma verbal dependiente de verbos de percepción (857), con valor participial (858), como relativa restrictiva (859), y como adjuntos con valor final (860):

(857) *kngada kurri-ja ki-l-wan-ji dalwani-n-ki thawal-urrk*
 1SG.NOM ver-ACT 2-PL-POS-LOC_M desenterrando-NMLZ-LOC_M ñame-LOC_M:Aobl

"te he visto desenterrando ñames²⁴²";

(858) *bilaangka-nurru kari-i-n-da ngada warra-j*
 abrigo-ASOC cubrir-MED-NMLZ-NOM 1SG.NOM ir-ACT

"fui solo, cubriéndome con un abrigo";

(859) *nga-ku-l-da wirrka-n-ku dangka-wu kurri-ju*
 1-INCL-PL-NOM bailar-NMLZ-PROP hombre-PROP ver-POT

"veremos a los hombre que bailan";

(860) *mutha-a dangka-walad-a mardala-a-j, wirrka-n-marii-j*
 muchos-NOM hombre-MULT-NOM pintar-MED-ACT bailar-NMLZ-TRANSL_V-ACT

"muchos hombres se pintan para el baile".

4.6.35 Gunvingu.

El gunvingu (*Bininj gun-wok*, anteriormente conocido en la literatura anglófona como *Mayali*), es una lengua aborígen australiana que cuenta con unos 200.000 hablantes. Hablada en el norte del país, pertenece a la familia gunvín-gica. El gunvingu es especialmente interesante por el tipo de formación de palabras tan peculiar de que dispone.

El primer procedimiento particular de esta lengua es la lexicalización de formas verbales flexionadas en TAM²⁴³:

(861) "The lexicalisation of verbs inflected for actant and TAM categories (usually without further morphological marking) as names for entities, kin terms and practises is a common feature of polysynthetic languages

²⁴² Si la forma en *-n-* está en voz media, el Agente aparece degradado (Evans 1995: 473).

²⁴³ Tomo el término lexicalización de Evans. Nótese que está usado en un sentido en parte diferente del que he definido en el apartado de productividad (cf. el apartado 2.8.2). Ya he mencionado una lexicalización similar a propósito del mohaqués (cf. el apartado 1.1).

[...] In Bininj Gun-wok, for example, *ka-warlbu-n* [3-hunt-NPRT] used as the main predicate, means 'he is hunting', but it can also be construed as a relative clause meaning 'he who hunts/is hunting' or 'the one hunting/who hunts', when accompanied by the relative demonstrative *nawu* 'that' [...] This second use has then become sufficiently conventionalised that it can function as a habitual agentive nominalization, with the meaning 'hunter'; in such cases the relative demonstrative can be omitted" (Evans 2003: 220-221).

La lexicalización de las formas verbales se refleja en varios aspectos. En general, los prefijos de clase nominal pueden añadirse a las formas verbales, pero no es posible hacerlo a la oración relativa. Hay que subrayar el hecho de que el uso, bien del prefijo típicamente masculino, bien del típicamente femenino se encuentra en función del sexo del referente (véase en (864) *al-nguniho* vs. *na-nguniho*). Las lexicalizaciones, además, presentan una forma TAM concreta, tienen ciertas restricciones morfológicas como la incorporación de un nombre (que sí aparece con la forma plenamente verbal), se comportan como nombres a efectos sintácticos y hay una cierta especialización del significado construido (Evans 2003: 221-224).

Evans diferencia cinco categorías semánticas: los "accidentes meteorológicos", que incluyen partes del día y estaciones (862), los "lugares dinámicos", en el que están incluidos diferentes términos para huellas y fuerzas naturales del agua (863), "términos para relaciones humanas", cuyo núcleo principal son los nombres de parentesco, "practicantes y prácticas" (864), y por último, unos pocos términos que denotan objetos (865):

(862) *ga-rrung-yibme* [3-sol-hunde] 'atardecer', *ga-malayi-barrhbun* [3-mañana-agrieta] 'amanecer' (Evans 2003: 225-226), *ga-rrum-boledm-e* [3-sol-girar-NPRT] 'anochece' (Evans 2003: 123) o las formas dialectales *ka-rrung-bidbun* [3-sol-ascender] y *ka-dung-bebme* [3-sol-salir] 'amanecer' (Evans 2003: 122);

(863) *ga-bo-yo* [3-líquido-yacerNPRT] 'río', *ga-bok-yo* [3-huella-yacerNPRT] 'huella', *ga-godjge-yo* [3-dormir-yacerNPRT] 'marca hecha por un canguro mientras dormía', *ga-bo-re* [3-líquido-va] 'manantial' (Evans

- 2003: 225), *ga-no-man.ga-n* [3-agua-caer-NPRT] o *ga-djurrk-bume* [3-corriente-soplarNPRT] 'cascada' (Evans 2003:224);
- (864) *ngan-borngang* [3/1-engendrar(un padre)PERF], 'mi padre' (lit. 'el que me engendró'), *nga-borngang* [1/3-engendrarPERF] 'mi hijo', *ngan-yawney* [3/1-concebirPERF], *nga-yawney* [1/3-concebirPERF] 'mi hijo', *al-nguni-h-yo* [F-2ua-INM-yacerPERF] 'esposa' ("she that you two lie-sit (together)") vs. *na-nguni-h-yo* [M-2ua-INM-yacerNPRT] 'marido', *ngan-marne-worhna-n* [3/1-BEN-cuidar-NPRT] 'mi jefe', *kabene-na-rr-en* [3ua-mirar-RR-NPRT] 'sus enamorados/as (de ellos/as dos)', *ga-warlbun* [3-cazar] 'cazador' (Evans 2003: 224-225);
- (865) *gabbari-bolk-nahman* [3PL-país-cuidar] o *ga-nahman Gunabibi* [3-cuidar-Gunabibi] 'jefe Gunabibi', *arri-mikme* [nosotros-evitamos] 'nuestro respeto de la familia política' (Evans 2003:225);
- (866) *ka-djongbu-rr-en* [3-vestir-RR-NPRT] 'vestido', *ka-rrulk-warnam-yo* [3-árbol-transversalmente-yacer] 'cruz' (glosado 'cross') (Evans 2003:226).

La mayor parte de las lexicalizaciones se pueden interpretar como nombres de Agente, tal es el caso de algunos parentescos, de los 'practicantes' y, hasta cierto punto, de los fenómenos naturales. Dejando de lado los nombres de prácticas, algunos nombres de parentesco imponen una interpretación del derivado como Paciente, como los nombres para 'hijo' y 'hija'. Por último, en (866) quedan los nombres de Instrumento. Evans señala que

- (867) "it is striking that although appropriate verbs are often used to describe such entities, or the relations to them of their uses, these verbs do not typically get lexicalised as names in the way of Iroquoian languages, for example; instead, most novel artifacts are denoted by nouns borrowed from another language" (Evans 2003:226).

Podemos concluir que el procedimiento de lexicalización para nombres de Instrumento no es productivo, y tampoco parece serlo para nombres de Paciente.

Otro tipo de procedimiento de formación de palabras son sufijos homónimos de los sufijos casuales. El uso de los afijos tanto relacionalmente (en el nivel de la oración), como con función adnominal o derivacional es una característica típica de

las lenguas australianas (Evans 2003: 140). En gunvingu, *-yi(h)*, glosado simplemente *INS*, tiene usos instrumental, ergativo, causal y propietario como marca relacional (Evans 2003: 139-149). De acuerdo con este último valor, *-yi(h)* en su uso derivacional expresa un poseedor:

(868) *na-wu mayh* *ngalng-yi*
 M-REL criatura caparazón-INS

"la criatura que tiene caparazón" [la tortuga de cuello largo] (Evans 2003: 141);

(869) *na-kole-yi* [M-lanza-INS] 'fabricante de lanzas, persona de la zona donde crece el bambú (que es el material para hacer lanzas)', *ngal-djikka-yi* [F-pecho-INS] 'mujer adulta', *na-/ngal-kali-yi* [I/II-relacion.marital-INS] 'hombre casado, mujer casada', *na-kordang-yi* [I-magia-INS] 'mago, brujo' (Evans 2003: 141).

Un tercer procedimiento, más limitado, es la composición. Un tipo de compuesto es el que tiene un segundo elemento adjetival con función modificadora. En dos ejemplos cuyo núcleo es *bolk* 'lugar', el adjetivo dependiente es sustituido por un nombre sufijado en *-yak* (PRIV), que indica ausencia o privación, o por el antónimo *-wern* (ABU):

(870) *gun-bolk-djidning-yak* [N-lugar-laterita-PRIV] 'lugar sin laterita',
 gun-bolk-djidning-wern [N-lugar-laterita-ABU] 'lugar con laterita'.

5 Conclusiones tipológicas.

Con el fin de abordar las conclusiones tipológicas, he organizado los resultados en la tabla que aparece a continuación. En ella figuran las lenguas con los respectivos procedimientos, agrupados según sus posibilidades semánticas. La única excepción es el sufijo húngaro *-ő/-ő̂*, que he anotado con símbolos de exclamación para precisar que presenta una polisemia Agente-Instrumento-Ubicación. Un subíndice indica si el procedimiento en cuestión tiene alomorfos. Los afijos y los compuestos tienen una marca (v) si se forman a partir de verbos, (i) si son indiferentes a la categoría. El propósito de las indicaciones es comparar los resultados con los de Bauer y de Luschützky—Rainer, que tienen en consideración únicamente los afijos deverbales.

Los procedimientos que figuran en la tabla son aquellos que he considerado productivos (sobre este criterio, cf. 4.3). En la muestra, *-τρον* figura como instrumental porque los derivados locativos son escasísimos y dudo que se pudieran generar nuevas palabras con él (cf. el apartado 3.4.7.4). Por las mismas razones, he atribuido al sufijo del keto *-s* (4.6.22) y a la lexicalización en *gunvingu* (4.6.35) únicamente valor agentivo a pesar de que hay algunos nombres con valor instrumental documentados, mientras que en *makalero* (4.6.31) o en *keva* (4.6.32), he considerado que los procedimientos instrumentales o locativos existentes no son productivos.

Lengua	Agente	Ag. -Ins.	Ins.	Ins.-Ubi.	Ubi.
Oromo		-tuu (v) -aa (v)	-ata (v) -to (v)		mana° (v)
Tamacheq	-m-/-n- (v) -mæs-/-næs-			-s- (v) t-...-s-...-t (v)	
Lúo	ja- (i)		ra ^{-Y ALOM.} (v) gír- (v)		kar- (v)
Kanuri	ma- (v)			-ram (v)	-rí/-tí
Fon-be	-tǒ (v)		°nú (v)		°xwé °xosà (i)
Sandave	-ì (v)		-ǻ (v)		
Mapuche	-fe (i)			-we (i)	
Quechua	-q (v)			-na (v)	
Movima	-pa (v)		-wa-NA-ET-(ni) (v)		
Cavineña	-puji (i)		e-...-ki (v)		e-...-kware (v)
Palikur	-vutne -kecutne (v)		-ˀtet (v)		-ˀket (v)
Hupdé	-ǻh (i)		-teg (i)		
Itzá	aj- (i)				kuuch° (v)
Tarascano	-rí (v)		-kua (v)		-ta (v)
Ute	-mitu (v)		-'napu (v)		-aaghatu
Cómox			-min (v) -tæn (v)		-aw'tx ^w (v) -aya (v)
Groenlan dés oriental	-suq ^{Y ALOM.} (v)		-Vt ^{Y ALOM.} (v)		-vik ^{Y ALOM.} (v) -suik ^{Y ALOM.}
Húngaro	-ász/-esz, -ista -s _v ALOM. -ár/-ér (v)	-ó/-ő (v, ¡)	-tyú/-tyű (v)	-ó/-ő (v, ¡)	-da/-de (v)
Griego	-τωρ (v) -τᾶς/-της (v) -ᾶς/-ης (v) -ης (v)	-εύς -τήρ (v)	-τρον (v)	-ιον -εῖον -τρᾶ (v) -τήριον (v)	-έων
Vasco	-gin ^{Y ALOM.} -ari ^{Y ALOM.} -dun (i) -le (v)		-aigu ^{Y ALOM.} (v)		-tegi ^{Y ALOM.}
Kabardái	-k ^w a (v)		-da (i?) -ta?		-ś °p ^w a (v)
Turcoman o	-čr ^{Y ALOM.} -jI ^{Y ALOM.} (v)		-gič ^{Y ALOM.} (v)		-ha:na -alga ^{Y ALOM.} (v)
Keto	-s (v)				°huīj °baʔη
Chucoto	°qlaɣul		-ineñ (v) -ičh (v) -lqäl		-nú (v) -yočh ^{Y ALOM.} -lq(än)
Buruchas quí	-kuin (i)				
Tai	-kəən		kruaŋ° (v)		rooŋ° (i)

	<i>nák-</i> (i) <i>phûu</i> ° (v) <i>khon</i> ° (v)		<i>rán</i> ° <i>thî</i> ° (v)
Camboya no	<i>nék</i> ° (i)	<i>-n-</i> (v)	<i>kanlaeŋ</i> ° (i) <i>tî</i> ° (i)
Miao blanco	<i>tus</i> ° (i) <i>tub</i> ° (i) <i>kws</i> ° (i) <i>txiv</i> °	<i>tshuab</i> ° (i)	<i>chaw</i> ° (i) <i>tsev</i> ° (v)
Chino	<i>-jiā</i> (i) <i>-zhě</i> (i) <i>-yuán</i> <i>-nín</i> <i>°shǒu</i> (i)	<i>°jī</i> (v)	<i>°chǎng</i> (i) <i>°suǒ</i> (v) <i>°shì</i> (v)
Japonés	<i>-in</i> <i>-nín</i> (v) <i>-syu</i> (v) <i>-sya</i> (i) <i>°te</i> (v)	<i>-ki</i> (v)	<i>-ba</i> (v) <i>-syo</i> (v) <i>-zyoo</i> (v) <i>°ya</i>
Malgache	<i>mp-</i> (v)	<i>f-</i> (v)	<i>f...-ana</i> (v)
Makalero	<i>-door</i> (v)		<i>-ki-ha'auein</i> (v)
Keva	<i>áá</i> ° (i)		<i>ada</i> ° (i)
Neomelasi ano	<i>-a</i> (v) <i>°man</i> (i) <i>°boi</i> (i)		<i>ples</i> ° (i) <i>haus</i> ° (i)
Gayardild	<i>-n-</i> vAct (v)		<i>-n-VMed</i> (v)
Gunvingu	<i>-yi</i> lexicaliz. (v)		<i>bolk...-yak/</i> <i>-wern</i>

Tabla 50: Lenguas y procedimientos productivos.

5.1 Aspectos formales.

Merece la pena señalar algunas tendencias en el plano formal. Los procedimientos más extendidos son la sufijación y la composición, entendida esta última en sentido amplio, es decir, incluyendo palabras y raíces trabadas. Hay circunfijos únicamente en malgache y lúo. La prefijación es poco corriente: tamacheq, itzá y hupdé y, aún con cierta transparencia del origen nominal, lúo. Las rarezas son la lexicalización (expresión verbal usada como nominalización), como es el caso en gunvingu, y la infijación en camboyano. No hay evidencias de reduplicación (con todo, cf. el apartado 4.6.31 sobre el makalero).

Algunas de las lenguas se sirven exclusivamente de un solo tipo de formación²⁴⁴. Se sirven exclusivamente de sufijos 17 lenguas (kanuri, sandave, mapuche, quechua, movima, cavineña, tarasco, yute, palikur, hupdé, cómox, groenlandés oriental, húngaro, griego, turcomano, buruchasquí, gayardild). Se sirven exclusivamente de la composición el miao y el keva y de la prefijación el tamacheq.

Las coexistencia de unos y otros son frecuentes. Sufijación y composición son el tipo de procedimientos más corriente. Se encuentra en oromo, keto, chucoto, makalero y neomelasiano y, con elementos de compuestos en un estado de gramaticalización muy avanzado, vasco y chino. En fon-be tenemos principalmente compuestos, aunque ya he llamado la atención sobre la existencia de dos prefijos (improductivos). En lúo tenemos prefijos de origen nominal, así como *ra-*, que se combina con un sufijo *-i* en determinados contextos. En itzá, los prefijos de Agente coexisten con el compuesto de Ubicación. Las coexistencias más raras se dan en malgache, en camboyano y en tai. En malgache tenemos dos prefijos y un circunfijo; en tai, un sufijo, un prefijo y compuestos y en camboyano un infijo y compuestos.

5.2 Universales.

¿Es Agente una categoría universal? ¿E Instrumento y Ubicación? ¿En qué medida están extendidas las polisemias Agente-Instrumento e Instrumento-Ubicación? ¿La hipótesis de la cadena causal de Croft es aplicable también a los procedimientos de formación de palabras? Luschützky—Rainer (2011) y de manera más completa Bauer (2000) se han planteado algunas de estas preguntas, si bien tienen en consideración únicamente los afijos deverbales (al menos en el caso de Luschützky—Rainer, también la lexicalización de frases). Es sin duda interesante saber en qué medida estas categorías son universales de la derivación. Sin embargo, ya he argumentado que no hay motivo para no identificar funciones semánticas en los afijos denominales (cf. 4.1). He defendido la misma tesis para los compuestos, si cabe con más convicción, ya que la diferencia entre derivación y composición es

²⁴⁴ Esta exclusividad debe entenderse en un sentido muy amplio, ya que he hecho una criba entre procedimientos productivos e improductivos que será discutible para muchos expertos de la lengua correspondiente.

prototípica, a veces imposible de discernir claramente (cf. 4.2). En los datos que proporcionaré en adelante, figuran los datos de derivación deverbal, que permitirán hacer una comparación con los trabajos anteriores, así como los datos de los procedimientos de formación de palabras en general, denominales y compuestos incluidos.

Hay que hacer alguna observación sobre los datos que Bauer (2000) y Luschützky—Rainer (2011) manejan. Bauer, desgraciadamente, no discute los datos sino que simplemente ofrece estadísticas, de modo que únicamente podemos tener acceso a ellos consultando sus fuentes. Luschützky—Rainer describen los procedimientos de las lenguas que han usado, pero no los han seleccionado de acuerdo con un criterio uniforme sobre la productividad. En finés, por ejemplo, recurren a una monografía sobre formación de palabras de tipo neogramático (Hakulinen 1957), donde se describen en detalle todos los procedimientos, información diacrónica incluida. La consecuencia es que en finés tenemos nada menos que 29 sufijos que expresan Agente o Instrumento. Puedo mencionar un caso más concreto. Luschützky—Rainer citan el caso de *-zi* en chino con una polisemia Agente-Instrumento. En efecto, existen derivados en *-zi* que expresan estas nociones, pero éste no es en absoluto el significado principal del sufijo. No es especialmente productivo, de lo cual da una evidencia suplementaria el hecho de que al aumento de derivados en *-zi* subyace no una regla de derivación, sino la necesidad de resilabificar palabras monosílabas (cf. 4.6.28).

5.2.1 Universales en la derivación deverbal.

En la tabla están resumidos los datos de Bauer (2000) y los míos con respecto a la derivación. En la última columna figuran mis datos dentro del marco general de la formación de palabras (afijos denominales y compuestos incluidos).

	Bauer 2000		Corpus (derivación deverbal)		Corpus completo	
Total de lenguas	42		36		36	
Agente	24	57%	22	61%	35	97,2%
Instrumento	12	28,5%	25	69,4%	29	80,5%
Ubicación	8	19%	19	52,7%	32	88,8%

Tabla 51: Codificación de Agente, Instrumento y Ubicación en las lenguas del mundo.

En la derivación deverbal, constatamos que los resultados sobre Agente son muy similares. En cambio, difieren enormemente para Instrumento y Ubicación. Creo que este abismo entre los datos de Bauer y los míos se debe a que las muestras de uno y otro no están bien configuradas a causa de la bibliografía. Mientras él no ha cuestionado excesivamente las gramáticas consultadas, que a menudo ignoran las categorías que nos ocupan, yo he preferido buscar otra lengua, generalmente de la misma familia, cuando no había información en la bibliografía (cf. 4.5 sobre los sesgos bibliográficos). Sólo puedo decir, a falta de una discusión de los datos en el trabajo de Bauer, que tengo la impresión de que hay pocos errores en sus datos, porque él ha elegido para su muestra las lenguas mejor documentadas (de las cuales no nos hemos servido aquí para no repetir datos). En ambas muestras, puede destacarse que Instrumento se codifica con afijación deverbal más frecuentemente que Ubicación. Hay que notar, sin embargo, que si añadiéramos a mi muestra únicamente los afijos denominales, nada cambiaría para la categoría Instrumento, pero para Ubicación contaríamos con procedimientos de otras 4 lenguas: yute, vasco, kabardái y gunvingu.

5.2.2 Universales en la formación de palabras: Agente, Instrumento y Ubicación.

Si consideramos la derivación, resulta que Agente está lejos de ser una categoría universal. Las cifras de mi muestra y la de Bauer son similares. Si consideramos los procedimientos de formación de palabras en general, las cifras sobre la universalidad de estas categorías aumentan considerablemente. Agente es sin duda

la categoría más extendida. Insisto en la idea de que para que un procedimiento dado se incluya como agentivo en la muestra, los resultados de la operación morfológica deben estar lexicalizados ya que de lo contrario podríamos confundir nominalización de Agente y formas verbales no finitas y marcas de relativo substantivadas. El único caso de la muestra en que se podría decir que no hay modo de expresar Agente es el cómoq, aunque puede ser simplemente una laguna de mis fuentes.

La categoría Agente no es idéntica en cada una de las lenguas (cf. 2.6.1). Los procedimientos del mapuche *-fe* (4.6.7) y el malgache *mp-* (4.6.30) bloquean las bases verbales que tienen una estructura argumental sin Agente. Al contrario, el tamacheq *m-/n-* nominaliza numerosas bases con un grado de agentividad escaso. En el plano formal, hay procedimientos afijales que se unen indiferentemente a bases verbales y nominales, como en fon-be *-tš* (4.6.5), en cavineña *-puji* (4.6.10) y probablemente el itzá *aj-/ix-* (4.6.13). En otras lenguas, un procedimiento se usa igualmente para nominalizar categorías como numerales y cuantificadores. Es el caso de quechua *-q*, generalmente deverbal: *ishka-q* 'dos personas', *achka-q* 'muchas personas' (4.6.8). Mención aparte merecen las lenguas en que tenemos dos procedimientos diferentes pero relacionados que se usan en función del tipo de base. Así en quechua *-kaq* está formado a partir del verbo *ka* 'ser' y el mencionado *-q*, y permite nominalizar nombres y adjetivos, precisamente las categorías que son ajenas a *-q*. Igualmente, en palikur el deverbal *-(e)kevtne* está relacionado con el denominal *-(e)vutne* (4.6.11). La misma situación se encuentra en los nombres de Instrumento e Ubicación: el mapuche *-we* se añade a bases verbales y denominales (4.6.7), mientras que en griego el deverbal *-τήριον* está formado por el sufijo deverbal de Agente *-τήρ* y el denominal *-ιον* (cf. 6.8). El hecho de que un mismo afijo acepte diferentes bases y que en una misma lengua dos afijos formalmente relacionados se unan respectivamente a bases diferentes son argumentos adicionales para defender el análisis de los afijos exclusivamente denominales (las demás categorías morfológicas no suelen ser productivas) en términos de funciones semánticas y consecuentemente de la composición endocéntrica del tipo N-N. Una última diferencia tipológica atañe a los nombres de Agente y el género, ya que algunas lenguas tienen una marca diferenciada para el Agente femenino. Son ejemplos el palikur *(e)kevtno* (4.6.11), en itzá *ix-* (4.6.13), neomelasiano *meri* (4.6.33), y griego *-τήρις* (§4), por citar algunas lenguas. En otros casos, como la lexicalización o el sufijo *-yí* en gunvingu (4.6.35), la

distinción entre masculino o femenino no corresponde al procedimiento en sí, sino a una marca específica de género adicional obligatoria. Es también el caso en sandave y tamacheq. En sandave, el Agente masculino se forma mediante *-i* y para el femenino se añade *-su* (4.6.33). En tamacheq (4.6.2), el prefijo *-m/-n-* junto a la vocal de singular masculino que precede la raíz forman el nombre de Agente; el femenino correspondiente necesita la marca de moción *t...-t*. En cambio, parece que en tarascano *-ri* (4.6.14) y en oromo *-tuu* (4.6.1), la marca de Agente pueden referirse tanto a hombres como a mujeres. El miao blanco (4.6.25) presenta una situación a caballo entre las dos posibilidades. Algunos de los procedimientos son indiferentes al sexo del referente, pero si se quiere precisar el género se puede sustituir la marca por un nombre genérico (*tub* por *ntxhais* 'muchacha') o simplemente se añade un nombre genérico (*txiv neej* 'hombre' o *poj niam* 'mujer').

Otras entidades que están en relación con Agente son los llamados nombres de origen o fuente, lo cual nos da pie para presentar la cadena de implicaciones que postula Dressler (1986: 526-527):

(871) Agente > Instrumento > origen/Ubicación.

En el trabajo de Dressler, los derivados llamados de origen o fuente aparecen ejemplificados con los sustantivos del inglés *foreign-er* 'extranjero' o *island-er* 'islandés', es decir, con el mismo sufijo que expresa Agente e Instrumento. Dressler no explica en ningún momento por qué este tipo de nombres que se refiere a personas no debiera estar vinculado directamente a Agente o simplemente ser un tipo de Agente del mismo modo que lo son los sustantivos que se refieren a profesionales, a personas con características o cualidades particulares, etc. Sin embargo, en un artículo de 1980, establece una tipología de los nombres del griego en *-εύς*, sufijo que designa generalmente personas así como instrumentos (§7). Uno de los subtipos, según su clasificación, son los gentilicios, que, comparándolos con la semántica de los casos, relaciona con el ablativo de origen. En la muestra, se pueden encontrar otros ejemplos en que marcas, la mayoría puramente agentivas, sirven para acuñar étnicos del tipo *islander*: cf. el griego *-τᾶς* (§6) y *-εύς* (§7), el lúo *ja-* (4.6.3), el fon-be *-tō* (4.6.5), el neomelasiano *°man* (4.6.33), y probablemente el itzá *aj-* (4.6.13). Podemos concluir por lo menos que la implicación final correspondiente a los nombres de 'origen' es falsa.

Pocas observaciones hay que hacer sobre las tendencias tipológicas que atañen a nombres de Instrumento y de Ubicación. No faltan lenguas de la muestra en que no hay marca alguna. Carecen de procedimiento productivo para expresar Instrumento el buruchasquí, el neomelasiano, el itzá y probablemente el makalero, el keva y el gunvingu. No disponen de procedimiento productivo para expresar Ubicación el buruchasquí y probablemente el sandave, el hupdé y el movima.

5.2.3 Universales en la formación de palabras: polisemia Agente-Instrumento.

Otros fenómenos tipológicos ampliamente documentados son las polisemias Agente-Instrumento e Instrumento-Ubicación. En la tabla figuran los datos de la polisemia Agente-Instrumento de Bauer (2000) así como los de Luschützky—Rainer (2011). En las dos últimas columnas figuran respectivamente los datos de la derivación deverbal y los de los procedimientos en su conjunto:

	Bauer	Luschützky —Rainer	Derivación deverbal	Corpus completo
Total de lenguas	42	82	36	36
Lenguas que marcan Ag. e I.	10	62	23	28
Lenguas con marcas diferentes	7	39	22 (20+2)	27 (25+2)
Lenguas con la misma marca	3	29	3	3

Tabla 52: La polisemia Agente-Instrumento.

Resulta raro en la muestra de Bauer la 'perfecta' distribución entre lenguas sin polisemia (7) y lenguas con polisemia (3), un total de 10: a la vista de estos datos, uno podría estar tentado de deducir que, en una lengua concreta, la existencia de procedimiento polisémico excluye la de uno monosémico. Me parece extraño que Bauer no haya tenido presente la posibilidad de coexistencia de monosemia y polisemia. Intuyo que la coincidencia de las cifras es posiblemente un hecho casual, probablemente debido a las fuentes consultadas. De las 3 lenguas que tienen marcas de polisemia sólo precisa que una es africana y las otras 2 del sureste asiático. Tras

consultar sus fuentes, deduzco que las lenguas del sureste asiático son el camboyano y el vietnamita, mientras que la lengua del sector "africano" de su muestra debe ser el hebreo (nótese que para esa área geográfica Bauer decide incluir lógicamente una lengua semítica, que resulta ser el hebreo). Respecto a esta última, se pueden encontrar procedimientos derivacionales monosémicos y polisémicos en convivencia con datos precisos sobre la productividad de cada uno (Bolzky 2007: 299-301).

Hay que tomar las cifras con máxima cautela. Bauer, en una comunicación personal, me ha hecho saber que ha sabido *a posteriori* que los sufijos agentivos del finés que había encontrado en su fuente eran en realidad polisémicos (cf. la nota 186). Dado que en las fuentes que cita, también figura el procedimiento exclusivo de Instrumento *-in* (Sulkala—Karjalainen 1992: 354 y Karlsson 2000: 245), deduzco que es una de las 10 lenguas con marcas para Agente e Instrumento. En ese caso, en lugar de la distribución 7:3, resultaría que tenemos 6:4 (60% y 40%). Respecto al total de 42 lenguas, las 4 con polisemia constituirían el 9,5%.

Luschützky—Rainer, por su parte, consideran erróneamente como polisémicos los procedimientos del gayardild (4.6.34) y del acholi (cf. (514)), a los que se puede añadir el hausa²⁴⁵. Otros errores se deben no a su propio análisis, sino a la fuente que han consultado. Me remito al tarascano y el tamacheq, de las que Luschützky—Rainer no tienen constancia de que existan procedimientos para nombres de Instrumento porque sus fuentes (Foster 1969 y Hanoteau 1896), a diferencia de las que yo he consultado, no tienen información al respecto. Si tenemos en cuentas estas correcciones, resulta de en vez de 62 lenguas, hay 64 en que Agente e Instrumento están representadas: 44 con marcas diferentes, 26 con polisémicas (en lugar de 39:29). Por tanto, un 68,75% de las lenguas codifica Agente e Instrumento con marcas diferentes y un 40,5% con marcas polisémicas (en lugar del 63% y el 47%). Las 26 lenguas sobre el total de 82 constituirían el 31,7%, aunque habría que considerar este

²⁴⁵ Su fuente describe el prefijo *ma-* como un procedimiento para Agente, Instrumento y Ubicación (Newmann 2000: 51-60, citado en Luschützky—Rainer). En una publicación posterior del autor que citan, aunque siempre prefijados en *ma-*, los procedimientos aparecen claramente diferenciados, sobre todo gracias al tono, que puede ser A[lto] o B[ajo]. Los nombres de Agente acaban en *-ī*, con tono A B A B y en plural en *-ā* con tono A-(B)-B-A, por ejemplo *mahàifī/ mahàifā* 'progenitor' / 'progenitores', de *haifū* 'engendrar' (Newmann 2007: 708-09). Los nombres de Instrumento también acaban en *-ī*, pero siempre con tono A y plural *-ai* con tono B-A, como *magirbī/màgìrbai* 'herramienta para recoger' de *gìrbē* 'cosechar' (*ibid.*: 709-10). Por otro lado, los nombres de Ubicación acaban mayoritariamente en *-ā*, otros en *-ī*, siempre con tono A; los nombres más comunes tienen un plural en *-ù* de tono B-A (aquellos que corresponden a un singular en *-ā*) y en *-ai* con tono B-A (que puede corresponder tanto a singulares en *-ā* como en *-ī*), p.ej. *makwancī/ màkwàntai* 'dormitorio' o *ma' aikatā / mà' àikàtū* 'lugar de trabajo, fábrica'.

dato con más prudencia que el que arroja Bauer, ya que la muestra de Luschützky—Rainer no es homogénea. De hecho 5 de las 26 lenguas con polisemia son indoeuropeas (griego, antiguo indio, kurdo, armenio y alban).

En mi muestra, del total de 36 lenguas, 23 tienen afijos deverbales para Agente e Instrumento. De ellas, las 3 lenguas que presentan polisemia Agente-Instrumento son el griego, el húngaro y el oromo. Si la suma de lenguas con la misma marca y con marcas diferenciadas no coincide en la tabla anterior se debe a que hay lenguas que tienen procedimientos monosémicos y polisémicos al tiempo. Así, en griego y húngaro, además del sufijo polisémico que encontramos en cada uno de ellos, otros sufijos expresan Agente pero no Instrumento, o viceversa (de ahí el paréntesis en la tabla). El oromo también podría haberse incluido en este grupo, ya que, junto a las dos marcas agentivo-instrumentales, dispone de otras dos exclusivas de Instrumento, pero sin embargo carece de una monosémica de Agente).

La extensión de la polisemia Agente-Instrumento en la derivación deverbal puede medirse en términos relativos o absolutos. En términos absolutos, uno simplemente se limita a ver el impacto de la polisemia dentro de la muestra. En este caso, las lenguas con polisemia representan un 8,3% del total (3 del total de 36 lenguas), muy próximo de 9,5% de Bauer. Por otro lado, la polisemia requiere un *a priori*, a saber, que existan las categorías involucradas, Agente e Instrumento, de modo que es igualmente interesante observar cuál es el impacto en términos relativos, es decir, cuál es la frecuencia de marcas diferenciadas y polisémicas entre aquellas lenguas que tienen marcas para las dos categorías. En este caso, las cifras son mucho más rotundas: un 95,65% (22 de 23) presenta marcas diferenciadas y un 13% polisémicas (3 de 23), a comparar con el 60%-40% de Bauer (dejamos de lado las cifras de Luschützky—Rainer ya que están viciadas por el tipo de muestra). Por tanto, de mi muestra y la de Bauer podemos concluir que la polisemia en las lenguas del mundo tiene un carácter poco frecuente. Según mis datos, resulta que las marcas polisémicas son considerablemente menos frecuentes que las marcas diferenciadas.

La diferencia es aún mayor si consideramos procedimientos de formación de palabras diferentes de los deverbales. La derivación nominal no aporta ningún cambio a la lectura estadística de la polisemia. La composición aumenta el número de lenguas con marcas para ambas categorías. En la composición endocéntrica, de lejos la más frecuente, Agente e Instrumento están lógicamente diferenciadas ya que el

núcleo del compuesto suele ser un nombre genérico que designa un animado (Agente) o un inanimado (Instrumento), de modo que es casi imposible que haya polisemia. De ello resulta que nada menos que 27 lenguas de 28 tienen marcas monosémicas. En resumen, considerando estos procedimientos, tenemos un 96,5% de lenguas con marcas monosémicas y un 10,7% con marcas polisémicas. Respecto al total, las 3 lenguas siguen constituyendo el 8,3%. Podemos por tanto sacar las mismas conclusiones sobre la universalidad de la polisemia Agente -Instrumento que con los datos de la derivación, tanto en términos absolutos como relativos.

5.2.4 Universales en la formación de palabras: polisemia: Instrumento-Ubicación.

A la espera de la publicación del trabajo sobre la polisemia Instrumento-Ubicación que Luschiützky—Rainer presentaron en el 14º congreso internacional de morfología celebrado en Budapest, únicamente puedo comparar los datos con los de Bauer:

	Bauer 2000: 43	Derivación deverbal	Corpus completo
Total de lenguas	42	36	36
Lenguas que marcan Ins. e Ubi.	7	17	26
Lenguas con marcas diferentes	4	11	20
Lenguas con la misma marca	3	8	8

Tabla 53: Polisemia Instrumento-Ubicación.

Sorprendente es que, de nuevo, las cifras de Bauer coinciden (3+4) y, de nuevo, uno podría deducir erróneamente de esta distribución perfecta que no existen lenguas en que conviven procedimientos polisémicos de Instrumento-Ubicación con procedimientos que expresan sólo uno de los dos. En la muestra de Bauer, el total de lenguas en que Instrumento y Ubicación están representados es verdaderamente escaso, 7 lenguas. A pesar de que esta cifra total no es propicia para cálculos estadísticos, vemos que las lenguas con marcas diferenciadas representan el 57,15%, las lenguas con polisemia el 42,85%. Con respecto al conjunto de la muestra, las 3 lenguas con polisemia representan el 7,1%.

En mis datos sobre la derivación deverbal, las cifras no coinciden porque de nuevo griego y húngaro disponen de marcas polisémicas y monosémicas al mismo tiempo. La distribución en términos relativos es similar a la de Bauer: de las lenguas que codifican tanto Agente como Instrumento, el 64,7% tiene marcas diferenciadas, el 47% la misma. En cambio, en términos absolutos la polisemia Instrumento-Ubicación supone un 22,2%, tres veces más que en la muestra de Bauer.

De nuevo es interesante constatar que el hecho de excluir los afijos denominales de un estudio de funciones semánticas puede alterar ostensiblemente las cifras de la categoría Ubicación. En mi muestra, codifican Ubicación únicamente con afijos denominales (o compuestos) nada menos que tres lenguas: vasco, kabardái y yute. Si se incluyera la derivación nominal, resultaría que de las 20 lenguas que codifican ambas categorías, el 82,3% lo hace con marcas diferencias frente al 40% con polisemia (frente al 64,7%-47% de la derivación deverbal).

Si tenemos en cuenta todos los procedimientos de formación de palabras, las consecuencias son similares a las que hemos visto para la polisemia Agente-Instrumento, es decir, tenemos un aumento del número de lenguas que marcan ambas, y todas lo hacen con marcas diferenciadas porque la composición, que es el procedimiento más común, implica la imposibilidad de polisemia. En términos relativos, un 76,9% de las lenguas codifica con marcas diferentes, un 30,7% con polisemia. En términos absolutos, la cifra no varía con respecto a los datos de la derivación deverbal: un 22,2% de las lenguas de la muestra presentan polisemia.

Podemos comparar por último la frecuencia de la polisemia Agente-Instrumento e Instrumento-Ubicación según mis datos:

	Derivación deverbal		Corpus	
	Ag. e I.	Ins. y Ubi.	Ag. e I.	Ins. y Ubi.
Monosemia	95,65%	64,70%	96,5%	76,9%
Polisemia	13%	47%	10,70%	30,70%

Tabla 54: Frecuencia de las polisemias Agente-Instrumento e Instrumento-Ubicación.

En cada uno de los pares de categorías, he retomado los porcentajes relativos de las lenguas con marcas diferenciadas y con polisemia. Como se puede comprobar, la frecuencia relativa de Instrumento-Ubicación es mucho más mayor que la de Agente-

Instrumento. En términos absolutos, Instrumento-Ubicación supone un 22,2%, tres veces más que el 8,3% de Agente-Instrumento.

5.2.5 Universales implicativos de Dressler (1986).

Ya he mencionado a propósito de otro tema la tesis de Dressler (1986: 526-527):

(872) Agente > Instrumento > origen/Ubicación.

Ya he contestado la pertinencia de incluir "origen" en la cadena (5.2.2), de modo que en lo que sigue me ocuparé del resto de implicaciones. En término sincrónicos, esta formulación supone que Agente y Ubicación se codifican con los mismos procedimientos únicamente cuando también lo hace Instrumento. Bauer no hace ninguna consideración al respecto, probablemente porque no ha encontrado datos de la polisemia Agente-Instrumento-Ubicación que confirmen la tesis, ni de Agente-Ubicación, que la contradirían. En mi muestra, la polisemia de las tres categorías está representada por el húngaro -ó/-ő. En griego, podría identificarse entre los sufijos agentivo-instrumentales -τήρ y -εύς, algunos de cuyos derivados, muy escasos, que pueden interpretarse como Ubicación (cf. §4 y §7 respectivamente). Algo similar ocurre en esp. -dor: *jugador/abridor/mirador*, donde la disponibilidad del tipo último es muy limitada, a pesar de que hay algunas nuevas creaciones (p.ej. el reciente *asador*). Ejemplos más claros son el sufijo -ero (*pescadero/segundero/hormiguero*), aunque los nombres de herramientas, objetos, etc., no son corrientes, y los compuestos exocéntricos del tipo *guardabosques/abrelatas/guardarropa*, rentable y productivo para las tres categorías en mayor o menor medida. En la muestra de Luschützky—Rainer, aparecen algunos presuntos casos de polisemia Agente-Ubicación (en hindi, manchú o manipuri, por citar algunas lenguas). Sinceramente, me provocan mucha desconfianza porque los afijos mencionados son especialmente productivos para una de las dos, generalmente Agente y, como he dicho, Luschützky—Rainer no parecen haber prestado una atención especial a las cuestiones de productividad. Insisto en la idea de que un estudio tipológico debe estar basado sobre procedimientos

productivos y en la medida de lo posible ser indiferente a las realizaciones léxicas puntuales de los mismos.

He encontrado en la muestra un único procedimiento que puede contradecir la cadena de implicaciones de Dressler. Se trata del elemento del elemento en origen de composición *ya* 'techo' del japonés, que sirve para crear nombres de lugar, tiendas en concreto, y que metonímicamente ha pasado a designar los regentes de las mismas, llegando a gozar en este sentido de cierta autonomía (cf. 4.6.29). Es decir, tenemos en principio una evolución Ubicación>Agente, en sentido contrario a la propuesta de Dressler y sin mediación de Instrumento. Convendría en el futuro revisar los datos de Luschützky—Rainer en función de la productividad y comprobar así en qué medida la cadena de implicaciones de Dressler es sólo una tendencia marcada o si es infalible.

5.2.6 Otras funciones.

El objetivo inicial de este trabajo no eran, recuerdo, funciones semánticas como Manera, Objeto, Paciente, Compañía, etc., y por ello no las he identificado sistemáticamente, especialmente cuando se trataba de procedimientos de composición. Se da la circunstancia de que para la mayoría de ellas he encontrado alguna lengua que las marcaba mediante derivación.

Tres potenciales funciones aparecen vinculadas a Agente. Se trata de Fuerza, Poseedor y Experimentante. No es sorprendente que una entidad inanimada con autonomía de movimiento y que instiga la acción (Fuerza, según la definición de las funciones semánticas en sintaxis) sea codificada como un procedimiento prototípicamente agentivo, véase por ejemplo *twister* 'tornado [lit. 'que gira']'. Fenómenos meteorológicos o enfermedades son realidades que, en principio, pueden concebirse así. Algunos ejemplos se encuentran en la muestra (p.ej. en *gunvingu*). La pregunta es si puede identificarse como función independiente, y tal parece el caso en *yute* (4.6.15), ya que tiene un nominalizador *-tu* (¿o *-ru?*) para fenómenos meteorológicos.

En sintaxis, Poseedor y Experimentante se codifican a menudo con la misma marca que Agente. En la derivación del inglés, podemos encontrar puntualmente nombres en *-er* que se interpretan en este sentido (*owner, hearer*), aunque generalmente son bloqueados. No he encontrado casos que permitan separar Experimentante. Poseedor dispone de una marca propia en yute, *-ghatʰ* (cf. 4.6.15).

Las nominalizaciones de Tiempo son poco frecuentes. El kabardái es un testimonio único de esta función en la muestra. Quizás se podrían añadir también añadir el vasco *-te* y *-aldi* (4.6.18), y el griego *-τήριον* e *-ιον* (cf. respectivamente 3.4 y §10 para la descripción). Cabría esperar que Tiempo apareciera codificado junto a Ubicación en la derivación, ya que en el nivel sintáctico, la concepción espacial del tiempo es un fenómeno banal en las lenguas del mundo. Ya avanzamos que en la formación de palabras, esta polisemia podría darse en groenlandés occidental ya que el nombre de Tiempo *il̥ḡaq-vik* (*il̥ḡaq* 'descender [la corriente de agua]') está formado con el mismo sufijo que sirve para crear nombres de Ubicación. No he encontrado ningún derivado más, a pesar de que en las variantes occidental y oriental, este sufijo aparece glosado con un valor locativo-temporal. Lo cierto es que el uso temporal se presenta más bien de oraciones subordinadas. En griego, por otro lado, *-τήριον* e *-ιον*, sufijos productivos de Ubicación (y también de Instrumento), puede expresar nombres de festivales, generalmente en la forma pl. Habría que definir si los nombres de festividades deben interpretarse como nominalizaciones de Tiempo, si hay polisemia (dada la diferencia en el número) y en qué medida es productivo como para tenerse en cuenta (cf. el apartado 3.4.7.6 sobre todos estos aspectos). En el capítulo introductorio, también he mencionado los datos del amárico (125) y del caribe de Surinam ((139) y ss.), donde además hay morfemas que expresan no sólo Ubicación y Tiempo, sino también Instrumento. La relación directa entre Ubicación y Tiempo, aunque muy plausible, queda por confirmar con un ejemplo inequívoco.

La función semántica Manera tampoco se codifica frecuentemente. En kanuri (4.6.4), *-ram/-rám* presenta una polisemia Instrumento-Ubicación-Manera. En principio, Manera puede estar vinculada tanto a Instrumento como a Ubicación: las dos polisemias también están documentados en las funciones semánticas en el nivel sintáctico. En malgache (4.6.30), el sufijo *ʃ* permite vincular directamente Instrumento y Manera.

Parece, sin embargo, que Manera, cuando se codifica, tiende a hacerlo de otro modo. En efecto, suele aparecer con las mismas marcas que los nombres de acción. La ambigüedad se rompe contextualmente y no hay generalmente lexicalización; es el caso del turcomano /-iř/iř/ (4.6.21). Es posible que haya más casos en la muestra. La segunda opción más corriente es que Manera se codifique sola, como en kabardái (4.6.20).

Las nominalizaciones de Compañía y de Causa-razón son también poco frecuentes. Llama la atención que sólo tres lenguas codifican Compañía, groenlandés oriental, el kabardái y el turcomano; que las tres son aglutinantes, y que las tres codifican la noción con una marca monosémica. En el plano sintáctico, la función semántica Compañía suele ser codificada con Instrumento. En la formación de palabras, quizás esto no sea posible porque un animado que se codifica como un Instrumento puede interpretarse como un especie de Intermediario (2.6.3), ya que la noción de manipulabilidad tiene un papel fundamental para Instrumento. En cuanto a Causa-razón, sólo he encontrado un caso, el groenlandés oriental, y también aquí la función es codificada mediante un sufijo monosémico.

Si no hay duda de que Manera, Compañía, Tiempo y Causa-razón constituyen funciones separadas, se debe a que en la muestra hay al menos un caso en que cada una de ellas está codificada mediante derivación. Probablemente no haría falta más que buscar detalladamente en los procedimientos de composición de las lenguas de la muestra para aumentar el número de ejemplos. Sin embargo, habría que definir bien en estos casos el espinoso tema de la productividad (en qué medida el núcleo es recurrente y si las palabras resultantes pasan a formar parte del léxico). Sea como fuera, si observamos las lenguas en que las nominalizaciones de las funciones Manera, Compañía, Tiempo y Causa-razón están codificadas (insistimos, mediante derivación), resulta que especialmente en el caso de las tres últimas, las lenguas concernidas son todas aglutinantes (vasco, kabardái, turcomano y groenlandés oriental).

5.2.7 Paciente y Objeto (y resultado y nominalización de acción).

Bauer (2000) menciona que no dispone de ningún procedimiento para nombres de Paciente en su muestra. Un problema para que podamos interpretar este vacío está en que no define previamente qué entiende por Paciente. En el apartado 2.6.4.2, hemos visto los diversos pareceres de los investigadores a la hora de definir las funciones semánticas de aquellas entidades afectadas por la acción del verbo. Comrie—Thompson dan cuenta de nombres de resultado y cosas y personas afectadas por la acción verbal de manera conjunta (a pesar de que dan ejemplos en que aparecen marcados de modo diferente), y no identifican una nominalización de una función semántica, sino la del Objeto. Mel'čuk, por su parte, engloba bajo la etiqueta Paciente tanto entidades animadas como inanimadas afectadas por la acción del verbo. Dado que Bauer no menciona ninguna función que pueda referirse a una entidad inanimada afectada, uno estaría tentado de interpretar lo que él llama Paciente del modo como lo hace Mel'čuk, incluyendo bajo la misma rúbrica de modo convencional entidades animadas e inanimadas. En ese caso, lo sorprendente sería que no haya encontrado ningún dato, ya que estoy seguro de que al menos el danés, el finés y el vasco de entre las lenguas de su muestra disponen de procedimientos para referirse a entidades inanimadas.

Sobrentendiendo que por "nombres de Paciente" Bauer concibe "la persona que es V-ado", me resulta más fácil entender que no haya encontrado ningún procedimiento. De hecho, en mi muestra tampoco he encontrado un procedimiento exclusivo para personas. Así, en palikur *-ka* denota personas, objetos, y acciones intransitivas. En otros casos, el procedimiento es únicamente para inanimados: *-nó* en lúo (4.6.3), *-ka-tu* en yute (4.6.15) y *-ta-q*, *-ja-q* en groenlandés (4.6.17). Por otro lado, en mapuche (4.6.7) *-n/-ün* es el nominalizador de acción ("infinitivo") y se concretiza para nombres inanimados. También el quechua *-y* es descrito como marca de infinitivo y puede aparecer en nombres lexicalizados de resultado, Objeto y Paciente (4.6.8). Caso excepcional es el keto *-s* (4.6.22), ya que entre sus derivados contamos nombres de Agente, Instrumento y Paciente, aunque ya he expresado mis dudas sobre la productividad de los dos últimos significados. Insisto en que no he sido exhaustivo en la búsqueda de procedimientos que se ajusten a estas funciones. No

conozco casos de compuestos y, en el caso de Paciente, me resulta difícil concebir un nombre genérico que pueda desempeñar tal cometido.

5.2.8 Nominalización de acción y funciones semánticas.

Tanto Bauer (2000: 45-46) como Luschützky—Rainer (2011: 327-328) mencionan procedimientos que expresan una nominalización de la acción verbal y funciones semánticas al tiempo. Como ya he señalado, Luschützky—Rainer no hacen una neta distinción entre formación de palabras y léxico y, como es lógico, constatan que hay muchos casos de extensión semántica (a Agente, Instrumento, Objeto, resultado, Manera, Ubicación y Tiempo). Los autores ejemplifican naturalmente con el alemán *-ung*, que prototípicamente expresa acción pero que permite lecturas agentivas (*Regierung* 'gobierno') o instrumentales (*Kupplung* 'embrague'). De su muestra citan los casos de los sufijos *-ko/-kǒ*, *-mus/-mys* y *-ó/-ǒ* en finés, *-i* en coreano, *ka-* en muna, el "sufijo palatal" *-i* en akán, *-kuy* en popoluca y *-Vm* en quiché. De nuevo, hay que tomar con precaución los datos. Me parece extremadamente raro que en akán, una lengua del grupo Kua con un rico sistema de clases nominales, no haya nada más que este sufijo para denotar nada menos que Agente, Instrumento y Ubicación, además de resultado y acción, según la fuente de Luschützky—Rainer, Christaller (1875). En Redden—Owusu (1963) se encuentran procedimientos claramente diferenciados para Agente, Instrumento y Ubicación, entre otros. Siguiendo la ortografía del akán ligeramente adaptada por los autores, tenemos el sufijo *-fɔɔ*, indiferente a número, a veces con prefijos (cf. *ibid.*: 71 para una descripción más detallada), p.ej. *ɔyarɛsáfɔɔ* 'doctor'; el nombre *béa* 'lugar', que da lugar a compuestos como *ayarɛsábéa* 'lugar donde se cura, hospital' (*ibid.*: 77) y un sufijo de tono bajo *-ɛ*, en realidad vocal con un punto de articulación con la punta de la lengua retrasada y pronunciada como algo similar a /e/ o /i/, p.ej. *pɛráɛ* 'escoba' de *pɛrá* 'barrer' (*ibid.*: 159). Las dudas aparecen más claramente al investigar el sufijo popoluca *-kuy*, claramente instrumental:

(873) *tuj-kuy* 'armas' (*tuj* 'disparar'), *kooñ-koy* 'silla' (*kooñ* 'sentarse'), *pet-kuy* 'escoba' (*pet* 'barrer'), *ix-kuy* 'ojo' (*ix* 'ver') (Elson 1960: 220).

Yooxakuy 'trabajo', el nombre de acción citado, parece marginal (no he encontrado ningún ejemplo más). La prueba definitiva es que este procedimiento protozoqueano (Wichmann 1995: 542) no es fruto de una extensión semántica de un nombre de acción sino que aún es evidente la relación con el lexema *kuy* 'madera' o 'árbol' (Gutiérrez 2005: 47).

Bauer, por su parte, identifica procedimientos idénticos o muy similares para acción y Ubicación. De las 42 lenguas, 32 tienen marca para nombres de acción y 8 para nombres de Ubicación. 7 de ellas usan la misma marca para expresar ambas nociones, si bien precisa que, de ellas, abjaso *-tra* y *-ra* y toba-batak *par-an* y *par-On* no son estrictamente idénticos (Bauer 2000: 45-46).

En mi muestra, también hay casos de polisemia de acción e Instrumento y acción y Ubicación. En tamacheq (4.6.2), los nombres de acción y de Instrumento-Ubicación son potencialmente idénticos cuando derivan de verbos causativos. Más claro es el caso del malgache *f...-ana* (cf. 4.6.30), donde la confusión entre la forma de acción y de Instrumento-Ubicación no se limita a cierto tipo de bases. En movima (4.6.9), el sufijo *-wanas* sirve para nominalizar acciones, pero algunos de los derivados denotan una Ubicación (aunque no parecen productivos para esta última). Estoy convencido de que con datos abundantes de otras lenguas se incrementaría el número de ejemplos. He mencionado que algunas marcas de acción pueden interpretarse como Manera y, más corrientemente, que derivados con marca de acción sean nombres de resultado y de Objeto y Paciente (generalmente resultados de una extensión semántica). La posibilidad de que un procedimiento productivo pueda denotar Agente y acción al mismo tiempo me parece más inverosímil. En alemán, *-er*, además de nombres de Agente y Instrumento, puede designar acciones, aunque siempre son verbos con una *Aktionsart* Logro, p.ej. *Seufzer* 'acción de suspirar, suspiro'.

5.2.9 Hipótesis de la cadena causal de Croft .

Una de las constataciones preliminares del presente trabajo ha sido que las marcas de relación presentan polisemias similares a los procedimientos de formación

de palabras. A este respecto, ya he avanzado la hipótesis de la cadena causal de Croft. Según ésta, la ordenación de las polisemias de las marcas relaciones no es fruto de la casualidad, sino que se organizan en función de la cercanía de los participantes en la cadena causal del acontecimiento. Así, tienden a codificarse juntos Procedencia, Causa y Agente pasivo, Agente y comitativo, Instrumento, Manera y Medio o Resultado y Benefactivo y Dirección, por citar algunos de los ejemplos más comunes. Además, la cadena causal prevé un límite a la polisemia: aquellos participantes cuya intervención precede la realización de la acción, sean del dominio causal (Causa, Agente pasivo, Agente, comitativo, Instrumento, Manera y Medio Agente) o espacial (Procedencia) nunca se codifican con las mismas marcas que los participantes que siguen la acción (Resultado, Benefactivo, Dirección). La teoría aparece descrita más en detalle en el apartado 2.5 e ilustrada con un mapa semántico (figura 8). Sobre su validez en la formación de palabras, Croft remite al ya mencionado artículo de Comrie –Thompson (1985), y cita las polisemias que afectan a Agente, Instrumento y Ubicación, y añade que no conoce ningún caso en que no se cumpla la hipótesis (Croft 1991: 238)²⁴⁶.

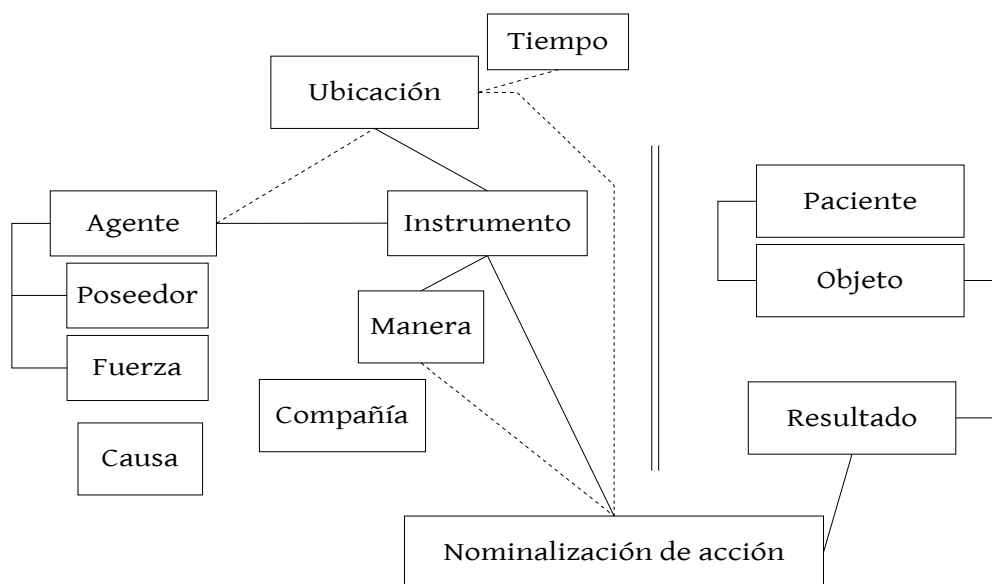


Figura 15: Mapa de las funciones semánticas en la formación de palabras.

En el mapa semántico figuran las funciones semánticas que he identificado a partir de la muestra, así como las nominalizaciones de acción. Ocupan la franja central del

²⁴⁶ En la figura 8, Croft no incluye Agente y Paciente, sino que son los papeles que se concretan en forma de sujeto u objeto.

mapa las funciones semánticas del dominio causal. Tanto las marcas de Ubicación y de Tiempo como las de nominalizaciones de acción no pertenecen al dominio casual, hecho que he ilustrado disponiéndolas en las franjas superior e inferior del mapa. Las líneas continuas muestran las polisemias bien documentadas, mientras que las líneas discontinuas ilustran probables vínculos directos que hace falta confirmar con datos concretos. Las dos barras verticales marca el límite al fenómeno de la polisemia que existe entre papeles antecedentes y subsecuentes, dándose por tanto las mismas circunstancias que en las sintaxis. Nótese sin embargo, que el caso del keto pone en cuestión el universal, o al menos su infalibilidad.

5.2.10 Usos no nominalizadores.

Las marcas que hemos mencionado tienen otros usos diferentes de la nominalización, más "gramaticales". La comparación de estos fenómenos es más delicada, ya que precisamente por su carácter más gramatical convendría presentar los fenómenos dentro del sistema de cada lengua. El lector convendrá que abordar esta cuestión obliga a un estudio exhaustivo de un objetivo que no ha sido el principal de esta tesis. Lo que se exponen son tan sólo resultados preliminares y han de tomarse con cautela.

En tai (4.6.25), como en otras lenguas de sureste asiático, algunos de los elementos de formación de palabras mencionados funcionan como **clasificadores numerales**. En groenlandés (4.6.17), el sufijo de nombres de Ubicación, aunque no tiene un papel relevante para nominalizaciones *léxicas* de Tiempo, sí lo tiene en cambio para **oraciones temporales**. El caso recuerda al supire (2.6.4.4). En oromo (4.6.1) el nominalizador de Agente *-tuu* puede ser usado como **enfático**. En gunvingu (4.6.35), *-yi*, usado para designar personas, es también una **marca casual** instrumental, ergativa, causal y propietiva. En gunvingu, la **lexicalización de una frase** se usa para crear, sobre todo, nombres de Agente. Es también el caso de mohaqués (cf. la discusión en 1.1) y de compuestos exocéntricos en las lenguas romances del tipo *guardabosques*.

Algunas marcas de Agente sirven también como **clasificador de género**. En neomelasiano (4.6.33), *man/ meri* se usan para diferenciar el sexo de animales. El hupdé *ʔih* y *-ʔāy* (4.6.12) también puede establecer la diferencia de sexo del referente. En itzá (4.6.13), *aj-/ix-* no sólo nominalizan sistemáticamente según el género sino que funciona dentro de un verdadero sistema de clasificación: en algunas palabras la atribución de *aj-* o *ix-* corresponde al sexo del referente, en otras no hay correspondencia y en un tercer grupo marginal las palabras simplemente no tienen clasificador. Más complejo aún es el sufijo de Instrumento *-teg* del hupdé. Además de uso nominalizador, el sufijo mantiene su valor original 'tronco, madera'. Junto a otros sufijos del hupdé, *-teg* se ha consolidado como un verdadero **clasificador**, en concreto para los objetos que tiene alguna relación con la madera.

Chino, quechua, gayardild, palikur y hup merecen una atención especial porque presenta algunos fenómenos similares. En efecto, algunas marcas de nominalización de estas lenguas tienen funciones predicativas o subordinantes. A continuación están listadas las susodichas lenguas y las respectivas marcas, en primer lugar con su valor de nominalizador entre paréntesis y seguidamente con los otros usos:

a. **Chino**

a.i) *-zhě* (N_{Ag.}):

- ⤴ Aspecto con ciertos verbos.
- ⤴ Aspecto durativo de acciones simultáneas a la principal.

b. **Quechua**

b.i) *-q* (N_{Ag.}):

- ⤴ Acción habitual en el pasado, con el verbo *ka-* 'ser' en tiempo pasado.
- ⤴ Futuro inminente, con el verbo 'ir'.
- ⤴ Forma verbal de relativo no temporal de orientación sujeto cuyo referente es una tercera persona.
- ⤴ Forma verbal dependiente de verbos de percepción.
- ⤴ Forma verbal con valor final dependiendo de verbos de movimiento.

b.ii) *-na* (N_{Inst.}):

- ⤴ obligación, con un sufijo posesivo (y con una tercera personal opcional de *ka-* 'ser').

- ⤴ Intención irrealizada, con un sufijo posesivo y el verbo *ka-* 'ser' en pasado.
- ⤴ Forma verbal de subordinación relativa de una acción posterior al momento en que se pronuncia o al del verbo principal.
- ⤴ Forma verbal dependiente de un verbo si su sujeto no es correferencial con el de la oración principal: "(él_i) quiere que él_j lo vea".
- ⤴ Forma verbal subordinada cuando el verbo principal presupone la verdad de la predicación subordinada si la cláusula expresa un tiempo futuro con respecto a la acción principal: "no sabía que iban a venir tantos".
- ⤴ Oración final con *-paq*, si no hay correferencialidad con el sujeto del verbo principal.

c. Gayardild.

c.i) *-n-* en voz media (NInst.):

- ⤴ Acción en que el sujeto lleva a cabo la acción sin contemplación o con desprecio.

c.ii) *-n-* en voz activa (NAg.)

- ⤴ Acción en proceso.
- ⤴ Forma verbal dependiente de verbos de percepción.
- ⤴ Forma verbal con valor participial.
- ⤴ Forma verbal en función de relativa restrictiva.
- ⤴ Forma verbal con valor final.

d. Palikur.

d.i) *-ten* (masc.)/*-tni* (f.) (forma poseída de NAg. -y de NInst.):

- ⤴ Predicado en oraciones equativas con foco en el Agente (sintáctico) y con el Paciente en forma de afijo ("yo soy el que te invita").
- ⤴ Progresivo (el aspecto imperfecto, "estar haciendo").
- ⤴ Inminencia de la acción ("estar a punto de, presto a").
- ⤴ Forma verbal con valor final dependiendo de verbos de movimiento o de la preposición *adahan* 'para'.

e. Hupdé

e.i) *-teg* (NInst.)

- ⤴ Futuro.

△ Finalidad.

En chino (4.6.28), *-zhě* expresa **aspecto** con verbos de ciertas clases semánticas, entre los que se encuentra los verbos de "postura" ('estar de pie', 'descansar', 'yacer', 'parar', 'dormir'), el verbo 'coger', y verbos activos en que se expresa el resultado de la acción.

En quechua (4.6.8), *-q* está involucrado en multitud de usos diferentes. Puede indicar aspecto, más concretamente una **acción habitual** en el pasado cuando va acompañado de verbo *ka-* 'ser' en tiempo pasado. Nótese que en yute la situación es inversa: la marca temporal-aspectual *-mi* es uno de los componentes (en diacronía) del nominalizador *-mitu*. El sufijo *-q* puede, además, expresar **futuro inminente** acompañado del verbo 'ir'. El tipo de gramaticalización de este verbo para expresar futuro inminente con formas no personales no es conocida por el inglés *be going to*. La gramaticalización de una marca de nominalización de Agente para expresar futuro es conocida gracias al sánscrito *-tar-*, donde la forma verbal de apoyo es el presente de 'ser': *dātāsmi, dātāsi, dātā,* etc. En gayardild (4.6.34), *-n-* en la forma activa, marca de Agente, también se usa como marca de **aspecto durativo** (de un verbo principal). En palikur (4.6.11), la forma poseída *-ten* también puede expresar el aspecto durativo (así como la inminencia de la acción), pero en la mayoría de los casos únicamente con formas pronominales.

Volviendo al chino *-zhě*, expresa el **aspecto durativo de verbos que describen una acción simultánea a la principal de otra acción** ("corría meneando la cola"). No es especialmente sorprendente si lo comparamos con el sufijo latino *-nt-*. Éste no sirve exclusivamente para crear participios, que tienen un valor aspectual durativo, sino que además en algunas lenguas romances ha adquirido un papel importante en la formación de palabras. Véase el caso del francés *-ant*:

(874) *croyant* 'creyente' (*croire*), *habitant* 'habitante' (*habiter*), *fabricant* 'fabricante' (*fabriquer*), *fatigant* 'cansado, que cansa' (*fatiguer*), *acueillant* 'acogedor' (*acueillir*), etc.;

(875) *le juge, croyant la version des faits de l'accusé, l'acquitte.*

"el juez, creyendo la version de los hechos del acusado, lo absuelve".

El primer grupo de nombres son derivados en *-ant* plenamente lexicados en la lengua. Son nombres y adjetivos de Agente. En cambio, en el ejemplo siguiente, *croyant* es un

"participe présent". Se trata de una forma verbal no personal, y como tal, presenta las características del verbo. Nótese que, en el ejemplo, *croyant* tiene su propio complemento (*la version...*).

Algunas marcas agentivas también son las marcas de **relativo**. Así, en quechua, *-q* es la marca de relativo no temporal de orientación sujeto cuando el referente es una tercera persona, mientras que el gayardild *-n-* (unido a verbos en voz activa) sirve para relativas restrictivas. No extraña que junto al uso relativo ambos sufijos puedan emplearse también como **forma verbal dependiente de verbos de percepción**, uso a su vez relacionado con el valor aspectual de las marcas cuando desempeña una función predicativa. Es el caso clásico del latín *video pueros ludentes*, tipológicamente muy común.

Por último, el quechua *-q*, el gayardild *-n-* así como el palikur *-ten* pueden tener **valor final**, aunque con limitaciones diferentes. El hecho de que en quechua el sujeto de la forma verbal subordinada debe ser correferencial con el de la principal (cuyo verbo debe además ser de movimiento) hace suponer que el valor final está relacionado de algún modo con el valor relativo.

En cuanto a los nominalizadores de Instrumento, el hupdé *-teg* y el quechua *-na* también presentan dos usos adicionales muy similares. El sufijo *-na* es frecuentemente definido con un **valor prospectivo**. En función predicativa se materializa cuando unido a la forma pretérita del verbo 'ser' indica la intención realizada. Como subordinante también establece una relación de posterioridad (o de no correferencialidad con el sujeto). Unido a *-paq* expresa **finalidad** cuando no hay correferencia con el sujeto. En cuanto al hupdé *-teg*, es la marca temporal de futuro y e indica igualmente finalidad en cierto contextos.

6 Diacronía.

En el siguiente capítulo, trataré los aspectos diacrónicos de los procedimientos de formación de palabras. He citado sobre todo datos de las lenguas de la muestra y en especial del griego antiguo. He ampliado el repertorio con otras lenguas no mencionadas en la muestra. Procederé a exponerlos de acuerdo a los principios y conceptos descritos en el capítulo introductorio sobre la teoría de la gramaticalización (2.3).

6.1 Origen de la polisemia Agente-Instrumento.

Dado que la polisemia Agente-Instrumento está bien documentada en las lenguas del mundo, la pregunta inmediata que uno se plantea es en qué modo(s) surge. Las lenguas indoeuropeas se presentan como un terreno fértil para enfoques diacrónicos, especialmente las lenguas romances y las germánicas, debido a la abundancia de información diacrónica. El sufijo latino *-tor*, exclusivamente agentivo, ha tenido continuación en las lenguas romances, de las cuales una gran parte presenta una polisemia Agente-Instrumento. Por otro lado, el sufijo *-er* del inglés es de origen germánico, a su vez préstamo del sufijo latino para Agente *-arius*. El valor instrumental de *-er* se presume, en la mayoría de trabajos, una innovación. Con estos datos en bruto, muchos autores, en los últimos años especialmente cognitivistas, se han aventurado a proponer una extensión semántica, o una elipsis en el caso de las lenguas romances. Rainer (2005c, 2009, 2011) ha sido quien se ha ocupado de la cuestión con más detenimiento, con un detallado estado de la cuestión y en base a datos diacrónicos de las lenguas romances y, en menor medida, del inglés. Estos trabajos ha puesto seriamente en cuestión la hipótesis de una extensión y revalorizado otras, a saber, evolución fonética, préstamo, elipsis y analogía.

6.2 Las lenguas romances.

En primer lugar, expondré los resultados de las investigaciones sobre los sufijos españoles *-dor* (y *-tor* y *-sor*) y *-dora* (y *-tora* y *-sora*) con un doble objetivo: por un lado mostrar qué tipo de análisis se han hecho recientemente en los estudios diacrónicos de procedimientos de formación de palabras y, por el otro, situar las explicaciones mencionadas de la elipsis y especialmente de la extensión semántica en un cuadro metodológico óptimo que nos permita aplicarlo al griego y a otras lenguas donde hay polisemia.

El primer autor que ha propuesto la elipsis como origen del valor instrumental para un sufijo romance (concretamente para el francés *-eur*) ha sido Darmesteter (1877, citado en Rainer 2005c:28). Esta hipótesis supone que el uso instrumental es el resultado de una elipsis del núcleo en un sintagma donde un sustantivo X es modificado por un adjetivo en *-eur*. Si fuera así, cabría esperar que junto a los nombres de Instrumento más antiguos estuvieran documentadas secuencias de adjetivos homófonos modificando a un nombre. En el siglo XIX, en efecto, están documentados en francés tanto grupos nominales en que un derivado en *-eur* modifica a *appareil* o *machine* como el correspondiente derivado nominal en *-eur*. Como ya veremos, éste no es el origen del valor instrumental, pero sin duda contribuye decisivamente al aumento de la productividad. La misma hipótesis ha sido propuesta para el español *-dor* y *-dora* por Pharies (2002). Veremos más adelante la viabilidad de la hipótesis para *-dora*. En el caso de *-dor*, Rainer (2011) echa por tierra la posibilidad del origen por elipsis: el valor instrumental está documentado desde el siglo XII y en el *CORDE* no hay un sólo ejemplo del tipo de sintagma mencionado hasta el siglo XIX.

La extensión semántica es la propuesta sobre el origen del valor instrumental que ha gozado de más popularidad entre los romanistas. Fue Meyer-Lübke en su gramática italiana (1890: 271), el primero en sugerir que la polisemia era resultado de una extensión metafórica de los Agentes para designar Instrumentos. Más tarde, Panagl (1977) propuso que, además de metafórica, la relación podría ser metonímica, ya que la persona y el objeto se encuentran en una relación de contigüidad. Así, el término *bohrer* 'punzón [lit. perforador]' podría concebirse como la prolongación del Agente que lo maneja. En cuanto a la extensión metafórica, no da ningún ejemplo,

como tampoco lo hace Meyer-Lübke. Rainer ilustra la hipótesis con el término *despertador*, que designaba a una persona encargada de despertar a los otros miembros de una comunidad, y desde el año 1592, a un aparato mecánico con la misma función (Rainer 2004:113).

Para comprobar la validez de la extensión, Rainer enmarca las dos variantes, metafórica y metonímica, dentro de la teoría sobre el cambio semántico expuesta más arriba (2.3.3). Dos son los mecanismos, recuerdo, por los que el cambio se ha podido originar: reinterpretación y aproximación. El mecanismo de la reinterpretación es el que tenemos en Panagl. En un primer momento, el procedimiento en cuestión es únicamente agentivo; a continuación, una o varias palabras pasan a designar instrumentos por extensión semántica, que permiten la reinterpretación del derivado o los derivados, y, en la última fase, tiene lugar una irradiación del cambio al procedimiento mismo, que permite acuñar nuevos nombres sin necesidad de un Agente preexistente. En el otro mecanismo, la aproximación, no hay estadio intermediario de polisemia. En este caso, un derivado instrumental (o varios) son acuñados por metonimia o metáfora pero directamente, sin necesidad de un nombre de Agente.

Si la extensión semántica ha tenido lugar, los datos históricos tienen que confirmarlo. Si ha habido una reinterpretación, en el origen del cambio tendríamos una situación en que los nombres de Instrumento serían un subconjunto de los nombres de Agente. Rainer (2004), en base al *CORDE*, ha recogido los derivados instrumentales en *-dor* más antiguos del español. De los 23 ejemplos documentados antes del 1500, no todos tienen un Agente correspondiente y, entre aquellos que lo tienen, algunos están documentados con posterioridad:

(876) *pelador* 'depilatorio' (1438) y 'persona que pela' (1400); *pisador* 'mortero' (1268) y 'el que pisa la uva' (1200); *asador*, referido al espetón usado para ensartar la carne (1295) y a la persona que asa (1450); *follador*, referido al instrumento para hollar las uvas (1380–85) y para la persona que holla la tierra (1400); *picador*, referido a una tabla (1423) y al cantero (1325); *pasador*, referido a una flecha (1385) y a una persona (1208); *raedor*, una especie de hoz (1495) y el que trabaja el cuero (1256)

y *partidor*, referido a una horquilla para el pelo (1438) y la persona que parte, reparte (1180)²⁴⁷.

Entre aquellos que presentan ambos significados, no hay, a juicio de Rainer, ninguno que se acomode a la relación metonímica prevista. De modo más general, Rainer (2005c) argumenta que no todos los tipos de relaciones metonímicas son posibles lingüísticamente a nivel léxico. Así, entre un nombre (no derivado) que designa un instrumento cualquiera y el agente contiguo, la direccionalidad del cambio es clara y es opuesta a la que presenta *-dor*: se suele designar al instrumentista a partir del instrumento (*el trompeta se ha equivocado de partitura*), pero no viceversa. Entre los datos, tampoco hay ejemplos en que se pueda identificar una metáfora similar a la de *despertador*.

A pesar de que una reinterpretación no tiene fundamento en los datos, un cambio por aproximación metafórica sigue siendo una hipótesis posible, ya que no requiere un estadio de lengua donde los nombres de Instrumento sean un subconjunto de los de Agente. Aunque Rainer, en los primeros trabajos (2004: 114-115 y 2005c: 26) no rechazaba completamente la posibilidad de un cambio por aproximación metafórica, argumentando que, en un supuesto extremo, es suficiente que haya existido un solo ejemplo idóneo, muy antiguo, que haya servido como palabra patrón (*leader-word*) en el proceso del cambio, las dudas parecen haberse disipado en el trabajo de 2011. El primer argumento en contra del cambio por aproximación metafórica es la naturaleza del cambio léxico: los nombres simples que denotan seres animados y pasan a designar aparatos por medio de una metáfora no suelen fundarse en personificaciones o antropomorfizaciones, sino en relaciones de similitud de la forma (al. *Fuchsschwanz* lit. 'cola de zorro', referido a un tipo de sierra con forma similar, o esp. *gato* (mecánico)) (Rainer 2011).

El segundo argumento es que su propuesta alternativa sobre el origen instrumental del español *-dor* es mucho más convincente, especialmente si uno tiene en consideración el conjunto de las lenguas romances. Según Rainer (2004), el origen está en préstamos de lenguas donde ya existía polisemia agentivo-instrumental (originada por otros fenómenos fonéticos, como veremos más adelante). El candidato más verosímil como origen de los préstamos es el catalán. Rainer cita numerosos

²⁴⁷ En el trabajo de 2004 los nombres de Instrumento están en su contexto, no en cambio los de Agente. En este caso, las glosas corresponden a las traducciones al inglés del trabajo de 2011.

préstamos del catalán que están documentados en los estratos más antiguos el español: *cobertor* (1181), *tallador* (1271), *follador* (1024), *passador* (1330), *pelador* (1399), *colador* (1450 aprox.), etc. A partir de éstos, la reinterpretación del procedimiento fue rápida y se consolidó ya al final de la Edad Media.

En otro artículo reciente, Rainer (2009) ha abordado el sufijo *-dora*. Las dos hipótesis tradicionales son, también en este caso, la extensión semántica y la elipsis. Tras un detallado análisis filológico, Rainer observa que algunos de los ejemplos más antiguos de *-dora* como *podadora*, *portadora* y *segadora* (XIV y XV) están, sin embargo, escasamente documentados y que, en su lugar, se usaban las formas en *-dera*, por lo que concluye que "las formas en *-dora* eran regionalismos ocasionales, importados de regiones donde el sufijo latino *-toria* dio como resultado *-dora* en vez de *-dera*, como en catalán, donde los equivalentes son efectivamente *podadora* (lat. *falx putatoria*), *portadora* y *segadora*" (Rainer 2009: 206-207). De los otros ejemplos citados anteriores a 1800, *alimpiadora* es una elipsis de *medicina alimpiadora*, y los restantes tienen pares en *-dera*. Si nos volvemos hacia la elipsis, debemos comprobar que los sintagmas en que un adjetivo en *-dora* modifica al núcleo están documentados. En el siguiente cuadro figuran las cifras de los derivados en *-dora* así como de los sintagmas en que un núcleo es modificado por un adjetivo en *-dora*.

	hasta 1800	1801-1850	1851-1900	1901-1950	1951-1975
<i>Nombre en -dora</i>	?	2	22	52	46
<i>Adj. mod.en -dora</i>	?	3	15	24	23

Tabla 55: Datos de *-dora* a partir del CORDE (Rainer 2009:205).

A partir de la primera mitad del XIX, el CORDE documenta verdaderos derivados en *-dora* así como de sintagmas con un adjetivo en *-dora*, p.ej. *locomotora* (1842) y *máquina locomotora* (1845), quizás calco del inglés *locomotive* (1829)/ *locomotive engine*, o *azufradora* (1893) y *cesta/gaita azufradora* (1893) (Rainer 2009: 208-211). Más concretamente, Rainer afirma que "la pareja *máquina locomotora/locomotora*, que se refiere a la máquina prototipo del siglo XIX, jugó sin duda un papel catalizador para el espectacular desarrollo de *-dora* como sufijo instrumental en la segunda mitad

del siglo XIX" (Rainer 2009: 209)²⁴⁸. Existe por tanto el contexto puente para que haya tenido lugar la reinterpretación del sufijo originalmente agentivo *-dora* como instrumental. Sin embargo, no es la única explicación, ya que los préstamos y los calcos también tienen un papel decisivo. Los términos importados del francés son más numerosos que los del inglés y están bien documentados desde temprano, p.ej. *veladora* (1818), fr. *veilleuse* o *mecedora* (1878), fr. *berceuse*. Elipsis y préstamos-calcos son por tanto los mecanismos a partir de los que se ha desarrollado el valor instrumental de *-dora*²⁴⁹.

En lo que sigue, aparecen del modo más sintético posible los resultados a los que llega Rainer sobre el origen de la misma polisemia en la mayoría de las restantes lenguas romances²⁵⁰. Una simple evolución fonética explica la polisemia en catalán y provenzal. En ambas lenguas, el resultado de los sufijos agentivo *-tor(em)* y el instrumental-locativo *-torium* del latín es *-dor* (Rainer 2011). El rumano *-tor* también presenta una polisemia Agente-Instrumento-Ubicación, si bien es fruto de un proceso más complejo. Rum. *-tor* es el resultado regular del instrumental-locativo del latín *-torium*. Mientras, el resultado esperable del sufijo agentivo latino *-torem* sería *-toare*, que daría lugar a una homonimia incómoda con el resultado del femenino *-toria*. El masculino se habría rehecho por ello como *-toriu*. La confluencia final en una misma forma del sufijo agentivo y el instrumental-locativo habría sido favorecida por el plural común *-torî* (Graur 1929, citado en Rainer 2011).

Entre los dialectos italianos, según Rainer, el proceso de homonimia tiene lugar en los dialectos de Sicilia, el sur de Calabria, Milán, Molise, los Abruzos, el norte del Lazio, Emilia-Romaña (a excepción de Boloña), Trieste, Friuli, Veneto occidental y la ciudad de Venecia, Lombardía oriental y el sur de Piamonte. El romanesco es especialmente interesante, ya que la polisemia de *-tore* parece el resultado de una refacción del sistema por analogía. *-tore* puede designar el Agente (*pescatore* 'pescador', lat. *piscatore(m)*), el Instrumento (*rasore* 'cuchilla', lat. *rasoriu(m)*) y la Ubicación (*lavatore* 'lavadero', lat. *lavatoriu(m)*). La acumulación de significados de *-tore* no puede explicarse fonéticamente, ya que, si tenemos en cuenta la evolución

²⁴⁸ Cabe matizar que, si bien la teoría de la elipsis está bien sustentada en términos estadísticos, la pareja *máquina locomotora/locomotora* no es el mejor candidato a palabra patrón del sufijo (*leader word*, si es que hemos entendido correctamente por tal "papel catalizador"), ya que *locomotora* es inanalizable y, por tanto, no permite la reinterpretación necesaria para el cambio.

²⁴⁹ Cf. Gaeta (2010), sobre el mismo origen para el correspondiente italiano *-trice*.

²⁵⁰ Para el estado de la cuestión en cada una de las lenguas y la discusión en detalle de los datos que exige un estudio diacrónico, me remito a los trabajos citados.

lat.-*arium*> rom. -*aro* (y no -*are*), uno esperaría -*orium*> -*oro*. Tampoco es viable una explicación de los nuevos valores mediante préstamos, ya que en la lengua que más ha influenciado al romanesco, el dialecto de Florencia, -*torem* y -*torium* están diferenciados, y tampoco mediante extensión semántica, ya que no explicaría el valor locativo del sufijo y, además, supondría que la polisemia Instrumento-Ubicación que se encuentra en aquellos dialectos en que -*torium* da un resultado diferente a -*torem* sería fruto de la causalidad en romanesco. Rainer propone que el romanesco -*tore* ha sufrido un proceso similar al de rumano -*tor*. En los estadios primeros -*torium* daría -*toro*, en plural -*orî*; este último coincidiría con el plural del agentivo -*ore*. Las retroformaciones a partir de la coincidencia en el plural habrían dado lugar a una reorganización, y las formas acabarían siendo idénticas.

Rainer también se ha ocupado de los avatares de los mismos sufijos en italiano antiguo, entendido como la lengua de poetas, de monjes o del clero, basada en el dialecto local y enriquecido con elementos latinos o de los dialectos más prestigiosos como el florentino. Rainer recoge todos los casos de derivados en -*tor* en base a los diccionarios de referencia, haciendo un detallado análisis filológico de cada uno de los casos que expresan Instrumento o Ubicación. Algunos son manifestaciones del dialecto local propio del autor, donde -*tore(m)* y -*torium* dan el mismo resultado: p.ej. *cuvertor* 'abrigo' (siglo XIII), lat. *copertorium*, aparece en Ugucione da Lodi, un escritor de la Lombardía, en cuyo dialecto ya hemos mencionado que la homonimia tiene lugar; otros son préstamos, p.ej. *tagliatore* 'tallador' (s. XIV), del antiguo provenzal *talhador*, de *talhar* 'cortar'; y otros son simplemente un error de análisis de la fuente lexicográfica de referencia. Así, la entrada *battitore* 'lugar donde se golpea la madera', de *battere* 'golpear' aparece documentado en plural *li battitori* en antiguo sienés, de modo que es más verosímil que se relacione con *battitoro*, forma en -*toro*, evolución de -*torium* en este dialecto.

Las primeras evidencias del uso instrumental de -*tore*, común en italiano estándar, datan de mediados del XVII, fruto de elipsis y préstamos. El valor instrumental no es productivo hasta el siglo XIX. El hecho de que el valor locativo no llega a afectar a la variedad estándar confirma que la influencia de los regionalismos no es el verdadero origen de la polisemia. Los primeros testimonios de verdaderos nombres de Instrumento son dos neologismos de Galileo (1564-1642) que designan artilugios creados por él mismo para sus experimentos: *numeratore* 'numerador' (de

numerare) y *misuratore* 'medidor' (de *misurare*). Para Rainer, es más verosímil que se trate de elipsis de los núcleos *apparecchio* o *strumento* (*apparecchio/strumento numeratore* o *apparecchio/strumento misuratore*). Como hemos tenido ocasión de ver con más detenimiento en el caso de *-dora*, postular una elipsis sin que el sintagma esté documentado no deja de ser una hipótesis basada en la intuición, y no en datos concretos. Si en efecto ha tenido lugar una reinterpretación por elipsis, cabría esperar que los sintagmas correspondientes también estuvieran documentados, cosa que no ocurre, como reconoce Rainer. Sin embargo, remite un testimonio indirecto del mismo Galileo donde sí se dan las circunstancias aptas: *cerchio terminator della luce* 'círculo delimitador de la luz' / *terminatore* 'delimitador'. Este tipo de elipsis, señala Rainer, era familiar al autor ya que era común en las matemáticas, p.ej. *partitore* 'factor' (*partire* 'dividir'), *moltiplicatore* 'multiplicador' (*moltiplicare*), etc., elipsis de *numero partitore*, *numero moltiplicatore*, etc. Los dos ejemplos del siglo XVIII son de origen inglés, prestados al mismo tiempo que el objeto que designan: *ventilatore* 'ventilador' (1758), invención de Hales, y *condensatore* 'condensador' (1797), invención de Watt en 1769. En lo sucesivo, asistimos a un aumento en la productividad: 10 ejemplos en el periodo 1800-1849, 37 en el periodo 1850-1899, 74 en el periodo 1900-1949 y 64 en el periodo 1950-1999.

La situación en los dialectos franceses es similares a la de los italianos. El dialecto parisino, base del francés estándar, diferencia formalmente *-eur* (lat. *-torem*) y *-oir* (lat. *-torium*), si bien el primero presenta una polisemia Agente-Instrumento. En antiguo francés, los nombres instrumentales y locativos en *-eor* o *-eour* (correspondientes al moderno *-eur*) son regionalismos de dialectos en que *-torem* y *-torium* resultan en una única forma.

Antes de ver qué ha ocurrido en la variante estándar, conviene ver la situación en los dialectos del norte. En los dialectos de Poitevin y Normandía hay confluencia de las formas latinas²⁵¹. En los dialectos de Boulogne-sur-mer (Picardía), de Vouthou (Lorena), de Vendôme, de Loches (Tourangeau) o de Montjean (Angevin central), por citar algunos, los procedimientos agentivo e instrumental-locativo están claramente diferenciados (situación idéntica a la de los dialectos italianos de Nápoles y Boloña) (Rainer 2011). Con estos datos, podemos avanzar algunos hechos sobre una posible

²⁵¹ No es una confluencia por evolución regular fonética. Rainer sugiere que ha tenido lugar por analogía, por ejemplo a partir de la coincidencia de los plurales, con un desarrollo similar al del rumano o del romanesco.

extensión semántica en la variedad estándar. Según Rainer, la existencia en algunos dialectos de sufijos monosémicos de Agente, continuadores del lat. *-tor*, excluye que una extensión haya tenido lugar, ya que supondría que en latín vulgar o en proto-francés, el sufijo latino *-tor* habría adquirido un valor instrumental (lo cual no está documentado) y que a continuación se habría perdido en estos dialectos.

Podemos volver al origen de los nombres de Instrumento en *-eur* del francés estándar. Éste surge mediante los mismos mecanismos que el italiano, si bien antes, ya que el proceso de estandarización de la lengua es anterior (y más completo) en Francia. Ya en el siglo XVI tenemos algunos ejemplos de elipsis. Se trata de nombres de barcos, donde el núcleo *navire* ha desaparecido, p. ej. *caboteur* 'barco de cabotaje' (1542) o *croiseur* 'crucero [lit. cruzador]' (1690). El primer nombre de Instrumento prototípico es *régulateur*, aparato o sistema para asegurar la regulación (1728). Rainer propone que es resultado de una elipsis de *appareil régulateur*, *mécanisme régulateur* o algo similar, ya que el adjetivo está documentado desde el XVI. El siguiente ejemplo es el ya mencionado préstamo del inglés *ventilateur* (1744).

En resumen, de acuerdo con Rainer, no hace falta aducir una extensión semántica para explicar el cambio que se ha engendrado entre el latín y las lenguas romances. Una simple evolución fonética que ha dado lugar a una homonimia, el préstamo y el calco, la elipsis o la analogía son los mecanismos de reinterpretación que han dado lugar a la polisemia.

6.3 Universales implicativos y reanálisis prototípico. Las lenguas germánicas.

Dressler (1986) y Booij (1986) han hecho sendas propuestas sobre la evolución de los procedimientos que nos conciernen, formuladas como universales implicativos. Según primero, Agente y Ubicación están siempre mediados por Instrumento. De hecho, la unidireccionalidad del cambio Agente>Instrumento ya había sido propuesta por Panagl (1978, cf. más adelante en (942)). Dressler se limita a indicar la dirección del cambio, sin precisar cómo tiene lugar exactamente la evolución entre las tres categorías. Booij (1986), por su parte, propone que los llamados "agentes

impersonales", aparatos automáticos con un cierto grado de independencia, constituyen el paso natural entre Agente y Instrumento, p.ej. *generador*, *batidora*, etc. Más concretamente, parece que el cambio tiene lugar a partir de palabras polisémicas. Booij da como ejemplo el holandés *zender*, derivado del verbo 'enviar', que designa a 1) la persona que envía, 2) una estación de radio o televisión o 3) un transmisor. El primer significado denota un ser animado, correspondiendo con la definición del Agente prototípico. El tercero, si bien tiene una cierta autonomía, necesita ser manipulado, mientras el segundo apenas (quizás en última instancia necesita que lo encienda). A medio camino entre ambos, en la segunda acepción no tenemos un referente animado, ni es fácilmente controlable. Es decir, en la polisemia encontramos una gradación de las variables de animacidad y control que podrían explicar el cambio.

Por otro lado, Ryder (1991) analiza la polisemia del sufijo *-er* como el resultado del reanálisis de un prototipo (cf. el apartado 2.1). En su propuesta, Agente e Instrumento son los papeles semánticos que forman parte del mismo marco (*frame*). Agente es la noción prototípica y originaria del sufijo. Instrumento es una categoría, a su vez, prototípica: hay nombres de Instrumentos autónomos cuyo Agente está ausente (*dishwasher* 'lavaplatos', *drier* 'secadora', *record player* 'tocabiscos'), de Instrumentos autónomos con el Agente presente ((*power*) *screwdriver* 'destornillador (eléctrico)', (*power*) *stapler* 'grapadora (eléctrica)', *lawn mower* 'cosechadora'), de Instrumentos no autónomos que no intervienen en la acción al tiempo o de la misma manera que el Agente (*bird feeder* 'alimentador de pájaros', *egg timer* 'temporizador'), y de Instrumentos no autónomos que intervienen al tiempo o de la misma manera que el Agente (*screwdriver* 'destornillador', *stapler* 'grapadora', *grinder* 'molinillo'). Según ella,

(877) "[a]s the agent and instrument become more separated from each other in time, and the instrument's action becomes increasingly independent of the agent, the agent's action may be construed as outside the episode, leaving the instrument as the most agent-like participant remaining" (Ryder 1991: 303-304).

Ryder proporciona datos históricos para su extensión. Cita los datos del antiguo inglés del trabajo de Kastovsky (1971): los nombres de Agente, ampliamente documentados (p.ej. *writere*), y los tres nombres no agentivos: *scēawere* 'torre de vigilancia' (*scēawian* 'mirar'), *pūnere* 'mortero' (*pūnian* 'machacar'), *wīsere* 'señal' (*wīsian* 'indicar el camino'). A ellos añade datos fechados entre 1500 y 1800 que ha obtenido del *OED*: *lighter* 'encendedor', *poker* 'atizador', *scraper* 'espátula, rasqueta', *snuffer* 'matacandelas' (del verbo 'apagar una vela'), *borer* 'punzón' ('perforar'), *knocker* 'aldaba' ('llamar a la puerta'), *grinder* 'molinillo' ('moler') y *toaster* 'tenedor para la brasa' ('tostar') (Ryder 1991:306). La autora continua:

(878) "This was a period of great proliferation in implement and machines whose movement were increasingly differentiated from that of their human operators. However, while the use of instrument Er's may have been motivated originally by this increase in agent-like machines and tools, once people began to use these forms for some instruments, even non-prototypical ones, the -er expression was reanalyzed to include any instrument, including quite prototypical ones" (Ryder 1991:305).

Lo sorprendente de su propuesta es que ninguno de los datos, ni del inglés antiguo ni del periodo entre 1500 y 1800, corresponde a los nombres de Instrumentos autónomos a partir de los cuales Ryder supone que ha tenido lugar el cambio.

En resumen, de las hipótesis sobre el origen de la polisemia presentadas hasta ahora, sólo Ryder ofrece datos diacrónicos que, paradójicamente, no confirman el cambio semántico propuesto. La transposición de datos sincrónicos, como ya hemos visto en el caso de las lenguas romances, así como las presunciones basadas en ideas o modelos preconcebidos dan a errores sobre la realidad diacrónica. Para que sean válidas, las previsiones de cualquier teoría lingüística que se precie, sea la teoría natural, la tipología, el cognitivismo o cualquier otra, tienen que ser comprobados con datos concretos.

Rainer (2005c) amplía los datos sobre las épocas más antiguas con la monografía sobre el inglés medio de Dalton-Puffer (1996) y con búsqueda propias y hace algunas observaciones sobre los datos más antiguos del inglés. Éstos sugieren que ha podido haber una influencia latina a través del francés. Así, *counter* 'ficha para

contar' (1310) es similar al fr. *comptoer*, documentado un poco más tarde (1359); mientras que el sinónimo *calculer* (entre 1350 y 1420) parece analógico. *Scēawere*, documentado en inglés medio temprano con el sentido de 'espejo' es una traducción de *speculum*, y podría ser un calco del francés antiguo *mirreur* (*mírer* 'mirar'). *Scēawere* en el sentido de 'torre de vigilancia' no tiene paralelo en francés pero sí en español *mirador* (a su vez préstamo probablemente del provenzal). Por último, sugiere que *word-samnere* 'catálogo, colección de palabras' (*samnian* 'coleccionar') se habría formado a imagen de *antiphoner* 'antifonario' (lat. *antiphonarium*²⁵²). Quizás los calcos *scēawere* 'torre de guardia' y *word-samnere* 'recopilatorio de palabras' no sean los mejores ejemplos para ilustrar el cambio semántico, ya que no son, a diferencia de *scēawere* 'espejo' y *calculer*, verdaderos nombres de Instrumento, pero desde luego ratifican la idea de una influencia latina y/o francesa. Es posible que use el término calco de manera un tanto laxa. Entre los ejemplos más antiguos que menciona, el nombre de Instrumento *counter* no es exactamente un calco, sino un préstamo del antiguo francés *comptoer*. En definitiva, Rainer (2005c:32) cree que el calco (y/o el préstamo), a falta de una confirmación por parte de los anglicistas, es la hipótesis más verosímil sobre el origen del significado instrumental de *-er* a la vista de los datos más antiguos.

En el artículo de 2005c, Rainer ya preveía que la influencia interlingüística podía tener un papel fundamental en la génesis de la polisemia Agente-Instrumento en las lenguas europeas:

(879) "The possible influence of loan-translations in the rise of non-agentive meanings of agent nouns should also be analysed with respect to other European languages. This might help to explain at least part of a startling conspiracy in Medieval Europe: while Latin and, as it seems, Proto-Germanic agent nouns seem to have lacked non-agentive uses, in the Middle Ages *all* European languages seem to acquire such readings within several centuries. This could, of course, be an extreme case of polygenesis, since semantic extension is a universally available pattern, but the spatio-temporal coincidence makes it too strange for me to

²⁵² Me permito señalar que el uso del latín *-arium* para estrofas y tipos de catálogos, libros, etc., es corriente, de modo que muchos otros candidatos podrían haber servido a la acuñación de *word-samnere*).

swallow this explanation without first checking the alternative hypothesis of inter-European loan-translation. Both explanations, of course, are not mutually exclusive, but may have reinforced each other. If this were the case, historical linguists would nevertheless have the task of establishing the specific mixture of both factors for any individual language" (Rainer 2005c: 32-33).

Por la bibliografía que cita, Rainer tiene ciertamente constancia de que la polisemia está presente en finés, en húngaro, en las lenguas eslavas y en las germánicas. No explicita qué lenguas han participado en la "conspiración medieval", si bien es indudable que entre ellas están las germánicas.

El inglés *-er* tiene paralelos polisémicos en otras lenguas del germánico occidental, como el alemán o el holandés, o de la rama septentrional, como el danés (Bauer 2000: 43) y el sueco (Rosenberg 2008). El mencionado sufijo está ya documentado en gótico, si bien los escasos ejemplos son siempre agentivos (*bokareis* 'escriba' de *boka* 'libro'), y se acepta unánimemente que el origen primero es el latín *-ārius*.

Müller (2011) ha revisado detalladamente los datos de este sufijo en antiguo alto alemán (siglos VIII al XI). Aparece como *-āri* y ya denota objetos, aunque en una proporción pequeña. Una veintena son claramente nombres de Instrumento:

(880) *rehhāri* 'atizador, pala para el fuego' (*rehhan* 'barrer conjuntamente'), *scirmāri* 'escudo' (*scirmen* 'proteger, defender').

Algunos de estos nombres son préstamos del latín en *-ārium*, adaptados en género masculino:

(881) *spīhhāri* 'almacén' (latín *spīcārium*), *solāri* 'piso de arriba' (latín *solārium*), *behhāri* 'copa' (latín *bicārium*).

Ello lleva a Müller a sugerir que el valor instrumental sería resultado de préstamos del latín *-ārium*, que de acuerdo con las leyes fonéticas confluye finalmente con los derivados agentivos. Nótese, sin embargo, que los ejemplos que proporciona no permiten reinterpretación. Además, habría que explicar cómo un procedimiento denominal pasa a ser deverbal. Este segundo aspecto no debería ser tan problemático, ya que al menos las retroformaciones verbales a partir de las bases nominales podrían permitir la reinterpretación. La hipótesis del origen latino resulta tan sugerente como

falta de evidencias, que en cualquier caso resultarían tardías, ya que el procedimiento parece productivo en cierta medida en antiguo alto alemán (desde luego, más productivo que en inglés).

Caluwe (2006), en el taller sobre la polisemia que afecta a los procedimientos de Agente que Luschützky y Rainer organizaron en el 10º congreso internacional de morfología celebrado en Budapest y del que resultaron algunos trabajos publicados en el volumen 64 de *STUF-Language Typology and Universals* que he citado aquí, presentó el correspondiente recopilatorio del estadio de lengua más antiguo del holandés. Hay un ejemplo del siglo XII y varios del XIII que se refieren a objetos:

(882) *hurt-re* (1166) 1. objeto para golpear. 2. 'chapa de metal del carro que recibe y absorbe los golpes de otros carros' ('golpear'), *press-ere* (1240) 'prensa', *slingh-er* (1240) 'cabestrillo' (*slingh* 'sujetar'), *stot-ere* (1240) 'instrumento para pulverizar hierbas, etc' ('apisonar') *way-ere* (1240) 'instrumento para hacer viento' y 'cesta plana que permite que el viento se lleve la paja del grano' ('soplar, abanicar').

Dado que, como en antiguo alto alemán, el uso instrumental aparece documentado tempranamente y ya con cierta productividad, no podemos obtener del holandés datos claros sobre el origen de la polisemia. Sin embargo, algunos indicios indirectos son reveladores. La aportación de Caluwe es ofrecer contextos diferentes que han podido favorecer el desarrollo de *-er*:

(883) formaciones denominales: *burger* 'ciudadano' (1201-1250, de *burg* 'ciudad'); *criekelare* 'cerezo' (1240, *criek* 'cereza');

(884) casos tempranos de conversión: *offer* 'sacrificio, ofrenda' (1303, de *offer* 'sacrificar'), *opper* 'pila de heno' (1348, de *opper* 'apilar (heno)');

(885) algunos nombres deverbales de acción en *-(r)e* que han sufrido extensiones semánticas han resultado finalmente similares a *-er*: *were* 'instrumento de defensa' (1300-1350) (*were* 'defensa' de *weer* 'defender'), *voere* 'carga' (1364, de *voere* 'transporte en barco', de *vaar* 'navegar');

(886) innumerables préstamos del latín y del francés, con un proceso de reducción del original: *kouter* 'reja del arado' (1210-1240, del fr. *coltre*), *beker* 'copa' (1284, del lat. vulg. *bicarius*), *anker* 'ancla' (1201-1250, del lat. *ancora*), etc.;

- (887) un grupo pequeño de palabras derivadas de adjetivos o adverbios:
hinder 'daño' (1297, holandés medio *hinder* 'detrás/atrás', *ouder*
'progenitor' (1287, de *oud* 'viejo' en grado comparativo);
- (888) algunos compuestos que han sufrido procesos fonéticos dando un
resultado similar a *-er*: *sperwer* 'gavilán' (1285, de *sperw* + *ar* 'águila'),
jonker 'noble' (1201-1250, de *jonc* 'joven'+ *here* 'señor').

Es evidente que cada uno de los diferentes casos no aparece con la misma frecuencia. En principio, sólo los nombres deverbales de acción en *-(r)e* proporcionan un contexto puente (por homonimia) que explica de modo efectivo el valor instrumental. De los préstamos, ninguno es analizable en sincronía y por tanto susceptible de una reinterpretación, como sí lo es en otras lenguas mencionadas²⁵³. Sin embargo, es posible que dejar esta opción de lado sea un tanto precipitado. Da la impresión de que en esta rúbrica figuran únicamente extranjerismos inanalizables. En efecto, los inanalizables son fáciles de identificar, mientras que los analizables pueden interpretarse como creaciones propias de la lengua en cuestión. El hecho de que el calco no esté presente entre las opciones de Caluwe se puede contestar de manera más fundada. En efecto, los calcos se interpretan como formaciones propias de la lengua a no ser que el diccionario presente información etimológica abundante; es más, para identificar un calco, es necesario buscar el término en su contexto y saber si la fuente es originalmente una traducción o puede tener influencias extranjeras. Caluwe se ha servido de los diccionarios de referencia y parece que ha prescindido de ese trabajo filológico.

En resumen, para el origen del sufijo polisémico *-er* en lenguas germánicas como el alemán, el holandés o el inglés no hay datos seguros que sustenten una extensión semántica. En el caso de inglés, hay evidencias reales, pero necesitadas de confirmación, de que el préstamo y el calco son los mecanismos que permiten el desarrollo del valor instrumental. En holandés y antiguo alto alemán, por el contrario, el valor instrumental ya está documentado en los testimonios más antiguos con cierta productividad. Evidencias indirectas hacen pensar que el préstamo y el calco también han podido ser los responsables, pero faltan estudios detallados al respecto.

²⁵³ ¿Acaso *pressere* (de *press*) tiene alguna relación con lat. *pressōrium* o fr. *pressoir*? ¿O es un préstamo con la adaptación fonética? Nótese que en una lengua tan próxima como el inglés, los préstamos del francés *-oir*, *-eur*, *-eor*, *-or*, *-our*, *-ier* confluyen en *-er*.

6.4 ¿Extensión semántica Agente>Instrumento en griego antiguo?

Una de las críticas que más ha repetido Rainer sobre las hipótesis diacrónicas de los sufijos que se han tratado aquí es su carácter ahistórico, lo cual hemos podido constatar especialmente en el caso del inglés, donde Ryder (1991) es uno de los pocos autores que proporciona datos históricos (Rainer 2005c: 27, Rainer 2009: 204). En griego, el sufijo griego -τήρ presenta polisemia Agente-Instrumento (§4), y de hecho, Dressler (1986) lo cita como resultado de una extensión semántica. Teniendo muy presentes las observaciones sobre la necesidad de hacer un análisis diacrónico y filológico, presentaré a continuación las evidencias del sufijo -τήρ que puedan aclarar el origen de su polisemia.

Luján (2010), en una comunicación del 14º congreso internacional morfología celebrado en Budapest de la que me ha cedido amablemente un ejemplar, ha analizado el desarrollo del sufijo. -τήρ es el conocido sufijo de origen indoeuropeo *-ter-, exclusivamente agentivo. En la historia del griego, se observan tres etapas diferentes:

- a. -τήρ es frecuente para Agente y muy raro para Instrumento (Micénico);
- b. se incrementan los nombres de Instrumento en -τήρ (griego homérico);
- c. -τήρ es productivo para Instrumento pero no para Agente (dialecto jónico-ático).

A diferencia de Luján, soy más bien escéptico sobre la fiabilidad de los datos cuantitativos del micénico. La documentación de este periodo son documentos palaciegos, principalmente catálogos. A pesar de que el tipo de documentación es favorable para que encontremos en ellos nombres de Instrumento, creo que la casualidad es aún un factor que puede explicar el hecho de que esté escasamente documentado. Sea como fuera, hay que tener en cuenta que los datos que encontraremos no serán tan fáciles de analizar como el francés o italiano, donde se aprecia una primera fase monosémica. La situación en griego se asemeja más bien a la del holandés o el antiguo alto alemán. Como en las lenguas germánicas, a pesar que la polisemia existe desde los primeros documentos, creo que es posible encontrar evidencias en favor de una u otra hipótesis.

El sufijo, como ya he avanzado, remonta a época indoeuropea únicamente en su valor agentivo, ya que este es el único significado posible en otras lenguas (p.ej. védico; cf. Tichy 1995). No hay evidencias comparativas que indiquen que haya que reconstruir dos sufijos con diferentes significados cuyo resultado final sea -τήρ. Tampoco hay ningún dato que invite a pensar en un préstamo en la historia de la lengua griega. El griego no es especialmente permeable a la influencia de otras lenguas y, concretamente en -τήρ, no hay términos inanalizables que sugieran un origen extranjero.

Si ha habido una extensión semántica por reinterpretación, metonímica o metafórica, debe haber existido una etapa en que los nombres de Instrumento constituían un subconjunto de los nombres de Agente. Dado que el valor instrumental ya está escasamente documentado en los primeros estadios de lengua (con qué grado de productividad es una cuestión imposible de definir), no podemos disponer de datos de esa supuesta etapa intermedia que precede a la reinterpretación, ni de la consiguiente irradiación al procedimiento. Sin embargo, si la extensión ha tenido lugar por reinterpretación, es posible que aún subsistan en griego histórico palabras polisémicas que se presten a la reinterpretación. En base al *LSJ*, Luján ha hecho una búsqueda de las mismas:

(889) ῥυτήρ 1. 'el que tira, tensa un arco' (*Od.*) 2. 'correa para sujetar el caballo, rienda' (*Il.*);

(890) σημαντήρ 1. 'el que marca [el ganado], vaquero' (*A.*) 2. 'sello, marca' (*J.AJ.*);

(891) χαρακτήρ 1. grabador (III a.C.). 2 'marca distintiva' (*Hdt.*);

(892) πριστήρ 1. 'serrador' (*App.*) 2. 'sierra' (*Aret.*).

Las palabras en -τήρ que presentan polisemia polisémicas son muy escasas y, además, una o las dos acepciones están documentadas tardíamente. La única palabra polisémica de cierta antigüedad es ῥυτήρ, y no puede concebirse una extensión semántica entre uno y otro significado. En estas circunstancias, la hipótesis de una extensión por aproximación también parece muy poco probable.

Otro origen de la polisemia puede ser una elipsis. Los nombres en -τήρ, de hecho, son usados puntualmente en función adnominal:

(893) νύξ δμῆτειρα θεῶν 'la noche amansadora de dioses' (*Il.*14.259, de δαμάζω);

(894) χιτῶν εὐνητήρ 'camisón para dormir' (*Com.Adesp.816=Poll.10.123*, título de una obra, de εὐνάω);

(895) πέπλος ἐνδυτήρ 'pello para ponerse' (*S.Tr.674*, de ἐνδύω);

(896) πέπλος ποδιστήρ 'prenda para atar los pies' (*A.Ch.986(1000)*, de ποδίζω);

(897) λόγοι ὀνειδιστήρες 'palabras de reproche' (*E.HF 218*, de ὀνειδίζω).

El uso adnominal está documentado desde fecha antigua, como se observa en (893) (con la forma homérica -τεῖρα, femenino de -τήρ). Para Luján, ningún ejemplo con una fecha temprana de los que encuentra en el *LSJ* es suficientemente representativo para haber inducido un cambio de Agente a Instrumento. Además del ejemplo de la *Ilíada*, el resto de los que he seleccionado entre los datos de Luján son aquellos en que el núcleo designa un objeto material, más concretamente una prenda de ropa, cf. (894), (895) y (896). Omitiendo las fecha tardía de los mismos y considerando que el tipo de documentos de los periodos más antiguos del griego no facilita la aparición de nombres de Instrumentos, no veo por qué los nombres de prendas de ropa no pueden ser un conjunto que hayan originado el cambio.

Luján señala, por otro lado, que la elipsis implica ya un cambio semántico. El sufijo -τήρ funciona como adjetivo agentivo (893). Si uno observa la lectura de los ejemplos citados, el adjetivo ποδιστήρ es agentivo-instrumental en (896), es decir, es el pello 'que ata' o 'con el que se atan'. Mientras, los adjetivos εὐνητήρ y ἐνδυτήρ de (894) y (895) sólo aceptan una lectura instrumental (un jitón 'con el que se duerme, para dormir' y un pello 'con el que uno viste, para vestir'). Por tanto, un cambio semántico en el adjetivo ha debido preceder a la elipsis, ya que de lo contrario no podrían formarse este último tipo de sintagmas. Luján propone que ha sido por reinterpretación, aunque no especifica cómo. Por mi parte, sólo puedo añadir que un ejemplo que acepta tanto la lectura agentiva como instrumental del adjetivo proporciona un contexto puente. La cuestión inmediata que uno se plantea es si el mismo tipo de evolución ha tenido lugar en francés *-eur*, italiano *-tore*, o español *-dora*, lenguas en las que la elipsis también es el vector del cambio (junto al préstamo-calco).

En conclusión, el contraste de los datos del indoeuropeo y de -τήρ no deja lugar a dudas sobre el hecho de que se ha operado un cambio. La escasez de datos en griego de la época en que se fraguó es un impedimento para llegar a conclusiones definitivas.

Sin embargo, la única hipótesis que tiene verosimilitud para explicar el desarrollo que se opera en griego es la elipsis, con un cambio previo en la semántica del adjetivo.

6.5 Origen de la polisemia Agente-Instrumento en otras lenguas.

Otras lenguas que presentan polisemia o en que la polisemia se está desarrollando constituyen interesantes campos de investigación: lango, itzá, neomelasiano, lenguas iránicas, húngaro, finés, lenguas eslavas y turco.

Hemos visto datos sincrónicos de las tres últimas; en lango (cf. 4.6.3) es clara la polisemia del prefijo *â-*, si bien no tengo evidencias de la productividad de uno y otro significado. La posibilidad de un proceso de homonimia de dos prefijos diferentes es bastante sugerente. En itzá y neomelasiano, en cambio, la polisemia está desarrollándose. En itzá (4.6.13), hay un uso incipiente del clasificador y nominalizador de Agente masculino *aj-* para nombres de Instrumento, p.ej. *ajmaay* 'colador'. Si en el futuro llegamos a hablar en algún momento de un significado verdaderamente productivo, elipsis y homonimia podrán descartarse como el origen; pudiera ser el caso de que el motor del cambio fueran préstamos (del español, la lengua que más ha influenciado al itzá), pero no hay ninguna evidencia en los datos de que dispongo. Los calcos o la extensión semántica por metonimia o metáfora se erigen como hipótesis *a priori* más verosímiles, aunque no puedo sustentarlo con ningún dato concreto. En neomelanesio (4.6.33), la situación es más clara. Los nombres derivados mediante *-a*, préstamos del inglés *-er*, son corrientes para designar personas. Al mismo tiempo, parece que la lengua empieza a tomar préstamos derivados en *-er* que se refieren a objetos, como *projekta* 'proyector' (cf. Verhaar 1995: 25 para algún ejemplo más).

En las lenguas iránicas y en armenio, los compuestos exocéntricos N-V presenta polisemia agentivo-instrumental. Los ejemplos siguiente son por un lado del persa tajik y el kurdo y por el otro del armenio:

(898) persa tajik: китов-фурӯш 'vendedor de libros' (raíz I de *furūxtan* 'vender'), муза-дӯз 'zapatero, que cose botas' (*dūxtan* 'coser'), воронсанҷ 'pluviómetro, aparato para medir la lluvia' (Perry 2005: 437-438).

(899) kurdo: *tîravêj* 'arquero' (de *tîr* 'flecha' y *avêtin* 'lanzar'), *çîrokbêj* 'narrador' (de *çirok* 'cuento, historia' y *gotin* 'decir'), *cawbir* 'tijeras' (*caw* 'tela de algodón o lino' y *birîn* 'cortar'), *avbir* (f.) 'pequeño dique de tierra' (*av* 'agua' y la misma raíz *birîn* que el anterior ejemplo), *avjen* 'nadador' (de *av* 'agua' y *jentin* 'golpear, batir') y *bajen* 'abanico' (*ba* 'viento' y la misma raíz *jentin*), *zîvker* 'joyero' (*zîv* 'plata' y *kirin* 'hacer'), *agirkuj* 'bombero' ('fuego' y *kuştin* 'matar') y *mêşkuj* 'matamoscas' (de misma raíz *kuştin*), *bankut* (f.) 'aplanadera' (de *ban* 'techo' y *kutan* 'golpear, nivelar'), *destmal* 'pañuelo' (de *dest* 'mano' y *malistin* 'secar'), (Bedir—Lescot 1970: 290-294)

(900) armenio: *hac'-a-gorc* 'panadero [que trabaja el pan]' (con vocal mediante *-a-*), gentilicios del tipo *P'ariz-a-bnak* 'parisino [lit. que vive en París]', o nombres de Instrumento como *hov-a-har* 'abanico [que golpea viento]' (Donabédian 2004: 6).

Urge matizar que existe morfemas que compiten con estos compuestos. En las lenguas iránicas, algunos de los segundos elementos verbales se han convertido en verdaderos sufijos, no analizables en sincronía²⁵⁴.

El húngaro está lo suficientemente bien documentado a lo largo de su historia para seguir la pista de la polisemia Agente-Instrumento-Ubicación de *-ó/-ő* (4.6.19), si bien no he encontrado fuentes que pudiera consultar. La elipsis es *a priori* igualmente posible, ya que es también la marca del participio y se usa como modificador.

Tengo datos más precisos para el finés. Hay dos sufijos polisémicos: *-ja/-jä* y *-uri/-yri*. El sufijo *-ja/-jä*, expresa tanto Agente (*ajaja* 'conductor') como Instrumento, a pesar de la ausencia de información sobre el segundo valor en las obras de referencia (cf. Hakulinen 1957 y 1961, Fromm-Sadeniemi 1956, Sulkala—Karjalainen 1992: 354-355, Karlsson 2000: 240). Haarmann (1972:145-146) menciona abundantes ejemplos del valor instrumental de *-ja/-jä* que remontan al siglo XIX, y lo califica de altamente productivo hoy día: *pullonavaaja* 'abrebotellas' (*pullo* 'botella' y *avata* 'abrir'), *katkaisikaja* 'interruptor' (*katkaisika* 'cortar'), *jäärmurtaja* 'rompehielos' (*jää* 'hielo' y *murtama* 'romper'), *kaasuttaja* 'carburador' (*kaasutta* 'introducir gas'), *jäähdyttää*

²⁵⁴ Concretamente, Bedir—Lescot (1970), autores de la gramática de kurdo consultada, consideran que cada uno de los segundos elementos mencionados en los ejemplos son en realidad sufijos, sin citar el criterio según el que definen su estatus. De ello resulta que existe unos sesenta procedimientos para indicar Agente y/o Instrumento (cf. McCarus 2007, donde aparecen identificados como compuestos N-V).

'frigorífico' (*jäähdyttä* 'refrigerar'), etc. El sufijo *-uri/-yri* también presenta polisemia: *laivuri* 'marinero' (*laiva* 'barco') y *ajuri* 'conductor' y *pölynimuri* 'aspirador' (lit. *pöly* 'polvo' e *imuri* 'aspirador') o *kaivuri* 'excavadora'. Para Haarmann (1972: 146), en su función original se refiere a profesionales o personas con cualidades o características concretas. Hakulinen (1961) presenta un cuadro mucho más complejo. Diferencia una forma que se añade a bases verbales y otra a bases nominales, ambas con significados muy similares. Dentro de los denominales, identifica cinco subclases de derivados: los ya mencionados profesionales, los peyorativos (*julmuri* 'persona cruel' de *julma* 'cruel', *juomari* 'bebedor' de *juoma* 'beber'), los nombres propios (*Hyväri*, *Ilmari*), los nombres de animales (*tuhkuri* 'visión de Europa') y los adjetivos (dial. *hituri* 'lento en el trabajo') Los tres últimos tipos parecen resultado de una acumulación de *-r/-ra* e *-i*²⁵⁵. Los dos primeros tipos se habrían formado por analogía con los "innumerables" préstamos, especialmente del germánico: *alttari* 'altar', *cellari* 'sótano' *kupari* 'cobre' *lukkari* 'sacristán', *paperi* 'papel', *pikari* 'copa', *sankari* 'héroe', *tuomari* 'juez' (*ibid.*:116). En cuanto al homófono de verbal, expresa profesionales, peyorativos (*itkuri* 'llorón') y objetos (del que ofrece tres ejemplos, uno de los cuales es *huopari* 'remo pequeño' de *huovata* 'remar hacia atrás', y a continuación lista algunos neologismos) y nombres de terrenos (único ejemplo: *hyppyri* 'protuberancia que sirve para el salto de ski'). De nuevo, Hakulinen indica que los subtipos de profesionales y peyorativos fueron influenciados por préstamos germánicos (*mittari* 'medidor', *sorvari* 'tornero', *ryöväri* 'ladrón' etc). Los nombres de objeto, en cambio, son probablemente originales y menciona la similitud entre *hakkara* y *hakkuri*, ambos 'mortero' (*hakkaa-* 'cortar, machacar'); concluye que, en ese caso, "it is likely to have arisen by analogy with its denominative homonym and synonym" (*ibid.*: 141-142). Esta última observación me resulta un poco desconcertante ya que el denominal *-ri* no denota objetos. Sea como fuera, lo que está claro es que hay evidencias de que *-ri* es el resultado de varios homónimos, entre ellos el denominal y el de verbal, así como de préstamos. En cuanto a *-ja/-jä*, si bien no hay ninguna observación diacrónica en las obras consultadas, es extremadamente sospechoso que haya surgido, como menciona Haarmann, en el siglo XIX, en plena revolución industrial, cuando las condiciones materiales y culturales

²⁵⁵ No cita cuáles son las condiciones que permiten esta acumulación. Por mi parte, no puedo hacer más que aludir a algunos adjetivos, que cuentan con los significados más próximos al valor resultante: *ankara* 'severo', *ahkera* 'diligente' (*ibid.*: 95) y *humppi* 'estúpido', *näävi* 'que tiene poco apetito, de *nääva* 'flaqueza, debilidad' (*ibid.*: 86).

han permitido un contacto lingüístico intenso con otras culturas. Por tanto, no me parecería extraño que, de modo similar a otros ejemplos mencionados, el valor instrumental de *-ja/jä* hubiera surgido por calcos (el préstamo es *a priori* más difícil de reinterpretar en finés si la lengua de origen es germánica o latina).

Para el sufijo agentivo *-çi* en turco, Panagl (1978: 453) proporciona los derivados *temizleyici* 'limpiador' y *kariştirici* 'batidora' que ha obtenido de un hablante y Luschützky–Rainer (2011) *tarayıcı* 'scanner'. Panagl precisa que este tipo de derivados aún no se encuentran en los léxicos, así como el hecho de que ha conseguido del informante algunos neologismos. En estas condiciones, resulta evidente que no haya encontrado datos diacrónicos. Precisamente la falta de información me hace sospechar que este tipo de derivados sean recientes: ¿se tratará de calcos como es el caso del esp. *-dora* y quizás del finés *-ja/-jä*?

En las lenguas eslavas encontramos, como en las otras lenguas flexivas mencionadas, un número relativamente amplio de sufijos que presentan polisemia. Los primeros trabajos que se han ocupado de la polisemia Agente-Instrumento desde una perspectiva más general ya se hacen eco de ello: Haarman (1972) menciona una serie de sufijos que presentan polisemia en ruso²⁵⁶, mientras que Panagl (1975) cita tan sólo *-тель (-tel')* y *-арь (-ar')*. Luschützky (2011) se ocupa de manera comprensiva de la polisemia en las lenguas eslavas, prestando alguna atención a la cuestión diacrónica en base a obras especializadas. Me limito a exponer los datos de algunos que son productivos para ambos significados en ruso:

(901) *-тель (-tel')*: преподаватель *prepodavatel'* 'profesor' (*prepodavat'* 'enseñar') и выключатель *vyklyuchatel'* 'interruptor' (*vyklyuchit'* 'apagar');

(902) *-ник (-nik)*: ученик - *uchenik* 'alumno' (*uchit'* 'aprender') и учебник *uchebnik* 'manual, libro de texto' (*ucheba* 'estudio');

(903) *-атор (-ator)*: организатор *organizator* 'organizador' (*organizovat'*) и пульверизатор *pulverizator* 'vaporizador' (*pulverizirovat'* 'pulverizar').

Es evidente que *-ator* es de origen latino, al menos en última instancia. *-nik* ya está documentado en antiguo eslavo (*-nikŭ*). A continuación figuran únicamente los

²⁵⁶ Agradezco a Virginia Fernández la ayuda con los datos en ruso.

ejemplos que denotan objetos en antiguo eslavo, cuyo documentos son traducciones de originales griegos (Santos Marinas 2011):

- (904) *počřipalnikŭ* 'cubo' (*počřipalo* 'cubo' a su vez de *počřipati* 'achicar agua', que corresponde en el texto griego a ἄντλημα 'cubo' de ἀντλέω 'achicar agua');
- (905) *světílŭnikŭ* 'lámpara' (de *světílo* 'lámpara, linterna', a su vez de *světiti* 'iluminar'; en el texto griego λαμπάς/λύχνος 'lámpara');
- (906) *svěštŭnikŭ* 'candelero' (de *svěšta* 'antorcha'; en griego λυχνία 'candelero' de λύχνος 'lámpara, antorcha');
- (907) *skŏdŭlŭnikŭ* 'recipiente de arcilla' (de *skŏdŭlŭ* 'arcilla'; en griego κέραμιον 'recipiente de arcilla' de κέραμος 'arcilla');
- (908) *sŭrebrŭnikŭ* 'moneda de plata' (de *sŭrebro* 'plata'; en el texto griego ἄργύριον 'moneda de plata' de ἄργυρος 'plata').

Los datos no son abundantes en este sentido, mientras que el valor agentivo sí es prolífico. De los nombres de objeto, nótese que al menos tres presentan una estructura calcada de los correspondientes nombres griegos.

Sobre *-tel'* hay información diacrónica muy interesante. Es un sufijo de origen indoeuropeo con valor agentivo, valor que se mantiene en antiguo eslavo bajo la forma *-tel'ŭ* (Santos Marinas 2010). Geyr (1965), quien ha dedicado una monografía al sufijo en la historia del ruso, se pronuncia sobre el valor instrumental del siguiente modo:

- (909) "Abschließend stellen die Nomina instrumenti die letzte Gruppe dar. Sie sind erst im 18. Jahrhundert aufgekommen; zunächst hauptsächlich durch Bedeutungswandeln indem nicht mehr eine Person, sondern ein Gegenstand oder ein Gerätschaft durch sie bezeichnet wurde. Bei einem Nebeneinander bestehen von Nomina agentis und instrumenti (beispeilweise держатель ['recipiente' de держать 'contener'], двигатель ['motor' de двигать 'mover'], usw.) setze sich in der Regel die letzere Bedeutung durch. Mit dem Aufkommen und der Entwicklung der Technik vergrößerte sich auch die Zahl der Nomina instrumenti auf -тель, da sie dich als Bezeichnung für komplizierte Gerätschaften und Maschinen sehr gut eigneten. Bereits vor dem ersten

Weltkrieg kannte man über 100 Nomina instrumenti auf -тель (Geyr 1965: 22).

Según Geyr, que se sirve sobre todo de fuentes lexicográficas, esos primeros derivados del siglo XVIII que no designan personas son los siguientes:

- (910) указатель 'índice (de un libro y de un reloj solar; hoy día también se usa para el dedo)' (указать 'mostrar');
- (911) скончеватель 'epílogo (de una obra de teatro)' (кончать 'acabar' con el preverbio с-);
- (912) ровнятель 'equador' (ровнять 'igualar');
- (913) числитель 'numerador' числить 'contar' (en desuso con este sentido, cf. число 'cifra'), множитель 'multiplicador' (множить 'multiplicar'), делитель 'divisor' (делить 'dividir'), знаменатель 'denominador' (знаменовать 'indicar', 'señalar'), дробитель 'divisor' (дробить 'dividir').

Según él, son fruto de una extensión semántica a partir del valor de persona указатель (Geyr 1965: 153-154) y los términos matemáticos числитель, множитель, делитель y знаменатель (Geyr 1965: 154-155). La verdad es que me parece muy poco probable. Ровнятель es una formación sospechosamente similar a su traducción latina 'equador'; más evidente es el calco de los términos matemáticos en (913) (p.ej. множитель 'multiplicador'). No hay que olvidar que en el dominio científico el latín seguía siendo en esta época la lengua vehicular europea²⁵⁷. En el caso de указатель, llama la atención que el correspondiente español *índice* (y el francés *index*) puede referirse exactamente de la misma manera al dedo, la parte de un libro o de un reloj. El término latino *index* abarca, según el *LSJ*, las dos primeras nociones, aunque no sería extraño, a la vista del español y el francés, que en época tardía designara también el índice de un reloj. *Index* en latín está en relación con *indico* 'indicar', pudiendo segmentar un sufijo, cierto poco corriente, *-(e)x*, gen. *-(i)cis*, que se refiere generalmente a Agentes (*rex* 'rey' de *rego*, *artifex* 'artífice, artesano' de *ars* 'técnica' y *facio* 'hacer')²⁵⁸.

²⁵⁷ Aunque no tengo datos diacrónicos, resulta ilustrativo comparar estos términos con otra lengua europea no latina como el alemán, que bien ha mantenido el latinismo tal cual bien lo ha germanizado: *Äquator* 'ecuador', *Nenner* 'denominador' (*nennen* 'nombrar'), *Divisor* o *Teiler* 'divisor' (*teilen* 'dividir').

²⁵⁸ De nuevo en alemán tenemos formaciones en *-er* para nociones similares: *Uhrzeiger* 'índice del reloj' (*Uhr* 'hora' y *zeigen* 'indicar') y *Zeiger* 'índice (de la mano)', del mismo verbo.

A la vista de los datos de Geyr, diría que los derivados en *-tel'* más antiguos que no designan personas son calcos, probablemente del latín ya que son del campo científico. El único problema para presentarlos como palabras patrón que motivan el cambio semántico es que no designan instrumentos prototípicos, es decir, herramientas, sino más bien entidades abstractas, algunas de ellas que ni siquiera se pueden manipular. Sería interesante que los especialistas ampliaran la investigación a los sufijos parientes de las otras lenguas eslavas para entender mejor el desarrollo de *-tel'* en ruso: al menos en ucraniano y bieloruso, los derivados instrumentales *-тель* y *-цель* son escasos (Geyr 1965: 22).

A modo de conclusión, podemos afirmar sobre la polisemia agentivo-instrumental que en algunos de los procedimientos como *-a* en neomelasiano y *-ator* en ruso, la explicación del préstamo se impone, casi sin necesidad de aportar evidencias diacrónicas. En otras lenguas no indoeuropeas pero que han estado bajo influencia de éstas, como el finés (*-ja/-jä*), el turco (*-çi*) o el ruso (*-tel'*), la hipótesis del calco es bastante verosímil. A falta de datos diacrónicos detallados (o simplemente de datos diacrónicos abundantes), estas explicaciones alternativas a la tan evocada extensión semántica por metonimia o metáfora para explicar el valor instrumental se erigen como hipótesis más sugerentes. Será tarea de los especialistas determinar el exacto origen de la polisemia en las lenguas mencionadas.

6.6 ¿Extensión semántica Instrumento>Agente?

Panagl (1977), Dressler (1986) y Booij (1986) predecían que el cambio semántico era unidireccional, de Agente a Instrumento, hipótesis para la cual aún no hay datos totalmente seguros que lo confirmen. Luschützky–Rainer (2011) han sacado a colación los casos del finés, basquir y serbo-croata como lenguas en que ha habido una extensión en sentido contrario. Precisamente en base al serbo-croata *-lo*, Beard (1990: 119) ha sido el primero en cuestionar la unidireccional del cambio. *-lo* es un sufijo instrumental:

(914) *buši-l-o* 'taladro' (*buši-* 'taladrar'), *brusi-l-o* 'piedra de afilar' (*brusi-* 'machacar'), *glača-l-o* 'plancha' (*glača-* 'planchar').

Sin embargo, también se cuentan entre sus derivados nombres que designan personas:

- (915) *baza-l-o* 'holgazán' (*bazati* 'holgazanear'), *bebleta-l-o* 'charlatán' (*bebletati* 'charlar'), *gundā-l-o* 'gruñón' (*gundati* 'gruñir'), *muva-l-o* 'entrometido' (*muvati* 'entrometerse').

En ruso, encontramos un sufijo muy similar. Merece la pena exponer brevemente algunos datos del ruso de un artículo de Ferrel (1983)²⁵⁹:

- (916) *menjala/menjalo* 'el que cambia dinero' (*menjat'* 'cambiar');
(917) *buzila/buzilo* 'persona que arma escándalos' (*buzit'* 'armar un escándalo');
(918) *čudilo* 'persona extravagante' (*čudit'* 'hacer extravagancias');
(919) *žigalo* 'palo para mezclar el combustible en un horno' y 'persona manchada de hollín y carbón' de *žigat'* 'quemar', *bótalo* 'cencerro' y 'charlatán' (*bótát'* 'parlotear' y 'llamar con una campanilla').

El trabajo de Ferrel está consagrado a los nombres de Agente del tipo *menjala* y *menjalo*, que siguen la segunda o primera declinación respectivamente. El tipo en *-la* es generalmente masculino o femenino y en casi todos los casos más aceptable estilísticamente que el correspondiente en *-lo*. Algunos de estos nombres de Agente son no marcados, como *menjala* 'el que cambia dinero', por citar uno de los seis que lista Ferrel. Los marcados, por el contrario, son numerosos; cf. (917),(918) y (919). Los nombres de Agente en *-lo* son raros en lenguaje literario pero no en los dialectos, especialmente en el norte de Rusia; no faltan casos en que están documentadas las formas en *-la* o *-lo* a partir de bases con significado muy parecido. El género es generalmente masculino, si bien quedan algunos neutros (918), homónimos por tanto de los nombres de Instrumento. Es especialmente interesante observar que en algunos casos parece que el nombre de Agente se ha generado a partir de una metáfora del nombre de Instrumento, cf. (919). Así, el uso agentivo de *bótalo* 'charlatán' es resultado de una cosificación de una persona que habla rítmica e infatigablemente como campaneando el cencerro (sentido original del término) de una bestia.

Ferrel argumenta en primer lugar que el tipo en *-la* es una variante por *akan'e* (fenómeno fonético del ruso consistente en la abertura de las vocales más alejadas del acento), para defender a continuación que *-lo* no es únicamente resultado del

²⁵⁹ Una vez más, agradezco a Virginia Fernández su inestimable ayuda con los datos en ruso.

instrumental original (indoeuropeo *-tʰ²⁶⁰), con las pertinentes evoluciones fonéticas, sino que el valor agentivo también está presente desde un principio. Independientemente de los detalles de esta argumentación, es interesante constatar que entre los paralelos eslavos, cita el caso del serbo-croata, en base al cual Ferrel propone la evolución Instrumento>Agente:

(920) "one finds a group of agent nouns that closely parallel these Russian agent nouns in several respects. Like the Russian nouns in their oldest forms the Serbo-Croatian ones have a nominative desinence {-o}. [...] As in Russian, they are formed by the addition {-l} of to the verb stem. As in Russian the terms generally carry a humorous or derogatory connotation though, as in Russian, this is probably not invariable. While in literary Russian primitive neuter gender has survived in only a handful of examples, in Serbo-Croatian these animates are still neuter, though with facultative replacement of neuter by masculine gender" (Ferrel 1983: 58).

De todo ello, me interesa llamar la atención sobre el hecho de que, independientemente de cuál haya sido el origen de la polisemia, estos nombres, descritos como de Agente, presentan todas "connotaciones cómicas o peyorativas", en serbo-croata y en ruso.

El basquir es otra lengua que se ha pretendido que aporta datos para apoyar una evolución Instrumento>Agente, sin que falten el mismo tipo de argumentos tendenciosos fruto del tipo de enfoque que hemos señalado en repetidas ocasiones. Los trabajos de Ischtuganova (2004a, 2004b y 2004c) son estudios comparativos alemán-basquir desde una perspectiva cognitivista. La autora se interroga sobre cuál de los dos valores, Agente o Instrumento, es "primario". Remite al trabajo de Meibauer (1995), quien defiende que Agente es primario en base a los datos del alemán -er, sirviéndose de cuatro argumentos: 1) los nombres de Agente son más numerosos; 2) en los derivados polisémicos, las lecturas instrumentales suelen estar documentadas más tarde que las agentivas; 3) los niños adquieren antes la capacidad de nombrar e

²⁶⁰ Por si quedaba duda de su antigüedad, el sufijo ya está presente en antiguo eslavo: *točilo* 'prensa', de *točiti* 'hacer fluir' (Santos Marinas 2012).

identificar la lectura agentiva de un procedimiento; 4) diacrónicamente, un cambio semántico de Agente a Instrumento ha tenido lugar. Los argumentos primero y tercero son incuestionables de acuerdo con los datos del alemán *-er* (y extrapolables a procedimientos polisémicos de otras lenguas: esp. *-dor*, fr. *-eur*, ing. *-er*). Ischtuganova comprueba en su propio corpus la afirmación del segundo argumento: "In der deutschen Sprache ist zur Zeit eine Tendenz zu beobachten, dass sich bei vielen Nomina agentis eine instrumentale Lesenart durchsetzt" (Ischtuganova 2004a: 411). No hay nada que objetar a estos resultados; tan sólo llamo la atención sobre el hecho de que su corpus es de alemán moderno y la polisemia está documentada siglos antes (cf. 6.3).

Sobre la diacronía, Ischtuganova cita el basquir como ejemplo que contradice la unidireccionalidad Agente>Instrumento: "was die Übertragungsrichtung von einem Nomen agentis-Suffix zu einem Suffix für Nomina instrumenti anbetrifft, so gibt es im Baschkirischen im Vergleich zum Deutschen keine Polysemie in der Richtung von Agens zum Instrument. Das Umgekehrt ist die Norm" (Ischtuganova 2004a: 412). Frente al sufijo de Agente por excelencia *-sy* del basquir (otros sufijos de Agente menos productivos se pueden encontrar en Ishtuganova 2004c), en esta lengua existe una serie de sufijos cuya función principal es instrumental. Es el caso de *-kys/-kes* y de *-ka/ke* y *-ak*:

(921) *askis* 'llave' (*as-* 'abrir'), *elges* 'gancho' (*el-* 'colgar'), *totqos* 'pomo' (*tot-* 'agarrar') (Poppe 1997: 63);

(922) *totka* 'pomo' (*tot-* 'agarrar'), *kapka* 'puerta' (?) (Ischtuganova 2004a:414);

(923) *tarak* 'peine' (*tara-* 'peinar'), *köräk* 'pala, remo' (*körä-* 'remar'), *urak* 'hoz' (*ur-* 'cosechar'); *yatak* 'dormitorio' (*yat-* 'yacer') (Poppe 1997: 63).

También hay derivados que designan personas. Listo sus ejemplos²⁶¹:

(924) *jolkkos* 1. 'máquina arrancadora de lino' 2. al. *der Raffër* (coloquial) ¿'acumulador'?;

(925) *jyugys* 1. 'esponja' 2. 'criado';

(926) *hepertke* (*heper-teu* al. '*kehren*') 1. 'escoba' 2. 'mujer ligera de cascos';

²⁶¹ Algunas traducciones no me eran claras, lo cual me han confirmado hablantes nativos fiables. Agradezco su ayuda en este sentido a Anika y Evi Kotz. En estos casos, he mantenido las traducciones en alemán (y propuesto una en español). En otros casos, a falta de explicaciones de la autora, no resulta evidente la extensión semántica que ha tenido lugar.

- (927) *tapšyrgys* 1. 'transmisor' 2. al. *überreicher* ¿'mensajero'?
- (928) *bitlek* 1. 'máscara (por ejemplo para carnaval)' 2. 'hipócrita';
- (929) *kîrotkos* 1. 'parásito (dicho de una persona)' 2. 'secadora';
- (930) *kyskys* 1. 'tenazas' 2. al. *Raffer (Mensch)*;
- (931) *esges* 1. 'interruptor' 2. al. *Raffer*;
- (932) *ujynsyk* 1. 'juguete' 2. al. *Schwärmer* ¿'soñador, juguetero'?
- (933) *bešte* 1. al. *Schläger* ¿'bate'? 2. al. *Verprügler* 'la persona que pega';
- (934) *yžuka*: al. *Brummer* 'gruñón';
- (935) *jezetkes, jalkykys*: al. *Aufdringling* 'pesado, persona pesada';
- (936) *laryldak*: al. *ein schreienden Mensch, Lacher* 'una persona gritando', ¿'uno que ríe'?
- (937) *sarkyldak*: al. *ein schreiende Frau* 'una mujer que grita' ¿'gritona'?
- (938) *šarkyldak*: al. *ein lachender Mensch* 'un hombre que ríe';
- (939) *tyzkyldak*: al. *heulsuse* 'llorón';
- (940) *yrgandak*: al. *ein unartiges Kind* 'un niño travieso, trasto';
- (941) *sykandak*: al. *Wildfang, Sausewind* 'un niño revoltoso'.

Para esta función, *-kys/-kes* y *-ka/ke* son "poco productivos" (Ischtuganova 2004c: 204 y 211). El sufijo *-ak*, en cambio, es "altamente productivo"; más aún, la autora señala que "se ha especializado en nombres de Agente, especialmente nombres de Agente habituales" (Ischtuganova 2004a:414). En primer lugar, llama la atención que para un sufijo que se supone altamente productivo el número de ejemplos que ella ofrece sea tan escaso: siete palabras (total de los dos artículos citados). Pero llama más aún la atención su semántica: de los seis ejemplos del citado artículo, cuatro son muy similares: *laryldak*, *sarkyldak*, *šarkyldak* y *tyzkyldak*, a los que se puede añadir *sykandak* (que aparece también con otras variantes) y *bolyak* (Ischtuganova 2004c: 211, las transcripciones son mías). A falta de más datos, diría que más que un patrón derivacional, parece seguir más bien uno léxico (ejemplos muy escasos y de significado similar entre sí). En segundo lugar, en aquellos derivados polisémicos en que el valor agentivo es resultado de una extensión semántica del valor instrumental, la relación entre ambos es metafórica, más concretamente por cosificación. Es ciertamente así en (928), donde tenemos *bitlek* 'máscara (por ejemplo para carnaval)', de donde 'hipócrita'; parece que también se dan las mismas circunstancias en (924), (925), (926), (927), (929) y (930).

Otra lengua que Rainer—Luschützky (2011: 299) aducen como ejemplo de evolución Instrumento>Agente es el finés *-in*. Se trata de un sufijo que remonta al proto-urálico en su sentido instrumental y que es aún productivo (*puhelin* 'teléfono', de *puhua* 'hablar', con un sufijo frecuentativo; cf. para los datos Hakulinen 1957:134–136). En los dialectos, *-in* también designa nombres de Agente p.ej. *lörpötin* 'charlatán'. Johanna Laakso, en una comunicación personal, me informa de que son nombres de Agente con connotaciones. ¿Acaso estamos en la misma situación que los sufijos del basquir y de las lenguas eslavas?

A estas lenguas podemos añadirles el griego antiguo. Λάμμαστρον 'comelotodo', y en cierto modo también τάρρακτρον 'agitador', creados directamente mediante *-τρον*, están formados a imagen de términos como νόβυστρα (pl.) 'obturadores(as) de ideas', que también designa un Agente pero que no sido creado directamente, sino por una extensión semántica por cosificación (cf. βύστρον 'tapón', con el sentido instrumental del sufijo). El grado de productividad del valor agentivo de *-τρον* es casi ínfimo, quizás porque algunos usos no propios del lenguaje como la cosificación no era apreciado más que en géneros teatrales. En todos los ejemplos, los derivados de persona heredan las connotaciones de la METÁFORA POR COSIFICACIÓN.

Antes de sacar algunas conclusiones, me parece oportuno traer a colación la observación final de Panagl en su trabajo de 1978:

(942) "Während bei einzelnen Lexemen die Übertragung auch in umgekehrter Richtung, also von Instrument zur Person wirkt –so kann man einen pausenlos arbeitenden Mensch als *Maschine* bezeichnen– Musikinstrumente wie *Geige* oder *Trommel* wiederum können [...] in Metonymie für ihre Spieler stehen ist mir kein Fall bekannt, daß ein genuines Werkzeug suffix, also ein ganzer instrumentaler Wortbildungstypus systematisch auch zur Ableitung von Nomina agentis verwendet würde" (Panagl 1978: 455).

La primera observación del texto reproducido es que según el autor (y más tarde Rainer 2005c, cf. *supra*) la relación metonímica PARTE POR EL TODO del tipo *violín* por *violínista* o *tambor* por *tamborilero* es en teoría el medio más apto para la extensión semántica Instrumento>Agente ya que a nivel léxico es la extensión más frecuente.

Sin embargo, en ninguna de las lenguas mencionadas las relaciones de nombres de Instrumento, primarios, y de Agente es de tipo metonímico. El sufijo ruso *-lo*, diacrónicamente el mismo que el serbo-croata *-lo*, los diferentes sufijos del basquir y el sufijo *-in* del finés, prototípicamente instrumentales, llegan a usarse con cierta independencia para nombres de personas que realizan la actividad expresada por el verbo, si bien estos derivados se caracterizan por fuertes connotaciones. En ruso y en basquir, de las que dispongo de más datos, algunos de los derivados que denotan personas son a todas luces resultado de una extensión semántica por cosificación a partir del valor instrumental. Si en efecto éste es el origen del uso para denotar personas, se comprenden mejor la connotación que presenta este grupo de nombres. La segunda observación de Panagl es que él no conoce sufijos de Instrumento que lleguen a designar "sistemáticamente" nombres de Agente. Ciertamente conoce sufijos de valor instrumental cuyos derivados llegan a designar personas²⁶². A mi entender, Panagl entiende el concepto de nombre de Agente en el sentido restrictivo, que yo definía más arriba en función de su productividad y no de las manifestaciones puntuales del procedimiento a nivel léxico (cf. 4.3). Un argumento adicional a la existencia de fuertes connotaciones y a la falta de sistematicidad de los sufijos del ruso, el finés y el basquir cuando denotan Agente es que en cada una de ellas existen competidores altamente productivos no marcados. En este estado de cosas, me parece más probable que la investigación futura pueda propocionarnos alguna evidencia lingüística de la extensión semántica Agente>Instrumento que de lo contrario.

6.7 ¿Extensión semántica Instrumento> Ubicación, o Ubicación> Instrumento?

Sobre la polisemia Instrumento-Ubicación, Meyer-Lübke ya señaló las interferencias entre nombres de Instrumento y Ubicación con ejemplos como *beccatoio* 'comedero [lit. 'lugar donde picotean las aves']' o *abbevera-toio* 'abrevadero' (Meyer-Lübke 1890: 271). Luraghi (2003: 66-67; 2004: 28) ha señalado que, igual que en

²⁶² Al menos es el caso de los sufijos latinos que han sido objeto de la monografía de Serbat (1975), p.ej. *-bulum*: *prostibulum* 'prostituta' (*prostāre* 'exponer, poner en venta'), y *mendicābulum* 'mendigo' (*mendicāre* 'mendigar') frente a *trībulum* 'trillo, apero' (*terere* 'trillar', pp. *trītus*) o *pulsābulum* 'plectro' (*pulsāre* 'pulsar') (cf. más adelante).

los morfemas relaciones, la polisemia Instrumento-Ubicación se basa en la noción cognitiva de contenedor (*container*). Así, a medio camino entre los sufijos derivacionales instrumentales y locativos (καλύπτρα 'prenda con la que uno se cubre, velo' y παλαίστρα 'lugar, escuela de combate'), menciona φαρέτρα 'carcaj' (de φέρω 'llevar'), interpretable en un sentido u otro. En el caso de los morfemas de relación, la metáfora de contenedor permite que marcas originalmente locativas sean usadas para expresar Instrumento. Dado el enfoque cognitivo de Luraghi, supongo que para ella la noción de contenedor en los sufijos derivacionales también tiene implicaciones diacrónicas y que palabras como φαρέτρα que constituyen un vínculo entre Instrumento y Ubicación tienen un papel en el cambio; en qué dirección concibe Luraghi el cambio (¿Ubicación>Instrumento, o viceversa?) es algo que no se puede deducir. De manera más explícita, Luján (2010:170) recurre al concepto de "contexto puente" (cf.2.3.2) para explicar la polisemia en diacronía. En sintaxis, los contextos puente son los casos ambiguos que facilitan un cambio semántico. Luján lo aplica a la formación de palabras con el ejemplo del sufijo español *-ero*. En su lectura exclusivamente locativa tenemos *basurero*, en su lectura instrumental, *segundero*. A medio camino entre ambas, tenemos *cenicero* (de lectura un poco más locativa) y *llavero* (un poco más instrumental). Estos casos ambiguos pueden haber sido la clave para el desarrollo de la polisemia, en un sentido u otro.

La extensión semántica Instrumento>Ubicación ha sido propuesta para las lenguas indoeuropeas, el bereber (4.6.2) y el protosálico (4.6.16). En ninguno de los casos hay datos diacrónicos. En las lenguas indoeuropeas, numerosos sufijos expresan Instrumento y Ubicación. Brugmann cita, entre otros, *-tro- (que da en griego -τρον y -τρα) *-dhro- (-θρον y -θρα), -τήριον y lat. lat. -tōrium /-sōrium (*Grundriß* §150 y 151). Introduce el capítulo de los sufijos de Ubicación explicando la polisemia con Instrumento del siguiente modo:

(943) Zur Ortsbenennungen verwendete man zunächst Suffixe, mit denen auch nomina instrumenti gebildet wurden. Die Örtlichkeit kann oft als das Mittel zur Ausführung einer Handlung betrachtet werden, z. B. Schlupfwinkel = Mittel sich zu verbergen. Ist auf diese Weise einem Suffix in einigen Wörtern diese Function zugekommen, so kann es

alsdann ohne Weiteres als ortbezeichnendes Suffix auch sonst gesetzt werden (*Grundriß* §151 p.433).

Entre los ejemplos hay algunos que permiten la paráfrasis 'medio para'. Sin embargo, no es una prueba de que la evolución haya tenido lugar.

En el caso del bereber, el instrumental-locativo *s-* es idéntico al sufijo causativo. Prasse (1974: 67-68) sugiere que de los nombres de acción causativos surgen los derivados de Instrumento mediante una extensión semántica y, de éstos, a su vez, los de Ubicación:

(944) "[c]e qui s'est produit dans ces n.instr.[noms d'instrument], c'est apparemment un simple passage du sens abstrait au sens concret d'un n.act.[nom d'action]: 'le fait de faire' > 'ce qui fait (permet de) faire'. P.ex.: *āsəgbəs/isəgbās* 'jupon de dessous (des femmes)', proprement, "ce qui sert à se ceindre", pl. aussi 'reins', c.-à-d. "lieu pour se ceindre", *āsəggəfər* 'cachette', proprement 'ce (le lieu) qui sert à cacher'. Ces ex. [exemples] montrent que le sens des n.instr. passe facilement à celui d'un nom de lieu, sans qu'on perde cependant jamais le sentiment que ce dernier est un sens secondaire" (Prasse 1974: 68).

La primera extensión acción>Instrumento es bastante verosímil. En tamacheq (*ibid.*), hemos visto, existen derivados homónimos de acción e Instrumento. Estas polisemias a nivel léxico han podido servir de base para la reinterpretación del procedimiento en proto-bereber. Para la segunda extensión, Prasse sugiere que el paso es totalmente natural; no precisa cómo tiene lugar tal paso, pero de las glosas de los ejemplos se podría interpretar que para Prasse, el valor final ('X para V') que se desprende de ambos tipos de nombres tiene un papel en el cambio.

Heath, en su gramática de tamacheq (cf. 4.6.2) sugiere el mismo origen a partir de nombres de acción para el prefijo en su conjunto (aunque los derivados homónimos que ofrece sólo conciernen a nombres de Instrumento). En las lenguas indoeuropeas, los sufijos prototípicamente de acción suelen presentar derivados con extensiones bien de Instrumento, bien de Ubicación. En español, el sufijo *-ción* presenta lecturas instrumentales (*calefacción, compensación, gratificación*) y locativas (*fundición,*

habitación) (Lacuesta—Bustos Gisbert 1999: 4535). El sufijo *-mento/-miento*, que denota prototípicamente la acción o su efecto (*salvamento, abastecimiento, fusilamiento*), tiene las mismas extensiones: *pegamento/revestimiento* frente a *acuertelamiento, alojamiento* (*ibid.*: 4577). Asumiendo que en tamacheq la ausencia de un contexto puente para el valor de Ubicación, es decir, de nombres de acción derivados de verbos causativos que expresen por extensión Ubicación, no sea más que un vacío casual de la gramática de Heath, me parece mucho más verosímil que el significado de Instrumento y Ubicación sean extensiones semánticas independientes a partir de los nombres de acción causativos.

6.8 El origen de los sufijos gr.-τήριον y lat. *-tōrium* y de su polisemia instrumental-locativa.

El sufijo griego -τήριον encuentra entre las demás lenguas indoeuropeas un equivalente en el latín *-tōrium* (*-sōrium*). La diferencia de grado entre ambos (*ē* y *ō*) está presente en los correspondientes nombres de Agente τήρ y *-tōr*. -τήριον y *-tōrium* (*-sōrium*) tienen significado instrumental y locativo (*Grundriß* §150, p.432 y §151 p. 434). Junto a ambos sufijos encontramos los adjetivos -τήριος y *-tōrius*²⁶³.

Ya desde época temprana, el sufijo -τήριον se añade directamente a la base verbal, como prueban ἰητήριον 'remedio' (Hr., de ἰάομαι 'curar') y περιρραντήριον 'pila para las ofrendas lustrarles' (Hdt., derivado de περιρραίνω 'rociar, purificar'). En el estadio más antiguo del griego, el micénico (cf. 3.4.6), tenemos documentado algún posible nombre de Instrumento prototípico (*ko-te-ri-ja*), y no hay dudas en la interpretación de algunos nombres de festividades y sacrificios (*re-ke-e-to-ro-te-ri-jo*, *to-no-e-ke-te-ri-jo*, *po-re-no-zo-te-ri-ja*, con menos seguridad *sa-pa-ka-te-ri-ja*). Los tres primeros nombres de Ubicación están documentados en la épica arcaica: χρηστήριον 'sede del oráculo' ('profetizar'), un poco transparente ἀκρωτήριον 'parte alta' ('alto') y ψυκτήριον 'lugar donde se toma el fresco' ('enfriar, refrescar'). La tipología de los documentos de ambos periodos es muy característica, ya que mientras

²⁶³ No anoto la cantidad de las vocales de ahora en adelante a no ser que no tengan pertinencia para la argumentación.

en Época Micénica tenemos documentos oficiales de palacio que rigen la vida cotidiana, la épica arcaica tiene como centro de interés el mundo guerrero; a ello se añade la escasez del material micénico y las limitaciones métricas que el hexámetro impone a -τήριον. A la vista de la documentación y dadas las escasas diferencias derivacionales entre Época Micénica y Época Clásica, me parece probable que el sufijo -τήριον ya estuviera gramaticalizado con todos sus significados desde Época Micénica.

Las propuestas que figuran en las gramáticas de referencia sobre el origen de -τήριον divergen entre sí. Según Schwyzer, "[d]ie Neutra auf -ιον (oft als Plur.) sind teilweise substantivierte Neutra zu Adjektiven auf -ιος (besonders die auf -εἶον z. B. ξεινήιον; -τήριον; γύναιον)" (Schwyzer 1939: 470). La breve explicación así como el tipo de ejemplos me hace interpretar que agrupa bajo la sustantivación lo que he analizado como fenómenos diversos, sea el tipo que se forma mediante el neutro singular o plural, sea el de la elipsis de un núcleo. Buck—Pedersen son más concretos a la hora de tratar el origen de -τήριον: "[i]t was the neuter of the adjectives in -τήριος, which themselves were derived from agent nouns in -τήρ. Cf. e. g. σωτήριον 'deliverance, safety' [...], σωτήριος, -ον 'saving', and σωτήρ 'saving'. Without intervening adjective e.g. in ἰητήριον..." (Buck—Pedersen 1970: 47, cf. *sim.* Balles 2008b: S-48 y S-64). En realidad, σωτήριον está documentado generalmente en plural (§109). En griego, un adjetivo se sustantiva mediante el neutro plural, a menudo acompañado del artículo, y se refiere a una realidad concreta: τὰ καλά "las cosas bonitas" (de καλός, -ή, -όν 'bonito'). Entre los sustantivos en -τήρια (pl.) que quizás sean en un primer momento resultado de esta regla, podemos contar los nombres de celebraciones y fiestas y alguno más (p.ej. μειλικτήρια 'propiaciaciones', cf. §107). Por su parte, la sustantivación de un adjetivo mediante el neutro singular permite referirse a la cualidad misma del adjetivo. Es el tipo τὸ καλόν 'lo bonito' (de καλός, -ή, -όν 'bonito'). El único caso de esta sustantivación que es incuestionable por el significado es δραστήριον 'actividad, eficacia' (δραστήριος, que es 'el que hace', 'activo, eficaz').

En cuanto a *-tōrium/-sōrium*, los derivados son deverbales: *tectorium* 'tapa' (Catón), *sensorium* 'residencia' (Petronio, de *sedeo*), *seclusorium* 'lugar para encerrar aves' (Varrón) *dormitorium* 'dormitorio' (Plinio), *deuersorium* 'lugar donde alojarse' (Cic.). Semánticamente, los derivados en *-tōrium/-sōrium* son recipientes y lugares;

los nombres de Instrumento prototípicos son menos comunes: *scalptorium* 'manopla para rascarse' (Mart.), *frixorium* 'sartén' (Plin. de *frigo* 'freír')²⁶⁴. En algunos pocos casos, tenemos un final *-tōrium* que en realidad es el resultado de un sustantivo en *-tōr* y un final *-ium*: *praetorium* 'tienda del pretor' (César, de *praetor* 'pretor') o *portorium* 'tasa por traer, importar' (Plauto, *CIL* 1.589), posiblemente haplogía de **portitor-ium* (Leumann 1977: §278, p. 301). Sobre estos volveremos un poco más adelante. Por otro lado, tenemos el adjetivo *-tōrius/-sōrius*, documentado abundantemente desde época arcaica. Presenta las mismas características formales: es mayoritariamente de verbal (*praeductorius* 'que sirve para guiar' de *praeduco*), pero no faltan formas resultado de un nombre en *-tōr* y el sufijo *-ius* (*praetorius* 'que concierne al *praetor*') en cantidades similares. Es común a los dialectos itálicos, ya que en umbro está documentado *speturie*, interpretado como latín **spectōriae* (Leumann 1977: §278, p. 300-301; cf. Untermann 2000 s.v.).

Una interesante observación de Cooper es que los autores clásicos evitan el uso de sufijos compuestos como *-bili-tas*, *-osi-tas*, *-ul-aster*, etc., y *-tōrium/-sōrium* (Cooper 1975: 155-156). Aunque *-tōrium/-sōrium* está escasamente documentado en Plauto y Catón (*portorium*, *tectorium*) y considerando la aversión literaria a los sufijos compuestos, se puede suponer que está plenamente gramaticalizado desde antiguo y que su escasa presencia en los estadios más antiguos se debe al tipo de documentación.

Muy poco y ambiguo hay escrito sobre el origen de *-tōrium/-sōrium*. La mayoría de los trabajos se limitan a señalar su similitud con el griego *-τήριον*. En general, lo incluyen junto a *-tōrius/-sōrius*, el cual, sin ninguna duda, es una acumulación o fusión de *-tōr/-sōr* y el sufijo adjetivo *-ius*. Cooper (1975²: 155-159), que efectivamente trata conjuntamente *-tōrius/-sōrius* y *-tōrium/-sōrium*, afirma de los derivados de éste que "[t]hey are regularly formed from verbal stems through the medium of *nomina agentis* in *-tor* (*-sor*), the force of which suffix has been quite lost in the great majority of these derivatives" (Cooper 1975²: 155-156). Sin más precisiones por parte de Cooper, se sobreentiende de la información que *-tōrium/-sōrium* es resultado de una fusión de sufijos del mismo modo que lo es *-tōrius/-sōrius*. Brugmann da *-τήριον* y *-tōrium* (*-sōrium*) como material comparativo (*Grundriß* §150,

²⁶⁴ Véase Gamillscheg (1921: 28-31) para un análisis semasiológico sobre los listados de Cooper (1975²: 162-163) así como Eichenseer—Maier (1989) únicamente para los nombres de Instrumento.

p.432 y §151 p. 434). Al tratar el valor instrumental de éstos, da una referencia interna al capítulo de los sufijos en *-ιο-* y cita *deversor-iu-m* como derivado de *deversor-iu-s* y *θελεκτήρ-ιον* de *θελεκτήρ-ιος* (*Grundriß* §63, págs.121 y 122, la segmentación es de Brugmann). Sin embargo, en el primer párrafo dedicado a los nombres de Ubicación, como hemos expuesto en el apartado anterior (cf. 6.7 y el fragmento (943)), sugiere que es una extensión a partir del valor instrumental (*Grundriß* §151). Leumann desarrolla la misma idea que Cooper, aunque de modo un poco más confuso. Brugmann Leumann, en un primer momento, menciona *-tōrium/-sōrium* como una fusión de *-tōr*, sufijo de Agente, e *-ium*, sufijo que, añade, se ve involucrado en otras gramaticalizaciones (Leumann 1977: §275, pp. 293-296; cf. también Meillet—Vendryès 1953: §553 que no dan explicaciones). Leumann remite a su detallado análisis de *-ium*, donde cita *praetorium* 'tienda del pretor' como "una derivación pura en *-io*", ya que sólo puede analizarse como un derivado de *praetor* 'pretor [lit. 'el que va delante] (de ningún modo como una forma de verbal de *praeo*). Weiss hace la misma observación, citando *praetorium* y *portorium* (de *portitor*) como derivados en *-ium* (Weiss 2009: 275) y señala que hay pocos casos en latín arcaico y clásico en que los derivados en *-tōrium* (y *-tōrius*) no pueden analizarse, al menos formalmente, como derivados en *-ium* (Weiss 2009: 275, nota 51). Volviendo a Leumann, resulta contradictorio que el párrafo que dedica a *-tōrium/-sōrium* aparezca encabezado con el rótulo 'neutros sustantivados', tanto más cuando está situado justo a continuación del apartado del adjetivo *-tōrius/-sōrius* (Leumann 1977: §278, p. 301).

Determinar el origen de *-τήριον* y *-tōrium/-sōrium* plantea un problema evidente ya que, como he asumido, está presente desde los inicios de la historia del griego y del latín, tanto en su sentido instrumental como locativo. Un trabajo sobre el origen de estos sufijos pecará necesariamente de su carácter especulativo, pero como veremos, hay indicios o argumentos descuidados por Leumann y Schwyzer y Buck—Pedersen que pueden ayudar a ponderar cada hipótesis en su justa medida.

En el caso del griego *-τήριον*, para una sustantivación con una elipsis previa de un núcleo, como sugiere Schwyzer sin ningún dato, se podría encontrar fundamento en algunos derivados de los tratados médicos donde los sustantivos en *-τήριον* alternan con sintagmas en que núcleos como *φάρμακον* o *προθετόν* aparecen modificados por un adjetivo en *-τήριος* (§105). Si bien facilitan un aumento de la productividad de *-τήριον*, no es probable que estos nombres de Instrumento no

prototípicos, del lenguaje técnico, puedan ser el núcleo a partir del cual se ha gramaticalizado o extendido el sufijo. Además, la elipsis es una explicación poco probable ya que los mismos adjetivos en -τήριος están limitados al lenguaje médico y religioso, y, además, este sufijo deverbal empieza a ser sustituido por -τικός muy pronto en la historia del griego. Otro argumento en contra de la elipsis es que no explica cómo se ha pasado de nombres de Instrumento a la polisemia Instrumento-Ubicación. Que haya habido otra elipsis que haya generado nombres de Ubicación es poco probable: no conozco ningún caso de un nombre que denote un lugar y que esté modificado por un adjetivo en -τήριος. Para los nombres de regalos o fiestas, la propuesta de la elipsis de un núcleo ἱερά o δῶρα carece de fundamento porque tampoco está documentado semejante sintagma. Por su parte, la tesis de una sustantivación mediante el neutro singular, tal como proponen Buck—Pedersen, sólo podría ser válida para algunos pocos nombres (δραστήριον, ζυκτητήριον?, ζοῖωνιστήριον?).

Chantraine (1933) propone una hipótesis diferente para el origen de -τήριον, sufijo que trata como otra de las formas complejas en las que el sufijo -ιον está implicado. El primer argumento de peso es que, si bien sólo algunos derivados en -τήριον tienen el adjetivo en -τήριος, en muchos casos está documentado el correspondiente nombre en -τήρ (de Agente), y cuando no es así, tenemos uno en -της. De acuerdo con Fraenkel (1912: I, p.2), Chantraine afirma que cuando -τήρ no existe o sólo está documentado su sustituto en jónico-ático -της, se puede asumir la existencia de un nombre anterior en -τήρ (Chantraine 1933: 62). Creo que no es necesario llegar a este extremo: lo importante es que hay un número abundantísimo de ejemplos de derivados en -τήριον con los correspondientes derivados en -τήρ que han permitido el reanálisis de áquel. Por ejemplo, χρηστήριον puede ser interpretado como 'lugar del oráculo', en relación con el nombre de Agente χρηστής 'el que profetiza, oráculo', o como 'lugar donde se emite un oráculo', en relación con el verbo χράω 'emitir un oráculo'; del mismo modo, τορνευτήριον puede ser 'instrumento, tijeras del torneador', en relación con τορνευτήρ 'torneador', o 'tijeras para tornear', en relación con τορνεύω 'tornear'. El segundo argumento en favor de la fusión de dos sufijos es doble: -ιον no sólo tiene una polisemia muy amplia que incluye la mayoría de los valores de -τήριον, sino que además ha formado otros sufijos complejos,

también con la misma polisemia. En el cuadro he dispuesto algunos ejemplos significativos de cada uno²⁶⁵:

-ιον	-εῖον	-τήριον
προσαγωγίον 'regla, instrumento del carpintero' de προσαγωγή 'guía'	γραμματεῖον 'tablilla' (γραμματεὺς 'secretario')	περητήριον 'punzón' (περάω 'perforar')
ἄρτοπώλιον 'panadería' (ἄρτοπώλης 'panadero')	κναφεῖον 'tintorería' (κναφεύς 'cardador')	βουλευτήριον 'consejo' (βουλεύω 'decidir')
ἄεθλίον 'premio del concurso' (ἄέθλον 'concurso')	ξεινήιον 'regalo para el huésped' (ξείνος 'huésped')	νικητήριον 'premio de la victoria' (νικάω 'vencer')
λόγιον 'oráculo' de λόγος	μαντεῖον 'oráculo' (μάντις 'profeta' o su adj. en -εῖος).	οἰωνιστήριον 'augurio de un pájaro' (οἰωνίζομαι 'adivinar')
ἀναγώνια (pl.) 'fiesta de la partida' (ἀναγωγή 'marcha'), Ἄρτεμίσια (pl.) 'fiesta de Artemisa'	Ἀσκληπιεῖα (pl.) 'fiesta de Asclepio'	ἀνακαλυπτήρια (pl.) 'esponsales, fiesta del desvelo' (ἀνακαλύπτω 'descubrir')

Tabla 56. Significados de -ιον y -εῖον en comparación con -τήριον (datos de Chantraine 1933: 57-92).

El sufijo -ιον se añade a bases nominales, especialmente nombres de acción y Agente. El sufijo -εῖον está documentado en época arcaica como -ήϊον, en origen -ήF-ιον. Es evidente de esta última forma que -εῖον se originó al añadirse -ιον a nombres en -εύς/ gen. -έως (arcaico -ήF-ος), sufijo que en el plano semántico denota, igual que -τήρ, Agente (e Instrumento). En el caso de -τήριον, la gramaticalización debió producirse cuando el sufijo de Agente heredado -τήρ era totalmente funcional, antes de sustitución paulatina, operada ya desde Época Micénica, en favor de -της. Una vez hechas las pertinentes observaciones formales, podemos ver en la primera fila de la tabla los derivados instrumentales de los tres sufijos; en la segunda, locativos; en la tercera, nombres de premios, y en la cuarta, de oráculos; y en la quinta, nombres de fiesta, *pluralia tantum* en los tres sufijos.

Los avatares fonéticos que experimenta -ήF-ιον hasta llegar a -εῖον, sea la reducción de \bar{e} delante de sonante o la desaparición de la semivocal intevocálica, han favorecido la reinterpretación de los sufijos acumulados. En el plano semántico, el valor de Instrumento es menos común que el de precio y premios y Ubicación tanto para -ιον (Chantraine 1933: 53 y ss. y Balles 2008b: S-99, S-129 y A-82) como para -

²⁶⁵ Otros sufijos complejos generados a partir de *-io- surgen a partir del tema al que éste se unía. En tanto que adjetivo -ιος da lugar a -αιος, -εος, -οιος, -ιδιον, -ισκιον, -ισκιδιον.

εἶον (Chantraine 1933: 68-69 y Balles 2008b: S-98), lo cual coincide con lo visto para -τήριον (3.4.7.4).

En conclusión, dado que -τήριον e -ιον presentan los mismos significados de Instrumento, Ubicación, precio y premios y fiestas, y niveles de productividad similares para cada uno de los valores, la génesis de -τήριον queda explicada de modo elegante y comprensivo como un agrupamiento de dos sufijos diferentes. Los contextos puente que han permitido la reinterpretación del procedimiento son abundantísimos. La hipótesis del agrupamiento no necesita explicar el origen de los diferentes valores del sufijo, ya que -ιον es por sí solo polisémico. El problema del origen de la polisemia se traslada pues a este sufijo, que no es objeto del presente trabajo. Esta hipótesis, por otro lado, no excluye que algunos derivados en -τήριον se hayan podido acuñar por un tipo concreto de sustantivación. A este propósito cabe mencionar el incremento en la productividad que experimenta el sufijo en el campo técnico de la medicina.

¿Es también válida la hipótesis del origen de *-tōrium* a partir de la fusión de los sufijos *-tor* e *-ium*? Si efectivamente casi todos los nombres en *-torium* se puede relacionar formalmente con un nombre de Agente en *-tōr*, como afirma Weiss (2009: 275, nota 51), la mayoría no están relacionados semánticamente. Excepciones son los mencionados *praetorium* 'tienda del pretor' (*praetor* 'pretor') o *portorium* 'tasa por traer, importar' (*portitor*), pero el primero no permite reinterpretación como deverbal y el segundo presenta un significado construido poco corriente. Un problema más serio para la hipótesis de la fusión es el tipo de significados que expresa *-ium*. El primero son los nombres abstractos o colectivos a partir de nombres de personas: *adulterium* 'adulterio' (*adulter* 'adúltero'), *arbitrium* 'arbitraje, juicio' (*arbiter* 'árbitro'), *artificium* 'ocupación del *artifex*, profesión', etc. (Leumann 1977: §275A, Balles 2008a: S-102). El segundo gran tipo de nombres en *-ium* son los nombres de acción, como *desiderium* 'deseo' (*desideo* 'desear'), o *exercitium* 'ejercicio' (*exerceo* 'ejercitarse') (Leumann 1977: §275B, Balles 2008a: S-1). Nótese que, además de *-tōrium*-(*sōrium*), el otro sufijo que Leumann cita como fruto de una fusión, *-monium* (*alimonium* 'alimento' de *alo* 'alimentarse'), significa algo que podríamos definir como nombre de Resultado o de Estado, claramente en relación con uno de los significados más corrientes de *-ium*. Si en efecto *-tōrium* fuera una fusión, cabría esperar que *-ium* expresara los mismos significados. Sin embargo, los ejemplos de nombres de

Ubicación derivados mediante *-ium* son casi inexistentes (*exilium* 'exilio, lugar del exilio', que parece una extensión semántica a partir del valor de nombre de acción), y no he identificado ninguno que pueda ser un nombre de Instrumento. En conclusión, la hipótesis de la fusión carece de ejemplos que faciliten la reinterpretación y de las mismas condiciones que se dan en *-τήριον*, ya que la gramaticalización y coherencia semántica de *-ium* no tiene paragón posible con *-ιον*.

Dos hipótesis alternativas existen para el origen de *-tōrium*. La primera es el calco del griego *-τήριον*. Un solo ejemplar es, en teoría, suficiente para el cambio lingüístico, pero como ya hemos dicho, definir qué es un calco entre dos lenguas es bastante complicado, especialmente cuando no se dispone de obras de traducción datadas en las mismas fechas en que tiene lugar el cambio. *Potorium* 'vaso' (Plinio, de *poto* 'beber', inf. *potare* pero pp. *potus*) y *consistorium* 'lugar de la asamblea' (Tert., de *consisto* 'decidir', ¿con haplogía?) recuerdan a *ποτήριον* y *βουλευτήριον* respectivamente. y, con otros sufijos, *tectorium* 'tapa' (Catón) se parece a *στέγαστρον* y *portorium* 'tasa por traer, importar' (Plauto, *CIL* 1.589) a *φόρετρον*²⁶⁶.

La otra hipótesis es la sustantivación. A diferencia de *-τήριος*, *-tōrius* es más productivo. Para que haya tenido lugar una sustantivación, en un momento previo a la reinterpretación (momento que, recordemos, no está documentado ya que *-tōrium* ya está presente desde los primeros escritos) debió haber sintagmas en que un núcleo era modificado por un adjetivo en *-torius*. Algunos sintagmas elocuentes son *vestimenta cubatoria* 'ropa para reclinarse' (Petronio, de *cubo* 'acostarse, reclinarse), o *forum olitorium* 'foro, mercado de los vegetales' (Varrón, de *(h)olitorius* adj. de *holus* 'vegetal'), *instrumentum venatorium* 'instrumento de caza' (Plinio, de *venor* 'cazar') y *vas potorium* 'recipiente para beber' (Plinio, de *poto* 'beber', pp. *potus*) del que tenemos esta vez el correspondiente derivado nominal *potorium*.

En resumen, no es posible precisar el origen de *-tōrium* debido a la escasez de datos. La hipótesis de la fusión de *-tōr* y *-ium*, basada en criterios meramente formales, no tiene la misma validez que para *-τήριον* en griego. Las dos explicaciones alternativas, el calco y la elipsis, son más verosímiles pero carecen de datos que puedan confirmarlas definitivamente. La génesis de *-tōrium* a partir del calco presenta dificultades debido a que no se puede identificar fácilmente qué es un calco y

²⁶⁶ Los nombres de precio como *portorium* no se acuñan mediante sufijos instrumentales en latín, de modo que es un calco con toda probabilidad.

qué no lo es. En cuanto a la elipsis, el uso de *-tōrius* en grupos nominales cuyo núcleo designa nombres genéricos de instrumentos y lugares está documentado, pero junto a estos sintagmas no disponemos de los correspondientes derivados nominales excepto en el caso del tardío *potorium / vas potorium* (Plinio).

6.9 El origen de *-τρον* y *-τρᾱ* y *-τρον* y *-θρον* y *-θρᾱ*.

El origen de los sufijos *-τρον* y *-τρᾱ* y *-τρον* y *-θρον* y *-θρᾱ* merecería un capítulo aparte en el que se tratasen los cognados de la familia indoeuropea. De manera muy breve, podemos presentar la situación. Por la similitud formal y semántica, en la reconstrucción se tratan conjuntamente la serie **-trom*, **-treh₂*, **-d^hlom*, **-d^hleh₂*, **-d^hrom*, **-d^hreh₂*, **-tlom*, **-tleh₂* (*Grundriß* II 1 §250 y §267 y ss.), con variantes aspiradas y femeninas. En latín, lituano y védico han tenido éxito una o varias de estas variantes, siempre con valor instrumental-locativo, aunque con diferentes grados de productividad, p.ej. *-τρον* no es productivo para Ubicación. Además, hay arcaísmos para los que se reconstruye étimos indoeuropeos con valor instrumental y locativo. No hay duda por tanto de que hay que reconstruir el valor doble para la protolengua y que por tanto no se puede rastrear el origen último de la polisemia instrumental-locativa en la familia.

6.10 Conclusiones sobre el origen de la polisemia Instrumento-Ubicación.

Una vez más, observamos que las implicaciones de los enfoques metodológicos pueden dar lugar a postulados falaces. Las implicaciones diacrónicas de toda teoría debe ser corroborada con datos reales. En efecto, no hay estudios que sustenten que la polisemia instrumental-locativa es fruto de una extensión semántica. Los escasísimos datos diacrónicos de que disponemos indican que la polisemia instrumental-locativa es fruto de otro mecanismo diferente de la extensión semántica. Para el griego

-τήριον, la explicación más satisfactoria es de lejos una fusión o aglutinación de los sufijos -τήρ y el ya polisémico en origen -ιον. En el caso de las lenguas romances, la polisemia instrumental-locativo, p.ej. fr. *-oir* (*débouchoir* 'desatascador' y *dortoir* 'dormitorio'), es herencia del latín *-tōrium*, ya polisémico. La misma situación tenemos en -τρον y -τρᾶ y -τρον y -θρον y -θρᾶ, así como en los demás sufijos cognados del latín, védico y lituano, ya que la polisemia de origen indoeuropeo no se puede rastrear más allá en el tiempo. Para el latín *tōrium*, las explicaciones más verosímiles son, con ciertas reservas, el calco y la elipsis. En cuanto al bereber, no hay evidencias de que para el prefijo *-s-* haya habido una extensión Instrumento>Ubicación y no es inverosímil que la polisemia sea resultado de extensiones semánticas independientes a partir de nombres de acción de verbos causativos, por lo que no hay una hipótesis concluyente.

Podemos concluir, a falta de datos, que la extensión semántica no es una hipótesis que haya que dejar de lado. Las implicaciones diacrónicas de un enfoque a partir de la teoría de los papeles semánticos para la polisemia Instrumento-Ubicación, de hecho, son, a mi entender, mucho menos cuestionables que las de Agente-Instrumento, ya que los datos diacrónicos son mucho menos claros. Además, la polisemia instrumental-locativa, recordemos, es en las lenguas del mundo tres veces mayor que la agentivo-instrumental. Por último, he de arguir un argumento *ex silento* pero no por ello menos convincente: ¿por qué precisamente se da la polisemia Instrumento-Ubicación y no otra?

6.11 Reinterpretación por fusión.

La fusión es un tipo de reinterpretación por reestructuración. En ella, dos o más sufijos, a menudo ayudados por algún cambio fonético, acaban siendo identificados como uno solo. En la muestra hay ejemplos de fusión que atañen dan lugar a procedimientos que expresan varias funciones y a partir de elementos diferentes:

- En griego, tanto -τήριον como -εῖον (-ήρ-ιον) son resultado de la fusión del sufijo instrumental-locativo -ιον con -τήρ y -εῖς, respectivamente.

- En cómox, el locativo *-aw'tx^w* es resultado de la vocal epentética *-ʔaʔ* más el sufijo léxico *-tx^w* 'techo'.
- En yute tenemos una serie de procedimientos de formación de palabras recientes, todos ellos resultado de este tipo de reinterpretación. El agentivo *-mi-tu* es resultado de *mi*, apócope del verbo *miya* 'ir' y marca para expresar el tiempo-aspecto habitual, más *-tu*, el sufijo de la oración de relativo de sujeto; el locativo *-aagha-tu* está compuesto de la forma de (posesión) existencial *-aa-gha-*, a su vez compuesto por la forma de posesión inalienable *-gha-* y el mismo sufijo de relativo. El instrumental *-'na-tu* está compuesto de un antiguo verbo serial que probablemente algo como 'coger' o 'usar' más el sufijo de nombres inanimados *-pu*.

6.12 Relación entre diminutivo e Instrumento.

En algunas lenguas, hay una relación formal entre la noción de diminutivo y la de Instrumento. En griego, es sin duda el caso del ya mencionado *-iov* (§10), que expresa tanto un valor diminutivo (*πόδιον* 'piececito' de *πούς*), como despectivo (*ἀνδρίον* 'hombre de poco valor' *ἀνήρ*)²⁶⁷. En latín, *-culum*, sufijo instrumental-locativo (*potulum* 'copa' de *poto* 'beber', pp. *potus*, y *cenaculum* 'comedor' de *ceno* 'cenar') también expresa puntualmente disminución, p.ej. *plusculum* 'un poquito más'. En francés, *-et* y *-ette* expresan diminutivo (*garçonnet* 'jovencillo' y *maisonette* 'casita') e Instrumento (*jouet* 'juguete', *hochet* 'sonajero'; *allumette* 'cerilla') y Ubicación (*cacheette* 'escondite'). Según Gamillscheg, el valor diminutivo corresponde al sufijo *-ittus*, *-itta*, mientras que el valor instrumental es resultado del franco *-iġa* (anglosajón *sigġe* 'guadaña' < **sigiġa* o aaa. *egida*, agls. *egeġe* 'rastrillo') (Gamillscheg 1921: 26-27). Más claramente a la hora de exponer la relación entre estos dos nociones, se puede citar el caso del ingusetio (familia causásica). Los nombres en *-jg/-jk/-ig* están lexicalizados (*cerġj* 'diente' etc), si bien son productivos para diminutivos:

²⁶⁷ Según Chantraine (1933: 64-65), el valor despreciativo es una extensión del diminutivo y éste, a su vez, del valor adjetival. A pesar de que Brugmann (*Grundriß* II² 1 p. 676) pretende que sea antiguo, el sufijo no presenta el valor diminutivo en Homero Chantraine (1933: 64-65). Parece pues que en la diacronía del griego Instrumento y diminutivo-despreciativo no están relacionados.

(945) *t'ormig* 'bolsa', de *t'ormii* 'maleta, petate'; *buhwig* 'punta', de *buhw* 'cúpula, cima') (Nichols 2011: 153-154).

Sin embargo, este mismo sufijo en compuestos de nombre+verbo nominalizado produce nombres de Instrumento:

(946) *tuxloattorjg* 'depósito de sal', de *tux* 'sal' y *loatt-uo-r-jg*, forma nominalizada del verbo 'estar', permanecer' con un sufijo causativo; *nuxduugharjg* 'instrumento para limpiar la lama del arado', de *nux* 'arado' y la marca de concordancia de género *d-* y la forma nominalizada del verbo 'poner'; *carjgazhc'anjerjg* 'cepillo de dientes' de *carjg-azh* 'dientes' y *c'an-j.ie-r-jg*, forma nominalizada de *c'an* 'limpiar', con la marca de concordancia de género *j-* y el sufijo de verbalizador *-ie*) (Nichols 2011: 168).

En las lenguas túrquicas, los sufijos de Instrumento y diminutivo también se confunden. Por citar el caso más evidente, *-qač* (Frankle 1968: 53) tiene como significado primero el instrumental, pero también hay diminutivos. Frankle afirma que es posible considerar **qač* como un compuesto de dos sufijos diminutivos, bien *-q* y *-ač*, bien *-qa* y *-č*. Como se puede apreciar de los datos expuestos de las lenguas túrquicas, no hay pruebas especialmente convincentes de la relación entre ambos en diacronía.

Pocas son las conclusiones que se pueden sacar. El interés de este apartado era señalar que hay lenguas en que Instrumento y diminutivo aparecen codificadas de modo similar. Cuál es la relación cognitiva que las une, si es que la hay, me es desconocido. Sobre la relación diacrónica de ambas, concierne a los expertos pronunciarse.

6.13 Gramaticalización por préstamo. Los criollos.

El préstamo como fenómeno de gramatización ya ha sido descrito con las lenguas germánicas. En las lenguas de la muestra no faltan ejemplos:

- ▲ makalero: sufijo agentivo *-dór* (portugués o criollo portugués *-dor*);
- ▲ vasco: sufijo agentivo (*lari, kari* (latín *-ārius*);

- ▲ vasco: sufijo instrumental *-tari, -gailu, -ailu, -kail* (latín *-āculum*);
- ▲ turcomano: sufijo locativo *-ыштан -иштан/-iθθa:n -uθθa:n/iθθa:n -üθθa:n/* (origen iranio);
- ▲ turcomano: sufijo locativo *-хана /-ha:na/* (iranio);
- ▲ turcomano: sufijo locativo *-дан /-da:n/* (iranio);
- ▲ japonés: sufijos agentivos *-in, -nin, -syu, y -sya* (chino);
- ▲ japonés: sufijo instrumental *-ki* (chino);
- ▲ japonés: sufijos locativos *-zyoo y -syo* (chino).

En las lenguas del sureste y este asiático, tenemos abundantes ejemplos. Es el caso de los sufijos japoneses representados mediante *kanji* (4.6.29). En las lenguas del sureste, también encontramos *thîi* en tai (4.6.25) y *tii* en camboyano (4.6.26) para expresar 'lugar' en compuestos, términos de origen chino (4.6.28). Por último, algunos procedimientos de las lenguas del sureste guardan un parecido llamativo entre sí (cf. tai *nák* y camboyano *nek*), pero me he abstenido de citarlo como tal porque no he encontrado dicha información en los trabajos de los expertos de estas lenguas.

Otros casos se pueden encontrar fácilmente. El sufijo agentivo *-či* (con las variantes *-čín and -čii*), presente en la práctica totalidad de las lenguas altaicas, ha pasado a otras lenguas que no pertenecen a esta familia. Por influencia del turco, se encuentra también en lenguas indoeuropeas como el persa moderno, rumano, griego moderno y albanés (Hadzhieva—Ilieva—Konedareva 2012²⁶⁸). La influencia de las lenguas túrquicas y del persa en la región se observa claramente, por ejemplo, en lezguio. Los procedimientos derivacionales no son abundantes. Junto a tres sufijos nativos, hay tres túrquicos y dos persas que, si bien no han alcanzado el grado de productividad de los nativos, al menos se han adaptado con cierto éxito. Entre los túrquicos se encuentra el mencionado sufijo agentivo *-či*. Los sufijos *-xana* para nombrar lugares (p.ej., *ktab-xana* 'biblioteca' de *ktab* 'libro'), y *-ban*, para trabajos (p.ej. *nexir-ban* 'pastor' de *nexir* 'rebaño') son de origen persa (Haspelmath 1993:105-107).

El caso del tetún, hablado en Timor occidental, es especialmente interesante porque se trata de un caso único, según Williams-van Klinken—Hajek (2003), de una lengua austronesia que ha tomado prestado un sufijo, y ello a pesar de que muchas

²⁶⁸ Las autoras no mencionan el grado de productividad en estas lenguas, aunque ciertamente son diferentes. Por cuanto sé, es productivo en persa (Perry 2007).

lenguas de la familia han estado sometidas a fuertes contactos lingüísticos. Se trata del sufijo *-dór* plenamente productivo para designar Agente.

(947) *ohodor* 'asesino' ('matar'), *funudor* 'guerrero' ('combatir').

Es, a todas luces, un sufijo prestado:

(948) *administradór*, *armadór*, *ditadór*, *peskadór*,

(949) *gravadór* 'grabadora', *afiadór* 'afilador', *koadó* 'colador',
komputadó 'ordenador', *kongeladó*.

El origen es *-dor*, bien del portugués, lengua de los colonizadores, bien del criollo de base portuguesa. Existen numerosas palabras de origen portugués, especialmente en el ámbito administrativo como he ejemplificado en (948). Deduzco que los ejemplos de origen portugués de Williams-van Klinken—Hajek (2003) no son analizables, ya que no ofrecen la base de ninguno de ellos. Recuerdo que es importante para la reinterpretación que al menos un préstamo sea analizable (situación que puede darse, p.ej., cuando la base de la que deriva es también un préstamo). En el caso del tetún, supongo que existen dada la influencia léxica del portugués. Por otro lado, la integración en tetún se ha realizado con diferencias notables respecto al sufijo portugués. Frente a la alternancia masc. *-dor*/fem. *-dora*, el sufijo tetún sólo conoce una única forma epicena²⁶⁹. Además, Williams-van Klinken—Hajek observan que *-dór* no denota seres inanimados a pesar de que existen préstamos en este sentido, como se puede ver en (949).

En popoluca de la Sierra, lengua de la familia mixe hablada en México, existe un sufijo *-teeroj* que guarda una similitud evidente con el español *-ero*. *-teeroj* da lugar a nombres de ocupación especialmente a partir de sustantivos, pero también de verbos:

(950) *yooya-teeroj* 'alguien que compra cerdos' (*yooya* 'cerdo'), *höy-tyeeroj* 'charlatán', con un fenómeno de palatalización regular (Gutiérrez Morales 2008: 126 y ss.).

Este mismo final aparece en muchos préstamos del español:

(951) *karpinteeroj* 'carpintero', *paleteeroj* 'vendedor de paletas' (*paleetaj* 'paleta') (esp. *paletero*), *yunteeroj* 'yuntero' (*yuuntaj* 'yunta').

²⁶⁹ La concordancia de género de los adjetivos no existe excepto para unos poquísimos casos, de origen portugués, como *bonitu/bonita*.

Nótese que algunos se han reinterpretado, pero el corte sigue siendo *-eero*. No hay ningún dato que explique cómo se ha llegado a *-teeroj*, con una consonante inicial. Además, fonéticamente, no queda claro el final del sufijo, que en los préstamos del español es generalmente una oclusiva glotal en lugar de la glotal fricativa sorda de *-teeroj*. En cuanto al alargamiento de la primera vocal, es una característica de los compuestos, de modo que es posible que se haya interpretado como tal en algún momento. Por último, el contacto lingüístico intenso entre el popoluca y el español es posterior a los primeros datos. Según Gutiérrez Morales, el sufijo *-teeroj* se desarrolla al menos a partir de los años 60 (Elson 1960 lo menciona en su gramática, pero no en cambio Foster—Foster 1948). Gutiérrez Morales sugiere por tanto que sea un préstamo a través del nahuatl, cuyo contacto con el popoluca tuvo lugar previamente. En nahuatl pajapán, en efecto, hay dos formas, *-eeroj* y *-teeroj*, que parece ser alomorfos condicionados por el sonido final de la base:

(952) *takual-eeroj* 'persona que hace comida' (*takual* 'comida') y *tebisi-teeroj* 'vendedor de cangrejos' (*tebisi* 'cangrejo') (Gutiérrez Morales 2008: 146-149).

Desgraciadamente la autora no ha podido encontrar préstamos de origen nahuatl en popoluca que haya podido ser objeto de reinterpretación. Lo más próximo es un derivado del popoluca que tiene como base un préstamo del nahuatl, *nawateeroj* 'persona con dotes de brujo' (*naualli* 'brujo'). La ventaja de tal propuesta es que formalmente no plantea ningún problema, ya que tanto el alargamiento como la glotal fricativa ya están presentes en el sufijo nahuatl.

El préstamo tiene un papel determinante en los criollos. Una de las características que comparten los criollos con las lenguas citadas en este apartado es que todas han pasado por una etapa en que ha habido un préstamo masivo de léxico. Por otro lado, los criollos destacan por la ausencia de morfología léxica especializada, sea derivación o composición. Para crear léxico, lo más común es el uso de circunlocuciones, especialmente en los primeros estadios de lengua. Sólo posteriormente aparecen la composición y la derivación, basadas en la lengua de superestrato (Plag 2009).

En neomelanesio (4.6.33), criollo de base inglesa, he mencionado la presencia de un sufijo *-a* (del inglés *-er*), así como de compuestos en *°boi* (ing. *boy*), *°man* (ing. *man*) *haus°* (ing. *house*), *ples°* (ing. *place*), que están, *a priori*, motivados por el inglés.

He señalado, sin embargo, que los dos últimos presentan un orden de los miembros inverso al del inglés, de modo que una innovación dentro del mismo neomelasiano es más verosímil.

Plag 2009 recoge algunos ejemplos más:

(953) surinamés (*Early Sranan*): sufijo de Agente *-man* (< inglés *man*):

botoman 'remero' ('barco'-*man*),

lesiman 'gandul' ('vago'-*man*),

hontiman 'cazador' ('cazar'-*man*);

(954) papiamento: sufijo de Agente/Ubicación *-dó* (<español *-dor*):

bringa-dó 'luchador' ('luchar'-*dó*);

mira-dó 'puesto de observación' ('mirar'-*dó*).

Para concluir, me parece interesante señalar que es muy raro que un procedimiento de Agente e Instrumento de la lengua de superestrato se haya prestado con ambos sentidos a una lengua de origen, sea criolla o no, lo cual no deja de ser raro teniendo en cuenta que las lenguas indoeuropeas, en las que encontramos la polisemia, son muy a menudo las prestatarias. De las lenguas no criollas, parece que sí han tomado prestados ambos valores las lenguas germánicas (sí es cierta la hipótesis expuesta en el apartado 6.3). Entre las lenguas criollas, no conozco ningún caso semejante aunque es posible que el neomelasiano acabe por gramaticalizar el sufijo *-a* también para nombres de Instrumento. En el caso de los criollos, dado lo habitual del préstamo de procedimientos de Agente, se me ocurren dos explicaciones para explicar la ausencia de procedimientos de Instrumento. La primera es sencilla: los procedimientos de Agente son más productivos en términos absolutos de modo que hay un transfondo para el préstamo masivo en la lengua de superestrato que se corresponde con una necesidad de los hablantes de la lengua 'objetivo' (*target*) por nombrar tales realidad; esto me lleva a la segunda explicación: se trata de la hipostatización, según el cual un objeto, para que sea nombrado, debe existir, y las poblaciones criollas no han recibido, por lo general, la riqueza técnica o material al mismo tiempo que la influencia lingüística²⁷⁰.

²⁷⁰ Nótese que los criollos por definición tiene poca morfología y en el caso de la formación de palabras, toman los procedimientos de la lengua de superestrato. Además, en los criollos a menudo los términos que designan herramientas son préstamos no analizables (cf. el caso del itzá, que si bien no es un criollo, sufre un préstamo masivo del español (640)).

6.14 Gramaticalizaciones: los nombres genéricos.

Un origen frecuente de los procedimientos que he descrito son nombres genéricos. Los nombres genéricos se caracterizan, como su nombre indica, por su significado general para designar una de las entidades que nos conciernen: humanos, objetos y lugares. Los datos diacrónicos de procedimientos que expresan una función semántica no existen, no son accesibles o, cuando lo son, no están documentados correctamente, de modo que la lista que aparece a continuación podría ser fácilmente aumentada:

- ▲ 'hombre'> Agente: compuestos del chucoto *qlaʎul* 'hombre' / *ñɛw* 'mujer', neomelasiano *man*, keva *áá*;
- ▲ 'persona'> Agente: compuestos del camboyano *nek*, tai *phûu* y *phon*, morfemas trabados del chino *-yuán* y *-ren*;
- ▲ 'padre'>Agente: morfema trabado del fon-be *-tɔ́*, compuesto del miao *txív*;
- ▲ 'mano'>Agente: morfemas trabados del japonés *-te*, movima *-pa*, compuesto chino *shǒu*;
- ▲ clasificador de género>Agente: itzá *aj-* / *ix-*, ¿hupdé *-ʃh/-ʃãy?*;
- ▲ 'cosa'> Instrumento: compuesto del fon-be *nú*, ¿morfema trabado del lúo *gir-?*;
- ▲ 'aparato'>Instrumento: compuestos del tai *krɯaŋ*, miao *tshuab*, chino *jī*, japonés *-ki*, ¿húngaros *gép* y *eszköz* (y la forma verbal en *-ó/-ô?*);
- ▲ 'casa' >Ubicación: compuestos del oromo *mana*, fon-be *xwé*, miao *tsev*, keva *ada*, neomelasiano *haus*;
- ▲ 'habitación' >Ubicación: compuestos del fon-be *xosà*, keto *huŋj*;
- ▲ 'lugar' >Ubicación: morfema trabado lúo *kar-*, compuesto itzá *kuuch*, kabardái *p^wa*, keto *ba[?]ŋ*, ¿húngaro *hely* 'lugar' (y la forma verbal en *-ó/-ô?*), tai *thiŋ*, *rooŋ* ('edificio', 'estructura') y *ráan* 'tienda', camboyano *kanlaeŋ* y *tii*, miao *chaw*, chino *suǒ* (y otros), neomelasiano *ples* y makalero *ki-ha'aein*.

6.15 Otros casos de gramaticalización.

En la muestra se pueden encontrar otros procedimientos que son resultado de una gramaticalización, pero que no se acomodan por uno u otro motivo a los esquemas más comunes que acaban de ser expuestos. Así, en vasco (4.6.18) los sufijos *-gin* y *-gile* son respectivamente el participio y el nombre de Agente del verbo 'hacer', mientras que *-dun* es la forma participial del verbo 'tener'. En hupdé (4.6.12), el sufijo de Instrumento *-teg* es originalmente un clasificador de plantas, que en último término es un lexema que significa 'árbol, madera'. Es interesante la similitud con el sufijo popoluca *-kuy* (*tuj-kuy* 'armas' de *tuj* 'disparar', cf. Elson 1960: 220 y otros ejemplos en (873)), que como lexema también significa 'árbol, madera' (Gutiérrez 2005: 47)²⁷¹. Otras gramaticalizaciones de lexemas menos comunes son *qhov* 'agujero' (Ubicación) en miao blanco (4.6.27), *boi* 'muchacho' (Agente) en neomelasiano (4.6.33) y *yaé* 'algo' junto a la forma adjetival de un verbo (Instrumento) en keva (4.6.32). Por último, cabe mencionar el lúo *ja-*, que según la etimología de Dimmendaal significa 'visitante, viajante' (cf. 4.6.3).

²⁷¹ No parece que *-kuy* pase por el estadio intermedio de clasificador.

7 Apéndice 1: muestra tipológica de Bauer (2000)²⁷².

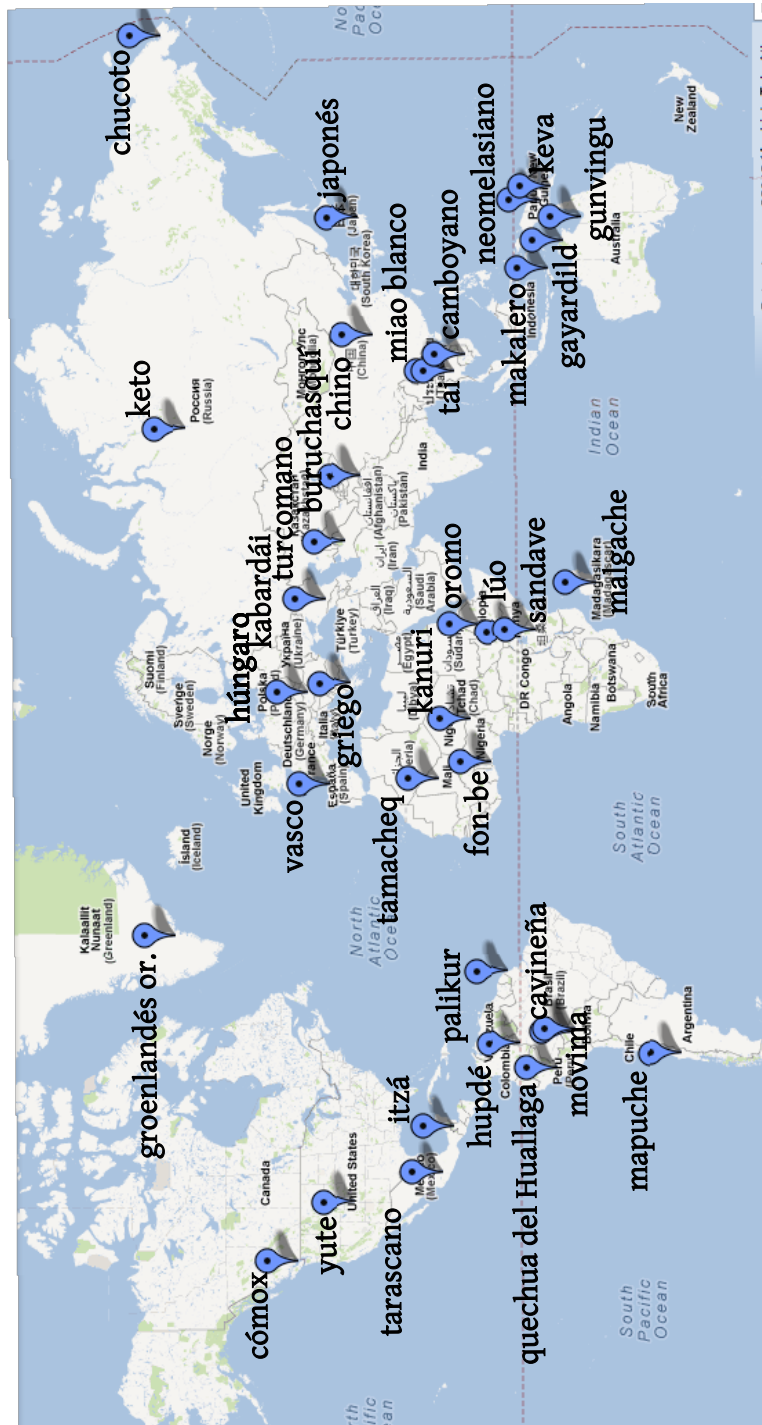
África		Oceanía	
ebe	kua (níger-congoleña)	arabana	pana-ñunga
hebreo	semítica	kobón	tierra altas de Nueva Guinea (transnuevogui.)
kanuri	sahariana (nilo-sahariana)	mangarayi	mangarayi (cl. incierta)
nama	koisana central	mara	marana (australiana)
chuana (<i>Tswana</i>)	bantú (níger-congoleña)	sirói	madana (transnuevogui.)
turkana	nilótica (nilo-sahariana)	vaskia	Adelbert (transnuevogui. madana)
yoruba	defoide (níger-congoleña)	yimas	Lower Sepik
Eurasia		Norteamérica	
abjaso	caucásica noroccidental	koasati	muscógana
vasco	aislada	kiowa	tano
chucoto	chucoto-camchadal	takelma	aislada
danés	germánica (indoeuropea)	sosone	uto-azteca, númica
finés	fino-úgrico	tuscarora	iroquesa
georgiano	kartuélica	zutujil	maya
tamil	drávida	groenlandés occ.	esquimo-aleutiana
Sur-este asiático y Oceanía		Sudamérica	
cantonés	chino (sino-tibetana)	cayuvava	aislada
camboyano	khmer (mon-camboyana)	guaraní	tupí-guaraní
chauro (<i>Chrau</i>)	banárica (mon-camboyana)	hiscariana	caribe
maorí	malayopolinesia (austronesia)	quechua imbabu.	quechua
tai	tai-kadai	mura-piraha	mura
toba-batak	súndica (austronesia)	paumarí	arahuaca
vietnamita	vietnamuona (mon-camboyana)	pakaasnovos (<i>wari</i>)	chapurana

²⁷² Los glotónimos están hispanizados siguiendo a Moreno 2003. El único caso para el que he mantenido el glotónimo inglés es *Koyra chiini*. En los casos que corresponde he anotado entre paréntesis la filiación macrogenética según *Ethnologue*.

8 Apéndice 2: muestra tipológica de Luschützky—Rainer (2011).

Lengua	(Macro)familia	Lengua	(Macro)familia
vasco	aislada	nandi	nilo-sahariana
latín	indoeuropea	koyra chiini	nilo-sahariana
griego	indoeuropea	fulaní	níger-congo
antituo indio	indoeuropea	serere	níger-congo
kurdo	indoeuropea	yola-fogny	níger-congo
hitita	indoeuropea	kisi	níger-congo
armenio	indoeuropea	temne	níger-congo
albano	indoeuropea	mau	níger-congo
finés	urálica	vata	níger-congo
komi-zyriano	urálica	more	níger-congo
tauguí (<i>nganasan</i>)	urálica	supire	níger-congo
húngaro	urálica	akán	níger-congo
hunzibí	caucásica oriental	yoruba	níger-congo
georgiano	kartuélica	igbo	níger-congo
sumerio	?	suahilí	níger-congo
turco	altaica	babungo	níger-congo
basquir	altaica	korana	koisana
dagur	mongola	groenlandés occ.	esquimo-aleutiana
even	manchu-tungú	eslaví (<i>slave</i>)	atabasco
coreano	aislada	piesnegros (<i>blackfoot</i>)	algonquina
ainu	aislada	tuscarora	iroquesa
japonés	aislada	halkomelén río arriba	sélica
buruchasquí	aislada	maidu	penutí
tamil	drávida	lakota	siu
chino mandarín	sino-tibetana	sosone	yuto-azteca
yeru	sino-tibetana	tubatulabal	yuto-azteca
meitéi (<i>Manipuri</i>)	sino-tibetana	tepehua suroriental	yuto-azteca
bumiyí (<i>Bhumij</i>)	austro-asiática	nahuatl clásico	yuto-azteca
malayo	austronesia	tarasco	aislada
muna	austronesia	popolucá	mixe-zoquea
tukambesi	austronesia	jicaltepec mixteca	oto-mangue
tagalo	austronesia	quiché del siglo XVI	maya
maorí	austronesia	zutujil	maya
vardamán	australiana	guajiro	arahuaca
gayardild	australiana	tariano	arahuaca
arabe clásico	afro-asiática	guaymí	chibcha
tamacheq	afro-asiática	caribe	caribe
hausa	afro-asiática	quechua del Huallaga	quechua
nubio	nilo-sahariana	aymara	jaqi
acholi	nilo-sahariana	mapuche	aislada
turkana	nilo-sahariana	endika (<i>Ndyka</i>)	criollo

9 Apéndice 3: Mapa de las lenguas de la muestra.



10 Bibliografía.

- Amigues, Suzanne (ed. y trad.) 1989. *Théophraste. Recherches sur les plantes. Tome II : livres III - IV*. Paris: Belles-Lettres.
- André, Jacques 1959. "Les noms grecs et latins de la momordique". *LEC* 24: 40-42.
- Anshen, Frank— Aronoff, Mark 1999. "Using dictionaries to study the mental lexicon". *Brain and Language* 68.1: 16-26.
- Antelme, Michel 2004. "Khmer". En *Le nom composé. Données sur seize langues*, editado por Pierre J.L. Arnaud, 149-183. Lyon: Presses Universitaires de Lyon.
- Apázev, M.L. — Kokov, Dž. N. 2008. *Kabardino-Čerkessko-Russkij Slovar'*. Nal'čik: Izdatel'stvo "El'brus".
- Aşyrow, N.— Mamedow, B.— Ýangibaýew, S. 2004. *Dictionnaire français-turkmène = Fransuzça-türkmençe sözlük*. Aşgabat.
- Au Yeung, Annie 1997. *Lexique des mots nouveaux de la langue chinoise*. Paris: Ed. You Feng.
- Baayen, Harald 2008. "Corpus linguistics in morphology: Morphological productivity". En *Corpus Linguistics. An international handbook*, editado por Merja Kyto y Anke Ludeling, 899-919. Berlin: Mouton De Gruyter.
- Baayen, Harald— Renouf, Antoinette 1996. "Chronicling *The Times*: Productive lexical innovations in an English newspaper". *Language* 72: 69-96.
- Bailly= Bailly, Anatole— colaboradores 2000. *Dictionnaire grec-français*. Paris: Hachette.
- Baker, Mark C.— Vinokurova, Nadya 2009. "On agent nominalizations and why they are not like event nominalizations". *Language* 85.3: 517-556.
- Bakker, Dik 2011. "Language sampling". En *The Oxford handbook of linguistic typology*, editado por Jae Jung Song, 100-131 Oxford: Oxford University Press.
- Ballena, Marlene— Cayco, Teodoro—Cayco, Félix — Weber, David J. 2008. *Rimaycuna (Quechua de Huánuco: diccionario del quechua del Huallaga con índices castellano e inglés)*. Lima: Instituto lingüístico de verano. [Http://www.sil.org/americas/peru/pubs/slp48.pdf](http://www.sil.org/americas/peru/pubs/slp48.pdf).
- Balles, Irene 2008a. "Erste Teil: Nominale Wortbildung des Lateinischen". En *Nominale Wortbildung des Indogermanischen in Grundzügen : Die Wortbildungsmuster*

- ausgewählter indogermanischer Einzelsprachen. Band 1, Latein, Altgriechisch*, editado por Rosemarie Lühr, 1–168. Hamburg: Dr. Kovač.
- Balles, Irene 2008b. "Zweite Teil: Nominale Wortbildung des Altgriechischen". En *Nominale Wortbildung des Indogermanischen in Grundzügen: Die Wortbildungsmuster ausgewählter indogermanischer Einzelsprachen. Band 1, Latein, Altgriechisch*, editado por Rosemarie Lühr, 169–339. Hamburg: Dr. Kovač.
- Barcelona, Antonio 2000. "Introduction. The cognitive theory of metaphor and metonymy" en *Metaphor and metonymy at the crossroads*, editado por Antonio Barcelona, 1-28. Berlín; New York: Mouton De Gruyter.
- Bassols de Climent, Mariano 1956. *Sintaxis latina*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Bassols de Climent, Mariano 1962. *Fonética latina*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Bauer, Laurie 1988 *Introducing Linguistic Morphology*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Bauer, Laurie 1996 [1983]. *English word-formation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bauer, Laurie 2000. "What you can do with derivational morphology". En *Morphology 2000: Selected Papers from the 9th Morphology Meeting [Vienna, 25-27 February 2000]*, editado por Sabrina Bendjaballah, Wolfgang U. Dressler, Oskar Pfeiffer y Maria D. Voeikova, 37-48. Amsterdam ; Philadelphia: John Benjamins.
- Bauer, Laurie 2000. "What you can do with derivational morphology". En *Morphology 2000: Selected papers from the 9th Morphology Meeting [Vienna, 25-27 February 2000]*, editado por Sabrina Bendjaballah, Wolfgang U. Dressler, Oskar Pfeiffer y Maria D. Voeikova, 37-48. Amsterdam ; Philadelphia: John Benjamins.
- Bauer, Laurie 2001. *Morphological productivity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bauer, Laurie 2005. "Productivity: Theories". En *Handbook of Word-Formation*, editado por Rochelle Lieber y Pavel Štekauer, 315-334. Dordrecht: Springer Netherlands.
- Beard, Robert 1990. "The nature and origins of derivational polysemy". *Lingua* 81: 101–140.

- Bedir Khan, Djeladet— Lescot, Roger 1970. *Grammaire kurde (dialecte kurmandji)*. Paris: Adrien Maisonneuve.
[Http://bnk.institutkurde.org/images/pdf/6318NS7EAD.pdf](http://bnk.institutkurde.org/images/pdf/6318NS7EAD.pdf).
- Beekes, Robert S. P. 1969. *The development of the Proto-Indo-European laryngeals in Greek*. The Hague: Mouton de Gruyter.
- Beekes, Robert S.P. 2010. *Etymological dictionary of Greek*. Leiden; Boston: Brill.
- Benveniste, Émile 1975. *Noms d'agent et noms d'action en indo-européen. Origines de la formation des noms en indo-européen*. Paris: Librairie d'Amérique et d'Orient.
- Berger, Hermann 1998. *Die Burushaski-Sprache von Hunza und Nager. Teil I, Grammatik*. Wiesbaden: Harrasowitz.
- Berger, Hermann— Hunzāī, Naṣīruddīn N. 1998. *Die Burushaski-Sprache von Hunza und Nager. Teil III, Wörterbuch Burushaski-Deutsch, Deutsch-Burushaski*. Wiesbaden: Harrasowitz.
- Bernardakis, Grēgorios N. 1895. *Plutarchi Chaeronensis Moralia*. Vol. VI. Leipzig: Teubner. [Http://www.archive.org/details/plutarchichaero12berngoog](http://www.archive.org/details/plutarchichaero12berngoog).
- Blacher, Philippe-Schmerka 1997. *Grammaire de turkmène à l'usage des francophones*. Istanbul: Éd. Isis.
- Blake, Barry J. 2001. *Case*. Cambridge; Madrid: Cambridge University Press.
- Blake, Susan J. 2000. *On the distribution and representation of schwa in Sliammon (Salish): Descriptive and theoretical perspectives*. British Columbia University. [Https://circle.ubc.ca/handle/2429/12893](https://circle.ubc.ca/handle/2429/12893).
- Blanc, Alain— Lamberterie, Charles de— Perpillou, Jean-Louis 2000. "Chronique d'étymologie grecque". *RPh* 74: 257–286.
- Blaydes, Fredericus H. M. 1896. *Adversaria in comicorum Graecorum fragmenta. Pars II*. Halle an der Saale: In Orphanotrophei Libraria.
- Boegehold, Alan L. 1995. *The lawcourts at Athens: Sites, buildings, equipment, procedure, and testimonia*. Princeton, NJ: American School of Classical Studies.
- Bogaert, Raymond 1998-1999. "Les opérations des banques de l'Égypte ptolémaïque". *AncSoc* 29: 49–145.
- Bogoraz, Waldemar 1922. "Chukchee". En *Handbook of American Indian languages*, editado por Franz Boas. Washington: Smithsonian Institution.

- Bolozky, Shmuel 2007. "Israeli Hebrew morphology". En *Morphologies of Asia and Africa*, editado por Alan S. Kaye, I: 283–308. Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns.
- Boned Colera, Pilar 1998. *Repertorio bibliográfico de la lexicografía griega*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Booij, Geert 1977. *Dutch morphology: A study of word formation in Generative Grammar*. Lisse: Peter de Ridder Press.
- Booij, Geert 1986. "Form and meaning in morphology: The case of Dutch agent nouns". *Linguistics* 24: 503-517.
- Bork, Hans D. 1990. *Die lateinisch-romanischen Zusammensetzungen Nomen + Verb und der Ursprung der romanischen Verb-Ergänzung-Komposita*. Bonn: Romanistischer Verl. Jakob Hillen.
- Bosque, Ignacio— Demonte, Violeta (eds.) 1999. *Gramática descriptiva de la lengua española*. Vol. III. Madrid: Espasa Calpe.
- Bowra, Cecil M. (ed.) 1935. *Pindari carmina cum fragmentis*. Oxonii: E. Typographeo Clarendoniano.
- Brümmer, Elfriede 1985. "Griechische Truhenbehälter". *JDAI* 100: 1-168.
- Buck, Carl D. 1909. *Introduction to the study of the Greek dialects; grammar, selected inscriptions, glossary*. Boston: Ginn and Company.
- Buck, Carl D. 1955 *The Greek dialects. Grammar. Selected Inscriptions. Glossary*. Chicago; Londres: The University of Chicago Press.
- Buck, Carl D.— Petersen, Walter 1970. *A reverse index of Greek nouns and adjectives: Arranged by terminations with brief historical introductions*. Hildesheim: Georg Olms.
- Butler, Chris S. 2003. *Structure and function: A guide to three major structural-functional theories. Part 1, Approaches to the simplex clause*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.
- Calero Secall, Inés 1997. *Leyes de Gortina*. Madrid: Ed. Clásicas.
- Campbell, Malcolm 1983. *Index verborum in Apolloniurn Rhodium*. Hildesheim; New York: G. Olms.
- Carlson, Barry F. 1971. *A grammar of Spokane: A Salish language of eastern Washington*. Ann Arbor, Mich.: University of Hawaii.
[Http://www.eric.ed.gov/ERICWebPortal/search/detailmini.jsp?](http://www.eric.ed.gov/ERICWebPortal/search/detailmini.jsp?)

[_nfpb=true& &ERICExtSearch_SearchValue_0=ED083861&ERICExtSearch_SearchType_0=no&accno=ED083861](#)

- Carlson, Robert 1994. *A grammar of Supyire*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Casaretto, Antje 2000. "Korpussprachen und produktivität: Einige Überlegungen zu den götischen s-Stämme". *HSF* 113: 210–238.
- Casaretto, Antje 2004. *Nominale Wortbildung der gotischen Sprache: Die Derivation der Substantive*. Heidelberg: Winter.
- Cerrón-Palomino, Rodolfo 1994. *Quechumara*. La Paz: Centro de Investigación y Promoción del Campesinado.
- Chadwick, John— Ventris, Michael 1973². *Documents in Mycenaean Greek*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Chamoreau, Claudine 2000. *Grammaire du Purépecha parlé sur des îles du lac de Patzcuaro*. München: Lincom Europa.
- Chantraine, Pierre 1933. *La formation des noms en grec ancien*. Paris: Klincksieck.
- Chao, Yuanren 1968. *A grammar of spoken Chinese*. Berkeley; Los Angeles: University of California Press.
- Christaller, Johann G. 1875. *A grammar of the Asante and Fante language called Tshi (Chwee, Twi) based on the Akuapem dialect with reference to the other (Akan and Fante) dialects*. Basel German Evangelical Mission. [Http://archive.org/stream/agrammarasantea00chrigoog#page/n5/mode/2up](http://archive.org/stream/agrammarasantea00chrigoog#page/n5/mode/2up).
- CIG = Boeckh, August 1977 [1828-1877]. *Corpus Inscriptionum Graecarum*, I-IV. Hildesheim; New York: Georg Olms Verlag.
- Clark, Larry V. 1998. *Turkmen reference grammar*. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Colarusso, John 1992. *A grammar of the kabardian language*. Calgary, AB: University of Calgary Press.
- Cole, Peter 1982. *Imbabura quechua*. London; Dover, N.H.: Croom Helm.
- Collinge, Neville E. 1985. *The laws of Indo-European*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.
- Comrie, Bernard — Smith, Norval 1977. "Linguistic descriptive studies: Questionnaire". *Lingua* 42: 1–72.
- Comrie, Bernard— Thompson, Sandra 1985. "Lexical nominalization". En *Language Typology and Syntactic Description*, editado por Timothy Shopen, 349–398. Cambridge: Cambridge University Press.

- Conophagos, Constantin E. 1980. *Le Laurium antique et la technique grecque de la production de l'argent*. Athènes: Ekdotike Hellados.
- Cooper, Frederic T. 1975 [1895]. *Word formation in the Roman sermo plebeius. An historical study of the development of vocabulary in vulgar and late Latin, with special reference to the Romance languages*. Hildesheim; New York: Georg Olms.
- Corbin, Danielle 1987. *Morphologie dérivationnelle et structuration du lexique*. Tübingen: Niemeyer.
- CORDE= Real Academia Española, *Corpus diacrónico del español*. <http://corpus.rae.es/cordenet>
- Cordero, Néstor L.— Santa Cruz, María I.— Vallejo Campos, Álvaro (trads.) 1988. Platón. *Diálogos V. Parménides, Teeteto, Sofista, Político*. Madrid: Gredos.
- Cortés Rodríguez, Francisco J.— Mairal Usón, Ricardo 2000. "Semantic packaging and syntactic projections in word formation processes: The case of agent nominalizations". *Revista Española de Lingüística Aplicada* 14: 271-294.
- Cortés Rodríguez, Francisco J.— Pérez Quintero, María J. 2002. "On the syntax-semantics interface in word formation: The case of English nominalizations". En *New perspectives on argument structure in Functional Grammar*, editado por María Jesús Pérez Quintero y Ricardo Mairal Usón, 213-244. Berlín; New York: Mouton de Gruyter.
- Cowie, Claire 1998 (manuscrito). *Diachronic word-formation: A corpus-based study of derived nominalizations in the history of English*. Cambridge: University of Cambridge.
- Crazzolaro, Pasquale 1938. *A study of the Acoolí language*. London; New York: Oxford University Press.
- Creissels, Denis 2009. "Spatial Cases". En *The handbook of case*, editado por Andrew Spencer y Andrej Malchukov. Oxford: Oxford University Press: 609-625.
- Crespo, Emilio 1997. "Sintaxis de los elementos de relación en griego clásico". En *IX Congreso español de estudios clásicos [Actas de congreso, Madrid, 27-30 de septiembre de 1995]*, II: 3-42.
- Crespo, Emilio 1998. "Adverbios y niveles de la oración e griego antiguo". En *Nombres y funciones: estudios de sintaxis griega y latina*, editado por María Esperanza Torrego. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.

- Crespo, Emilio— Conti, Luz — Maquieira, Helena 2003. *Sintaxis del griego clásico*. Madrid: Gredos.
- Croft, William 1991. *Syntactic categories and grammatical relations: The cognitive organization of information*. Chicago: University of Chicago Press.
- Cropp, Martin J. (ed., trad. y com.) 2000. *Euripide. Iphigenia in Tauris*. Warminster: Aris & Phillips.
- Cruse, D. Alan 1972. "Some thoughts on agentivity". *Journal of Linguistics* 9.1: 11-23.
- Cunningham, Campbell I. (ed.) 1971. *Herodas. Mimiambi*. Oxford: Clarendon Press.
- Cyffer, Norbert 1998. *A sketch of Kanuri*. Köln: Rüdiger Köppe Verlag.
- Cyffer, Norbert 2007. "Kanuri morphology". En *Morphologies of Asia and Africa*, editado por Alan S. Kaye, II: 941-974. Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns.
- Cysouw, Michael 2007. "Building semantic maps: The case of person marking". En *New challenges in typology: Broadening the horizons and redefining the foundations*, editado por Matti Miestamo y Bernhard Wälchli, 225-247. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Dalton-Puffer, Christiane 1996. *The french influence on Middle English morphology: A corpus-based study of derivation*. Berlín; New York: Mouton De Gruyter.
- Dalton-Puffer, Christiane— Cowie, Claire 2000. "Diachronic word-formation: Theoretical and methodological considerations". En *A changing world of words: Studies in English historical semantics and lexis*, editado por Javier E. Díaz Vera, 410-437. Amsterdam; New York: Rodopi.
- Daniel, Suzanne 1966. *Recherches sur le vocabulaire du culte dans la Septante*. Paris: Klincksieck.
- Darmesteter, Arsène 1877. *De la création actuelle de mots nouveaux dans la langue française et des lois qui la régissent*. Paris: Vieweg.
- Darwin, Adams (ed. y trad.) 1968⁴. *The speeches of Aeschines*. Cambridge: Harvard University Press.
- Dayley, Jon P. 1989. *Tümpisa (Panamint) Shoshone grammar*. Berkeley: University of California Press.
- De Bernardo Stempel, Patrizia 1999a. "Zur Methode der Wortbildungsanalyse von Korpusprachen (anhand keltischen Materials)". En *Studia Celtica et Indogermanica: Festschrift für Wolfgang Meid zum 70. Geburtstag*, editado por Peter P. Anreiter y Erzsébet Jerem, 61-77. Budapest: Archaeolingua Alapítvány.

- De Bernardo Stempel, Patrizia 1999b. *Nominale Wortbildung des älteren Irischen: Stammbildung und Derivation*. Tübingen: Niemeyer.
- De Caluwe, Johan 2006. "The polysemy of agent nouns. Diachronic aspects of deverbal -er in Dutch". Presentado en *12th International Morphology Meeting* [Budapest, del 25 al 28 de mayo 2006].
- De Haan, Ferdinand 2004. "On representing semantic maps". En *E-MELD Language documentation conference 2004: Workshop on linguistic databases and best practice* [Wayne State University, Detroit, Michigan, July 15th - 18th]. [Http://www.u.arizona.edu/~fdehaan/papers/semmap.pdf](http://www.u.arizona.edu/~fdehaan/papers/semmap.pdf).
- De la Villa, Jesús 1989. "Las funciones de los elementos nominales: criterios para su identificación en griego y en latín". *Cuadernos de filología clásica* 22: 291-303.
- De Vaan, Michiel A. 2008. *Etymological Dictionary of Latin and the Other Italic Languages*. Leiden; Boston: Brill.
- Degani, Enzo (ed.) 1991. *Hipponactis testimonia et fragmenta*. Stuttgart: Teubner.
- Delebecque, Edouard (ed. y trad.) 1978. Xenophon. *De l'art equestre*. Paris: Belles lettres.
- DELG= Chantraine, Pierre 1975-1980. *Dictionnaire étymologique de la langue grecque: histoire des mots*. Vol. I-III. Paris: Klincksieck.
- DELL = Ernout, Alfred—Meillet, Antoine 1932. *Dictionnaire étymologique de la langue latine: histoire des mots*. Paris: Klincksieck.
- Delorme, Jean 1982. "Sphairistériorion et gymnase à Delphes, Délos et ailleurs". *BCH* 106.1: 53-73.
- Denniston, John D. 1927. "Technical Terms in Aristophanes". *The Classical Quarterly* 21.3/4: 113-121.
- Denniston, John D.— Page, Denys (eds. y com.) 1960. *Aeschylus: Agamemnon*. Oxford: Clarendon Press.
- Detges, Ulrich 2007. "Vom Agens zum Instrument. Zur Geschichte der spanischen Wortbildungen auf -dor". En *Sprachgeschichte und Geschichte der Sprachwissenschaft*, editado por Jacob Daniel y Thomas Krefeld, 179-192. Tübingen: Narr.
- DGE= Rodríguez Adrados, Francisco— Juan Rodríguez Somolinos— colaboradores (eds.) 1980- . *Diccionario griego-español*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

- Di Sciullo, Anna M. 2005. *Asymmetry in morphology*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Dik, Simon C. 1997. *The theory of functional grammar. Part 1, The structure of the clause*. Editado por Kees Hengeveld. Berlin: New York.
- Dimmendaal, Gerrit J. 2001. "Areal diffusion versus genetic inheritance: An African perspective". En *Areal diffusion and genetic inheritance: Problems in comparative linguistics*, editado por Aikhenvald, Alexandra Y. and Robert M. W. Dixon, 359-392. Oxford: Oxford University Press.
- DMic.= Aura Jorro, Francisco 1985. *Diccionario micénico*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Donabédian, Anaïd 2004. "Arménian". En *Le nom composé. Données sur seize langues*, editado por Pierre J.L. Arnaud, 3-20. Lyon: Presses Universitaires de Lyon.
- Dorival, Gilles (ed. y trad.) 1994. *La Bible d'Alexandrie. 4. Les Nombres*. Paris: Éd. du Cerf.
- Dowty, David R. 1991. "Thematic proto-roles and argument selection" *Language* 67.3: 547-619.
- Dressler, Wolfgang U. 1980. "Eine typologische Charakterisierung der Polysemie griechischer und lateinischer Agens- und Instrumentalsuffixe". *Recherches de linguistique, Hommages à Maurice Leroy*: 68-73.
- Dressler, Wolfgang U. 1986. "Explanation in natural morphology, illustrated with comparative and agent-noun formation" *Linguistics* 24.3: 519-548.
- Drew-Bear, Thomas 1972. "Some Greek words: Part II". *Glotta* 50.3/4: 182-228.
- Dryer, Matthew S.— Haspelmath, Martin (eds.) 2011. *The world atlas of language structures online*. Max Planck Digital Library. <http://wals.info/>.
- Dworakowska, Angelina 1978. "Notes on the tools mentioned in the building contract from Lebadeia: Κολαπήρ, χοῖς, λείστριον". *Archeologia* 29: 16-23.
- Eaton, Helen 2010. *A Sandawe grammar*. Dallas: Sil international.
- EAWi= Mayhofer, Manfred 1986-2001. *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen*. Heidelberg: C. Winter.
- Eichenseer, Caelestis— Maier, Robert 1989. "Antiqua nomina sive technica sive alia quae exeunt in -tōrium aut in -(t)rum". *VoxLat* 25: 26-46.
- Elson, Ben 1960. "Popoluca morphology". *International Journal of American Linguistics* 26.3: 206-223.
- Epps, Patience 2008. *A grammar of Hup*. Berlin: Mouton de Gruyter.

- Erickson, Timothy— Erickson, Catherine G. 1993. *Vocabulario Jupda-Español-Português*. Santafé de Bogotá: Asociación Instituto Lingüístico de Verano.
[Http://www.sil.org/americas/colombia/pubs/33807.pdf](http://www.sil.org/americas/colombia/pubs/33807.pdf).
- Errandonea, Ignacio (ed. y trad.) 1991. Sófocles. *Tragedias. Vol. II, Antígona; Electra*. Barcelona: Alma Mater.
- Ethnologue*= Lewis, M. Paul (ed.), 2009. *Ethnologue: Languages of the world, sixteenth edition*. Dallas, Tex.: SIL International. Versión en línea: [Http://www.ethnologue.com/](http://www.ethnologue.com/).
- Evans, Nicholas 1995. *A grammar of Kayardild with historical-comparative notes on Tangkic*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter.
- Evans, Nicholas 2003. *Bininj Gun-Wok: A pan-dialectal grammar of Mayali, Kunwinjku and Kune*. Camberra: Pacific Linguistics.
- Fernández Garay, Ana 2005. *Parlons Mapuche. La langue des Araucans*. Paris: L'Harmattan.
- Fernández-Domínguez, Jesús— Díaz-Negrillo, Ana— Štekauer, Pavol 2007. "How is low morphological productivity measured?". *Atlantis* 29.1: 29–54.
- Ferrell, James 1984. "Slavic agent and instrument nouns of the type *treplo* in Russian". En *Language and Literary Theory. In honor of Ladislav Matejka*, editado por Benjamin Stolz, Irwin R. Titunik y Lubomir Dolezel, 29–30. Ann Arbor, Mich.: University of Michigan Press.
- Ferrell, James. 1983. "Russian agent nouns of the types 'menjala' and 'manjalo'". *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics* 28: 47–65.
- Fillmore, Charles J. 1968. "The case for case". En *Universals in Linguistic Theory*, editado por Emmon Bach y Robert T. Harms, 1-88. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Fleischer, Wolfgang 1969. *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*. Leipzig: Bibliographisches Institut.
- Foley, William— Van Valin, Robert D. Jr. 1984. *Functional syntax and universal grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Font Quer, Pío 2009. *Plantas medicinales: el Dioscórides renovado*. Barcelona: Península.
- Fortes Fortes, José 1980. *Los fitónimos griegos*. Barcelona. Tesis inedita.
- Fortescue, Michael D. 1984. *West Greenlandic*. London ; Dover, N.H.: Croom Helm.

- Foster, Mary L. 1969. *The Tarascan language*. Berkeley: University of California Press.
- Foster, Mary L.— Foster, George M. 1948. *Sierra Popoluca speech*. Washington: U.S. Government Printing Office.
- Foxhall, Lin 1993. "Oil extraction and processing equipment in classical Greece". En *La production du vin et de l'huile en Méditerranée [actes du symposium international organisé par le Centre Camille Jullian et le Centre Archéologique du Var; Aix-en-Provence et Toulon, 20 - 22 Novembre 1991]*, editado por Marie-Claire Amouretti y Jean-Pierre Brun, 183-200. Athènes: École Française.
- Fradin, Bernard 2005. "On the semantically grounded difference between derivation and compounding". En *Morphology and its demarcations Selected papers from the 11th Morphology meeting, Vienna, February 2004*, editado por Wolfgang U. Dressler, Dieter Kastovsky y Franz Rainer, 161–182. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.
- Fraenkel, Eduard (ed., trad. y com.) 1950. *Aeschylus: Agamemnon*. Oxford: Clarendon Press.
- Fraenkel, Hermann (ed.) 1961. *Apollonii Rhodii Argonautica*. Oxonii: E. Typographeo Clarendoniano.
- Frankle, Eleanor 1948. *Word formation in the Turkic languages*. Columbia: Columbia University Press.
- Franklin, Karl J. 1971. *A grammar of Kewa, New Guinea*. Canberra: The Australian National University.
- Franklin, Karl J.— Franklin, Joice 1978. *A Kewa dictionary with supplementary grammatical and anthropological materials*. Canberra: Department of Linguistics, Research School of Pacific Studies, Australian National University.
- Franklin, Karl J.— Franklin, Joice 2006 (manuscrito). *A Kewa dictionary with supplementary grammatical and anthropological materials*. [Http://www.sil.org/pacific/png/abstract.asp?id=48463](http://www.sil.org/pacific/png/abstract.asp?id=48463).
- Fromm, Hans— Sadeniemi, Matti 1956. *Finnisches Elementarbuch*. Heidelberg: C. Winter.
- Fugier, Huguette 1999. *Syntaxe malgache*. Louvain-la-Neuve: Peeters.
- Gaeta, Livio 2010. "On the viability of cognitive morphology for explaining language change". En *Cognitives perspectives on word formation*, editado por Alexander Onysko y Michel Sascha, 80–95. Berlin; New York: Mouton De Gruyter.

- Gamillscheg, Ernst 1921. "Grundzüge der galloromanischen Wortbildung". En *Beiträge zur romanischen Wortbildungslehre*, editado por Ernst Gamillscheg y Leo Spitzer, 1–80. Geneva: Olschki.
- García López, José (trad.) 1993. Aristófanes. *Ranas*. Murcia: Universidad. Secretariado de Publicaciones e Intercambio Científico.
- García Ruiz, José M. (trad.) 2000. *Esquines. Discursos. Cartas*. Ediciones Clásicas. Madrid;
- Garzya, Antonio (ed.) 1979. *Synesii Cyrenensis Epistolae*. Roma: Instituto poligrafico e zecca dello Stato P.V.
- GDI = Collitz, Hermann— Bechtel, Friedrich— *et alii* 1884. *Sammlung der griechischen Dialekt-Inschriften, I-IV*. Gotinga: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Geeraerts, Dirk 1997. *Diachronic prototype semantics: A contribution to historical lexicology*. Oxford: Clarendon Press.
- Gernet, Louis (ed. y trad.) 1957. *Démosthène. Plaidoyers civils. Tome II, discours XXXIX-XLVIII*. Paris: Les Belles Lettres.
- GEW= Frisk, Hjalmar 1960-72. *Griechisches Etymologisches Wörterbuch*. Vol. I-III. Heidelberg: Winter.
- Gildersleeve, Basil L. 1965. *The Olympian and Pythian odes*. Amsterdam: A.M. Hakkert.
- Ginouvés, René 1962. *Balaneutiké. Recherches sur le bain dans l'Antiquité grecque*. Paris: E. de Boccard.
- Givón, Talmy 1984. *Syntax: A functional-typological introduction*. Vol.I. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.
- Givón, Talmy 2001. *Syntax: An introduction*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.
- Givón, Talmy 2011. *Ute reference grammar*. Amsterdam: John Benjamins.
- Gomme, Arnold W. — Sandbach, Francis H. 1973. *Menander: A commentary*. Oxford: Oxford University Press.
- Gousse, Marie-Josèphe 2004. "Hongrois". En *Le nom composé. Données sur seize langues*, editado por Pierre J.L. Arnaud, 131-148. Lyon: Presses Universitaires de Lyon.
- Gragg, Gene B. 1982. *Oromo dictionary*. East Lansing, Mich.: African Studies Center, Michigan State University.

- Grossmann, Maria 1998. Formación de los nombres de agente, instrumento y lugar en catalán. En *Actas del XXI Congreso Internacional de Lingüística y Filología*, editado por Giovanni Ruffino, 383-393. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Grundriß* =Brugmann, Karl— Delbrück, Berthold 1886. *Grundriß der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen*. Estrasburgo: Karl J. Trübner.
- Guillaume, Antoine 2008. *A grammar of Cavineña*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Gutiérrez Morales, Sandra 2005. "Kueteeero where are you? the spanish suffix -ero in Sierra Popoluca". *Santa Barbara Papers in Linguistics* 16: 42-49.
- Gutiérrez Morales, Sandra 2008. "Borrowing and grammaticalization in Sierra Popoluca: The influence of Nahuatl and Spanish". University of California.
- Haarmann, Harald 1972. "Zur Polyfunktionalität finnischer Suffixe". *Ural-Altäische Jahrbücher* 44: 144-152.
- Hadzhieva, Krasimira— Konedareva, Senem— Ilieva, Livia 2012. "The suffix -či across languages: From the North Asian Pacific coast to the Albanian coasts of Adriatic Sea" presentado en *15th International Morphology Meeting* [9 al 12 Febrero 2012, Viena].
- Haerberlin, Herman 1974. "Distribution of the salish substantival (lexical) suffixes", editado por M.Terry Thompson. *Anthropological Linguistics* 16: 219-350.
- Hagège, Claude 1981. *Le Comox Ihaamen de Colombie britannique présentation d'une langue amérindienne*. Paris: Institut hispanique.
- Hajek, John — Williams-van Klinken, Catharina 2003. "Um sufixo românico numa língua austronésia: -dor em Tetum". *Revue de linguistique romane* 67: 55-65.
- Hakulinen, Lauri 1957. *Handbuch der finnischen Sprache*. Vol. I. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Hakulinen, Lauri 1961. *The structure and development of the Finnish language*. Bloomington, Ind.; The Hague: Indiana University Mouton.
- Hanitriniaina, Saholy— Travis, Lisa 1998. "F-nominals in Malagasy and unparsing". Presentado en *Austronesian Formal Linguistics Association 5* [Department of Linguistics, Honolulu, Hawaii, Marzo 26-29].
- Hanoteau, Adolphe 1896. *Essai de grammaire de la langue tamachek', renfermant les principes du langage parlé par les imouchar' ou touareg*. Alger: Jourdan.

- Hanser, Oskar 1977. *Turkmen manual: Descriptive grammar of contemporary literary Turkmen, texts, glossary*. Wien: Verlag des Verbandes der wissenschaftlichen Gesellschaften Österreichs.
- Haspelmath, Martin 1993. *A grammar of Lezgian*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter.
- Haspelmath, Martin 1997. *From space to time: Temporal adverbials in the world's languages*. München: LINCOM Europa.
- Haspelmath, Martin 2003. "The geometry of grammatical meanings: Semantic maps and cross linguistics comparison". En *The new psychology of language: Cognitive and functional approaches to language structure*. Vol.II., editado por Michael Tomasello, 211-242. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Haude, Katharina 2006. *A grammar of Movima*. Radboud University Nijmegen.
- Haussoullier, Bernard 1902. *Études sur l'histoire de Milet et du Didymeion*. Paris: E. Bouillon.
- Haussoullier, Bernard 1919. "Bacantes milésiennes". *REG* 32: 256–267.
- Hay, Jennifer— Baayen, Harald 2003. "Parsing and productivity". En *Yearbook of Morphology 2001*, editado por Jaap van Marle. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.
- Hay, Jennifer— Baayen, Harald 2003. "Phonotactics, parsing and productivity". *Revista di Linguistica* 15.1: 99–130.
- Headlam, Walter (notas) — Knox, Alfred D. (ed.) 1922. *Herodas: The mimes and fragments*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Heath, Jeffrey 2005. *A grammar of Tamashek (Tuareg of Mali)*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter.
- Heimbach, Ernest E. 1979. *White Hmong-English Dictionary*. Ithaca, NY: Cornell University Press. [Http://www.reninc.org/BOOKSHELF/White-Hmong%20English%20Dict.pdf](http://www.reninc.org/BOOKSHELF/White-Hmong%20English%20Dict.pdf).
- Helly, Bruno 1999. "Modèle, de l'archéologie des cités à l'archéologie du paysage". En *Territoires des cités grecques: actes de la table ronde internationale [31 octobre - 3 novembre 1991]*, editado por Michèle Brunet, 99-124 [105-110]. Paris: École Française d'Athènes.
- Hengeveld, Kees 1992. *Non-verbal predication: Theory, typology, diachrony*. Berlín; New York: Mouton de Gruyter.

- Hoff, Brenda J. 1968. *The carib language: Phonology, morphonology, morphology, texts and word index*. The Hague: Martinus Nijhoff.
- Hofling, Charles A. 1997. *Itzaj Maya-Spanish-English dictionary*. Salt Lake: University of Utah Press.
- Hofling, Charles A. 2000. *Itzaj maya grammar*. Salt Lake: University of Utah Press.
- Hohenhaus, Peter 2005. "Lexicalization and Institutionalization". En *The Gandbook of word-formation*, editado por Rochelle Lieber y Pavol Štekauer, 353–373. Dordrecht: Springer Netherlands.
- Hopper, Paul J.— Traugott, Elizabeth C. 1993. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press
- Hopper, Paul J.— Traugott, Elizabeth C. 2003. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hualde, José I.— Ortiz de Urbina, Jon 2003. *A grammar of Basque*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter.
- Huber, Juliette 2011. *A Grammar of Makalero: A Papuan Language of East Timor*. Tesis. Leiden University. <https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/17684>.
- Hubschmid, Johannes 1953. "Afr. 'cuivre'-dt. 'Köcher': Eine Wortfamilie hunnischen Ursprungs". En *Essais de philologie moderne [congrès de philologie moderne, Liège, 10-13 de septembre de 1951]*, 189-199. Paris: Belles-Lettres.
- Hutchison, John P. 1981. *A reference grammar of the Kanuri language*. Wisconsin: African Studies Program, University of Wisconsin. [Http://www.eric.ed.gov/ERICWebPortal/search/detailmini.jsp?_nfpb=true&_ERICExtSearch_SearchValue_0=ED214369&_ERICExtSearch_SearchType_0=no&accno=ED214369](http://www.eric.ed.gov/ERICWebPortal/search/detailmini.jsp?_nfpb=true&_ERICExtSearch_SearchValue_0=ED214369&_ERICExtSearch_SearchType_0=no&accno=ED214369).
- IChS* = Masson, Olivier 1961. *Les inscriptions chypriotes syllabiques*. Paris: École française d'Athènes: Études.
- ICr.* = Guarducci, Margherita 1935-1950. *Inscriptiones Creticae, I-IV*. Roma: Libreria dello Stato.
- ID* = Roussel, Pierre— Launey, Michel— Plassart, André— Couprie, Jacques 1926-1972. *Inscriptions de Délos, I-VII*. Paris: Champion.
- IEW* = Pokorny, Julius 1959-1969. *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*. Bern: Francke.

- IGDolbia* = Dubois, Laurent 1996. *Inscriptions grecques dialectales d'Olbia du Pont*. Genève: Librairie Droz.
- Ischtuganowa, Gulnera 2004a. "Die Beziehung zwischen Agens und Instrument in der Wortbildung". *Sprachwissenschaft* 29: 397–420.
- Ischtuganowa, Gulnera 2004b. "Deutsch-Baschkirisch. Möglichkeiten der Rekonstruktion von Motivationsbeziehungen in der Struktur deutscher und baschkirischer Nomina-Agentis-Derivate". *Sprachreport* 1: 14–22.
- Ischtuganowa, Gulnera 2004c. "Modellierung der Nomina agentis im Deutschen und Baschkirischen: Eine kontrastive Analyse". *Turkic Languages* 8.2: 198–224.
[Http://www.turkiclanguages.com/www/TiL8_2/Ischtuganowa.pdf](http://www.turkiclanguages.com/www/TiL8_2/Ischtuganowa.pdf).
- ITralleis* = Poljakov, Fjodor B. 1989. *Die Inschriften von Tralleis und Nysa. I. Die Inschriften von Tralleis*. Bonn: R. Habert.
- Iwasaki, Shoichi— Ingkaphirom, Preeya 2005. *A reference grammar of Thai*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jacob, Judith 1968. *Introduction to Cambodian*. Oxford: Oxford University Press.
- Jaimoukha, Amjad M.— Malherbe, Michel 2009. *Parlons Tcherkesse. Dialecte kabarde*. Paris: L'Harmattan.
- Jouan, François— Van Looy, Herman (eds. y trads.) 2002. *Euripide. Tome VIII, 3^e partie. Fragments. Sthénébée-Chrysis*. Paris: Les Belles Lettres.
- Judet de La Combe, Pierre 2001. *L'"Agamemnon" d'Eschyle: commentaires des dialogues*. Villeneuve d'Ascq: Presses universitaires du Septentrion.
- Kaneko, Tohru— Stickel, Gerhard 1984. *Deutsch und Japanisch im Kontrast. Band 1. Japanische Schrift - Lautstrukturen - Wortbildung*. Heidelberg: Groos.
- Karlsson, Fred 2000. *Finnische Grammatik*. Hamburg: Buske.
- Kastovsky, Dieter 1971. "The Old English suffix -er(e)". *Anglia* 89: 285–325.
- Kastovsky, Dieter 1986. "The problem of productivity in word formation". *Linguistics* 24: 585–600.
- Kaye, Alan S. (ed.) 2007. *Morphologies of Asia and Africa*. Vol. I y II. Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns.
- Kazik-Zawadzka, Irena 1962. *Les hapax eiremena et les mots rares dans les fragments papyrologiques des trois grands tragiques grecs*. Warszawa: Państw. Wydawn. nauk.

- Keenan, Edward L.— Polinsky, Maria 1998. "Malagasy (Austonesian)". En *The handbook of morphology*, editado por Andrew Spencer y Arnold M. Zwicky, 563–623. Oxford: Blackwell.
- Kircher-Durand, Chantal (ed.) 2002. *Grammaire fondamentale du Latin. Tome IX. Création lexicale: la formation des noms par dérivation suffixale*. Louvain; Paris; Dudley, Mass.: Peeters.
- Klingenheben, August von 1949-1950. "Zur Nominalbildung im Galla ; Teile 1-3". *Zeitschrift für Eingeborenen-Sprachen* 35: 21-47, 107-127 y 235-260.
- Koch, Peter 2001. "Metonymy. Unity in diversity". *Journal of Historical Pragmatics* 2.2: 201–244.
- Kock = Kock, Theodor 1880-1888. *Comicorum Atticorum Fragmenta*. Leipzig: Teubner.
- Kortlandt, Frederik 1983. "Greek numerals and PIE glottalic consonants". *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 42: 97–104.
- Kretschmer, Paul 1913. "Literaturbericht für das Jahr 1910". *Glotta* 4: 310–359.
- Kubińska, Jadwiga 1968. *Les monuments funéraires dans les inscriptions grecques de l'Asie Mineure*. Warszawa: Państw. Wydawn. nauk.
- Kühn, Josef-Hans— Fleischer, Ulrich — Alpers, Klaus 1989. *Index hippocraticus*. Gottingae: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Kühner, Raphael— Gerth, Bernhard 1955. *Ausführliche grammatik der Griechischen sprache*. Hannover: Hahn.
- Kyriakou, Poulheria 2006. *A commentary on Euripides' "Iphigenia in Tauris"*. Berlin; New York: Walter de Gruyter.
- La Beaujardière, Jean-Marie de 2001. "Encyclopedia of Madagascar and Malagasy Dictionary". <http://www.malagasyworld.org>.
- Laca, Brenda 1993. Las nominalizaciones orientadas y los derivados españoles en *-dor* y *-nte*. En *La formación de palabras*, editado por Soledad Varela, 180-204. Madrid: Taurus.
- Lacuesta, Ramón S. — Bustos Gisbert, Eugenio 1999. "La derivación nominal". En Bosquel— Demonte (eds.), III: 4505-4594.
- LAG= Paris, Pierre 1909. *Lexique des antiquités grecques*. Paris: Albert Fontemoing. <http://www.archive.org/details/lexiquedesantiqu00pari>
- Lakoff, George 1987. *Women, fire, and dangerous things: What categories reveal about the mind*. Chicago: University of Chicago.

- Launey, Michel 2003. *Awna parikwaki. Introduction a la langue Palikur de Guyane et de l'Amapa*. Paris: IRD. [Http://horizon.documentation.ird.fr/exl-doc/pleins_textes/divers10-04/010033210.pdf](http://horizon.documentation.ird.fr/exl-doc/pleins_textes/divers10-04/010033210.pdf).
- Lazzarini, Maria L. 1997. "Alcuni termini del lessico sacrale greco nei documenti epigrafici". En *Atti del II Seminario Internazionale di studi sui lessici tecnici greci e latini [Messina, 14-16 dicembre 1995]*, editado por Paola Radici Colace, 208–210. Messina-Napoli: Edizioni scientifiche italiane.
- Lazzeroni, Romano 2010. "Nomi d'agente e composizione in greco antico: una scala di nominalità". En *Morfologia del greco tra tipologia e diacronia [Incontro Internazionale di Linguistica Greca celebrado en Cagliari, del 13 al 15/9/2007]*, editado por Ignazio Putzu, Giulio Paulis, Gian Franco Nieddu y Pierluigi Cuzzolin, 256-265. Milano: Franco Angeli.
- LBG = Trapp, Erich 2001. *Lexikon zur byzantinischen Gräzität : Besonders des 9.-12. Jahrhunderts*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- Le Boulluec, Alain— Sandevour, Pierre (eds. y trads.) 1989. *La Bible d'Alexandrie. 2. L'Éxode*. Paris: Éd. du Cerf.
- Le trésor de la langue française informatisé*. [Http://www.atilf.atilf.fr/](http://www.atilf.atilf.fr/), basado en *Le trésor de la langue française: dictionnaire de la langue du XIXe et du XXe siècle (1789–1960)* (1971-1994). Paris: Centre de recherche pour un Trésor de la langue française.
- Lemaréchal, Alain 1991. "Dérivation et orientation en Tagalog". *Bulletin de la Société de linguistique de Paris*. 86.1: 317–358.
- Lemaréchal, Alain 1998. *Etudes de morphologie en f(x,...)*. Louvain: Peeters.
- Leumann, Manu 1950. *Homerische Wörter*. Basilea: Reinhardt.
- Leumann, Manu 1977. *Lateinische Laut- und Formen- Lehre*. München: C.H. Beck'sche.
- Levfevre, Claire— Brousseau, Anne-Marie 2002. *A grammar of Fongbe*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter.
- Lewis — Short = Lewis, Charlton Th. — Short, Charles 1879. *A Latin Dictionary*. Oxford: Clarendon Press.
- Lewis, Geoffrey L. 1967. *Turkish grammar*. Oxford: Clarendon Press.
- Lewis, Michael J. T. 1999. "When was Biton?" *Mnemosyne* 4: 52: 2: 159–168.

- Li, Charles N.— Thompson, Sandra A. 1981. *Mandarin Chinese: A functional reference grammar*. Berkeley; London: University of California Press.
- Lieber, Rochelle 2004. *Morphology and lexical semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lipka, Leonhard 1977. "Lexikalisierung, Idiomatisierung und Hypostasierung als Probleme einer synchronischen Wortbildungslehre". En *Perspektiven der Wortbildungsforschung. Beiträge zum Wuppertaler Wortbildungskolloquium vom 9.-10. Juli 1976 anlässlich des 70. Geburtstags von Hans Marchand am 1. Oktober 1977*, editado por Herbert E. Brekle y Dieter Kastovsky, 155–164. Bonn: Bouvier Verlag Herbert Grundmann.
- Lisi, Francisco (trad.) 1999. Platón. *Diálogos. IX Leyes (libros VII-XII)*. Madrid: Gredos.
- LIV² = Rix, Helmut— Kümmel, Martin J. 2001². *Lexikon der Indogermanischen Verben. Die Wurzeln und ihre Primärstambildungen*. Wiesbaden: Reichert.
- Lo Duca, Maria G. 1990. *Creatività e regole: Studio sull'acquisizione della morfologia derivativa dell'italiano*. Bologna: Il Mulino.
- López Eire, Antonio 1996. *La lengua coloquial de la comedia aristofánica*. Murcia: Universidad de Murcia.
- López Eire, Antonio 1998. "La etimología de ῥήτωρ y los orígenes de la retórica". *Faventia* 20.2: 61-69.
- Lorimer, David L. R. 1935-1938. *The burushaski language*. Oslo: Instituttet for Sammenlignende Kulturforskning.
- LSJ = Liddell, Henry George— Scott, Robert — Jones, Henry Stuart 1940⁹. *A Greek-English lexicon*. Oxford: Oxford Clarendon Press.
- Lucas de Dios, José María (trad.) 2008. *Esquilo. Fragmentos; testimonios*. Madrid: Gredos.
- Lühr, Rosemarie (ed.) 2008a. *Nominale Wortbildung des Indogermanischen in Grundzügen: Die Wortbildungsmuster ausgewählter indogermanischer Einzelsprachen. Band 2: Hethitisch, Altindisch, Altarmenisch*. Hamburg: Dr. Kovač.
- Lühr, Rosemarie (ed.) 2008b. *Nominale Wortbildung des Indogermanischen in Grundzügen: Die Wortbildungsmuster ausgewählter indogermanischer Einzelsprachen. Band 1, Latein, Altgriechisch*. Hamburg: Dr. Kovač.
- Lühr, Rosemarie— Matzinger, Joachim— Balles, Irene 2008. "Vorwort". En *Nominale Wortbildung des Indogermanischen in Grundzügen: Die Wortbildungsmuster*

- ausgewählter indogermanischer Einzelsprachen. Band 1, Latein, Altgriechisch*, editado por Rosemarie Lühr. Hamburg: Dr. Kovač.
- Luján, Eugenio — Ruiz, César (en prensa). "Semantic roles in morphology". En *Semantics Roles in the Indo-European Languages*, editado por Silvia Luraghi.
- Luján, Eugenio R. 2005. "El estudio de la 'autocorrección' como procedimiento de análisis lingüístico y su aplicación a las lenguas de corpus". *RSEL* 35: 77-9.
- Luján, Eugenio R. 2010. "Evidence for the semantic extension Agent > Instrument? Two case-studies in Ancient Greek", presentado en el *14th International Morphology Meeting* [Budapest, del 13 al 16 de mayo].
- Luján, Eugenio R.. 2010. "Semantic maps and word formation". *Linguistic discovery* 8.1: 162-175.
- Luraghi, Silvia 2003. *On the meaning of prepositions and cases: The expression of semantic roles in ancient Greek*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.
- Luraghi, Silvia 2004. "The container schema in Homeric Greek". En *Linguagem, cultura e cognição: Estudos de linguística cognitiva.*, editado por Augusto Soares de Silva, Amadeu Torres y Miguel Gonçalves, 25–41. Braga: Almedina.
- Luschützky, Hans Chr. 2011. "Agent-noun polysemy in Slavic: Some examples". *STUF - Language Typology and Universals* 64.1: 75–97.
- Luschützky, Hans Chr.— Rainer, Franz 2011. "Agent noun polysemy in a cross-linguistic perspective". *STUF - Language Typology and Universals* 64.4: 287–338. <http://www.oldenbourg-link.com/doi/pdf/10.1524/stuf.2011.0023>.
- Macía Aparicio, Luis (trad.) 1993. Aristófanes. *Comedias*. Madrid: Ediciones Clásicas.
- Malkiel, Yakov 1978. "Derivational categories". En *Universals of human language. 3. Word Structure*, editado por Joseph H. Greenberg. Stanford: Stanford University Press.
- Marcovich, Miroslav (ed.) 1999-2002. *Diogenis Laertii Vitae philosophorum*. Stuttgart: Teubner.
- Mariner, Sebastián 1989. "Limitaciones a la aplicación de la dicotomía de Dik", *RSEL* 19: 1-5.
- Marsden, Eric W. 1971. *Technical treatises*. Oxford: Clarendon Press.
- Martínez Vázquez, Rafael— Ruiz Yamuza, Emilia— Fernández Garrido, María R. 1999. *Gramática funcional-cognitiva del griego antiguo. I, Sintaxis y semántica de la predicación*. Sevilla: Universidad de Sevilla.

- Martos Montiel, Juan F. (trad.) 2004. Plutarco. *Obras morales y de costumbres (Moralia). XII. Tratados antiépícuricos*. Madrid: Gredos.
- Masson, Olivier (ed., trad. y com.) 1962. *Les fragments du poète Hipponax*. Paris: Klincksieck.
- Mastromarco, Giuseppe— Totaro, Piero (ed. y trad.) 2006. *Le commedie di Aristofane*. Torino: Unione Tipografico-Editrice Torinese.
- Mathieu, Georges (ed. y trad.) 1947. *Démosthène. Plaidoyers politiques. Contre Aristogiton I et II*. Paris: Les Belles Lettres.
- Matzinger, Joachim 2008. "Altindisch". En *Nominale Wortbildung des Indogermanischen in Grundzügen: Die Wortbildungsmuster ausgewählter indogermanischer Einzelsprachen. Band 2, Hethitisch, Altindisch, Altarmenisch*, editado por Rosemarie Lühr. Hamburg: Dr. Kovač.
- McCabe *Didyma* = McCabe, Donald 1985. *Didyma inscriptions. Texts and list*. Princeton: The Institute for Advanced Study. [en CDROM PHI 6, Packard Humanities Institute, Los Altos, California]
- McCabe *Ephesos* = McCabe, Donald 1991. *Ephesos inscriptions. Texts and list*. Princeton: The Institute for Advanced Study. [en CDROM PHI 6, Packard Humanities Institute, Los Altos, California]
- McCarus, Ernst M. 2007. "Kurdish morphology". En *Morphologies of Asia and Africa*, editado por Alan S. Kaye, II: 1021–1050. Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns.
- MDBG* = *MDBG English to Chinese dictionary*.
[Http://www.mdbg.net/chindict/chindict.php](http://www.mdbg.net/chindict/chindict.php).
- Meibauer, Jörg 1995. "Wortbildung und Kognition. Überlegungen zum deutschen -er-Suffix". *Deutsche Sprache* 23: 97–123.
- Meillet, Antoine— Vendryès, Joseph 1953 [1924]. *Traité de grammaire comparée des langues classiques*. Paris: Champion.
- Meiser, Gerhard 1998. *Historische Laut- Und Formenlehre Der Lateinischen Sprache*. Darmstadt: Wiss. Buchges.
- Mel'čuk, Igor' Aleksandrovič 1994. *Cours de morphologie générale (théorique et descriptive). Volume II. Deuxième partie Significations morphologiques*. Montréal: Presses de l'Université de Montréal.
- Méndez Dosuna, Julián V. 2010. "Movimiento ficticio en griego antiguo: tras las huellas del viajero (in)visible". *RSEL* 39/1: 5-32.

- Mennecier, Philippe 1994. *Le Tunumiisut, dialecte inuit du Groenland oriental. Description et analyse*. Paris: Klincksieck.
- Merkelbach, Reinhold — West, Martin L. (eds.) 1967. *Fragmenta hesiodea*. Oxonii: E. Typographeo Clarendoniano.
- Meyer-Lübke, Wilhelm 1890. *Italienische Grammatik*. Reisland. Leipzig. [Http://archive.org/details/italienischegra00meyegoog](http://archive.org/details/italienischegra00meyegoog).
- Meyer-Lübke, Wilhelm 1894. *Grammatik der romanischen Sprachen. II: Romanische Formenlehre*. Leipzig: Reisland.
- Mignot, Xavier 1972. *Recherches sur le suffixe -της, -τήτος, *-τας, -τατος: dès origines à la fin du IVe siècle avant J.-C.* Paris: Klincksieck.
- Milet = Rehm, Albert 1914. "Die Inschriften". En *Milet. Ergebnisse der Ausgrabungen und Untersuchungen seit dem Jahre 1899, Heft III, Das Delphinion in Milet*, Berlin: Georg Reimer, pp.162-406.
- Miller, Wick R. 1996. *Guarijío gramática, textos y vocabulario*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Antropológicas.
- Minon, Sophie 2007. *Les inscriptions éléennes dialectales (VIe- IIe siècle avant J.-C.)*. Vol.I. Textes; vol. II Grammaire et vocabulaire institutionnel. Genève: Droz.
- Mithun, Marianne 1991. "Active-agentive case marking and its motivations". *Language* 67.3: 510-546.
- Mithun, Marianne 2005. "Beyond the Core: Typological variation in the identification of participants". *International Journal of American Linguistics* 71.4: 445-472.
- Moatti-Fine, Jacqueline 1995. "La 'tâche du traducteur' de Josué/Jésus". En *Katà τοὺς ο'.* Selon les Septante. Trente études sur la Bible grecque des Septante. En hommage à Marguerite Harl, editado por Gilles Dorival y Olivier Munnich. Paris: Les éditions du Cerf.
- Molina Yévenes, José 1993. *Iniciación a la fonética, fonología y morfología latinas*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona.
- Monteil, Pierre 1992. *Elementos de fonética y morfología del latín*. Sevilla: Universidad de Sevilla, Secretariado de Publicaciones.
- Moreno Cabrera, Juan C. 2003. *El universo de las lenguas clasificación, denominación, situación, tipología, historia y bibliografía de la lenguas*. Madrid: Castalia.
- Mottin, Jean 1978. *Eléments de grammaire Hmong Blanc*. Bangkok: Don Bosco Press.
- Mugane, John 1997. *A paradigmatic grammar of Gĩkũyũ*. Stanford, Calif: CSLI Publ.

- Múgica, Luis M. 1978. *Origen y desarrollo de la sufijación euskérica*. Donostia/San Sebastián: Ediciones Vascas.
- Mühlhäusler, Peter 1979. *Growth and structure of the lexicon of New Guinea Pidgin*. Canberra: Department of Linguistics, Research School of Pacific Studies, Australian National University.
- Mühlhäusler, Peter 1983. "The development of word-formation in Tok-Pisin". *Folia Linguistica* 17: 463–487.
- Mühlhäusler, Peter 2004. "Tok pisin". En *Le nom composé. Données sur seize langues*, editado por Pierre J.L. Arnaud, 249–267. Lyon: Presses Universitaires de Lyon.
- Müller, Peter O. 2011. "The polysemy of the German suffix *-er*: Aspects of its origin and development". *STUF - Language Typology and Universals* 64.1: 33–40.
- Naït-Zerrad, Kamal 2001. *Grammaire moderne du Kabyle*. Paris: Karthala.
- Namer, Fiammetta— Villoing, Florence 2008. "Interpréter les noms déverbaux: quelle relation avec la structure argumentale du verbe de base? Le cas des noms en *-oir* du français". En *Congrès Mondial de Linguistique Française - CMLF'08*, editado por Jacques Durand, Benoît Habert y Bernard Laks, 1551-1569. Paris: Institut de Linguistique Française. <http://www.linguistiquefrancaise.org> o <http://dx.doi.org/10.1051/cmlf08226>.
- Narrog, Heiko 2010. "A diachronic dimension in maps of case functions". *Linguistic discovery* 8.1: 233-254.
- Nauck, August (ed.) 1889. *Tragicorum Graecorum fragmenta*. Leipzig: Teubner.
- Negassa, Temesgen 1995. "Word formation in Oromo". *Yäityopya yäqwanqwawočenna yäsenäşehuf mäşehét = Ethiopian journal of Languages and Literature* 5: 1–56.
- Newman, Paul 2000. *The Hausa language: An encyclopedic reference grammar*. New Haven: Yale University Press.
- Newman, Paul 2007. "Hausa". En *Morphologies of Asia and Africa*, editado por Alan S. Kaye, I: 677–711. Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns.
- Nichols, Johanna 2011. *Ingush grammar*. University of California Press.
- NIL = Wodtko, Dagmar S.— Irslinger, Britta Sofie — Schneider, Carolin 2008. *Nomina Im Indogermanischen Lexikon*. Heidelberg: Winter.
- Noonan, Michael 1992. *A grammar of Lango*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter.

- Noss, Richard B. 1964. *Thai reference grammar*. Washington: Foreign Service Institute, Department of State.
- Ntelitheos, Dimitrios 2006. *The morphosyntax of nominalizations: A case study*. Los Angeles: University of California.
- Ntelitheos, Dimitrios 2007. "Malagasy instrumental nominalizations". En *The proceedings of the Texas Linguistics Society IX Conference: The morphosyntax of under-represented languages*, editado por Nikki Seifert, Frederick Hoyt, Jessica White, Alexandra Teodorescu y Stephan Wechsler. Stanford, Calif.: CSLI Online Publications. [Http://csli-publications.stanford.edu/TLS/TLS9-2005/TLS9_Ntelitheos_Dimitrios.pdf](http://csli-publications.stanford.edu/TLS/TLS9-2005/TLS9_Ntelitheos_Dimitrios.pdf)
- Ntelitheos, Dimitrios 2010. "Gerundive Nominals in Malagasy". *Oceanic linguistics* 49.2: 389–406.
- OED= *The Oxford English dictionary* 1989. Oxford: Clarendon Press.
- Olcott, George N. 1898. *Studies in the word formation of the Latin inscriptions, substantives and adjectives, with special reference to the Latin sermo vulgaris*. Roma: Sallustian typography. <http://www.archive.org/details/studiesinwordfo00olcogooq>.
- Olsen, Brigitte A. 1988. *The Proto-Indo-European Instrument Noun Suffix *-tlom and its Variants*. Copenhagen: Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab.
- Olsen, Brigitte A. 1990. "A case of Proto-Indo-European allomorphy: The instrument noun suffix *-tlom and its variants". En *Historical Linguistics 1987*, editado por Henning Andersen y Konrad Koerner, 363-374. Amsterdam: John Benjamins.
- Olsen, Derek— Payne, Doris L. 2009. "Maa (Maasai) nominalization: Animacy, agentivity and Instrument". En *Selected proceedings of the 38th annual conference on african linguistics: Linguistic theory and african language documentation*, editado por Masangu Matondo, Eric Potsdam y Fiona Mc Laughlin, 151–165. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project. [Http://www.lingref.com/cpp/acal/38/paper2143.pdf](http://www.lingref.com/cpp/acal/38/paper2143.pdf).
- Owens, Jonathan 1985. *A grammar of Harar Oromo (Northeastern Ethiopia)*. Hamburg: Buske.
- Packard, Jerome L. 2000. *The morphology of Chinese: A linguistic and cognitive approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Page, Denys L. (ed., trad. y com.) 1985. Alcman. *The Parthenion*. Salem, N.H.: Ayer.

- Palmer, Leonard R. 1974 *Introducción al latín*. Barcelona: Planeta.
- Panagl, Oswald 1975. "Kasustheorie und Nomina agentis". En *Flexion und Wortbildung*, editado por Helmut Rix, 232-246. Wiesbaden: Reichert.
- Panagl, Oswald 1977. "Zum Verhältnis von Agens und Instrument in Wortbildung, Syntax und Pragmatik". *Wiener linguistische Gazette* 16: 3-17.
- Panagl, Oswald 1978. "Agens und Instrument in der Wortbildung". En *Proceedings of the Twelfth International Congress of Linguistics [Vienna, August 28-September 2, 1977]*, editado por Wolfgang U. Dressler y Wolfgang Meid, 453-456. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.
- Panagl, Oswald 1982. "Produktivität in der Wortbildung von Corpussprachen: Möglichkeiten und Grenzen der Heuristik". *Folia Linguistica* 16: 225-239.
- Panagl, Oswald 1987. "Productivity and diachronic change in morphology". En *Leitmotifs in natural morphology*, editado por Wolfgang U. Dressler, Oswald Panagl, Willi Mayerthaler y Wolfgang U. Wurzel, 127-136. Amsterdam: John Benjamins.
- Panther, Klaus-Uwe— Thornburg, Linda L. 2001. "A conceptual analysis of English *er* nominals". En *Applied cognitive linguistics. Vol. II. Language pedagogy*, editado por Martin Pütz, Susanne Niemeier y René Dirven, 149-200. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Panther, Klaus-Uwe— Thornburg, Linda L. 2002. "The roles of metaphor and metonymy in English *-er* nominals". En *Metaphor and metonymy in comparison and contrast*, editado por René Dirven y Ralf Pörings, 279-319. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Parker, G. 1969. *Ayacucho Quechua grammar and dictionary*. The Hague; Paris: Mouton de Gruyter.
- Parmentier, Léon— Grégoire, Henri (eds. y trads.) 1959. *Euripide. 4. Les Troyennes; Iphigénie en Tauride; Electre*. Paris: Belles lettres.
- Paul, Ileana 1996. "F-words and other (Malagasy) nominals". En *Proceedings of Canadian Linguistics Association*. Calgary Working Papers in Linguistics: 321-332..
- PCG= Kassel, Rudolf — Austin, Colin (eds.) 2001. *Poetae comici Graeci*. Berolini: Mouton De Gruyter.

- Pelletier, André 1955. "Le "voile" du temple de Jerusalem est-il devenu la "portière" du temple d'Olympie?". *Syria* 32.3-4: 289-307.
- Pelletier, André 1958. "Le grand rideau du vestibule du temple de Jérusalem". *Syria* 35.3-4: 218-226.
- Perpillou, Jean-Louis 1973. *Les substantifs grecs en -εύς*. Paris: Klincksieck.
- Perry, John R. 2005. *A Tajik Persian reference grammar*. Leiden: Brill.
- Perry, John R. 2007. "Persian morphology". En *Morphologies of Asia and Africa*, editado por Alan S. Kaye, II: 975-1020. Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns.
- Peters, Martin 1980. *Untersuchungen zur Vertretung der indogermanischen Laryngale im Griechischen*. Wien: Akad.
- Pharies, David 2002. *Diccionario etimológico de los sufijos españoles*. Madrid: Gredos.
- Piera, Carlos— Varela, Soledad 1999. "Relaciones entre morfología y sintaxis". En Bosque— Demonte (eds.), III: 4367-4422
- Plag, Ingo 2003. *Word-formation in English*. Cambridge; New York: Cambridge University Press.
- Plag, Ingo 2009 "Creoles as interlanguage: Word-formation". *Journal of pidgin and creole languages* 24.2: 339-362.
- Plénat, Marc 2005. "Brèves remarques sur les déverbaux en -ette". En *La syntaxe au coeur de la grammaire, Recueil offert en hommage au 60ème anniversaire de Claude Muller*, editado por Henning Nølke y Frederic Lambert, 245-258. Rennes: Presses Universitaires de Rennes.
- Poppe, Nicholas 1964. *Bashkir Manual*. Bloomington: Indiana University Press
- Pottier—Reinach *Myrina* = Pottier, Edmond - Reinach, Salomon 1888. *La nécropole de Myrina*, Paris: École française d'Athènes.
- PPetr.* = Mahaffy, John Pentland 1891-1905. *The Flinders Petrie Papyri*. Dublin: Academy House.
- Pralon, Didier— Harl, Paul (eds. y trads.) 1988. *La Bible d'Alexandrie. 3. Le Lévitique*. Paris: Éd. du Cerf.
- Prasse, Karl-G. 1974. *Manuel de grammaire touarègue (tāhāggart). Vol. IV-V. Nom*. Copenhagen: Éditions de l'Université de Copenhague.
- Press, Margaret L. 1979. *Chemehuevi: A grammar and lexicon*. Berkeley: University of California Press. <http://www.chemehuevilanguage.org/Chemehuevi.pdf>.
- Puech, Aimé (ed. y trad.) 1970. *Pindare*. Paris: Les Belles Lettres.

- Pustejovsky, James 1995. *The generative lexicon*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Race, William H. (ed. y trad.) 2008. *Apollonius Rhodius: Argonautica*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- Radici Colace, Paola— Mondio, Alessandra 2005. *Lexicon vasorum Graecorum*. Vol. V. Pisa: Scuola Normale Superiore.
- Rainer, Franz 1988. "Towards a theory of blocking: The case of Italian and German quality nouns". En *Yearbook of Morphology 1988*, editado por Geert Booij y Jaap van Marle. Dordrecht: Foris: 155-185.
- Rainer, Franz 2004. "Del nombre de agente al nombre de instrumento en español: ¿cuándo y cómo?" *Iberoromania* 59: 97-122.
- Rainer, Franz 2005a. "Constraints on productivity". En *Handbook of word-formation*, editado por Rochelle Lieber y Pavol Štekauer, 335-352. Dordrecht: Springer Netherlands.
- Rainer, Franz 2005b. "Semantic change in word formation". *Linguistics* 43.2: 415-441.
- Rainer, Franz 2005c. "Typology, diachrony, and universals of semantic change in word-formation: A romanist's look at the polysemy of agent nouns". En *Morphology and linguistic typology, on-Line proceedings of the Fourth Mediterranean Morphology Meeting (MMM4) [Catania 21-23 September 2003]*, editado por Emiliano Guevara, Geert Booij, Angeliki Ralli, Sergio Scalise y Salvatore Sgroi, 21-34. University of Bologna. [Http://morbo.lingue.unibo.it/mmm/](http://morbo.lingue.unibo.it/mmm/).
- Rainer, Franz 2009. "El origen de los nombres de instrumento en -dora del español". *Vox Romanica* 68: 199-217.
- Rainer, Franz 2011. "The agent-instrument-place "polysemy" of the suffix -tor in Romance". *STUF-Language Typology and Universals* 64.1: 8-32.
- Range, Jochen D. 2000. "Zur kontrastiven Beschreibung der Wortbildungskategorie Nomina loci in den baltischen Gegenwartssprachen". En *Aspekte baltischer Forschung*, editado por Jochen D. Range. Essen: Die blaue Eule.
- Rappaport Hovav, Malka— Levin, Beth 1988. "Nonevent *er*-nominals: A probe into argument structure". *Linguistics* 26: 1067-1083.
- Rappaport Hovav, Malka— Levin, Beth 1992. "-*Er*-nominals: Implications for the theory of argument-structure". En *Syntax and Semantics 26. Syntax and the*

- Lexicon*, editado por Timm Stowell y Eric Wehrli, 127–153. San Diego: Academic Press.
- Redden, James E.— Owusu, Enoch N. 1963. *Twi basic course*. Washington: Foreign Service Institute.
- Rhodes, Peter John 1981. *A commentary on the Aristotelian Athenaion politeia*. Oxford: Clarendon Press.
- Rico, Christophe 1999. "Πόος et ῥέεθρα dans l'Iliade: deux saisies différentes de la notion d'écoulement". *SCI* 18:1-19.
- Rifón, Antonio 1996. "Sinonimia y polisemia en los sufijos *-dor* y *-nte*". *Revista de lexicografía* 3: 95-109
- Rigo, Georges 2007. *Tragici minores et tragica adespota: Index verborum. Listes de fréquence*. Liège: Université de Liège.
- Risch, Ernst 1974. *Wortbildung der homerischen Sprache*. Berlin: Walter de Gruyter.
- Robins, H. R. 1959. "Nominal and verbal derivation in Sundanese". *Lingua* 8: 337–369.
- Rodríguez Adrados, Francisco 1991. "Semántica y sintaxis en la Gramática Funcional de Dik". *RSEL* 21: 1–11.
- Rodríguez Somolinos, Helena 1998. *El léxico de los poetas lesbianos*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Rodríguez Somolinos, Juan— Elías, Mónica—colaboradores 2008. *Suplemento on line del Repertorio bibliográfico de la lexicografía griega*. <http://dge.cchs.csic.es/blg/blg-s.htm>.
- Rosenberg, Maria. 2008. *La formation agentive en français: les composés [VN/A/Adv/P]N/A et les dérivés V-ant, V-eur et V-oir(e)*. Tesis. Stockholm University. <http://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00486981>o <http://hprints.org/docs/00/48/69/81/PDF/Rosenberg.pdf>.
- Rougier-Blanc, Sylvie 2005. *Les maisons homériques: vocabulaire architectural et sémantique du bâti*. Paris: E. de Boccard.
- Rounds, Carol 2001. *Hungarian: An essential grammar*. London: Routledge.
- Roux, Georges 1980. "À propos des gymnases de Delphes et de Délos. Le site du Damatrion de Delphes et le sens du mot sphairistérion". *BCH* 104.1: 127–149.
- Ruhlen, Merritt 1991. *A guide to the world's languages*. Stanford, Calif.: Stanford University Press.
- Ruijgh, Cornelis J. 1967. *Études sur la grammaire et le vocabulaire du grec mycénien*. Amsterdam: Hakkert.

- Ryder, Mary E. 1991. "Mixers, mufflers, and mousers: The extending of the -er suffix as a case of prototype reanalysis". En *Proceedings of the Seventeenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society February 15-18, 1991: General Session and Parasession on the Grammar of Event Structure*, editado por Laurel A. Sutton, Christophe Johnson y Ruth Shields. Berkeley: Berkeley Linguistics Society: 299-311.
- Ryder, Mary E. 1999. "Bankers and blue-chippers: An account of -er formations in Present-day English". *English Language and Linguistics* 3: 269-297.
- Ryder, Mary E. 2000. "Complex -er nominals. Where grammaticalization and lexicalization meet". En *Between grammar and lexicon*, editado por Ellen Contini-Morava y Yishai Tobin, 291-329. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.
- Salas, Adalberto 1992. *El mapuche o araucano: fonología, gramática y antología de cuentos*. Madrid: Editorial MAPFRE.
- Salviat, François 1994. "Au gymnase de Délos: la cour de la balle et l'horloge". En *Eukrata, Mélanges offerts à Claude Vatin*, editado por Pierre Villard y Marie-Claire Amouretti, 190-200. Aix-en-Provence: Université de Aix-en-Provence.
- Santos Marinas, Enrique 2010. "Sufijos de agente en nombres de profesión en antiguo eslavo". En *XXXIX Simposio de la Sociedad Española de Lingüística* [Santiago de Compostela, 4 de febrero de 2010].
- Santos Marinas, Enrique 2011 "Polisemia de los sufijos de Agente y de Lugar en antiguo eslavo". En *XL simposio internacional y III congreso de la SEL "Lingüística XL. El lingüista ante el siglo XXI"* [Madrid, del 7 al 10 de febrero 2011].
- Santos Marinas, Enrique 2012. "Instrument/Place polysemy in Old Church Slavonic". En *15th International Morphology Meeting* [Viena, del 9 al 12 2012].
- Schachter, Paul— Otones, Fe T. 1983. *Tagalog reference grammar*. Berkeley: University of California Press.
- Schlesinger, Izchak 1989. "Instruments as agents: On the nature of semantic relations" *Journal of Linguistics* 25: 189-210.
- Schulhof, Emile 1908. "Fouilles de Délos, exécutées aux frais de M. le Duc de Loubat. Inscriptions financières (1904-1905), I.". *BCH* 32: 5-132.

- Schultink, Henk 1961. "Produktiviteit als morfologisch fenomeen" *Forum der Letteren* 2: 110–125.
- Schultze-Berndt, Eva 1993. "Kodierung eines Agens als Lokation: Am Beispiel australischer Sprachen". En *Aspekte der Lokalisation*, editado por Thomas Müller-Bardey y Werner Drossard, 139-177. Bochum: Brockmeyer.
- Schulze, Wilhelm 1966. "Beiträge zur Wort- und Sittengeschichte II". En *Kleine Schriften*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht= 1918 *Sitzungsberichte der Königlich-Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*: 769-91.
- Schwartz, Martin 1992. "Relative chronology in and across formal and semantic hierarchies: The history of **dhwer(E)- 'go apart'*". En *Rekonstruktion und relative Chronologie: Akten der 8. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft [Leiden, 31. August - 4. September 1987]*, editado por Robert Beekes, Alexander Lubotsky y Jos Weitenberg, 391-410. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.
- Schwyzler, Eduard 1939. *Griechische Grammatik. Auf der Grundlage von Karl Brugmanns griechischer Grammatik*. München: Beck.
- Schwyzler= Schwyzler, Eduard 1960 [1923]. *Dialectorum graecarum exempla epigraphica potiora*. Hildesheim: Olms.
- SEAlang project 2006. "SEAlang Library Thai Dictionary". [Http://sealang.net/thai/dictionary.htm](http://sealang.net/thai/dictionary.htm).
- SEAlang project 2007. "SEAlang Library Khmer Dictionary". [Http://sealang.net/khmer/dictionary.htm](http://sealang.net/khmer/dictionary.htm).
- Serbat, Guy 1975. *Les dérivés nominaux latins a suffixe mediatif*. Paris: Belles Lettres.
- Shibatani, Masayoishi 1990. *The languages of Japan*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Siewierska, Anna 1991. *Functional grammar*. London: Routledge.
- SIG = Dittenberger, Wilhelm 1915-1924³. *Sylloge inscriptionum graecarum*. Leipzig.
- Sihler, Andrew L. 2000. *Language history: An Introduction*. Amsterdam: John Benjamins.
- SLG = Service de la logistique pédagogique 1986. *Voambola'na malagasy-malagasy (frantsay)*. Antananarivo: Ministère de l'enseignement secondaire et de l'éducation de base, Direction de la planification et de l'orientation de l'enseignement.

- Sliwa, Dorota 1989-1990. "Étude sémanitique des nomina instrumenti en -oir". *Roczniki Humanistyczne* 37-38: 57-70.
- Smeets, Catharina J. 2008. *A grammar of Mapuche*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Smyth, David 2002. *Thai: An essential grammar*. London; New York: Routledge.
- Snell, Bruno (ed.) 1964. *Pindari carmina cum fragmentis*. Leipzig: Teubner.
- Sok, Khin 1999. *La grammaire du Khmer moderne*. Paris: Éd. You-Feng.
- Sokolowski, Franciszek 1955. *Lois sacrées de l'Asie Mineure*. Paris: E. de Boccard.
- Sokolowski, Franciszek 1969. *Lois sacrées des cités grecques*. Paris: E. de Boccard.
- Sommerstein, Alan H. (ed., trad. y com.) 1990. Aristófanos. *Lysistrata*. Warminster: Aris & Phillips.
- Sommerstein, Alan H. (ed., trad. y com.) 1981. Aristófanos. *Knights*. Warminster: Aris & Phillips.
- Spencer, Andrew 2012. "Chukchee Homepage". *Chukchee Homepage*. [Http://privatewww.essex.ac.uk/~spena/Chukchee/CHUKCHEE_HOMEPAGE.html](http://privatewww.essex.ac.uk/~spena/Chukchee/CHUKCHEE_HOMEPAGE.html).
- Steeman, Sander 2012. *A Grammar of Sandawe: A khoisan language of Tanzania*. Utrecht: LOT - Netherlands Graduate School of Linguistics. Tesis. [Https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/18429](https://openaccess.leidenuniv.nl/handle/1887/18429).
- Stekauer, Pavol — Lieber, Rochelle 2005. *Handbook of word-formation*. Dordrecht: Springer Netherlands.
- Storch, Anne 2005. *The noun morphology of Western Nilotic*. Köln: Rüdiger Köppe Verlag.
- Storey, Ian C. 2003. *Eupolis: Poet of Old Comedy*. Oxford: Oxford University Press.
- Suárez de la Torre, Emilio 1987. "Hiponacte cómico". *Emerita* 55: 113-27.
- Sulkala, Helena— Karjalainen, Merja 1992. *Finnish*. London: Routledge.
- Szemerényi, Oswald 1964. *Syncope in Greek and Indo-European and the Nature of Indo-European Accent*. Naples: Istituto universitario orientale di Napoli.
- Szemerényi, Oswald 1964. *Syncope in Greek and Indo-European and the nature of Indo-European accent*. Napoli: Istituto Universitario Orientale di Napoli.
- Szemerényi, Oswald 1969. *Introduction to Indo-European linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Szende, Tamás— Kassai, Georges 2001. *Grammaire fondamentale du Hongrois*. Paris: Langues et mondes-L'Asiathèque.

- Taillardat, Jean 1965. *Les images d'Aristophane: études de langue et de style*. Paris: Les Belles Lettres.
- Taillardat, Jean 1967. *Suétone. Περί βλασφημιῶν. Περί παιδιῶν. Des termes injurieux. Des jeux grecs (Extraits byzantines)*. Paris: Belles lettres.
- Taylor, Gerald 1994. *Estudios de dialectología quechua*. Lima: Ediciones Universidad Nacional de Educación.
- The Chicago Homer* = Berry, Craig— Parod, Bill (eds. técnicos)— Kahane, Ahuvia— Mueller, Martin (eds.) *The Chicago Homer*.
[Http://www.library.northwestern.edu/homer/](http://www.library.northwestern.edu/homer/).
- Theodoridis, Christos (ed.) 1982-1998. *Photii Patriarchae Lexicon*. III vol. Berlin; New York: W. de Gruyter.
- Thomason, Sarah G.— Kaufman, Terrence 1988. *Language contact, creolization, and genetic linguistics*. Berkeley: University of California Press.
- Tichy, Eva 1995. *Die Nomina agentis auf -tar- im Vedischen*. Heidelberg: Carl Winter.
- TLG= *Thesaurus Linguae Graecae, CD-ROM D*. Irvine: University of California, 1992.
- TLL= *Thesaurus Linguae Latinae*. Munich: K.G. Saur Electronic Publishing, 2002.
- Torrego, María Esperanza 1996. "Conditions syntaxiques pour la formation des noms d'agent en latin". En *Aspects of Latin: Papers from the seventh international colloquium on Latin linguistics [Jerusalem, April 1993]*, editado por Hannah Rosén, 181-192. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.
- Tovar, Antonio— Binda, Ricardo P. (eds. y trad.) 1982. Eurípides. *Tragedias*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Trapp, Erich 2001. *Lexikon zur byzantinischen Gräzität: Besonders des 9.-12. Jahrhunderts*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- Traugott, Elizabeth C.— Dasher, Richard B. 2002. *Regularity in semantic change*. Cambridge; New York: Cambridge University Press.
- Trips, Carola 2009. *Lexical semantics and diachronic morphology: The development of -hood, -dom and -ship in the history of English*. Tübingen: Niemeyer.
[Http://paperc.de/2558-lexical-semantics-and-diachronic-morphology-9783484971318](http://paperc.de/2558-lexical-semantics-and-diachronic-morphology-9783484971318).

- Tucker, Archibald N. 1994. *A grammar of Kenya Luo (Dholuo)*, editado por Chet A. Creider. Köln: Rüdiger Köppe Verlag.
- Untermann, Jürgen 2000. *Wortbuch der Oskisch-Umbrischen*. Heidelberg: Winter.
- UPZ= Wilcken, Ulrich 1927. *Urkunden der Ptolemäerzeit (ältere Funde)*. Berlin; Leipzig: Walter de Gruyter & Co.
- Vajda, Edward J. 2007. "Ket morphology". En *Morphologies of Asia and Africa*, editado por Alan S. Kaye, I: 941–974. Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns.
- Van der Auwera, Johan 2008. "In defense of classical semantic map". *Theoretical Linguistics* 34.1: 39-46.
- Van Valin, Robert D. Jr.— LaPolla, Randy J. 1997. *Syntax: Structure, meaning and function*. Cambridge; New York: Cambridge University Press.
- Vendryès, Joseph 1945. *Traité d'accentuation grecque*. Paris: Klincksieck.
- Verhaar, John W. M. 1995. *Toward a reference grammar of Tok Pisin: An experiment in corpus linguistics*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Vian, Francis (ed.) 1974 *Apollonios de Rhodes. Argonautiques*. Traducción de Emile Delage. Paris: Les Belles Lettres.
- Vine, Brent 1999. "On 'Cowgill's Law' in Greek". En *Compositiones Indogermanicae: In memoriam Jochen Schindler*, editado por Heiner Eichner y Jochem Luschützky, 555-600. Praha: Enigma corporation.
- Vives Cuesta, Alfonso 2009. "Nominalizaciones y reducción de valencia en griego antiguo", presentado en el XXXVIII Simposio Internacional de la SEL, febrero, Madrid.
- Voigt, Maria E. (ed.) 1971. *Sappho et Alcaeus. Fragmenta*. Amsterdam: [Athenaeum]-Polak & Van Gennep.
- Vollgraff, Wilhelm 1927. "ΠΥΡΑΥΣΤΡΟΝ". *Mnemosyne* 55: 104-8.
- Vollgraff, Wilhelm 1929. "Inscriptio in arce Argorum reperta". *Mnemosyne* 57: 206–234.
- Wackernagel, Jacob 1920. *Vorlesungen über Syntax : Mit besonderer Berücksichtigung von Griechisch, Lateinisch und Deutsch*. Vol. I. Basel: Emil Birkhäuser & Cie.
- Wackernagel, Jacob 1969. "Hellenistica". En *Kleine Schriften*, editado por la Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, 1034-1057. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht. =*Programm zur akademischen Preisverteilung, 1907: 3-27*

- Wackernagel, Jacob— Debrunner, Albert 1954. *Altindische Grammatik*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Watanabe, Honoré 2003. *A morphological description of Sliammon, Mainland Comox Salish with a sketch of syntax*. Kyoto: Nakanishi.
- Watmough, Margaret M.T. 1995-1996 "The suffix *-tor-*: Agent-noun formation in Latin and the other Italic languages". *Glotta* 73: 80-115.
- Weber, David J. 1989. *A grammar of Huallaga (Huánuco) Quechua*. Berkeley; Los Angeles; London: University of California Press.
- Weiss, Michael L. 2009. *Outline of the historical and comparative grammar of Latin*. Ann Arbor: Beech Stave Press.
- Wellmann, Hans 1975. *Deutsche Wortbildung: Typen und Tendenzen in der Gegenwartssprache*. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann.
- Wichmann, Søren 1995. *The relationship among the Mixe-Zoquean languages of Mexico*. Salt Lake City: University of Utah Press.
- Wischer, Ilse 2011. "Grammaticalization and word Formation". En *The Oxford handbook of grammaticalization*, editado por Heiko Narrog y Bernd Heine, 356-364. Oxford: Oxford University Press.
- Wunder, Edouard 1841. *Emendationes in Sophoclis Trachinias*. Grimae: J.M. Gebhardti.
- Ορλάνδος, Αναστάσιος Κ.— Ιωάννης Τραυλός 1986. *Λεξικόν Αρχαίων Αρχιτεκτονικών όρων*. Αθήνα: Αρχαιολογική Εταιρεία.
- Τσάιμου, Κωνσταντίνα 1989. *Εργασία και ζωή στο Αρχαίο Λαύριο σε εγκατάσταση εμπλουτισμού μεταλλευμάτων τον 4ον αιώνα π.Χ.* Αθήνα: Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο (ΕΜΠ). [Http://thesisold.ekt.gr/thesis/id/1022.ods](http://thesisold.ekt.gr/thesis/id/1022.ods).

INTRODUCTION.

Word formation can be researched in regard to the participants or semantic roles that a pattern can express. In Spanish, suffix *-dor* allows to coin formations such as *corre-dor* 'runner', *abri-dor* 'tin opener' or *comedor* 'dinning room'. In East Greenlandic, similar notions are not expressed by a single suffix, but by three different ones: *-suq/-tuq/-suuq'* (*pi.niaq-tuq* 'hunter', from *pi.miaq-* 'hunt'), *-Vt/-qqut* (*puuqta-at* 'pipe' from *puuqtaq-* 'smoke' and *-vik/-ppik* (*saqqi-vik* 'hunting place' from *saqi-* 'hunt'). The examples have not been hazardously chosen. In fact, they express different participants: *corredor* and *pi.niaqtuq* are Agents, *abridor* and *puuqtaat* Instruments and *comedor* and *saqqivik* Locations.

The labels Agent, Instrument and Location used to describe the meaning of these formations are semantic roles. Semantic roles have been deeply studied in the syntax domain, especially on grammatical morphemes, obtaining appreciable results along the last 20 years. Substantial progress has been made in defining the relations among the different semantic roles, especially causal ones (Agent, Instrument...) and the process of grammaticalization of the morphemes that express them.

Two arguments encourage the approach to word formation in terms of semantic roles. The first one is based on evidence from Tagalog. Tagalog has a rich voice system that allows to promote several participants to subject position. So there are different verbal forms for Agent, Patient, Beneficiary, Location, etc.:

(1) b-um-ili	ka	nang damit	para sa bata
V_act.voice	2 _{SG}	cloth	for the child

"you have bought a cloth for the child"

(2) s-in-ulat-an	ko	n-ang pangalan	ko	ang papel
V_dir.voice	1 _{SG}	name	my	paper

"I have written my name on the paper"

B-um-ili (*bili* 'buy') in the first example is the Agent-oriented verbal form and *s-in-ulat-an*², with the suffix *-an*, is the locative or "directional voice"³. What it is interesting is that the marker *-an* serves both for the Location voice and Location nouns (*lutu-an* 'recipient for cooking' (*luto* 'to cook') (Lemaréchal 1997: 119-123). In conclusion, *-an* is used as a marker for Location in syntax and in word formation.

The second argument is the similarity of polysemy phenomena in syntax and in word

1 Allomorphy is not discussed for typological data. See the bibliography.

2 *-in-* is the marker of accomplishment.

3 That is, Location directly controlled by the verb. Circumstantial Location has a different voice (Lemaréchal 1997: 98)

formation. The preposition *en* in the sentence *Darío trabaja en Buenos Aires* ("Darío works in Buenos Aires") expresses the Location of the action; instead, in *Pedro va al trabajo en bicicleta* ("Pedro goes to work by bike"), *en bicicleta* cannot be interpreted this way. *En* expresses in this case Instrument. Then we can talk of an Instrument-Location polysemy. In word formation, Spanish exocentric compounds behave in a similar way: *guardarropa* ('wardrobe', from *guardar* 'to keep' and *ropa* 'cloths') and *abrelatas* ('tin opener', from *abrir* 'to open' and *lata* 'tin'). The first compound is a Location, while the second is an Instrument. The word formation pattern present then the same Instrument-Location as the discontinuous morpheme *en*.

The focus of this dissertation is the word formation patterns that express the semantic roles Agent, and specially, Instrument and Location. In order to deal with this type of word formation patterns, I have integrated different methodological frameworks, some of which have made the most interesting contributions and recent innovations in linguistics in the last years: functionalism, cognitivism, grammaticalization, productivity and typology.

OBJETIVES:

The first objective of this study is to establish the theoretical bases supporting the analysis of word formation patterns in terms of semantic roles. In fact, identifying the semantic role of a complex word is not so self-evident as the examples above suggest. For example, some people could say that Eng. *dishwash-er* is an Agent, but others an Instrument. Sp. *basur-ero* 'trash can' (from *basura* 'garbage') gives rise to the same problem: is it an Instrument or a Location?

The studies about semantic roles in the syntax domain are the starting point. In the study on syntax markers, especially within functionalism, researchers have developed objective criteria to identify the different semantic roles such as coordination, apposition, reformulation, polysemy of markers, etc. The results obtained in the syntax domain provide some clues about the behaviour of semantic roles in word formation and even a definition.

As mentioned before, one of the observations that leads to focus word formation from the theory of semantic roles is the similarity of polysemies of the syntax markers. Instrument-Location polysemy is found both in the Sp. preposition *en* and in exocentric compounds (see above). Agent and Instrument are clearly differentiated semantic roles too, but in some languages a single marker expresses both (e.g. Greek dative case). This is very interesting because in most Indo-European languages Agent word formation patterns express Instrument too, e.g. Eng. *-er* (*play-er* but *screw-driver*) or Sp. *-dor* (see above).

Functionalist approaches have integrated some of the postulates of cognitivism. According to cognitivism, linguistic categories are not clear-cut entities, but have a radial structure with prototypes, forming a continuum. This is so for so semantic roles, as it can be seen in the Sp.

Instrument-Location preposition *en*: when the referent of the noun can be conceived as a container or a vehicle (*lo llevo en un cubo, voy en barco*), it is not clear whether the semantic role is Instrument or Location. Word formation patterns behave in a similar way. Greek suffix -τρα, denotes Instrument (καλύπτρα 'veil, head dress' καλύπτω 'to veil') and Location (παλαίστρα 'wrestling school' from παλαίω 'to wrestle'). but when the referent is a container it is not clear which of both category is concerned (φαρέτρα 'quiver for arrows' from φέρω 'to carry') (Wackernagel 1922: 304, Luraghi 2004: 28). Considering that word formation categories are prototypical and hence that different borderline cases can be found is a useful tool when describing the semantics of a pattern or a given complex word.

From a typological point of view, main semantic roles can be easily differentiated because a lot of language has a single marker to express one semantic role. Monosemy of markers is found, e.g., in East Greenlandic (see above). Previous works on semantic roles from a typological point of view (Comrie—Thompson 1985 and Mel'čuk 1997) use this criterion and differentiate Agent, Instrument, Location, Time, Manner, Cause-Reason and Company. An objective is to verify the results of these authors in my sample.

One interesting theoretical difference is the one existing between "semantic role" and "Semantic Function". In a paper about Semantic Functions in Ancient Greek, Crespo (1997: 6-7) defines a semantic role as the role played by a term (entity, state of affairs, possible fact or utterance) in the property or relation referred to by the predicate. He stresses the fact that the number of semantic roles is unlimited, since it depends on the lexical context both of the term and the predicate and also of the other participants in the event or state. Semantic Functions, instead, express bundles of notions, and they can be characterized by their grammatical morphemes. Say otherwise, Semantic Functions are linguistic entities. In syntax domain Semantic Functions of a given language are identified by means of a systematic combination of tests. This way, Crespo have identified 17 Semantic Functions in Ancient Greek.

Another objective is to determine in which measure it is possible to talk about Semantic Functions of a given language in word formation, and, if it is the case, which Semantic Functions can be identified in Ancient Greek (Luján 2010, Luján—Ruiz in press). In a second stage, I have compared the results of Semantic Functions in the syntax domain and in word formation, that is, the question is whether these categories are organized in the same way in the syntax domain and in word formation.

In a broader perspective, I pretend to check Croft's causal chain thesis on the word formation domain. According to Croft (1991), syncretism of semantic roles in syntax, i.e. the polysemy of a marker, is not random. Polysemy can be only found among semantic roles that are cognitively close in the causal chain of the event (e.g., Agent-Instrument, Instrument-Comitative

or Benefactive-Result). Furthermore Croft states that there is a limit: the syncretism is not possible between those semantic roles which participate some way in the carrying out of the action ("antecedent roles": Cause, Agent, Instrument, Means...) and those which cognitively follow the achievement of the action ("subsequent roles": Object, Result, Benefactive). The question is then: is polysemy in word formation also constrained in the same way?

The study case is double. On the one hand, I analyse Ancient Greek, specially the most productive instrument-locative suffixes: -τρον, -τρᾱ, -θρον, -θρᾱ and -τήριον. In base of corpus from the first documents of Ancient Greek to the 3th century, I do a deep analyse of the derivatives in the context in which they are attested in order to provide a correct description of the suffixes. On the other hand, there is a typological research of the same patterns in 35 languages from other families. The objective is to check the results from Ancient Greek and see to which extent the different semantic roles are codified in world languages.

Finally, I focus the question of semantic roles in a diachronic perspective. Agent-Instrument polysemy in Romance and Germanic languages, e.g. suffix Sp. *-dor* or Eng. *-er*, is usually explained as an extension either through metaphor or metonymy from the agentive meaning (Dressler 1986, Booij 1986, Ryder 1991, etc.). Rainer (2005a, 2005b, 2009, 2011) has dealt with the question in the frame of a developed theory of semantic change in word formation and proved in base of diachronic data that no shift from Agent to Instrument has taken place. With this background, I review Rainer's theories and provide new data, e.g. from polysemous Ancient Greek -τήρ, which in origin is only agentive. However, the diachronic approach can give rise to more interesting results if focused in a broader perspective: grammaticalization. It is not difficult to find languages whose locative patterns are originally general words meaning 'house' or 'place'. See e.g. Kurdish suffixes *-xanə* and *-gā* (*čay-xanə* 'tea house' and *kar-gā* 'workplace'), which in Persian are still compounds: *mey-xane* 'tavern' (*mey* 'wine' and *xane* 'house') and *palayeš-gah* 'refinery' (*palayeš* 'purification' and *gah* 'place'). Word formation is not unanimously accepted as a matter of grammaticalization, but it is obvious from the examples that they share some characteristics with the processes that affect syntactic markers such as desemantization, phonetic erosion, paradigmaticization, decategorization and fusion (Wischer 2011). The paradox is that even those authors who consider word formation patterns in the framework of grammaticalization do not provide data of word formation patterns (Hopper—Traugott 1993, Hopper—Traugott 2003), so that this approach is expected to give very innovative results.

RESULTS.

Semantic roles in word formation have been dealt with from very different perspectives in the last years, so that I have made a deep state of the question. After a study of semantic roles in syntax domain, a privilege role is given to the test based on the monosemy (or polysemy) of markers. For instance, in world languages, it is possible to find languages with different patterns for Agent, Instrument and Location, but there are also cases of polysemous, Agent-Instrument and Instrument-Location affixes. A typological approach allows us to identify the main semantic roles and the possible polysemies.

Paraphrase and semantic features are the main means to attribute a semantic role to a complex word. A word formation pattern is related to a semantic role when the meanings of the resulting complex words evoke an action, event or state of affairs in which the referent of the noun plays that semantic role. For instance, *runner* is 'someone who runs', that is, it is the Agent in the action evoked by its meaning. And *cooker* is 'an object *with which* one can cook food', that is, the Instrument in the action referred to. In some borderline derivatives, two interpretations are possible: e.g. electric devices (*dishwasher*) accept both an agentive and an instrumental reading and recipient nouns (Sp. *basurero* or Greek φαρέτρα 'quiver for arrows') are in the midway between Instrument and Location. Agent is prototypically animate and human, while Instrument is inanimate and concrete. But categories are not clear-cut and one of these features can be absent. In Spanish, suffix *-dora (-tora)* expresses feminine Agent (and Instrument). However, the interpretation of derivatives such as Sp. *productora* 'production company' or *constructora* 'production company' is clearly agentive, but the denotatum is not animate. Semantic blends and borderline cases of the category like the ones mentioned (and some more) are more or less common and in fact expected to be found in world languages.

An approach to word formation requires absolutely to handle with the notion of productivity. The chapter dedicated to this question is specially interesting for researchers of Ancient languages. Because of the nature of Ancient Greek, a dead language, and of its texts, works and methods about word formation productivity are not easily applicable. Firstly, I review the notion of productivity for Ancient languages as used by specialists, usually Indoeuropeanists. Secondly, I explain the main concepts related to word formation productivity as developed in modern linguistics, and then the viability to use them in Ancient languages. Finally, I expose six specially valuable tests for Ancient languages that are unknown or more or less unconsciously used: hybrid formations, hyperderivation, hypostatization or neologisms, calques and loan words, self-repair test, transposition and lexical innovation or nonce formation.

The study case of Ancient Greek provides interesting results. The lexicographical analysis of -τρον, -τρᾶ, -θρον, -θρᾶ and -τήριον derivatives is precious of its own. Since the derivatives are

analysed in their context and in the light of other similar derivatives, some passages received a new or more precise interpretation than the one found in translations, commentaries or reference dictionaries (see for example κύκηθρον, τάρακτρον, λαίμαστρον, pl. νώβυστρα, κυκήθρα, στωμυλήθρα, ῥωποπερηθήρα, κρεμάθρα, ἀλινδήθρα, σφαιριστήριον, δίοπτρα, κονίστρα, etc.). From a more general point of view, a detailed description of the word formation rules that concern these suffixes was needed. No monograph has been written on the subject and the only data come up from morphology reference works, namely Schwyzer (1939), Buck–Pedersen (1970) and specially Chantraine (1933). The competition between -τρον and -θρον and -τρᾶ and -θρᾶ is more close than it was supposed. Against Chantraine (1933: 380), -θρον and -θρᾶ have not adapted in Greek by means of an extension -η-. In fact, -θρον and -θρᾶ derivatives are formed from contract verbal bases since the very beginning of Greek documentation. Furthermore, I provide the data from allomorphs -έτρον and -έτρᾶ and -στρον and -στρᾶ and give an explanation of their origin and development. For example, -στρον and -στρᾶ become independent with monosyllabic, open verbal roots. Besides, these new allomorphs share some traits with other similar word formation extensions such as -μα and -ημα or -μα and -σμα and can therefore be useful for a better understanding of Ancient Greek word formation. Apart from pure qualitative observations, the application of the quantitative tests of productivity and the six tests above mentioned are also valuable.

The typological study is based on a 35 languages. In order to design a representative sample, I have chosen the languages trying to avoid bibliographical, genetic, areal and cultural bias. Languages are diversified as much as bibliography has allowed me. They are genetically different (32 families) and from different, non related regions. Agent, Instrument and Location are the focus but other semantic roles are not neglected. As far as data were exposed, other hypothesis have been postulated apart from those previously mentioned. The results concern a wide range of domains: formal tendencies, universals categories in deverbal derivation and in word formation patterns in general, common polysemies and their spread, other semantic roles and other uses of Agent, Instrument and Location patterns.

From a formal point of view, one should wonder which types of word formation pattern are preferred to express the notions Agent, Instrument and Location. There are well defined tendencies: suffixation and composition are clearly the most wide-spread type of pattern; prefixation and infixation are not very common. Finally, reduplication is not attested in my sample.

It is time to treat to what extension Agent, Instrument and Location are universal categories in deverbal derivation and in word formation and the spread of the well-known Agent-Instrument and Instrument-Location polysemies (Comrie–Thompson 1985 and Mel'čuk 1997).

Rainer—Luschützky (2012) and Bauer (2000) have dealt with the question only for deverbal derivation using a genetically broad sample. Since Rainer—Luschützky's sample is not well designed, Bauer's final results are to be compared to mine.

Agent, Instrument and Location are far from being universal categories in deverbal derivation. In this point, my results match with those by Bauer (2000), but the spread of semantic roles in statistical terms differ considerably in some cases, e.g., in Bauer's sample Location affixation is represented in the 19% of the languages (8 out of 42), while the amount come to 52,7% in my sample (19 out of 36). Agent deverbal affixes are present in the 61% (22 languages) of my sample and the 57% (24) in Bauer's sample, while Instrument is represented in the 69,4% (25) and the 28,5% (12) in Bauer's sample. Note that, even in the worst cases, Agent, Instrument and Location are typologically representative categories.

When including nominal derivation and compounding, it is possible to see that the categories are substantially more wide-spread than the previous data suggest. The 97,2% of the languages codify Agent, the 80,5% Instrument and the 88,8% Location. We may talk about a near universal category for Agent (only Comox Salish out of the 36 languages of the sample does not have a pattern, and it may be the case that it is just a gap *in the sources*).

As far as Agent-Instrument polysemy is concerned, an 8,3% of the total amount of languages (3 out of 36) presents de verbal affixes for both. Since the polysemy requires that both categories exist, it is also pertinent to measure the extend of polysemy only among the 23 languages which codify both. A 95,65% (22 out of 23) own different markers; the 3 languages with polygamous markers represent in this case a 13%. It is interesting to compare the two results with previous works. Bauer (2000, sample of 42 languages), found that 10 codify both categories and 4 of them with the same markers. That means that the 4 languages represent a 9,5% of the total, a coffer close to mine. In relative terms, however, they represent a 40%.

The representativeness of Agent-Instrument polysemy is lower if not only deverbal affixation is considered, but any kind of word formation pattern. Nominal derivation do not change substantially the statistical results, but compounding does. This is quite logic because in endocentric compounds Agent and Instrument are differentiated since the head is usually a generic noun that refers to an animate being (Agent) or an inanimate one (Instrument). Out the 28 languages of the sample which codify both categories, a 96,5% (27) have monosemous markers, and a 10,7% (3). The cypher in absolute terms is the same (8,3%: 3 out of 36).

Instrument-Location polysemy in derivation represents the 22% of my sample (8 languages out of 36), the 7,1% in Bauer's sample (3 out of 42). In relative terms, the cyphers are more close. Among those languages which codify Instrument and Location by means of deverbal derivation (17 in my sample and 7 in Bauer), almost the half use the same affix (8 languages in my

sample, that is the 47%, and 3 in Bauer's, that is the 42,85%).

It is then possible to conclude from the data that Instrument-Location polysemy in deverbal derivation (47%), word formation in general (30,70%) and absolute terms (22,2%) is much more common than Agent-Instrument (13%, 10,70% and 8,3%).

The results of polysemy allow us to check another implicational universal hypothesis. Dressler resumes it in the next implicational hierarchy chain: Agent> Instrument> Location (Dressler 1986: 526-527). The formula forecasts Agent-Instrument and Instrument-Location polysemies. Furthermore, Agent and Location cannot be codified with the same marker unless it expresses Instrument too. Data from european languages seems to confirm the chain: hungarian *-ő/-ő*, Greek *-τήρ* and *-εύς* and spanish exocentric compounds and suffix *-dor* display the threefold polysemy. The only exception is Japanese *ya*. As independent word, it means 'roof' and is used for Location nouns (specially shops) and as the result of metonymic process, it can refer to the shop owner or assistant. The Location>Agent evolution is contrary to the chain and with no intervention of Instrument.

The sample contains evidence from other semantic roles. Force is defined in syntax as an inanimate entity which moves of its own and instigates the action. Therefore, it is not surprising that forces are codified by means of agentive patterns, e.g. *twist-er*. Less commonly it is coded with a different marker, as in Ute, where there is a suffix *-tu* (or *-ru?*) that refers to meteorological phenomena . Experiencer is also related to Agent in syntax; in word formation, it is also the case, e.g. *owner, hearer*. Possessor has a suffix of its own in yute, *-ghatʉ*.

Time nominalization are not common. Kabardian is the only clear example in the sample. Time is related to Location in syntax, and so should it be expected in word formation. It has been noticed that in West Greenlandic, the Time noun *il̥ḡaq-vik* (*il̥ḡaq* 'flow down' [the river]) is formed by the suffix used for Location. The corresponding suffix in East Greenlandic is glossed as temporal-locative, but in fact the temporal use seems to be reduced to subordinate clauses, not for word formation. Other languages could have Time-Location polysemy in word formation patterns, but I have not found any other unquestionable example.

Languages with a marker for Manner are documented, but it is also unusual. A kanuri suffix display an Instrument-Location-Manner. In Malagasy, a prefix relates Manner directly to Instrument. This fact matches with the behaviour of Semantic Functions in syntax, where the Instrument-Manner polysemy is well atested. However, Manner is prone to be codified by the same markers as action nominalizers or, less commonly by a monosemous marker.

Company and Cause-Reason are also very unusual. It is noteworthy that only East Greenlandic, Kabardian and Turkman encodes Company with a monosemous affix and that all are agglutinative languages. Only East Greenlandic has a monosemous affix for Cause-Reason.

Patient, intended as 'something or someone that is object of the action', is well attested, e.g. in Palikur. In Dholuo, Ute and East Greenlandic, only inanimate nouns are formed. An exclusive pattern for animate entities affected by the action of the verb is not attested in my sample. Finally, prototypical action nominalizers can refer to these entities too, e.g. the mapuche infinitive *-n/-ün* only for inanimate entities, quechua infinitive *-y* for result nouns and inanimate and animates entities.

Polysemy concerning Action nominalizers is well attested. Action-Manner and Action-Patient polysemies have already been mentioned. Bauer (2000: 45-46) and Luschützky—Rainer (2012: 327-328) have found several cases for Instrument and Location. In my sample, there are such cases too: e.g. malagasy *f...-ana* serves for all three, while movima action nominalizers *-wanas* also denotes Location to some extent.

Another section is dedicated for the particularities of the patterns, for example, the indifference of the pattern to the category of the base, like in mapuche, where instrumental-locative *-we* is added to verbs and nouns. It is specially interesting the different ways in which a language codifies a feminine Agent noun. Some of them have an epicene markers (oromo *-tuu*), other just a completely different one for masculine and feminine (itzá *aj-* and *ix-*). In other languages, a motion marker is added to the masculine Agent pattern (Sp. *-dor/-dor-a*).

Still more interesting is the other, non-nominalizing uses. In Tai, word formation patterns for Agent, Instrument and Location are numeral classifiers. In Itzá, the masculine and feminine Agent nominalizers *aj-/ix-* are used as obligatory gender classifiers for most words. Agent nominalizers combine with other elements to form TAM periphrasis, e.g. quechua *-q* expresses habitual action in the past (with the verb *ka-* 'to be' in past) and imminent future (with the verb 'to go'). They also behave as relativizers (quecha *-q*) and for the subordination of verb of perception (quechua *-q* and gayardild *-n-* with the active verb form). Instrument patterns allow to express the future tense and purpose (hup *-teg*). Other, less common possibilities are attested too.

Checking Croft's causal chain thesis on the word formation domain was one of the objectives. Croft self poses the question and refers to Comrie—Thompson's work to provide data support to the hypothesis. However, in Comrie—Thompson there is little information about polysemies of word formation patterns because they are rather concerned with the possible coded semantic roles, not their typological spread. It is possible to conclude from typological data that Croft's hypothesis is a universal. Syncretism of semantic roles in word formation is not random and take place among those that are cognitively close in the causal chain of the event (e.g., Agent-Instrument, Instrument-Manner). Furthermore, the limit between antecedent and subsequent roles is also respected but maybe in one case, Ket suffix *-s*, which allow to coin Agent,

Instrument and Patient nouns.

The identification of Semantic Functions in the word formation system of a language, namely Ancient Greek, was not so successful as expected. Semantic Functions cannot be identified with the same accuracy as in syntax. Positive results are specially limited because the meaning of a pattern is deduced from words, but these are also subject to other processes such as specialization, analogy, semantic changes and lexicalization. In spite of all, main semantic roles such Agent, Instrument and Location can be identified as Semantic Functions.

The partial results allow us to compare Semantic Functions in both levels, word formation and syntax (Luján 2010). The most remarkable fact is that in Ancient Greek syntax there are 17 Semantic Functions, while in word formation, it is only possible to identify Agent, Instrument, Location and maybe Result and Patient.

The last chapter is dedicated to the diachrony of Agent, Instrument and Location word formation patterns. I describe processes such as semantic extension, reinterpretation by fusion, relation of Instrument and diminutive, loan and creoles, grammaticalization of generic nouns and other kinds of grammaticalizations.

The evolution of polysemous Agent-Instrument patterns in modern Indoeuropean languages has been one of the main topics in the last years. Since Latin *-tor* and Germanic *-er* are exclusively agentive, it has often been argued that a semantic extension has taken place. Rainer has dealt with the question and conclude in base of historical data from Romance language and English that the polysemy is the result of other processes such as a phonetic evolution leading to homonymy, loan words, ellipsis and analogy. I review Rainer's work and other languages data in view of his observations. Data of Greek *-τήρ* are not conclusive. For German and Dutch *-er*, homonymy via loan words is a reasonable possibility, but again data are not conclusive. Other languages such as Finnish *-jä/-jä*, Turkish *-çi* and Russian *-tel'* suggest that in European domain loan words have taken a major role in the development of this kind of patterns. I also dealt with the semantic extension in the opposite sense, i.e. Instrument>Agent. Against Rainer, it seems to me that it is even less probable than Agent>Instrument.

It has been also proposed a semantic extension Instrument> Location. From a theoretical point of view, it has been observed that the ambiguous noun, i.e. nouns referring to a recipient or vehicle such as Sp. *basurero* or Greek *φάρετρα* 'quiver for arrows' could be the bridging context of the change. Diachronical data that explain the polysemy are still more scarce. Such patterns in Indoeuropean languages are polysemous from the earliest stages of documentations (e.g. gr. *-τρον*, *-τρᾶ*, *-τρον*, *-θρον*, *-θρᾶ*, Lat. *-tōrium*, Fr. *-oir*, etc.). For Berber prefix *-s-*, the homonymy with causative action nouns suggests that Instrument is a semantic extension of that meaning, and Location is in turn an extension of Instrument (or maybe an independent one from the

meaning of action).

Fusion is the joining of two or more affixes. Usually with a additional phonetic change, they become one single, new affix. It has been proved that instrumental-locative Greek suffixes -τήριον and -εῖον are not the result of an ellipsis or a substantivation, but a fusion of -τήρ and -ιον and -εύς and -ιον. Concerning diminutives and Instrument, I mention some cases in which they are marked by the same affix, e.g. -ιον. Whether the homophony is hazardous or has some diachronic (and cognitive) base is a question to resolve in a future.

Loan is one of the most common mechanisms. Chinese, Persian or Latin are the main actors in their respective areas. So Japanese, Turkman and Basque have borrowed word formation patterns from them. Creoles are a special case, since they are precisely characterised by the influence of an external language. Tok Pisin provides enough information to see the evolution of word formation patterns. Most of them have been adapted from English via massive loan word, but other are innovations.

Finally, I dealt with classic cases of grammaticalization, that is, processes in which generic words become affixes that express the more "grammatical" notions of Agent, Instrument and Location. In the languages of the sample it is possible to find Agent word formation patterns that were originally words meaning 'man' (e.g. Tok Pisin), 'person' (Chinese), 'father' (Fonbe) or even 'hand' (Japanese). Such cases are not so well attested for Instrument. In Fonbe and maybe in Luo, it is the word 'thing'; in East Asia, the word 'machine' seems quite common. For Location, the words 'house' (Oromo, Fonbe, Tok Pisin), 'room' (Ket) and 'place' (e.g., Luo, Itzá, kabardian) become patterns for Location.

CONCLUSIONS.

In this work, the notion of semantic roles in word formation has been reviewed and analysed. The design of the complex framework that includes Functionalism, Cognitivism, Semantic Maps, and Grammaticalization in a coherent and innovative way .

In my opinion, the most interesting methodological contributions are the definition of the semantic roles from a typological perspective and the criteria to measure productivity in Ancient languages. The case study of Ancient Greek provides analyses of some words and fragments, that can be useful for lexicographers. The typological data has allowed us to question some pretended universals and to put in prospect the question of the polysemy that affect Agent, Instrument and Location. Least, but not last, for the diachronical approach I do a deep analysis of last Rainer's work about the polysemous patterns in Romance languages, and prove that other european languages seem to have followed the same way from the Middle Age on. The approach from the Grammaticalization theory seems specially valuable since word formation is not usually

considered and it allows to make a recopilation of such processes.

REFERENCES:

- Bauer, Laurie. 2000. "What you can do with derivational morphology". In *Morphology 2000: Selected Papers from the 9th Morphology Meeting [Vienna, 25-27 February 2000]*, edited by Sabrina Bendjaballah, Wolfgang U. Dressler, Oskar Pfeiffer, and Maria D. Voeikova, 37-48. Amsterdam ; Philadelphia: John Benjamins.
- Booij, Geert. 1986. "Form and meaning in morphology: the case of Dutch agent nouns". *Linguistics* 24: 503-517.
- Buck, Carl Darling — Walter Petersen. 1970. *A Reverse Index of Greek Nouns and Adjectives: Arranged by Terminations with Brief Historical Introductions*. Hildesheim: Georg Olms.
- Chantraine, Pierre. 1933. *La formation des noms en grec ancien*. Paris: Klincksieck.
- Comrie, Bernard — Sandra Thompson. 1985. "Lexical nominalization". In *Language Typology and Syntactic Description. 3. Grammatical categories and the lexicon*, edited by Timothy Shopen, 349-98. Cambridge: Cambridge University Press.
- Crespo, Emilio — Luz Conti — Helena Maquieira. 2003. *Sintaxis del Griego clásico*. Madrid: Editorial Gredos.
- Croft, William 1991. *Syntactic Categories and Grammatical Relations: The Cognitive Organization of Information*. Chicago: University of Chicago Press.
- Dressler, Wolfgang U. 1986. "Explanation in natural morphology, illustrated with comparative and agent-noun formation". *Linguistics* 24.3: 519-548.
- Hopper, Paul J. — Elizabeth Closs Traugott. 1993. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- . 2003. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lemaréchal, Alain. 1998. *Etudes de morphologie en f(x,...)*. Louvain: Peeters.
- Luján, Eugenio — César Ruiz (in press). "Semantic roles in morphology". In *Semantic Roles: new perspectives*, edited by Silvia Luraghi and Heiko Narrog. John Benjamins
- Luján, Eugenio R. 2010. "Semantic maps and word formation". *Linguistic discovery* 8.1: 162-175.
- Luraghi, Silvia. 2004. "The container schema in Homeric Greek". In *Linguagem, cultura e cognição: Estudos de Linguística Cognitiva.*, edited by A. Soares de Silva, A. Torres, and M. Gonçalves, 25-41. Braga: Almedina.
- Luschützky, Hans C. — Franz Rainer. 2012. "Agent noun polysemy in a cross-linguistic perspective". edited by Hans Christian Luschützky and Franz Rainer. *STUF - Language Typology and Universals* 64.4: 287-338. <http://www.oldenbourg-link.com/doi/pdf/10.1524/stuf.2011.0023>.
- Mel'čuk, Igor' Aleksandrovič. 1994. *Cours de morphologie générale (théorique et descriptive). Volume II. Deuxième partie Significations morphologiques*. Montréal: Presses de l'Université de Montréal.
- Rainer, Franz. 2005a. "Typology, Diachrony, and Universals of Semantic Change in Word-Formation: A Romanist's Look at the Polysemy of Agent Nouns". In *Morphology and Linguistic Typology, On-Line Proceedings of the Fourth Mediterranean Morphology Meeting (MMM4) [Catania 21-23 September 2003]*, edited by Emiliano Guevara, Geert Booij, Angeliki Ralli, Sergio Scalise, and Salvatore Sgroi, 21-34. University of Bologna. <http://morbo.lingue.unibo.it/mmm/>.
- . 2005b. "Semantic change in word formation". *Linguistics* 43.2: 415-441.
- . 2009. "El origen de los nombres de instrumento en -dora del español". *Vox Romanica* 68: 199-217.
- . 2012. "The agent-instrument-place "polysemy" of the suffix -tor in Romance". *Language Typology and Universals* 64 (1) (marzo): 8-32. doi:10.1524/stuf.2011.0002. <http://www.oldenbourg-link.com/doi/abs/10.1524/stuf.2011.0002>.
- Ruiz, César 2012. "Semantic Functions in word formation", conference in the *International*

Morphology Meeting [9-12 february 2012, Wien].

- Ryder, Mary Ellen. 1991. "Mixers, mufflers, and mousers: the extending of the -er suffix as a case of prototype reanalysis". In *Proceedings of the Seventeenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society February 15-18, 1991: General Session and Parasession on the Grammar of Event Structure*, edited by Laurel A. Sutton, Christophe Johnson, and Ruth Shields, 299-311. Berkeley: Berkeley Linguistics Society.
- Schwyzler, Eduard. 1939. *Griechische Grammatik. Auf der Grundlage von Karl Brugmanns griechischer Grammatik*. München: Beck.
- Wackernagel, Jacob. 1922. *Vorlesungen über syntax: mit besonderer berücksichtigung von griechisch, lateinisch und deutsch*. Vol. II. Basel: Emil Birkhäuser & Cie.
- Wischer, Ilse. 2011. "Grammaticalization and Word Formation". In *The Oxford Handbook of Grammaticalization*, edited by Heiko Narrog and Bernd Heine, 356-364. Oxford: Oxford University Press.